

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
BRUKS- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK  
BRUGS- OG VEDLIGEHOELDESESVJLEDNING  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE  
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ  
دليل الاستخدام والصيانة  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
NÁVOD NA POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU**

-

**Forbice elettrica  
Electric pruning shear  
Tijera electrica  
Elektroschere  
Sécateur électrique  
Električne škarje  
Elektrisk sekator  
Elektrisk beskæresaks  
Ηλεκτρικό ψαλίδι  
Električne škare  
Elektrische schaar  
Tesoura elétrica  
Foarfecă electrică  
Электрический секатор  
Sekator elektryczny  
Elektrikli makas  
Elektromos metszőolló  
مقص كهربائي  
Elektrické nůžky  
Elektrické nožnice**

-

**Stark M - L**

IMPORTED – EXTRA EU

Italiano	3
English	19
Español	35
Deutsch	51
Français	67
Slovenščina	82
Svenska	98
Dansk	114
Ελληνικά	130
Hrvatski	146
Nederlands	162
Português	178
Română	194
Русский	210
Polski	226
Türkçe	242
Magyar	258

274

عربي

Čeština	290
Slovenčina	306

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

# SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>5</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione.....	5
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti.....	5
1.3	Dichiarazione di conformità.....	5
1.4	Ricevimento del prodotto.....	5
1.5	Garanzia.....	5
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b> .....	<b>6</b>
2.1	Avvertenze.....	6
2.1.1	Risultati delle prove di Legge.....	6
2.2	Avvertenze generali.....	6
2.2.1	Sicurezza sul luogo di lavoro.....	7
2.2.2	Sicurezza elettrica.....	7
2.3	Uso.....	7
2.4	Manutenzione.....	7
<b>3</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b> .....	<b>8</b>
3.1	Identificazione del prodotto.....	8
3.2	Descrizione del prodotto.....	9
3.3	Parti a corredo.....	9
3.4	Uso previsto.....	9
3.5	Composizione dell'unità.....	9
3.6	Dati tecnici.....	10
3.7	Dispositivi di sicurezza.....	10
3.8	Simbologia ed avvertenze.....	11
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO</b> .....	<b>11</b>
4.1	Avviamento.....	11
4.2	Caricamento della batteria.....	11
4.2.1	Avvertenze durante e dopo la carica.....	12
4.3	Imballo e movimentazione.....	13
<b>5</b>	<b>USO DELL'ATTREZZO</b> .....	<b>13</b>
5.1	Avvio dell'attrezzo.....	13
5.1.1	Precauzioni per l'uso.....	13
5.2	Arresto della forbice.....	13
5.2.1	Funzione opzionale antitaglio del filo di cortina.....	13
5.2.2	Descrizione funzionalità:.....	14
5.2.3	Modalità apertura della lama.....	14
5.3	Conservazione della forbice.....	15
5.4	Inconvenienti, cause, rimedi.....	15
<b>6</b>	<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>15</b>
6.1	Manutenzione ordinaria.....	15
6.2	Affilatura.....	15
6.2.1	Sostituzione della lama.....	15
6.3	Risoluzione dei problemi.....	16
6.4	Manutenzione straordinaria.....	17
6.5	Tabella di manutenzione periodica.....	17
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b> .....	<b>17</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti.....	17
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali.....	18

# 1 INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



### Operatore

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



### Manutentore meccanico

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

## OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



### ATTENZIONE!

**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



### IMPORTANTE!

**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Manuale di uso e manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo: <http://www.campagnola.it>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ATTENZIONE!

**All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).**

## 2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



#### **ATTENZIONE!**

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### 2.1.1 Risultati delle prove di Legge

##### LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica EMC 2014/30/UE.

##### LIVELLO VIBRAZIONI

Valore massimo di accelerazione ponderata trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore, misurato secondo la normativa UNI EN ISO 5349-1:2004 e 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Avvertenze generali



#### **ATTENZIONE!**

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



#### **ATTENZIONE!**

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un utilizzo non intensivo, per impianti di un'estensione massima di 3-4 ettari.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti antiperforazione.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini, da persone diversamente abili o non addestrate all'utilizzo e lontano da animali.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Estrarre la batteria (11) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.
- Non tagliare i rami a fasci, ma solo singolarmente, uno alla volta.

- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare la perdita di controllo della forbice.
- Prima di attivare la forbice, assicurarsi di aver rimosso gli utensili utilizzati per la regolazioni e del serraggio della lama. Gli utensili lasciati sulle parti in rotazione della forbice possono causare lesioni.
- Durante l'utilizzo della forbice tenere le mani lontano dall'area di taglio. Non collocare per alcun motivo le mani sotto i rami. Assicurarsi che, tagliando i rami, non ci sia niente che possa essere danneggiato.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.
- La fuoriuscita di liquido dalla batteria può causare danni all'operatore. Non toccare il liquido della batteria. In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.



### **ATTENZIONE!**

**Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, incendi o danni gravi.**

#### **2.2.1 Sicurezza sul luogo di lavoro**

- Utilizzare la forbice solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare tagli in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere / sabbia nell'aria che impedisca una chiara visibilità inferiore a 2 metri. Per verificare se la visibilità è accettabile porre il prodotto a 2 metri con etichette visibili, che si devono leggere chiaramente.
- Non utilizzare la forbice in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare la forbice in modo da evitare pericoli o lesioni. Nel determinare la distanza di sicurezza, valutare il rischio che rami in tensione venire scagliati verso persone, cose o animali. In normali condizioni di tensione, 5 metri è l'adeguata distanza di sicurezza dalle estremità dei rami.

#### **2.2.2 Sicurezza elettrica**

- Il caricabatterie in dotazione deve essere utilizzato su una presa compatibile per amperaggio e tensione di alimentazione. Non apportare modifiche né alla spina né alla presa.
- Non esporre la forbice prima, durante e/o dopo l'utilizzo alla pioggia, ad ambienti umidi, all'acqua o a qualsiasi altra condizione di umidità, al fine di evitare il rischio di shock elettrici o cortocircuiti.
- Tenere la forbice al riparo da fonti di calore, olio, solventi, spigoli vivi o parti in movimento.

#### **2.3 Uso**

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni ed è espressamente vietato dal Costruttore.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Riporre la forbice con il gruppo lame (1-2) chiuso.
- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (par. 3.8).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- L'indicatore luminoso LED acceso (8) segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non utilizzare un caricabatterie diverso da quello fornito dal Costruttore. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando la forbice non viene utilizzata, estrarre la batteria e riporla in luogo pulito e asciutto.

#### **2.4 Manutenzione**



### **ATTENZIONE!**

**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari, come definiti dal datore di lavoro.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria (es. smontaggio del riduttore o dell'elettronica di controllo) o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di ogni operazione di regolazione o manutenzione scollegare l'attrezzo dalla batteria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.

- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

### 3 SPECIFICHE TECNICHE

#### 3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).

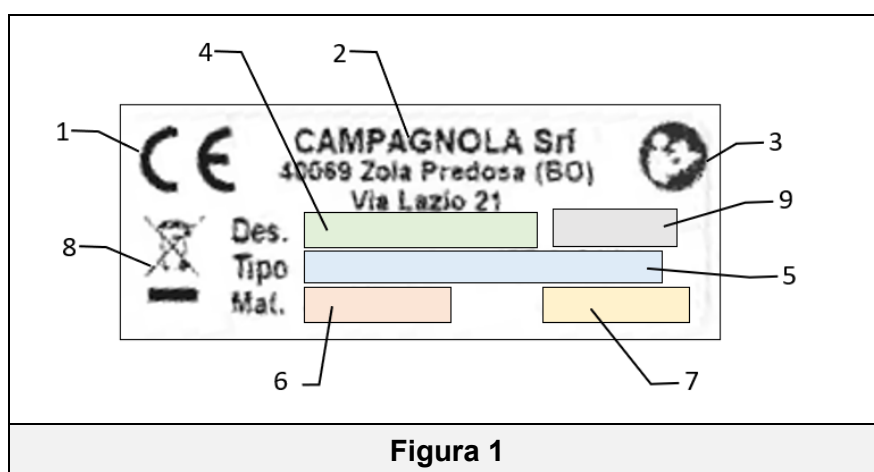


Figura 1

#### IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

#### IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

#### IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto..





**LA DIRETTIVA 2012/19/UE SI APPLICA SOLO AGLI ATTREZZI E/O APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (AEE).  
PER CUI ANCHE SE SULLA TARGA/ETICHETTA CE È RIPORTATO IL SIMBOLO DEL CONTENITORE DI SPAZZATURA SU RUOTE BARRATO TALE DIRETTIVA NON SI APPLICA AI PRODOTTI DI TIPO PNEUMATICO NON DOTATI DI AEE.**

### 3.2 Descrizione del prodotto

Il prodotto, concepito per il taglio o la potatura di rami con diametro massimo di 32 mm (modello STARK M) o 37 mm (modello STARK L), in base alla durezza del legno, in frutteti, vigneti, ecc., funziona a batteria ed è composto da: una lama fissa, una lama mobile, una batteria al Litio, un caricabatterie, una scatola degli attrezzi e altri componenti. Semplice da utilizzare, presenta un'efficienza di 8/10 volte superiore rispetto alle forbici manuali.

La qualità della potatura risulta significativamente migliore rispetto a quella eseguita manualmente.



#### **ATTENZIONE!**

**Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.**

### 3.3 Parti a corredo

- Forbice da potatura elettrica.
- 2 batterie al Litio.
- Caricabatterie.
- Guida rapida.
- Kit attrezzi.

### 3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.

Non è ammesso un uso diverso, come ad esempio tagliare oggetti costituiti da materiali metallici o di gomma, tessuti, sintetici, carne o cibo, pietre o sassi, pezzi di cemento, vetro o composti di vetro, fibra di carbonio.

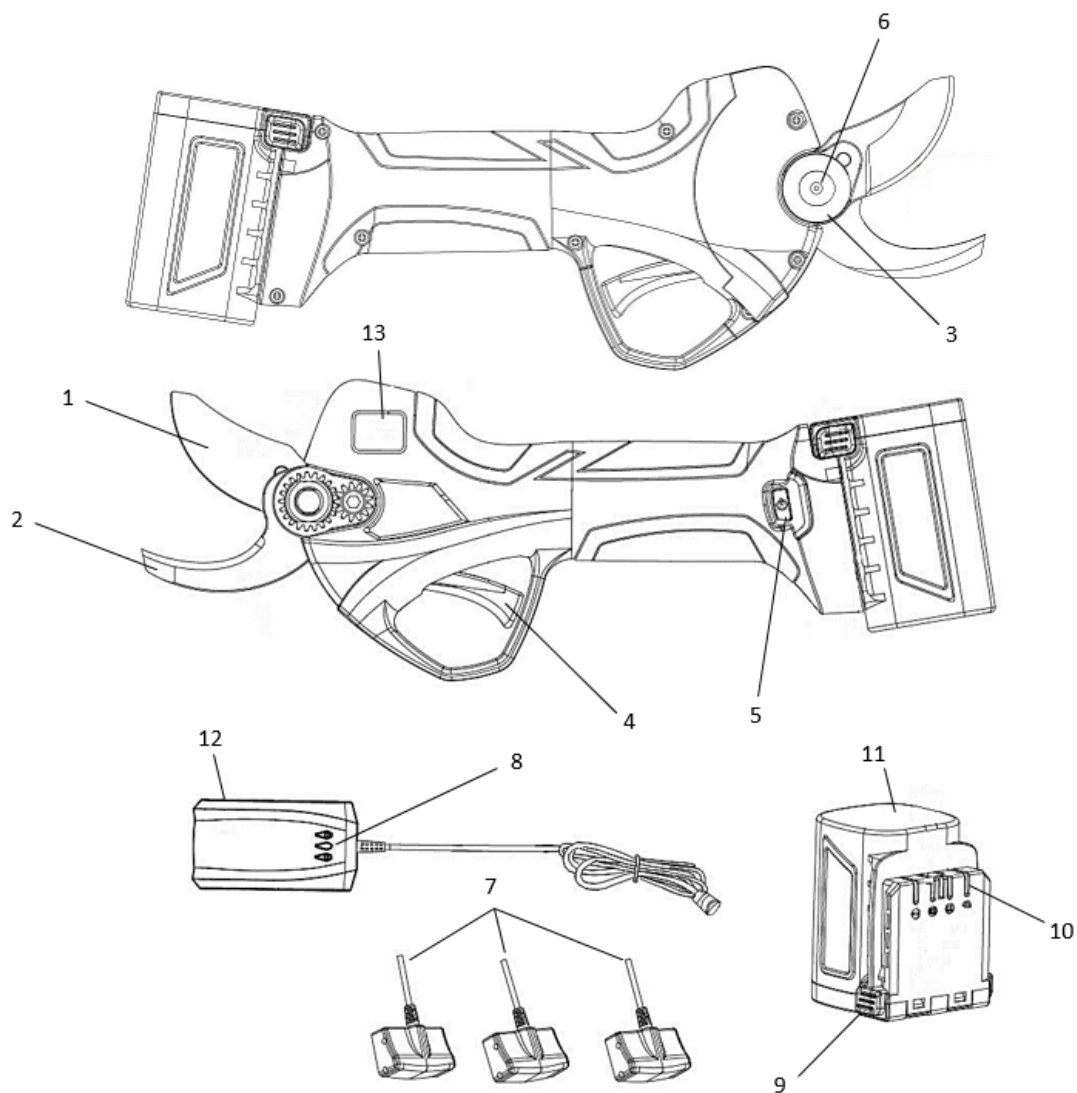


#### **ATTENZIONE!**

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

### 3.5 Composizione dell'unità

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Lama mobile	È la lama di taglio
2	Lama fissa	Trattiene il ramo
3	Perno lame	Su di esso ruota la lama mobile
4	Grilletto	Aziona la forbice
5	Pulsante ON-OFF	Spegne o accende la forbice
6	Foro di lubrificazione	Permette di lubrificare le lame
7	Connettori di ricarica	Permettono la connessione tra caricabatteria e batteria
8	Indicatore luminoso LED	Indica lo stato di carica delle batterie
9	Alette di sblocco ed estrazione	Permettono di inserire o togliere la batteria dalla forbice
10	Contatti batteria	Connettono la batteria alla forbice
11	Batteria	Permette il funzionamento della forbice
12	Caricabatterie	Si utilizza per caricare le batterie
13	Display	Visualizza le informazioni sullo stato della forbice









### 3.6 Dati tecnici

Dati tecnici	STARK M	STARK L
Tensione nominale / Tensione max. della batteria	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Batteria Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Tensione di carica	AC110V-220V	AC110V-220V
Durata di ricarica	1,5 / 2 h ogni batteria	1,5 / 2 h ogni batteria
Durata in uso	2-3 h in funzione dell'utilizzo	3-4 h in funzione dell'utilizzo
Potenza massima	330 W	450 W
Peso forbice completa	916 g	1.160 g
Diametro di taglio max	Ø32	Ø37
Temperatura di esercizio della batteria	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Dispositivi di sicurezza

- Display acceso (13): segnala che l'attrezzo è alimentato elettricamente dalla batteria.

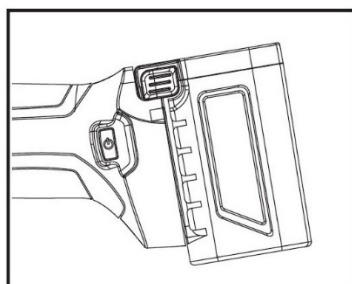
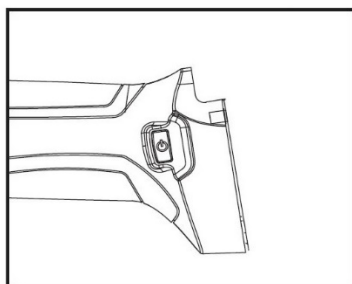
### 3.8 Simbologia ed avvertenze

 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo	 Obbligo protezioni piedi

## 4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

### 4.1 Avviamento

- Inserire la batteria (11) nella sede del corpo della forbice.
- Accendere la forbice utilizzando l'apposito pulsante ON-OFF (5). Al primo utilizzo, si accende il display e l'allarme sonoro emette 1 solo segnale acustico.
- Premere due volte il grilletto. Le lame della forbice si apriranno automaticamente. In caso di guasto, le lame non si apriranno, riporre il prodotto e contattare un Centro Assistenza autorizzato.
- Potatura normale: premere il grilletto per richiudere le lame e rilasciarlo per riaprirle.
- Posizione di chiusura delle lame: tenere premuto il grilletto, 3 segnali acustici prolungati indicano che la forbice è in posizione di stop.
- Prima dell'utilizzo, per verificare il buon funzionamento della forbice, premete e rilasciate il grilletto senza effettuare dei tagli per chiudere e aprire le lame. Ripetere l'operazione più volte.
- Se non utilizzata, la forbice si spegnerà automaticamente dopo 5 minuti.

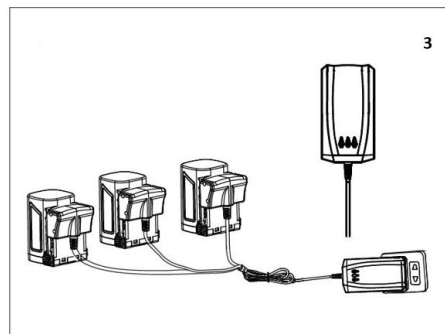
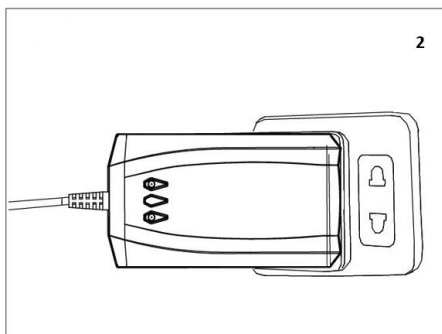
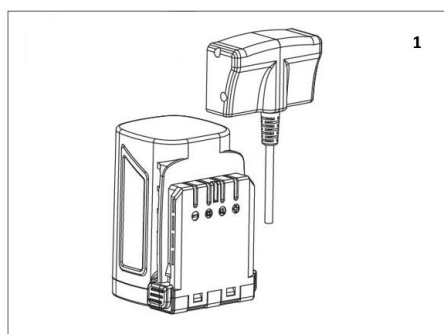


### ATTENZIONE!

**Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.  
Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei.**

### 4.2 Caricamento della batteria

Collegare la batteria (11) al caricabatteria (12) fig. 1 e la spina di quest'ultimo alla presa di alimentazione (Fig. 2). evitando di utilizzare prolunghie elettriche perché fonte potenziale di rischi elettrici. Le spie luminose a LED (8) del caricabatterie si illuminano di rosso durante il caricamento; quando la batteria raggiunge il massimo della carica, il LED (8) diventa verde.



Ogni connettore di ricarica (7) ha un indicatore corrispondente sul caricabatteria.  
Le batterie vengono caricate in sequenza, non contemporaneamente

Carica con tre batterie: Fig. 1 = Ricarica in corso



Fig. 1

Fig. 3 = Ricarica completata



Fig. 3

Nota: Quando sono collegate due o tre batterie, saranno caricate in sequenza partendo dalla 1, passando poi alla 2 ed infine alla 3. L'indicatore è rosso durante la ricarica e diventa verde quando sarà completata la carica.

Nel momento in cui la prima batteria sarà carica (LED verde) comincerà la ricarica della seconda e quindi della terza, se collegata.



#### **ATTENZIONE!**

**Durante i lunghi periodi di inutilizzo della forbice, si raccomanda di effettuare il caricamento della batteria ogni 3 mesi, così da non compromettere la durata della stessa.**



#### **ATTENZIONE!**

**Utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito con la forbice. L'utilizzo di uno con specifiche diverse può causare incendi.**

#### **4.2.1 Avvertenze durante e dopo la carica**

- Durante la fase di caricamento è normale che il caricabatteria e la batteria siano caldi.
- Una batteria nuova o inutilizzata per un lungo periodo, richiede circa 5 cicli di caricamento e scaricamento prima di raggiungere la sua capacità massima.
- Non caricare la batteria ad una temperatura dell'ambiente inferiore a 0°C (32°F) o superiore a 45°C (113°F).
- Se la batteria è stata precedentemente caricata, non ricaricarla dopo pochi minuti di utilizzo per non ridurre l'efficienza.
- Non utilizzare una batteria danneggiata.
- Non smontare la batteria o il caricabatterie.
- Quando la batteria non è montata sulla forbice, tenerla lontano da oggetti metallici conduttori per evitare rischi elettrici dovuti a corto circuito
- Non cortocircuitare la batteria.
- Non riporre la batteria vicino a fonti di calore, in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva, la batteria potrebbe esplodere o generare un incendio.
- Non caricare la batteria in ambienti umidi o all'aperto.
- Non utilizzare o mettere in carica la batteria vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole.
- Al ridursi della carica della batteria si ridurrà la capacità di taglio della forbice.
- Non esporre la batteria alla pioggia e conservarla in un luogo asciutto.
- Non immergere le forbici, la batteria o il caricabatteria in nessun liquido.
- Non inserire chiodi, martellare, calpestare, lanciare o provocare qualsiasi altro tipo di danno alla batteria.
- Non eseguire saldature sopra la batteria.
- Non invertire la polarità dei collegamenti o scaricare eccessivamente la batteria.
- Non collegare la batteria a prese di ricarica o accendisigari per auto.
- Non utilizzare la batteria per apparecchi diversi da quelli indicati dal Costruttore.
- Non entrare in diretto contatto con le celle al Litio della batteria.
- Non mettere la batteria nel microonde, né in recipienti ad alte temperature o alte pressioni.
- Non utilizzare la batteria in caso di perdita di fluidi.
- Non utilizzare la batteria in ambiente elettrostatico (sopra ai 64V).
- Non utilizzare la batteria in caso di corrosione, odore sgradevole o deformazione visibile.
- Qualora la pelle o i vestiti venissero a contatto con il liquido della batteria, risciacquare immediatamente con acqua.
- Mantenere la batteria completamente carica quando le forbici non vengono utilizzate per lunghi periodi.
- Scollegare sempre il caricabatteria dalla rete, una volta finita la ricarica delle batterie.

- Scollegare sempre le batterie dal caricabatterie, una volta effettuata la ricarica.

### 4.3 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata dal Costruttore e trasportata al rivenditore utilizzando una scatola in cartone.



#### ATTENZIONE!

**Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un centro di assistenza per eventuali riparazioni.**

## 5 USO DELL'ATTREZZO

### 5.1 Avvio dell'attrezzo

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione.

- Impugnare l'attrezzo afferrandolo con una mano nella zona dell'impugnatura. Con l'altra mano premere il pulsante ON-OFF (5).
- L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.



#### ATTENZIONE!

- **Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.**
- **Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.**

#### 5.1.1 Precauzioni per l'uso

- Non tagliare rami di diametro superiore a 32 mm (modello STARK M) o 37 mm (modello STARK L), metalli, pietra o qualsiasi altro materiale che non sia una pianta. Qualora le lame si usurino o si danneggino, procedere alla sostituzione.
- Tenere le forbici pulite utilizzando un panno pulito e asciutto. Non utilizzare benzina o solventi.
- Non utilizzare sgrassatori a base di solventi o abrasivi per rimuovere lo sporco dalla forbice.
- Seguire le istruzioni per un uso corretto della forbice. In caso di danneggiamento, non utilizzare le forbici, la batteria o il caricabatteria.
- Non utilizzare le forbici qualora non funzionassero correttamente.
- Assicurarsi di rimuovere la batteria prima di ogni operazione di regolazione, sostituzione di accessori o prima di riporre al termine del lavoro. Questa misura permette di ridurre i rischi residui dovuti ad un'attivazione involontaria dell'attrezzo.
- Assicurarsi che le lame siano chiuse quando la forbice non è in uso.
- Le forbici devono essere utilizzate seguendo le istruzioni e i metodi d'uso illustrati nel presente manuale, tenendo in considerazione l'ambiente e il tipo di lavoro da effettuare. Si raccomanda di non utilizzare le forbici da potatura in caso di scarse capacità psicofisiche o di specifiche diverse da quelle indicate in quanto risulta molto pericoloso.
- Dopo ogni utilizzo, rimuovere i residui dalle lame ed applicare il lubrificante LUBE SPRAY GREASE consigliato dal produttore. Ciò garantisce che le lame siano mantenute in buone condizioni, riduce l'usura e prolunga la vita utile della forbice e delle lame.

### 5.2 Arresto della forbice

La forbice deve essere spenta al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- Chiudere le lame.
- Premere il pulsante ON-OFF (5).
- Estrarre la batteria.
- Avere cura nel riporre la forbice nella propria confezione.

#### 5.2.1 Funzione opzionale antitaglio del filo di cortina

La forbice è dotata di una funzione opzionale (che è sempre disabilitata alla consegna) atta ad evitare il taglio accidentale del filo di cortina.

**Definizione di "filo di cortina":** Con il termine "filo di cortina" si intende il filo o i fili di sostegno della vegetazione e/o dei tralci che sono normalmente presenti nei vigneti del tipo:

- Vigneto a Spalliera
- Vigneto a Cordone libero
- Vigneto a Pergola/GDC
- Etc.

Oppure in tutte le colture, rampicanti e non, in cui sono presenti fili (sia singolo che multi filari) di sostegno, supporto, guida etc. della "coltura" nella sua eccezione più ampia.



#### INFORMAZIONE SUPPLEMENTARE

**La funzione opzionale è sempre disabilitata nella sua configurazione di fornitura dell'attrezzo.**



### PERICOLO

La funzione opzionale antitaglio del filo di cortina **NON** è una funzione di sicurezza volta alla protezione della persona, ma è volta solo ed esclusivamente, ove possibile, a limitare eventuali danni al filo o ai fili di sostegno della vegetazione e/o dei tralci, ecc.

#### Inserimento/Disinserimento della funzione:

Per inserire questa funzione opzionale antitaglio del filo di cortina operare nel seguente modo:

- La forbice deve essere spenta.
- Premere e mantenere premuto il tasto di accensione per almeno 10 sec. fino ad udire il terzo “beep” (segnale acustico) in sequenza.

La funzione opzionale è a questo punto risulta attiva e funzionante.

Per disattivare la funzione opzionale procedere come segue:

- a) Spegner la forbice
- b) Premere e mantenere premuto il tasto di accensione per almeno 10 sec. fino ad udire il terzo “beep” (segnale acustico) in sequenza.
- c) Spegner nuovamente la forbice e ricollocarla nell'apposito contenitore fornito.

La funzione opzionale è a questo punto risulta disattiva e non funzionante.



### ATTENZIONE

La funzione opzionale “antitaglio del filo di cortina” deve essere sempre disattivata prima di riporre l'attrezzo, oppure in tutti i casi in cui non venga utilizzato.

#### 5.2.2 Descrizione funzionalità:

Una volta inserita la funzione opzionale, perché la stessa sia operativa, è necessario che l'operatore, qualora stia operando nei pressi del filo di cortina, afferrì con la mano libera il filo di sostegno della vegetazione e/o dei tralci ad una distanza **MINIMA** di 15 cm dal punto di taglio del ramo, ossia dalle lame della forbice.



### PERICOLO

È una prescrizione obbligatoria mantenere sempre una distanza di ALMENO 15 cm tra la mano che sostiene il filo di cortina e il ramo o tralcio da tagliare al fine di evitare un rischio di infortunio agli arti dell'operatore.

Il contatto tra la mano libera e il filo di cortina deve essere preferibilmente tramite uso di guanti metallici conduttivi.

In queste condizioni, se la lama tocca accidentalmente il filo di cortina, il taglio si interrompe e la lama torna in posizione di apertura, evitando così danneggiamenti accidentali al filo e conseguenti costi di ripristino.

Ogni altro uso di questa funzione opzionale diversa da quanto sopra riportato non è permesso dal Costruttore ed è vietato oltre che costituire un uso improprio dell'attrezzo.

Il Costruttore declina qualsiasi responsabilità dovuta a danni a cose o persone per un utilizzo improprio, non autorizzato dell'attrezzo e/o non conforme alle istruzioni per l'uso fornite con l'attrezzo stesso.



### PERICOLO

In funzione delle caratteristiche delle operazioni da effettuare, usi impropri dell'attrezzo comportano dei rischi di notevole entità e sono vietati.



### PERICOLO

L'attrezzo fornito deve essere utilizzato esclusivamente da operatori qualificati e addestrati attraverso la lettura e comprensione del presente manuale e solo ed esclusivamente nel rispetto delle raccomandazioni ivi contenute.

#### 5.2.3 Modalità apertura della lama

Accendere la forbice e premere 2 volte il grilletto: la lama è aperta al 100%.

Con la forbice accesa, tenere premuto il grilletto fino a sentire un segnale acustico: la lama è aperta al 70%.

Nella funzione di apertura lama al 70%, premere velocemente il grilletto 2 volte: la lama si aprirà al 100% per un solo taglio, per poi tornare all'apertura scelta precedentemente.

Per tornare al 100% di apertura lama, occorre tenere premuto il grilletto fino a sentire nuovamente il segnale acustico spegnere e riavviare la forbice.

### 5.3 Conservazione della forbice

- Tenere premuto il grilletto per alcuni secondi fino all'emissione di 3 segnali acustici prolungati. La lama si chiude e rimane chiusa. Rilasciare il grilletto.
- Spegnerne la forbice e rimuovere la batteria.
- Ricaricare la batteria prima di riporla dentro la scatola.
- Ripulire la forbice e riporla insieme ai suoi componenti nella scatola.
- Conservare la forbice in un luogo asciutto.
- Per lunghi periodi di inutilizzo, ricaricare le batterie ogni 3 mesi al massimo.

### 5.4 Inconvenienti, cause, rimedi



#### ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La forbice non riesce a completare il taglio.	Ramo oltre il diametro consentito o legno troppo duro.	Rilasciare immediatamente il grilletto, la lama mobile ritornerà in posizione di apertura.
La batteria non si carica completamente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteria degradata.</li><li>• Caricabatterie difettoso.</li><li>• Caricabatterie non idoneo.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che il caricabatterie sia quello in dotazione con la forbice.</li><li>• Sostituire la batteria.</li><li>• Sostituire il caricabatterie.</li></ul>
Malfunzionamento elettrico/meccanico	<ul style="list-style-type: none"><li>• Surriscaldamento del motore.</li><li>• Forbice rumorosa.</li></ul>	Portare la forbice in un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore.
La forbice non si aziona.	Possibile problema elettronico o meccanico.	Portare la forbice in un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore.



#### ATTENZIONE!

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria



#### ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere il pulsante ON-OFF (7) e rimuovere la batteria (11) dall'attrezzo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

### 6.2 Affilatura

Una corretta affilatura della lama è fondamentale per garantire:

- qualità del taglio;
- autonomia della batteria;
- durata nel tempo delle parti meccaniche e del motore;
- durata nel tempo delle lame;

**Durante il primo giorno di utilizzo** è necessario rimuovere frequentemente la bava che si crea sul filo di taglio della lama. La frequenza di questa operazione è determinata dalla tipologia e dal diametro del legno che si sta tagliando.

Legno duro e di grosso diametro: dopo 15 minuti, in seguito ogni ora. Legno tenero e di piccolo diametro: dopo 30 minuti, in seguito ogni 2 ore. (È buona norma evitare tagli di rami secchi o di grosso diametro durante la prima mezzora di lavoro)

**Dopo il primo giorno di utilizzo** sarete voi a determinare la frequenza di affilatura in base allo stato della lama.

Affilature leggere ma frequenti sono consigliate.

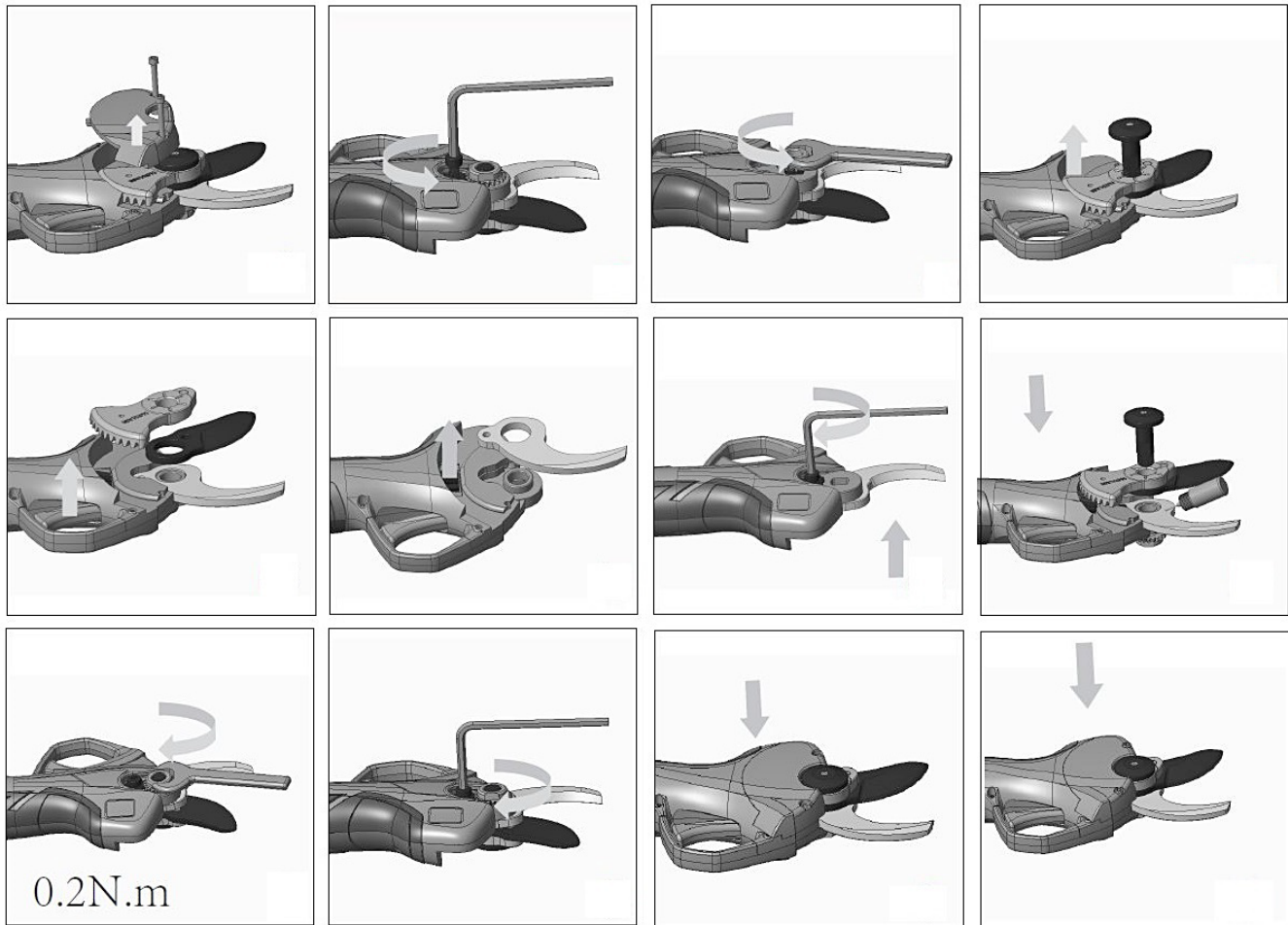
#### 6.2.1 Sostituzione della lama

Se la lama mobile (1) è usurata, o se la forbice non garantisce un taglio pulito dopo l'affilatura, si consiglia di procedere alla sostituzione del gruppo lame seguendo i passaggi sotto riportati.



#### ATTENZIONE!

Prima di ogni operazione di manutenzione, spegnere la forbice e sfilare la batteria.



**⚠ ATTENZIONE!**

È possibile sostituire la lama fissa e mobile separatamente. Non prestare attenzione al posizionamento della lama mobile, si posizionerà correttamente dopo l'accensione della forbice al termine della sostituzione.

**6.3 Risoluzione dei problemi**

In caso di problemi verificare il codice di errore sul display.

Tipo di allarme	Numero di lampeggi sul display	Numero di segnali acustici (beep)	Tipo di errore indicato sul display
Nessun problema	0	0	E00
Protezione contatto	1	1	E01
Errore sensore di corrente	2	6	E02
Danno ai mosfet	3	6	E03
Sensore di Hall / lama rotta	4	3	E04
Protezione di picco di sovracorrente / media corrente	5	5	E05
Apertura bloccata / motore bloccato	6	3	E06
Sovraccarico	7	4	E07
Sottotensione / sovratensione	8	1	E08
Surriscaldamento mosfet	9	6	E09
Errore di comunicazione PWM / errore di tensione	10	2	E10
Errore della batteria	10	7	E10
Errore EEPROM	11	6	E11
Errore di rilevamento di fase	12	4	E12
Errore di programmazione	13	6	E13
La forbice e la batteria non sono compatibili	16	9	E16
La scheda madre non è riuscita a comunicare con il pacco batteria	17	10	E17



## 6.4 Manutenzione straordinaria



### ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria (ad esempio sostituzione gruppo motoriduttore o schede elettroniche) deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.



### OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

## 6.5 Tabella di manutenzione periodica

MANUTENZIONE	ORDINARIA				STRAORDINARIA
	Lama nuova (Entro i primi 15 minuti)	Ogni ora	Ogni giorno	Dopo 100 ore (circa 200.000 tagli)	
Affilatura della lama di taglio.	X	X	X		
Sostituzione della lama di taglio.				X	
Lubrificazione delle lame e del perno con il lubrificante consigliato dal costruttore LUBE SPRAY GREASE.			X		
Pulizia e lubrificazione cremagliera.				X	
Ricarica di mantenimento batteria. Necessaria per evitare che scenda sotto i (10V Stark M, 15V Stark L) (non più ricaricabile).					X
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato.					X

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



### ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali, o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



### ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

## 7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio



### **ATTENZIONE!**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



### **ATTENZIONE!**

Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



# English

Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electro-mechanical (battery-operated) shears and chain pruners, which can also be connected to extension poles.
- pneumatic, engine-driven and electromechanical (battery-operated) harvesting tools for olives and various kinds of fruit.
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor.

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.

# TABLE OF CONTENTS

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>21</b>
1.1	Reading the Use and Maintenance Manual.....	21
1.2	Symbols and operators' competence levels .....	21
1.3	Compliance certificate.....	21
1.4	Receiving the product .....	21
1.5	Warranty.....	21
<b>2</b>	<b>SAFETY WARNINGS</b> .....	<b>22</b>
2.1	Warnings .....	22
2.1.1	Results of the tests made according to the Laws .....	22
2.2	General warnings .....	22
2.2.1	Safety at the workplace .....	23
2.2.2	Electric safety.....	23
2.3	Use.....	23
2.4	Maintenance.....	23
<b>3</b>	<b>SPECIFICATIONS</b> .....	<b>24</b>
3.1	Product identification.....	24
3.2	Product description .....	25
3.3	Parts supplied.....	25
3.4	Intended use.....	25
3.5	Tool composition .....	25
3.6	Technical data .....	26
3.7	Safety devices .....	26
3.8	Symbols and warnings .....	27
<b>4</b>	<b>TOOL INSTALLATION AND STARTING</b> .....	<b>27</b>
4.1	Tool starting.....	27
4.2	Battery charging .....	27
4.2.1	Warnings during and after the charge .....	28
4.3	Packing and transport .....	29
<b>5</b>	<b>TOOL USE</b> .....	<b>29</b>
5.1	Tool starting.....	29
5.1.1	Precautions for the use .....	29
5.2	Stopping the shear .....	29
5.2.1	Optional metal wire anti-cut function .....	29
5.2.2	Function description:.....	30
5.2.3	Blade opening mode.....	30
5.3	Storing the shear .....	30
5.4	Troubleshooting .....	31
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>31</b>
6.1	Routine maintenance .....	31
6.2	Sharpening .....	31
6.2.1	Replacing the blade .....	31
6.3	Problem solution .....	32
6.4	Special maintenance.....	33
6.5	Periodic maintenance table.....	33
<b>7</b>	<b>DISMANTLING THE TOOL WHEN NO LONGER USED</b> .....	<b>33</b>
7.1	Disposal of exhaust materials .....	33
7.2	Indications for special waste .....	34

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Reading the Use and Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use and Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

## 1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



### Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



### Qualified mechanics

Personnel with mechanic skills, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.



### Electric/electronic maintenance technicians

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

## AUTHORISED SERVICE POINTS

These are the centres authorised by the Manufacturer to repair the products.



### WARNING!

**Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.**



### IMPORTANT!

**Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.**

## 1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the Manufacturer with the Use and Maintenance Manual.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", in "Specifications" chapter).

If problems arise, please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate ("refer to "Product Identification", in "Specifications" chapter).

## 1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: <http://www.campagnola.it>, or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### WARNING!

**For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).**

## 2 SAFETY WARNINGS

### 2.1 Warnings



#### **WARNING!**

The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

#### 2.1.1 Results of the tests made according to the Laws

##### ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The equipment complies with the electromagnetic compatibility directive EMC 2014/30/UE

##### VIBRATION LEVEL

Maximum weighted hand-arm acceleration to which the user is exposed, measured according to UNI EN ISO 5349-1:2004 and 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 General warnings



#### **WARNING!**

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.



#### **ATTENZIONE!**

- The product is for a non-intensive use only (for plantings with a maximum area of 3/4 hectares).
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and antiperforation gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel - who have read the use and maintenance manual carefully - are allowed to use the tool. The safety course must be administered by the employer.
- Entrust or lend the tool only to people who are familiar with the instructions for use or trained by personnel authorized by the employer.
- Keep the tool out of the reach of children, as well as of people with disabilities or untrained in its use and keep it away from animals.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance, on slipping surfaces (i.e. hills or wet grass) or wherever there is no possibility of maintaining a stable balance (i.e. steep slopes).
- Never use the tool while standing on a ladder.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Before any routine maintenance operations, read the Use and Maintenance Manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Service Points authorized by the Manufacturer.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Remove the battery (11) before any maintenance operation.
- Keep this manual with care and read it before any tool use.
- Keep in perfect conditions all the danger and safety indications stickers.
- Do not use petrol, solvents or other aggressive products to clean the tool.
- Avoid working in bad weather conditions, such as in case of fog, rain, strong wind, hail storm, snow or ice..
- Do not cut branches in bundles. Cut one branch at a time.
- Be careful when cutting taut branches. They could cause a loss of tool control.
- Before operating the shear, check that the blade tightening adjusting tools have been removed. Any tool left on the rotating parts of the shear could cause injuries.

- When operating the shear, keep your hands away from the cutting area. Never put your hands under the branches for any reason. When cutting branches, check that there is nothing around which could get damaged.
- Inhaling oil mist or wood dust could cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems, please contact a specialized doctor.
- Leakage of liquid from the battery could cause injuries to the operator. Do not touch the battery fluid. In case of contact, rinse abundantly with clean water. If the liquid comes into contact with the eyes, thoroughly rinse with clean water and immediately contact a specialized doctor.



### **WARNING!**

**Carefully read the following instructions. Failure to follow them could cause electric shocks, fire or serious damages.**

#### **2.2.1 Safety at the workplace**

- Use the shear only in good visibility conditions. A dark work area could cause accidents. Do not make cuts in low light conditions, such as in the dark in closed or open environments, at night, at sunset, at dawn, with dust / sand in the air that prevents clear visibility from less than 2 meters. To check whether the visibility is acceptable, put the tool at 2 meters with visible labels, which must be clearly read.
- Do not use the shear in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, bystanders or animals at a safe distance before operating the shear, in order to avoid dangers or injuries. When determining the safety distance, assess the risk of taut branches being thrown at people, objects or animals. Under normal conditions of tension, 5 meters is the adequate safety distance from the ends of the branches.

#### **2.2.2 Electric safety**

- The supplied battery charger needs a socket which is compatible with its amperage and power supply voltage. Do not modify either the plug or the socket.
- Before, during or after its use, do not leave the shear in the rain or water, in humid environments or in any other damp condition, in order to avoid the risk of electric shocks or short circuits.
- Keep the shear away from heat, oil, solvents, sharp edges and moving parts.

#### **2.3 Use**

- Use the tool only for the purposes described in par "Product description". Any other use could cause injuries and is expressly forbidden by the Manufacturer.
- Do not use the tool if it is damaged, wrongly adjusted or not completely assembled.
- Always leave the shear with the blade group (1-2) closed.
- Wear protective glasses or a visor, safety shoes, anti-vibration gloves and a noise-abatement headset (par. 2.8).
- Keep a safe and stable working position, which guarantees a perfect balance (i.e. flat and dry surfaces).
- The switched-on LED light (8) indicates that the tool is working.
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not use a battery charger other than that supplied by the Manufacturer. Neglecting this requirement can cause serious damages to the tool and to the user.
- When a shear is not operated, remove its battery and store it in a clean and dry place.

#### **2.4 Maintenance**



### **WARNING!**

**Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.**

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications, as defined by the employer.
- Special maintenance (such as disassembling the gear motor or the main board) and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its battery
- Keep bystanders at least 2 meters away, when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the tool safety devices, if any, when special maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine and to re-activate the safety devices as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
  - work has been completed;
  - the machine runs in a trouble-free manner;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the machine.

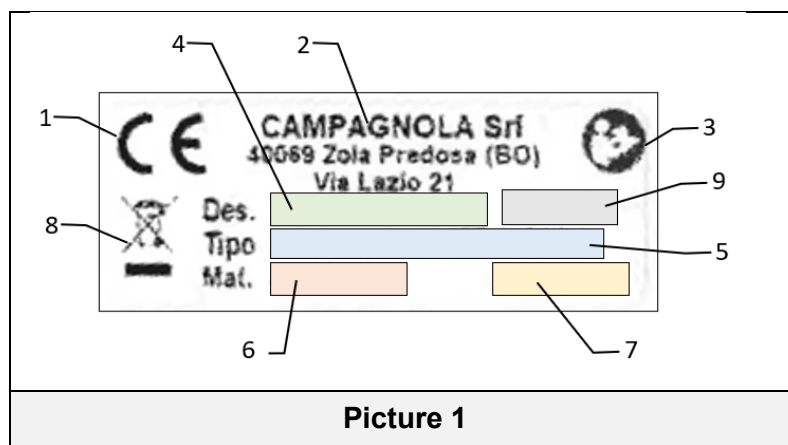
## 3 SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
- 9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



#### IMPORTANT!

For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.

#### IMPORTANT!

The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.

In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool.

#### IMPORTANT!

The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.

The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible.

It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.



**DIRECTIVE 2012/19 / EU APPLIES ONLY TO ELECTRICAL AND ELECTRONIC TOOLS AND / OR EQUIPMENT.**

**EVEN IF THE CE PLATE / LABEL SHOWS THE SYMBOL OF THE BARRED WASTE CONTAINER ON WHEELS, THIS DIRECTIVE DOES NOT APPLY TO PNEUMATIC PRODUCTS**



### 3.2 Product description

The product has been designed for cutting or pruning branches with a maximum diameter of 32 mm (STARK M model) or 37 mm (STARK L model), depending on the wood type, in orchards, vineyards, etc. It is battery operated and is composed of a blade, an anvil, a lithium battery, a battery charger, a toolbox and other components.

Easy to use, it has a performance being 8/10 times superior to the one of the hand shears.

The pruning quality is much better than when the operation is carried out manually.



#### **WARNING!**

**The tool has been designed and manufactured exclusively for the purposes mentioned above.**

### 3.3 Parts supplied

- Electric pruning shear
- 2 Lithium batteries
- Battery charger
- Quick guide
- Tool set

### 3.4 Intended use

The tool has been designed for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.

Any different use is not allowed. A non-limiting example of different use is cutting objects made of metallic or rubber materials, fabrics, synthetics, meat or food, stones, pieces of cement, glass or glass compounds, carbon fiber.

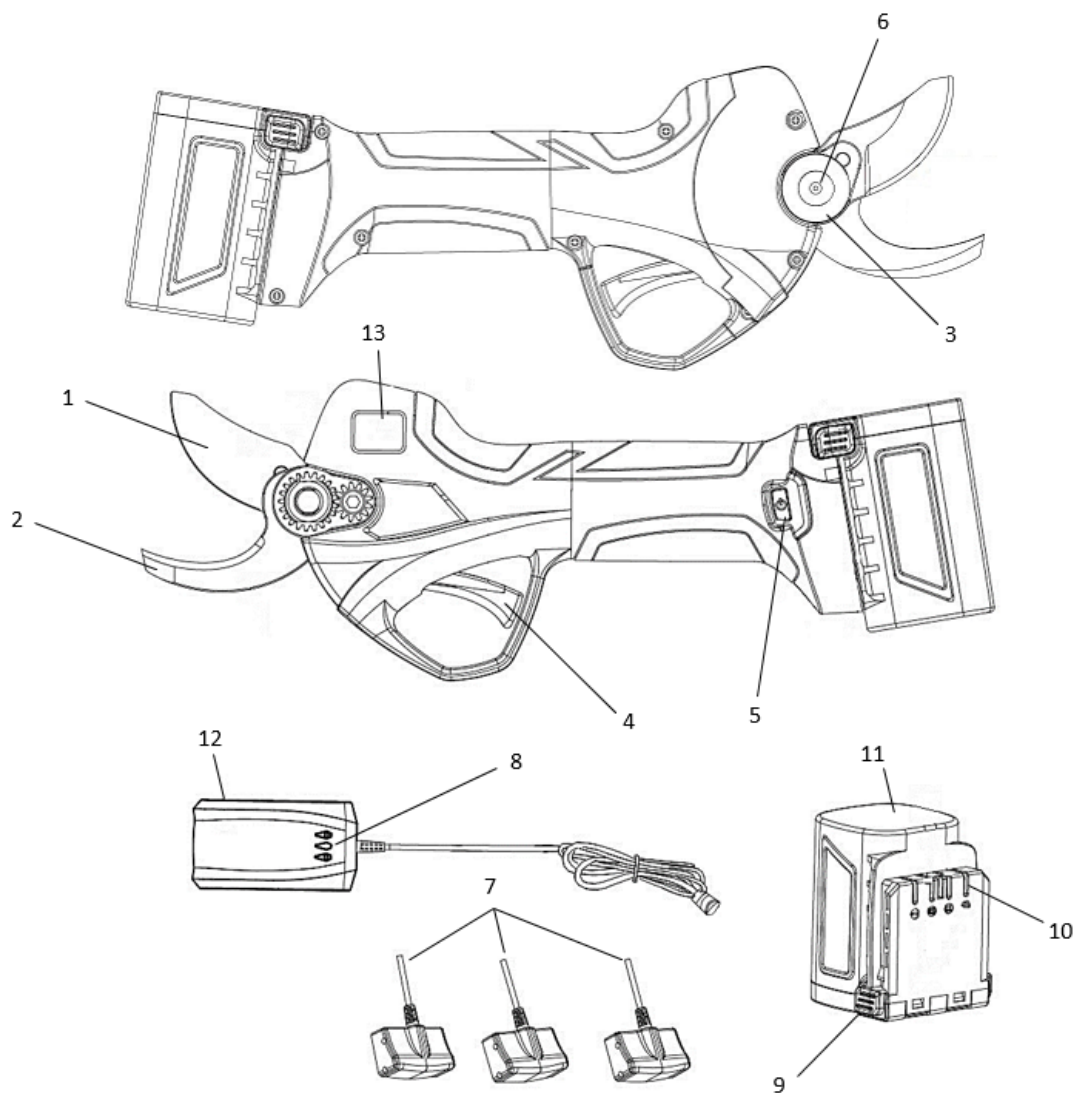


#### **WARNING!**

- **Any other use must be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.**

### 3.5 Tool composition

Pos.	Denomination	Function
1	Blade	Is the cutting blade
2	Anvil	Holds back the branch
3	Blade pin	The cutting blade rotates on it
4	Trigger	Operates the shear
5	ON/OFF button	Switches the shear on and off
6	Lubrication hole	Allows to lubricate the blades
7	Recharge connectors	Connect the battery charger to the battery
8	LED light indicator	Shows the battery charge status
9	Release and extraction plates	Allow to insert the battery into the shear or to remove it
10	Battery contacts	Connect the battery to the shear
11	Battery	Allows to operate the shear
12	Battery charger	Charges the battery
13	Display	Shows all information about the shear status









### 3.6 Technical data

Technical data	STARK M	STARK L
Battery rated/ max. voltage	14.4 V / 16.8 V	21.6 V / 24 V
Li-Ion battery	2.5 Ah	2.5 Ah
Charge voltage	AC110V-220V	AC110V-220V
Charge duration	1.5 / 2 h each battery	1.5 / 2 h each battery
Autonomy when used	2-3 h according to the use	3-4 h according to the use
Max. power	330 W	450 W
Complete shear weight	916 g	1.160 g
Max. cutting diameter	Ø32	Ø37
Battery working temperature	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Safety devices

- Display (13) switched on: Indicates that the tool is electrically powered by the battery.

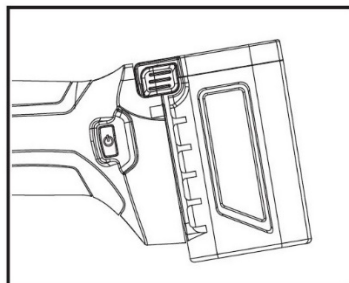
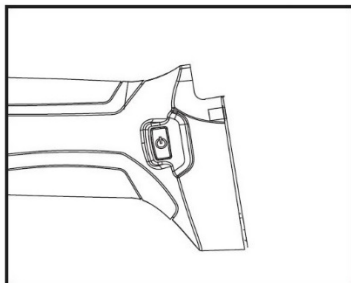
### 3.8 Symbols and warnings

 <p>General warning</p>	 <p>Compulsory adequate clothing</p>
 <p>Compulsory Use &amp; Maintenance Manual</p>	 <p>Compulsory hand protection</p>
 <p>Compulsory head protection</p>	 <p>Compulsory feet protection</p>

## 4 TOOL INSTALLATION AND STARTING

### 4.1 Tool starting

- Plug the battery (11) into its seat in the shear body.
- Switch the shear on by means of the ON-OFF button (5). When first using the tool, the display switches on and the audible alarm emits just one beep.
- Press the trigger two times. The blades will open automatically. In case of failure, the blades will not open. Store the tool and contact an Authorized Service Point.
- Normal pruning: Press the trigger to close the blades and release it to open them again.
- Blade group closing position: Keep the trigger pressed. 3 long beeps indicate that the shear is in stop position.
- In order to check the shear for proper functioning, before using it, press and release the trigger without carrying out cuts, to close and open the blades. Repeat the operation more times.
- If not used, the shears will automatically switch off after 5 minutes.

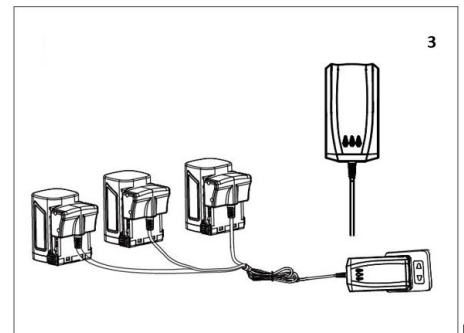
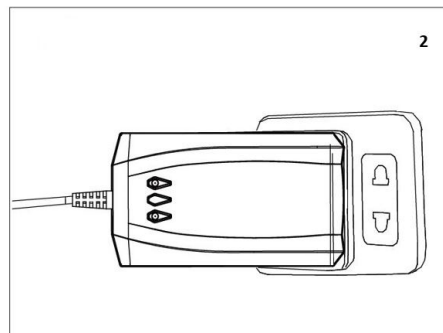
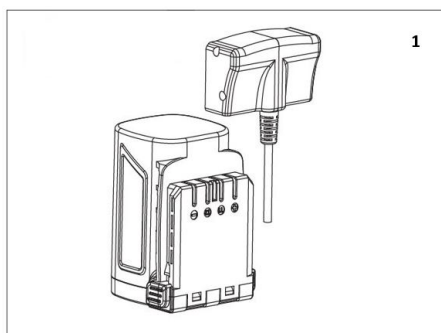


### WARNING!

**Do not work on trees or stairs, as it is extremely dangerous.**  
**Before starting to work with the tool, wear suitable protective clothing.**

### 4.2 Battery charging

Connect the battery (11) to the battery charger (12) (picture 1) and the plug of the charger to the socket (picture 2). Avoid using electrical extension cables, as they are a source of electrical risks. The battery charger LED light (8) becomes red while charging. When the battery is charged up, the LED light (8) becomes green.



Each recharge connector (7) has a corresponding indicator on the battery charger. The batteries are charged in sequence, the one after the other, not simultaneously.

Charge with 3 batteries: Picture 1 = Recharge in progress



Picture 1

Picture 3 = Recharge completed



Picture 3

Important: When two or three batteries are connected to the battery charger, they will be charged in sequence, starting from no. 1, then no. 2 and at the end no. 3. The LED light becomes red during the recharge, green when recharge is over.

As soon as the first battery is charged up (green LED light), the recharge of the second battery will start, then it will start the recharge of the third one, if they are all connected to the battery charger.



**WARNING!**

**During long periods of inactivity of the shear, it is recommended to charge the battery every 3 months, so as not to compromise its lifespan.**



**WARNING!**

**Use only the charger supplied with the shear. A different one with other specifications could cause fires.**

#### 4.2.1 Warnings during and after the charge

- While recharging the charger and the battery become warm.
- To make a battery reach its maximum capacity, about 5 charging and discharging cycles are necessary if it is new battery or if it has not been used for a long period.
- Do not charge the battery at a room temperature below 0°C (32°F) or above 45°C (113°F).
- Do not recharge a previously charged battery after few minutes of use, so as not to reduce its performance.
- Do not use a damaged battery.
- Do not disassemble either the battery or the battery charger.
- When the battery is not assembled on the shear, keep it away from conductive metal objects, in order to avoid short circuit risks.
- Do not cause a short circuit of the battery.
- Do not store the battery near heat sources, indoors or in a potentially explosive atmosphere. The battery could explode or generate a fire.
- Do not charge the battery in damp rooms or outdoors.
- Do not use or charge the battery close to heat sources or in the direct sunlight.
- When the battery charge decreases, the shear cutting performance decreases as well
- Do not leave the battery in the rain and store it in a dry place.
- Do not put the shear, the battery or the charger into any liquids.
- Do not insert nails, do not hammer or step on or throw or cause any other damage to the battery.
- Do not carry out welding on the battery.
- Do not reverse the polarity of the connections or excessively discharge the battery.
- Do not connect the battery to car chargers or cigarette lighter sockets.
- Do not use the battery for devices which are other than those indicated by the Manufacturer.
- Do not come into direct contact with lithium battery cells.
- Do not put the battery into microwaves or containers with high temperatures or high pressures.
- Do not use the battery in case of fluid loss.
- Do not use the battery in an electrostatic environment (above 64V)
- Do not use the battery if it is corroded, visibly deformed or unpleasantly smelly.
- If your skin or clothes come in contact with the battery fluid, rinse them immediately with water.
- Keep the battery fully charged when the shear is not used for long periods.
- Always disconnect the charger from the electrical network when the batteries are charged up.

- Always disconnect the batteries from the charger after recharging.

### 4.3 Packing and transport

The unit is packaged by the Manufacturer and sent to the dealer in a carton box.



#### **WARNING!**

**The handling of loads must be carried out in compliance with the current workplace safety rules. Use the box for storing the tool for medium or long periods or for sending the packed product to a Service Point for repairs.**

## 5 TOOL USE

### 5.1 Tool starting

Before operating the tool, always wear protective clothing.

- Hold the handle with one hand. With the other one press the ON/OFF button (5).
- The tool is ready for use.



#### **WARNING!**

- **Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use could cause injuries.**
- **Operate the tool only when it is inserted among the branches. Any improper use causes greater tool wear and battery consumption.**

#### 5.1.1 Precautions for the use

- Do not cut either branches with a diameter over 32 mm (STARK M model) or 37 mm (STARL L model), or metals, stones or any object which is not a plant. When the blades get worn or damaged, replace them.
- Rinse the shear by means of a clean and dry cloth. Do not use any petrol or solvents.
- To rinse the shear, do not use abrasive degreasers or containing solvents to rinse the shear.
- For a proper shear operation follow the instructions. In case of damage do not use the shear, the battery and its charger.
- Do not use the shear when it does not work properly.
- Always remove the battery before any operation of adjustment or parts replacement or before storing it at the end of the work session. This allows to reduce the residual risks due to an involuntary tool activation.
- The blades must be closed when the shear does not work.
- The shear must be operated following the instructions and the way of use indicated in this manual, taking into consideration the environment and the kind of work to carry out. It is recommended not to use the pruning shears in case of poor psychophysical skills or in situations which are different from the indicated ones, as it could be very dangerous.
- After each use remove the residues from the blades and put the LUBE SPRAY GREASE lubricant recommended by the Manufacturer. These operations guarantee that the blades are kept in good conditions, reduce wear and extend the lifespan of the shear as well as of the blades.

### 5.2 Stopping the shear

The shear must be switched off at the end of each work session, therefore:

- Close the blades
- Put the ON/OFF button (5) in "off" position
- Remove the battery
- Carefully put the shear into its packaging.

#### 5.2.1 Optional metal wire anti-cut function

The shear is equipped with an optional function (which is always disabled on delivery) to avoid accidental cutting of the vineyard metal wire.

Definition of vineyard metal wire: The term indicates the wire or wires supporting the vegetation and / or shoots of:

- vineyards with trellis system
- vineyards with free cordon system
- vineyards with pergola system / GDC
- etc.

or of all climbing and non-climbing plants, with single and/all multi-row support or driving wire/s.



#### **ADDITIONAL INFORMATION**

**The optional function is always disabled in its tool supply configuration.**



## DANGER

The optional metal wire anti-cut function is **NOT a safety function aimed at protecting the person**, but it is aimed solely and exclusively, where possible, to limit any damage to the wire or wires supporting the vegetation and / or shoots, etc.

### Activation / deactivation of the function:

To activate this optional metal wire anti-cut function carry out the following operations:

- The shear must be turned off.
- Press and hold down the power button for at least 10 sec. until you hear the third “beep” (acoustic signal).

The optional function is now active and functioning.

To deactivate the optional function carry out the following operations:

- a) Switch off the shear.
- b) Press and hold down the power button for at least 10 sec. until you hear the third “beep” (acoustic signal).
- c) Turn off the shear again and put it back into its carrying case.

The optional function is now disabled and cannot work.



## WARNING

The optional metal wire anti-cut function must always be deactivated before storing the tool, or in all cases where it is not used.

### 5.2.2 Function description:

Once the optional function has been activated, in order to make it operate, the operator must hold the support wire of the vegetation and / or branches with his free hand at a **MINIMUM** distance 15 cm from the cutting point on the branch, i.e. from the shear blades.



## DANGER

It is mandatory to **always keep at least a distance of 15 cm** between the hand holding the metal wire and the branch or shoot to be cut, in order to avoid a risk of injury to the operator's limbs.

The contact between the free hand and the metal wire must be preferably through the use of conductive metal gloves. In these conditions, if the blade accidentally touches the metal wire, the cut is interrupted and the blade returns to the open position, thus avoiding accidental damage to the wire and consequent restoration costs.

Any other use of this optional function other than the above mentioned is not permitted by the Manufacturer and is prohibited. Moreover, it constitutes an improper use of the tool.

The Manufacturer disclaims any liability due to damage to property or people caused by an improper, unauthorized use of the tool and / or not in accordance with the instructions supplied with the tool.



## DANGER

Depending on the operations to be carried out, an improper use of the tool entails considerable risks and are prohibited.



## DANGER

The tool supplied must be used **exclusively by qualified and trained operators who have read and understood this manual** and only and exclusively in compliance with the recommendations contained therein.

### 5.2.3 Blade opening mode

Switch the scissors on and press the trigger twice: the blade is 100% open.

With the scissor on, keep the trigger pressed until a beep is heard: the blade is 70% open.

In 70% blade opening mode, quickly press the trigger twice: the blade will open to 100% for a single cut, and then return to the previously chosen opening.

Return to 100% blade opening by keeping the trigger pressed until the beep is heard again, then switch the scissors off and on again

### 5.3 Storing the shear

- Keep the trigger pressed for few seconds until you hear 3 long beeps. The blades close and remain closed. Release the trigger.
- Switch the shear off and remove the battery.
- Recharge the battery before putting it into its box.
- Clean the shear and put it back with its components into its box.
- Store the shear in a dry place.
- For long periods of inactivity recharge the batteries not later than every 3 months.

## 5.4 Troubleshooting



### WARNING!

All the following maintenance operations shall be carried out by a maintenance technician.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The shear cannot complete the cut.	The branch diameter is over 25 mm or the wood is too hard.	Immediately release the trigger. The cutting blade will go back to its opening position.
The battery does not get completely recharged.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Degraded battery.</li><li>• Faulty battery charger.</li><li>• Unsuitable battery charger.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check that the battery charger is the one supplied with the shear.</li><li>• Replace the battery.</li><li>• Replace the battery charger.</li></ul>
Electric/mechanical wrong functioning.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Motor overheating.</li><li>• The shear makes noise.</li></ul>	Contact an Authorized Service Point.
The tool does not work.	Possible electronic or mechanical problem.	Contact an Authorized Service Point.



### ATTENZIONE!

Failure to follow the instructions in the manual could cause damage or injury.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



#### WARNING!

- Before carrying out any routine maintenance operation, put the ON/OFF button (7) in 'off' position and remove the battery (11) from the tool.
- All the maintenance operations which are not mentioned in this manual must be carried out at an Authorized Service Point.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.

### 6.2 Sharpening

Correct sharpening of the blade is essential to ensure:

- cut quality
- battery life
- durability of the mechanical parts and the motor
- durability of the blades

**During the first day of use** the burr that is created on the cutting edge of the blade must be removed often. The type and diameter of the wood being cut determines how often this must be done.

Hard wood with a large diameter: **after 15 minutes**, then every hour.

Soft wood with a small diameter: **after 30 minutes**, then every 2 hours.

(It is good practice to avoid cutting branches that are dry or with a large diameter during the first half hour of work)

**After the first day of use**, you will determine how often sharpening is required based on the condition of the blade.

Light but frequent sharpening is recommended.

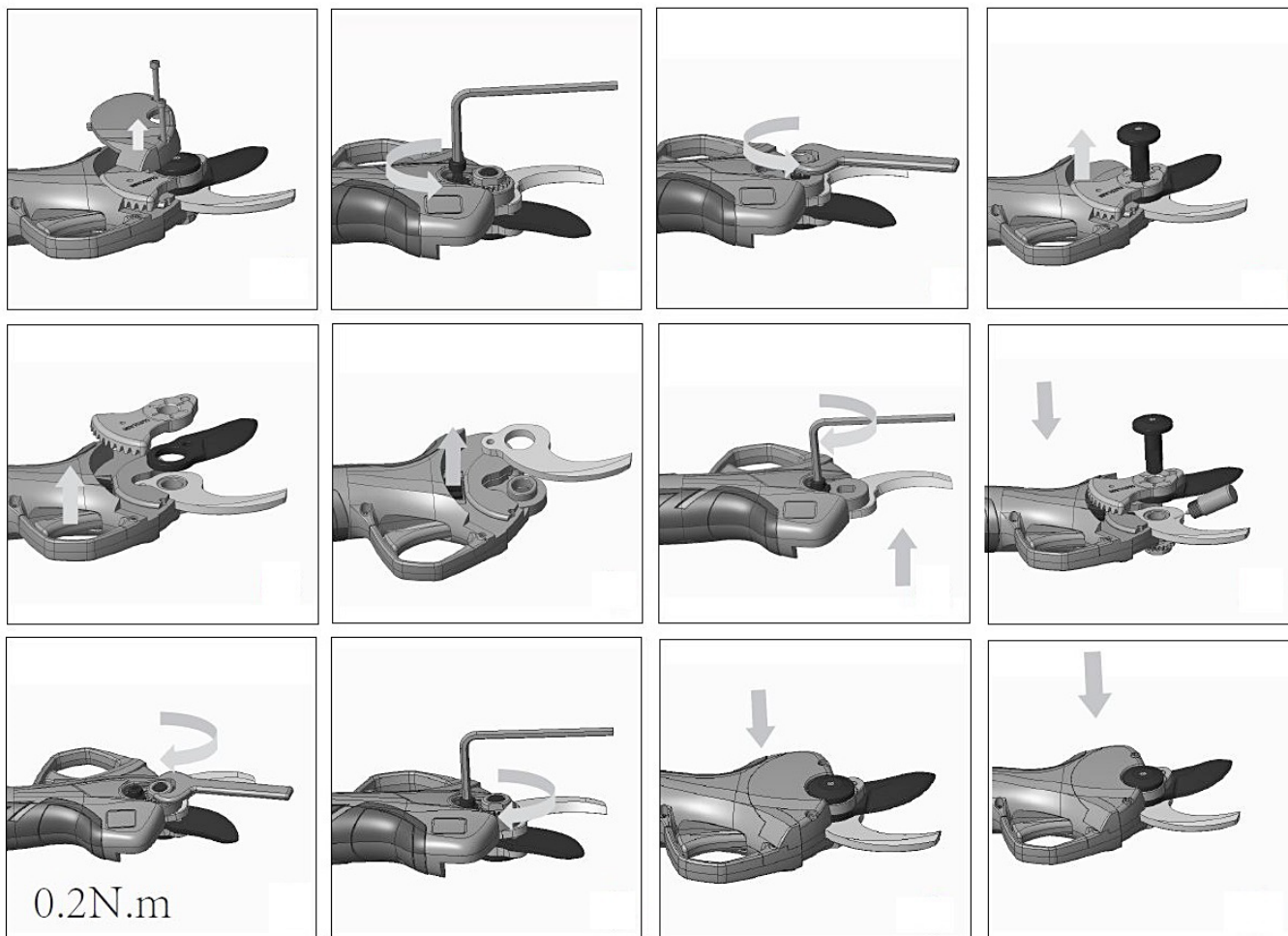
#### 6.2.1 Replacing the blade

If the cutting blade (1) is worn or if the shear does not guarantee a clean cut after its sharpening, it is advisable to replace the blade group by following the steps mentioned below:



#### WARNING!

Before any maintenance operation switch off the shear and remove the battery.



**⚠ WARNING!**

Blade and anvil can be replaced separately. Do not worry about the blade positioning. It will put itself in the right position after switching on the shear at the end of the replacement.

**6.3 Problem solution**

In case of problems check the error code on the display.

Alarm type	Number of flashes on the display	Number of beeps	Type of error shown on the display
No problem	0	0	E00
Contact protection	1	1	E01
Current sensor error	2	6	E02
Damage to the mosfets	3	6	E03
Hall sensor / Broken blade	4	3	E04
Overcurrent peak / medium current protection	5	5	E05
Locked opening / Blocked motor	6	3	E06
Overload	7	4	E07
Undervoltage / overvoltage	8	1	E08
Mosfet overheating	9	6	E09
PWM communication error / voltage error	10	2	E10
Battery error	10	7	E10
EEPROM error	11	6	E11
Phase detection error	12	4	E12
Programming error	13	6	E13
The shear and the battery unit are not compatible	16	9	E16
The main board has not succeeded in communicating with the battery unit	17	10	E17



## 6.4 Special maintenance



### WARNING!

Any special maintenance operation, such as the replacement of the gear motor or of the main boards, must be carried out at an Authorized Service Point.



### AUTHORIZED SERVICE POINT

It is the Service Point authorized by the Manufacturer for repairing the products.

## 6.5 Periodic maintenance table

MAINTENANCE	Routine maintenance				Special maintenance	
	New blade (within the first 15 minutes)	Every hour	Every day	After 100 hours (about 200,000 cuts)	Every 90 days	At the end of each work season or at least once per year
Mobile blade sharpening .	X	X	X			
Mobile blade replacement.				X		
Blades lubrication by means of LUBE SPRAY GREASE lubricant, recommended by the Manufacturer.			X			
Rack cleaning and lubrication.				X		
Maintenance charge of the battery, preventing it from dropping below (10V Stark M, 15V Stark L) (no longer rechargeable).					X	
General overhaul at an Authorized Service Point.						X

## 7 DISMANTLING THE TOOL WHEN NO LONGER USED

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials, such as the lubricants for the mechanical components, are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



### WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



### WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

## 7.2 Indications for special waste

**Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.**

**The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.**

**When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.**



### **WARNING!**

**Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.**



### **WARNING!**

**In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste:**

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Estimado Cliente,  
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho del Fabricante el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, el Fabricante ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y podadores a cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con alargadora;
- cosechadores neumáticos, a motor y electromecánicos (con batería) para la cosecha de aceitunas y de varios tipos de fruta;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>37</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento .....	37
1.2	Simbología y calificación de los operarios .....	37
1.3	Declaración de conformidad .....	37
1.4	Recepción del producto .....	37
1.5	Garantía .....	37
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES</b> .....	<b>38</b>
2.1	Advertencias .....	38
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley .....	38
2.2	Advertencias generales .....	38
2.2.1	Seguridad en el área de trabajo .....	39
2.2.2	Seguridad eléctrica .....	39
2.3	Uso .....	39
2.4	Mantenimiento .....	39
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b> .....	<b>40</b>
3.1	Identificación del producto .....	40
3.2	Descripción del producto .....	41
3.3	Partes suministradas .....	41
3.4	Uso previsto .....	41
3.5	Composición de la herramienta .....	41
3.6	Datos técnicos .....	42
3.7	Dispositivos de seguridad .....	42
3.8	Simbología y advertencias .....	43
<b>4</b>	<b>INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA</b> .....	<b>43</b>
4.1	Puesta en marcha .....	43
4.2	Recarga de la batería .....	43
4.2.1	Advertencias durante y después de la carga .....	44
4.3	Embalaje y transporte .....	45
<b>5</b>	<b>USO DE LA HERRAMIENTA</b> .....	<b>45</b>
5.1	Utilización de la unidad .....	45
5.1.1	Precauciones para el uso .....	45
5.2	Parada de la tijera .....	45
5.2.1	Función opcional anti-corte del alambre del viñado .....	45
5.2.2	Descripción de la función .....	46
5.2.3	Modo de apertura de la hoja de corte .....	46
5.3	Conservación de la tijera .....	47
5.4	Averías, causas, remedios .....	47
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO</b> .....	<b>47</b>
6.1	Mantenimiento ordinario .....	47
6.2	Afilado .....	47
6.2.1	Reemplazo de la hoja móvil .....	47
6.3	Solución de los problemas .....	48
6.4	Mantenimiento extraordinario .....	49
6.5	Tabla de mantenimiento periódico .....	49
<b>7</b>	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS</b> .....	<b>49</b>
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos .....	49
7.2	Indicaciones para los residuos especiales .....	50

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el Manual de Uso y Mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber dónde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

## 1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



### Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



### Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



### Electricista calificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en situaciones normales de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

## CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos del Fabricante.



### ¡ATENCIÓN!

**Advertencia preventiva para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.**



### ¡IMPORTANTE!

**Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.**

## 1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el Manual de Uso y Mantenimiento.

## 1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

## 1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it>, o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ¡ATENCIÓN!

**Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente cumplimentado) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).**

## 2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias



#### ¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente. Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc. La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

##### NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

La herramienta cumple con las Directivas sobre la compatibilidad electromagnética EMC 2014/30/UE.

##### NIVEL DE VIBRACIONES

Valor máximo de aceleración ponderada transmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la norma EN ISO 5349-1:2004 y la 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Advertencias generales



#### ¡ATENCIÓN!

No utilizar la herramienta en interiores o en una atmósfera potencialmente explosiva.



#### ¡ATENCIÓN!

- La herramienta está destinada exclusivamente a un uso no intensivo (para plantaciones con superficie máxima de 3/4 hectáreas)
- Utilizarla exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilizarla únicamente desde el suelo en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilizar gafas de protección y comprobar que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evitar utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilizar guantes antiperforación y calzados con suelas antideslizantes.
- Utilizar un casco antiruido.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- La herramienta puede ser utilizada únicamente por parte de operarios que hayan atendido a un curso sobre la seguridad que debe ser administrado por el empleador.
- Encargar o prestar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado por parte del empleador.
- Mantener la herramienta fuera del alcance de los niños, de personas con discapacidades o que no hayan recibido formación para su uso y lejos de los animales.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilizar la herramienta en posiciones inestables, sobre superficies con riesgo de deslizamiento (por ejemplo en colina o sobre hierba mojada) o donde no haya la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- No utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- No cortar las ramas situadas cerca de cables eléctricos.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Sacar la batería (11) antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- Guardar con cuidado este manual y consultarlo antes de utilizar la máquina.
- Mantener en perfecto estado todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- No usar gasolina, diluyentes u otros productos agresivos para limpiar la herramienta.

- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia, viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.
- Prestar atención al corte de ramas bajo tensión. Pueden causar la pérdida de control de la tijera.
- No cortar ramas en paquetes. Cortalas singularmente, una por una.
- Antes de activar la tijera, asegurarse de haber retirado las herramientas utilizadas para el ajuste y apretado de las hojas. utensilios dejados sobre las partes giratorias de la tijera pueden causar lesiones.
- Durante el uso de la tijera mantener las manos lejos del área de corte. No ponerlas debajo de las ramas por ninguna razón. Asegurarse de que al cortar las ramas, no se dañe nada.
- La inhalación de polvo de madera puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de problemas prolongados, consultar a un médico especializado.
- La salida de líquido de la batería puede dañar al operario. No tocar el líquido de la batería. En caso de contacto inesperado, enjuagar inmediatamente mediante agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuagar mediante mucha agua limpia y dirigirse inmediatamente a un médico especializado.



### ¡ATENCIÓN!

**Leer atentamente las siguientes instrucciones. El incumplimiento puede causar shocks eléctricos, incendios o daños graves.**

#### 2.2.1 Seguridad en el área de trabajo

- Utilizar las tijeras únicamente en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede ser causa de accidentes. No realizar cortes en condiciones de poca luz, como en la oscuridad en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al atardecer, al amanecer o con polvo / arena en el aire que impida una visibilidad clara de menos de 2 metros. Para verificar si la visibilidad es aceptable, colocar la herramienta a 2 metros con etiquetas visibles: los caracteres de las etiquetas deben leerse claramente.
- No utilizar las tijeras en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo.
- Mantener a niños, otras personas y animales alejados antes de poner en marcha las tijeras, para evitar peligros o lesiones. Al determinar la distancia de seguridad, evaluar el riesgo de que se arrojen ramas en tensión a personas, cosas o animales. En condiciones normales de tensión, 5 metros es la distancia de seguridad adecuada desde los extremos de las ramas.

#### 2.2.2 Seguridad eléctrica

- El cargabaterías suministrado tiene que ser utilizado con una toma de corriente compatible con su amperaje y voltaje. No modificar el enchufe o la toma de corriente.
- Antes, durante y/o después del uso, no dejar la tijera en la lluvia, en ambientes húmedos, en el agua o en cualquier otra condición de humedad, para evitar el riesgo de descargas eléctricas o cortocircuitos.
- Mantener la tijera alejada de fuentes de calor, aceite, solventes, bordes afilados y partes en movimiento.

#### 2.3 Uso

- Utilizar la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes y es expresamente prohibido por el Fabricante.
- No utilizar el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Guardar la tijera con el juego de hojas (1-2) cerrado.
- Ponerse gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes antivibración y un casco anti-ruido (párr. 2.8).
- La posición de trabajo debe ser estable y segura y garantizar un equilibrio perfecto (por ejemplo superficies planas y secas).
- El LED (8) indica que la herramienta está funcionando.
- No dejar la herramienta en la lluvia. Conservarla en un lugar seco.
- No utilizar un carga-baterías distinto del suministrado por el Fabricante. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario.
- Cuando no se utiliza la tijera, sacar la batería y dejarla en un lugar seco y limpio.

#### 2.4 Mantenimiento



### ¡ATENCIÓN!

**Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.**

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios, según lo definido por el empleador.
- Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo el desmontaje del motorreductor o de la electrónica de control) o de reparación deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la batería.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer por lo menos 2 metros lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad, si hay unos, debe ser efectuada exclusivamente para

operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.

- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados por el Fabricante.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un mecánico especializado, que debe asegurarse de que:
  - los trabajos se hayan acabado completamente;
  - el producto funcione perfectamente;
  - los dispositivos de seguridad estén activados;
  - nadie esté obrando en el equipo.

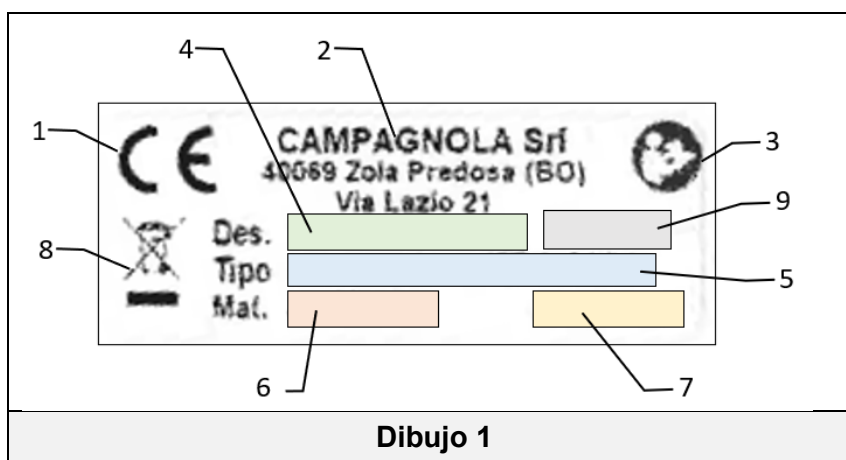
## 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta
6. Número de serie
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica).



Dibujo 1

#### ¡IMPORTANTE!

Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.

#### ¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.

#### ¡IMPORTANTE!

El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE. El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen. Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.





**LA DIRECTIVA 2012/19 / UE SE APLICA ÚNICAMENTE A HERRAMIENTAS Y / O EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS. AUNQUE LA PLACA / ETIQUETA CE MUESTRE EL SÍMBOLO DEL CONTENEDOR PARA RESIDUOS SOBRE RUEDAS BARRADO, ESTA DIRECTIVA NO SE APLICA A PRODUCTOS DE TIPO NEUMÁTICO.**

### 3.2 Descripción del producto

El producto, diseñado para cortar o podar ramas con un diámetro máximo de 32 mm (modelo STARK M) o 37 mm (modelo STARK L), según el tipo de madera, en frutales, viñedos, etc., funciona con batería y consta de una hoja fija, una hoja móvil, una batería de litio, un cargabaterías, una caja de utensilios y otros componentes. Fácil de usar, tiene una eficiencia 8/10 veces mayor que las tijeras manuales. La calidad de la poda resulta significativamente mejor que la realizada manualmente.



#### **¡ATENCIÓN!**

**Se subraya el hecho que la herramienta fue diseñada y fabricada únicamente para los fines mencionados anteriormente.**

### 3.3 Partes suministradas

- Tijera eléctrica para la poda.
- 2 baterías al Litio.
- Carga-baterías.
- Guía rápida.
- Conjunto de utensilios.

### 3.4 Uso previsto

La herramienta ha sido diseñada y fabricada para un uso según las maneras y los límites descritos anteriormente. No se permite un uso diferente como, por ejemplo, cortar objetos hechos de materiales metálicos o de caucho, telas, sintéticos, carne o alimentos, piedras, pedazos de cemento, vidrio o compuestos de vidrio, fibra de carbono.

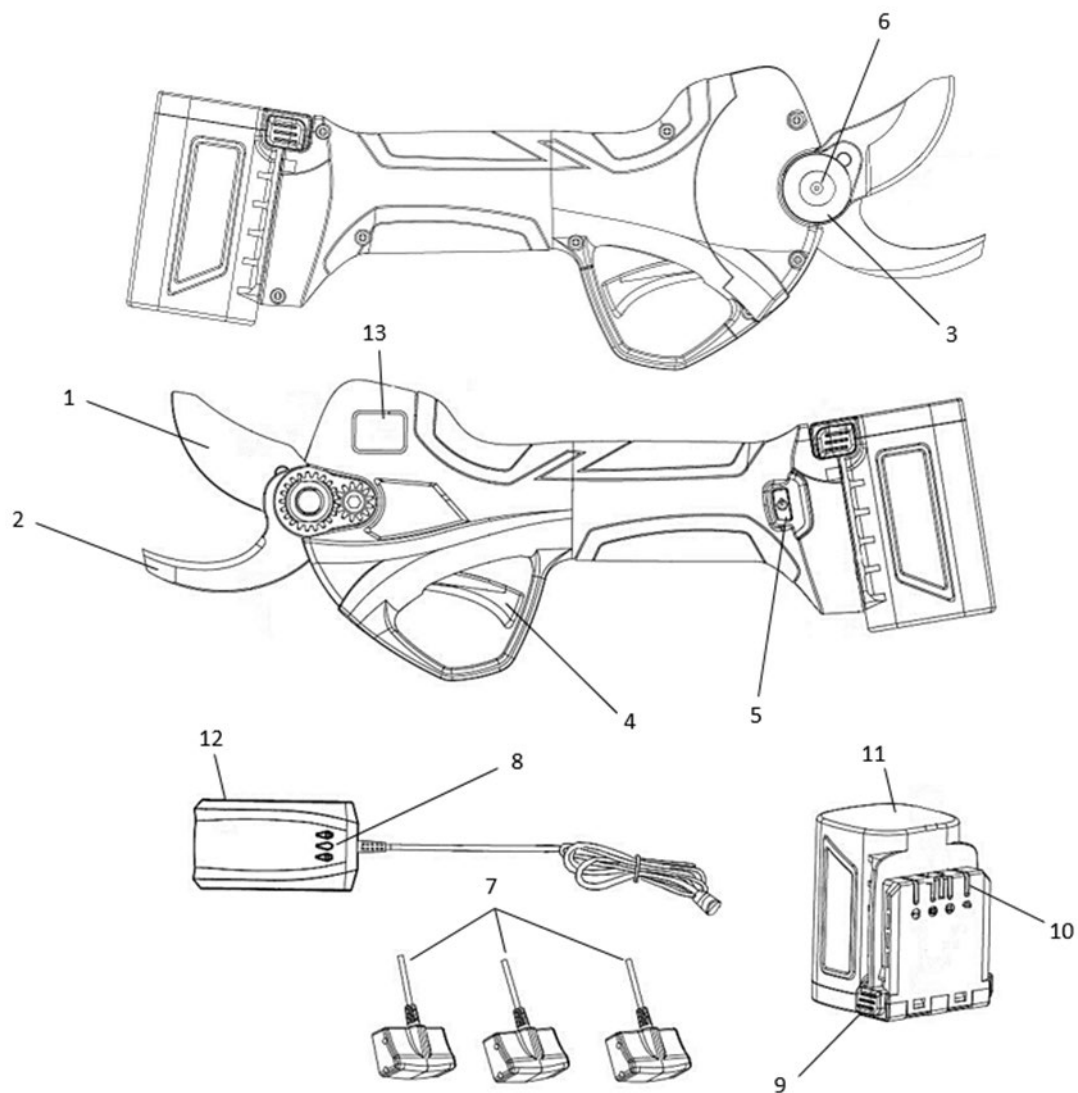


#### **¡ATENCIÓN!**

- **Cualquier uso distinto se considera inadecuado y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operarios y provoca la pérdida de la garantía otorgada.**
- **Si la herramienta se utiliza para fines distintos de los citados anteriormente, puede dañarse gravemente y causar daños a cosas y personas.**

### 3.5 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Función
1	Hoja móvil	Es la hoja que corta
2	Hoja fija	Agarra la rama
3	Perno hojas	Permite la rotación de la hoja móvil
4	Gatillo	Acciona la tijera
5	Pulsador ON/OFF	Apaga o enciende la tijera
6	Hueco de lubricación	Permite lubricar las hojas
7	Conectores de recarga	Permiten conectar la batería al carga-baterías
8	Indicador luminoso LED	Indica el estado de carga de la batería
9	Aletas de desbloqueo y extracción	Permiten insertar o sacar la batería de la tijera
10	Contactos batería	Conectan la batería a la tijera
11	Batería	Permite el funcionamiento de la tijera
12	Carga-baterías	Carga las baterías
13	Display	Permite visualizar la información sobre el estado de la tijera









### 3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	STARK M	STARK L
Tensión nominal / Tensión máx de la batería	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Batería Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Tensión de carga	AC110V-220V	AC110V-220V
Duración de recarga	1,5 / 2 h cada batería	1,5 / 2 h cada batería
Autonomía	2-3 h según el uso	3-4 h según el uso
Potencia máxima	330 W	450 W
Peso tijera completa	916 g	1.160 g
Diámetro máx. de corte	Ø32	Ø37
Temperatura de ejercicio de la batería	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Dispositivos de seguridad

- Display luminoso ON/OFF (13) encendido: Indica que la batería alimenta eléctricamente la herramienta.

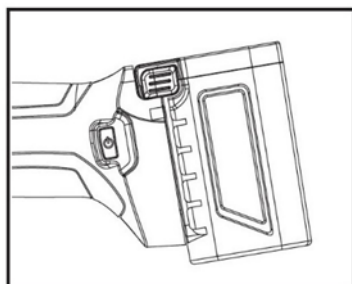
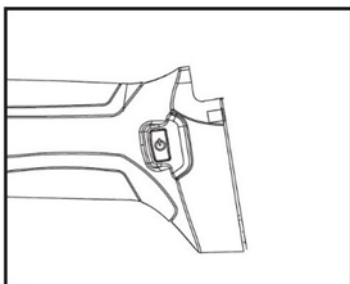
### 3.8 Simbología y advertencias

	Advertencias generales		Trajes idóneos obligatorios
	Lectura obligatoria del Manual de Uso y Mantenimiento		Protección obligatoria manos
	Protección cabeza obligatoria		Protección obligatoria pies

## 4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

### 4.1 Puesta en marcha

- Insertar la batería (11) en la cavidad del cuerpo de tijera tijera.
- Encender la tijera mediante el pulsador ON/OFFOFF (5). En el primer uso, el display se enciende y la alarma audible emite una única señal acústica.
- Presionar el gatillo dos veces. Las hojas de la tijera se abrirán automáticamente.
- Poda normal: Presionar el gatillo para cerrar las hojas y soltarlo para volver a abrirlas. En caso de fallo, las hojas no se abren. Almacenar la herramienta y ponerse en contacto con un Centro de Asistencia técnica.
- Posición de cierre de la hoja: Mantener presionado el gatillo. 3 señales acústicas prolongadas indican que la tijera está parada.
- Antes de usarla, para verificar que la tijera funcione correctamente, presionar y soltar el gatillo sin efectuar cortes, para cerrar y abrir las hojas. Repetir la operación varias veces.
- Si no se utiliza, la tijera se apagará automáticamente después de 5 minutos.



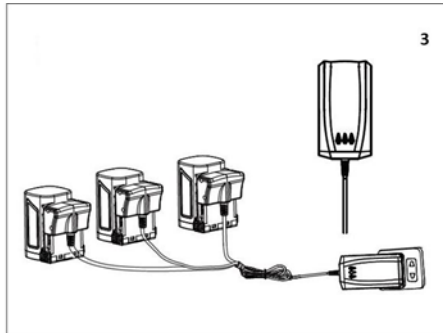
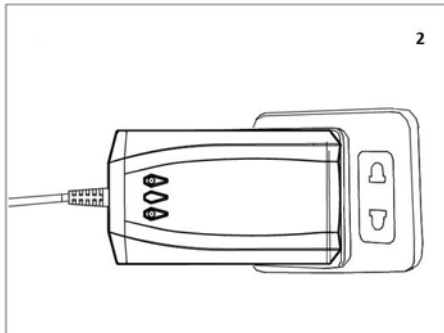
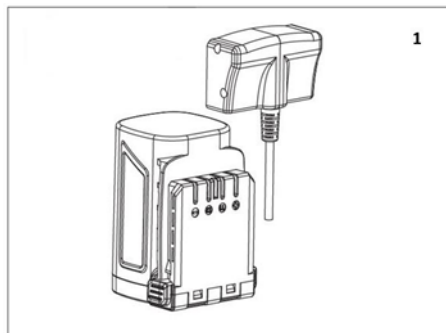
### ¡ATENCIÓN!

**No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es extremadamente peligroso.**

**Antes de empezar a trabajar con la herramienta, colocarse los equipos de protección individual adecuados. Controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.**

### 4.2 Recarga de la batería

Conectar la batería (12) al carga-baterías (13) y el enchufe del carga-baterías a la toma de corriente, evitando el uso de cables de extensión eléctrica como fuente potencial de riesgos eléctricos. El indicador LED (8) del carga-baterías se pone roja durante la recarga. Cuando la batería alcanza el máximo nivel de carga, el LED (8) se pone verde.



Cada conector de recarga (7) tiene el indicador correspondiente en el carga-baterías. Las baterías no son cargadas simultáneamente, sino en secuencia.

Carga de 3 baterías: Dibujo 1 = En carga



Dibujo 1

Dibujo 3 = Recarga completada



Dibujo 3

Importante: Cuando dos o tres baterías están conectadas al carga-baterías, van a ser recargadas secuencialmente, a partir de la número 1, luego la número 2, luego la número 3. La luz LED estará roja durante la recarga y se pondrá verde a su final.

Al estar recargada la primera batería (LED verde), empieza la recarga de la segunda y luego de la tercera, si están conectadas al carga-baterías.



#### ¡ATENCIÓN!

**Durante períodos prolongados de almacenaje de la tijera se recomienda recargar la batería cada 3 meses, para asegurar su vida laboral.**



#### ¡ATENCIÓN!

**Utilizar únicamente el carga-baterías suministrado con la tijera. El uso de un modelo con características técnicas distintas puede causar incendios.**

#### 4.2.1 Advertencias durante y después de la carga

- Durante la fase de carga es normal que el carga-baterías y la batería estén calientes.
- Una batería nueva o no utilizada durante un período prolongado requiere aproximadamente 5 ciclos de carga y descarga antes de alcanzar su capacidad máxima.
- No cargar la batería a una temperatura ambiente inferior a 0° C (32° F) o superior a 45° C (113° F).
- No recargar una batería ya cargada anteriormente después de unos minutos de uso para no reducir su efectividad.
- No utilizar una batería dañada.
- No desmontar la batería o el carga-baterías.
- Cuando la batería no está montada en la tijera, mantenerla alejada de objetos metálicos conductores para evitar riesgos eléctricos debidos a cortocircuito.
- No cortocircuitar la batería.
- No almacenar la batería cerca de fuentes de calor, en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva. La batería podría explotar o generar un incendio.
- No cargar la batería en ambientes húmedos o al aire libre.
- No utilizar o cargar la batería cerca de fuentes de calor o bajo la luz solar directa.
- A medida que disminuye la carga de la batería, se reduce la capacidad de corte de la tijera.
- No dejar la tijera en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No sumergir la tijera, la batería o el carga-baterías en ningún líquido.
- No insertar clavos, martillar, pisotear, tirar o causar cualquier tipo de daño a la batería.
- No efectuar soldaduras en la batería.
- No invertir la polaridad de las conexiones o descargar excesivamente la batería.
- No conectar la batería al cargador o a la toma de encendedor de cigarrillos del coche.
- No utilizar la batería para dispositivos distintos que no sean los indicados por el Fabricante.
- No entrar en contacto directo con las celdas de litio de la batería.
- No colocar la batería en el microondas o en contenedores con altas temperaturas o presiones.
- No utilizar la batería en caso de pérdida de líquidos.
- No utilizar la batería en un ambiente electrostático (más de 64V)
- No utilizar la batería si tiene corrosión, olor desagradable o deformación visible.
- Si la piel o la ropa entran en contacto con el líquido de la batería, enjuagar inmediatamente con agua.
- Mantener la batería completamente cargada cuando la tijera no se usa durante largos períodos.
- Siempre desconectar el cargador de la red eléctrica cuando las baterías están recargadas.

- Siempre desconectar las baterías del cargador después de recargarlas.

### 4.3 Embalaje y transporte

La unidad es embalada por el Fabricante y transportada al revendedor utilizando una caja de cartón.



#### **¡ATENCIÓN!**

**Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Guardar la caja de la tijera para períodos medianos o largos de almacenamiento de la herramienta o para enviar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para cualquier reparación.**

## 5 USO DE LA HERRAMIENTA

### 5.1 Utilización de la unidad

Antes de iniciar el trabajo con la herramienta, ponerse ropa de protección idónea.

- Agarrar la herramienta con una mano en el área de la empuñadura. Con la otra mano presionar el pulsador ON/OFF (5).
- La herramienta está lista para la utilización.



#### **¡ATENCIÓN!**

- **Utilizar la herramienta únicamente para los fines indicados en el párr. “Descripción del producto”. Cualquier uso distinto puede ser causa de infortunios.**
- **Accionar la herramienta solo al estar insertada entre las ramas. Un uso inadecuado es causa de mayor desgaste de la herramienta y no permite reducir el consumo de la batería.**

#### 5.1.1 Precauciones para el uso

- No cortar ramas con un diámetro superior a 32 mm (modelo STARK M) o 37 mm (modelo STARK L), así como metales, piedras o cualquier otro objeto que no sea una planta. Si las hojas están desgastadas o dañadas, reemplazarlas.
- Limpiar la tijera mediante un paño seco y limpio. No utilizar gasolina o disolventes.
- No utilizar desgrasantes abrasivos o con base de disolventes para quitar la suciedad de la tijera.
- Seguir las instrucciones para un uso correcto de la tijera. No utilizar la tijera, la batería o el carga-baterías si están dañados.
- No utilizar la tijera cuando no funciona correctamente.
- Asegurarse de quitar la batería antes de cada operación de regulación o reemplazo de accesorios o antes de almacenarla al final del trabajo. Esta medida permite reducir los riesgos residuales debidos a una activación involuntaria de la herramienta.
- Asegurarse que las hojas estén cerradas cuando la tijera no se utiliza.
- La tijera tiene que ser utilizada siguiendo las instrucciones y los métodos de uso indicados en este manual, teniendo en cuenta el ambiente y el tipo de trabajo a efectuar. Se recomienda no utilizar las tijeras de poda en caso de escasas capacidades psicofísicas o de especificaciones distintas de las indicadas, porque es muy peligroso.
- Después de cada utilización quitar los residuos de las hojas y aplicar el lubricante LUBE SPRAY GREASE aconsejado por el Fabricante. Esto garantiza el mantenimiento del buen estado de las hojas, reduce el desgaste y extiende la vida útil de la tijera y de las hojas.

### 5.2 Parada de la tijera

La tijera tiene que ser apagada al final de la sesión de trabajo. Efectuar las siguientes operaciones:

- Cerrar las hojas
- Poner el pulsador ON/OFF (5) en posición OFF
- Sacar la batería
- Colocar con cuidado la tijera en su caja.

#### 5.2.1 Función opcional anti-corte del alambre del viñedo

La tijera está equipada con una función opcional (que siempre está desactivada en el momento de la entrega) para evitar cortes accidentales del alambre de la viña.

Definición de “alambre de la viña”: El término se refiere al alambre o a los alambres que sostienen la vegetación y / o los brotes que normalmente están presentes en:

- viñedos a espaldera
- viñedos de cordón libre
- viñedos emparrados / GDC
- etc.

o en todos los cultivos, trepadores y no, en los que haya alambres (tanto de una como de varias hileras) de apoyo, de soporte, de guía, etc..



## INFORMACIÓN ADICIONAL

La función opcional siempre está deshabilitada en su configuración de suministro de la herramienta.



### PELIGRO

La función opcional anti-corte del alambre de la viña **NO es una función de seguridad destinada a proteger a la persona**, sino que tiene como único y exclusivo objetivo, cuando sea posible, limitar cualquier daño al alambre o a los alambres que sostiene/n la vegetación y / o las ramas, etc..

#### Activación / desactivación de la función:

Para activar esta función opcional anti-corte del alambre de la viña, efectuar las siguientes operaciones:

- La tijera debe estar apagada.
- Mantener presionado el botón de encendido durante al menos 10 segundos, hasta que se oiga el tercer "bip" (señal acústica) en secuencia.

La función opcional ahora está activa y funcionando.

Para desactivar la función opcional, efectuar las siguientes operaciones:

- a) Apagar la tijera.
- b) Mantener presionado el botón de encendido durante al menos 10 segundos. hasta que se oiga el tercer "bip" (señal acústica) en secuencia.
- c) Apagar la tijera nuevamente y volver a colocarla en el maletín especial suministrado.

La función opcional ahora está deshabilitada y no funciona.



### ATENCIÓN

La función opcional "anti-corte del alambre de la viña" siempre debe estar desactivada antes de almacenar la herramienta, o en todos los casos en los que no se utilice.

#### 5.2.2 Descripción de la función

Una vez insertada la función opcional, para que sea operativa, el operario debe agarrar con su mano libre el alambre de soporte de la vegetación y / o de los brotes a una distancia **MÍNIMA** de 15 cm del punto de corte de la rama , es decir de las hojas de la tijera.



### PELIGRO

Es obligatorio **mantener siempre una distancia POR LO MENOS de 15 cm entre la mano que sostiene el alambre de la viña y la rama o el brote a cortar para evitar el riesgo de lesiones en las extremidades de la persona.**

El contacto entre la mano libre y el alambre de la viña debe ser preferiblemente usando guantes metálicos conductores.

En estas condiciones, si la hoja toca accidentalmente el alambre de la viña, el corte se interrumpe y la hoja vuelve a la posición abierta, evitando así daños accidentales al alambre y consiguientes costes para su restauración.

Cualquier otro uso de esta función opcional, que no sea el descrito anteriormente, no es permitido por el Fbricante y es prohibido, además de constituir un uso inadecuado de la herramienta.

El Fabricante se exime de cualquier responsabilidad por daños a la propiedad o personas debido a un uso inadecuado, no autorizado de la herramienta y / o que no cumpla con las instrucciones de uso suministradas con la herramienta.



### PELIGRO

**Según las características de las operaciones a efectuar, usos inadecuados de la herramienta implican riesgos importantes y por eso son prohibidos.**



### PELIGRO

La herramienta suministrada debe ser utilizada exclusivamente por parte de **operarios calificados y capacitados por medio de la lectura y comprensión de este manual** y únicamente y exclusivamente si cumplen con las recomendaciones contenidas en el mismo.

#### 5.2.3 Modo de apertura de la hoja de corte

Encienda la tijera y presione 2 veces el gatillo: la hoja de corte está abierta al 100 %.

Con la tijera encendida, mantenga presionado el gatillo hasta oír una señal acústica: la hoja de corte está abierta al 70 %.

En la función de apertura de la hoja de corte al 70 %, presione rápidamente el gatillo 2 veces: la hoja de corte se abrirá al 100 % para un solo corte y luego volverá a la apertura previamente elegida.

Para volver al 100 % de apertura de la hoja de corte, se debe mantener presionado el gatillo hasta oír nuevamente la señal acústica, apagar y volver a encender la tijera.

### 5.3 Conservación de la tijera

- Mantener presionado el gatillo durante unos segundos hasta la emisión de 3 señales acústicas prolongadas. La hoja se cierra y permanece cerrada. Soltar el gatillo.
- Apagar la tijera y sacar la batería.
- Recargar la batería antes de colocarla en su caja.
- Limpiar la tijera y colocarla con sus componentes en la caja.
- Guardar la tijera en un lugar seco.
- En caso de períodos prolongados de inactividad, volver a cargar las baterías como máximo cada 3 meses.

### 5.4 Averías, causas, remedios



#### ¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un mecánico especializado.

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
La tijera no consigue completar el corte.	Rama de diámetro mayor que el permitido o madera demasiado dura.	Soltar inmediatamente el gatillo. La hoja móvil volverá a la posición de apertura.
La batería no se carga completamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batería deteriorada.</li> <li>• Carga-baterías defectuoso.</li> <li>• Carga-baterías inadecuado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Averiguar que el carga-baterías sea el suministrado con la tijera.</li> <li>• Reemplazar la batería.</li> <li>• Reemplazar el carga-baterías.</li> </ul>
Hay un mal funcionamiento eléctrico/mecánico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sobrecalentamiento del motor.</li> <li>• Tijera ruidosa.</li> </ul>	Entregar la tijera a un Centro de Asistencia Autorizado.
La tijera no se acciona.	Posible problema electrónico o mecánico.	Entregar la tijera a un Centro de Asistencia Autorizado.



#### ¡ATENCIÓN!

El incumplimiento de las instrucciones en este manual puede ser causa de daños o infortunios.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario



#### ¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, poner el pulsador ON/OFF (7) en posición OFF y sacar la batería (11) de la herramienta.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados por parte del Fabricante.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser ejecutadas por los operarios.

### 6.2 Afilado

Un correcto afilado de la hoja de corte es fundamental para garantizar:

- la calidad del corte
- la autonomía de la batería
- la duración de las piezas mecánicas y del motor a lo largo del tiempo
- la duración de las hojas de corte a lo largo del tiempo

**Durante el primer día de uso** es necesario eliminar frecuentemente la rebaba que se forma en el filo de corte de la hoja. La frecuencia de esta operación será determinada por el tipo y el diámetro de la madera que se corte.

Madera dura y de diámetro grande: **después de 15 minutos**, luego cada hora.

Madera blanda y de diámetro pequeño: **después de 30 minutos**, luego cada 2 horas.

(Durante la primera media hora de trabajo, es recomendable evitar cortar ramas secas o de diámetros grandes)

**Después del primer día de uso** será usted quien determine la frecuencia de afilado en función del estado de la hoja de corte.

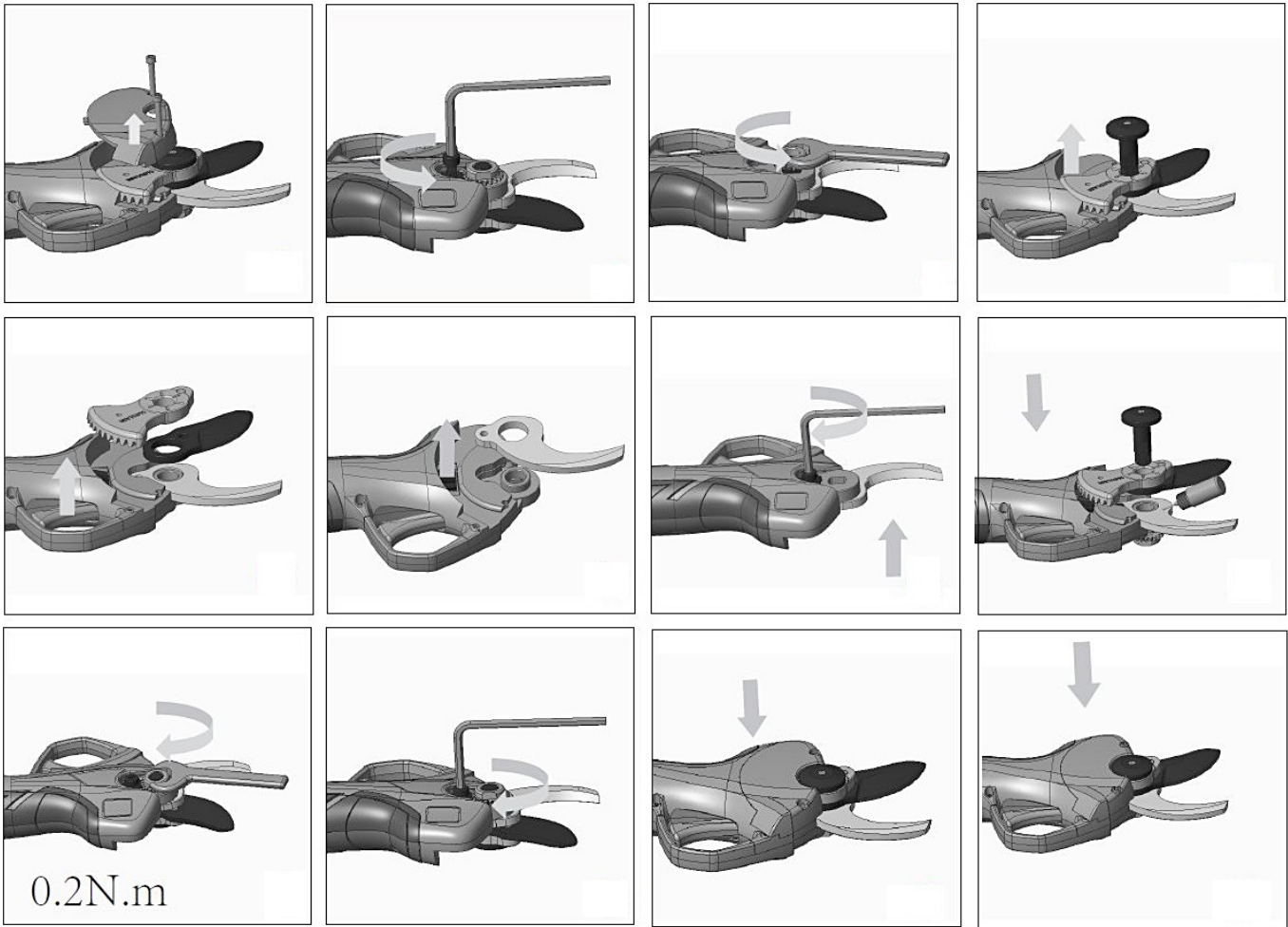
Se recomienda realizar afilados ligeros, pero frecuentes.

#### 6.2.1 Reemplazo de la hoja móvil

Si la hoja móvil (1) está desgastada o si la tijera no efectúa cortes limpios después del afilado, se recomienda reemplazar el juego de hojas según los pasos indicados abajo:

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Antes de cualquier operación de mantenimiento apagar la tijera y sacar la batería.



**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Es posible reemplazar la hoja fija y la móvil por separado. No preocuparse por la posición de la hoja móvil, porque va a posicionarse correctamente después del encendido de la tijera al final del reemplazo.

**6.3 Solución de los problemas**

En caso de problemas controlar el código de error indicado en el display.

Tipo de alarma	Número de flashes en el display	Número de señales acústicas Beep	Tipo de error indicado por el display
Ningún problema	0	0	E00
Protección del contacto	1	1	E01
Error del sensor de corriente	2	6	E02
Daño a los 'mosfets'	3	6	E03
Sensore de 'Hall' / Hoja rota	4	3	E04
Protección de sobrecorriente máx / mediana	5	5	E05
Apertura bloqueada / motor bloqueado	6	3	E06
Sobrecarga	7	4	E07
Subtensión / sobretensión	8	1	E08
Recalentamiento de los 'mosfets'	9	6	E09
Error de comunicación PWM / error de tensión	10	2	E10
Error de la batería	10	7	E10
Error EEPROM	11	6	E11
Error de detección de fase	12	4	E12



Error de programación	13	6	E13
La tijera y el conjunto de la batería no son compatibles	16	9	E16
La tarjeta electrónica madre no ha conseguido comunicar con el conjunto de la batería	17	10	E17

#### 6.4 Mantenimiento extraordinario



#### ¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario, como el reemplazo del motorreductor o de las fichas electrónicas, debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.



#### CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Es el centro autorizado por el Fabricante a efectuar reparaciones de sus productos.

#### 6.5 Tabla de mantenimiento periódico

MANTENIMIENTO	Mantenimiento ordinario					Mantenimiento extraordinario
	Nueva hoja (dentro de los primeros 15 minutos)	Cada hora	Cada día	Después de 100 horas (unos 200.000 cortes)	Cada 90 días	Al final de cada temporada de trabajo o por lo menos una vez cada año
Afilado de la hoja móvil.	X	X	X			
Reemplazo de la hoja móvil.				X		
Lubricación de las hojas mediante el lubricante LUBE SPRAY GREASE aconsejado por el Fabricante.			X			
Limpieza y lubricación de cestas.						
Carga de mantenimiento de la batería para evitar que caiga por debajo de (10V Stark M, 15V Stark L) (no sería más recargable).					X	
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.						X

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

### 7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



#### ¡ATENCIÓN!

Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



#### ¡ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.

- b) Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

## 7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



**¡ATENCIÓN!**

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



**¡ATENCIÓN!**

Si sobre el equipo no está el símbolo del cubo de basura cruzado quiere decir que la eliminación del producto no está a cargo del productor. En ese caso tienen validez las normas vigentes sobre la eliminación de los residuos.

Cumpliendo con las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y la eliminación de los residuos, hay que considerar que:

El símbolo del cubo de la basura cruzado, cuando está, indica que el producto, llegado el fin de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el reciclaje, el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben den Hersteller zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet der Hersteller eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Pneumatische und elektromechanische (batteriebetriebene) Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt, auch mit Verlängerung;
- Pneumatische, motorbetriebene und elektromechanische (batteriebetriebene) Geräte für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierter Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich, eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten setzen Sie sich bitte mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

# INHALTSVERZEICHNIS

1	<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>53</b>
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs .....	53
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals .....	53
1.3	Konformitätserklärung .....	53
1.4	Erhalt des Produktes .....	53
1.5	Garantie .....	53
2	<b>UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE</b> .....	<b>54</b>
2.1	Hinweise .....	54
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests .....	54
2.2	Allgemeine Hinweise .....	54
2.2.1	Sicherheit am Arbeitsplatz .....	55
2.2.2	Elektrische Sicherheit .....	55
2.3	Verwendung .....	55
2.4	Wartung .....	55
3	<b>TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN</b> .....	<b>56</b>
3.1	Kennzeichnung des Produktes .....	56
3.2	Beschreibung des Produktes .....	57
3.3	Zubehörteile .....	57
3.4	Vorgesehener Gebrauch .....	57
3.5	Bestandteile des Gerätes .....	57
3.6	Technische Daten .....	58
3.7	Sicherheitsvorrichtungen .....	58
3.8	Schilder, Symbole und Anweisungen .....	59
4	<b>INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES</b> .....	<b>59</b>
4.1	Anlassen der Schere .....	59
4.2	Befestigung der Batterie am Rucksack .....	59
4.2.1	Warnungen während des Aufladens und danach .....	60
4.3	Verpackung und Transport .....	61
5	<b>VERWENDUNG DES GERÄTS</b> .....	<b>61</b>
5.1	Anlassen der Schere .....	61
5.1.1	Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch .....	61
5.2	Anhalten der Schere .....	61
5.2.1	Optionale Metalldraht-Anti-Schnitt-Funktion .....	61
5.2.2	Bedienungsbeschreibung: .....	62
5.2.3	Modus der Klingenöffnung .....	62
5.3	Einlagerung der Schere .....	63
5.4	Störungen, Ursachen, Behebungen .....	63
6	<b>WARTUNG</b> .....	<b>63</b>
6.1	Gewöhnliche Wartung .....	63
6.2	Schleifen .....	63
6.2.1	Ersetzung der Klinge .....	64
6.3	Behebungen .....	65
6.4	Ausserordentliche Wartung .....	65
6.5	<b>Tabelle für die regelmäßige Wartung</b> .....	65
7	<b>ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE</b> .....	<b>66</b>
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien .....	66
7.2	Hinweise für Sonderabfälle .....	66

# 1 EINLEITUNG

## 1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Ausserbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

## 1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.



### Allgemeine Bediener

Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installation, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung, Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.



### Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparaturseingriffe durchzuführen.



### Elektrische/Elektronische Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparaturseingriffe durchzuführen. Es darf keine mechanischen Eingriffe durchführen.

### AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller berechtigt ist.



### ACHTUNG!

**Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.**



### WICHTIG!

**Warnung vor Teilen mit heißen Oberflächen. Bei den Eingriffen sind hitzebeständige Schutzhandschuhe zu tragen.**

## 1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung finden Sie als Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen.

## 1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes nicht beschädigt worden ist;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

Sollte ein Problem auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst vom Hersteller in Verbindung und teilen Sie die auf dem Kennzeichnungsaufkleber befindlichen Angaben mit (sehen Sie "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

## 1.5 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website von Campagnola im Bereich, der der Adresse gewidmet ist: <http://www.campagnola.it>, oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)

## ACHTUNG!

Zur Garantieforderung nach den obengenannten Anweisungen benötigt die Herstellerfirma den richtig ausgefüllten Garantieschein und den entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes Dokument) und das mit der Antriebskraft-Einheit mitgelieferte, vom Kunden unterschriebene Anweisungsblatt.

## 2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

### 2.1 Hinweise

#### ACHTUNG!

Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden. Der Arbeitgeber oder der Benutzers muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehenen Vorschriften erfüllen (Richtlinie 2003/10/EG, Richtlinie 2002/44/EG sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw.

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder -verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

#### 2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

##### ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie EMC 2014/30/UE über die elektromagnetische Verträglichkeit.

##### VIBRATIONSPEGEL

Höchstwert der bewerteten Beschleunigung, die auf das Hand-Arm-System übertragen wird, dem der Benutzer ausgesetzt ist, gemessen nach EN ISO 5349-1:2004 und 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Allgemeine Hinweise

#### ACHTUNG!

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.

#### ACHTUNG!

- Das Produkt ist ausschließlich für einen nicht intensiven Gebrauch (d.h. für Pflanzungen mit einer 3-4 Hektar maximalen Oberfläche) bestimmt.
- Nur mit den vom Hersteller angegebenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät nur vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich unter den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und pannensichere Handschuhe verwenden.
- Gehörschutz tragen.
- Eine Person, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen steht, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu benutzen oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät kann nur von einem entsprechend geschulten Bediener im Rahmen eines Sicherheitskurses verwendet werden, der vom Arbeitgeber organisiert werden muss.
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern, von Menschen mit Behinderungen, von ungeschulten Menschen und von Tieren fernhalten.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderen Leuten oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man sich in un stabilem Gleichgewicht, auf rutschgefährdeten Oberflächen (z. B. Hügeln und / oder nassem Gras) befindet, oder wenn keine Möglichkeit besteht, ein stabiles Gleichgewicht (z. B. bei steilen Abhängen) aufrechtzuerhalten.
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Vor irgendeiner gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, eine vom Arbeitgeber autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Vor allen Wartungseingriffen die Batterie (11) entfernen.

- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachschlagen.
- Alle Warnungs- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Zum Reinigen des Gerätes kein Benzin, Verdünnungsmittel oder andere starke Produkte verwenden.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen, starkem Wind, Hagelsturm, Schnee oder Eis) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht beim Schneiden von gespannten Ästen. Sie können den Verlust der Kontrolle über das Gerät verursachen.
- Vor der Verwendung der Schere sicherstellen, dass alle Werkzeuge zur Einstellung des Klingenzugs entfernt worden sind. Die auf den rotierenden Scherenteilen liegenden Werkzeuge können zu Verletzungen führen.
- Wenn die Schere benutzt wird, die Hände nicht belasten, vom Schneidbereich fernhalten und aus keinem Grund unter die Zweige legen. Sicherstellen, dass durch Schneiden der Zweige nichts beschädigt werden kann.
- Das Einatmen von Holzstaub kann eine Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems verursachen. Im Fall von anhaltenden Beschwerden einen Spezialisten befragen.
- Wenn Flüssigkeit aus der Batterie austritt, kann dies dem Bediener schaden. Die Flüssigkeit in der Batterie nicht berühren. Im Fall von Kontakt sofort mit klarem Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, gründlich mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Facharzt aufsuchen.



### **ACHTUNG!**

**Die folgenden Anweisungen sorgfältig durchlesen. Die Nichtbeachtung kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Schäden führen.**

#### **2.2.1 Sicherheit am Arbeitsplatz**

- Die Schere nur bei guter Sicht verwenden. Ein dunkler Arbeitsbereich kann Unfälle verursachen. Keine Schnitte bei schlechten Lichtverhältnissen, wie z.B. im Dunkeln in geschlossenen oder offenen Umgebungen (Nacht), bei Sonnenuntergang, im Morgengrauen, mit Staub / Sand in der Luft machen, die eine klare Sicht ab weniger als 2 Metern verhindern. Um zu überprüfen, ob die Sichtbarkeit akzeptabel ist, das Gerät in einem Abstand von 2 Metern mit sichtbaren Etiketten positionieren. Es muss möglich sein, die Zeichen der Etiketten deutlich zu lesen.
- Die Schere nicht in explosionsgefährdeten, brennbaren oder feuchten Umgebungen verwenden.
- Kinder, Beobachter und Tiere in sicherem Abstand halten, bevor man die Schere verwendet, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden. Bei der Bestimmung des Sicherheitsabstands das Risiko bewerten, dass gespannte Äste auf Menschen, Dinge oder Tiere geworfen werden könnten. Unter normalen Spannungsbedingungen sind 5 Meter der ausreichende Sicherheitsabstand von den Enden der Äste.

#### **2.2.2 Elektrische Sicherheit**

- Das mitgelieferte Ladegerät muss an einer mit seiner Stromstärke und Speisungsspannung kompatiblen Steckdose verwendet werden. Keine Änderungen am Stecker oder an der Steckdose vornehmen.
- Die Schere nicht dem Regen, feuchten Umgebungen, dem Wasser oder anderen feuchten Bedingungen aussetzen, um die Gefahr von Stromschlägen oder Kurzschlüssen zu vermeiden.
- Die Schere von Hitze, Öl, Lösungsmitteln, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten.

#### **2.3 Verwendung**

- Das Gerät nur für die im Absatz "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen und ist vom Hersteller ausdrücklich verboten.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Die Schere immer mit geschlossener Klingengruppe (1-2) weglegen.
- Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz, Sicherheitsschuhe, Anti-Vibrationshandschuhe und Gehörschutz immer anhaben (Absatz 2.8).
- Eine stabile und sichere Arbeitsposition (z.B. bei flachen und trockenen Oberflächen) einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht garantiert.
- Wenn das LED-Licht (8) der Batterie leuchtet, bedeutet es, dass das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät nicht im Regen liegen lassen. Es muss in einem trockenem Raum aufbewahrt werden.
- Nur das vom Hersteller mitgelieferte Ladegerät verwenden. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann schwere Schäden an der Schere und Verletzungen am Bediener verursachen.
- Wenn die Schere nicht verwendet wird, die Batterie entfernen und das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum legen.

#### **2.4 Wartung**



### **ACHTUNG!**

**Zur Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.**

- Jeder gewöhnliche Instandsetzungs- oder Wartungseingriff darf nur von **Personal** durchgeführt werden, das in jedem Fall über die vom Arbeitgeber festgelegten notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Alle außergewöhnlichen Instandsetzungs- oder Wartungseingriffe (z. B. Demontage des Getriebes oder der Steuer elektronik) müssen von einem **Wartungsmechaniker** durchgeführt werden.
- Vor jedem Einstellungs- oder Wartungseingriff das Gerät von der Batterie trennen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.

- Wenn Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen anwesend sind, können sie ausschließlich von einem **Wartungsmechaniker** einzig zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Er muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen, bzw. dass das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Vorrichtung nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des Wartungsmechanikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
  - Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

### 3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

#### 3.1 Kennzeichnung des Produktes

An jeder Maschine / jedem Werkzeug ist ein CE-Schild / Aufkleber angebracht (Abbildung 1).

Das Modell, die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem an der Maschine angebrachten CE-Schild des Herstellers angegeben. Das CE-Schild ist an der Maschine / dem Werkzeug angebracht und zeigt die folgenden Daten und Symbole:

- 1) Konformitätskennzeichnung nach der 2006/42/CE Richtlinie.
- 2) Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers.
- 3) Obligatorische Vorschrift für alle Personen, die für die Verwendung und / oder Wartung des Gerätes gemäß der Gebrauchs- und Wartungsanleitung verantwortlich sind.
- 4) Bezeichnung des Gerätes.
- 5) Gerät-Typ - Bezeichnung des Typs / Codes des Gerätes.
- 6) Seriennummer.
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 8) Hinweis nach der 2012/19 / CE „WEEE“-Richtlinie: Elektro- und Elektronikschrott können umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, deshalb dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen in den Sondersammelstellen getrennt gesammelt werden.
- 9) Versorgungsspannung des Gerätes (nur bei elektrisch akkubetriebenen Geräten)

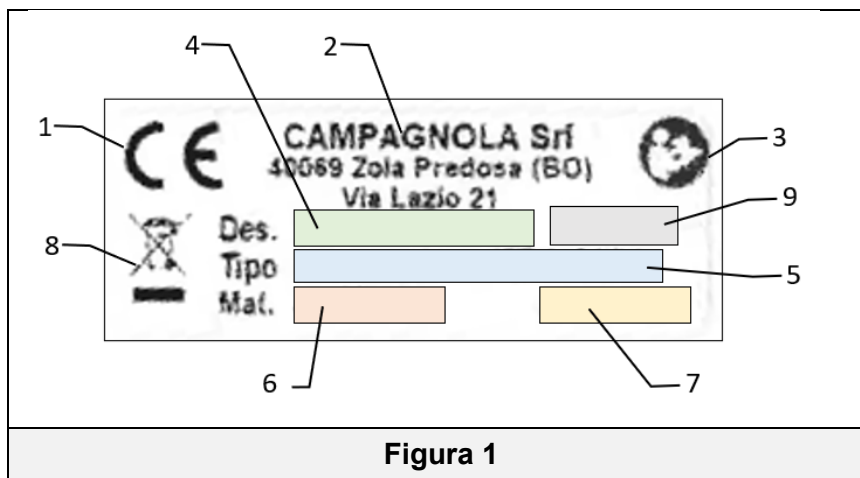


Figura 1

#### WICHTIG!

Für eine korrekte und eindeutige Identifizierung des Gerätes müssen der Typ, die Seriennummer und das Baujahr auf dem Typenschild gezeigt und bei jeder Anfrage nach Intervention oder Unterstützung an Campagnola Srl angegeben werden.

#### WICHTIG!

Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und bescheinigt die Konformität des Produktes mit der Maschinenrichtlinie und anderen geltenden Richtlinien unter Einhaltung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen. Bei einer "zusammengesetzten" Maschine oder einem "zusammengesetzten" Werkzeug wird ein CE-Schild / ein CE -Aufkleber dem Produkt und ein Aufkleber auf dem Gerät angebracht, um den Werkzeugtyp (zB ATRA.xxxx) zu identifizieren. Das zeigt, dass die Maschine / das Werkzeug ein Teil der "zusammengesetzten" Maschine oder des "zusammengesetzten" Werkzeugs ist.



## WICHTIG!

Der Kunde ist dafür verantwortlich, die Unversehrtheit des CE-Schildes / -Aufklebers zu überprüfen. Der Benutzer ist verpflichtet, das CE-Kennzeichen und / oder die Warmaufkleber, die aufgrund von Verschleiß unleserlich sind, auszutauschen. Es ist verboten, die an der Maschine / dem Werkzeug vorhandenen Schilder / Aufkleber zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine / des Werkzeugs bei Nichtbeachtung dieses Verbots ab.



**DIE 2012/19 / EU RICHTLINIE GILT NUR FÜR ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE GERÄTE UND / ODER AUSRÜSTUNGEN. AUCH WENN DAS CE-SCHILD / DER CE-AUFKLEBER DAS SYMBOL DES AUSGESCHLOSSENEN ABFALLBEHÄLTERS AUF RÄDERN ZEIGT, GILT DIESE RICHTLINIE NICHT FÜR PNEUMATISCHE PRODUKTE.**

### 3.2 Beschreibung des Produktes

Das Produkt ist zum Schneiden oder Beschneiden von Zweigen mit maximalem, vom Holztyp abhängigem Durchmesser von 32 mm (STARK M Ausführung) oder 37 mm (STARK L Ausführung) in Obstgärten, Weinbergen, usw. entworfen worden. Es ist batteriebetrieben und besteht aus einer festen und einer beweglichen Klinge, einer Lithium-Batterie, einem Ladegerät, einem Werkzeugkasten und anderen Bestandteilen. Es ist einfach zu verwenden und 8-10 Mal wirksamer als eine Handschere. Die Qualität des Schnittes ist deutlich besser als wenn er manuell durchgeführt wird.



### **ACHTUNG!**

**Das Gerät wurde ausschliesslich für die oben genannten Zwecke entworfen und gebaut.**

### 3.3 Zubehörteile

- Elektroschere.
- 2 Lithiumbatterien.
- Ladegerät.
- Kurzanleitung.
- Werkzeugsatz.

### 3.4 Vorgesehener Gebrauch

Das Gerät wurde für einen Gebrauch nach den oben genannten Weisen und Beschränkungen entworfen und hergestellt. Eine abweichende Verwendung ist nicht zulässig. Ein nicht einschränkendes Beispiel für eine unterschiedliche Verwendung ist das Schneiden von Gegenständen aus Metall- oder Gummimaterialien, Stoffen, Kunststoffen, Fleisch oder Lebensmitteln, Steinen, Zementstücken, Glas oder Glasverbindungen, Kohlefaser.

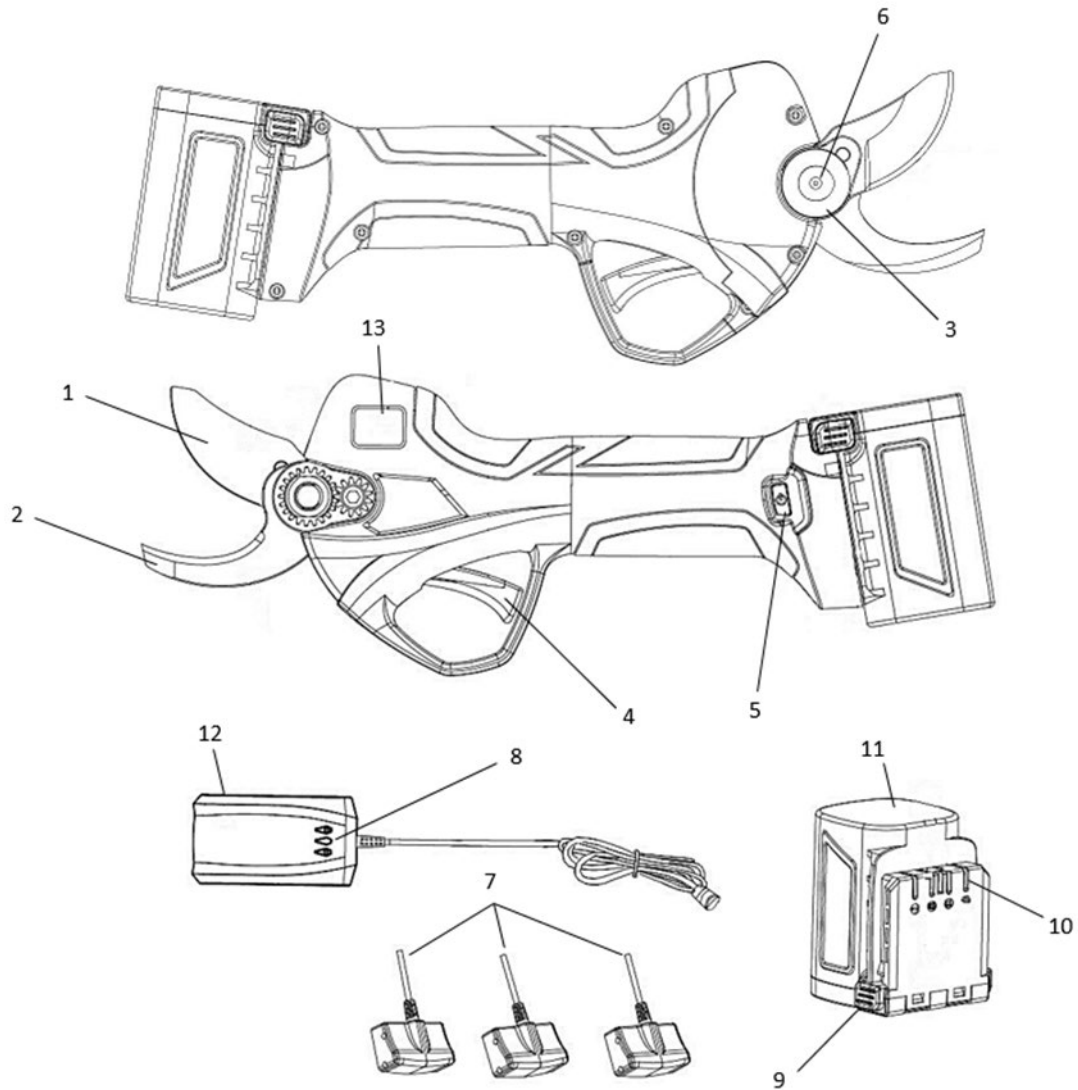


### **ACHTUNG!**

- **Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.**
- **Wenn das Gerät zu anderen als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.**

### 3.5 Bestandteile des Gerätes

Pos.	Benennung	Funktion
1	Bewegliche Klinge	Ist die schneidende Klinge
2	Feste Klinge	Hält den Ast
3	Klingenstift	Die bewegliche Klinge dreht sich darauf
4	Auslösehebel	Betätigt die Schere
5	ON/OFF-Taste	Schaltet die Schere ein oder aus
6	Schmierbohrung	Erlaubt, die Klängen zu schmieren
7	Ladeanschlüsse	Erlauben, das Ladegerät mit der Batterie zu verbinden
8	LED-Licht	Zeigt den Ladezustand
9	Freigabe- und Extraktionsplatten	Erlauben, die Batterie in die Schere einzusetzen oder davon zu entfernen
10	Batterieanschlüsse	Verbinden die Batterie mit der Schere
11	Batterie	Erlaubt die Betätigung der Schere
12	Ladegerät	Lädt die Batterie auf
13	Display	Zeigt die Auskünfte über den Ladezustand der Schere









### 3.6 Technische Daten

Technische Daten	STARK M	STARK L
Nennspannung / Max. Spannung der Batterie	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-Ion Batterie	2,5 Ah	2,5 Ah
Ladespannung	AC110V-220V	AC110V-220V
Ladedauer	1,5 / 2 h je Batterie	1,5 / 2 h je Batterie
Benutzungsdauer	2-3 Stunden, nach dem Gebrauch	3-4 Stunden, nach dem Gebrauch
Höchste Leistung	330 W	450 W
Gewicht des gesamten Gerätes	916 g	1.160 g
Max. Schnittdurchmesser	32 mm	37 mm
Betriebstemperatur der Batterie	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- Display (13) eingeschaltet: Zeigt, dass das Gerät von der Batterie elektrisch angetrieben wird.

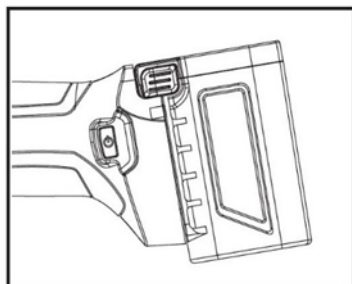
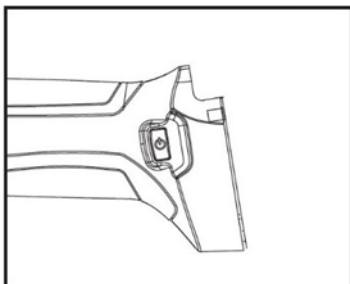
### 3.8 Schilder, Symbole und Anweisungen

	Allgemeine Anweisungen		Schutzkleidung tragen
	Die Bedienungs- und Wartungsanweisungen		Schutzhandschuhe tragen
	Einen Schutzhelm aufsetzen		Schutzschuhe tragen

## 4 INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES

### 4.1 Anlassen der Schere

- Die Batterie (11) in den Sitz des Scherengehäuses einsetzen.
- Die Schere mittels der entsprechenden ON/OFF-Taste (5) einschalten. Beim ersten Gebrauch schaltet sich das Display ein und der akustische Alarm gibt nur einen Piepton aus.
- Den Auslösehebel zweimal drücken. Die Scherenklingen öffnen sich automatisch. Den Auslösehebel zweimal drücken. Die Scherenklingen öffnen sich automatisch. Im Fehlerfall öffnen sich die Klingen nicht. Das Gerät aufbewahren und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
- Normales Beschneiden: Den Auslösehebel drücken, um die Klingen zu schliessen, und dann ihn wieder loslassen, um sie zu öffnen.
- Klingenschliessposition: Den Auslösehebel gedrückt halten. 3 lange Pieptöne zeigen an, dass sich die Schere in der Stopp-Position befindet.
- Um den einwandfreien Betrieb der Schere zu überprüfen, bevor sie verwendet wird, die Taste drücken und loslassen, ohne zu schneiden, um die Klingen zu öffnen und zu schliessen. Den Eingriff mehrmals wiederholen.
- Bei Nichtgebrauch schaltet sich die Schere automatisch nach 5 Minuten ab.

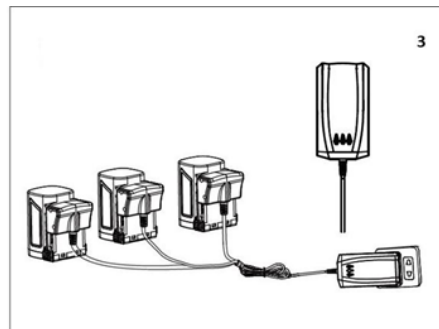
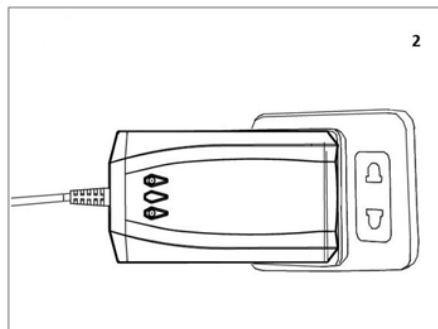
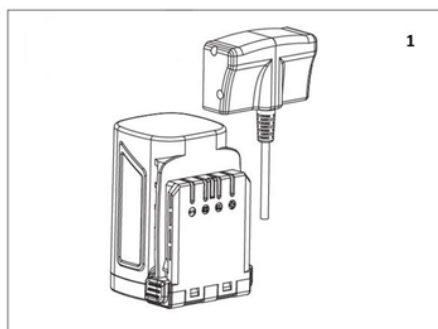


### ACHTUNG!

**Nicht an Bäumen oder Leitern arbeiten, da dies äußerst gefährlich ist. Vor dem Arbeitsbeginn geeignete Schutzkleidung anziehen.**

### 4.2 Befestigung der Batterie am Rucksack

Die Batterie (11) mit dem Ladegerät (12) und dessen Stecker mit der Steckdose verbinden. Die Verwendung elektrischer Verlängerungskabel vermeiden, weil sie eine potenzielle Quelle elektrischer Risiken sind. Das LED-Licht (8) des Ladegerätes leuchtet während des Ladevorgangs rot. Wenn die Batterie die Voll-Ladung erreicht, leuchtet das LED-Licht (8) grün.



Jeder Ladeanschluss (7) hat eine entsprechende Anzeige am Ladegerät. Die Batterien werden nicht gleichzeitig, sondern nacheinander aufgeladen.

Laden mit drei Batterien:

Bild 1 = Der Batterieladevorgang läuft



Bild 1

Bild 3 = Der Batterieladevorgang ist abgeschlossen.



Bild 3

Wichtig: Wenn zwei oder drei Batterien gleichzeitig angeschlossen sind, werden sie in der Reihenfolge Nr. 1, Nr. 2, Nr. 3 aufgeladen. Die Anzeige leuchtet rot während des Ladevorgangs und grün, wenn er abgeschlossen ist. Wenn die erste Batterie aufgeladen (grünes LED Licht) ist, werden die zweite und die dritte Batterie aufgeladen, sofern sie angeschlossen sind.



#### **ACHTUNG!**

Bei längerer Nichtbenutzung der Schere wird es empfohlen, die Batterie alle 3 Monate aufzuladen, um ihren Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen.



#### **ACHTUNG!**

Nur das mit der Schere gelieferte Ladegerät verwenden. Der Gebrauch eines Modells mit anderen Spezifikationen kann einen Brand verursachen.

#### **4.2.1 Warnungen während des Aufladens und danach**

- Während des Ladevorgangs werden das Ladegerät und die Batterie normalerweise warm.
- Eine neue oder über einen langen Zeitraum nicht verwendete Batterie benötigt ungefähr 5 Lade- und Entladezyklen, bevor sie ihre maximale Kapazität erreicht.
- Die Batterie nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 0°C (32°F) oder höher als 45°C (113°F) aufladen.
- Eine zuvor aufgeladene Batterie nicht nach wenigen Minuten wiederaufladen, um ihre Wirksamkeit nicht zu beeinträchtigen.
- Keine beschädigte Batterie verwenden.
- Die Batterie und das Ladegerät nicht demontieren.
- Die Batterie von leitenden Metallgegenständen fernhalten, wenn sie nicht auf der Schere montiert ist, um elektrische Risiken durch Kurzschluss zu vermeiden.
- Die Batterie nicht kurzschliessen.
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen, in Innenräumen oder in Bereichen mit explosionsgefährlicher Atmosphäre liegen lassen. Die Batterie könnte explodieren oder einen Brand verursachen.
- Die Batterie nicht in feuchter Umgebung oder im Freien aufladen,
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in direktem Sonnenlicht verwenden oder aufladen.
- Die Schnittleistung der Schere verringert sich, wenn die Batterieladung abnimmt.
- Die Batterie in einem trockenen Raum lagern und nicht dem Regen aussetzen.
- Die Schere, die Batterie oder das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten tauchen.
- Keine Nägel einsetzen. Die Batterie nicht hämmern oder werfen und nicht darauf treten. Die Batterie auf keine Weise beschädigen.
- Keine Schweissnähte auf der Batterie durchführen.
- Die Verbindungen nicht verpolen und die Batterie nicht übermässig entladen.
- Die Batterie an keine Autoladegeräte oder -zigarettenanzünder anschliessen.
- Die Batterie für keine Geräte verwenden, die nicht vom Hersteller angegeben werden.
- Keinen direkten Kontakt mit Lithiumbatteriezellen haben.
- Die Batterie nicht in die Mikrowelle oder in Behälter mit hohen Temperaturen oder hohem Druck legen
- Bei Flüssigkeitsverlust die Batterie nicht verwenden.
- Die Batterie in keiner elektrostatischen – über 64V – Umgebung verwenden.
- Die Batterie nicht verwenden, wenn sie Korrosion, unangenehmen Geruch oder sichtbare Verformung aufweist.

- Wenn Haut oder Kleidung mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, sie sofort mit Wasser spülen.
- Die Batterie vollständig aufgeladen halten, wenn die Schere längere Zeit nicht verwendet wird.
- Das Ladegerät immer vom Stromnetz trennen, wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind.
- Die Batterien nach dem Aufladen immer vom Ladegerät trennen.

#### 4.3 Verpackung und Transport

Das Gerät wird vom Hersteller verpackt und zum Händler in einer Kartonbox transportiert.



#### **ACHTUNG!**

**Der Ladungsumschlag muss unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Das Gerät in seiner Box für mittlere oder lange Zeiträume aufbewahren oder an eine autorisierte Kundendienststelle zur Reparatur verpackt schicken.**

## 5 VERWENDUNG DES GERÄTS

### 5.1 Anlassen der Schere

Vor dem Arbeitsanfang mit dem Gerät Schutzkleidung anziehen.

- Das Gerät mit einer Hand am Handgriff greifen. Mit der anderen Hand die ON/OFF-Taste (5) drücken.
- Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.



#### **ACHTUNG!**

- **Das Gerät nur für die im Absatz "Produktbeschreibung" angegebenen Zwecke verwenden. Jede davon abweichende Verwendung kann Unfälle verursachen.**
- **Das Gerät nur an der Pflanze verwenden. Eine unsachgemäße Verwendung führt zu einem höheren Verschleiß des Gerätes und schadet der Batterie.**

#### 5.1.1 Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

- Keine Äste mit einem Durchmesser von mehr als 32 mm (STARK M Ausführung) oder 37 mm (STARK L Ausführung), sowie keine Metalle, Steine oder Materialien, die anders als Pflanzen sind, schneiden, Die Klingen ersetzen, wenn sie abgenutzt oder beschädigt sind.
- Die Schere mittels eines sauberen, trockenen Tuches reinigen. Keine Benzin und keine Lösungsmittel verwenden.
- Keine abrasiven oder Lösungsmittel enthaltenden Entfetter verwenden, um die Schere zu reinigen.
- Die Anleitungen für den korrekten Gebrauch der Schere befolgen. Im Schadensfall die Schere, die Batterie oder das Ladegerät nicht verwenden.
- Die Schere nicht verwenden, wenn sie nicht richtig funktioniert.
- Vor jedem Eingriff zur Einstellung oder Ersetzung von Bestandteilen oder vor der Einlagerung am Ende der Arbeit die Batterie entfernen. Das erlaubt, die Restrisiken wegen eines ungewollten Anlassens der Schere zu reduzieren.
- Sicherstellen, dass die Klingen geschlossen sind, wenn die Schere nicht in Betrieb ist.
- Die Schere muss nach den in diesem Handbuch beschriebenen Anleitungen und Verwendungsweisen gebraucht werden. Die Arbeitsumgebung und -art berücksichtigen. Es wird empfohlen, die Scheren nicht, im Fall von ungenügenden psychophysischen Fähigkeiten des Bedieners oder von nicht in diesem Handbuch angegebenen Arbeitsbedingungen verwenden, weil es sehr gefährlich sein könnte.
- Nach jedem Gebrauch Schnittrückstände von den Klingen entfernen und das vom Hersteller empfohlene LUBE SPRAY GREASE Schmiermittel auftragen. Das garantiert den guten Zustand der Klingen, verringert ihren Verschleiß und verlängert die Lebensdauer der Schere und der Klingen.

### 5.2 Anhalten der Schere

Am Ende der Arbeit muss die Schere ausgeschaltet werden:

- Die Klingen schliessen
- Die ON/OFF-Taste (5) ausschalten.
- Die Batterie entfernen.
- Die Schere in ihrer Verpackung aufbewahren.

#### 5.2.1 Optionale Metalldraht-Anti-Schnitt-Funktion

Die Schere ist mit einer optionalen Funktion ausgestattet, die bei der Lieferung immer deaktiviert ist, um ein versehentliches Abschneiden des Metalldrahtes der Weinrebe zu vermeiden.

Definition des Metalldrahtes der Weinrebe: Es handelt sich um den Metalldraht, der die Vegetation und / oder die Triebe stützt, die normalerweise in Weinbergen der folgenden Typen vorhanden sind:

- Weinberg mit Spaliersystem
- Weinberg mit freiem Cordonsystem
- Weinberg mit Pergolasystem / GDC
- usw.

oder in allen Kletter- oder Nichtkletterpflanzen, wobei es einreihige oder mehrreihige Stütz-, oder Führungsdrähte gibt.



## ZUSÄTZLICHE INFORMATION

Die optionale Funktion ist in der Konfiguration der Geräteelieferung immer deaktiviert.



### GEFAHR

Die optionale Metalldraht-Anti-Schnitt-Funktion ist **KEINE Sicherheitsfunktion zum Schutz der Person**, sondern sie dient ausschließlich, wenn möglich, zur Begrenzung von Schäden an den Drähten, die die Vegetation und / oder Äste usw. stützen.

#### Aktivierung / Deaktivierung der Funktion:

Um diese optionale Metalldraht-Anti-Schnitt-Funktion einzufügen, die folgenden Vorgänge durchführen.

- Die Schere muss ausgeschaltet sein.
- Den ON/OFF Schalter mindestens 10 Sekunden lang gedrückt halten, bis den dritten Piepton (akustisches Signal) gehört wird.

Die optionale Funktion ist jetzt aktiv und funktioniert.

Um die optionale Funktion zu deaktivieren, die folgenden Vorgänge durchführen:

- a) Die Schere ausschalten.
- b) Den ON/OFF Schalter mindestens 10 Sekunden lang gedrückt halten, bis den dritten Piepton (akustisches Signal) gehört wird.
- c) Die Schere wieder ausschalten und in ihren Koffer legen.

Die optionale Funktion ist jetzt deaktiviert und nicht mehr funktionsfähig.



### WARNUNG

Die optionale Metalldraht-Anti-Schnitt-Funktion muss immer deaktiviert werden, bevor das Gerät gelagert wird, oder in allen Fällen, worin es nicht verwendet wird.

#### 5.2.2 Bedienungsbeschreibung:

Sobald die optionale Funktion eingefügt wird, muss der Bediener den Stützmetalldraht greifen und / oder mit seiner freien Hand **MINDESTENS** 15 cm vom Schnittpunkt des Astes, d.h. von den Klingen der Schere entfernt halten.



### GEFAHR

Um die Gefahr einer Verletzung der Gliedmaßen des Bedieners zu vermeiden, muss ein **Abstand von mindestens 15 cm** zwischen der Hand, die den Metalldraht greift, und dem zu schneidenden Ast immer eingehalten werden.

Der Kontakt zwischen der freien Hand und dem Metalldraht muss vorzugsweise durch Verwendung von leitfähigen Metallhandschuhen erfolgen.

Wenn die Klinge unter diesen Bedingungen versehentlich den Metalldraht berührt, wird der Schnitt unterbrochen und die Klinge kehrt in die geöffnete Position zurück, wodurch eine versehentliche Beschädigung des Drahtes und die daraus resultierenden Wiederherstellungskosten vermieden werden.

Jede andere Verwendung dieser optionalen Funktion als die oben genannten wird vom Hersteller nicht gestattet und ist verboten. Außerdem stellt sie eine missbräuchliche Verwendung des Geräts dar.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die auf unsachgemäße, nicht autorisierte und / oder nicht gemäß den mit dem Gerät gelieferten Gebrauchsanweisungen Verwendung der Schere zurückzuführen sind



### GEFAHR

Nach den durchzuführenden Eingriffen birgt eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes erhebliche Risiken und ist verboten.



### GEFAHR

Das mitgelieferte Gerät muss **ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern verwendet werden, die dieses Handbuch gelesen und verstanden haben**, und muss ausschließlich den darin enthaltenen Empfehlungen entsprechen.

#### 5.2.3 Modus der Klingenöffnung

Die Schere einschalten und 2 Mal den Auslöser drücken: die Klinge ist zu 100% geöffnet.

Bei eingeschalteter Schere den Auslöser gedrückt halten, bis ein akustisches Signal ertönt: die Klinge ist zu 70% geöffnet.

In der Funktion der Klängenöffnung zu 70% den Auslöser schnell 2 Mal drücken: die Klinge öffnet sich wieder zu 100% für einen Schnitt und kehrt dann zur zuvor gewählten Öffnung zurück.

Um zur 100%-igen Klängenöffnung zurückzukehren, muss der Auslöser erneut gedrückt werden, bis erneut das akustische Signal ertönt, die Schere ausschalten und neu starten

### 5.3 Einlagerung der Schere

- Den Auslösehebel einige Sekunden lang gedrückt halten, bis 3 lange Pieptöne zu hören sind. Die Klinge schliesst sich und bleibt geschlossen. Den Auslösehebel loslassen.
- Die Schere ausschalten und die Batterie entfernen.
- Die Batterie wieder aufladen, bevor sie in ihrer Box aufbewahrt wird.
- Die Schere reinigen und mit ihren Zubehörteilen in ihre Box zurücklegen.
- Die Schere in einem trockenen Raum lagern.
- Bei längerer Inaktivität höchstens aller 3 Monate die Batterie wieder aufladen.

### 5.4 Störungen, Ursachen, Behebungen



#### ACHTUNG!

Alle ausserordentlichen Wartungseingriffe müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Die Schere kann den Schnitt nicht vollenden.	Zweigdurchmesser, der über den zulässigen ist, oder zu hartes Holz.	Den Auslösehebel sofort loslassen. Die bewegliche Klinge öffnet sich wieder.
Die Batterie lädt sich nicht vollständig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Defektes Batterie.</li> <li>• Defektes Ladegerät.</li> <li>• Ungeeignetes Ladegerät.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen, ob das Ladegerät das mit der Schere gelieferte ist.</li> <li>• Die Batterie ersetzen.</li> <li>• Das Ladegerät ersetzen.</li> </ul>
Elektrische oder mechanische Störung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorüberhitzung.</li> <li>• Laute Schere..</li> </ul>	Die Schere zu einer autorisierten Kundendienststelle bringen.
Die Schere funktioniert nicht.	Mögliche elektrische oder mechanische Störung.	Die Schere zu einer autorisierten Kundendienststelle bringen.



#### ACHTUNG!

Die Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch kann Schäden oder Unfälle verursachen.

## 6 WARTUNG

### 6.1 Gewöhnliche Wartung



#### ACHTUNG!

- **Vor jedem Eingriff gewöhnlicher Wartung die ON/OFF Taste (5) (Position OFF) ausschalten und die Batterie (12) vom Gerät entfernen.**
- **Alle nicht in diesem Handbuch genannten Wartungseingriffe müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.**



Die Eingriffe gewöhnlicher Wartung können von den Bedienern durchgeführt werden.

### 6.2 Schleifen

Ein korrektes Schleifen der Klinge ist äußerst wichtig, um Folgendes zu gewährleisten:

- Schnittqualität
- Autonomie des Akkus
- Haltbarkeit der mechanischen Teile und des Motors
- Haltbarkeit der Klängen

**Während des ersten Gebrauchstages** ist es erforderlich, den Grat, der sich an der Schneide der Klinge bildet, häufig zu entfernen. Die Häufigkeit dieses Vorgangs wird durch den Typ und den Durchmesser des zu schneidenden Holzes bestimmt.

Hartholz mit einem großen Durchmesser: **nach 15 Minuten**, dann jede Stunde.

Weichholz mit einem kleinen Durchmesser: **nach 30 Minuten**, dann alle 2 Stunden.

(Es ist eine gute Praxis, das Schneiden von trockenen Ästen oder Ästen mit großem Durchmesser während der ersten halben Stunde des Gebrauchs zu vermeiden.)

**Nach dem ersten Tag des Gebrauchs** werden Sie über die Häufigkeit des Schleifens entsprechend dem Zustand der Klinge entscheiden.

Es wird ein leichtes, aber häufiges Schleifen empfohlen.

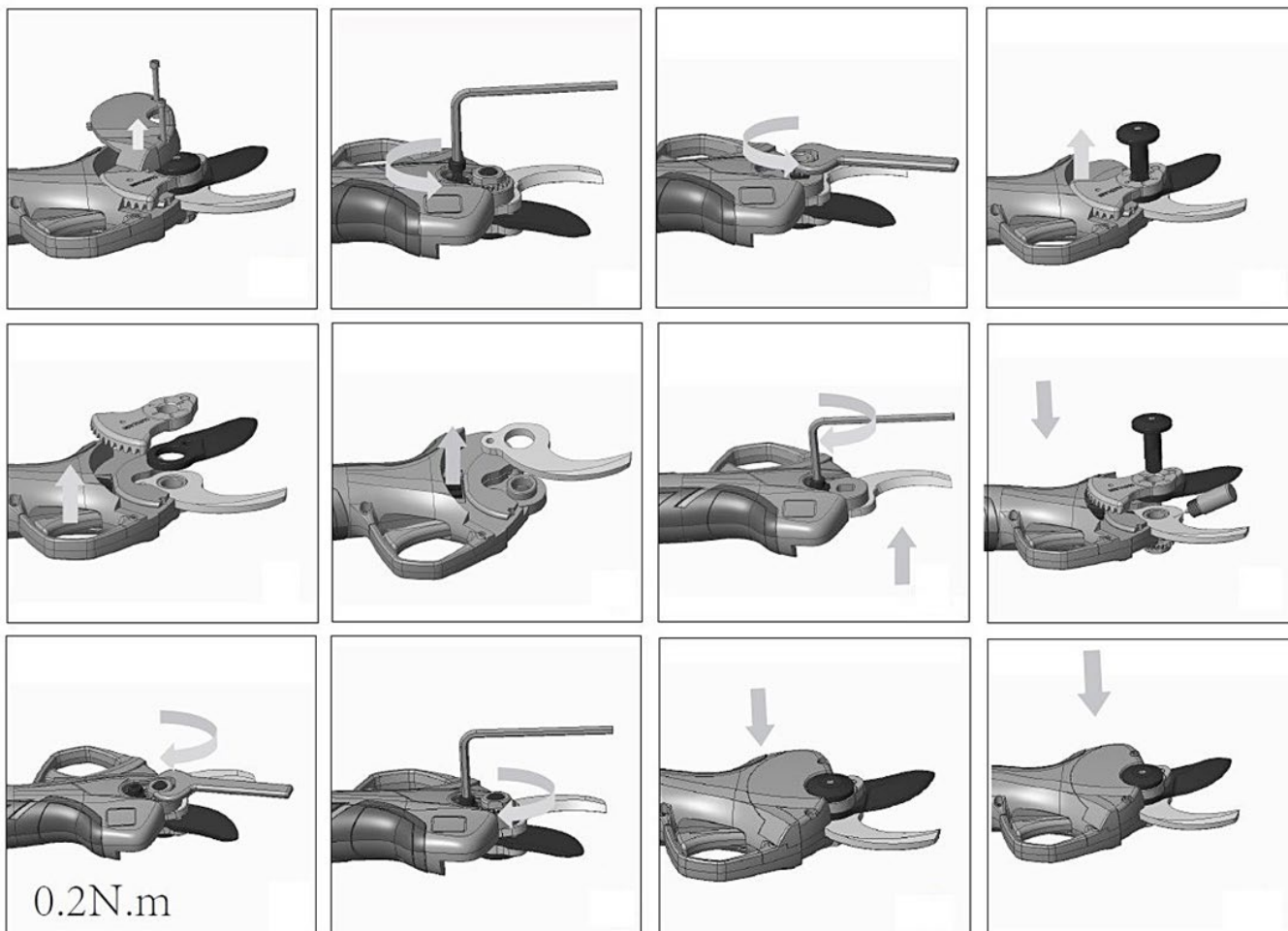
## 6.2.1 Ersetzung der Klinge

Wenn die bewegliche Klinge (1) abgenutzt ist, oder wenn die Schere keinen sauberen Schnitt nach dem Schärfen durchführt, wird es empfohlen, die Klingengruppe durch die unten genannten Eingriffe zu ersetzen.



**ACHTUNG!**

Vor jedem Wartungseingriff die Schere ausschalten und die Batterie entfernen.



**ACHTUNG!**

Es ist möglich, die bewegliche und die feste Klinge separat zu ersetzen. Nicht auf die Positionierung der beweglichen Klinge achten. Sie wird sich nach dem Anlassen der Schere am Ende der Ersetzung richtig positionieren.



### 6.3 Behebungen

Bei Problemen den Fehlercode auf dem Display überprüfen.

Art des Alarmes	Anzahl der Blitze auf dem Display	Anzahl der Pieptöne	Art des Fehlers auf dem Display
Kein Problem	0	0	E00
Kontakt-Schutz	1	1	E01
Fehler des elektrischen Stromsensors	2	6	E02
Schaden an den Mosfets	3	6	E03
Hall Sensor / Gebrochene Klinge	4	3	E04
Spitzenüberstrom-/Durchschnittstromschutz	5	5	E05
Gespernte Öffnung / Blockierter Motor	6	3	E06
Überlastung	7	4	E07
Unterspannung/Überspannung	8	1	E08
Mosfet-Überhitzung	9	6	E09
PWM Kommunikationsfehler / Spannungsfehler	10	2	E10
Batterie-Fehler	10	7	E10
EEPROM-Fehler	11	6	E11
Phasenerkennungsfehler	12	4	E12
Programmierfehler	13	6	E13
Die Schere und die Batterie sind nicht kompatibel	16	9	E16
Die elektronische Mutterplatine kann nicht mit der Batterie kommunizieren	17	10	E17

### 6.4 Ausserordentliche Wartung



#### ACHTUNG!

Irgendein außerordentlicher Wartungseingriff, wie die Ersetzung des Getriebemotors oder der elektronischen Steuerungskarten, oder Reparaturvorgang muss bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.



#### AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller autorisiert worden ist.

### 6.5 Tabelle für die regelmäßige Wartung

Wartung	Gewöhnliche Wartung					Ausserordentliche Wartung
	Neue Klinge (innerhalb von den ersten 15 Minuten)	Jede Stunde	Jeden Tag	Nach 100 Stunden (ca. 200.000 Schritte)	Alle 90 Tage	Am Ende jeder Arbeit-Saison oder mindestens einmal pro Jahr
Schärfen der beweglichen Klinge (1).	X	X	X			
Ersetzung der beweglichen Klinge (1).				X		
Schmierung der Klingen mittels des vom Hersteller empfohlenen LUBE SPRAY GREASE Schmiermittels.			X			
Rack-Reinigung und Schmierung.				X		
Batterieerhaltungsladung, um zu verhindern, dass sie unter (10 V Stark M, 15 V Stark L) abfällt und nicht mehr aufladbar wird.					X	
Generalüberholung bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle.						X

## 7 ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE

### 7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Nach ihrer Installation und während ihres üblichen Betriebs verursacht die Maschine keine Umweltverschmutzung. Trotzdem werden verbrauchte Materialien (z.B. Lösungsmittel für die mechanischen Bestandteile, usw.) während ihrer Verwendung produziert. Jedes Land hat eigene Vorschriften über ihre Entsorgung zugunsten des Umweltschutzes. Der Kunde muss die geltenden, entsprechenden Gesetze seines Landes gut kennen und danach arbeiten, um die Hinweise in den technischen Datenblättern der Maschinen zu befolgen. Er kann den Hersteller um diese Datenblätter bitten.

#### ACHTUNG!

Es ist verbindlich, die geltenden Gesetze zu befolgen, was die Entsorgung der zur Schmierung / Wartung verwendeten Mineralöle und Fette zubetrifft.

#### ACHTUNG!

Weitere Auskünfte über die Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen befinden sich in den Sicherheitsdatenblättern derselben Substanzen (lesen Sie den 9. Kapitel) und/oder in den Bedienungsanleitungen des Motors. Der Transport, die Behandlung (als Umwandlungseingriff für die Wiederverwertung), die Hinterlegung, die Deponie und die Entsorgung der toxischen Abfälle sind Aktivitäten öffentlichen Interesses, die die folgenden allgemeinen Normen befolgen müssen:

- a) Man muss jede Beschädigung oder Gefahr für die individuelle oder allgemeine Gesundheit, Unversehrtheit und Sicherheit vermeiden.
- b) Man muss vor den hygienisch-sanitären Forderungen Achtung geben und alle Gefahren von Luft-, Wasser-, Grund- und Untergrund-Verschmutzung vermeiden.

Man muss die Systeme von Nutzbarmachung und Wiederverwertung von Materialien und Energie nach ökonomischen und wirksamen Kriterien unterstützen.

### 7.2 Hinweise für Sonderabfälle

Sonderabfälle sind Abfallstoffe nach industriellen Verfahren und Materialien aus der Verschrottung von verschlissenen und unbrauchbaren Vorrichtungen und Geräten.

Auch für die Entsorgung toxischer und schädlicher Sonderabfälle haften die Produzenten davon entweder persönlich oder mittels einer autorisierten und spezialisierten Firma oder Einrichtung oder des öffentlichen Versorgungsbetriebs. Jedes Dorf/jede Stadt muss der entsprechenden Region alle verfügbaren Auskünfte über die Entsorgung der Abfälle in seinem/ihrem Gebiet mitteilen.

#### ACHTUNG!

Die gesetzwidrige Entsorgung der Abfälle verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.

#### ACHTUNG!

Gemäß der RAEE-Richtlinie 2012/19/UE, wenn die gekaufte Komponente/Maschine mit dem folgenden Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet ist, bedeutet es, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss:

Unter Berücksichtigung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Reduzierung gefährlicher Stoffe in den elektrischen und elektronischen Geräten und zur Abfallentsorgung, das Folgende berücksichtigen:

Die getrennte Sammlung dieser Maschine / Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Bediener, der sie entsorgen möchte, muss sich daher an den Hersteller wenden und das von diesem angewandte System befolgen, damit die getrennte Sammlung der Maschine/Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer durchgeführt werde. Die geeignete getrennte Sammlung für die spätere Inbetriebnahme der Maschine/Komponente zur Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung/Wiederverwertung der Materialien, aus denen die Maschine/Komponente besteht, zu begünstigen. Eine gesetzwidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer verursacht Sanktionen, die in den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehen sind.



Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce Fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le Fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et élagueurs à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le Fabricant décline toute responsabilité quant à un usage impropre du produit et à des dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou insensées.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du Fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du Fabricant pour obtenir des compléments d'information.

# SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>69</b>
1.1	Fonctions et utilisation du Manuel d'utilisation et d'entretien.....	69
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés.....	69
1.3	Déclaration de conformité.....	69
1.4	Réception du produit.....	69
1.5	Garantie.....	69
<b>2</b>	<b>MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ.....</b>	<b>70</b>
2.1	Mises en garde.....	70
2.1.1	Résultats des essais prévus par la loi.....	70
2.2	Mises en garde générales.....	70
2.2.1	Sécurité sur le lieu de travail.....	71
2.2.2	Sécurité électrique.....	71
2.3	Utilisation.....	71
2.4	Entretien.....	71
<b>3</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....</b>	<b>72</b>
3.1	Identification du produit.....	72
3.2	Description du produit.....	73
3.3	Pièces fournies.....	73
3.4	Usage prévu.....	73
3.5	Composition de l'unité.....	73
3.6	Données techniques.....	74
3.7	Dispositifs de sécurité.....	74
3.8	Symboles et mises en garde.....	75
<b>4</b>	<b>INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ.....</b>	<b>75</b>
4.1	Mise en marche.....	75
4.2	Chargement de la batterie.....	75
4.2.1	Mises en garde pendant et après la recharge.....	76
4.3	Emballage et manutention.....	77
<b>5</b>	<b>UTILISATION DE L'OUTIL.....</b>	<b>77</b>
5.1	Démarrage de l'outil.....	77
5.1.1	Précautions pour l'utilisation.....	77
5.2	Arrêt du sécateur.....	77
5.2.1	Fonction anti-coupe en option – (Cette fonction n'est pas disponible pour la France) ..	77
5.2.2	Mode d'ouverture de la lame.....	77
5.3	Conservation du sécateur.....	78
5.4	Inconvénients, causes, solutions.....	78
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN.....</b>	<b>78</b>
6.1	Entretien ordinaire.....	78
6.2	Affûtage.....	78
6.2.1	Remplacement de la lame.....	78
6.3	Résolution des problèmes.....	79
6.4	Entretien extraordinaire.....	80
6.5	Tableau d'entretien périodique.....	80
<b>7</b>	<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS.....</b>	<b>80</b>
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	80
7.2	Indications pour les déchets spéciaux.....	81

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et utilisation du Manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux réglementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

## 1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



### Opérateur

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



### Technicien d'entretien mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



### Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

## ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machines du Fabricant.



### ATTENTION !

**Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.**



### IMPORTANT !

**Remarque à respecter pour éviter tout dommage ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir conformément aux réglementations en vigueur.**

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité respective du Fabricant est jointe au Manuel d'utilisation et d'entretien.

## 1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » - chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » - chap. « Spécifications techniques »).

## 1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace dédié du site Campagnola, à l'adresse : <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande par écrit au numéro de fax +39 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ATTENTION !

**Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).**

## 2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

### 2.1 Mises en garde



#### ATTENTION !

Le Fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, suivi santé, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

#### 2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi

##### NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique EMC 2014/30/UE.

##### NIVEAU DES VIBRATIONS

Valeur d'accélération maximale pondérée transmise au système main-bras auquel l'utilisateur est exposé, mesurée selon les normes UNI EN ISO 5349-1 : 2004 et 5349-2 : 2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Mises en garde générales



#### ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des espaces clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



#### ATTENTION !

- Le produit est destiné exclusivement à une utilisation non intensive, pour les installations d'une extension maximum de 3-4 hectares.
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. Portez des lunettes de protection et vérifiez que vos vêtements s'adaptent parfaitement à votre corps. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants anti-perforation.
- Porter un casque antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- Conserver cet outil hors de portée des enfants, des personnes handicapées ou non formées à l'utilisation et loin des animaux.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents corporels ou matériels.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Ne pas couper de branches à proximité des câbles électriques.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations entretiens qui ne sont pas expressément indiquées dans le manuel, s'adresser à un centre agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Extraire la batterie (11) avant d'effectuer l'entretien.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité en parfait état.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs pour le nettoyage de l'outil.
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel.
- Ne pas couper de gerbes de branches, mais couper une branche à la fois.

- Faire attention quand la branche à couper est tendue. Cela peut entraîner une perte de contrôle du sécateur.
- Avant d'activer le sécateur, vérifier d'avoir enlevé les outils utilisés pour les réglages et le serrage de la lame. Les outils laissés sur les pièces en rotation du sécateur peuvent provoquer des blessures.
- Lors de l'utilisation du sécateur, laisser les mains loin de la zone de coupe. Pour aucune raison il ne faut placer les mains sous les branches. Veiller à ce que rien ne puisse être endommagé en coupant les branches.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin spécialisé.
- L'écoulement de liquide de la batterie peut causer des dommages à l'opérateur. Ne pas toucher le liquide de la batterie. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.



### **ATTENTION !**

**Lire attentivement les instructions ci-dessous. Ne pas les respecter peut provoquer des chocs électriques, des incendies ou de graves dommages.**

#### **2.2.1 Sécurité sur le lieu de travail**

- N'utiliser le sécateur que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas couper dans des conditions de faible luminosité, comme l'obscurité dans des environnements fermés ou ouverts, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière/sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres. Pour vérifier si la visibilité est acceptable, placer le produit à 2 mètres avec les étiquettes visibles, qui doivent pouvoir être lues clairement.
- Ne pas utiliser le sécateur dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner le sécateur afin d'éviter tout danger ou blessure. Pour déterminer la distance de sécurité, évaluer le risque de projection des branches tendues vers les personnes, choses ou animaux. Dans des conditions normales de tension, 5 mètres à partir des extrémités des branches est la distance adéquate de sécurité.

#### **2.2.2 Sécurité électrique**

- Le chargeur de batterie fourni doit être utilisé sur une prise compatible pour l'ampérage et la tension d'alimentation. Ne faire aucune modification ni à la fiche ni à la prise.
- Ne pas exposer le sécateur avant, pendant et/ou après utilisation à la pluie, aux environnements humides, à l'eau ou à toute autre condition d'humidité afin d'éviter les risques de chocs électriques ou de courts-circuits.
- Laisser le sécateur loin des sources de chaleur, de l'huile, des solvants, des arêtes vives ou des pièces en mouvement.

#### **2.3 Utilisation**

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation, qui peut causer des accidents, est expressément interdite par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Ranger le sécateur en laissant le groupe lames (1-2) fermé.
- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibration et un casque anti-bruit (paragraphe 3.8).
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- L'indicateur lumineux LED allumé (8) signale que l'outil est en cours de fonctionnement.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Le conserver dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser de chargeur de batterie autre que celui fourni par le Fabricant. Le non-respect de cette prescription peut causer de graves dommages à l'outil et à l'utilisateur.
- Lorsque le sécateur est inutilisé, extraire la batterie et la ranger dans un endroit propre et sec.

#### **2.4 Entretien**



### **ATTENTION !**

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.**

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.
- Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. démontage du réducteur ou de l'électronique de contrôle) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique**.
- Avant toute opération de réglage ou d'entretien, débrancher l'outil de la batterie.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.
- Seul le **technicien d'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.

- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation du **technicien d'entretien mécanique** qui devra veiller à ce que :
  - les travaux aient été complètement effectués ;
  - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne n'utilise l'équipement.

### 3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

#### 3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
- 3) La prescription obligatoire pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil.
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil.
- 6) Numéro de série
- 7) Année de fabrication, soit l'année où s'est terminé le processus de fabrication.
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, ils ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).

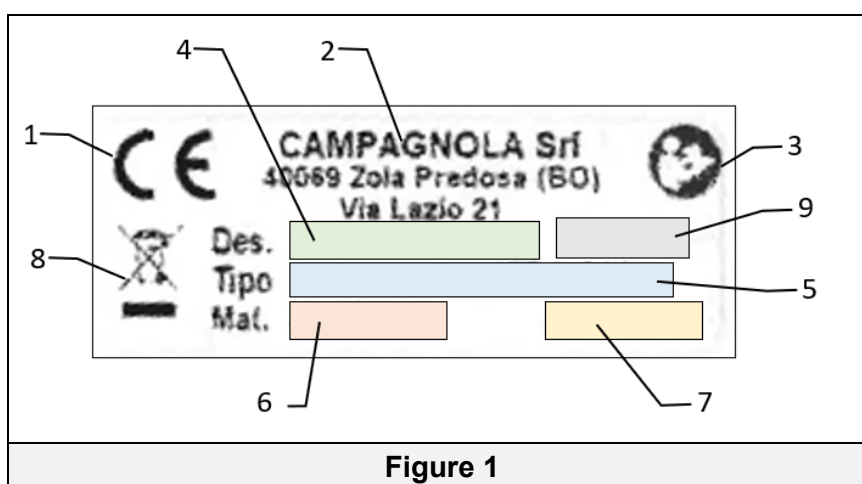


Figure 1

#### IMPORTANT !

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.

#### IMPORTANT !

Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.

#### IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure. Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.





**LA DIRECTIVE 2012/19/UE NE S'APPLIQUE QU'AUX OUTILS ET/OU ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (ÉÉÉ). AINSI, MÊME SI SUR LA PLAQUE/ÉTIQUETTE CE FIGURE LE SYMBOLE DE LA POUBELLE SUR ROUES BARRÉ, CETTE DIRECTIVE NE D'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE TYPE PNEUMATIQUE NON DOTÉS D'EEE.**

### 3.2 Description du produit

Le produit, conçu pour la taille ou l'élagage de branches ayant un diamètre maximum de 32 mm (modèle STARK M) ou 37 mm (modèle STARK L), en fonction de la dureté du bois, des arbres fruitiers, vignes, etc. fonctionne avec une batterie et il est composé d'une lame fixe, une lame mobile, une batterie au lithium, un chargeur de batterie, une boîte à outils et d'autres composants. Facile à utiliser, son efficacité est 8/10 fois supérieure par rapport aux sécateurs manuels. La qualité de l'élagage est nettement supérieure à celle de l'élagage réalisé manuellement.



#### **ATTENTION !**

**Veillez noter que l'outil n'a été conçu et fabriqué que pour les objectifs ci-dessus.**

### 3.3 Pièces fournies

- Sécateur d'élagage électrique.
- 2 batteries au lithium.
- Chargeur de batterie.
- Guide rapide.
- Kit d'outils.

### 3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour l'utilisation selon les procédures et les limites décrites ci-dessus.

Aucune utilisation différente n'est autorisée, comme par exemple couper des objets constitués de matériaux métalliques ou de caoutchouc, tissus, synthétiques, viande ou nourriture, pierres ou cailloux, blocs de béton, verre ou composés de verre, fibre de carbone.

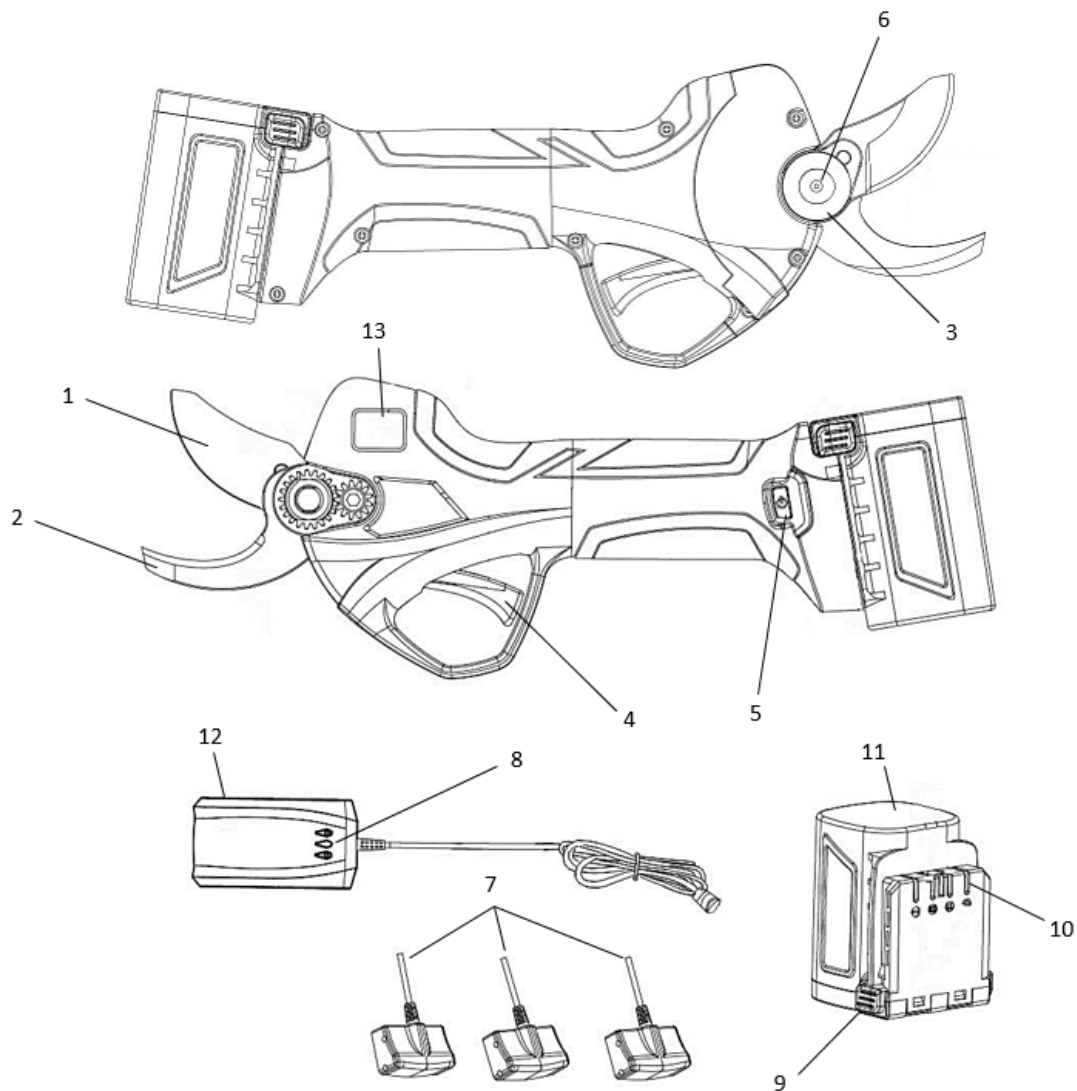


#### **ATTENTION !**

- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

### 3.5 Composition de l'unité

Pos.	Nom	Fonction
1	Lame mobile	C'est la lame de coupe
2	Lame fixe	Elle maintient la branche
3	Axe des lames	La lame mobile tourne autour du pivot
4	Détente	Elle actionne le sécateur
5	Bouton ON-OFF	Il éteint ou allume le sécateur
6	Trou de lubrification	Il permet de lubrifier les lames
7	Connecteurs de recharge	Ils permettent la connexion entre le chargeur de batterie et la batterie
8	Indicateur lumineux à LED	Il indique l'état de charge des batteries
9	Ailettes de déverrouillage et d'extraction	Elles permettent d'insérer ou d'enlever la batterie du sécateur
10	Contacts de batterie	Ils connectent la batterie au sécateur
11	Batterie	Elle permet le fonctionnement du sécateur
12	Chargeur de batterie	Il est utilisé pour charger les batteries
13	Écran	Il affiche les informations sur l'état du sécateur



### 3.6 Données techniques

Données techniques	STARK M	STARK L
Tension nominale/Tension maxi de la batterie	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Batterie Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Tension de charge	AC110V-220V	AC110V-220V
Durée de recharge	1/5,2 h par batterie	1/5,2 h par batterie
Durée d'utilisation	2-3 h en fonction de l'utilisation	3-4 h en fonction de l'utilisation
Puissance maximale	330 W	450 W
Poids du sécateur complet	916 g	1 160 g
Diamètre de coupe maxi	Ø32	Ø37
Température de fonctionnement de la batterie	-10/ +65 °C	-10/ +65 °C

### 3.7 Dispositifs de sécurité

- Écran allumé (13) : signale que l'outil est alimenté électriquement par la batterie.

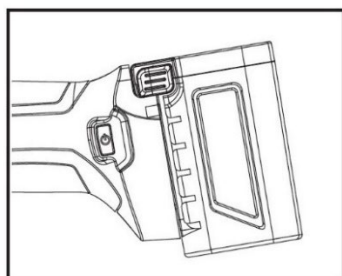
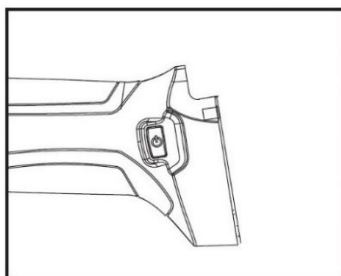
### 3.8 Symboles et mises en garde

 Mises en garde générales	 Port obligatoire de vêtements appropriés
 Lecture obligatoire du Manuel d'utilisation et d'entretien	 Port obligatoire de protections pour les mains
 Port obligatoire d'une protection pour la tête	 Port obligatoire de protections pour les pieds

## 4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

### 4.1 Mise en marche

- Insérer la batterie (11) dans le logement du corps du sécateur.
- Allumer le sécateur en utilisant le bouton ON-OFF (5). À la première utilisation, l'écran s'allume et l'alarme sonore émet 1 seul signal sonore.
- Appuyer deux fois sur la détente. Les lames du sécateur s'ouvrent automatiquement. En cas de panne, les lames ne s'ouvriront pas, ranger le produit et contacter un Centre d'assistance agréé.
- Élagage normal : appuyer sur la détente pour refermer les lames et la relâcher pour les rouvrir.
- Position de fermeture des lames : laisser la détente enfoncée, 3 signaux sonores prolongés indiquent que le sécateur est en position d'arrêt.
- Avant l'utilisation, pour vérifier le bon fonctionnement du sécateur, appuyer sur la détente et la relâcher sans effectuer de coupes pour fermer et ouvrir les lames. Recommencer plusieurs fois cette opération.
- S'il n'est pas utilisé, le sécateur s'éteint automatiquement après 5 minutes.



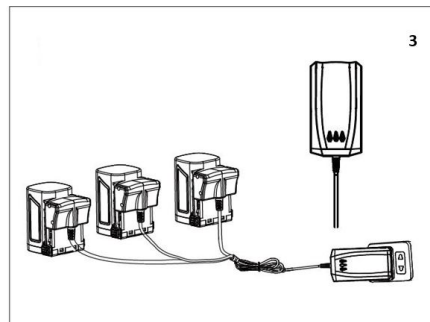
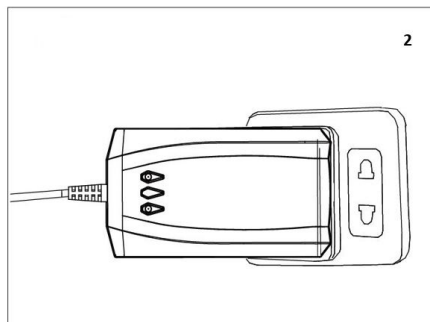
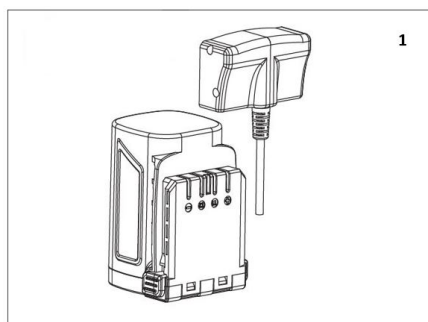
### ATTENTION !

**Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.**

**Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection appropriés.**

### 4.2 Chargement de la batterie

Brancher la batterie (11) au chargeur de batterie (12) fig. 1 et la fiche de ce dernier à la prise d'alimentation (Fig. 2), en évitant d'utiliser des rallonges électriques car elles représentent une source potentielle de risques électriques. Les voyants lumineux à LED (8) du chargeur de batterie s'allument en rouge pendant le chargement ; quand la batterie atteint le maximum de la charge, la LED (8) devient verte.



Chaque connecteur de recharge (7) a un indicateur correspondant sur le chargeur de batterie. Les batteries sont chargées l'une après l'autre, mais pas simultanément.

Charge avec trois batteries : Fig. 1 = Recharge en cours



Fig. 1

Fig. 3 = Recharge terminée



Fig. 3

Remarque : Lorsque deux ou trois batteries sont branchées, elles se chargent l'une après l'autre à partir de la 1<sup>è</sup>, puis la 2<sup>è</sup> et enfin la 3<sup>è</sup>. Au cours de la recharge, l'indicateur est rouge et devient vert quand la charge est terminée. Quand la première batterie est chargée (LED verte), la recharge de la deuxième batterie commence puis celle de la troisième, si elles sont branchées.



#### **ATTENTION !**

**Pendant les longues périodes d'inutilisation du sécateur, il est recommandé d'effectuer la recharge de la batterie tous les 3 mois afin de ne pas compromettre sa durée.**



#### **ATTENTION !**

**N'utiliser que le chargeur de batterie fourni avec le sécateur. L'utilisation d'un chargeur de batteries ayant des caractéristiques différentes peut provoquer des incendies.**

#### **4.2.1 Mises en garde pendant et après la recharge**

- Pendant la charge, il est normal que le chargeur de batterie et la batterie soient chauds.
- Une batterie neuve ou inutilisée pendant une longue période nécessite de 5 cycles de charge et de décharge avant d'atteindre sa capacité maximale.
- Ne pas charger la batterie à une température ambiante inférieure à 0 °C (32 °F) ou supérieure à 45 °C (113 °F).
- Si la batterie a déjà été chargée, ne pas la recharger après quelques minutes d'utilisation afin de ne pas réduire son efficacité.
- Ne pas utiliser une batterie endommagée.
- Ne pas démonter la batterie ou le chargeur de batterie.
- Quand la batterie n'est pas montée sur le sécateur, elle doit être éloignée de tout objet métallique conducteur pour éviter les risques électriques dus à un court-circuit.
- Ne pas mettre la batterie en court-circuit.
- Ne pas ranger la batterie près d'une source de chaleur, dans des locaux fermés ou présentant une atmosphère potentiellement explosive, la batterie pourrait exploser ou déclencher un incendie.
- Ne pas charger la batterie dans un local humide ou à l'extérieur.
- Ne pas utiliser ou mettre la batterie en charge près d'une source de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- Lorsque la charge de la batterie diminue, la capacité de coupe du sécateur diminue.
- Ne pas exposer la batterie à la pluie et la stocker dans un endroit sec.
- N'immerger le sécateur, la batterie ou le chargeur de batterie dans aucun liquide.
- Ne pas introduire de clous, ne pas marteler, piétiner, lancer ou provoquer tout autre type de dommage à la batterie.
- Ne pas effectuer de soudures au-dessus de la batterie.
- Ne pas inverser la polarité des branchements ou ne pas décharger excessivement la batterie.
- Ne pas brancher la batterie à une prise de recharge ou à un allume-cigare.
- Ne pas utiliser la batterie pour des appareils autres que ceux indiqués par le Fabricant.
- Ne pas entrer en contact direct avec les cellules au lithium de la batterie.
- Ne pas mettre la batterie dans un micro-onde ni dans un récipient à hautes températures ou à hautes pressions.
- Ne pas utiliser la batterie en cas de fuite de liquide.
- Ne pas utiliser la batterie dans un environnement électrostatique (supérieur à 64V).
- Ne pas utiliser la batterie en présence de corrosion, d'une odeur désagréable ou d'une déformation évidente.
- Si la peau ou les vêtements entrent en contact avec le liquide de la batterie, rincer immédiatement à l'eau.
- La batterie doit rester complètement chargée quand le sécateur est inutilisé pendant de longues périodes.

- Il faut toujours débrancher le chargeur de batterie du réseau, lorsque la recharge est terminée.
- Il faut toujours débrancher les batteries du chargeur lorsque la recharge est effectuée.

### 4.3 Emballage et manutention

L'unité est emballée par le Fabricant et transportée chez le revendeur en utilisant une boîte en carton.



#### ATTENTION !

**Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la boîte pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance pour toute réparation.**

## 5 UTILISATION DE L'OUTIL

### 5.1 Démarrage de l'outil

Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection.

- Tenir l'outil en le prenant d'une main au niveau de la poignée. De l'autre main, appuyer sur le bouton ON-OFF (5).
- L'outil est prêt à l'emploi.



#### ATTENTION !

- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.**
- **N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.**

#### 5.1.1 Précautions pour l'utilisation

- Ne pas couper de branches d'un diamètre supérieur à 32 mm (modèle STARK M) ou 37 mm (modèle STARK L), de métaux, de pierre ou tout autre matériau autre qu'un arbre. Si les lames sont usées ou endommagées, les remplacer.
- Nettoyer le sécateur avec un chiffon propre et sec. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants.
- Ne pas utiliser de dégraissants à base de solvants ou d'abrasifs pour éliminer la saleté du sécateur.
- Suivre les instructions pour la bonne utilisation du sécateur. En cas de dommage, ne pas utiliser le sécateur, la batterie ou le chargeur de batterie.
- Ne pas utiliser le sécateur s'il ne fonctionne pas correctement.
- Veiller à retirer la batterie avant chaque opération de réglage, de remplacement d'accessoires ou avant de la ranger à la fin du travail. Cela permet de diminuer les risques résiduels dus à une mise en marche involontaire de l'outil.
- Veiller à ce que les lames soient fermées quand le sécateur n'est pas utilisé.
- Le sécateur doit être utilisé en suivant les instructions et les procédures d'utilisation illustrés dans ce manuel, en tenant compte de l'environnement et du type de travail à effectuer. Il est recommandé de ne pas utiliser le sécateur d'élagage si vous possédez des capacités mentales et physiques limitées ou en présence de spécifications autres que celles indiquées, car cela est très dangereux.
- Après toute utilisation, éliminer les résidus des lames et appliquer du lubrifiant LUBE SPRAY GREASE conseillé par le Fabricant. Cela garantit que les lames restent en bon état, réduit l'usure et prolonge la vie utile du sécateur et des lames.

### 5.2 Arrêt du sécateur

Le sécateur doit être éteint à la fin de la session de travail, il faut donc :

- Fermer les lames.
- Appuyer sur le bouton ON-OFF (5).
- Extraire la batterie.
- Veiller à ranger le sécateur dans son emballage.

#### 5.2.1 Fonction anti-coupe en option – (Cette fonction n'est pas disponible pour la France)

#### 5.2.2 Mode d'ouverture de la lame

Allumez le sécateur et appuyez deux fois sur la gâchette : la lame est ouverte à 100%.

Le sécateur allumé, appuyez sur la gâchette jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore : la lame est ouverte à 70%.

En mode d'ouverture de la lame à 70%, appuyez rapidement deux fois sur la gâchette : la lame s'ouvrira à 100% pour une seule coupe, puis reviendra à l'ouverture précédemment sélectionnée.

Pour revenir à une ouverture de lame de 100%, il faut maintenir la gâchette enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez à nouveau le bip, éteindre et redémarrer le sécateur.

### 5.3 Conservation du sécateur

- Laisser la détente enfoncée pendant quelques secondes jusqu'à l'émission de 3 longs signaux sonores. La lame se ferme et reste fermée. Relâcher la détente.
- Éteindre le sécateur et retirer la batterie.
- Recharger la batterie avant de la ranger dans sa boîte.
- Nettoyer le sécateur et le ranger dans sa boîte avec ses accessoires.
- Conserver le sécateur dans un endroit sec.
- Pour de longues périodes d'inutilisation, recharger les batteries tous les 3 mois au maximum.

### 5.4 Inconvénients, causes, solutions



#### ATTENTION !

Tous les travaux d'entretien extraordinaire doivent être effectués par un technicien d'entretien mécanique.

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
Le sécateur n'arrive pas à terminer la taille.	Branche ayant un diamètre supérieur au diamètre admissible ou bois trop dur.	Relâcher immédiatement la détente, la lame mobile revient en position d'ouverture.
La batterie ne charge pas complètement	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batterie endommagée.</li><li>• Chargeur de batterie défectueux.</li><li>• Chargeur de batterie inapproprié.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier que le chargeur de batterie soit bien celui fourni avec le sécateur.</li><li>• Remplacer la batterie.</li><li>• Remplacer le chargeur de batterie.</li></ul>
Dysfonctionnement électrique/mécanique	<ul style="list-style-type: none"><li>• Surchauffe du moteur.</li><li>• Sécateur bruyant.</li></ul>	Remettre le sécateur à un Centre d'assistance agréé.
Le sécateur ne s'actionne pas.	Problème électronique ou mécanique possible.	Remettre le sécateur à un Centre d'assistance agréé.



#### ATTENTION !

Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut causer des dommages ou des accidents.

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 Entretien ordinaire



#### ATTENTION !

- Avant toute opération d'entretien ordinaire, éteindre le bouton ON-OFF (7) et retirer la batterie (11) de l'outil.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

### 6.2 Affûtage

Un bon affûtage de la lame est essentiel pour garantir :

- la qualité de la coupe
- l'autonomie de la batterie
- la durabilité des pièces mécaniques et du moteur
- la durabilité des lames

**Au cours du premier jour d'utilisation**, il est nécessaire d'éliminer fréquemment la bavure qui se crée sur le tranchant de la lame. La fréquence de cette opération est déterminée par le type et le diamètre du bois à couper.

Bois dur et bois de grand diamètre : **après 15 minutes**, puis toutes les heures.

Bois tendre et bois de diamètre réduit : **après 30 minutes**, puis toutes les 2 heures.

(Il est conseillé d'éviter de couper des branches sèches ou de gros diamètre pendant la première demi-heure de travail)

**Après le premier jour d'utilisation**, vous serez à même de déterminer la fréquence d'affûtage en fonction de l'état de la lame.

Un affûtage léger mais fréquent est recommandé.

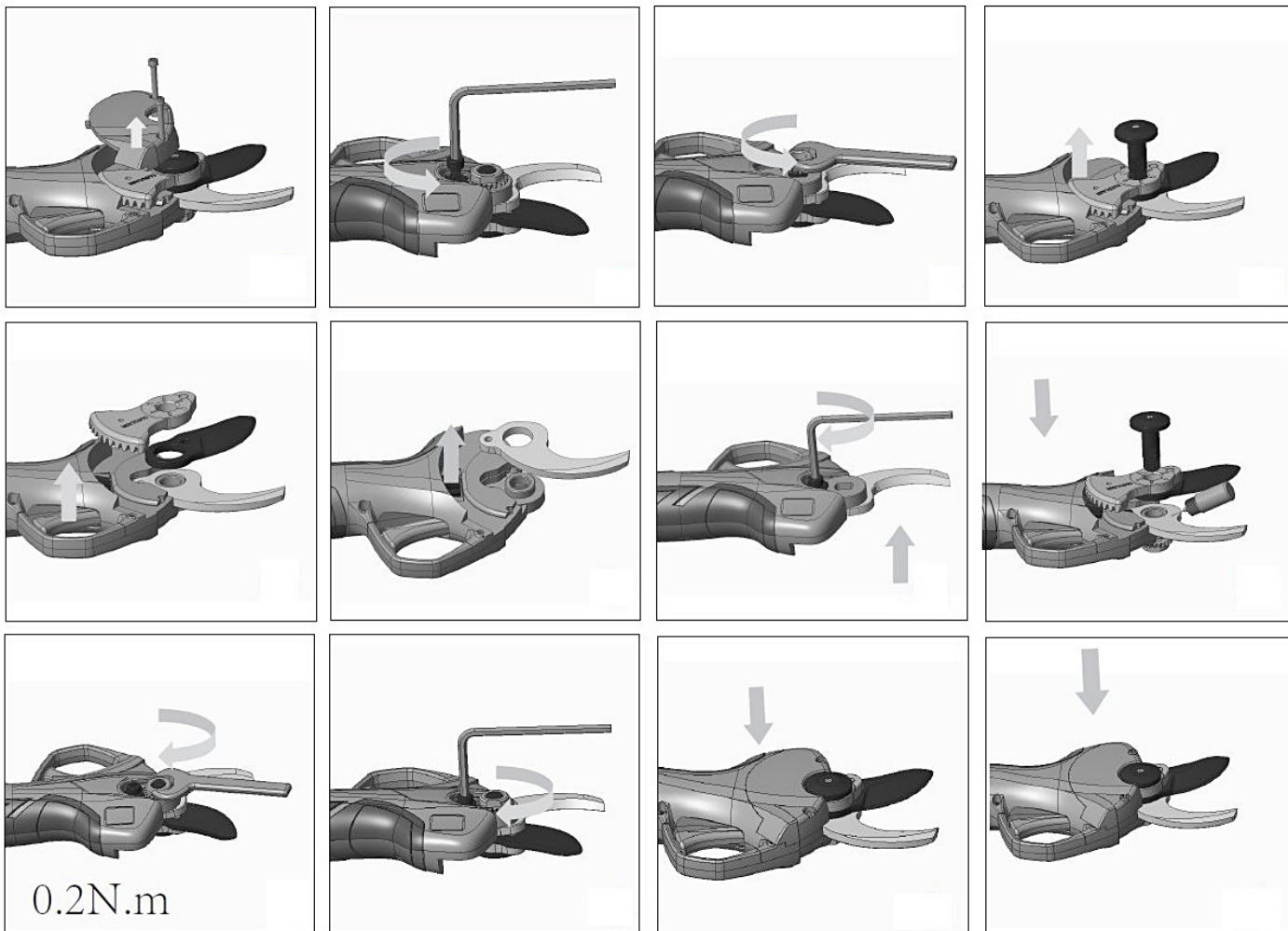
#### 6.2.1 Remplacement de la lame

Si la lame mobile (1) est usée ou si le sécateur n'assure pas une coupe propre après l'affûtage, il est conseillé de remplacer le groupe lames en suivant les étapes indiquées ci-après.



#### ATTENTION !

Avant chaque opération d'entretien, éteindre le sécateur et enlever la batterie.



**⚠ ATTENTION !**

Il est possible de remplacer la lame fixe et la lame mobile séparément. Ne pas faire attention à la position de la lame mobile, elle se place correctement après la mise en marche du sécateur à la fin du remplacement.

**6.3 Résolution des problèmes**

En cas de problèmes, vérifier le code d'erreur à l'écran.

Type d'alarme	Nombre de cli- gnotements à l'écran	Nombre de si- gnaux sonores (bips)	Type d'erreur indiqué à l'écran
Aucun problème	0	0	E00
Protection du contact	1	1	E01
Erreur du capteur de courant	2	6	E02
Domage aux MOSFET	3	6	E03
Capteur à effet Hall cassé / lame cassée	4	3	E04
Protection de pic de surintensité/courant moyen	5	5	E05
Ouverture bloquée/moteur bloqué	6	3	E06
Surcharge	7	4	E07
Sous-tension/surtension	8	1	E08
Surchauffe des MOSFET	9	6	E09
Erreur de communication PWM/erreur de tension	10	2	E10
Erreur de la batterie	10	7	E10
Erreur EEPROM	11	6	E11
Erreur de détection de phase	12	4	E12
Erreur de programmation	13	6	E13

Le sécateur et la batterie ne sont pas compatibles	16	9	E16
La carte mère n'a pas réussi à communiquer avec le paquet batterie	17	10	E17

#### 6.4 Entretien extraordinaire



#### ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire (par exemple le remplacement du groupe motoréducteur ou des cartes électroniques) doit être effectuée dans un Centre d'assistance agréé par le Fabricant.



#### ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations sur les produits du Fabricant.

#### 6.5 Tableau d'entretien périodique

ENTRETIEN	ORDINAIRE					EXTRAORDINAIRE
	Lame neuve (avant les 15 premières minutes)	Toutes les heures	Tous les jours	Après 100 heures (environ 200 000 tailles)	Tous les 90 jours	
Affûtage de la lame de coupe.	X	X	X			À la fin de chaque saison de travail / au moins une fois par an
Remplacement de la lame de coupe				X		
Lubrification des lames et du pivot avec du lubrifiant conseillé par le Fabricant LUBE SPRAY GREASE.			X			
Nettoyage et lubrification des crémaillères.				X		
Recharge de maintien de la batterie. Elle est nécessaire pour éviter que la tension de la batterie ne baisse sous (10V Stark M, 15V Stark L) (tension à laquelle elle n'est plus rechargeable).					X	
Révision générale auprès du centre d'assistance autorisé.						

## 7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



#### ATTENTION !

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



#### ATTENTION !

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.



Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

## 7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la Région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



### **ATTENTION !**

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



### **ATTENTION !**

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué avec le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>84</b>
1.1	Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje .....	84
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika .....	84
1.3	Izjava o skladnosti.....	84
1.4	Prevzem izdelka.....	84
1.5	Garancija.....	84
<b>2</b>	<b>OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b> .....	<b>85</b>
2.1	Opozorila.....	85
2.1.1	Rezultati zakonskih preizkusov .....	85
2.2	Splošna opozorila .....	85
2.2.1	Varnost na delovnem mestu.....	86
2.2.2	Električna varnost .....	86
2.3	Uporaba .....	86
2.4	Vzdrževanje .....	86
<b>3</b>	<b>TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b> .....	<b>87</b>
3.1	Identifikacija izdelka .....	87
3.2	Opis izdelka.....	88
3.3	Oprema .....	88
3.4	Predvidena uporaba.....	88
3.5	Sestava enote .....	88
3.6	Tehnični podatki.....	89
3.7	Zaščitne naprave .....	89
3.8	Simboli in opozorila.....	90
<b>4</b>	<b>NAMESTITEV IN ZAGON</b> .....	<b>90</b>
4.1	Zagon .....	90
4.2	Polnjenje akumulatorja.....	90
4.2.1	Opozorila med in po polnjenju .....	91
4.3	Embalaža in premikanje.....	92
<b>5</b>	<b>UPORABA NAPRAVE</b> .....	<b>92</b>
5.1	Zagon stroja .....	92
5.1.1	Opozorila za uporabo .....	92
5.2	Ustavljanje škarij .....	92
5.2.1	Izbirna funkcija proti rezu na kovinski žici .....	92
5.2.2	Opis uporabe: .....	93
5.2.3	Način odpiranja rezila .....	93
5.3	Shranjevanje škarij.....	93
5.4	Težave, vzroki, rešitve .....	94
<b>6</b>	<b>VZDRŽEVANJE</b> .....	<b>94</b>
6.1	Redno vzdrževanje .....	94
6.2	Ostrenje.....	94
6.2.1	Zamenjava rezila .....	94
6.3	Reševanje težav .....	95
6.4	Izredno vzdrževanje.....	96
6.5	Tabela rednega vzdrževanja.....	96
<b>7</b>	<b>UNIČENJE IN ODLAGANJE SESTAVNIH DELOV</b> .....	<b>96</b>
7.1	Odstranjevanje obrabljenih materialov .....	96
7.2	Navodila za posebne odpadke.....	97

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



### Operater

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



### Vzdrževalec mehanik

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.



### Vzdrževalec električar/elektronik

Osebe z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

## POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.



### POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



### POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevač zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

## 1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu:

<http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po

e-pošti na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

## 2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1 Opozorila



#### **POZOR!**

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

#### 2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov

##### **NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI**

Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti EMC 2014/30/UE.

##### **RAVEN VIBRACIJ**

Maksimalna vrednost ponderiranega pospeševanja, prenesena na sistem dlan-roka, ki ji je izpostavljen uporabnik, je izmerjena skladno s standardoma UNI EN ISO 5349-1:2004 in 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Splošna opozorila



#### **POZOR!**

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



#### **POZOR!**

**Izdelek je namenjen izključno neintenzivni uporabi, na največ 3-4 hektarjih.**

- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- \* Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Nosite čevlje s protidrsnimi podplati in rokavice, odporne na perforacijo.
- Nadenite si slušalke za zaščito pred hrupom.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščenice osebe z dovoljenjem delodajalca.
- Hranite izven dosega otrok in ljudi s posebnimi potrebami ali neusposobljenih oseb ter od živali.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v navodilih, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Pred vzdrževanjem izvalcite akumulator (11).
- Skrbno shranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo izdelka.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.
- Ne režite več vej naenkrat, temveč posamično, eno vejo naenkrat.
- Pazite pri rezanju napetih vej. Lahko izgubite nadzor nad škarjami.
- Pred zagonom škarij se prepričajte, da ste odstranili orodje za nastavljanje in zaklep rezila. Orodje, ki bi ostalo na vrtljivih delih škarij, lahko privede do poškodb.
- Med uporabo škarij roke umaknite od območja rezanja. Z rokami v nobenem primeru ne segajte pod veje. Med rezanjem vej se prepričajte, da ne morete ničesar poškodovati.

- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Pri dolgotrajnejših težavah se obrnite na zdravnika specialista.
- Izliv tekočine iz akumulatorja lahko poškoduje operaterja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja. Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista.



## **POZOR!**

**Pred uporabo skrbno preberite navodila. V nasprotnem primeru bi lahko prišlo do električnega udara, požara ali velike škode.**

### **2.2.1 Varnost na delovnem mestu**

- Škarje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne izvajajte rezanja, če ni zadosti svetlo, na primer v temi zunaj ali znotraj, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah/pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra. Za preverjanje, če je vidljivost ustrezna, postavite izdelek z vidnimi etiketami na 2 metra razdalje, biti morajo jasno berljive.
- Škarij ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom škarij naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo nevarnosti in poškodbam. Pri določanju varnostne razdalje preverite tveganje, da odrezane veje ne bi padle na osebe, stvari ali živali. V običajnih pogojih je 5 metrov od skrajnih delov vej ustrezna varnostna razdalja.

### **2.2.2 Električna varnost**

- Priloženi polnilnik akumulatorja je treba uporabljati z vtičnico, ki je skladna glede na ampere in napajalno napetost. Ne spreminjajte vtiča ali vtičnice.
- Škarij pred, med in/ali po uporabi ne puščajte na dežju, v vlažnih prostorih, v vodi ali drugih vlažnih pogojih, da preprečite tveganje za električni udar ali kratek stik.
- Škarij ne odlagajte v bližini toplotnih virov, olj, topil, živih robov ali premikajočih se delov.

### **2.3 Uporaba**

- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsakršna drugačna uporaba je lahko vzrok za nesreče in jo proizvajalec izrecno prepoveduje.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Škarje shranjujte tako, da je enota rezil (1-2) zaprta.
- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, proti vibracijske rokavice ter slušalke za ušesa (odst. 3.8).
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Prižgana signalna LED lučka (8) opozarja, da naprava deluje.
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.
- Ne uporabljajte drugačnega polnilnika baterij od tistega, ki ga je dobavil proizvajalec. Neupoštevanje tega predpisa lahko povzroči hude poškodbe naprave in uporabnika.
- Ko se škarje ne uporabljajo, akumulator odstranite in ga shranite na suho in čisto mesto.

### **2.4 Vzdrževanje**



## **POZOR!**

**Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.**

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. demontaža reduktorja ali krmilne elektronike) mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem je treba baterijo naprave izključiti.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot dva metra od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:

- so dela opravljena v celoti;
- naprava deluje pravilno;
- so varnostni mehanizmi vklopljeni;
- nihče ne opravlja del na napravi.

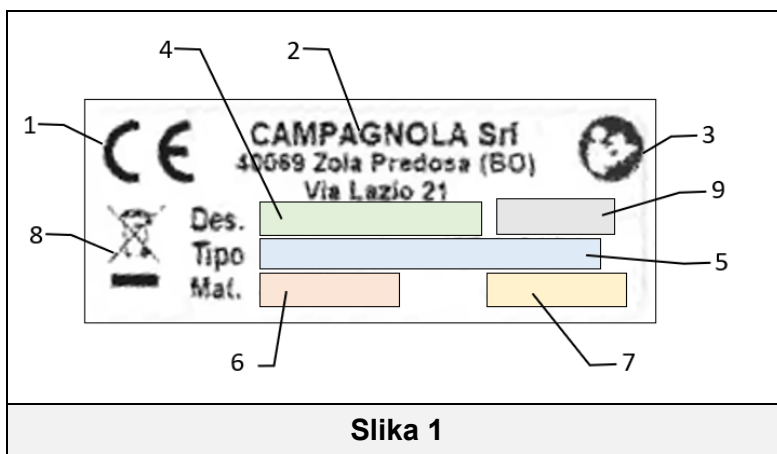
## 3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES.
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave.
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave.
- 6) Matična številka.
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave.
- 8) Informacije glede na direktivo „OEE0“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjne odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).



#### **POMEMBNO!**

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

#### **POMEMBNO!**

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljeno“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.

#### **POMEMBNO!**

Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.



**DIREKTIVA 2012/19/EU VELJA LE ZA OPREMO IN/ALI ELEKTRIČNE IN ELEKTRONSKE NAPRAVE (EEO). ZATO VELJA, DA ČE JE NA TABLICI/ETIKETI NARISAN SIMBOL PREČRTANEGA ZABOJA ZA SMETI NA KOLESIH, TA DIREKTIVA NE VELJA ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE, KI NISO SESTAVLJENI IZ EEO.**

### 3.2 Opis izdelka

Izdelek, zasnovan za rezanje ali obrezovanje vej z največjim premerom 32 mm (model STARK M) ali 37 mm (model STARK L), glede na trdoto lesa, v sadovnjakih, vinogradih itd. deluje z akumulatorjem in je sestavljen iz: nepomičnega rezila, pomičnega rezila, litijskega akumulatorja, polnilnika za akumulator, škatle z orodjem in drugih komponent. Preprosta uporaba, 8/10 krat učinkovitejši od ročnih škarij.

Kakovost rezanja je bistveno boljša od ročne.



#### **POZOR!**

Izpostavljammo dejstvo, da so bile naprave projektirane in izdelane izključno za zgoraj navedene namene.

### 3.3 Oprema

- Električne škarje za obrezovanje.
- 2 litijska akumulatorja.
- Polnilnik akumulatorja.
- Navodila za uporabo in vzdrževanje.
- Komplet orodja.

### 3.4 Predvidena uporaba

Naprava je bila zasnovana in izdelana za uporabo v skladu z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.

Drugačna uporaba, kot je na primer rezanje predmetov iz kovinskih materialov ali gume, tkanin, sintetičnih materialov, mesa ali hrane, kamnov ali skal, kosov cementa, stekla ali steklenih zmesi, ogljikovih vlaken, ni dovoljena.



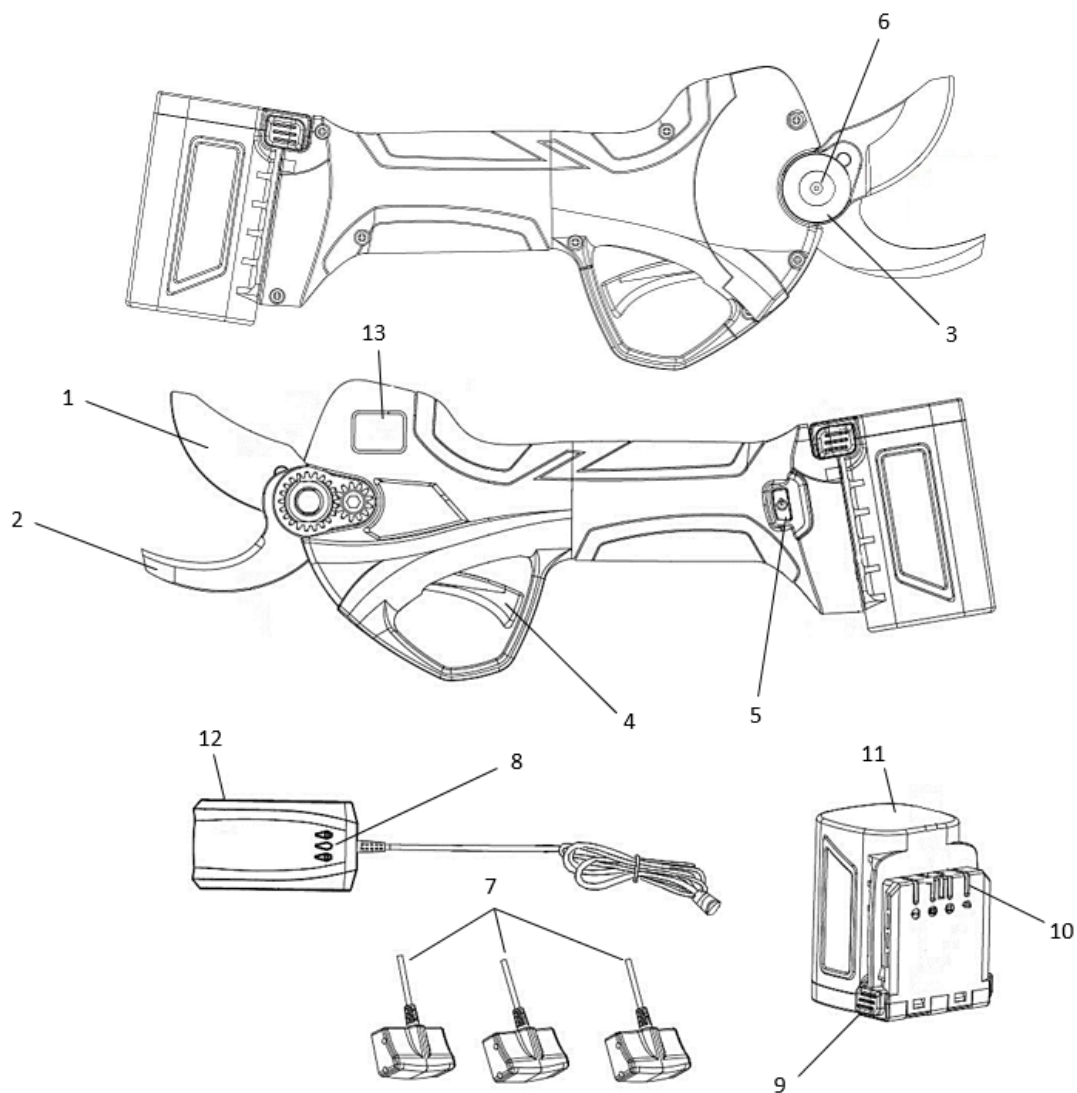
#### **POZOR!**

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.

### 3.5 Sestava enote

Pol.	Poimenovanje	Funkcija
1	Premično rezilo	Je rezalno rezilo
2	Nepremično rezilo	Zadrži vejo
3	Zatič rezil	Na njem se vrti premično rezilo
4	Petelin	Zažene škarje
5	Gumb ON-OFF	Ugasne ali prižge škarje
6	Odprtina za mazanje	Omogoči mazanje rezil
7	Konektorji za polnjenje	Omogočajo povezavo med polnilnikom in akumulatorjem
8	Signalna LED lučka	Prikazuje stanje polnjenja akumulatorjev
9	Krilca za sproščanje in odstranitev	Omogočajo vstavljanje ali odstranjevanje akumulatorja s škarij
10	Kontakti akumulatorja	Povezujejo akumulator s škarijami
11	Akumulator	Omogoča delovanje škarij
12	Polnilnik akumulatorja	Uporablja se za polnjenje baterij
13	Zaslon	Prikazuje informacije o stanju škarij











### 3.6 Tehnični podatki

Tehnični podatki	STARK M	STARK L
Nazivna napetost / Maks. napetost akumulatorja	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-Ion akumulator	2,5 Ah	2,5 Ah
Napetost polnjenja	AC110V-220V	AC110V-220V
Trajanje polnjenja	1,5 / 2 h za vsak akumulator	1,5 / 2 h za vsak akumulator
Trajanje uporabe	2-3 h glede na vrsto uporabe	3-4 h glede na vrsto uporabe
Maksimalna moč	330 W	450 W
Teža celotnih škarij	916 g	1.160 g
Maksimalni premer reza	Ø32	Ø37
Temperatura delovanja akumulatorja	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Zaščitne naprave

- Svetlobni LED indikator (8) prižgan: pomeni, da napravo električno poganja akumulator.

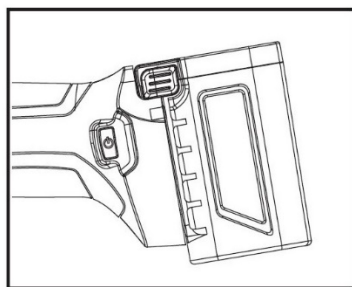
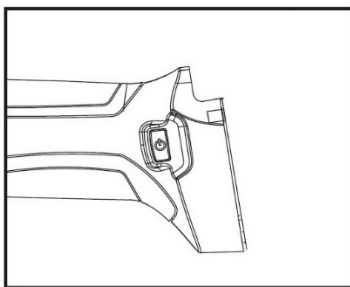
### 3.8 Simboli in opozorila

 Splošna opozorila	 Obvezna uporaba zaščitne obleke
 Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje	 Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
 Obvezna uporaba zaščitne čelade	 Obvezna uporaba zaščitne obutve

## 4 NAMESTITEV IN ZAGON

### 4.1 Zagon

- Akumulator (11) vstavite v ležišče na telesu škarij.
- Prižgite škarje z ustreznim gumbom ON-OFF (5). Pri prvi uporabi se prižge zaslon in zvočni alarm odda 1 samo zvočno opozorilo.
- Dvakrat pritisnite petelina. Rezila škarij se bodo avtomatsko razprla. V primeru okvare se rezila ne bodo odprla, izdelek postavite nazaj in se obrnite na pooblaščen servisni center
- Normalno obrezovanje: pritisnite petelina, da ponovno zaprete rezila in ga spustite, da jih ponovno razprete.
- Zaprti položaj rezil: držite pritisnjena petelina, 3 zvočna opozorila nakazujejo, da so škarje zaustavljene.
- Pred uporabo preverite dobro delovanje škarij, pritisnite in spustite petelina brez rezanja, da samo razprete in zaprete rezila. Postopek večkrat ponovite.
- Če jih ne uporabite, se škarje samodejno ugasnejo po 5 minutah.



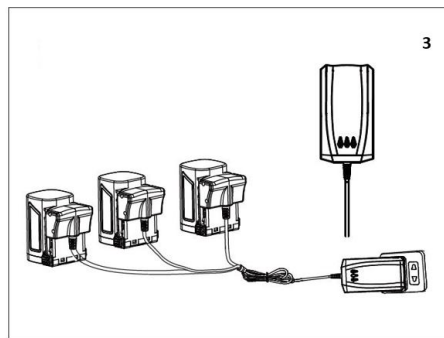
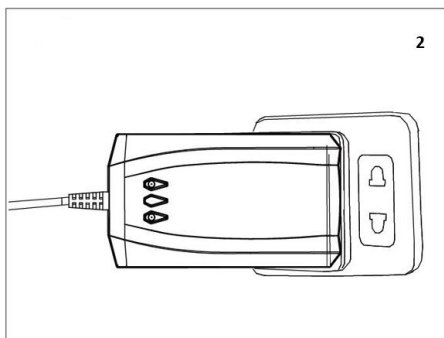
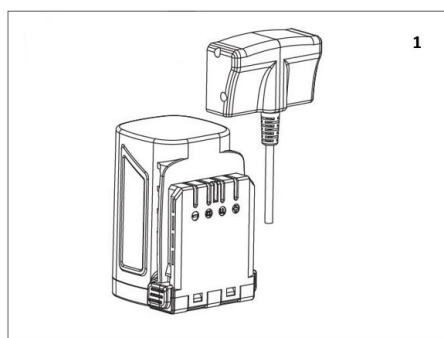
### POZOR!

Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.

Preden začnete delati z opremo, uporabite ustrezna zaščitna oblačila.

### 4.2 Polnjenje akumulatorja

Akumulator (11) priklopite na polnilnik (12) sl. 1 in vtič slednjega v vtičnico za napajanje (sl. 2). Ne uporabljajte električnih podaljškov, saj so lahko vir električnih tveganj. Signalne LED lučke (8) med polnjenjem svetijo rdeče. Ko se akumulator napolni, se LED (8) obarva zeleno.



Vsak konektor za polnjenje (7) ima na polnilniku ustrezní indikator. Akumulatorji se polnijo v zaporedju, ne sočasno

Polnjenje s tremi baterijami: Sl. 1 = poteka polnjenje



Sl. 1

Sl. 3 = polnjenje je zaključeno



Sl. 3

Opomba: Ko sta priklopljena dva ali trije akumulatorji, se bodo polnili v zaporedju od 1, nato 2 in na koncu še 3. Signalna lučka je med polnjenjem rdeča, po končanem polnjenju pa postane zelena.

Ko bo prvi akumulator napolnjen (zelen LED) se bo začelo polnjenje drugega in nato še tretjega, če sta priklopljena.



#### **POZOR!**

Med daljšim obdobjem neuporabe škarij priporočamo polnjenje akumulatorjev vsake 3 mesece, da se ne skrajša njihovo trajanje.



#### **POZOR!**

Uporabljajte izključno polnilnik, ki ste ga prejeli skupaj s škarijami. Uporaba polnilnika z drugačnimi značilnostmi lahko privede do požara.

#### **4.2.1 Opozorila med in po polnjenju**

- Normalno je, da se med polnjenjem polnilnik in akumulator segrejeta.
- Nov akumulator, ali takšen, ki se ni uporabljal dalj časa, se mora vsaj 5-krat napolniti in sprazniti, da doseže svojo maksimalno kapaciteto.
- Ne polnite akumulatorja pri temperaturi okolja, ki je nižja od 0°C (32°F) ali višja od 45°C (113°F).
- Če je bil akumulator predhodno polnjen, ga ne polnite po nekaj minutah uporabe, da ne zmanjšate njegove učinkovitosti.
- Ne uporabljajte poškodovanega akumulatorja.
- Ne razstavljajte akumulatorja ali polnilnika.
- Ko akumulator ni nameščen na škarje, ga shranjujte daleč proč od kovinskih prevodnikov, tako preprečite električna tveganja zaradi kratkega stika
- Ne ustvarjajte kratkega stika na akumulatorju.
- Akumulatorja ne odlagajte v bližini toplotnih virov, v zaprte prostore ali z ozračjem, kjer obstaja možnost eksplozije, akumulator bi lahko eksplodiral ali povzročil požar.
- Ne polnite akumulatorja v vlažnih prostorih ali na odprtem.
- Ne uporabljajte ali polnite akumulatorja v bližini toplotnih virov ali na neposredni sončni svetlobi.
- Ob zmanjšanju sposobnosti polnjenja akumulatorja se bo zmanjšala sposobnost rezanja škarij.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dežju in ga shranjujte na suhem mestu.
- Škarij, akumulatorja ali polnilnika ne potaplajte v tekočine.
- V akumulator ne vstavljajte žebeljev, po njem ne tolcite s klavivom, ne hodite, ga ne mečite in ga ne drugače poškodujte.
- Akumulatorja ne varite.
- Ne obračajte polarnosti povezav ali preveč izpraznite akumulatorja.
- Akumulatorja ne priklopljajte na avtomobilske vtičnice ali vžigalnike.
- Akumulatorja ne uporabljajte z napravami, ki ne ustrezajo navedbam proizvajalca.
- Ne pridite v neposredni stik z litijskimi celicami akumulatorja.
- Akumulatorja ne vstavljajte v mikrovalovno pečico oz. vsebnike z visoko temperaturo ali tlakom.
- Akumulatorja ne uporabljajte, če zaznate puščanje tekočine.
- Akumulatorja ne uporabljajte v elektrostatičnem ozračju (nad 64 V)
- Akumulatorja ne uporabljajte, če opazite korozijo, neprijeten vonj ali vidno deformacijo.
- Če bi koža ali oblačila prišla v stik s tekočino akumulatorja, takoj izperite z vodo.
- Ko škarij ne uporabljate dalj časa, naj bo akumulator vedno v celoti napolnjen.
- Ko je polnjenje baterij zaključeno, polnilnik vedno izključite iz omrežja.
- Ko je polnjenje baterij zaključeno, jih vedno dajte ven iz polnilnika.

### 4.3 Embalaža in premikanje

Enoto pakira proizvajalec, do prodajalca je pripeljana v kartonski škatli.



#### POZOR!

Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite škatlo za shranjevanje naprave za primere srednje dolgih ali dolgih obdobjih nedelovanja ali ga napravo lahko v embalaži pošljete v servisni center za morebitna popravila.

## 5 UPORABA NAPRAVE

### 5.1 Zagon stroja

Preden začnete delati z opremo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila.

- Primite stroj tako, da z eno roko držite območje ročaja. Z drugo roko pritisnite gumb ON-OFF (5).
- Naprava je pripravljena za delovanje.



#### POZOR!

- **Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“.** Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- **Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje.** Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe stroja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.

#### 5.1.1 Opozorila za uporabo

- Ne režite vej s premerom večjim od 32 mm (model STARK M) ali 37 mm (model STARK L), kovine, kamnov ali drugega materiala, ki ni rastlina. Če se rezila obrabijo ali poškodujejo, jih zamenjajte.
- Škarje čistite s čisto in suho krpo. Ne uporabljajte bencina in ne topil.
- Za odstranjevanje umazanije s škarij ne uporabljajte razmaščevalnih sredstev na osnovi topil ali abrazivnih sredstev.
- Sledite navodilom za pravilno uporabo škarij. Če pride do poškodbe, ne uporabljajte škarij, akumulatorja ali polnilnika.
- Če škarje ne delujejo pravilno, jih ne uporabljajte.
- Prepričajte se, da pred vsakim nastavljanjem ali zamenjavo opreme, ali pred spravljanjem ob koncu dela, odstranite akumulator. S tem se zmanjšajo preostala tveganja zaradi nenamerne zagona naprave.
- Prepričajte se, da so rezila zaprta, ko se škarje ne uporabljajo.
- Škarje je treba uporabljati v skladu z navodili in načini uporabe, ki so opisani v tem priročniku, pri čemer morate upoštevati okolje in vrsto del, ki jih morate izvesti. Priporočamo, da škarij za obrezovanje ne uporabljate pri slabših psihofizičnih sposobnostih ali drugačnih specifikacijah od navedenih, ker je to zelo nevarno.
- Po vsaki uporabi odstranite ostanke z rezil in jih namažite z mazivom LUBE SPRAY GREASE, ki ga priporoča proizvajalec. Tako boste ohranili dobro stanje rezil, zmanjšali obrabo in podaljšali življenjsko dobo škarij in rezil.

### 5.2 Ustavljanje škarij

Škarje je treba izklopiti ob koncu delovanja, in sicer tako:

- zaprite rezila.
- Pritisnite gumb ON-OFF (5).
- izvlecite akumulator.
- Škarje pospravite v njihovo embalažo.

#### 5.2.1 Izbirna funkcija proti rezu na kovinski žici

Škarje so opremljene z izbirno funkcijo (ki je vedno onemogočena pri dostavi), ki služi preprečevanju naključnega reza kovinske žice.

**Definicija posebne „kovinske žice“:** Gre za vinogradniško žico, ki se uporablja za oporo vegetaciji in/ali vejam, ki so običajno prisotne v vinogradih tipa:

- špalirne oblike
- v prostem kordonu
- latnik/GDC
- itd.

ali pri vseh kulturah, plezalkah in drugih, pri katerih so prisotne oporne žice (tako enojne kot iz več žic) za usmerjanje itd. „kulture“ v najširšem smislu besede.



#### DODATNA INFORMACIJA

Dodatna funkcija je vedno onemogočena v konfiguraciji za dobavo naprave.



## NEVARNOST

Dodatna funkcija proti rezu vinogradniške žice **NI varnostna funkcija, namenjena zaščiti človeka**, temveč je namenjena izključno, kjer je to mogoče, omejevanju morebitne škode na žici ali žicah za oporo vegetaciji in/ali vejam itd.

### Vklop / izklop funkcije:

Za vklop dodatne funkcije proti rezu žice, upoštevajte spodaj naveden postopek:

- Škarje morajo biti ugasnjene.
- Pritisnite in zadržite tipko za vklop najmanj 10 sek., dokler ne slišite tretjega zaporednega „piska“ (zvočnega signala).

Dodatna funkcija je zdaj aktivna in deluje.

Za izklop dodatne funkcije sledite spodnjemu postopku:

- a) ugasnite škarje
- b) pritisnite in zadržite tipko za vklop vsaj 10 sek., dokler ne slišite tretjega zaporednega „piska“ (zvočnega signala).
- c) spet ugasnite škarje in jih odložite v ustrezen priložen vsebnik.

Dodatna funkcija je zdaj dezaktivirana in ne deluje.



## POZOR

Dodatno funkcijo „proti rezu na kovinski vinogradniški žici“ morate vedno dezaktivirati preden odložite orodje oz. vsakič, ko ga ne uporabljate.

### 5.2.2 Opis uporabe:

Ko je dodatna funkcija vključena, da bi jo lahko uporabljali, mora operater, ko deluje v bližini kovinske žice, s prosto roko prijeti žico za oporo vegetaciji in/ali vejam na **MINIMALNI** razdalji 15 cm od točke reza veje oz. rezila škarij.



## NEVARNOST

Med roko, ki drži vinogradniško žico in vejo, ki jo je treba odrezati, **mora vedno biti obvezno VSAJ 15 cm razdalje**, da se prepreči tveganje za poškodbe okončin operaterja.

Kontakt med prosto roko in kovinsko žico mora biti, če je mogoče, s kovinskimi prevodnimi rokavicami.

V teh pogojih, se, če se rezilo naključno dotakne žice, rez prekine, rezilo pa se vrne v začetni položaj, tako se preprečijo naključne poškodbe žice in posledični stroški popravila.

Kakršne koli druge uporabe te dodatne funkcije, razen zgoraj navedene, proizvajalec ne dovoljuje in je prepovedana ter predstavlja nepravilno uporabo orodja.

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za poškodbe ljudi ali stvari, nastale zaradi neustrezne in nedovoljene uporabe orodja, ki ni skladna z navodili za uporabo, priloženimi orodju.



## NEVARNOST

Glede na značilnosti postopka, ki ga je treba izvesti, neustrezna uporaba prinaša precejšnja tveganja in je prepovedana.



## NEVARNOST

Dobavljeno orodje smejo uporabljati izključno **kvalificirani in usposobljeni operaterji, ki so prebrali in razumeli ta navodila** in samo ter izključno v skladu s priporočili, ki jih vsebujejo.

### 5.2.3 Način odpiranja rezila

Prižgite škarje in dvakrat pritisnite petelina: rezilo je 100 % odprto.

Ko so škarje prižgane, držite petelina pritisnjena, dokler ne zaslišite zvočnega signala: rezilo je odprto za 70 %.

Pri 70-odstotni funkciji odpiranja rezila dvakrat hitro pritisnite petelina: rezilo se bo za en rez odprlo na 100 % in se nato vrnilo v prej izbrano odprtost.

Če se želite vrniti na 100 % odpiranje rezila, držite petelina pritisnjena, dokler znova ne zaslišite zvočnega signala, ugasnite in ponovno zaženite škarje.

### 5.3 Shranjevanje škarij

- Držite pritisnjena petelina nekaj sekund, dokler ne slišite 3 daljših zvočnih opozoril. Rezila se zaprejo in ostanejo zaprta. Sprostite petelina.
- Ugasnite škarje in odstranite akumulator.
- Akumulator pred odlaganjem v škatlo napolnite.
- Očistite škarje in jih skupaj s komponentami odložite v škatlo.
- Škarje shranjujte na suhem mestu.
- Če jih dalj časa ne uporabljate, akumulatorje polnite največ vsake 3 mesece.

## 5.4 Težave, vzroki, rešitve



### POZOR!

Vsa vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Škarje ne morejo izvesti reza.	Veja ima večji premer od dovoljenega ali je les pretrd.	Takoj sprostite petelina. Premično rezilo se bo vrnilo v odprti položaj.
Akumulator se ne napolni v celoti	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator je propadel.</li><li>• Polnilnik ne deluje pravilno.</li><li>• Polnilnik ni ustrezen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Preverite, da je polnilnik tisti, ki ste ga prejeli s škarjami.</li><li>• Zamenjajte akumulator.</li><li>• Zamenjajte polnilnik.</li></ul>
Električno/mehansko nepravilno delovanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pregrevanje motorja.</li><li>• Hrupne škarje.</li></ul>	Škarje odnesite na pooblaščen servis proizvajalca.
Škarje se ne zaženejo.	Možna elektronska ali mehanska napaka	Škarje odnesite na pooblaščen servis proizvajalca.



### POZOR!

Neupoštevanje navodil iz tega dokumenta lahko privede do poškodb ali nesreč.

## 6 VZDRŽEVANJE

### 6.1 Redno vzdrževanje



### POZOR!

- Pred izvajanjem kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, ugasnite gumb ON-OFF (7) in odstranite akumulator (12) z naprave.
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

### 6.2 Ostrenje

Pravilno ostrenje rezila je bistveno za zagotavljanje:

- kakovosti reza
- avtonomije akumulatorja
- trajnosti mehanskih delov in motorja
- trajnosti rezil

**V prvem dnevu uporabe** je treba pogosto odstranjevati pleno, ki nastane na rezalnem robu rezila. Pogostost tega postopka je odvisna od vrste in premera lesa, ki ga režemo.

Trd les in z velikim premerom: **po 15 minutah**, nato vsako uro.

Mehak les in z majhnim premerom: **po 30 minutah**, nato vsaki 2 uri.

(Dobra praksa je, da se prve pol ure dela izogibate rezanju suhih vej ali vej velikega premera.)

**Po prvem dnevu uporabe** boste pogostnost ostrenja določili glede na stanje rezila.

Priporočljivo je rahlo, vendar pogosto ostrenje.

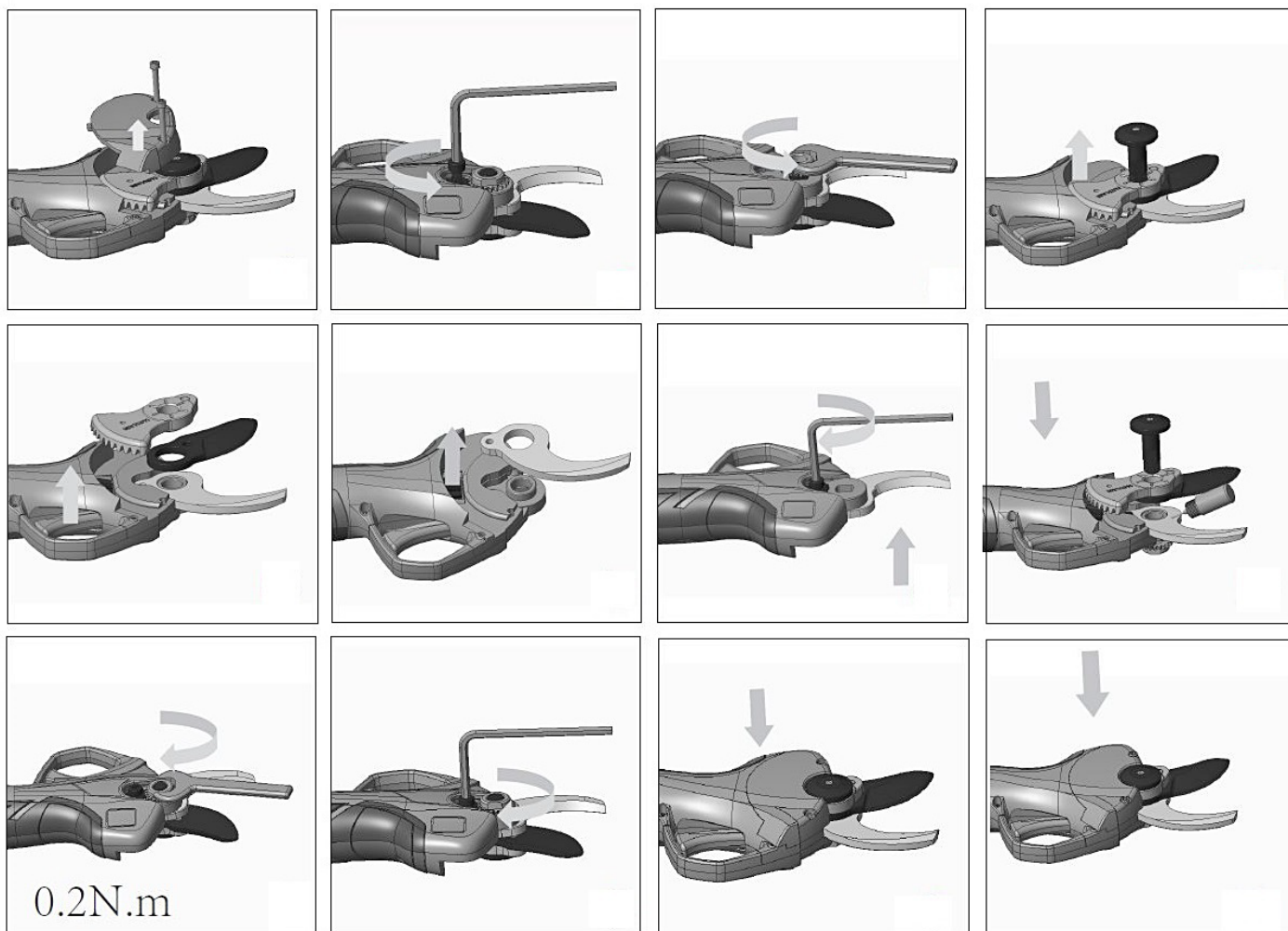
#### 6.2.1 Zamenjava rezila

Če je pomično rezilo (1) obrabljeno ali če škarje po brušenju ne režejo ravno, priporočamo zamenjavo rezalne enote po postopku v nadaljevanju.



### POZOR!

Pred vsakršnim vzdrževanjem ugasnite škarje in izvlecite akumulator.



**⚠ POZOR!**

Premično in nepremično rezilo lahko odstranite ločeno. Ne ozirajte se na položaj premičnega rezila, ki se bo pravilno postavilo ob zagonu škarij po zamenjavi.

**6.3 Reševanje težav**

Pri težavi preverite kodo napake na zaslonu.

Tip alarma	Število utripanj na zaslonu	Število zvočnih opozoril (piskov)	Tip napake, prikazan na zaslonu
Ni težav	0	0	E00
Zaščita kontakta	1	1	E01
Napaka na senzorju za tok	2	6	E02
Okvara mosfetov	3	6	E03
Hall senzor / Zlomljeno rezilo	4	3	E04
Zaščita za konico nadтока / srednjega toka	5	5	E05
Blokirano odpiranje / motor	6	3	E06
Preobremenitev	7	4	E07
Podtok / nadtok	8	1	E08
Pregrevanje mosfeta	9	6	E09
Napaka v komunikaciji PWM / napaka napetosti	10	2	E10
Napaka akumulatorja	10	7	E10
Napaka EEPROM-a	11	6	E11
Napaka zaznavanja faze	12	4	E12
Napaka programiranja	13	6	E13
Škarje in akumulator nista kompatibilna	16	9	E16

Matična plošča ni uspela komunicirati s paketom akumulatorja	17	10	E17
--	----	----	-----

#### 6.4 Izredno vzdrževanje



#### POZOR!

Vsi izredni vzdrževalni posegi (na primer menjava enote motornega reduktorja ali elektronskih kartic) morajo biti opravljene v pooblaščenih servisnih centrih proizvajalca.



#### POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca.

#### 6.5 Tabela rednega vzdrževanja

VZDRŽEVANJE	REDNO					IZREDNO
	Novo rezilo (v prvih 15 minutah)	Vsako uro	Vsak dan	Po približno 100 urah (približno 200.000 rezov)	Vsakih 90 dni	
Brušenje rezalnega rezila	X	X	X			
Zamenjava rezalnega rezila				X		
Mazanje rezila in zatiča z mazivom LUBE SPRAY GREASE, ki ga priporoča proizvajalec			X			
Rack čiščenje in mazanje.				X		
Polnjenje za vzdrževanje akumulatorja. Potrebno, da ne bi padlo pod (10 V Stark M; 15 V Stark L) (takrat ga ni več mogoče napolniti).					X	
Splošni servis pri pooblaščenem serviserju podjetja Campagnola						X

## 7 UNIČENJE IN ODLAGANJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



#### POZOR!

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



#### POZOR!

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.



## 7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju



**POZOR!**

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



**POZOR!**

Glede na Direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Bäste kund,  
Tack för att du har valt en av våra produkter.

Förmågan att tillmötesgå marknaden med specifika, dynamiska och övergripande svar, i kombination med en omfattande kunskap om sektorn, har gjort oss till ett världsledande företag inom design, utformning och konstruktion av trädgårdsredskap för beskärning och skörd.

Vi erbjuder kunden ett brett sortiment av produkter genom vår effektiva sälj- och kundtjänstsupport med högkvalificerad personal:

- Pneumatiska och elektromekaniska sekatorer och beskärare (batteridrivna) för beskärning, även på förlängningar.
- Pneumatiska, motordrivna och elektromekaniska olivskördare (batteridrivna) för oliv- och fruktplockning.
- Kompressorer med trepunktskoppling till traktor och motordrivna kompressorer.

Valet kan sammanfattas på följande sätt:

- Praktisk produkthantering
- Flexibel användbarhet
- Kvalitativt konstruktionsmaterial
- Tillförlitlighet
- Teknisk design

Denna bruksanvisning ska betraktas som en integrerad del av produktleveransen. Om den visar sig vara skadad eller oläslig i någon del måste du omedelbart begära en kopia från tillverkaren.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för felaktig användning av produkten och för skador orsakade på grund av åtgärder som inte avses i denna bruksanvisning eller förutsebar orimlig användning.

Maskinen får endast användas för att tillgodose de behov som den uttryckligen har utformats för. All annan användning anses vara farlig.

Alla åtgärder som ändrar maskinens struktur måste uttryckligen och uteslutande godkännas av tillverkarens tekniska avdelning.

Använd uteslutande originalreservdelar. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av användning av icke-originalreservdelar.

Alla reproduktionsrättigheter för denna bruksanvisning är reserverade för tillverkaren. Denna bruksanvisning får inte överlåtas till en tredje part utan ett skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra projektet och göra förbättringar på produkten utan att meddela det till kunder som redan har liknande modeller.

Originalinstruktionerna har skrivits på italienska. Alla andra språk har översatts från originalspråket.

Kontakta tillverkarens försäljningsavdelning för förtydliganden i händelse av tolkningssvårigheter.

# SAMMANFATTNING

<b>1</b>	<b>INLEDNING.....</b>	<b>100</b>
1.1	Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning .....	100
1.2	Symboler och operatörernas kvalifikationer.....	100
1.3	Försäkran om överensstämmelse.....	100
1.4	Produktens mottagande.....	100
1.5	Garanti .....	100
<b>2</b>	<b>SÄKERHETSVARNINGAR .....</b>	<b>101</b>
2.1	Varningar.....	101
2.1.1	Provresultat.....	101
2.2	Allmänna varningar .....	101
2.2.1	Säkerhet på arbetsplatsen.....	102
2.2.2	Elsäkerhet.....	102
2.3	Användning .....	102
2.4	Underhåll.....	102
<b>3</b>	<b>TEKNISKA SPECIFIKATIONER.....</b>	<b>103</b>
3.1	Produktidentifiering .....	103
3.2	Produktbeskrivning .....	104
3.3	Medföljande delar .....	104
3.4	Avsedd användning .....	104
3.5	Enhetens sammansättning .....	104
3.6	Tekniska data.....	105
3.7	Säkerhetsanordningar.....	105
3.8	Symboler och varningar .....	106
<b>4</b>	<b>INSTALLATION OCH UPPSTART .....</b>	<b>106</b>
4.1	Uppstart.....	106
4.2	Batteriladdning .....	106
4.2.1	Varningar under och efter laddning .....	107
4.3	Förpackning och hantering .....	108
<b>5</b>	<b>REDSKAPETS ANVÄNDNING .....</b>	<b>108</b>
5.1	Redskapets uppstart .....	108
5.1.1	Förvarningsanvisningar .....	108
5.2	Stoppa sekatören .....	108
5.2.1	Tillvalsfunktion för skydd mot kapning av järntråd.....	108
5.2.2	Beskrivning av funktionaliteten:.....	109
5.2.3	Läge för öppning av skärblad .....	109
5.3	Sekatörens förvaring.....	110
5.4	Problem, orsaker, åtgärder .....	110
<b>6</b>	<b>UNDERHÅLL.....</b>	<b>110</b>
6.1	Löpande underhåll .....	110
6.2	Slipning .....	110
6.2.1	Byte av skärblad .....	110
6.3	Problemlösning .....	111
6.4	Särskild underhåll .....	112
6.5	Periodiskt underhållstabel .....	112
<b>7</b>	<b>KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE.....</b>	<b>112</b>
7.1	Omhändertagande av uttjänat material .....	112
7.2	Anvisningar för specialavfall .....	113

# 1 INLEDNING

## 1.1 Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning

För att säkerställa operatörens säkerhet och undvika eventuella skador, är det viktigt att läsa igenom hela bruks- och underhållshandboken innan du utför några åtgärder på maskinen. Dessa instruktioner beskriver produktens funktion och dess säkra och ekonomiska användning i enlighet med tillämplig standard. Instruktionernas efterlevnad bidrar till att undvika faror, minska kostnaderna för reparationer och produktstopp samt förlänga själva produktens livslängd. Denna bruksanvisning måste vara komplett och läsbar i alla dess delar. Alla operatörer som använder produkten eller den underhållsansvarige måste veta var bruksanvisningen förvaras och kunna konsultera den när som helst.

## 1.2 Symboler och operatörernas kvalifikationer

Alla interaktioner mellan människa och maskin som beskrivs i bruksanvisningen måste utföras av den personal som definierats enligt tillverkarens anvisningar. Varje arbetsmoment som beskrivs kommer att åtföljas av ett piktogram som avser den operatör som anses vara mest lämplig för de uppgifter som ska utföras. Nedan ges nödvändig information för att identifiera de olika professionella kvalifikationerna.



### Operatör

Personal som ansvarar för maskinens installation, drift, justering, löpande underhåll, rengöring och transport.



### Mekanisk underhållstekniker

Personal med specifika mekaniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder som anges i denna bruksanvisning.



### Elektrisk/elektronisk underhållstekniker

Personal med specifika elektriska/elektroniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder och aktivera produkten även när säkerhets- och skyddssystemen är helt eller delvis inaktiverade. Hen har inte behörighet att utföra mekaniska ingrepp.

## AUKTORISERAD VERKSTAD

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens maskiner.



### WARNING!

Försiktighetsvarning som ska följas för att säkerställa säkerheten för operatören och personerna i arbetsområdet.



### VIKTIGT!

Anvisning att följa för att undvika skador eller fel på produkten eller för att arbeta i enlighet med gällande bestämmelser.

## 1.3 Försäkran om överensstämmelse

Alla maskiner som är avsedda för länder som ingår i den Europeiska Unionen (EU) har egenskaper som överensstämmer med kraven i maskindirektivet 2006/42/EG. Tillverkarens försäkran om överensstämmelse bifogas med bruks- och underhållshandboken.

## 1.4 Produktens mottagande

Kontrollera följande vid produktens mottagande:

- Att produkten inte skadats under transporten
- Att leveransen motsvarar beställningen och inkluderar alla medföljande delar (se "Produktbeskrivning" i kapitlet "Tekniska specifikationer").

I händelse av problem, kontakta tillverkarens tekniska kundservice och ange informationen om produkten som visas på typskylten (se kapitel "Produktidentifiering" - kap. "Tekniska specifikationer").

## 1.5 Garanti

För allmänna garantivillkor, se den avsedda sektionen på Campagnola:s webbsida:

<http://www.campagnola.it>, eller skicka en skriftlig begäran till faxnummer 051752551, eller skicka ett e-postmeddelande till: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### WARNING!

När du begär reparation under garantin, i enlighet med ovannämnda bestämmelser, måste produkten som ska repareras alltid åtföljas av ett korrekt ifyllt garantibevis, tillsammans med motsvarande inköpsbevis (faktura eller annat dokument av rättsligt värde).

## 2 SÄKERHETSVARNINGAR

### 2.1 Varningar



#### **WARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar till följd av underlåtenhet att iaktta följande.

Det ankommer på arbetsgivaren eller användaren att följa de bestämmelser som föreskrivs i gällande lagstiftning om säkerhet och hygien på arbetsplatsen (Dir. 2003/10/EG, Dir. 2002/44/EG såsom lagdekret nr. 81/2008): tillhandahållande av lämplig personlig skyddsutrustning, information om risker, hälsokontroll, osv...

Överdriven exponering för vibrationer kan orsaka neuro-vaskulära skador på de som lider av cirkulationsstörningar. Uppsök läkare vid symtom relaterade till överdriven exponering för vibrationer. Dessa symtom kan vara domningar, känningar, stickningar, klåda, smärta, minskning eller förlust av styrka, missfärgning av huden eller strukturella ytliga hudförändringar. Dessa symtom uppstår främst i händer, handleder och fingrar.

#### 2.1.1 Provresultat

##### NIVÅ AV ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Utrustningen uppfyller direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet EMC 2014/30/UE.

##### VIBRATIONSNIVÅ

Maximalt vägt accelerationsvärde som överförs till hand-arm-systemet som användaren utsätts för, uppmätt enligt UNI EN ISO 5349-1:2004 och 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Allmänna varningar



#### **WARNING!**

Använd inte redskapet inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär.



#### **WARNING!**

- **Produkten är endast avsedd för en icke intensiv användning, för anläggningar som maximalt uppgår till 3-4 hektar.**
- Använd endast med de tillbehör som anges av tillverkaren.
- Använd enbart redskapet från marken i ett stabilt och säkert läge.
- Använd lämplig skyddsutrustning för de operationer som ska utföras. Använd skyddsglasögon och kontrollera att kläderna sitter snävt mot kroppen. Undvik att bära slipsar, halsband, bälten eller osamlat långt hår som kan fastna eller dras in i rörliga delar. Använd halkskyddsskor och skyddshandskar med punkteringsmotstånd.
- Använd hörselkåpor.
- Personer under påverkan av alkohol eller droger eller som tar läkemedel som minskar reflexförmågan och uppmärksamheten får inte hantera eller använda redskapet och inte heller utföra reparationer eller underhållsarbeten på detta.
- Redskapet får endast användas av en lämpligt utbildad och instruerad operatör som genomgått en säkerhetsutbildning som arbetsgivaren har tillhandahållit.
- Överlåt eller låna enbart ut redskapet till personer som är bekanta med bruksanvisningen eller utbildade av personer som auktoriserats av arbetsgivaren.
- Förvara redskapet utom räckhåll för barn, personer med funktionsnedsättningar eller som inte är utbildade i dess användning och från djur.
- Användaren ansvarar för faror eller olyckor för andra människor eller deras egendom.
- Använd inte redskapet om du står ostadigt eller riskerar att halka (till exempel på en kulle och/eller på fuktigt gräs) eller på annan plats som inte tillåter att upprätthålla god balans (till exempel på branta sluttningar).
- Använd inte redskapet när du arbetar på en stege.
- Skär inte grenar nära elektriska kablar.
- Läs noggrant igenom bruks- och underhållshandboken innan du utför någon löpande underhållsåtgärd. Kontakta en auktoriserad verkstad för underhåll som inte uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avsnittet "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.
- Plocka ut batteriet (11) innan du utför något underhåll.
- Förvara denna bruksanvisning noggrant och konsultera den före varje användning av redskapet.
- Förvara alla etiketter med varnings- och säkerhetsskyltar i perfekt skick.
- Använd inte bensin, lösningsmedel eller andra aggressiva produkter för att rengöra redskapet.
- Undvik att arbeta under ogynnsamma väderförhållanden, såsom dimma, kraftigt regn, stark vind, oväder med hagel, snö, is.
- Kapa inte buntar av grenar utan endast enskilda grenar, en i taget.
- Var försiktig vid kapning av spända grenar. De kan medföra att sekatören förlorar kontroll.

- Innan du aktiverar sekatören, se till att du har tagit bort de verktyg som använts för justeringarna och för låsning av bladet. Verktyg som lämnats kvar på sekatörens roterande delar kan orsaka skador.
- Håll händerna borta från skärområdet när du använder sekatören. Placera inte under några omständigheter händerna under grenarna. Säkerställ att ingenting kan skadas när du kapar grenarna.
- Inandning av oljedimma och/eller trädamn kan orsaka irritation och förgiftning av andningsorganen. Uppsök en specialistläkare vid långvariga besvär.
- Vätska som läcker från batteriet kan skada operatören. Rör inte batterivätskan. Skölj omedelbart med rent vatten vid kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, skölj noggrant med rent vatten och uppsök omgående specialistläkare.



### **VARNING!**

Läs noga igenom följande anvisningar. Underlåtenhet att iaktta instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand eller allvarliga skador.

#### **2.2.1 Säkerhet på arbetsplatsen**

- Använd enbart sekatören vid god sikt. Ett dåligt upplyst arbetsområde kan leda till olyckor. Utför inte kapningar vid dålig belysning, såsom i mörker i stängda eller öppna miljöer, nattetid, vid solnedgång, soluppgång eller med damm / sand i luften som förhindrar god sikt på mindre än 2 meter. För att kontrollera om sikten är godtagbar, placera produkten på 2 meters avstånd med etiketterna synliga. Dessa ska kunna läsas utan problem.
- Använd inte sekatören i en explosiv, brandfarlig eller fuktig miljö.
- Håll barn, observatörer och djur på säkert avstånd innan du använder sekatören för att undvika faror eller skador. För att bestämma säkerhetsavståndet, bedöm risken för att grenar i spänning kastas mot personer, saker eller djur. I vanligt spänningstillstånd är 5 meter ett lämpligt säkerhetsavstånd från grenarnas yttersta ändar.

#### **2.2.2 Elsäkerhet**

- Den medföljande batteriladdaren måste användas med ett uttag som är kompatibelt i strömstyrka och matningsspänning. Utför inga ändringar på kontakten eller uttaget.
- Utsätt inte sekatören för regn, fuktiga miljöer, vatten eller något annat fuktigt tillstånd före, under och/eller efter användningen, för att undvika risk för elektriska stötar eller kortslutningar.
- Håll sekatören borta från värme, olja, lösningsmedel, vassa kanter eller rörliga delar.

#### **2.3 Användning**

- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avsnittet "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka olycksfall och är uttryckligen förbjuden av tillverkaren.
- Använd inte redskapet om det är skadat eller inte korrekt justerat eller helt monterat.
- Förvara sekatören med stängda skärblad (1-2).
- Använd skyddsglasögon eller visir, skyddsskor, antivibrationshandskar och hörselkåpor (avs. 3.8).
- Inta en stabil och säker arbetsställning som garanterar perfekt balans (till exempel en plan och torr yta).
- En tänd LED-indikatorlampa (8) indikerar att redskapet är aktivt.
- Utsätt inte redskapet för regn. Förvara det på en torr plats.
- Använd inte en annan batteriladdare än den som tillhandahålls av tillverkaren. Underlåtenhet att uppfylla detta krav kan orsaka allvarliga skador på redskapet och användaren.
- När sekatören inte används ska du plocka ut batteriet och förvara det på en ren och torr plats.

#### **2.4 Underhåll**



### **VARNING!**

Innan du utför något underhåll eller mekaniska justeringar av redskapet ska du bära skyddsskor, skärskyddshandskar och skyddsglasögon.

- Alla reparationer eller löpande underhållsåtgärder ska utföras av en **operatör** som uppfyller de fysiska och kunskapsmässiga kraven, såsom fastställda av arbetsgivaren.
- Särskilda underhålls- eller reparationsåtgärder (t ex demontering av reducerare eller elektroniska styrdon) måste utföras av en **mekanisk underhållstekniker**.
- Koppla ifrån batteriet från redskapet innan någon justerings- eller underhållsåtgärd utförs.
- Under underhåll eller reparationer måste obehöriga hålla sig på minst 2 meters avstånd från redskapet.
- Inaktiveringen av skydds- eller säkerhetsanordningar (om sådana finns) får endast utföras för särskilda underhållsoperationer och endast av en **mekanisk underhållstekniker**, som kan säkerställa operatörernas säkerhet och undvika skador på redskapet samt för att återställa anordningarnas effektivitet i slutet av underhållet.
- Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på de auktoriserade verkstäder som anges av tillverkaren.
- Vid slutet av underhålls- eller reparationsarbetet får redskapet enbart startas om efter godkännande av en **mekanisk underhållstekniker**, som måste se till att:

- arbetena har utförts fullständigt
- utrustningen fungerar perfekt
- säkerhetssystemen är aktiva
- ingen arbetar på utrustningen

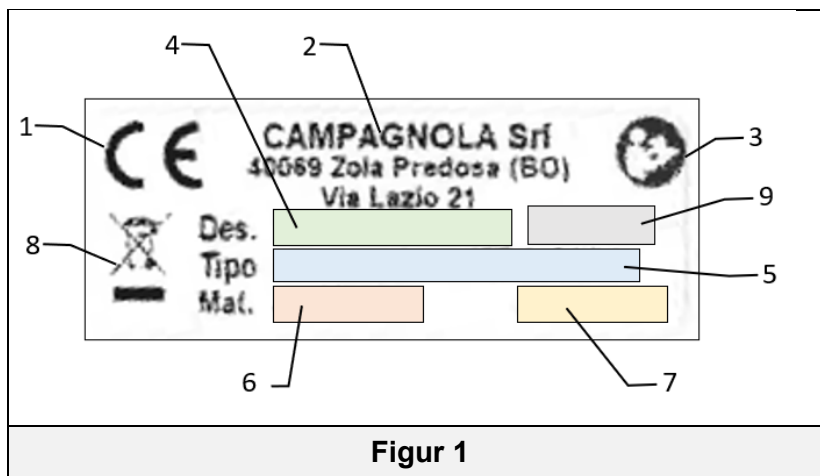
## 3 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

### 3.1 Produktidentifiering

En CE-typskylt/etikett appliceras på varje maskin/redskap (Figur 1).

Modellen, serienumret och tillverkningsåret anges på tillverkarens CE-typskylt som är fäst på maskinen. CE-typskylten är applicerad på maskinen/redskapet och anger de uppgifter och symboler som indikeras nedan:

- 1) Märkning om överensstämmelse i enlighet med direktiv 2006/42/EG
- 2) Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress
- 3) Obligatoriskt krav för all personal som ansvarar för användning och/eller underhåll av redskapet att läsa bruks- och underhållshandboken.
- 4) Redskapets beteckning
- 5) Redskapstyp - Beteckning på redskapets typ / kod
- 6) Serienummer
- 7) Tillverkningsår, det vill säga det år då tillverkningsprocessen avslutades
- 8) Information i enlighet med "WEEE" -direktivet 2012/19/EU: Elektriskt och elektroniskt avfall kan innehålla ämnen som är farliga för miljön och människors hälsa och får därför inte kastas med hushållsavfall utan genom separat insamling i speciella uppsamlingscentraler.
- 9) Redskapets spänningsförsörjning (endast för batteridrivna verktyg).



#### VIKTIGT!

För en korrekt och tydlig identifiering av redskapet måste hänvisning göras till typ, serienummer och tillverkningsår som anges på typskylten och ange dessa vid varje begäran om ingripande eller hjälp från Campagnola Srl.

#### VIKTIGT!

CE-märkningen är unik och intygar att produkten överensstämmer med maskindirektivet och med andra tillämpliga direktiv i enlighet med de villkor som föreskrivs och anges i denna handbok.

I händelse av "sammansatt" maskin/redskap anbringas en CE-skyld/etikett på produkten och en etikett på redskapet för att identifiera typen av sammansatt redskap (t.ex. ATRA.xxxx) som hör till den sammansatta maskinen/redskapet.

#### VIKTIGT!

Kunden ansvarar för kontrollen av CE-skyldens/etikettens integritet.

Användaren är skyldig att byta ut CE-skylden och/eller varningsskylden som på grund av slitage är oläsliga. Det är strängt förbjudet att ta bort skyltarna/etiketterna som finns på maskinen/redskapet. Campagnola S.r.l. fransäger sig allt ansvar för maskinens/redskapets säkerhet i händelse av bristande efterlevnad av detta förbud.



**DIREKTIV 2012/19/EU GÄLLER ENDAST ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA REDSKAP OCH/ELLER UTRUSTNINGAR (EEE).**

**DÄRFÖR GÄLLER INTE DETTA DIREKTIV PRODUKTER AV PNEUMATISK TYP SOM INTE ÄR UTRUSTADE MED EEE, ÄVEN OM CE-SKYLTEN/ETIKETTEN VISAR SYMBOLEN MED EN ÖVERKRYSSAD SOPTUNNA PÅ HJUL.**

### 3.2 Produktbeskrivning

Detta verktyg har utformats för kapning eller beskärning av grenar med en maximal diameter på 32 mm (modellen STARK M) eller 37 mm (modellen STARK L), beroende på träslagets hårdhet, på fruktodlingar, vingårdar, o.s.v. Det batteridrivna redskapet består av: ett fast blad, ett rörligt blad, ett litiumbatteri, en batteriladdare, en verktygslåda och andra komponenter. Det är enkelt att använda och 8/10 gånger mer effektivt än en manuell sekator. Kvaliteten på beskärningen är betydligt bättre än när den utförs manuellt.



#### **WARNING!**

**Vi framhäver det faktum att redskapet har utformats och byggts uteslutande för ovan nämnda ändamål.**

### 3.3 Medföljande delar

- Elektrisk sekator
- 2 litiumbatterier
- Batteriladdare
- Denna bruks- och underhållshandbok
- Verktygssats

### 3.4 Avsedd användning

Redskapet har utformats och byggts för att användas på det sätt och inom de gränser som beskrivs ovan. Annan användning är inte tillåten, som till exempel kapning av föremål som består av metallmaterial eller gummi, textilier, syntetiska material, kött eller livsmedel, stenar eller grus, delar av cement, glas eller glassammansättningar, kolfiber.



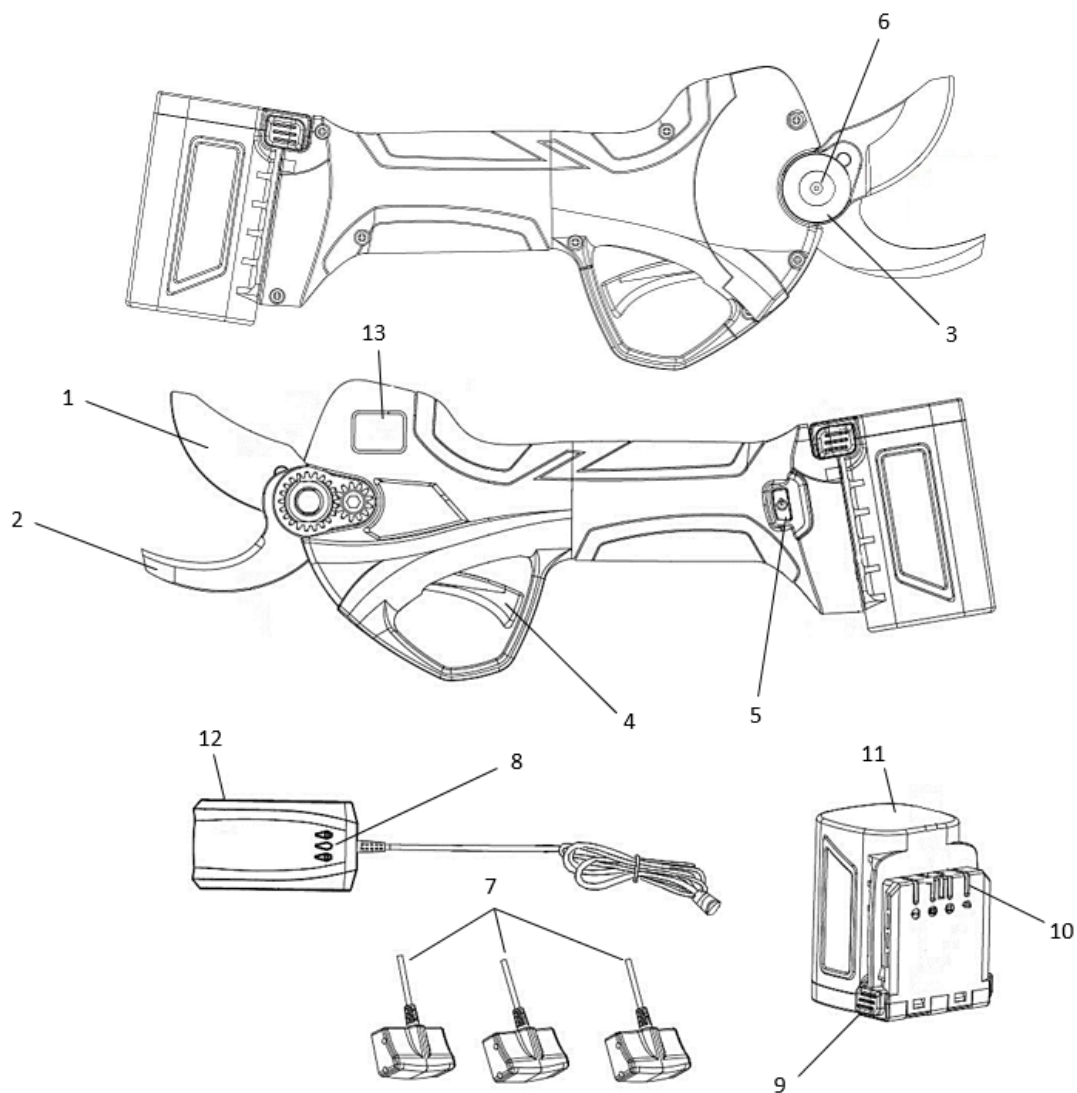
#### **WARNING!**

- **All annan användning ska betraktas som olämplig och således potentiellt farlig för operatörernas säkerhet och häver därmed den avtalsenliga garantin.**
- **Om redskapet används för andra ändamål än de angivna, kan det skadas allvarligt och tillföra skador på föremål eller personer.**

### 3.5 Enhetens sammansättning

Pos.	Benämning	Funktion
1	Rörligt blad	Utgör skärbladet
2	Fast blad	Håller fast grenen
3	Knivbladets stift	Det rörliga bladet roterar runt stiftet
4	Avtryckare	Aktiverar sekatören
5	ON-OFF-knapp	Slår av eller på sekatören
6	Smörjningshål	Medger smörjning av skärbladen
7	Laddningskontakter	Medger anslutning mellan batteriladdare och batteri
8	LED-indikatorlampa	Anger batteriernas laddningsstatus
9	Frisättningsvingar	Gör det möjligt att sätta in och plocka ut batterierna ur sekatören
10	Batterikontakter	Ansluter batteriet till sekatören
11	Batteri	Möjliggör sekatörens funktion
12	Batteriladdare	Används för att ladda batterierna
13	Display	Visar information om sekatörens status











### 3.6 Tekniska data

Tekniska data	STARK M	STARK L
Batteriets Märkspänning/Maxspänning	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-Ion-batteri	2,5 Ah	2,5 Ah
Laddningsspänning	AC110V-220V	AC110V-220V
Laddningens varaktighet	1,5 / 2 h varje batteri	1,5 / 2 h varje batteri
Varaktighet i användning	2-3 timmar beroende på användning	3-4 timmar beroende på användning
Maxeffekt	330 W	450 W
Sekatörens totalvikt	916 g	1.160 g
Maximal skärdiameter	Ø32	Ø37
Batteriets Driftstemperatur	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Säkerhetsanordningar

- Display (13) på: anger att redskapet drivs av batteriet.

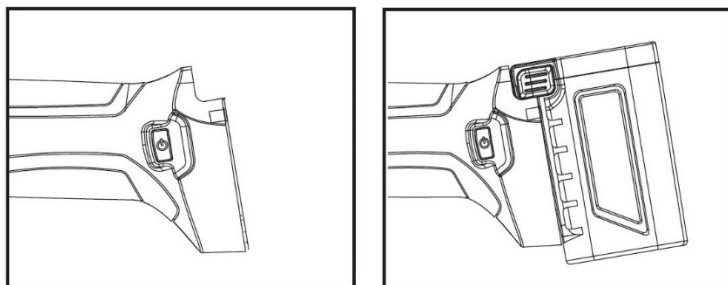
### 3.8 Symboler och varningar

 <p>Allmänna varningar</p>	 <p>Skyldighet att bära lämpliga kläder</p>
 <p>Skyldighet att läsa Bruks- och underhållshandboken</p>	 <p>Skyldighet att skydda händerna</p>
 <p>Skyldighet att skydda huvudet</p>	 <p>Skyldighet att skydda fötterna</p>

## 4 INSTALLATION OCH UPPSTART

### 4.1 Uppstart

- Sätt in batteriet (11) i batterifacket på sekatörens stomme.
- Slå på sekatören med ON-OFF-knappen (5). Vid första användning slås skärmen på och ljudlarmet avger endast en akustisk signal.
- Tryck två gånger på avtryckaren. Skärbladen öppnas automatiskt. Vid haveri öppnas inte skärbladen. Lägg undan redskapet och kontakta en auktoriserad verkstad.
- Normal beskärning: Tryck på avtryckaren för att stänga knivbladen och släpp upp den för att öppna dem igen.
- Stängning av knivbladen: Håll ner avtryckaren, 3 långa ljudsignaler indikerar att sekatören är i stoppläge.
- För att kontrollera att sekatören fungerar ordentligt före användning, ska du trycka in och släppa upp avtryckaren utan att klippa för att stänga och öppna knivbladen. Upprepa åtgärden flera gånger.
- Om sekatören inte används stängs den automatiskt av efter 5 minuter.

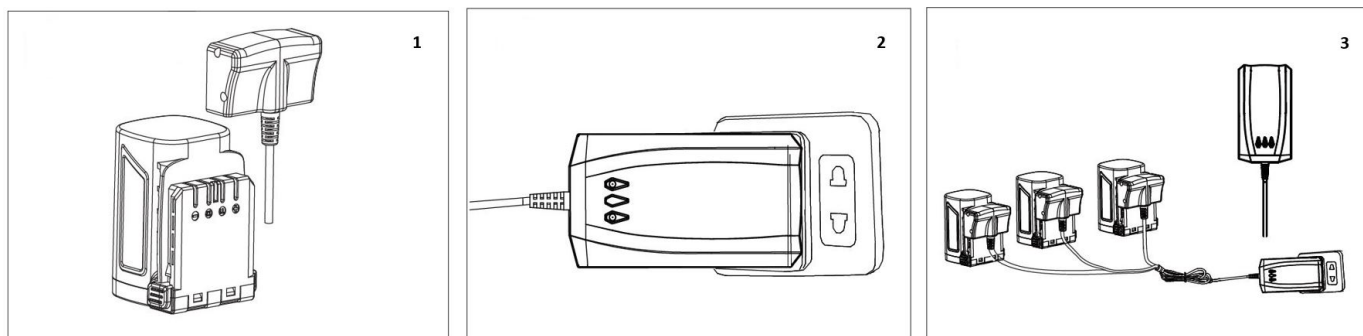


### **VARNING!**

Arbeta inte uppe i träd eller på stegar, eftersom det är extremt farligt. Använd lämpliga skyddskläder innan du börjar arbeta med redskapet.

### 4.2 Batteriladdning

Anslut batteriet (11) till batteriladdaren (12) Fig. 1 och dess stickkontakt till eluttaget (Fig. 2). Undvik att använda skarvsladdar då det utgör en möjlig källa till elektrisk fara. LED-indikatorlamporna (8) på batteriladdaren lyser rött under laddning. När batteriet når maximal laddning blir LED-lampan (8) grön.



Varje laddningskontakt (7) har en motsvarande indikator på batteriladdaren. Batterierna laddas i följd, inte samtidigt.

Laddning med tre batterier: Fig. 1 = Laddning pågår



Fig. 1

Fig. 3 = Laddning slutförd



Fig. 3

Anmärkning: När två eller tre batterier är anslutna kommer de att laddas i följd från 1, sedan vidare till 2 och slutligen till 3. Indikatorlampan är röd under laddningen och blir grön när laddningen är klar. När det första batteriet laddats (grön LED-lampa) påbörjas laddningen av det andra batteriet och därefter det tredje om det är anslutet.



#### **WARNING!**

Under långa perioder då sekatören inte används rekommenderas att ladda batteriet var tredje månad för att inte äventyra dess livslängd.



#### **WARNING!**

Använd endast den batteriladdare som medföljer sekatören. Att använda en laddare med andra specifikationer kan orsaka brand.

#### **4.2.1 Varningar under och efter laddning**

- Under laddningsfasen är det normalt att laddaren och batteriet är heta.
- Ett nytt eller oanvänt batteri under en lång period kräver cirka 5 laddnings- och urladdningscykler innan det når sin maximala kapacitet.
- Ladda inte batteriet vid en omgivningstemperatur under 0°C (32°F) eller över 45°C (113°F).
- Om batteriet har laddats tidigare, ska det inte laddas efter några minuters användning för att inte minska dess effektivitet.
- Använd inte ett skadat batteri.
- Demontera inte batteriet eller laddaren.
- När batteriet inte är monterat på sekatören ska du hålla det borta från ledande metallföremål för att undvika elektriska faror som orsakas av kortslutningar.
- Kortslut inte batteriet.
- Förvara inte batteriet i närheten av värmekällor, inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär. Batteriet kan explodera eller skapa brand.
- Ladda inte batteriet i fuktig miljö eller utomhus.
- Använd inte eller ladda batteriet i närheten av värmekällor eller i direkt solljus.
- När batteriets laddning minskar kommer sekatörens skärkapacitet att minska.
- Utsätt inte batteriet för regn och förvara det på en torr plats.
- Sänk inte ner sekatören, batteriet eller laddaren i någon vätska.
- För inte in spikar, hamra, kliv på, kasta eller orsaka någon annan typ av skada på batteriet.
- Svetsa inte över batteriet.
- Vänd inte polariteten på anslutningarna eller ladda ur batteriet för mycket.
- Anslut inte batteriet till laddningsuttag eller till bilens cigarettändaruttag.
- Använd inte batteriet till andra enheter än de som indikeras av tillverkaren.
- Kom inte i direktkontakt med batteriets litiumceller.
- Lägg inte batteriet i mikrovågsugnen eller i behållare med hög temperatur eller högt tryck.
- Använd inte batteriet vid vätskeförlust.
- Använd inte batteriet i en elektrostatisk miljö (över 64V).
- Använd inte batteriet om det uppvisar korrosion, en obehaglig lukt eller synlig deformation.
- Skölj genast med vatten om hud eller kläder kommer i kontakt med batterivätskan.
- Håll batteriet fulladdat när sekatören inte används under långa perioder.
- Koppla alltid bort batteriladdaren från elnätet när batteriet är färdigladdat.
- Koppla alltid bort batterierna från batteriladdaren när laddningen är slutförd.

### 4.3 Förpackning och hantering

Enheten packas av tillverkaren och transporteras till återförsäljaren i en kartong.



#### **WARNING!**

Lasthanteringsoperationer måste utföras i enlighet med gällande regler för säkerhet på arbetsplatsen. Behåll förpackningen för förvaring av redskapet under medellånga till långa tidsperioder eller för att kunna skicka redskapet förpackat till en verkstad för eventuella reparationer.

## 5 REDSKAPETS ANVÄNDNING

### 5.1 Redskapets uppstart

Sätt på dig skyddskläder innan du börjar arbeta med redskapet.

- Ta tag i redskapet genom att greppa det med en hand i greppområdet. Tryck på ON-OFF-knappen (5) med den andra handen.
- Redskapet är redo för användning.



#### **WARNING!**

- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avsnittet "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.
- Aktivera redskapet enbart efter att det har satts in mellan grenarna. Felaktig användning medför ett högre slitage av redskapet och ingen energibesparing av batteriet.

#### 5.1.1 Förvarningsanvisningar

- Skär inte grenar med en diameter över 32 mm (STARK M-modell) eller 37 mm (STARK L-modell), metaller, sten eller något annat material än växter. Byt ut bladen om de blir slitna eller skadade.
- Håll sekatören ren med en ren och torr trasa. Använd inte bensin eller lösningsmedel.
- Använd inte lösningsmedel eller slipmedel för att avlägsna smuts från sekatören.
- Följ anvisningarna för en korrekt användning av sekatören. Använd inte sekatören, batteriet eller laddaren vid skador.
- Använd inte sekatören om den inte fungerar korrekt.
- Se till att plocka ut batteriet innan du justerar eller byter tillbehör eller innan du lägger undan sekatören i slutet av arbetet. Denna åtgärd gör det möjligt att minska de kvarstående riskerna på grund av en ofrivillig aktivering av redskapet.
- Säkerställ att skärbladen är stängda när sekatören inte används.
- Sekatören måste användas enligt instruktionerna och användningsmetoderna som illustreras i denna bruksanvisning, med hänsyn till miljön och den typ av arbete som ska utföras. Vi rekommenderar att du inte använder beskärningssekatören i fall av nedsatta psyko-fysiska förmågor eller vid tillstånd som skiljer sig från de som anges, eftersom det är mycket farligt.
- Efter varje användning, avlägsna rester från skärbladen och smörj dem med smörjmedlet LUBE SPRAY GREASE, som rekommenderas av tillverkaren. Detta säkerställer att skärbladen hålls i ett gott skick, minskar slitage och förlänger sekatörens och skärbladens livslängd.

### 5.2 Stoppa sekatören

Sekatören måste stängas av i slutet av arbetet, gör därför följande:

- Stäng skärbladen.
- Slå av ON-OFF-knappen (5).
- Plocka ut batteriet.
- Lägg försiktigt tillbaka sekatören i dess fodral.

#### 5.2.1 Tillvalsfunktion för skydd mot kapning av järntråd

Sekatören är utrustad med en tillvalsfunktion (som alltid är inaktiverad vid leverans) för att undvika oavsiktlig kapning av järntråd.

**Definition av "järntråd":** Termen "järntråd" avser tråden eller trådarna som stöder vegetationen och/eller de rankor som normalt finns i vinodlingar av typen:

- vinodling med spalje
- vinodling med fri cordon
- vinodling med uppbundna rankor/GDC
- o.s.v.

eller vid andra typer av odlingar, med klängväxter eller andra, där det finns trådar (både enkla och flera trådar) som stöder, stöttar, leder o.s.v. "odlingen" i en vidare mening



#### **EXTRA INFORMATION**

Tillvalsfunktionen är alltid inaktiverad i konfigurationen vid leveransen av redskapet.



#### **FARA**

Tillvalsfunktionen för skydd mot kapning av järntråd är INTE en säkerhetsfunktion som syftar till att skydda personen utan syftar enbart och uteslutande, där det är möjligt, till att begränsa eventuella skador på tråden eller trådarna som stöder vegetationen och/eller rankorna o.s.v.

#### **Aktivering/inaktivering av funktionen:**

För att aktivera denna tillvalsfunktion för skydd mot kapning av järntråd ska du göra på följande sätt:

- Sekatören måste vara avstängd.
- Tryck in påslagningsknappen och håll den intryckt under minst 10 sek. tills du hör det tredje "pipet" (ljudsignalen) i följd.

Tillvalsfunktionen är nu aktiv och fungerar.

För att inaktivera tillvalsfunktionen ska du göra så här:

- a) Stäng av sekatören.
- b) Tryck in påslagningsknappen och håll den intryckt under minst 10 sek. tills du hör det tredje "pipet" (ljudsignalen) i följd.
- c) Stäng av sekatören igen och lägg tillbaka den i den speciella medföljande behållaren.

Tillvalsfunktionen är nu inaktiv och fungerar inte



#### **! VARNING**

Tillvalsfunktionen för "skydd mot kapning av järntråd" måste alltid inaktiveras innan redskapet läggs undan, och i alla andra fall när det inte används.

#### **5.2.2 Beskrivning av funktionaliteten:**

När tillvalsfunktionen väl har aktiverats ska operatören, om hen arbetar i närheten av järntråden, ta tag i tråden som stöder vegetationen och/eller rankorna med sin fria hand på ett **MINSTA** avstånd på 15 cm från grenens kapningspunkt, det vill säga från sekatörens skärblad, för att den ska fungera.



#### **FARA**

Det är ett obligatoriskt krav att alltid hålla MINST 15 cm avstånd mellan handen som stöder järntråden och den gren eller ranka som ska skäras för att undvika risk för skador på operatörens armar och ben.

Kontakten mellan den fria handen och järntråden ska företrädesvis ske via användning av ledande metallhandskar.

Under dessa förhållanden avbryts kapningen om skärbladet oavsiktligt berör järntråden och skärbladet återgår till det öppna läget, vilket undviker oavsiktlig skada på tråden och efterföljande återställningskostnader.

All annan användning av denna tillvalsfunktion än den ovanstående är inte tillåten av tillverkaren utan är förbjuden samt utgör en felaktig användning av redskapet.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar till följd av skador på föremål eller personer på grund av felaktig och otillåten användning av redskapet och/eller användning som inte överensstämmer med den bruksanvisning som medföljer själva redskapet



#### **FARA**

Beroende på egenskaperna hos de åtgärder som ska utföras medför felaktig användning av redskapet betydande risker och är förbjuden.



#### **FARA**

Det levererade redskapet får uteslutande användas av kvalificerade operatörer som har utbildats genom läsning och förståelse av denna handbok och endast och uteslutande i enlighet med rekommendationerna däri.

#### **5.2.3 Läge för öppning av skärblad**

Starta sekatören och tryck 2 gånger på avtryckaren: skärbladet är 100 % öppet.

Med påslagen sekator, håll avtryckaren intryckt tills du hör en ljudsignal: skärbladet är 70% öppet.

I funktionen med skärbladet 70% öppet, tryck på avtryckaren snabbt 2 gånger: skärbladet öppnar sig till 100% för en enda kapning, för att sedan återgå till den tidigare valda öppningen.

För att återgå till 100% öppet skärblad, måste du hålla avtryckaren intryckt tills du hör ljudsignalen igen, stänga av sekatören och starta om den.


### 5.3 Sekatörens förvaring

- Håll avtryckaren intryckt i några sekunder tills 3 längre ljudsignaler avges. Skärbladet stängs och förblir stängt. Släpp upp avtryckaren.
- Slå av sekatören och plocka ut batteriet.
- Ladda batteriet innan du lägger tillbaka det i lådan.
- Rengör sekatören och lägg tillbaka den tillsammans med dess komponenter i lådan.
- Förvara sekatören på en torr plats.
- Under längre perioder av inaktivitet ska batterierna laddas högst var tredje månad.

### 5.4 Problem, orsaker, åtgärder

 **WARNING!**  
Alla särskilda underhålls- eller reparationsåtgärder måste utföras av en mekanisk underhållstekniker.

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Sekatören klarar inte av att fullborda avkapningen.	Grenen överskrider tillåten diameter eller träslaget är för hårt.	Släpp omedelbart upp avtryckaren. Det rörliga skärbladet går tillbaka till öppningsläget.
Batteriet laddas inte fullständigt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Försämrat batteri.</li><li>• Defekt batteriladdare.</li><li>• Olämplig batteriladdare.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att batteriladdaren är den som medföljer sekatören.</li><li>• Byt ut batteriet.</li><li>• Byt ut batteriladdaren.</li></ul>
Mekanisk/elektrisk felfunktion.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Överhettad motor.</li><li>• Bullrig sekatör.</li></ul>	Lämna in sekatören till en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.
Sekatören startar inte.	Möjligt elektriskt eller mekaniskt problem.	Lämna in sekatören till en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.

 **WARNING!**  
Underlåtenhet att följa instruktionerna i handboken kan orsaka skador eller olyckor.

## 6 UNDERHÅLL

### 6.1 Löpande underhåll

-  **WARNING!**
- Stäng av ON OFF-knappen (7) och plocka ut batteriet (12) från redskapet innan du utför något löpande underhåll.
  - Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på en auktoriserad verkstad.



De löpande underhållsåtgärderna kan utföras av operatörerna.

### 6.2 Slipning

En korrekt slipning av skärbladet är grundläggande för att garantera:

- kapningens kvalitet;
- batteriets laddning;
- motorns och de mekaniska delarnas hållbarhet;
- skärbladets hållbarhet.

**Under den första användningsdagen** är det nödvändigt att ofta avlägsna den grad som formas på skärbladets egg.

Hur ofta det ska utföras beror på typen och diametern av grenarna som man kapar.

Hårt trä med stor diameter: **efter 15 minuter**, och därefter en gång i timmen.

Mjukt trä med liten diameter: **efter 30 minuter**, och därefter en gång varannan timme.

(En god regel är att undvika att kapa torra grenar eller grenar med stor diameter under den första halvtimmen av arbete)

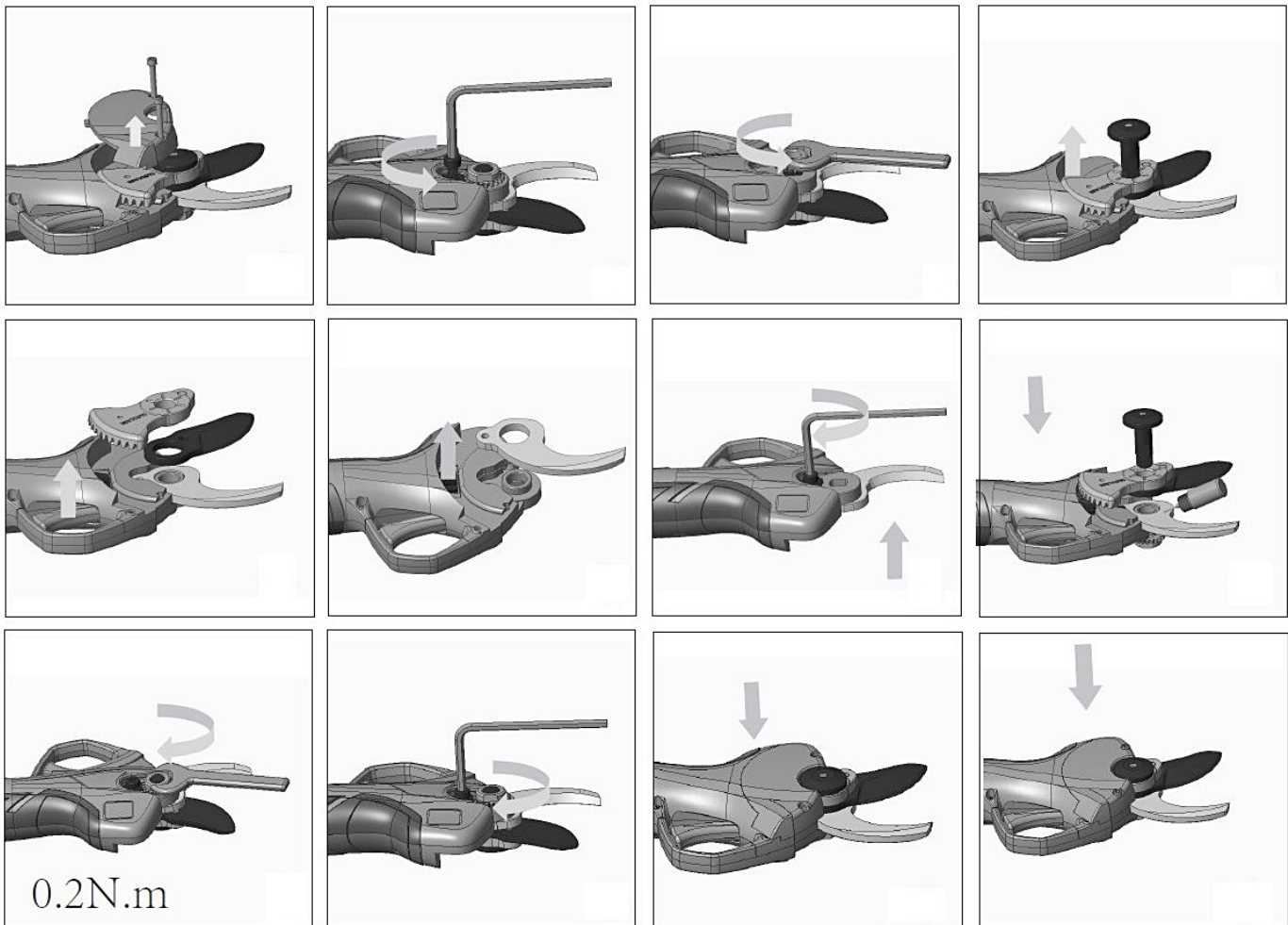
**Efter den första användningsdagen** är det du som avgör hur ofta skärbladet ska slipas beroende på eggens status.

Vi rekommenderar att slipa lite men ofta.

#### 6.2.1 Byte av skärblad

Om det rörliga skärbladet (1) är slitet eller om kapningen inte garanterar ett rent snitt efter slipning rekommenderas att du byter ut bladenheten genom att följa stegen nedan.

 **WARNING!**  
Slå av sekatören och plocka ur batteriet före varje underhållsåtgärd.



**⚠️ WARNING!**

Det är möjligt att byta ut det rörliga och det fasta skärbladet separat. Oroa dig inte för det rörliga skärbladets placering. Det omplaceras sig korrekt när sekatören slås på efter bytet.

**6.3 Problemlösning**

Kontrollera felkoden på displayen vid problem.

Larmtyp	Antal blinkningar på displayen	Antalet korta ljudsignaler - (pip)	Typ av fel som anges på displayen
Inget problem	0	0	E00
Kontaktsskydd	1	1	E01
Fel strömsensor	2	6	E02
Skada på mosfet	3	6	E03
Hall-sensor / trasigt skärblad	4	3	E04
Toppströmskydd / medelström	5	5	E05
Öppning blockerad / motor blockerad	6	3	E06
Överbelastning	7	4	E07
Underspanning / överspanning	8	1	E08
Överhettning mosfet	9	6	E09
Kommunikationsfel PWM /spänningsfel	10	2	E10
Batterifel	10	7	E10
EEPROM-fel	11	6	E11
Fasdetekteringsfel	12	4	E12
Programmeringsfel	13	6	E13
Sekatören och batteriet är inte kompatibla	16	9	E16

Moderkortet klarar inte av att kommunicera med batteripaketet	17	10	E17
---	----	----	-----

#### 6.4 Särskild underhåll



#### WARNING!

Eventuella särskilda underhållsåtgärder (till exempel utbyte av växelmotorblock eller elektroniska kort) måste utföras på en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.



#### AUKTORISERAD VERKSTAD

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens produkter.

#### 6.5 Periodiskt underhållstabell

UNDERHÅLL	LÖPANDE					SÄRSKILT
	Nytt blad (inom de första 15 minuterna)	Varje timme	Varje dag	Efter 100 timmar (cirka 200.000 kapningar)	Var 90:e dag	
Skärbladets slipning.	X	X	X			
Byte av skärblad.				X		
Smörj skärbladen och stiftet med smörjmedlet LUBE SPRAY GREASE som rekommenderas av tillverkaren.			X			
Rack rengöring och smörjning.				X		
Underhållsladdning av batteriet. Nödvändigt för att undvika att det går under (10V Stark M; 15V Stark L) (inte längre uppladdningsbart).					X	
Allmänt revisionsprotokoll på en verkstad som har auktoriserats av Campagnola.						X

## 7 KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE

### 7.1 Omhändertagande av uttjänat material

Maskinen, efter installationen och under sin normala drift, skapar inga miljöföroreningar, men under hela användningsperioden produceras under särskilda förhållanden vissa typer av avfallsmaterial eller rester (till exempel smörjfettet för de mekaniska delarna).

För avfallshanteringen av dessa material finns det specifika föreskrifter för miljöskydd i alla länder. Det är kundens skyldighet att vara medveten om de lagar som gäller i det egna landet och arbeta på ett sådant sätt att dessa lagar följs i enlighet med indikationerna på de tekniska databladerna som medföljer de produkter som används, och som kan begäras av tillverkaren.



#### WARNING!

Vi påminner om vikten av att iaktta gällande lagar om bortskaffande av mineraloljor eller fetter som använts för smörjning/underhåll.



#### WARNING!

Mer information om hur man bortskaffar oljor och andra ämnen återges i ämnens relativa säkerhetsdatablad.

Avfallshanteringen av giftigt avfall under faserna för insamling, transport, behandling (avsedd som en omvandlingsoperation som är nödvändig för återvinning) samt deponering och avyttring i jorden är verksamheter av allmänt intresse som följer följande allmänna principer:

- Alla skador eller hälsofaror måste undvikas för samhällets och de enskilda individernas hälsa och säkerhet.
- Respekten för hygieniska och sanitära krav måste garanteras och alla risker för luft-, vatten-, jord- eller underjordisk förorening måste undvikas.

System och materialåtervinnings- och återanvändningssystem måste främjas i enlighet med ekonomiska och effektiva kriterier.



## 7.2 Anvisningar för specialavfall

Restprodukter som härrör från industriell bearbetning och material som härrör från rivning av försämrade eller föråldrade maskiner och utrustningar är specialavfall.

När det gäller bortskaffande av specialavfall, även giftigt och skadligt, är producenterna av avfallet skyldiga att lämna in det, direkt eller genom företag, till auktoriserade organ eller genom att överföra avfallet till dem som förvaltar den offentliga tjänsten med vilken ett särskilt avtal har fastställts.

Varje land/kommun måste ge regionen all tillgänglig information om avfallshantering som gäller på dess territorium.



**WARNING!**

Olaglig avfallshantering av produkten medför tillämpning av sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.



**WARNING!**

Enligt "WEEE" -direktivet 2012/19 / EU, om den köpta komponenten/produkten är märkt med följande överkorsade soptunna, betyder det att produkten i slutet av dess livslängd måste samlas in separat från annat avfall:

Den separata insamlingen av denna komponent/produkt i slutet av dess livslängd organiseras och hanteras av tillverkaren. Den användare som vill bortskaffa denna utrustning måste därför kontakta tillverkaren och följa det bortskaffningssystem som tillämpats av tillverkaren för att möjliggöra separat insamling av utrustningen i slutet av dess livslängd. En lämplig separat uppsamling för efterföljande sändning av den urladdade utrustningen till återvinning, behandling och miljövänlig avyttring bidrar till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och på hälsan och gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som apparaten består av. En olaglig avfallshantering av användaren medför tillämpning av de sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.



Kære kunde

Tak fordi du har valgt et af vores produkter.

Evnen til at fortolke markedet med en kombination af specifikke og dynamiske produkter, sammen med garantien fra et omfattende kendskab til branchen, har gjort Fabrikanten til én af verdens førende indenfor design, konstruktion og udvikling af udstyr til beskæring og høst.

Takket være det effektive netværk med salg og kundeservice, der benytter yderst kvalificeret personale, tilbyder Fabrikanten en lang række forskellige produkter:

- Pneumatiske og elektromekaniske (med batteri) beskære- og grensakse til beskæringen, også med forlængerstang.
- Pneumatiske høstmaskiner, elektromekaniske (med batteri) eller med motor, til høst af oliven og diverse frugttyper.
- Kompressorer som kan kobles til traktorens trepunktsophæng og motorkompressorer.

Årsagerne til valget kan sammenfattes i:

- Produkterne er brugervenlige og praktiske.
- De kan bruges til mange formål.
- Fremstillingsmaterialer af kvalitet.
- Pålidelighed.
- god konstruktionsteknik.

Denne vejledning er en integreret del af produktleverancen. Hvis nogen del af den går itu eller bliver ulæselig, skal man straks bede Fabrikanten om en ny kopi.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for u hensigtsmæssig brug af produktet, og for skader som følge af u hensigtsmæssige procedurer, eller procedurer der ikke omfattes af denne vejledning.

Maskinen må kun bruges til de formål, som den udtrykkeligt er blevet udtænkt til. Enhver anden brug anses som værende farlig.

Kun fabrikantens tekniske afdeling kan autorisere et eventuelt indgreb, som ændrer i maskinens struktur.

Brug kun originale reservedele. Fabrikanten tager ikke ansvaret for skader, der skyldes brugen af reservedele, som ikke er originale.

Alle rettigheder vedrørende gengivelse af denne vejledning tilhører Fabrikanten. Denne vejledning må ikke udleveres til tredjepart uden Fabrikantens skriftlige tilladelse.

Fabrikanten forbeholder sig retten til at ændre og foretage forbedringer på produktet uden at informere de kunder, som allerede ejer lignende modeller.

Disse originale vejledninger er blevet udarbejdet på italiensk. Ethvert andet sprog er en oversættelse af originalen.

Kontakt Fabrikantens salgskontor for nærmere forklaring i tilfælde af tvivl.

# OVERSIGT

<b>1</b>	<b>INTRODUKTION.....</b>	<b>116</b>
1.1	Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen .....	116
1.2	Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører .....	116
1.3	Overensstemmelseserklæring .....	116
1.4	Modtagelse af produktet .....	116
1.5	Garanti .....	116
<b>2</b>	<b>SIKKERHEDSADVARSLER.....</b>	<b>117</b>
2.1	Advarsler .....	117
2.1.1	Resultater af de lovpligtige test .....	117
2.2	Generelle advarsler.....	117
2.2.1	Sikkerhed på arbejdspladsen .....	118
2.2.2	Elektrisk sikkerhed.....	118
2.3	Brug.....	118
2.4	Vedligeholdelse.....	118
<b>3</b>	<b>TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....</b>	<b>119</b>
3.1	Identifikation af produktet.....	119
3.2	Beskrivelse af produktet.....	120
3.3	Medfølgende dele .....	120
3.4	Anvendelsesformål .....	120
3.5	Enhedens sammensætning .....	120
3.6	Tekniske data.....	121
3.7	Sikkerhedsanordninger .....	121
3.8	Symboler og advarsler .....	122
<b>4</b>	<b>INSTALLATION OG START.....</b>	<b>122</b>
4.1	Start.....	122
4.2	Opladning af batteriet.....	122
4.2.1	Advarsler under og efter opladningen .....	123
4.3	Emballering og håndtering .....	124
<b>5</b>	<b>BRUG AF REDSKABET.....</b>	<b>124</b>
5.1	Igangsætning af redskabet .....	124
5.1.1	Forsigtighedsforanstaltninger under brugen.....	124
5.2	Standsningsfunktion af saksen.....	124
5.2.1	Valgfri funktion til beskyttelse af klipning af ståltråd .....	124
5.2.2	Beskrivelse af funktionen:.....	125
5.2.3	Indstilling klinge-åbning .....	125
5.3	Opbevaring af saksen .....	126
5.4	Fejl, årsager, løsninger .....	126
<b>6</b>	<b>VEDLIGEHOJDELSE.....</b>	<b>126</b>
6.1	Regelmæssig vedligeholdelse .....	126
6.2	Slibning .....	126
6.2.1	Udskiftning af klinger .....	126
6.3	Problemløsning .....	127
6.4	Ekstraordinær vedligeholdelse .....	128
6.5	Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse .....	128
<b>7</b>	<b>ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE.....</b>	<b>128</b>
7.1	Bortskaffelse af brugte materialer.....	128
7.2	Anvisninger for specialaffald .....	129

# 1 INTRODUKTION

## 1.1 Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen

For at værne om operatørens sikkerhed og undgå mulige skader, er det strengt nødvendigt først at have kendskab til hele Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen, før der foretages noget som helst indgreb på maskinen. Formålet med disse anvisninger er at beskrive produktets funktion samt dets brug på en sikker, ergonomisk måde, og i overensstemmelse med de relevante forordninger. Overholdelse af anvisningerne er medvirkende til at forebygge risici, reducere reparationsomkostningerne og driftstop samt at øge selve produktets levetid. Enhver del af denne vejledning skal være intakt og læselig. Enhver operatør, som er ansvarlig for brugen af produktet eller ansvarlig for vedligeholdelsen, skal kende til placeringen og skal til enhver tid have mulighed for at konsultere vejledningen.

## 1.2 Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører

Alle interaktioner mellem medarbejder-maskine, som beskrives i vejledningen skal udføres af personale, der defineres i henhold til Fabrikantens instruktioner. Hver beskrevet procedure er ledsaget af det piktogram, der henviser til den operatør, der anses for mest egnet til at udføre de pågældende opgaver. Nedenfor findes de oplysninger, der er nødvendige for at finde frem til de forskellige operatørers roller.



### Operatør

Personale, som er ansvarlig for installation, drift, regulering, den regelmæssige vedligeholdelse, rengøring og transport af maskinen.



### Vedligeholdelsestekniker

Personale med specifikke mekaniske kompetencer, som er i stand til at foretage de indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation, som beskrives i denne vejledning.



### Elektrisk / elektronisk vedligeholdelsestekniker

Personale med specifikke elektriske/elektroniske kompetencer, som er i stand til at foretage indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation samt at aktivere produktet, også når sikkerheds- og beskyttelsessystemerne er delvist eller helt deaktiverede. Er ikke i stand til at udføre indgreb af mekanisk art.

## AUTORISERET VÆRKSTED

Værksted med autorisation fra Fabrikanten til at foretage reparationer på maskinerne.



### GIV AGT!

Forebyggende foranstaltning, som skal følges for at værne om sikkerheden med hensyn til operatøren og andre personer i området.



### VIGTIGT!

Forsigtighedsregel for at forebygge, at produktet beskadiges eller fungerer forkert eller for at arbejde i overensstemmelse med de gældende standarder.

## 1.3 Overensstemmelseserklæring

Alle maskiner, som leveres til lande inden for Den Europæiske Union (EU) leveres med hensigtsmæssige karakteristika, som opfylder kravene i Maskindirektivet 2006/42/CE. Den relevante overensstemmelseserklæring fra Fabrikanten vedlægges Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.

## 1.4 Modtagelse af produktet

Når produktet modtages, skal man kontrollere, at:

- Det ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Leverancen svarer til bestillingen, og omfatter eventuelle medfølgende komponenter (se "Beskrivelse af produktet - kap. "Tekniske specifikationer").

I tilfælde af problemer skal man rette henvendelse til Fabrikantens tekniske servicecenter og formidle de produktoplysninger, der er angivet på typeskiltet (se "Identifikation af produktet" - kap. "Tekniske specifikationer").

## 1.5 Garanti

For de generelle garantibestemmelser, se under det relevante afsnit, på hjemmesiden Campagnola: <http://www.campagnola.it>, eller send en skriftlig anmodning til fax +39 051752551, eller send en mail til: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### GIV AGT!

I forbindelse med anmodninger om reparation under garantien, skal det beskadigede produkt, i henhold til de ovenstående bestemmelser, altid være ledsaget af det korrekt udfyldte garantibevis med tilsvarende vedlagt kvittering (faktura eller andet juridisk gældende dokument).

## 2 SIKKERHEDSADVARSLER

### 2.1 Advarsler



#### GIV AGT!

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar som følge af manglende overholdelse af nedenstående.

Arbejdsgiveren eller brugeren er ansvarlig for at opfylde kravene i den gældende lovgivning vedrørende sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE og italiensk Lovdekret nr. 81/2008): Udlevering af de hensigtsmæssige personlige værnemidler, informationer vedrørende risici, helbreds kontrol osv....

Overdreven eksponering for vibrationer kan muligvis medføre neurovaskulære læsioner for personer, som lider af kredsløbsforstyrrelser. I tilfælde af symptomer, som kan føres tilbage til en overdreven eksponering for vibrationer, skal der tages kontakt til den kompetente læge. De pågældende symptomer kan omfatte lammelse, følelseløshed, prikken, kløe, smerte, færre eller manglende kræfter, misfarvning af huden eller ændringer af hudens overflade. De pågældende symptomer konstateres især på hænder, håndled og fingre.

#### 2.1.1 Resultater af de lovpligtige test

##### ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Udstyret opfylder kravene i Direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet EMC 2014/30/UE.

##### VIBRATIONSNIVEAU

Den maksimale vægtede accelerationsværdi, der overføres til hånd-armsystemet, og som brugeren udsættes for, målt i henhold til UNI EN ISO 5349-1:2004 e 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Generelle advarsler



#### GIV AGT!

Redskabet må ikke anvendes i lukkede omgivelser eller i omgivelser med en potentielt eksplosiv atmosfære.



#### GIV AGT!

- Redskabet er udelukkende beregnet til en ikke-intensiv anvendelse til anlæg med et maksimum areal på 3-4 hektarer.
- Redskabet må udelukkende bruges med tilbehør, som anbefales af Fabrikanten.
- Redskabet må kun bruges fra jorden i en stabil og sikker position.
- Man skal bruge beskyttelsesudstyr, som egner sig til de pågældende opgaver. Brug beskyttelsesbriller og kontrollér, at beklædningsdele sidder tæt omkring kroppen. Undgå at bruge slips, halskæder, bæltter eller have langt og løsthængende hår, som muligvis kan sætte sig fast i eller sætte sig fast mellem de bevægende dele. Brug sko med skridsikker sål og indtrængningssikre handsker.
- Brug høreværn.
- En person, som er beruset eller indtager medicin eller stoffer, der reducerer reaktionsevnen, er ikke autoriseret til at håndtere eller betjene redskabet, og heller ikke foretage vedligeholdelse eller reparationer på disse.
- Redskabet må kun bruges af en operatør, som er hensigtsmæssigt trænet og instrueret gennem et kursus om sikkerhed, der er administreret af arbejdsgiveren.
- Man må kun aflevere eller låne redskabet til personer, som er bekendt med brugen eller oplært af personer, der er autoriseret af arbejdsgiveren.
- Opbevar redskabet utilgængeligt for børn, personer med handicap eller ikke oplært i brugen og utilgængeligt for dyr.
- Brugeren er ansvarlig for farer eller ulykker i forhold til øvrige personer eller deres ejendom.
- Anvend ikke redskabet, når man ikke kan stå sikkert på overflader, og hvis der er risiko for at glide (fx på bakker og/eller på fugtigt græs) eller hvor som helst, hvor der ikke er mulighed for at holde balancen (fx på stejle bakker).
- Redskabet må ikke anvendes fra en stige.
- Man må ikke beskære grene i nærheden af el-kabler.
- Læs brugs- og vedligeholdelsesvejledningen grundigt før enhver regelmæssig vedligeholdelse. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter for vedligeholdelsesarbejde, som ikke beskrives udtrykkeligt i vejledningen.
- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afs. "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Tag batteriet ud (11) før der udføres enhver form for vedligeholdelse.
- Opbevar denne vejledning med omhu, og rådfør med den før enhver brug af redskabet.
- Sørg for, at alle mærkater med signaler vedrørende fare og sikkerhed, altid er intakte.
- Anvend ikke benzin, blødgøringsmidler eller andre aggressive produkter til rengøring af redskabet.
- Undgå at arbejde under ugunstige vejrforhold, som fx tåge, intens regn, stærk vind, haglbyger, sne, is.
- Skær ikke grene af i rækker, men kun enkeltvist, én ad gangen.
- Vær forsigtig med at beskære grene der er i spænd. De kan medføre, at man mister kontrollen over saksen.
- Før saksen aktiveres, skal man sørge for at have fjernet de værktøjer, som blev brugt til at udføre reguleringerne og fastgøre klingens. De værktøjer, der efterlades på saksens roterende dele, kan medføre legemsbeskadigelser.

- Hold hænderne langt fra beskæringsområdet under brugen af saksen. Placer under ingen omstændigheder hænderne under grenene. Kontroller, at intet kan blive beskadiget, når grenene beskæres.
- Indånding af forstøvet olie og/eller træstøv kan medføre irritation og forgiftning af åndedrætssystemet. Kontakt en speciallæge ved længerevarende forstyrrelser.
- Udsivning af væske fra batteriet kan muligvis forårsage kvæstelser på operatøren. Batterivæsken må ikke berøres. Skyl straks med rent vand i tilfælde af kontakt. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal man skylle rigeligt med rent vand, og straks søge øjenlæge.



### **GIV AGT!**

**Læs de følgende anvisninger grundigt. Manglende overholdelse kan medføre elektrisk stød, brand eller alvorlige skader.**

#### **2.2.1 Sikkerhed på arbejdspladsen**

- Brug kun saksen ved god sigtbarhed. Et dårligt oplyst område kan være årsag til ulykker. Skær ikke ved ringe lysforhold, som fx i mørke lukkede eller åbne omgivelser, om natten ved solnedgang, ved solopgang eller med støv / sand i luften, der nedsætter en klar sigtbarhed på 2 m. For at kontrollere, om sigtbarheden er acceptabel, anbringes produktet i en afstand på 2 m med synlige etiketter, der skal være let læselige.
- Brug ikke saksen i eksplosive, antændelige eller fugtige omgivelser.
- Hold børn, iagttagere og dyr på hensigtsmæssig afstand, før saksen aktiveres for at undgå farer eller legemsbeskadigelser. For at kunne bestemme sikkerhedsafstanden, skal risikoen for at grene kan kastes mod personer, ting eller dyr medregnes. Under normale spændingsforhold er 5 m en tilstrækkelig sikkerhedsafstand fra grenenes yderste dele.

#### **2.2.2 Elektrisk sikkerhed**

- Den medfølgende batterioplader kan bruges med en stikkontakt, der er kompatibel med strømstyrke og forsyningsspænding. Der må ikke foretages ændringer på hverken stik eller stikkontakt.
- Saksen må ikke udsættes for vand før, efter og/eller efter brug for fugtige omgivelser, for vand eller enhver anden form for fugtighed for at forebygge risikoen for elektrisk stød eller kortslutninger.
- Hold saksen væk fra varmekilder, olie, opløsningsmidler, skarpe kanter eller dele i bevægelse.

#### **2.3 Brug**

- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afs. "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan forårsage ulykker og er strengt forbudt af fabrikanten.
- Redskabet må ikke bruges, hvis det er beskadiget, ikke korrekt reguleret eller ikke helt monteret.
- Saksen skal lægges væk med klingeenheden (1-2) lukket.
- Brug beskyttelsesbriller eller et visir, sikkerhedssko, handsker mod vibrationer og høreværn (afs. 3.8).
- Arbejdsstillingen skal være stabil og sikker og skal garantere en perfekt balance (fx en flad og tør overflade).
- Tændt lysdiode (8) signalerer, at redskabet fungerer.
- Redskabet må ikke udsættes for regn. Det skal opbevares på et tørt sted.
- Anvend kun den batterioplader, som Fabrikanten leverer. Manglende overholdelse af dette krav, kan medføre alvorlige skader på redskabet og brugeren.
- Når saksen ikke bruges, skal batteriet tages ud og opbevares på et rent og tørt sted.

#### **2.4 Vedligeholdelse**



### **GIV AGT!**

**Før man foretager enhver form for vedligeholdelse eller mekanisk justering på redskabet, skal man iføre sig sikkerhedssko, robuste beskytteshandsker og briller.**

- Alle indgreb med reparation eller regelmæssig vedligeholdelse skal udføres af en **operatør**, som opfylder de fysiske og intellektuelle krav, som beskrevet af arbejdsgiveren.
- Indgreb med ekstraordinær vedligeholdelse (fx afmontering af reduktionsanordningen eller af den elektroniske enhed) eller reparation skal udføres af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**.
- I den der foretages enhver form for justering eller vedligeholdelse, skal redskabet frakobles fra batteriet.
- I løbet af arbejdet med vedligeholdelse eller reparation skal uvedkommende personer opholde sig i en afstand på mindst 2 m fra redskabet.
- Deaktivering af beskyttelses- og sikkerhedsanordningerne (hvor disse er tilstede) må udelukkende foregår i forbindelse med ekstraordinær vedligeholdelse og må udelukkende foretages af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**, der sørger for at værne om operatørernes sikkerhed og undgå enhver form for skade på redskabet, samt genoprette selve anordningernes funktionsdygtighed, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.
- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning skal udføres på de autoriserede servicecentre, som de angives af Fabrikanten.
- Når indgrebene med vedligeholdelse eller reparation er overstået, må man kun genstarte redskabet efter en **mekanisk vedligeholdelsesteknikers** autorisation, og vedkommende skal sikre, at:

- Arbejdet er helt færdigt.
- Udstyret fungerer perfekt.
- Sikkerhedssystemerne er aktive.
- Ingen betjener udstyret.

## 3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

### 3.1 Identifikation af produktet

På hver(t) maskine/produkt sidder en CE-mærkning/-etiket (fig. 1).

Model, registreringsnummer og bygningsår er angivet på CE-mærket der er angivet i fabrikantens navn og anbragt på maskinen. CE-mærket er anbragt på maskinen/redskabet og indeholder følgende oplysninger og/eller symboler:

- 1) Overensstemmelsesmærkning jf. direktiv 2006/42/EF
- 2) Fabrikantens/producentens fulde navn og adresse
- 3) Det er obligatorisk for al personale, der forestår brugen og/eller vedligeholdelsen af redskabet at læse brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.
- 4) Redskabsbetegnelse
- 5) Redskabstype - Typebetegnelse / redskabskode
- 6) Registreringsnummer
- 7) Bygningsår, dvs. det år, hvor fremstillingsprocessen er afsluttet
- 8) Oplysninger jf. »WEEE«-direktivet (direktiv 2012/19/EF): Affald fra elektriske og elektroniske produkter kan indeholde produkter, der er farlige for miljøet og for den menneskelige sundhed, må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal indsamles separat i de særlige indsamlingssteder.
- 9) Redskabets forsyningsspænding (kun for redskaber, der forsynes elektrisk med et batteri)

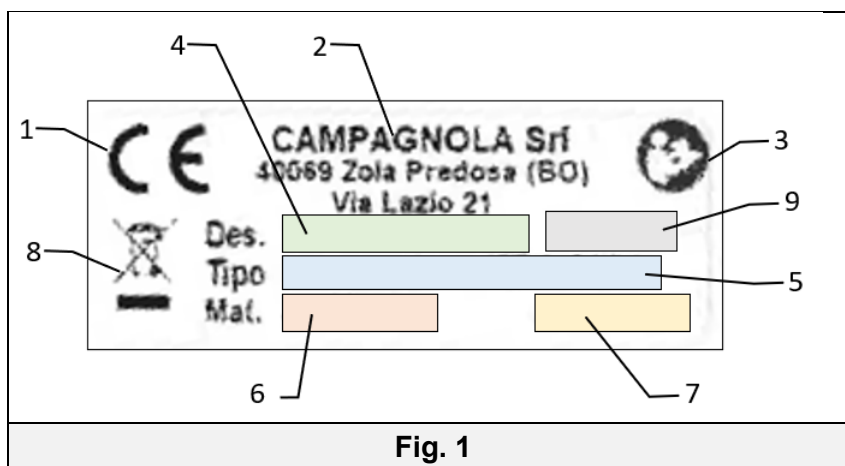


Fig. 1

#### VIGTIGT!

For en korrekt og klar identifikation af redskabet henvises til redskabstype, registreringsnummer og bygningsår, de er angivet på mærkepladen, der skal angives ved hver forespørgsel om indgreb eller service fra Campagnola Srl.

#### VIGTIGT!

CE-mærkningen er unik og bekræfter, at produktet er konstrueret i overensstemmelse med maskindirektivet og andre gældende direktiver i overensstemmelse med de betingelser, der er indeholdt i denne vejledning.

Hvis en(t) maskine/redskab er »sammensat« anbringes der e(t) CE-mærke/etiket på produktet og en etiket på redskabet, der identificerer de dele (fx ATRA.xxxx), som maskinen/redskabet består af.

#### VIGTIGT!

Det er kundens opgave at kontrollere, om CE-mærket/etiketten er beskadiget eller ej.

Brugeren skal sørge for at udskifte CE-mærket/etiketten og/eller advarselspladerne, der er ulæselige pga. slid.

Det er absolut forbudt at fjerne mærkerne/etiketterne, der sidder på maskinen/redskabet. Campagnola S.r.l. fralægger sig ethvert ansvar for maskinens/redskabets sikkerhed i tilfælde af, at forbuddet ikke overholdes.



**DIREKTIV 2012/19/EU ANVENDES KUN PÅ ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE REDSKABER OG/ELLER APPARATER (WEEE). SÅ SELVOM DER PÅ CE-MÆRKET/ETIKETTEN ER ET ANBRAGT SYMBOL MED EN OVERSTREGET AFFALDSSPAND PÅ HJUL, GÆLDER DETTE DIREKTIV IKKE FOR PNEUMATISKE PRODUKTER, DER IKKE ER UNDERLAGT WEEE-REGLERNE.**

### 3.2 Beskrivelse af produktet

Produktet, som er konstrueret til klipning og beskæring af grene med en diameter på maks.32 mm (modellen STARK M) eller 37 mm (modellen STARK L), alt efter træets hårdhed, i frugtplantager, vinmarker osv. Virker med batteri og består af: En fastmonteret klinge, en bevægelig klinge, et litiumbatteri, en batterioplader, en kasse til redskaberne og andre komponenter. Brugervenlig og 8-10 gange mere effektiv i forhold til de manuelle sakse.

Beskæringskvaliteten er betydeligt højere i forhold til den kvalitet, der opnås med en manuel saks.



#### **GIV AGT!**

Vi fremhæver, at redskabet udelukkende er blevet designet og konstrueret til de ovenstående formål.

### 3.3 Medfølgende dele

- Elektrisk beskæresaks.
- 2 litiumbatterier.
- Batterioplader.
- Denne brugs- og vedligeholdelsesvejledning.
- Udstyrssæt.

### 3.4 Anvendelsesformål

Redskabet er blevet designet og konstrueret til brug i henhold til de fremgangsmåder og begrænsninger, der er beskrevet ovenfor.

Enhver anden anvendelse er ikke tilladt, som fx at skære genstande af metal- eller gummimaterialer, stoffer, syntetiske stoffer, kød eller mad, sten, stykker af beton, glas eller glasforbindelser, kulfiber.



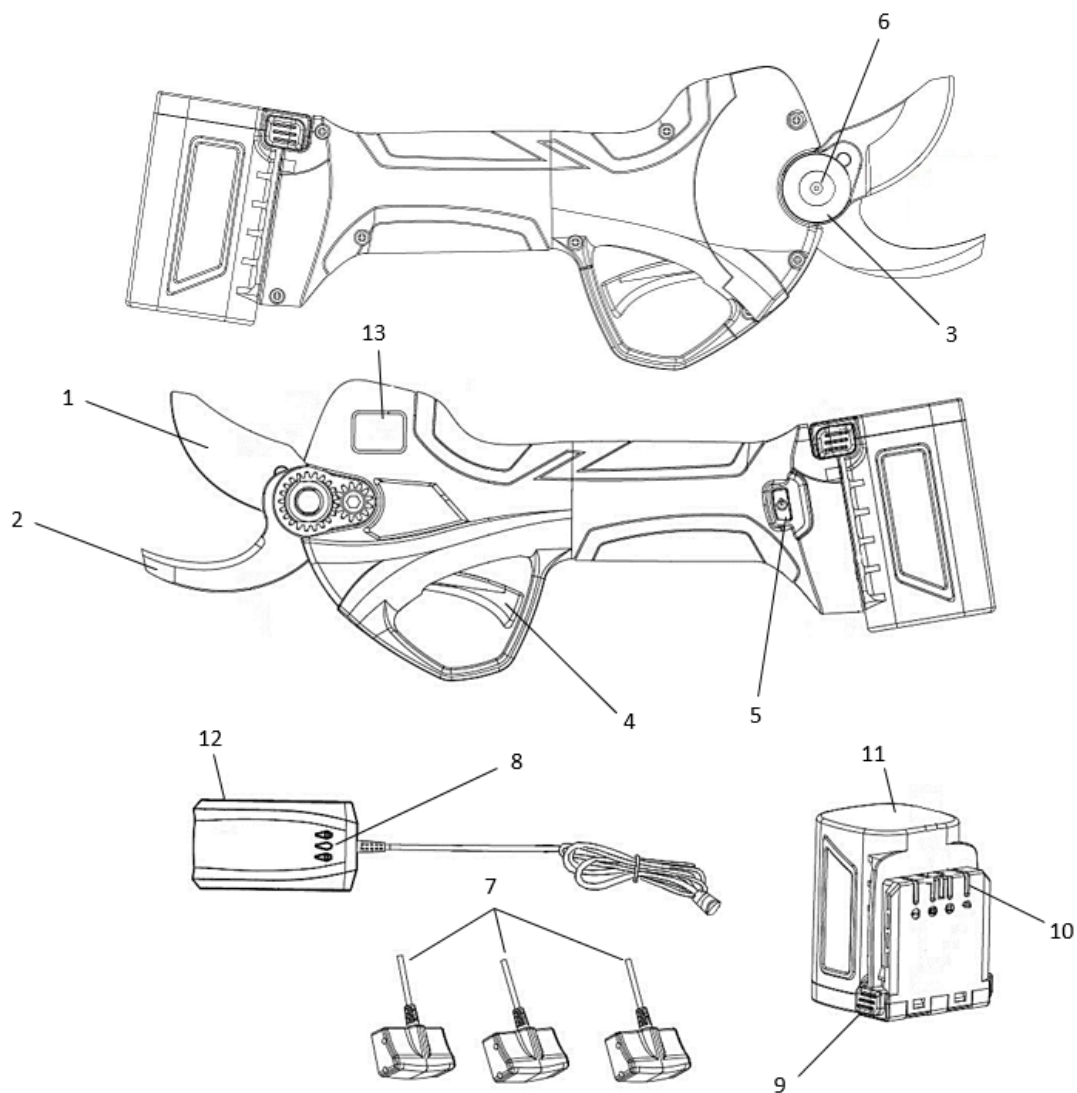
#### **GIV AGT!**

- Enhver anden brug anses som værende u hensigtsmæssig og derfor potentielt farlig for operatørens sikkerhed, og medfører desuden, at bortfald af garantien i henhold til kontrakten.
- Hvis redskabet anvendes til andre formål end dem, som nævnes heri, kan det blive alvorligt beskadiget og forårsage skader på ting og personer.

### 3.5 Enhedens sammensætning

Pos.	Betegnelse	Funktion
1	Bevægelig klinge	Dette er skæreklingen
2	Fastmonteret klinge	Holder grenen fast
3	Tap til klinger	På denne del drejer den bevægelige klinge
4	Udløser	Aktiverer saksen
5	Trykknop for TÆND-SLUK	Slukker eller tænder for saksen
6	Smørehul	Gør det muligt at smøre klingerne
7	Ladestik	Gør det muligt at koble batteriet til batteriopladeren
8	Lysdiode	Angiver batteriernes opladningstilstand
9	Vinger til frigivelse og udtrækning	Gør det muligt at indsætte eller fjerne batteriet i saksen
10	Batterikontakter	Slutter batteriet til saksen
11	Batteri	Muliggør saksens funktion
12	Batterioplader	Bruges til at oplade batterierne
13	Display	Viser informationerne vedrørende saksens status











### 3.6 Tekniske data

Tekniske data	STARK M	STARK L
Nominel spænding / maksimumsspænding på batteriet	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-Ion-batteri	2,5 Ah	2,5 Ah
Ladespænding	AC110V-220V	AC110V-220V
Opladningens varighed	1,5 / 2 time pr. batteri	1,5 / 2 time pr. batteri
Holdbarhed	2-3 timer afhængig af brugen	3-4 timer afhængig af brugen
Maksimal effekt	330 W	450 W
Saksens samlede vægt	916 g	1.160 g
Maksimal skærediameter	Ø32	Ø37
Batteriets driftstemperatur	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Sikkerhedsanordninger

- Tændt LED lysdiode (8): Signalerer, at redskabet drives elektrisk af batteriet.

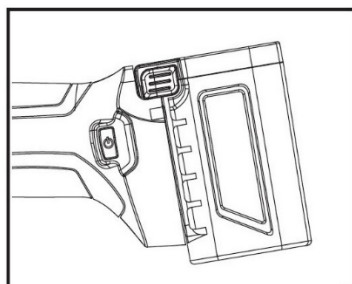
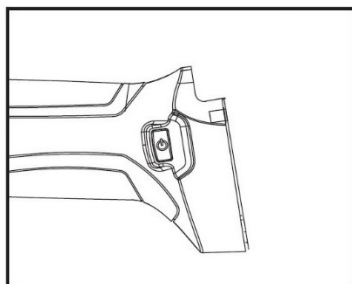
### 3.8 Symboler og advarsler

 Generelle advarsler	 Krav om egnet beklædning
 Krav om læsning af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen	 Krav om beskyttelse af hænder
 Krav om beskyttelse af hoved	 Krav om beskyttelse af fødder

## 4 INSTALLATION OG START

### 4.1 Start

- Sæt batteriet (11) i lejet på saksens hoveddel.
- Tænd saksen ved brug af den relevante knap for TÆND-SLUK (5). Ved første brug tænder displayet, og alarmen udsender 1 enkelt lydsignal.
- Tryk to gange på udløseren. Saksens klinger åbner automatisk. Hvis klingerne ikke åbnes, skal produktet lægges til side, og serviceafdelingen kontaktes.
- Normal beskæring: Tryk på udløseren for at lukke klingerne igen, og slip den for at åbne dem igen.
- Klingernes lukkede position: Hold udløseren trykket ned, 3 lange lydsignaler angiver, at saksen er i stopposition.
- Før hver brug skal man trykke på og slippe udløseren uden at foretage beskæringer for at lukke og åbne klingerne og kontrollere, at de fungerer korrekt. Gentag proceduren flere gange.
- Når saksen ikke anvendes, afbrydes den automatisk efter 5 minutter.

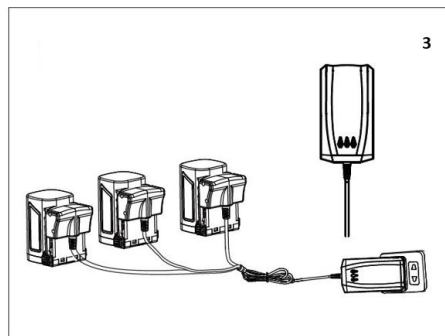
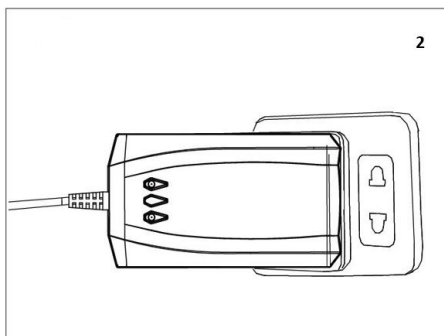
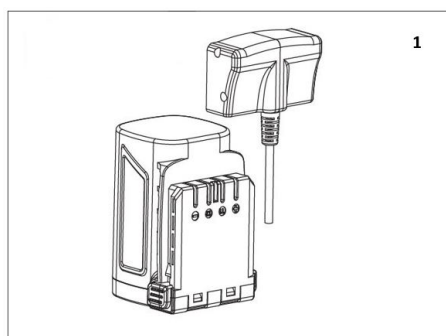


### GIV AGT!

Man må ikke arbejde i træer eller på stige, da dette er ekstremt farligt.  
Man skal iføre sig de hensigtsmæssige personlige værnemidler, før man indleder arbejdet med redskabet.

### 4.2 Opladning af batteriet

Slut batteriet (11) til batteriopladeren (12) fig. 1 og stikket på denne sidstnævnte til stikkontakten (Fig. 2). Undgå at anvende elektriske forlængerledninger, da disse kan være en mulig kilde til elektriske risici. Kontrollamperne med lysdiode (8) på batteriopladeren tænder med rødt lys under opladningen. Når batteriet når den fulde opladning, bliver lysdioden (8) grøn.



Hvert ladestik (7) har en tilsvarende indikator på batteriopladeren. Batterierne oplades i rækkefølge, men ikke på samme tid.

Opladning med tre batterier: Fig. 1 = Opladning i gang



Fig. 1

Fig. 3 = Opladning overstået



Fig. 3

Bemærk: Når to eller tre batterier er tilsluttet, oplades de i rækkefølge ved at starte med 1, for derefter at gå videre med 2, og til sidst med 3. Indikatoren er rød under opladningen og bliver grøn, når opladningen er afsluttet.

Når det første batteri er opladet (grøn lysdiode), begynder opladningen af det andet og så det tredje, hvis de er tilsluttede.



#### **GIV AGT!**

Hvis saksen ikke bruges over længere tid, anbefaler vi at oplade batteriet hver 3. måned for ikke at kompromittere batteriets levetid.



#### **GIV AGT!**

Anvend kun den batterioplader, der leveres med saksen. Brugen af en oplader med andre specifikationer kan medføre brand.

#### **4.2.1 Advarsler under og efter opladningen**

- Under ladefasen er det normalt, at batteriopladeren og batteriet bliver varme.
- Et batteri, som er nyt eller ikke har været brugt i en længere periode, kræver cirka 5 ladecykler, før det når den maksimale kapacitet.
- Batteriet må ikke oplades ved en omgivelsestemperatur på under 0°C (32°F) eller over 45°C (113°F).
- Hvis batteriet allerede er blevet opladet, må det ikke genoplades efter få minutter for ikke at reducere ydeevnen.
- Anvend ikke et beskadiget batteri.
- Åben ikke batteriet eller foretag afmontering af batteriopladeren.
- Når batteriet ikke er monteret på saksen, skal det holdes langt væk fra ledende genstande i metal for at undgå elektriske risici på grund af kortslutning.
- Batteriet må ikke kortsluttes.
- Batteriet må ikke anbringes i nærheden af varmekilder, i lukkede omgivelser eller med en potentielt eksplosiv atmosfære. Batteriet kan muligvis eksplodere eller skabe brand.
- Batteriet må ikke oplades i fugtige omgivelser eller udendørs.
- Anvend ikke eller oplad batteriet i nærheden af varmekilder eller i direkte sol.
- Når batteriet aflades, reduceres saksens beskæringsevne.
- Batteriet må ikke udsættes for regn, og skal opbevares på et tørt sted.
- Saksene, batteriet eller batteriopladeren må ikke nedsænkes i væske.
- Man må ikke slå søm i, banke på, træde på, kaste med eller forårsage nogen anden form for skade på batteriet.
- Der må ikke foretages svejsninger oven på batteriet.
- Byt ikke om på tilslutningernes polaritet eller aflad batteriet for meget.
- Slut ikke batteriet til ladestik eller cigartændere til biler.
- Anvend ikke batteriet med andre apparater end dem, der angives af Fabrikanten.
- Rør ikke ved batteriets litiumceller.
- Batteriet må ikke lægges i mikrobølgeovn eller i beholdere, som er meget varme eller under tryk.
- Anvend ikke batteriet, hvis det lækker væske.
- Anvend ikke batteriet i elektrostatisk omgivelser (over 64 V)
- Anvend ikke batteriet, hvis der er korrosion, dårlig lugt eller synlig deformation.
- Hvis der kommer batterivæske på hud eller tøj, skal man straks skylle med vand.
- Batteriet skal altid være helt opladet, når saksene ikke bruges over længere perioder.
- Frakobl altid batteriopladeren fra nettet, når batterierne er opladet.

- Frakobl altid batterierne fra batteriopladeren, når opladningen er fuldført.

### 4.3 Emballering og håndtering

Enheden emballeres af Fabrikanten og transporteres til forhandleren ved brug af en papkasse.



#### GIV AGT!

Procedurerne til manøvrering af lasten skal udføres i henhold til den gældende lovgivning vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen. Opbevar kassen til opbevaring af værktøjet i mellemlange eller lange perioder eller til at sende det emballeret til et servicecenter til evt. reparation.

## 5 BRUG AF REDSKABET

### 5.1 Igangsætning af redskabet

Inden arbejdet med redskabet indledes, skal man iføre sig de hensigtsmæssige personlige værnemidler.

- Tag fat i redskabet ved at gribe det med en hånd i området med håndtaget. Med den anden hånd trykkes der på knappen TÆND-SLUK (5).
- Redskabet er klart til brug.



#### GIV AGT!

- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afs. "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Aktivér kun redskabet, når det er indsat mellem grenene. En forkert brug forårsager større slid på redskabet, og giver ikke mulighed for at spare på batteriet.

#### 5.1.1 Forsigtighedsforanstaltninger under brugen

- Man må ikke beskære grene med en diameter på over 32 mm (modellen STARK M) eller 37 mm (modellen STARK L), metaller, sten eller andet materiale, som ikke er en plante. Når klingerne slides eller beskadiges, skal der foretages udskiftning.
- Saksene skal holdes rene ved brug af en ren og tør klud. Anvend ikke benzin eller opløsningsmidler.
- Anvend ikke affedtningsmidler, som er baseret på opløsningsmidler eller slibende midler for at fjerne snavs fra saksen.
- Følg instruktionerne for en korrekt brug af saksen. Saksen, batteriet eller batteriopladeren må ikke bruges, hvis de er beskadigede.
- Anvend ikke saksen, hvis den ikke fungerer korrekt.
- Sørg for at tage batteriet ud inden hver regulering, udskiftning af tilbehør, eller før det lægges væk efter endt arbejde. Denne foranstaltning gør det muligt at reducere de resterende risici, som skyldes en utilsigtet aktivering af redskabet.
- Sørg for, at klingerne er lukkede, når saksen ikke er i brug.
- Saksen skal bruges i henhold til brugsanvisningerne og -metoderne i denne vejledning under hensyntagen til omgivelserne og den type arbejde, der skal udføres. Vi fraråder at bruge beskæresaksen ved manglende fysiske og psykiske kompetencer eller andre tekniske specifikationer end dem, som angives, da dette kan være meget farligt.
- Efter hver brug fjernes rester fra klingens, og den påsmøres smøreolien LUBE SPRAY GREASE, som fabrikanten har anbefalet. Dette sikrer, at klingernes tilstand bevares, reducerer slid og forlænger saksens og klingernes levetid.

### 5.2 Standsning af saksen

Saksen skal slukkes, når arbejdet er afsluttet, og det vil sige:

- Luk klingerne.
- Sluk for knappen TÆND-SLUK (5).
- Træk batteriet ud.
- Sørg altid for at lægge saksen tilbage i dens emballage.

#### 5.2.1 Valgfri funktion til beskyttelse af klipning af ståltråd

Saksen er udstyret med en valgfri funktion (funktionen er deaktiveret ved leveringen) for at undgå at ståltråden klippes over utilsigtet.

**Definition af »ståltråd«:** Med termen »ståltråd« menes der en tråd eller tråde, der støtter vegetationen og/eller grene, der normalt findes i en vinmark, som fx:

- en vinmark med en espalier-struktur
- en vinmark med Cordon-system
- en vinmark med opbunden vinranke/Geneva Double Curtain (GDC)
- osv.

eller ved andre former for vinmark, hvad enten den er opbundne eller ikke. hvor der er tråde (både enkelte og flere tråde), der støtter, fører osv. »vinranken« i en mere bred forstand.



#### SUPPLERENDE INFORMATION

Den valgfri option har altid konfigurationen deaktiveret, når værktøjet leveres.



#### **FARE**

Den valgfri funktion anti-klipning er **IKKE en sikkerhedsanordning, der har til formål at beskytte personen**, men er udelukkende beregnet (hvor det er muligt) til at begrænse evt. skader på tråden eller de tråde, der støtter vegetationen og/eller grenene.

#### **Aktivering/deaktivering af funktionen:**

For at aktivere den valgfri funktion *anti-klipning af ståltråd* gøres følgende:

- Saksen skal være slukket.
- Tryk på starttasten, og hold den nede i mindst 10 sek. indtil du kan høre et tredje "bip" (akustisk signal) i signalsekvensen.

Den valgfri funktion er således aktiveret og kan anvendes.

For at deaktivere funktionen gøres følgende:

- a) sluk for saksen
- b) tryk på starttasten, og hold den nede i mindst 10 sek. indtil du kan høre et tredje "bip" (akustisk signal) i signalsekvensen.
- c) sluk for saksen igen, og anbring den i den medleverede beholder.

Den valgfri funktion er således deaktiveret og kan ikke anvendes



#### **GIV AGT**

Den valgfri funktion »anti-klipning af ståltråd« skal altid være deaktiveret, inden redskabet lægges fra sig, eller når det ikke anvendes.

#### **5.2.2 Beskrivelse af funktionen:**

Når den valgfri funktion er aktiveret og for at få den til at virke, er det nødvendigt at operatøren, når denne arbejder i nærheden af ståltråden, tager fat i tråden, der støtter vinstollen og/eller grenene med den frie hånd med en afstand på **MINDST 15 cm** fra skærestedet på grenen, dvs. fra saksens blad.



#### **FARE**

Det er et krav, at der **altid skal være en afstand på MINDST 15 cm mellem den hånd, der støtter ståltråden og den gren eller stikling, der skal klippes for at undgå, at operatørens lemmer beskadiges.**

Kontakten mellem den frie hånd og ståltråden skal så vidt muligt være med metalhandsker med ledende fibre.

Hvis bladet under sådanne betingelser utilsigtet skulle røre ståltråden, afbrydes klipningen, og bladet returnerer til åben stilling. Således undgås utilsigtede beskadigelser på tråden og dermed også de deraf følgende udgifter til reparation. Producenten forbyder brugen af den valgfri funktion på en måde, der er forskellig fra ovenstående beskrivelse samt en forkert brug af saksen.

Producenten påtager sig intet ansvar for evt. skader på ting eller personer pga. forkert brug, der ikke er godkendt i forhold til værktøjet og/eller ikke er i overensstemmelse med den i brugsanvisningen angivne funktion af værktøjet



#### **FARE**

**Mht. det arbejde, der skal udføres udgør en forkert brug af værktøjet en betydelig risiko og er derfor forbudt.**



#### **FARE**

Det leverede værktøj må udelukkende anvendes af **kvalificerede og informerede operatører, der har læst og forstået denne manual og udelukkende under hensyntagen til de angivne anbefalinger.**

#### **5.2.3 Indstilling klinge-åbning**

Tænd for saksen, og tryk 2 gange på udløserknappen: klingens åbning bliver 100%.

Når saksen er tændt, tryk på udløserknappen, indtil der lyder et akustisk signal: klingens åbning bliver 70%.

Ved at trykke på udløserknappen 2 gange, når klingens åbning er 70%, åbner klingens åbning sig 100% for et eneste klip.

Efterfølgende går klingens åbning tilbage til sin foregående indstilling.

For at få en 100% åbningstilstand tryk på udløserknappen, indtil der igen lyder et akustisk signal. Efterfølgende skal saksen slukkes og tændes igen.

### 5.3 Opbevaring af saksen

- Hold udløseren trykket ind i få sekunder, indtil man hører 3 lange lydssignaler. Klingen lukker og forbliver lukket. Slip udløseren.
- Sluk saksen og tag batteriet ud.
- Oplad batteriet, før det lægges tilbage i æsken.
- Rengør saksen igen, og læg den tilbage i æsken sammen med dens komponenter.
- Saksen skal opbevares på et tørt sted.
- Batteriet må højst genoplades hver 3. måned ved længere perioder uden brug.

### 5.4 Fejl, årsager, løsninger



#### GIV AGT!

Alt ekstraordinært vedligeholdelsesarbejde skal udføres af en mekanisk vedligeholdelsestekniker.

FEJL	ÅRSAG	LØSNING
Saksen kan ikke skære grenen helt over.	Gren med for stor diameter eller for hårdt træ.	Slip straks udløseren. Den bevægelige klinge vender tilbage til den åbne position.
Batteriet oplader ikke fuldt ud	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteriet er ødelagt.</li><li>• Defekt batterioplader.</li><li>• Ikke egnet batterioplader.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollér, at batteriopladeren er den, som følger med saksen.</li><li>• Udskift batteriet.</li><li>• Udskift batteriopladeren.</li></ul>
Elektrisk/mechanisk fejlfunktion	<ul style="list-style-type: none"><li>• Motoren er overophedet.</li><li>• Saksen larmer.</li></ul>	Tag saksen med til et af Fabrikantens autoriserede servicecentre.
Saksen aktiveres ikke.	Muligt elektronisk eller mekanisk problem	Tag saksen med til et af Fabrikantens autoriserede servicecentre.



#### GIV AGT!

Manglende overholdelse af anvisningerne i denne vejledning kan medføre skader eller ulykker.

## 6 VEDLIGEHOLDELSE

### 6.1 Regelmæssig vedligeholdelse



#### GIV AGT!

- Tryk på knappen TÆND-SLUK (7) og tag batteriet (12) ud af redskabet, før der foretages nogen form for regelmæssig vedligeholdelse.
- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning, skal udføres på de Autoriserede servicecentre.



Procedurene for regelmæssig vedligeholdelse kan udføres af operatørerne.

### 6.2 Slibning

En korrekt slibning af klingen er grundlæggende for at garantere:

- kvalitet i skæring;
- autonomt batteri;
- længere levetid for mekaniske dele og motor;
- længere levetid for klingerne.

**Første gang, saksen anvendes** skal det affald, der dannes på kanten af skæreklingen, fjernes hyppigt. Hvor ofte dette skal gøres, afhænger af type og diameter på det træ, der arbejdes i.

Hårdt træ med en stor diameter: **efter 15 minutter**, herefter hver time.

Blødt træ med en lille diameter: **efter 30 minutter**, herefter hver 2. time.

(Det anbefales at undgå at skære tørre grene eller træ med en stor diameter den første halve arbejdstime)

**Efter første brugsdag** skal du selv bestemme, hvor hyppigt klingen skal slibes, hvilket afhænger af dens tilstand.

Det anbefales at slibe hyppigt, men let.

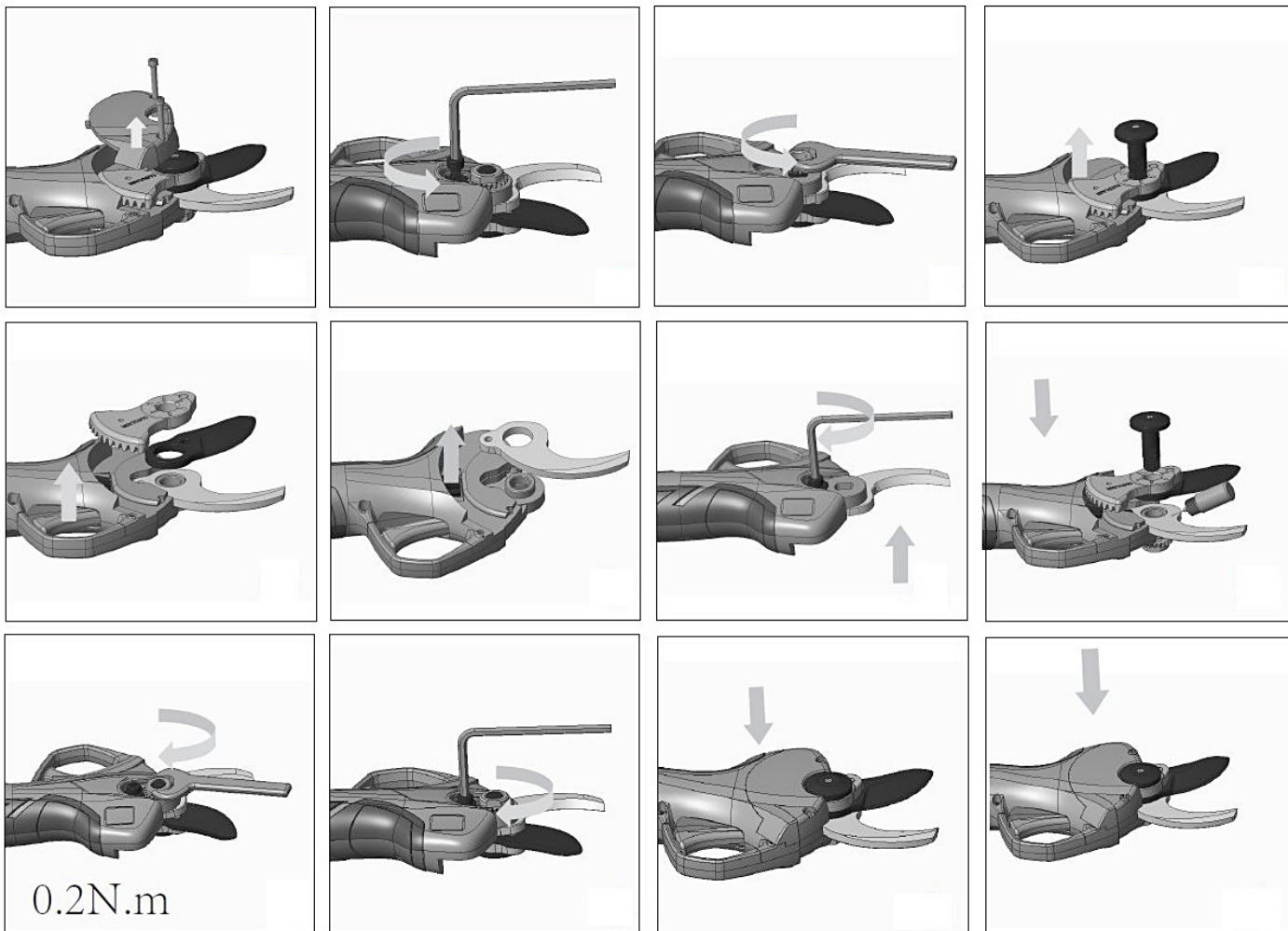
#### 6.2.1 Udskiftning af klingen

Hvis den bevægelige klinge (1) er slidt, eller saksen ikke sikrer et rent snit efter slibningen, anbefaler vi at udskifte klingeenheden ved at følge de nedenstående trin.



#### GIV AGT!

Sluk for saksen og tag batteriet ud før enhver form for vedligeholdelse.



### **⚠ GIV AGT!**

Det er muligt separat at udskifte den fastmonterede og bevægelige klinge. Man skal ikke tage hensyn til den bevægelige klinges position. Den placerer sig korrekt efter tændingen af saksen, når udskiftningen er overstået.

### 6.3 Problemløsning

Kontrollér fejlkoden på displayet i tilfælde af problemer.

Alarmtype	Antal blink på displayet	Antal lydalarmer (bip)	Vist fejltipe på displayet
Ingen problemer	0	0	E00
Beskyttelse kontakt	1	1	E01
Fejl strømsensor	2	6	E02
Skader på mosfet	3	6	E03
Ødelagt hall-sensor / klinge	4	3	E04
Overspændingsbeskyttelse / gennemsnitlig spænding	5	5	E05
Åbning blokeret / motor blokeret	6	3	E06
Overbelastning	7	4	E07
Underspænding / overspænding	8	1	E08
Overophedning mosfet	9	6	E09
Kommunikationsfejl PWM / spændingsfejl	10	2	E10
Batteriet fejler	10	7	E10
Fejl i EEPROM	11	6	E11
Fejl i faseregistrering	12	4	E12
Programmeringsfejl	13	6	E13

Saks og batteriet er ikke kompatible	16	9	E16
Bundkortet kunne ikke kommunikere med batteripakken	17	10	E17

#### 6.4 Ekstraordinær vedligeholdelse



##### GIV AGT!

Enhver procedure med ekstraordinær vedligeholdelse (fx udskiftning af motorreduktionsenheden eller de elektroniske kort) skal udføres hos et af Fabrikantens autoriserede servicecentre.



##### AUTORISERET VÆRKSTED

Det er værkstedet med autorisation fra Fabrikanten der skal foretage reparationer på produkterne.

#### 6.5 Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse

VEDLIGEHOLDELSE	ORDINÆR					EKSTRAORDINÆR
	Ny klinger (inden de første 15 minutter)	Hver time	Hver dag	Efter 100 timer (ca. 200.000 skæringer)	Hver 90 dage	
Slibning af skæreklingen.	X	X	X			Efter hver arbejdsæson / mindst 1 gang om året
Udskiftning af skæreklingen.				X		
Smør klingerne og stiften med den smøreolie med smøreolien LUBE SPRAY GREASE, anbefalet af fabrikanten.			X			
Rack rengøring og smøring.				X		
Genopladning til vedligeholdelse af batteri Det er nødvendigt for at undgå, at det går under (10V Stark M; 15V Stark L) (opladning ikke mulig).					X	
Generelt eftersyn på et Campagnola-autoriseret værksted.						

## 7 ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE

#### 7.1 Bortskaffelse af brugte materialer

Maskinen forurener maskinen ikke i miljøet efter installationen og under den almindelige anvendelse, men i løbet af hele brugsperioden fremstilles der dog i visse situationer typer af spild- og brugte materialer (fx smørefedt fra mekaniske dele).

I hvert enkelt land findes der specifikke forordninger vedrørende miljøbeskyttelse vedrørende bortskaffelsen af de pågældende materialer. Kunden er ansvarlig for at kende til de gældende love i sit eget land, og arbejde på en måde, som overholder den gældende lovgivning i overensstemmelse med de anvisninger, der gives på de tekniske ark, der følger med de anvendte produkter. Sidstnævnte kan fås ved henvendelse til Fabrikanten.



##### GIV AGT!

Vi gør opmærksom på overholdelsen af den gældende lovgivning vedrørende bortskaffelse af mineralske olier eller fedt, der er anvendt til smøring/vedligeholdelse.



##### GIV AGT!

Det er muligt at finde yderligere oplysninger vedrørende fremgangsmåden til bortskaffelse af olier og andre stoffer i sikkerhedsdatabladene for de enkelte stoffer.

Bortskaffelsen af giftigt affald under faserne til opsamling, transport, behandling (det vil sige den nødvendige omdannelse til genvinding) tillige med oplagringen og udtømning på jorden, udgør aktiviteter af offentlig interesse, som er underlagt overholdelsen af nedenstående hovedprincipper:

- Man skal undgå enhver form for skade eller fare for alle og den individuelle medarbejders helbred og sikkerhed.
- Man skal opfylde alle de hygiejnemæssige og sanitære krav, og undgå enhver risiko for kontaminering af vand, jord og undergrund.



Med hensyn til overholdelse af de økonomiske kriterier og kriterierne i forbindelse med effektivitet, skal man implementere systemer til genvinding og genbrug af materialer og energi.

## 7.2 Anvisninger for specialaffald

Der er tale om specialaffald, ved rester som stammer fra erhvervsmæssige bearbejdnings og materialer fra afmontering af ødelagte eller forældede maskiner og apparater.

I forbindelse med bortskaffelsen af specialaffald, også giftige og skadelige stoffer, skal selve affaldsproducenten, direkte eller gennem virksomheder, autoriserede firmaer eller ved at overlade affaldet til steder, som håndterer den offentlige service med hvilken der er indgået en aftale om den pågældende serviceydelse.

Alle lande/kommuner skal aflevere alle de tilgængelige informationer vedrørende bortskaffelsen af affaldet i deres hjemland til de regionale myndigheder



**GIV AGT!**

Ulovlig bortskaffelse af produktet fra indehaverens side medfører administrative bøder i henhold til den gældende lovgivning.



**GIV AGT!**

Hvis den/det købte komponent/produkt er mærket med det nedenstående symbol med en overkrydset affaldsbeholder, betyder det, i henhold til Direktivet "RAEE" 2012/19/UE, at produktet efter endt levetid skal indsamles særskilt fra andre affaldsprodukter:

Den særskilte indsamling af komponenten/produktet efter endt levetid, organiseres og håndteres af Fabrikanten. Brugeren, der ønsker at skille sig af med apparaterne, skal derfor henvende sig til fabrikanten og følge det system, som vedkommende anvender for at muliggøre den særskilte indsamling af de udtjente apparater. Den hensigtsmæssige særskilte indsamling til apparaternes efterfølgende behandling og miljøvenlige bortskaffelse er medvirkende til at forebygge mulige skadelige påvirkninger af miljøet og af sundheden, og fremmer genbrug og/eller genvinding af de materialer, som apparaterne er fremstillet af. Ulovlig bortskaffelse af produktet fra brugerens side medfører bøder i henhold til den gældende lokale lovgivning.



Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- Ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- Ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- Αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

# ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b> .....	<b>132</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης.....	132
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών.....	132
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης .....	132
1.4	Παραλαβή του προϊόντος.....	132
1.5	Εγγύηση .....	132
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>133</b>
2.1	Προειδοποιήσεις.....	133
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο.....	133
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις .....	133
2.2.1	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	134
2.2.2	Ηλεκτρική ασφάλεια .....	134
2.3	Χρήση.....	134
2.4	Συντήρηση.....	134
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b> .....	<b>135</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος.....	135
3.2	Περιγραφή του προϊόντος .....	136
3.3	Παρελκόμενα.....	136
3.4	Προβλεπόμενη χρήση.....	136
3.5	Σύνθεση της μονάδας .....	136
3.6	Τεχνικά στοιχεία .....	137
3.7	Διατάξεις ασφάλειας.....	137
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις .....	138
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ</b> .....	<b>138</b>
4.1	Εκκίνηση .....	138
4.2	Φόρτιση μπαταρίας .....	138
4.2.1	Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση .....	139
4.3	Συσκευασία και διακίνηση .....	140
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ</b> .....	<b>140</b>
5.1	Έναρξη του εργαλείου.....	140
5.1.1	Προφυλάξεις χρήσης.....	140
5.2	Σταμάτημα του ψαλιδιού.....	140
5.2.1	Προαιρετική λειτουργία κατά της κοπής του σύρματος παραπτετάσματος .....	140
5.2.2	Περιγραφή λειτουργίας: .....	141
5.2.3	Τρόπος ανοίγματος της λάμας .....	142
5.3	Φύλαξη του ψαλιδιού .....	142
5.4	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις.....	142
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b> .....	<b>142</b>
6.1	Τακτική συντήρηση .....	142
6.2	Ακονισμα .....	142
6.2.1	Αντικατάσταση της λεπίδας .....	143
6.3	Επίλυση προβλημάτων.....	144
6.4	Έκτακτη συντήρηση.....	144
6.5	Πίνακας τακτικής συντήρησης.....	144
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>145</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών .....	145
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα.....	145

# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που αφορά το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



### Χειριστής

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



### Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να λειτουργούν το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του Κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

## 1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: <http://www.campagnola.it>. Ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 051752551, ή στείλτε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## 2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ. Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο

##### ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας EMC 2014/30/UE.

##### ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Η Μέγιστη σταθμισμένη τιμή επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο σύστημα χεριού-βραχίονα που είναι εκτεθειμένος ο χειριστής, μετρείται σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN ISO 5349-1:2004 e 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για εντατική χρήση, για εγκαταστάσεις μέγιστης επέκτασης 3-4 εκταρίων.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά, από άτομα με αναπηρία ή που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση και μακριά από ζώα.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Αφαιρέστε την μπαταρία (11) πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το παρόν εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε υπό αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.
- Μην κόβετε τα κλαδιά σε δέσμες, αλλά μόνο ξεχωριστά, ένα κάθε φορά.
- Προσέξτε κατά την κοπή των τεντωμένων κλαδιών. Μπορεί να προκληθεί απώλεια του ελέγχου του ψαλιδιού.
- Πριν ενεργοποιήσετε το ψαλίδι, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τις ρυθμίσεις και την σύσφιξη της λεπίδας. Τα εργαλεία που έχουν αφαιρεθεί στα περιστρεφόμενα μέρη του ψαλιδιού, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης του ψαλιδιού, κρατήστε τα χέρια μακριά από την περιοχή κοπής. Μην βάζετε, για κανένα λόγο, τα χέρια κάτω από τα κλαδιά. Βεβαιωθείτε ότι, κόβοντας τα κλαδιά, δεν υπάρχει τίποτε που να μπορεί να υποστεί βλάβη.

- Η εισπνοή νεφελωποιημένου λαδιού ή/και σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε τον αρμόδιο ιατρό.
- Η διαρροή υγρού μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει βλάβες στον χειριστή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.**

#### 2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το ψαλίδι, μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Μία περιοχή χωρίς καλό φωτισμό, μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων. Μην εκτελείτε κοπές υπό συνθήκες ελλιπούς ορατότητας, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο, τη νύχτα, στη δύση του ήλιου, την αυγή ή με σκόνη / άμμο στον αέρα που εμποδίζει την καθαρή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων. Για να επαληθεύσετε αν η ορατότητα είναι αποδεκτή βάλτε το προϊόν στα 2 μέτρα με εμφανείς επικέτες που θα πρέπει να διαβάζονται καθαρά.
- Μη χρησιμοποιείτε το ψαλίδι σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε τα παιδιά, τα παρευρισκόμενα άτομα και/ή τα ζώα σε απόσταση, πριν ενεργοποιήσετε το ψαλίδι, ώστε να αποφύγετε κινδύνους και βλάβες. Για τον καθορισμό της απόστασης ασφαλείας, λάβετε υπόψη σας ότι μπορεί να υπάρχουν κλαδιά δέντρων που εκσφενδονίζονται σε ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, τα 5 μέτρα είναι η κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλαδιών.

#### 2.2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Ο φορτιστής που παρέχεται, θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε μία συμβατή πρίζα για τάση ρεύματος και τροφοδοσίας. Μην κάνετε τροποποιήσεις, ούτε στην πρίζα, ούτε στο φις.
- Μην αφήνετε το ψαλίδι πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση στη βροχή, σε υγρούς χώρους, στο νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το ψαλίδι μακριά από πηγές θερμότητας, έλαια, διαλύτες, αιχμηρές γωνίες ή μέρη σε κίνηση.

#### 2.3 Χρήση

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει τον κίνδυνο ατυχημάτων, επομένως απαγορεύεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Αποθηκεύστε το ψαλίδι με τις λεπίδες (1-2) κλειστές.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (παρ. 3.8).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Όταν το LED ένδειξης είναι αναμμένο (8), σημαίνει ότι το εργαλείο λειτουργεί.
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή μπαταριών διαφορετικό από εκείνο που παρέχει ο Κατασκευαστής. Η μη συμμόρφωση με την απαίτηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Όταν το ψαλίδι δεν χρησιμοποιείται, αφαιρέστε τη μπαταρία και τοποθετήστε την σε καθαρό και στεγνό μέρος.

#### 2.4 Συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.**

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης αποσυνδέετε το εργαλείο από τη μπαταρία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
  - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
  - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
  - Δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

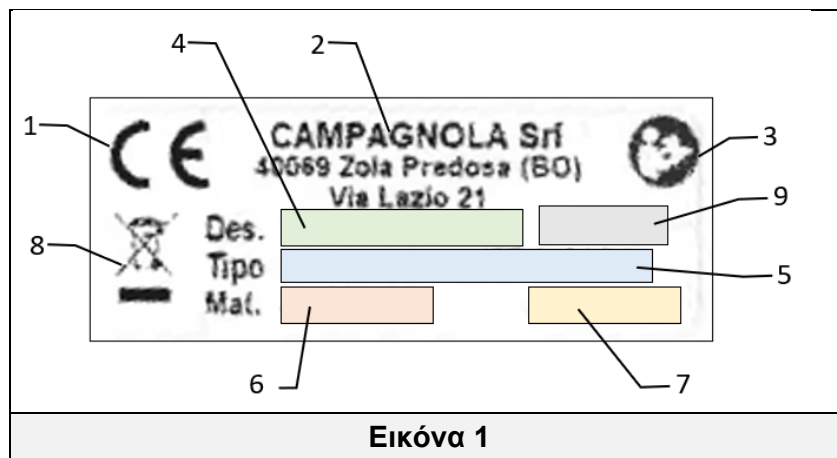
### 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανήμα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχανήμα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχανήμα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία).



Εικόνα 1

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.



**Η ΟΔΗΓΙΑ 2012/19/ΕΕ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΡΓΑΛΕΙΑ Ή/ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥΣ (ΗΗΕ).**

**ΕΠΟΜΕΝΩΣ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ/ΕΤΙΚΕΤΑΣ CE ΥΠΑΡΧΕΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΥ ΠΕΡΙΕΚΤΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ ΣΕ ΡΟΔΕΣ. ΑΥΤΗ Η ΟΔΗΓΙΑ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΗΗΕ.**

### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το προϊόν, έχει σχεδιαστεί για την κοπή ή το κλάδεμα των κλαδιών με μέγιστη διάμετρο 32mm (μοντέλο STARK M) 37mm (μοντέλο STARK L), με βάση τη σκληρότητα του ξύλου, σε δενδρόκηπους, αμπελώνες κλπ,. Λειτουργεί με μπαταρίες και αποτελείται από: μια σταθερή λεπίδα, μια κινητή λεπίδα, μια μπαταρία λιθίου, έναν φορτιστή μπαταριών, ένα κουτί εργαλείων και άλλα εξαρτήματα. Απλό στη χρήση, έχει αποτελεσματικότητα 8/10 φορές υψηλότερη από τα ψαλίδια χειρός. Η ποιότητα του κλαδέματος είναι σημαντικά καλύτερη σε σχέση με το κλάδεμα που γίνεται με το χέρι.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

### 3.3 Παρελκόμενα

- Ηλεκτρικό ψαλίδι κλαδέματος.
- 2 μπαταρίες Λιθίου.
- Φορτιστής μπαταρίας.
- Παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- Σετ εργαλείων.

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς. Δεν επιτρέπεται διαφορετική χρήση, όπως για παράδειγμα το κόψιμο αντικειμένων από μεταλλικά υλικά ή καουτσούκ, υφάσματα, συνθετικά, κρέας ή τρόφιμα, πέτρες ή χαλίκια, κομμάτια τσιμέντου, γυαλί ή συνθέσεις από γυαλί, ίνες ανθρακονήματα.



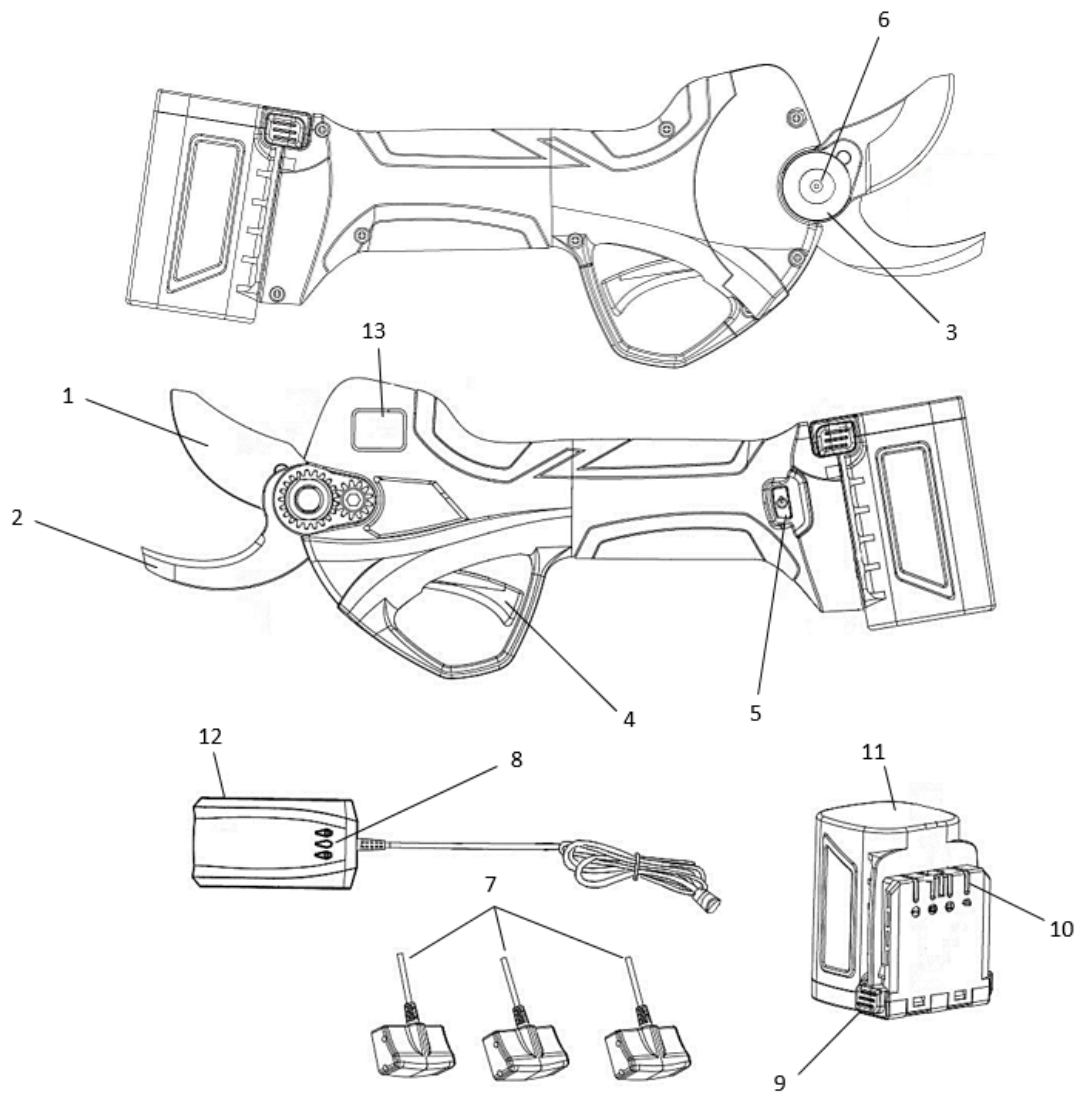
#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

### 3.5 Σύνθεση της μονάδας

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία
1	Κινητή λεπίδα	Είναι η λεπίδα κοπής
2	Σταθερή λεπίδα	Συγκρατεί το κλαδί
3	Πείρος λεπίδας	Περιστρέφει επί αυτού την κινητή λεπίδα
4	Σκανδάλη	Ενεργοποιεί το ψαλίδι
5	Κουμπί ON-OFF	Ανάβει και σβήνει το ψαλίδι
6	Οπή λίπανσης	Επιτρέπει τη λίπανση των λεπίδων
7	Βύσματα σύνδεσης επαναφόρτισης	Συνδέουν τον φορτιστή μπαταριών με τη μπαταρία
8	LED ένδειξης	Υποδεικνύει την κατάσταση του φορτιστή μπαταριών
9	Ελάσματα απεμπλοκής και αφαίρεσης	Διευκολύνουν την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της μπαταρίας από το ψαλίδι
10	Επαφές μπαταρίας	Συνδέουν τη μπαταρία στο ψαλίδι
11	Μπαταρία	Επιτρέπει τη λειτουργία του ψαλιδιού
12	Φορτιστής μπαταρίας	Χρησιμοποιείται για τη φόρτιση των μπαταριών
13	Οθόνη	Προβάλλει τις πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του ψαλιδιού





### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	STARK M	STARK L
Ονομαστική τάση/Μέγιστη τάση της μπαταρίας	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Μπαταρία Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Τάση φόρτισης	AC110V-220V	AC110V-220V
Διάρκεια φόρτισης	1,5 / 2 h κάθε μπαταρία	1,5 / 2 h κάθε μπαταρία
Διάρκεια κατά τη χρήση	2-3 h ανάλογα με τη χρήση	3-4 h ανάλογα με τη χρήση
Μέγιστη ισχύς	330 W	450 W
Συνολικό βάρος ψαλιδιού	916 g	1.160 g
Μέγιστη διάμετρος κοπής	Ø32	Ø37
Θερμοκρασία χρήσης της μπαταρίας	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Διατάξεις ασφαλείας

- Αναμμένος φωτεινός δείκτης LED (8): επισημαίνει ότι το εργαλείο τροφοδοτείται ηλεκτρικά από τη μπαταρία.

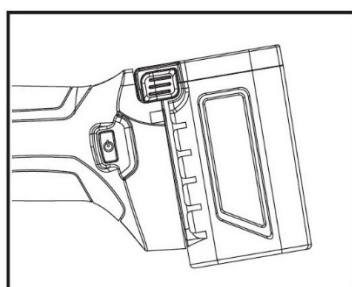
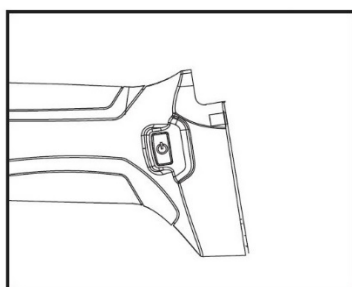
### 3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

 <p>Γενικές προειδοποιήσεις</p>	 <p>Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός</p>
 <p>Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης</p>	 <p>Υποχρεωτική η προστασία των χεριών</p>
 <p>Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής</p>	 <p>Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών</p>

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

### 4.1 Εκκίνηση

- Τοποθετήστε τη μπαταρία (11) στην υποδοχή του σώματος του ψαλιδιού.
- Ανάψτε το ψαλίδι, πατώντας το κουμπί ON-OFF (5). Κατά την πρώτη χρήση ανάβει η οθόνη και ο ακουστικός συναγερμός εκπέμπει 1 μόνο ήχο.
- Πατήστε δύο φορές τη σκανδάλη. Οι λεπίδες του ψαλιδιού θα ανοίξουν αυτόματα. Σε περίπτωση βλάβης, οι λεπίδες δεν θα ανοίξουν, επανατοποθετήστε το προϊόν και επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης
- Κανονικό κλάδεμα: πατήστε τη σκανδάλη για να κλείσετε τις λεπίδες και αφήστε την, για να τις ανοίξετε.
- Θέση κλεισίματος λεπίδων: κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη. 3 παρατεταμένοι ήχοι υποδεικνύουν ότι το ψαλίδι είναι στη θέση στάσης.
- Πριν από τη χρήση, για να βεβαιωθείτε ότι το ψαλίδι λειτουργεί κανονικά, πατήστε και αφήστε τη σκανδάλη, χωρίς να εκτελείτε κοπές, για να ανοιγοκλείσουν οι λεπίδες. Επαναλάβετε αυτή την ενέργεια αρκετές φορές.
- Αν δεν χρησιμοποιείται, το ψαλίδι θα σβήσει αυτόματα μετά από 5 λεπτά.



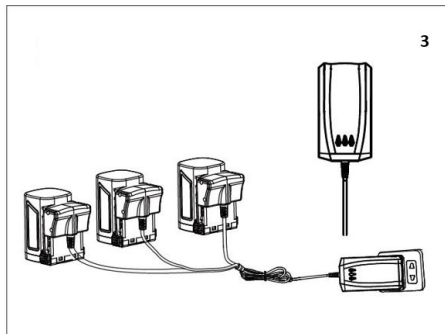
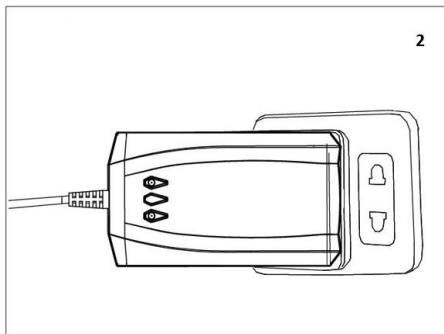
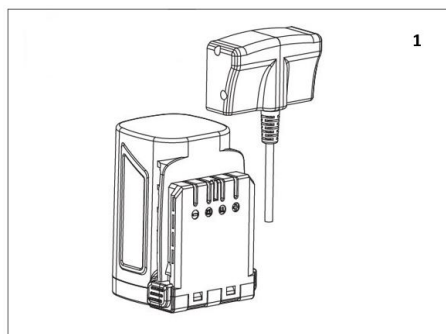
### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη δουλεύετε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

### 4.2 Φόρτιση μπαταρίας

Συνδέστε την μπαταρία (11) στον φορτιστή (12) εικ.1 και το φισ του φορτιστή στην πρίζα τροφοδοσίας (Εικ. 2). Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις διότι υπάρχει δυνητικός ηλεκτρικό κίνδυνος. Τα LED ένδειξης (8) του φορτιστή μπαταριών, γίνονται κόκκινα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Όταν η μπαταρία φτάνει στη μέγιστη φόρτιση, το LED ένδειξης (8) γίνεται πράσινο.



Κάθε βύσμα σύνδεσης επαναφόρτισης (7) έχει μια ένδειξη που αντιστοιχεί στον φορτιστή μπαταριών. Οι μπαταρίες φορτίζονται διαδοχικά, αλλά όχι ταυτόχρονα

Φόρτιση με τρεις μπαταρίες: Εικ. 1 = Φόρτιση σε εξέλιξη



Εικ. 1

Εικ. 3 = Πλήρης φόρτιση



Εικ. 3

Σημείωση: Όταν είναι συνδεδεμένες δύο ή τρεις μπαταρίες, θα φορτίζονται διαδοχικά, ξεκινώντας από την 1η, περνώντας στη συνέχεια στη 2η και τέλος στην 3η. Η ένδειξη είναι κόκκινη κατά τη διάρκεια της φόρτισης και γίνεται πράσινη όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση.

Τη στιγμή που ολοκληρώνεται η φόρτιση της πρώτης μπαταρίας (LED πράσινο), αρχίζει η φόρτιση της δεύτερης και στη συνέχεια της τρίτης, αν είναι συνδεδεμένες.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων μη χρήσης του ψαλιδιού, συνιστάται να γίνεται η φόρτιση της μπαταρίας κάθε 3 μήνες, για να αποφευχθούν αρνητικές συνέπειες στη διάρκεια ζωής της.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τον φορτιστή που παρέχεται μαζί με το ψαλίδι. Η χρήση φορτιστή με διαφορετικές προδιαγραφές, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιές.

#### **4.2.1 Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση**

- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί ο φορτιστής και η μπαταρία να είναι ζεστές.
- Μία νέα μπαταρία ή μία μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, απαιτεί περίπου 5 κύκλους φόρτισης και αποφόρτισης πριν φτάσει στη μέγιστη ικανότητά της.
- Μη φορτίζετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω του 0°C (32°F) ή άνω των 45°C (113°F).
- Αν η μπαταρία είχε προηγουμένως φορτιστεί, μην τη φορτίσετε μετά από μερικά λεπτά χρήσης, για να μην μειώσετε την αποτελεσματικότητά της.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή.
- Όταν η μπαταρία δεν βρίσκεται πάνω στο ψαλίδι, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα που λειτουργούν ως αγωγοί
- Μη βραχυκυκλώνετε τη μπαταρία.
- Μην αποθηκεύετε τη μπαταρία κοντά σε πηγές ενέργειας, σε κλειστά περιβάλλοντα ή σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί ή να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Μην φορτίζετε την μπαταρία σε υγρούς χώρους ή στο ύπαιθρο.
- Μη χρησιμοποιείται και μη βάζετε τη μπαταρία να φορτίζεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε απευθείας έκθεση στον ήλιο.
- Καθώς μειώνεται η φόρτιση της μπαταρίας, μειώνεται και η ικανότητα κοπής του ψαλιδιού.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στη βροχή και αποθηκεύστε την σε ξηρό μέρος.
- Μη βυθίζετε το ψαλίδι, τη μπαταρία ή το φορτιστή μπαταρίας σε κανένα υγρό.
- Μην βάζετε καρφιά, μην χτυπάτε, μην πατάτε, μην ρίχνετε και μην προκαλείτε άλλες βλάβες στη μπαταρία.
- Μην κάνετε συγκολλήσεις πάνω στη μπαταρία.
- Μην αντιστρέφετε την πολικότητα των συνδέσεων και μην αφήνετε τη μπαταρία να αποφορτιστεί τελείως.
- Μη συνδέετε τη μπαταρία σε παροχές επαναφόρτισης ή σε αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία με συσκευές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύει ο κατασκευαστής.
- Αποφύγετε την επαφή με τα στοιχεία λιθίου της μπαταρίας.
- Μη βάζετε την μπαταρία στο φούρνο μικροκυμάτων, σε δοχείο σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε υψηλές πιέσεις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε περίπτωση διαρροής υγρών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε ηλεκτροστατικό περιβάλλον (άνω των 64V)
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία αν έχει διαβρωθεί, αν έχει δυσάρεστη οσμή ή εμφανή αλλοίωση.
- Αν το δέρμα ή τα ρούχα έρθουν σε επαφή με το υγρό της μπαταρίας, ξεπλύνετε αμέσως με νερό.
- Διατηρήστε τη μπαταρία σε πλήρη φόρτιση, όταν το ψαλίδι δεν χρησιμοποιείτε για μεγάλες περιόδους.
- Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή μπαταρίας από το δίκτυο όταν τελειώσει η φόρτιση των μπαταριών.
- Αποσυνδέετε πάντα τις μπαταρίες από το φορτιστή μπαταρίας όταν εκτελεστεί η φόρτιση.

### 4.3 Συσκευασία και διακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται από τον Κατασκευαστή και μεταφέρεται στον αντιπρόσωπο σε χαρτοκιβώτιο.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε το κουτί για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

## 5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### 5.1 Έναρξη του εργαλείου

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

- Πιάστε το εργαλείο με το ένα χέρι από τη χειρολαβή. Με το άλλο χέρι πατήστε το κουμπί ON-OFF (5).
- Το εργαλείο είναι έτοιμο για χρήση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.

#### 5.1.1 Προφυλάξεις χρήσης

- Μην κόβετε κλαδιά διαμέτρου μεγαλύτερης από 32 mm (μοντέλο STARK M) ή 37 mm (μοντέλο STARK L), μέταλλα, πέτρα ή οποιοδήποτε άλλο υλικό που δεν είναι φυτό. Αν οι λεπίδες φθαρούν ή υποστούν βλάβη, αντικαταστήστε τις.
- Κρατήστε το ψαλίδι καθαρό χρησιμοποιώντας ένα καθαρό και στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες.
- Μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με βάση τους διαλύτες ή με διαβρωτικούς παράγοντας, για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες από το ψαλίδι.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη σωστή χρήση του ψαλιδιού. Σε περίπτωση βλάβης, μη χρησιμοποιείτε το ψαλίδι, τη μπαταρία ή το φορτιστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το ψαλίδι, αν δε λειτουργεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη μπαταρία πριν από κάθε εργασία ρύθμισης, αντικατάστασης εξαρτημάτων ή πριν ολοκληρώσετε την εργασία. Αυτό το προληπτικό μέτρο, μειώνει τους υπολειπόμενους κινδύνους που οφείλονται στην τυχαία ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδες είναι κλειστές, όταν το ψαλίδι δεν χρησιμοποιείται.
- Το ψαλίδι θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ακολουθώντας τις οδηγίες και τις μεθόδους χρήσης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, λαμβάνοντας υπόψη το περιβάλλον και το είδος της εκτελούμενης εργασίας. Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε το ψαλίδι κλαδέματος σε περίπτωση μειωμένων ψυχοφυσικών ικανοτήτων ή με προδιαγραφές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύονται, καθώς είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.
- Μετά από κάθε χρήση, αφαιρείτε τα υπολείμματα από τις λεπίδες και εφαρμόστε το λιπαντικό LUBE SPRAY GREASE που συνιστά ο κατασκευαστής. Αυτό εξασφαλίζει καλές συνθήκες λειτουργίας των λεπίδων, μειώνει την φθορά και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του ψαλιδιού και των λεπίδων.

### 5.2 Σταμάτημα του ψαλιδιού

Το ψαλίδι πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, ως εξής:

- Κλείστε τις λεπίδες.
- Πατήστε το κουμπί ON-OFF (5).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αποθηκεύστε το ψαλίδι στη συσκευασία του.

#### 5.2.1 Προαιρετική λειτουργία κατά της κοπής του σύρματος παραπετάσματος

Το ψαλίδι έχει μια προαιρετική λειτουργία (που είναι πάντα απενεργοποιημένη κατά την παράδοση) για την αποφυγή της τυχαίας κοπής του σύρματος του παραπετάσματος.

**Ορισμός του «σύρματος παραπετάσματος»:** Ο όρος «σύρμα παραπετάσματος» σημαίνει το σύρμα ή τα σύρματα στήριξης της βλάστησης και/ή των βλαστών που υπάρχουν συνήθως στους αμπελώνες του είδους:

- αμπέλι σε τοίχο στήριξης
- αμπέλι σε κορδόνι
- αμπέλι πρέργκολα/κρεβατίνα
- κλπ.

ή σε όλες τις καλλιέργειες αναρριχόμενων ή όχι που υπάρχουν σύρματα (τόσο μεμονωμένα όσο και πολλαπλών σειρών) στήριξης, οδηγοί κλπ της "καλλιέργειας" με την ευρεία έννοια.



## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η προαιρετική λειτουργία είναι πάντα απενεργοποιημένη στη διαμόρφωση της προμήθειας του εξοπλισμού.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η προαιρετική λειτουργία κατά της κοπής του νήματος της κουρτίνας ΔΕΝ είναι μια λειτουργία ασφαλείας που στοχεύει στην προστασία του ατόμου, αλλά στοχεύει αποκλειστικά και μόνο, όπου είναι δυνατό, στον περιορισμό πιθανών ζημιών στο καλώδιο ή στα καλώδια στήριξης της βλάστησης και/ή των βλαστών κλπ.

#### Σύνδεση/Αποσύνδεση λειτουργίας:

Για να συνδέσετε αυτή την προαιρετική λειτουργία κατά της κοπής του σύρματος παραπετάσματος ενεργήστε ως εξής:

- Το ψαλίδι πρέπει να είναι σβηστό.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενεργοποίησης για τουλάχιστον 10 δευτ. έως ότου ακουστεί διαδοχικά το τρίτο “μπιπ” (ηχητικά σήματα).

Η προαιρετική λειτουργία στο σημείο αυτό είναι ενεργή και λειτουργική.

Για να απενεργοποιήσετε την προαιρετική λειτουργία, προχωρήστε με τον ακόλουθο τρόπο:

- a) απενεργοποιήστε το ψαλίδι
- b) πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενεργοποίησης για τουλάχιστον 10 δευτ. έως ότου ακουστεί διαδοχικά το τρίτο “μπιπ” (ηχητικά σήματα).
- c) σβήστε ξανά το ψαλίδι και τοποθετήστε το ξανά στο ειδικό δοχείο.

Η προαιρετική λειτουργία στο σημείο αυτό είναι ανενεργή και μη λειτουργική



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η προαιρετική λειτουργία «κατά της κοπής του σύρματος παραπετάσματος» θα πρέπει πάντα να απενεργοποιείται πριν την τοποθέτηση του εργαλείου ή σε όλες τις περιπτώσεις που δεν χρησιμοποιείται.

#### 5.2.2 Περιγραφή λειτουργίας:

Εφόσον ενεργοποιηθεί η προαιρετική λειτουργία, για να είναι λειτουργική, θα πρέπει ο χειριστής, σε περίπτωση που εργάζεται κοντά στο σύρμα παραπετάσματος, να πιάσει με το ελεύθερο χέρι το σύρμα στήριξης της βλάστησης και/ή των βλαστών από μια **ΕΛΑΧΙΣΤΗ** απόσταση 15cm από το σημείο κοπής του κλαδιού δηλαδή από τις λάμες του ψαλιδιού.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Είναι υποχρεωτική η διατήρηση μιας απόστασης ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 15 cm ανάμεσα στο χέρι που στηρίζει το σύρμα του παραπετάσματος και το κλαδί ή την δοκό ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος τραυματισμού των άκρων του χειριστή.

Η επαφή μεταξύ του ελεύθερου χεριού και του σύρματος πρέπει να γίνεται κατά προτίμηση με χρήση αγωγίμων μεταλλικών γαντιών.

Υπό αυτές τις συνθήκες, αν η λάμα αγγίξει τυχαία το σύρμα η κοπή διακόπτεται και η λεπίδα επιστρέφει στην ανοιχτή θέση, αποτρέποντας έτσι τυχαίες ζημιές στο σύρμα και κατά συνέπεια τα έξοδα της αποκατάστασης.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτής της προαιρετικής λειτουργίας διαφορετική από αυτή που αναφέρεται παραπάνω δεν επιτρέπεται από τον κατασκευαστή και απαγορεύεται εκτός του ότι αποτελεί ακατάλληλη χρήση του εργαλείου.

Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης λόγω βλάβης σε πράγματα ή άτομα για ακατάλληλη χρήση, μη εξουσιοδοτημένη χρήση του εργαλείου ή/και μη συμβατή με τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το εργαλείο



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ανάλογα με τα χαρακτηριστικά των εργασιών προς εκτέλεση, η ακατάλληλη χρήση του εργαλείου ενέχει σημαντικούς κινδύνους και απαγορεύεται.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Τα εργαλεία που παρέχονται πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από ειδικευμένους και εκπαιδευμένους χειριστές μέσω της ανάγνωσης και της κατανόησης του παρόντος εγχειριδίου και μόνο βάσει των συστάσεων που περιέχει.

### 5.2.3 Τρόπος ανοίγματος της λάμας

Ενεργοποιήστε το ψαλίδι και πατήστε 2 φορές τη σκανδάλη: η λάμα θα ανοίξει 100%.

Με ενεργοποιημένο το ψαλίδι, κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη έως ότου ακουστεί ένα ηχητικό σήμα: η λάμα ανοίγει 70%.

Στη λειτουργία ανοίγματος λάμας 70%, πατήστε τη σκανδάλη 2 φορές: η λάμα θα ανοίξει 100% για μία μόνο κοπή, για να επιστρέψει στο άνοιγμα που επιλέχθηκε προηγουμένως.

Για να επιστρέψει σε άνοιγμα λάμας 100%, θα πρέπει να κρατήσετε πατημένη τη σκανδάλη έως ότου ακουστεί ξανά το ηχητικό σήμα απενεργοποιώντας και επανεκκινώντας το ψαλίδι.

### 5.3 Φύλαξη του ψαλιδιού

- Κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη για λίγο, μέχρι να ακουστεί 3 φορές ένας παρατεταμένος ήχος. Η λεπίδα κλείνει και παραμένει κλειστή. Αφήστε τη σκανδάλη.
- Σβήστε το ψαλίδι και αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Φορτίστε τη μπαταρία πριν την τοποθετήσετε ξανά στο κουτί.
- Καθαρίστε το ψαλίδι και τοποθετήστε το, μαζί με τα εξαρτήματά του, στο κουτί.
- Φυλάξτε το ψαλίδι σε στεγνό χώρο.
- Κατά τις παρατεταμένες περιόδους αδράνειας, φορτίζετε τις μπαταρίες, κάθε 3 μήνες.

### 5.4 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι έκτακτες εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν τεχνικό μηχανικής συντήρησης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το ψαλίδι δεν μπορεί να ολοκληρώσει την κοπή.	Κλαδί με διάμετρο μεγαλύτερη από την επιτρεπόμενη ή πολύ σκληρό ξύλο.	Απελευθερώστε αμέσως τη σκανδάλη. Η κινητή λεπίδα θα επιστρέψει στην ανοιχτή θέση.
Η μπαταρία δεν φορτίζει εντελώς	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αλλοιωμένη μπαταρία.</li><li>• Ελαττωματικός φορτιστής μπαταριών.</li><li>• Ακατάλληλος φορτιστής μπαταριών.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής είναι εκείνος που παραδόθηκε μαζί με το ψαλίδι.</li><li>• Αντικαταστήστε τη μπαταρία.</li><li>• Αντικαταστήστε τη φορτιστή μπαταριών.</li></ul>
Ηλεκτρική/μηχανική δυσλειτουργία	<ul style="list-style-type: none"><li>• Υπερθέρμανση του κινητήρα.</li><li>• Το ψαλίδι κάνει θόρυβο.</li></ul>	Παραδώστε το ψαλίδι σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
Το ψαλίδι δεν ενεργοποιείται.	Πιθανό ηλεκτρονικό ή μηχανικό πρόβλημα	Παραδώστε το ψαλίδι σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Τακτική συντήρηση



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης, κλείστε το κουμπί ON-OFF (7) και αφαιρέστε τη μπαταρία (12) από το εξάρτημα.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

### 6.2 Ακονισμα

Ένα σωστό ακόνισμα της λάμας είναι βασικό για να εξασφαλίζεται:

- ποιότητα κοπής;
- αυτονομία της μπαταρίας;
- διάρκεια στο χρόνο των μηχανικών μερών και του κινητήρα;
- διάρκεια στο χρόνο των λαμών.

**Κατά τη διάρκεια της πρώτης ημέρας χρήσης** κρίνεται αναγκαίο να αφαιρείτε συχνά το σάλιο που δημιουργείται στο σύρμα κοπής της λάμας. Η συχνότητα αυτής της διαδικασίας καθορίζεται από την τυπολογία και τη διάμετρο του ξύλου που κόβετε.

Σκληρό και μεγάλης διαμέτρου ξύλο: **μετά από 15 λεπτά**, στη συνέχεια κάθε ώρα.

Μαλακό και μικρής διαμέτρου ξύλο: **μετά από 30 λεπτά**, στη συνέχεια κάθε 2 ώρες.

(Είναι σωστό να αποφεύγετε κοπές ξερών κλαδιών ή μεγάλης διαμέτρου κατά τη διάρκεια της πρώτης μισής ώρας εργασίας)

**Μετά από την πρώτη μέρα χρήσης** θα είστε εσείς που θα καθορίσετε τη συχνότητα του ακονίσματος με βάση την

κατάσταση της λάμας.  
Συνιστάνται ακονίσματα ελαφρά αλλά συχνά.

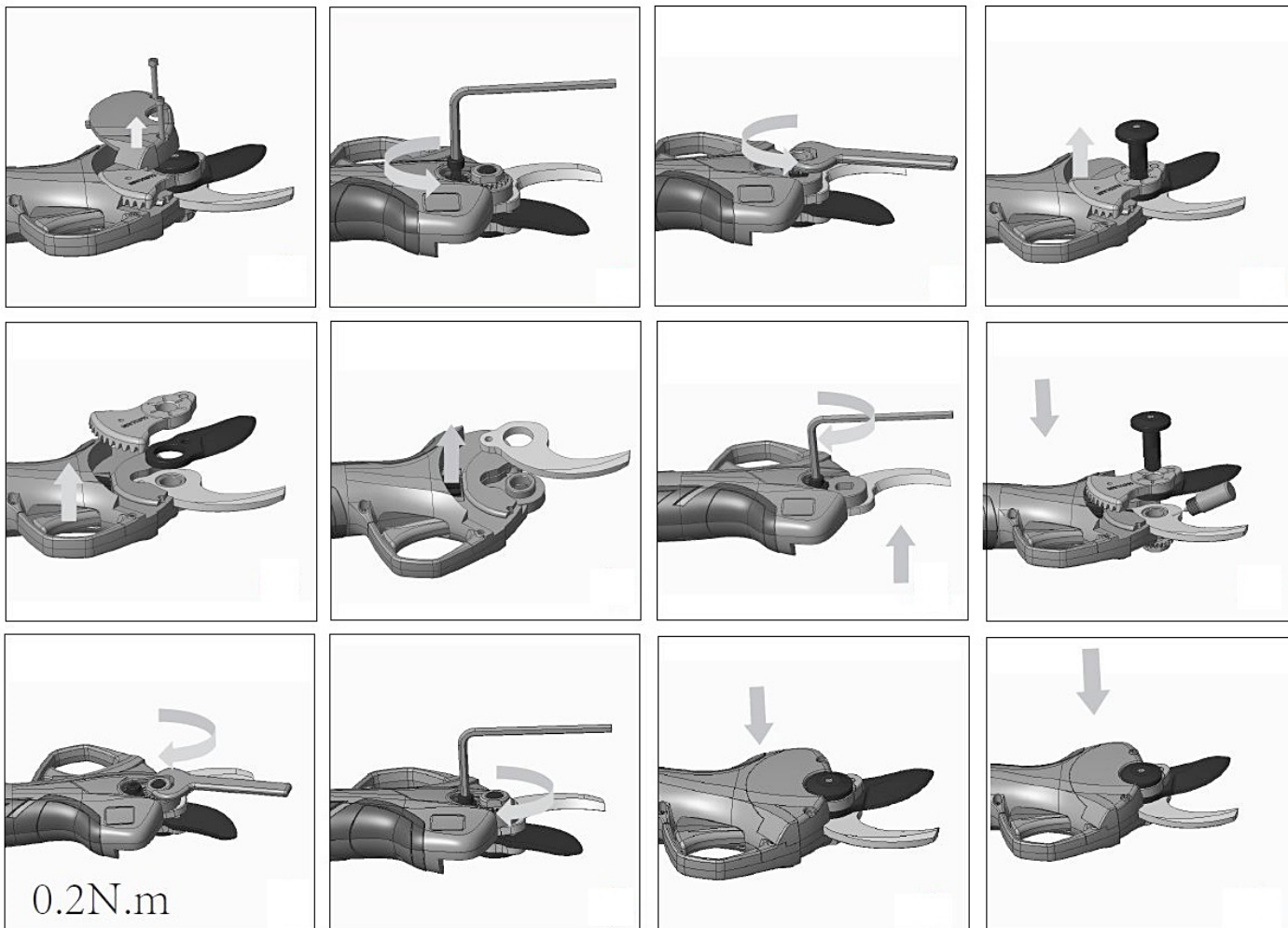
### 6.2.1 Αντικατάσταση της Λεπίδας

Αν η κινητή λεπίδα (1) έχει φθαρεί, ή αν το ψαλίδι δεν εξασφαλίζει καθαρή κοπή μετά το ακόνισμα, συνιστάται να προχωρήσετε σε αντικατάσταση των λεπίδων ακολουθώντας τα περάσματα που αναφέρονται παρακάτω.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, σβήστε το ψαλίδι και αφαιρέστε τη μπαταρία.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μπορείτε να αντικαταστήσετε τη σταθερή και την κινητή λεπίδα ξεχωριστά. Μη δίνετε σημασία στην τοποθέτηση της κινητής λεπίδας, θα τοποθετηθεί σωστά αφού ανοίξετε το ψαλίδι στο τέλος της αντικατάστασης.

### 6.3 Επίλυση προβλημάτων

Σε περίπτωση προβλημάτων, ελέγξτε τον κωδικό σφάλματος στην οθόνη.

Είδος συναγερμού	Φορές που αναβοσβήνει στην οθόνη	Αριθμός σύντομων ήχων (μπιπ)	Τύπος σφάλματος που υποδεικνύεται στην οθόνη
Κανένα πρόβλημα	0	0	E00
Προστασία επαφής	1	1	E01
Σφάλμα τρέχοντος αισθητήρα	2	6	E02
Βλάβη στα mosfet	3	6	E03
Αισθητήρας Hall / λεπίδα χαλασμένη	4	3	E04
Προστασία αιχμής υπερέντασης / μέσο ρεύμα	5	5	E05
Άνοιγμα μπλοκαρισμένο /μοτέρ μπλοκαρισμένο	6	3	E06
Υπερφόρτιση	7	4	E07
Υπόταση/υπέρταση	8	1	E08
Υπερθέρμανση mosfet	9	6	E09
Σφάλμα επικοινωνίας PWM / σφάλμα τάσης	10	2	E10
Σφάλμα της μπαταρίας	10	7	E10
Σφάλμα EEPROM	11	6	E11
Σφάλμα ανίχνευσης φάσης	12	4	E12
Σφάλμα προγραμματισμού	13	6	E13
Το ψαλίδι και η μπαταρία δεν είναι συμβατά	16	9	E16
Η μητρική κάρτα δεν κατάφερε να επικοινωνήσει με το πακέτο μπαταριών	17	10	E17

### 6.4 Έκτακτη συντήρηση



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης (για παράδειγμα αντικατάσταση της ομάδας μειωτήρα κινητήρα ή ηλεκτρονικών καρτών) θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.



**ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ**

Είναι το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση των εργασιών επιδιόρθωσης των προϊόντων του κατασκευαστή.

### 6.5 Πίνακας τακτικής συντήρησης

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	ΤΑΚΤΙΚΗ					ΕΚΤΑΚΤΗ
	Νέα λεπίδα (Στα πρώτα 15 λεπτά)	Κάθε ώρα	Κάθε ημέρα	Μετά από 100 ώρες (περίπου 200.000 κοπές)	Κάθε 90 ημέρες	
Ακόνισμα της λεπίδας κοπής.	X	X	X			
Αντικατάσταση της λεπίδας κοπής.				X		
Λιπάνετε τις λεπίδες και τον πείρο με το λιπαντικό LUBE SPRAY GREASE που συνίσταται από τον κατασκευαστή.			X			
Rack τον καθαρισμό και την λίπανση.				X		
Επαναφόρτιση συντήρησης της μπαταρίας. Αναγκαία για να μην πέσει κάτω από τα (10V Stark M; 15V Stark L) (δεν μπορεί πλέον να επαναφορτιστεί).					X	
Γενική επιθεώρηση στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης Campagnola.						X



## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### 7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεταλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντα που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Poštovani klijente,  
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom širokogrudnog poznavanja sektora, zaslužni su da je ovaj Proizvođač, jedan od svjetskih lidera u dizajnu, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visoko kvalificirano osoblje, Proizvođač nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za obrezivanje (na akumulator) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na akumulator) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na tri točke traktora i motorne kompresore;

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- lakoću rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranost uporabe;
- kvalitetu materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanost;
- dizajn inženjering.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitljivi, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahvat koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti Tehnički ured proizvođača.

Koristite isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su isključivo vlasništvo proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i unošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavještanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

U slučaju otežanog razumijevanja, obratite se Komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>148</b>
1.1	Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje.....	148
1.2	Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja.....	148
1.3	Izjava o sukladnosti.....	148
1.4	Preuzimanje proizvoda.....	148
1.5	Jamstvo.....	148
<b>2</b>	<b>UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREČA</b> .....	<b>149</b>
2.1	Upozorenja.....	149
2.1.1	Rezultati Zakonskih ispitivanja.....	149
2.2	Opća upozorenja.....	149
2.2.1	Sigurnost na radnom mjestu.....	150
2.2.2	Električna sigurnost.....	150
2.3	Uporaba.....	150
2.4	Održavanje.....	150
<b>3</b>	<b>TEHNIČKE SPECIFIKACIJE</b> .....	<b>151</b>
3.1	Identifikacija proizvoda.....	151
3.2	Opis proizvoda.....	152
3.3	Popratni dijelovi.....	152
3.4	Predviđena uporaba.....	152
3.5	Sastav Jedinice.....	152
3.6	Tehnički podaci.....	153
3.7	Sigurnosni uređaji.....	153
3.8	Znakovi i upozorenja.....	154
<b>4</b>	<b>UGRADNJA I POKRETANJE</b> .....	<b>154</b>
4.1	Pokretanje.....	154
4.2	Punjenje akumulatora.....	154
4.2.1	Upozorenja tijekom i nakon punjenja.....	155
4.3	Pakiranje i premještanje.....	156
<b>5</b>	<b>UPORABA ALATA</b> .....	<b>156</b>
5.1	Pokretanje alata.....	156
5.1.1	Mjere opreza pri uporabi.....	156
5.2	Zaustavljanje škara.....	156
5.2.1	Izborna funkcija za zaštitu od rezanja žice za zavjesu.....	156
5.2.2	Opis značajke:.....	157
5.2.3	Način otvaranja oštrice.....	158
5.3	Čuvanje škara.....	158
5.4	Poteškoće, uzroci, rješenja.....	158
<b>6</b>	<b>ODRŽAVANJE</b> .....	<b>158</b>
6.1	Redovno održavanje.....	158
6.2	Brušenje.....	158
6.2.1	Zamjena oštrice.....	159
6.3	Rješenje problema.....	160
6.4	Izvanredno održavanje.....	160
6.5	Tablica povremenog održavanja.....	160
<b>7</b>	<b>UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI</b> .....	<b>161</b>
7.1	Zbrinjavanje istrošenih materijala.....	161
7.2	Smjernice za posebni otpad.....	161

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno je poznavati cijeli Priručnik za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za uporabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora znati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti dostupan za čitanje u bilo kojem trenutku.

## 1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih profesija.



### Rukovatelj

Osoblje zaduženo za ugradbu, rad, prilagođavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



### Mehaničar zadužen za održavanje

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



### Radnik zadužen za električno / elektroničko održavanje

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

## OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



### POZOR!

**Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.**



### VAŽNO!

**Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.**

## 1.3 Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti Proizvođača, priložena je Priručniku za uporabu i održavanje.

## 1.4 Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi "Opis proizvoda - pogl. "Tehničke specifikacije").

U slučaju problema, obratite se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćite podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi "Identifikacija proizvoda" pogl. "Tehničke specifikacije").

## 1.5 Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, oslonite se na internetsku stranicu tvrtke Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi: <http://www.campagnola.it>; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili na adresu e-pošte: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

**Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).**

## 2 UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA

### 2.1 Upozorenja



#### **POZOR!**

Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okruženjima (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. Ured. br. 81/2008): uručenje prikladne osobne zaštitne opreme, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...

Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratite se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjetljivosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

#### 2.1.1 Rezultati Zakonskih ispitivanja

##### **RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI**

Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti EMC 2014/30/UE.

##### **RAZINA VIBRACIJA**

Maksimalna ponderirana vrijednost frekvencije ubrzanja koja se prenosi na sustav ruke-šake kojoj je korisnik izložen izmjerena prema UNI EN ISO 5349-1:2004 i 5349-2:2015.

1,41 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Opća upozorenja



#### **POZOR!**

Ne koristite alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju.



#### **POZOR!**

- **Proizvod je namijenjen isključivo za neintenzivnu uporabu, za sustave čija je najveća rasprostranjenost 3-4 hektara.**
- Upotrebljavajte isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje Proizvođač.
- Upotrebljavajte alat samo s tla u stabilnom i sigurnom položaju.
- Nosite prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Nosite zaštitne naočale i provjerite da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavajte nošenje kravata, ogrlica, pojaseva ili duge, nesakupljene kose jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Nosite cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice za zaštitu od posjekotina.
- Nosite slušalice za zaštitu od buke.
- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi lijekove koji smanjuju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za premještanje ili upravljanje alatom niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka istoga.
- Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučeni rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti i kojeg mora predvidjeti poslodavac.
- Povjerite ili posudite alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile osobe koje je ovlastio poslodavac.
- Čuvajte alat izvan dohvata djece, osoba s invaliditetom ili osoba koje nisu obučene za uporabu te daleko od životinja.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.
- Nemojte se služiti alatom na nestabilnom tlu i na površinama gdje je prisutan rizik od klizanja (na primjer na brežuljcima i/ili na vlažnoj travi) ili na bilo kojem mjestu gdje nije moguće osigurati stabilnu ravnotežu (na primjer na strmim padinama).
- Ne upotrebljavajte alat radeći na ljestvama.
- Ne režite grane u blizini električnih žica.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije jasno navedeno u priručniku, obratite se Ovlaštenom centru za potporu.
- Upotrebljavajte alat samo za svrhe opisane u odj. "Opis proizvoda". Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Izvadite akumulator (11) prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja.
- Pažljivo čuvajte ovaj priručnik i konzultirajte prije svake uporabe alata.
- Održavajte sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u besprijekornom stanju.
- Nemojte upotrebljavati benzin, otapala ili druge agresivne proizvode za čišćenje alata.
- Izbjegavajte rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše, jakog vjetra, oluje s tučom, snijegom, ledom.
- Nemojte rezati grane u snopovima, već pojedinačno, jednu po jednu.
- Paziti na rezanje napetih grana. One mogu izazvati gubitak kontrole nad škarama.
- Prije aktiviranja škara, uvjerite se da ste uklonili alat korišten za prilagođavanja i provjerite da je oštrica zaključana. Alat koji ostane na dijelovima škara u vrtnji može prouzročiti ozljede.

- Tijekom uporabe škara, držite ruke daleko od područja rezanja. Iz nijednog razloga ne stavljati ruke ispod grana. Uvjerite se da, tijekom rezanja grana, nema ničega što bi se moglo oštetiti.
- Udisanje raspršenog ulja i/ili praha drveća može izazvati nadražaje i otrovanje dišnog sustava. U slučaju produženih nelagoda, potražite liječničku pomoć.
- Curenje tekućine iz akumulatora može povrijediti rukovatelja. Ne dirajte tekućinu akumulatora. U slučaju dodira odmah isperite čistom vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, obilno isperite čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć.



## **POZOR!**

**Pažljivo pročitajte sljedeće upute. Nepoštivanje može prouzročiti strujni udar, požar ili teške štete.**

### **2.2.1 Sigurnost na radnom mjestu**

- Upotrebljavajte škare samo u uvjetima dobre vidljivosti. Slabo osvijetljeno radno područje može biti uzrok nezgoda. Nemojte rezati u situaciji lošeg osvjetljenja, poput mraka u tamnim ili otvorenim prostorima, noću, u suton, u zoru ili ako su u zraku prisutni prašina / pijesak koji onemogućuju jasnu vidljivost manju od 2 metra. Kako bi provjerili prihvatljivost vidljivosti, stavite proizvod na udaljenost od 2 metra, s vidljivim naljepnicama, koje moraju biti jasno čitljive.
- Ne upotrebljavajte škare u eksplozivnoj, zapaljivoj ili vlažnoj atmosferi.
- Držite djecu, promatrače ili životinje na prikladnoj udaljenosti prije uključivanja škara kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede. Pri utvrđivanju sigurnosne udaljenosti, procijenite rizik kako zategnute grane ne bi udarile u osobe, predmete ili životinje. U normalnim uvjetima zategnutosti, 5 metara predstavlja sigurnosnu udaljenost od kraja grana.

### **2.2.2 Električna sigurnost**

- Punjač akumulatora koji je dio opreme se mora upotrebljavati u utičnici koja je sukladna u pogledu amperaže i napona napajanja. Ne unosite izmjene niti na utikaču niti na utičnici.
- Prije, tijekom i/ili nakon uporabe, ne izlažite škare kiši, vlažnoj okolini, vodi ili bilo kojem drugom stanju s vlagom, radi izbjegavanja rizika od strujnog udara ili kratkog spoja.
- Čuvajte škare daleko od izvora topline, ulja, otapala, oštih rubova ili dijelova u pokretu.

### **2.3 Uporaba**

- Upotrebljavajte alat samo za svrhe opisane u odj. "Opis proizvoda". Svaka druga uporaba može prouzročiti nezgode i proizvođač je izričito zabranjuje.
- Ne koristite alat ako je oštećen, ako nije pravilno prilagođen ili ako nije potpuno montiran.
- Odložite škare sa sklopom oštrica (1-2) zatvorenim.
- Nosite zaštitne naočale ili štitnik za lice, zaštitne cipele, rukavice protiv vibracija i slušalice protiv buke (odj. 3.8).
- Zauzmite sigurnu i stabilnu radnu poziciju koja osigurava besprijekornu ravnotežu (na primjer na ravnoj i suhoj površini).
- LED svjetlosni pokazivač uključen (8) signalizira da je alat u radu.
- Ne izlažite alat kiši. Čuvajte ga na suhom mjestu.
- Ne upotrebljavajte drugi punjač akumulatora osim onog kojeg isporučuje Proizvođač. Nepoštivanje ovog zahtjeva može prouzročiti teške štete na alatu i ozlijediti korisnika.
- Kad škare nisu u uporabi, izvadite akumulator i spremite ga na suho i čisto mjesto.

### **2.4 Održavanje**



## **POZOR!**

**Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog prilagođavanja alata, obucite zaštitne cipele, neprobojne rukavice i naočale.**

- Svaki zahvat popravljivanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji posjeduje potrebne fizičke i intelektualne odlike, kako je utvrdio poslodavac.
- Operacije izvanrednog održavanja (npr. demontažu reduktora ili kontrolne elektronike) ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije svake operacije postavljanja ili održavanja, odvojite alat od akumulatora.
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata, na udaljenosti od najmanje 2 metra.
- Onesposobljavanje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava (tamo gdje su prisutna) se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te koji će ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu navedenim od strane Proizvođača.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:

- da su radovi u potpunosti izvršeni;
- da oprema radi besprijekorno;
- da su sigurnosni sustavi aktivni;
- da nitko ne radi na opremi.

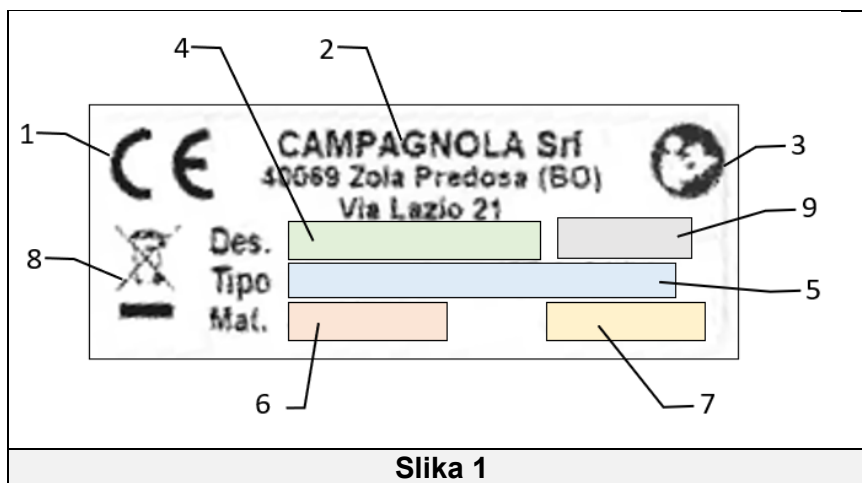
### 3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

#### 3.1 Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i prikazuje sljedeće podatke i simbole:

- 1) Oznaka sukladnosti prema direktiva 2006/42/EZ.
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja.
- 3) Obavezni zahtjev za sve osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata.
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata.
- 6) Serijski broj.
- 7) Godina gradnje, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak.
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEQ“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije).



Slika 1

#### VAŽNO!

Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata mora se uputiti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.

#### VAŽNO!

CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.

U slučaju "složenog" stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.

#### VAŽNO!

Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.

Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.

Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrtka Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.



**DIREKTIVA 2012/19/EU SE PRIMJENJUJE SAMO NA ALAT I/ILI ELEKTRIČNU I ELEKTRONIČKU OPREMU (EEO).**

**PA ZATO ČAK IAKO SE NA CE PLOČICI/NALJEPNICI NAVODI SIMBOL PREKRIŽENE KANTE ZA SMEĆE NA KOTAČIMA, TA SE DIREKTIVA NE PRIMJENJUJE NA PROIZVODE PNEUMATSKOG TIPA OPREMLJENE EEO.**

### 3.2 Opis proizvoda

Proizvod, osmišljen za rezanje ili obrezivanje grana čiji je najveći promjer 32 mm (model STARK M) i 37 mm (model STARK L), ovisno o tvrdoći drva, u voćnjacima, vinogradima, itd., radi na akumulator i sastoji se od: fiksne oštrice, pokretne oštrice, litij-ionskog akumulatora, punjača akumulatora, kutije alata i drugih komponenti. Jednostavno se koristi, i njegova je učinkovitost 8/10 veća u odnosu na ručne škare.

Kvaliteta obrezivanja je znatno bolja u odnosu na obrezivanje koje se izvodi ručno.



#### **POZOR!**

Ističe se činjenica da je alat dizajniran i izrađen isključivo za gore navedene svrhe.

### 3.3 Popratni dijelovi

- Električne škare za obrezivanje.
- 2 litij-ionske baterije.
- Punjač akumulatora.
- Ovaj priručnik za uporabu i održavanje.
- Komplet s alatom.

### 3.4 Predviđena uporaba

Alat je dizajniran i izrađen za uporabu na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.

Nije dozvoljena drugačija uporaba, kao na primjer rezanje predmeta izrađenih od metalnih materijala ili od gume, tkanina, sintetike, mesa ili hrane, kamena ili stijena, cementnih komada, stakla ili staklenih vlakana, ugljičnih vlakana.



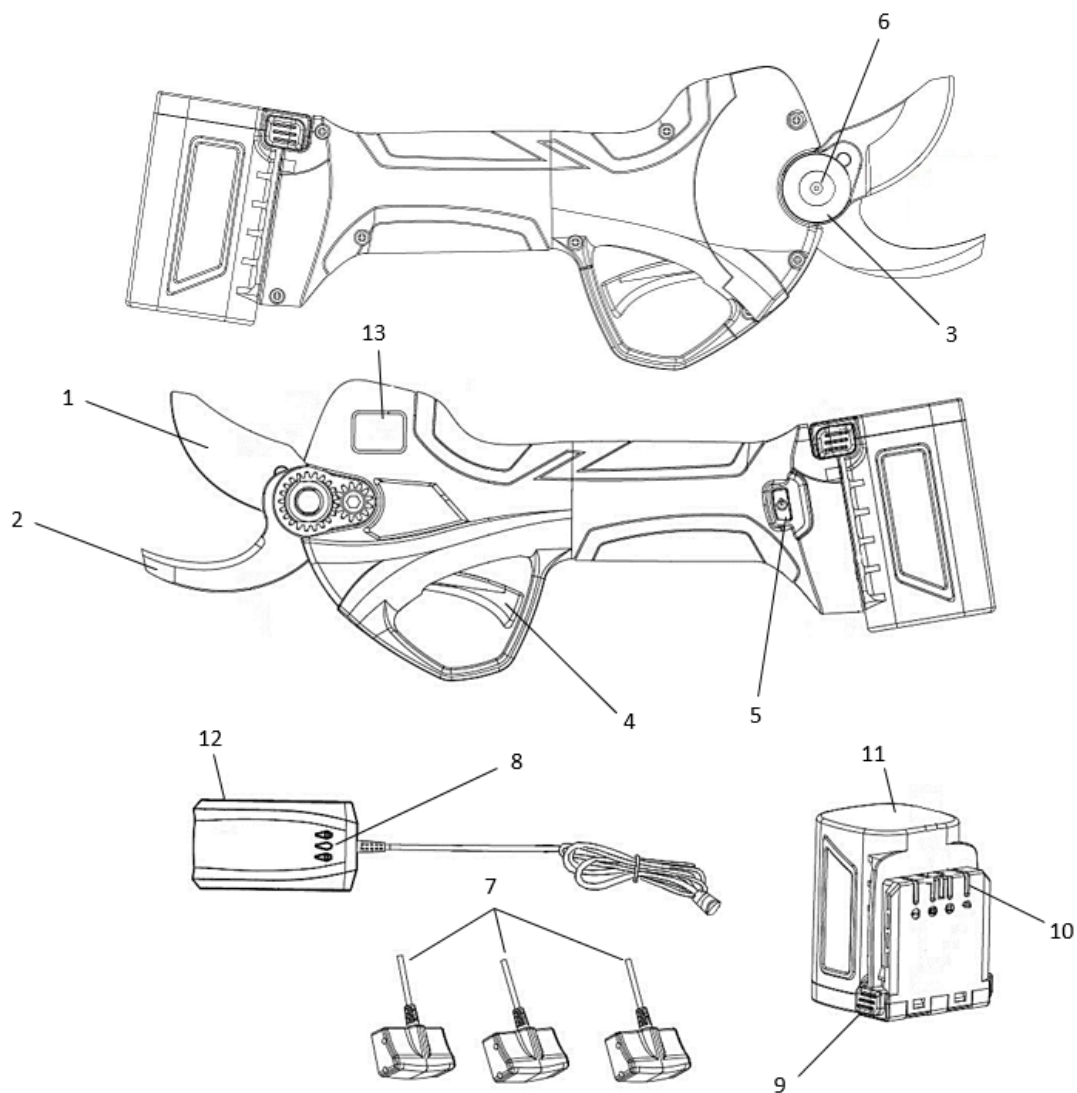
#### **POZOR!**

- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost rukovatelja te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i ozljede osoba.

### 3.5 Sastav Jedinice

Pol.	Naziv	Funkcija
1	Pokretna oštrica	Ovo je oštrica za rezanje
2	Fiksna oštrica	Zadržava granu
3	Osovina oštrice	Na njoj se okreće pokretna oštrica
4	Okidač	Uključuje škare
5	Gumb ON/OFF (UKLJUČENO/ISKLJUČENO)	Isključuje ili uključuje škare
6	Otvor za podmazivanje	Omogućuje podmazivanje oštrica
7	Poveznici za punjenje	Omogućuju povezivanje između punjača akumulatora i akumulatora
8	LED svjetlosni pokazivač	Označuje stanje napunjenosti akumulatora
9	Krilca za deblokadu i izvlačenje	Omogućuju umetanje ili uklanjanje akumulatora iz škara
10	Kontakti akumulatora	Povezuju akumulator na škare
11	Akumulator	Omogućuju rad škara
12	Punjač akumulatora	Upotrebljava se za punjenje akumulatora
13	Zaslon	Prikazuje informacije o stanju škara











### 3.6 Tehnički podaci

Tehnički podaci	STARK M	STARK L
Nazivni napon / Maksimalni napon akumulatora	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-Ion akumulator	2,5 Ah	2,5 Ah
Napon punjenja	AC110V-220V	AC110V-220V
Trajanje punjenja	1,5 / 2 h svaki akumulator	1,5 / 2 h svaki akumulator
Trajanje pri uporabi	2-3 h ovisno o uporabi	3-4 h ovisno o uporabi
Maksimalna snaga	330 W	450 W
Težina kompletnih škara	916 g	1.160 g
Maksimalni promjer rezanja	Ø32	Ø37
Radna temperatura akumulatora	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Sigurnosni uređaji

- Svjetlosni pokazivač s LED svjetlom uključen (8): označuje da se alat napaja energijom pomoću akumulatora.

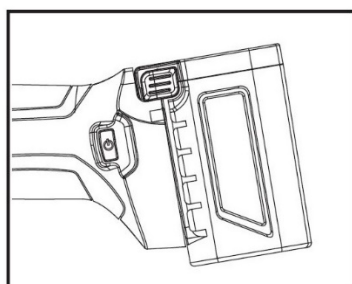
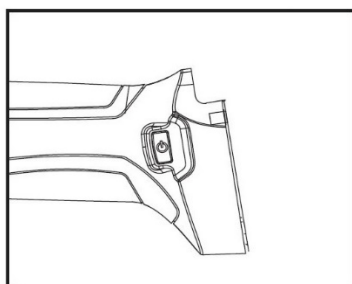
### 3.8 Znakovi i upozorenja

 Opća upozorenja	 Obvezno nosite prikladnu odjeću
 Obveza čitanja Priručnika za uporabu i održavanje	 Obvezna zaštita ruku
 Obvezna zaštita glave	 Obvezna zaštita stopala

## 4 UGRADNJA I POKRETANJE

### 4.1 Pokretanje

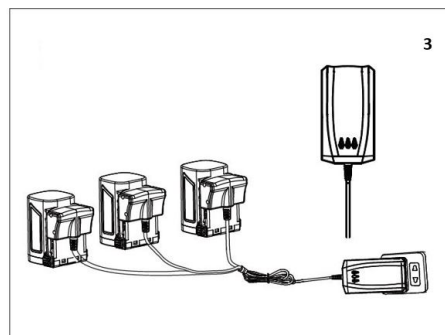
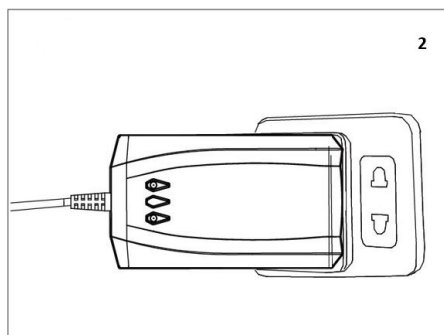
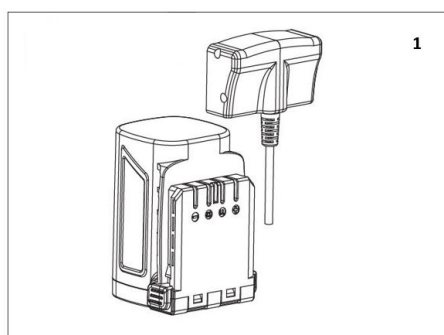
- Postavite akumulator (11) u sjedište tijela škara.
- Uključite škare pomoću odgovarajućeg gumba ON-OFF (UKLJUČENO/ISKLJUČENO) (5). Kod prve uporabe, uključuje se zaslon i zvučni alarm ispušta samo 1 zvučni signal.
- Pritisnite dva puta okidač. Oštrice škara će se automatski otvoriti. U slučaju kvara, oštrice se neće otvoriti, odložite proizvod i obratite se ovlaštenom centru za potporu
- Normalno obrezivanje: pritisnite okidač radi ponovnog zatvaranja oštrica i otpustite ga radi njihovog ponovnog otvaranja.
- Položaj zatvaranja oštrica: držite pritisnutim okidač, 3 zvučna produžena signala označuju da su škare u položaju zaustavljanja.
- Prije uporabe, radi provjere dobrog rada škara, pritisnite i otpustite okidač bez izvođenja rezova kako bi se škare zatvorile i otvorile. Ponovite operaciju više puta.
- Ako se ne koriste, škare se automatski isključuju nakon 5 minuta..



**POZOR!**  
Ne radite na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.  
Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću.

### 4.2 Punjenje akumulatora

Priključite akumulator (11) na punjač akumulatora (12) sl. 1 i utikač punjača u utičnicu za napajanje (Sl. 2) te izbjegavajte uporabu strujnih produžnih kablova jer predstavljaju potencijalne strujne rizike. LED svjetla punjača akumulatora (8) svijetle u crvenoj boji tijekom punjenja; kad akumulator dostigne maksimalnu razinu napunjenosti, LED svjetlo (8) postaje zelene boje.



Svaki poveznik za punjenje (7) ima odgovarajući pokazivač na punjaču akumulatora. Akumulatori se pune u slijedu, ali ne istovremeno

Punjenje s tri akumulatora: Sl. 1 = Punjenje u tijeku



Sl. 1

Sl. 3 = Punjenje završeno



Sl. 3

Bilješka: Kad su povezana dva ili tri akumulatora, oni će se puniti slijedom, počevši od 1., potom će prijeći na 2. i na kraju na 3. Pokazivač je crvene boje tijekom punjenja i postaje zelene boje kad je punjenje potpuno završeno.

U trenutku kad se prvi akumulator napuni (LED svjetlo zelene boje) počinje punjenje drugog akumulatora i onda trećeg, ako su povezani.



#### **POZOR!**

Tijekom dugih razdoblja bez uporabe škara, poželjno je napuniti akumulator svaka 3 mjeseca tako da se ne ugrozi njegov vijek trajanja.



#### **POZOR!**

Upotrebljavajte isključivo punjač akumulatora koji je isporučen sa škarama. Uporaba punjača akumulatora drugačijih svojstava može prouzročiti požare.

#### **4.2.1 Upozorenja tijekom i nakon punjenja**

- Tijekom faze punjenja je normalno da su punjač i akumulator topli.
- Novi akumulator koji nije u uporabi dulje vremensko razdoblje zahtjeva otprilike 5 ciklusa punjenja i pražnjenja prije dostizanja maksimalne učinkovitosti.
- Ne puniti akumulator na prostornoj temperaturi nižoj od 0°C (32°F) ili višoj od 45°C (113°F).
- Ako je akumulator prethodno napunjen, nemojte ga ponovno puniti nakon par minuta uporabe kako se ne bi smanjila njegova učinkovitost.
- Ne upotrebljavajte oštećeni akumulator.
- Ne rastavljajte akumulator ili punjač akumulatora.
- Kad akumulator nije montiran na škare, držite ga podalje od metalnih predmeta vodiča radi izbjegavanja strujnih rizika prouzročenih kratkim spojem
- Nemojte kratkospajati akumulator.
- Ne odlažite akumulator blizu izvora topline, u zatvorene prostore ili u prostore s potencijalno eksplozivnom okolinom: akumulator bi mogao eksplodirati ili izazvati požar.
- Ne puniti akumulator u vlažnim prostorima ili na otvorenom.
- Ne upotrebljavajte ili stavljajte akumulator da se puni blizu izvora topline ili izravnog sunčevog svjetla.
- Smanjivanjem razine napunjenosti akumulatora, smanjit će se sposobnost rezanja škara.
- Ne izlažite akumulator kiši i čuvajte ga na suhom mjestu.
- Ne uranjajte škare, akumulator ili punjač akumulatora u nijednu tekućinu.
- Ne postavljajte čavle, udarajte čekićem, gazite, bacajte ga ili ne izazivajte bilo koju drugu vrstu štete na akumulatoru.
- Ne izvodite operacije zavarivanja iznad akumulatora.
- Ne zamjenjujte međusobno polaritet priključaka ili pretjerano ne praznite akumulator.
- Ne priključujte akumulator u utičnice za punjenje ili u upaljač za cigarete u automobilu.
- Ne upotrebljavajte akumulator za uređaje koji se razlikuju od onih koje navodi proizvođač.
- Nemojte izravno dirati ćelije od litija u akumulatoru.
- Ne stavljajte akumulator u mikrovalnu pećnicu niti u posude na visokoj temperaturi ili tlaku.
- Ne upotrebljavajte akumulator ako je prisutno curenje tekućina.
- Ne upotrebljavajte akumulator u elektrostatičkim prostorima (iznad 64V)
- Ne upotrebljavajte akumulator u slučaju nagrizanja, neugodnog mirisa ili vidljivih deformacija.
- Ako koža ili odjeća dođu u dodir s tekućinom akumulatora, odmah isperite vodom.
- Održavajte akumulator potpuno napunjenim kad se škare ne upotrebljavaju dulje vremensko razdoblje.

- Iskopčajte uvijek punjač akumulatora iz mreže, nakon završetka punjenja.
- Uvijek iskopčajte akumulator iz punjača, nakon završetka punjenja.

### 4.3 Pakiranje i premještanje

Jedinicu pakira Proizvođač i isporučuje je trgovcu u kartonskoj kutiji.



#### **POZOR!**

**Operacije premještanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima. Čuvajte kutiju za spremanje alata tijekom dugih razdoblja ili ako trebate alat poslati zapakiran u neki od centara za potporu radi mogućih popravaka.**

## 5 UPORABA ALATA

### 5.1 Pokretanje alata

Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću.

- Uхватite alat rukom u zoni drške. Drugom rukom pritisnite gumb ON-OFF / UKLJUČENO/ISKLJUČENO (5).
- Alat je spreman za uporabu.



#### **POZOR!**

- **Upotrebljavajte alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.**
- **Pokrenite alat samo kad je postavljen među grane. Nepravilna uporaba je najveći razlog trošenja alata i ne omogućuje smanjenje potrošnje akumulatora.**

#### 5.1.1 Mjere opreza pri uporabi

- Ne režite grane čiji je promjer veći od 32 mm (model STARK M) ili 37 mm (model STARK L), metale, kamen ili bilo koji drugi materijal osim biljki. Ako se oštrice istroše ili oštete, zamijenite ih.
- Čistite škare pomoću čiste i suhe krpe. Nemojte upotrebljavati benzin ili otapala.
- Ne upotrebljavati sredstva za odmaščivanje na bazi otapala ili nagrizajuća sredstva za uklanjanje prljavštine sa škara.
- Pridržavajte se uputa za pravilnu uporabu škara. U slučaju oštećenja, ne upotrebljavajte škare, akumulator ili punjač akumulatora.
- Ne upotrebljavajte škare ako ne rade pravilno.
- Uvjerite se da je akumulator uklonjen prije svake operacije postavljanja ili zamjene dodatne opreme ili prije njezinog odlaganja na završetku rada. Ova mjera omogućuje smanjenje preostalih rizika prouzročenih nehotičnim uključivanjem alata.
- Uvjerite se da su oštrice zatvorene kad škare nisu u uporabi.
- Škare se moraju upotrebljavati pridržavajući se uputa i metoda uporabe koje su prikazane u ovom priručniku te je potrebno razmotriti okruženje i vrstu posla koji će se izvoditi. Nije poželjno upotrebljavati škare za obrezivanje u slučaju niske razine psihofizičkih sposobnosti ili osobina koje se razlikuju od onih navedenih budući da je to vrlo opasno.
- Nakon svake uporabe, uklonite ostatke s oštrice i nanesite mazivo LUBE SPRAY GREASE koje preporučuje proizvođač. Time se jamči održavanje oštrica u dobrom stanju, smanjuje trošenje i produžuje životni vijek škara i oštrica.

### 5.2 Zaustavljanje škara

Alat se mora isključiti na završetku radne sesije i stoga:

- Zatvorite oštrice.
- Pritisnite gumb ON/OFF (UKLJUČENO/ISKLJUČENO) (5).
- Izvucite akumulator.
- Paziti da se škare vrate u vlastito pakiranje.

#### 5.2.1 Izborna funkcija za zaštitu od rezanja žice za zavjesu

Škare su opremljene izbornom funkcijom (koja je uvijek onemogućena prilikom isporuke) kako bi se izbjeglo slučajno rezanje žice za zavjesu.

Definicija "žice za zavjesu": Izraz "žica za zavjesu" označava žicu ili žice koje podupiru vegetaciju i/ili izdanke koji su normalno prisutni u vinogradima tipa:

- vinograda sa špalinskim sustavom
- vinograda sa slobodnim kordonom
- vinograda u obliku pergole/GDC (ženevske dvostruke zavjese)
- itd.

ili u svim usjevima, koji se penju i ne, u kojima postoje žice (i jednoredne i višeredne) za potporu, nošenje, vođenje itd. "kulture" u najširem smislu.



## DODATNE INFORMACIJE

Izborna funkcija je uvijek onemogućena u svojoj konfiguraciji opskrbe alatom.



### OPASNOST

Izborna funkcija za zaštitu od rezanja žice za zavjesu **NIJE sigurnosna funkcija čiji je cilj zaštita osobe**, već je usmjerena samo i isključivo, tamo gdje je to moguće, na ograničenje oštećenja žice ili žica koje podupiru vegetaciju i/ili grane, itd.

#### Aktiviranje/Deaktiviranje funkcije:

Za uključivanje ili isključivanje ove izborne funkcije za zaštitu od rezanja žice za zavjesu izvršite sljedeće:

- Škare moraju biti isključene.
- Pritisnite i držite pritisnutom tipku za uključivanje u trajanju od najmanje 10 s sve dok se ne oglasi treći „bip“ (zvučni signal) u nizu.

Izborna funkcija je sada aktivna i funkcionira.

Da biste deaktivirali izbornu funkciju, postupite na sljedeći način:

- a) isključite škare
- b) pritisnite i držite pritisnutom tipku za uključivanje u trajanju od najmanje 10 s sve dok se ne oglasi treći „bip“ (zvučni signal) u nizu.
- c) ponovno isključite škare i vratite ih natrag u priloženi poseban spremnik.

Izborna funkcija je sada deaktivirana i ne funkcionira



### POZOR

Izborna funkcija "protiv rezanja žice za zavjesu" uvijek se mora deaktivirati prije odlaganja alata ili u svim slučajevima kada se ne koristi.

#### 5.2.2 Opis značajke:

Jednom kada je umetnuta izborna funkcija, da bi mogla raditi, rukovatelj mora slobodnom rukom uhvatiti potpornu žicu vegetacije i/ili grana na **MINIMALNOJ** udaljenosti od 15 cm od mjesta rezanja grane, tj. od oštrica škara.



### OPASNOST

**Obavezan je uvjet uvijek održavati udaljenost od BAREM 15 cm između ruke koja podupire žicu za zavjesu i grane ili mladice koju treba rezati kako bi se izbjegla opasnost od ozljeda udova rukovatelja.**

Kontakt između slobodne ruke i žice za zavjesu mora biti po mogućnosti uz uporabu metalnih provodljivih rukavica.

U ovim uvjetima, ako oštrica slučajno dotakne žicu za zavjesu, rezanje se prekida i oštrica se vraća u položaj otvaranja, čime se izbjegavaju slučajna oštećenja žice i daljnji troškovi njezinog oporavka.

Bilo koju drugu uporabu ove izborne funkcije koja se razlikuje od one gore navedene, proizvođač ne dopušta i zabranjuje jer to predstavlja nepravilnu uporabu alata.

Proizvođač se odriče bilo kakve odgovornosti zbog oštećenja imovine ili ljudi uslijed nepravilne, neovlaštene uporabe alata i/ili one koja nije u skladu s uputama za uporabu isporučeni uz sam alat



### OPASNOST

Ovisno o karakteristikama operacija koje treba izvesti, nepravilna uporaba alata povlači za sobom značajne rizike i zabranjena je.



### OPASNOST

Isporučeni alat moraju koristiti isključivo kvalificirani i obučeni rukovatelji kroz čitanje i razumijevanje ovog priručnika i to samo i isključivo u skladu s preporukama sadržanim u njemu.

### 5.2.3 Način otvaranja oštrice

Uključiti škare i 2 put pritisnuti okidač: oštrica je otvorena na 100%.

S uključenim škarama, držati pritisnut okidač sve dok se ne začuje zvučni signal: oštrica je otvorena na 70%.

U funkciji otvaranja oštrice na 70%, brzo 2 put pritisnuti okidač: oštrica će se otvoriti na 100% za samo jedan rez, i potom će se vratiti na prethodno odabrano otvaranje.

Za povratak na otvaranje oštrice na 100%, potrebno je držati pritisnut okidač sve dok se ponovno ne začuje zvučni signal, isključiti i ponovno pokrenuti škare.

### 5.3 Čuvanje škara

- Držite pritisnutim okidač nekoliko sekundi sve do ispuštanja 3 produljena zvučna signala. Oštrica se zatvara i ostaje zatvorena. Otpustite okidač.
- Isključite škare i uklonite akumulator.
- Ponovno napunite akumulator prije njegovog odlaganja u kutiju.
- Očistite škare i odložite ih zajedno s komponentama u kutiju.
- Čuvajte škare na suhom mjestu.
- Tijekom duljih razdoblja bez uporabe, napunite akumulator do maksimalne razine svaka 3 mjeseca.

### 5.4 Poteškoće, uzroci, rješenja



#### POZOR!

Sve izvanredne zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje.

POTEŠKOĆA	UZROK	RJEŠENJE
Škare ne uspijevaju završiti rez.	Promjer grane je veći od dopuštenog ili je drvo pretvrdo.	Odmah otpustite okidač, pokretna oštrica će se vratiti u položaj otvaranja.
Akumulator se ne puni u potpunosti	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator je uništen.</li><li>• Punjač akumulatora neispravan.</li><li>• Punjač akumulatora neprikladan.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite da je u uporabi punjač akumulatora koji je dio opreme škara.</li><li>• Zamijenite akumulator.</li><li>• Zamijenite punjač akumulatora.</li></ul>
Električni/mehanički neispravan rad	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pregrijavanje motora.</li><li>• Bučne škare.</li></ul>	Odnesite škare u Proizvođačev ovlašteni centar za potporu.
Škare se ne uključuju.	Moguć je elektronski ili mehanički problem	Odnesite škare u Proizvođačev ovlašteni centar za potporu.



#### POZOR!

Nepoštivanje uputa iz ovog priručnika može prouzročiti oštećenja ili nezgode.

## 6 ODRŽAVANJE

### 6.1 Redovno održavanje



#### POZOR!

- **Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja, isključite gumb ON-OFF / UKLJUČENO-ISKLJUČENO (7) i uklonite akumulator (12) iz alata.**
- **Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.**



Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji.

### 6.2 Brušenje

Pravilno brušenje oštrice je temeljno kako bi se osiguralo sljedeće:

- kvaliteta reza;
- autonomija baterije;
- trajnost mehaničkih dijelova i motora u vremenu;
- trajnost oštrica u vremenu.

**Tijekom prvog dana uporabe**, potrebno je često uklanjati sluz koja se stvara na žici za rezanje oštrice. Učestalost ove operacije je određena vrstom i promjerom drveta koje se reže.

Tvrdo drvo velikog promjera: **nakon 15 minuta**, poslije toga jednom na sat.

Meko drvo i malog promjera: **nakon 30 minuta**, poslije toga svaka 2 sata.

(Poželjno je izbjegavati rezati suhe grane ili grane velikog promjera tijekom prvih pola sata rada)

**Nakon prvog dana uporabe** vi ćete sami određivati učestalost oštrenja na temelju stanja oštrice.

Preporučuje se izvoditi blaga ali česta oštrenja.

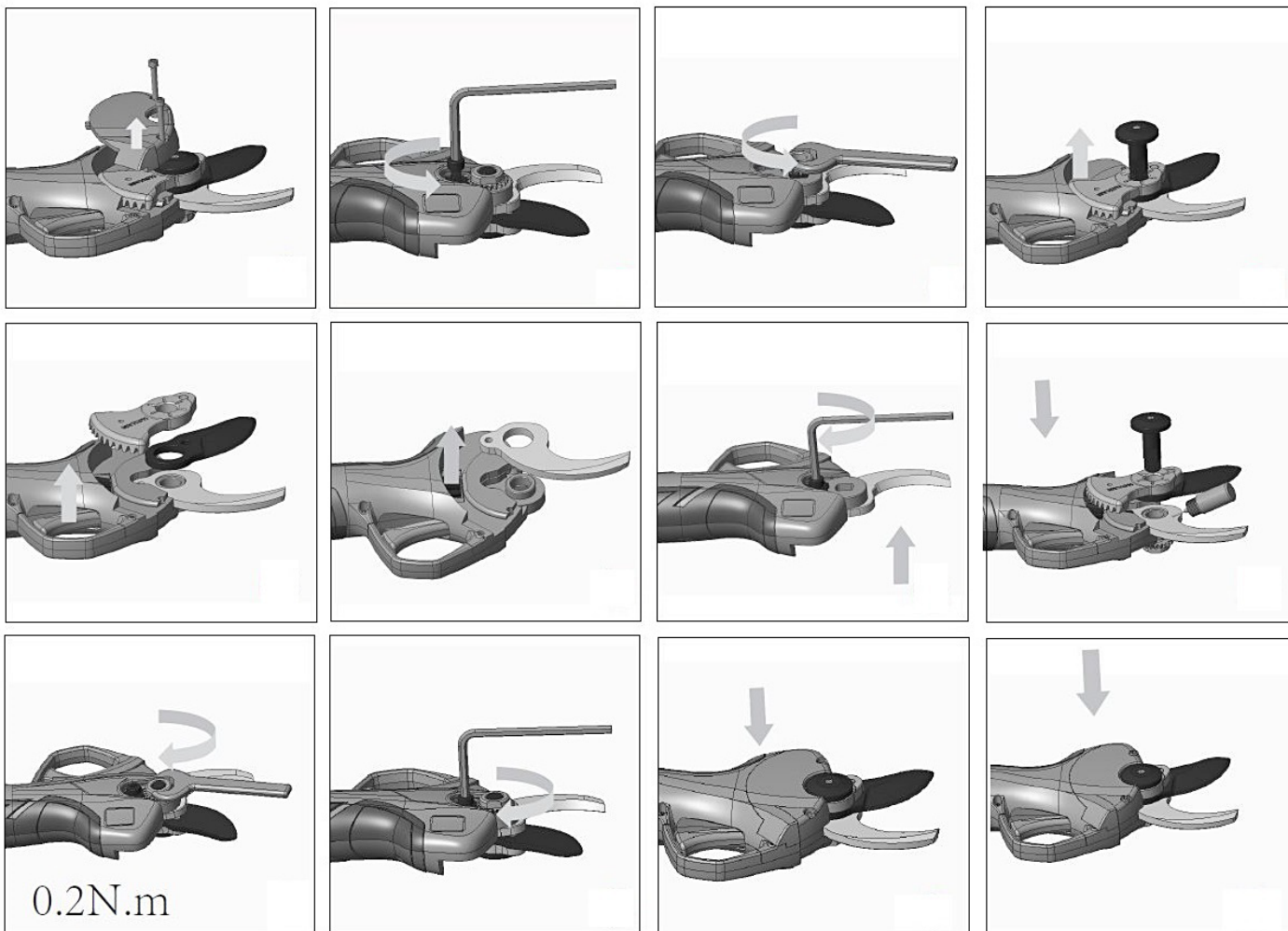
## 6.2.1 Zamjena oštrice

Ako je pokretna oštrica (1) istrošena, ili ako škare ne jamče čisti rez nakon oštrenja, poželjno je zamijeniti sklop oštrica i pridržavati se koraka navedenih u nastavku.



**POZOR!**

Prije svake operacije održavanja, isključite škare i izvucite akumulator.



**POZOR!**

Moguće je zamijeniti fiksnu i pokretnu oštricu odvojeno. Nije potrebno paziti na postavljanje pokretne oštrice; postaviti će se pravilno nakon uključivanja škara na završetku zamjene.

### 6.3 Rješenje problema

U slučaju problema, provjerite kod greške na zaslonu.

Tip alarma	Broj treperenja na zaslonu	Broj kratkih zvučnih signala (bip)	Vrsta greške označene na zaslonu
Nijedan problem	0	0	E00
Zaštita kontakta	1	1	E01
Greška strujnog senzora	2	6	E02
Šteta na uređaju mosfet (tranzistoru s efektom polja na bazi spoja metal–oksid–poluvodič)	3	6	E03
Senzori koji koriste Hallov efekt / slomljena oštrica	4	3	E04
Nadstrujna zaštita / prosječna struja	5	5	E05
Otvor blokiran / motor blokiran	6	3	E06
Preopterećenje	7	4	E07
Podnapon / nadnapon	8	1	E08
Pregrijavanje uređaja mosfet	9	6	E09
Greška u komunikaciji PWM-a (pulsnog regulatora) / greška u naponu	10	2	E10
Greška akumulatora	10	7	E10
Greška EEPROM-a	11	6	E11
Greška očitavanja faze	12	4	E12
Greška u programiranju	13	6	E13
Škare i akumulator nisu kompatibilni	16	9	E16
Glavna kartica nije uspjela uspostaviti komunikaciju s akumulatorskim sklopom	17	10	E17

### 6.4 Izvanredno održavanje



**POZOR!**

Bilo koja operacija izvanrednog održavanja (na primjer zamjena sklopa motoreduktora ili elektronskih kartica) mora se izvoditi u Proizvođačevom ovlaštenom centru za potporu.



**OVLAŠTENI SERVIS**

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na proizvodima Proizvođača.

### 6.5 Tablica povremenog održavanja

ODRŽAVANJE	REDOVNO				IZVANREDNO
	Nova oštrica (Do prvih 15 minuta)	Svaki sat	Svaki dan	Nakon 100 sati (oko 200.000 rezova)	
Oštrenje oštrice za rezanje.	X	X	X		
Zamjena oštrice za rezanje.				X	
Podmazivanje oštrice i zatika mazivom LUBE SPRAY GREASE koje preporučuje proizvođač.			X		
Rack čišćenje i podmazivanje.				X	
Punjenje radi čuvanja baterije. Potrebno kako bi se spriječilo da padne ispod (10 V Stark M; 15 V Stark L) (više se ne može puniti).					X
Obrazac opće revizije u Ovlaštenom centru za potporu društva Campagnola.					X



## 7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

### 7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradbe i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima (na primjer mast za podmazivanje mehaničkih dijelova).

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obvezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi koje može zatražiti od proizvođača.



**POZOR!**

Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja ili masti koje se upotrebljavaju za podmazivanje/održavanje.



**POZOR!**

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sakupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporavak), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b) Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.

### 7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju



**POZOR!**

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



**POZOR!**

Sukladno Direktivi "OEE0" 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekržišene kante za otpatke s kotačima, znači da se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada:

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja Proizvođač. Korisnik koji se želi osloboditi ovih uređaja će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na završetku radnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na okolinu i na zdravlje te pospješuje ponovnu uporabu i/ili recikliranje materijala od kojih se uređaji sastoje. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.



# Nederlands

Beste klant,  
Hartelijk dank dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Het vermogen om de markt te interpreteren met specifieke en dynamische totaaloplossingen, samen met de garantie van een uitgebreide kennis van de sector, hebben van de Fabrikant één van de wereldleiders gemaakt voor wat betreft het ontwerp, de bouw en de productie van snoeigereedschap en oogstmachines.

Via zijn effectieve verkoop- en servicenetwerk, dat hooggekwalificeerd personeel in dienst heeft, biedt de Fabrikant een breed scala aan producten aan:

- pneumatische en elektromechanische scharen en kettingzagen (op batterij) voor de snoei, ook verlengd;
- pneumatische, motor- en elektromechanische oogstmachines (op batterij) voor het oogsten van olijven en diverse soorten fruit;
- compressoren voor de driepuntsophanging van de tractor en motorcompressoren;

De redenen voor een keuze kunnen worden samengevat in:

- hanteerbaarheid en bruikbaarheid van de producten;
- veelzijdigheid van het gebruik;
- kwaliteit van de bouwmaterialen;
- betrouwbaarheid;
- ontwerptechniek.

Deze handleiding moet worden beschouwd als integraal onderdeel van de levering van het product. Als een onderdeel beschadigd of onleesbaar is, moet onmiddellijk een kopie worden aangevraagd bij de Fabrikant.

De Fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor een onjuist gebruik van het product en voor schade veroorzaakt door onredelijke of niet in deze handleiding beschreven handelingen.

De machine mag enkel worden gebruikt om te voorzien in de behoeften waarvoor deze expliciet werd ontworpen. Ieder ander gebruik wordt beschouwd als gevaarlijk.

Elke ingreep die de structuur van de machine wijzigt, moet uitdrukkelijk en uitsluitend worden goedgekeurd door de Technische dienst van de Fabrikant.

Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen. De Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Alle reproductierechten van deze handleiding zijn voorbehouden aan de Fabrikant. Deze handleiding mag niet aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp te wijzigen en het product te verbeteren zonder de klanten die reeds in het bezit zijn van gelijkwaardige modellen, hiervan op de hoogte te stellen.

De originele instructies zijn opgesteld in het Italiaans. Elke andere taal is een vertaling van de originele instructies.

Neem in geval van onduidelijkheden contact op met de Verkoopafdeling van de Fabrikant.

<b>1</b>	<b>INLEIDING</b> .....	<b>164</b>
1.1	Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud .....	164
1.2	Symbolen en kwalificatie van de bedieners .....	164
1.3	Conformiteitsverklaring .....	164
1.4	Ontvangst van het product .....	164
1.5	Garantie .....	164
<b>2</b>	<b>VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN</b> .....	<b>165</b>
2.1	Waarschuwingen .....	165
2.1.1	Resultaten van wettelijke keuringen .....	165
2.2	Algemene waarschuwingen .....	165
2.2.1	Veiligheid op de werkplek .....	166
2.2.2	Elektrische veiligheid .....	166
2.3	Gebruik .....	166
2.4	Onderhoud .....	166
<b>3</b>	<b>TECHNISCHE SPECIFICATIES</b> .....	<b>167</b>
3.1	Identificatie van het product .....	167
3.2	Beschrijving van het product .....	168
3.3	Accessoires .....	168
3.4	Beoogd gebruik .....	168
3.5	Samenstelling van de eenheid .....	168
3.6	Technische gegevens .....	169
3.7	Veiligheidsvoorzieningen .....	169
3.8	Symbolen en waarschuwingen .....	170
<b>4</b>	<b>INSTALLATIE EN OPSTART</b> .....	<b>170</b>
4.1	Opstart .....	170
4.2	Batterij opladen .....	170
4.2.1	Waarschuwingen tijdens en na het opladen .....	171
4.3	Verpakking en hantering .....	172
<b>5</b>	<b>GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP</b> .....	<b>172</b>
5.1	Het gereedschap starten .....	172
5.1.1	Voorschriften voor het gebruik .....	172
5.2	De schaar uitschakelen .....	172
5.2.1	Optionele functie ter preventie van het doorknippen van ijzerdraad .....	172
5.2.2	Beschrijving van de functies: .....	173
5.2.3	Opening van het mes .....	174
5.3	De schaar bewaren .....	174
5.4	Problemen, oorzaken, oplossingen .....	174
<b>6</b>	<b>ONDERHOUD</b> .....	<b>174</b>
6.1	Gewoon onderhoud .....	174
6.2	Slijpen .....	174
6.2.1	Mes vervangen .....	175
6.3	Oplossing van de problemen .....	176
6.4	Buitengewoon onderhoud .....	176
6.5	Periodieke onderhoudstabel .....	176
<b>7</b>	<b>ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN</b> .....	<b>177</b>
7.1	Verwijdering afgewerkte materialen .....	177
7.2	Aanwijzingen voor speciaal afval .....	177

# 1 INLEIDING

## 1.1 Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud

Om de veiligheid van de bediener te beschermen en mogelijke schade te voorkomen, is het van essentieel belang dat u de volledige gebruiks- en onderhoudshandleiding hebt gelezen voordat u de machine in gebruik neemt. De onderhavige instructies zijn bedoeld om de werking van het product en het veilige, economische en reglementaire gebruik ervan te beschrijven. Het in acht nemen van de instructies draagt bij aan het vermijden van gevaren, het verlagen van reparatie- en uitvalkosten van het product en aan het verhogen van de levensduur van het product zelf. De onderhavige handleiding moet intact en in zijn geheel leesbaar zijn. Iedere bediener die belast is met het gebruik van het product of verantwoordelijk is voor het onderhoud moet weten waar de handleiding zich bevindt en moet deze op elk moment kunnen raadplegen.

## 1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners

Alle in de handleiding beschreven interacties tussen mens en machine moeten door het aangewezen personeel worden uitgevoerd volgens de instructies van de Fabrikant. Elke beschreven handeling gaat vergezeld van een pictogram voor de bediener die het meest geschikt wordt geacht voor de te verrichten taken. Hierna wordt de nodige informatie gegeven voor de identificatie van de verschillende professionele figuren.



### Bediener

Personeel belast met installatie, werking, afstelling, gewoon onderhoud, reiniging en transport van de machine.



### Mechanische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke mechanische vaardigheden, in staat om de ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie aangeduid in deze handleiding.



### Elektrische/elektronische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke elektrische/elektronische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen gedeeltelijk of geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van mechanische aard te verrichten.

## ERKENDE WERKPLAATS

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden op de machines van de Fabrikant uit te voeren.



### LET OP!

**Voorzorgsmaatregel die in acht moet worden genomen om de veiligheid van de bediener en op de werkplek aanwezige personen te waarborgen.**

### BELANGRIJK!

**Opmerking die in acht moet worden genomen om schade of storingen aan het product te voorkomen of om te werken met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.**

## 1.3 Conformiteitsverklaring

Elke machine bestemd voor landen binnen de Europese Unie (EU) wordt geleverd met kenmerken die voldoen aan de vereisten van de Machinerichtlijn 2006/42/EG. De bijbehorende conformiteitsverklaring van de Fabrikant is als bijlage bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding gevoegd.

## 1.4 Ontvangst van het product

Bij ontvangst van het product moet gecontroleerd worden of:

- tijdens het transport het product geen schade heeft geleden;
- de levering overeenkomt met hetgeen is besteld inclusief de eventuele accessoires (zie "Beschrijving van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

Neem in geval van problemen contact op met de Technische Assistentie van de Fabrikant, met verstrekking van de productgegevens die op het identificatieplaatje zijn vermeld (zie "Identificatie van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

## 1.5 Garantie

Raadpleeg de website van Campagnola voor de algemene garantievoorwaarden in de daarvoor bestemde ruimte: <http://www.campagnola.it>; of stuur een schriftelijk verzoek via het fax nummer 051752551, of stuur een e-mail aan: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### LET OP!

**Bij het claimen van reparaties onder garantie moet, in overeenstemming met bovenstaande bepalingen, het te repareren product altijd vergezeld gaan van het correct ingevulde garantiecertificaat, samen met het bijbehorende aankoopbewijs (factuur of ander document van wettelijke waarde).**

## 2 VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

### 2.1 Waarschuwingen



#### LET OP!

De Fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af als gevolg van de niet-naleving van het navolgende.

De werkgever of de eindgebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de geldende wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid en hygiëne in de werkomgeving (Richtlijn 2003/10/EG, Richtlijn 2002/44/EG als ook het Italiaanse Wetsdecreet 81/2008): levering van passende persoonlijke beschermingsmiddelen, informatie over risico's, gezondheidstoezicht, enz....

Overmatige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels veroorzaken bij mensen met aandoeningen van de bloedsomloop. Neem in geval van symptomen die terug te voeren zijn op een overmatige blootstelling aan trillingen contact op met de bevoegde arts. Dergelijke symptomen kunnen zijn: slaperigheid, gevoelloosheid, steken, jeuk, pijn, vermindering of verlies van kracht, ontkleuring van de huid of structurele veranderingen van het huidoppervlak. Dergelijke symptomen worden voornamelijk waargenomen in de handen, polsen en vingers.

#### 2.1.1 Resultaten van wettelijke keuringen

##### NIVEAU ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

Het gereedschap is conform de Richtlijn inzake de elektromagnetische compatibiliteit EMC 2014/30/UE.

### 2.2 Algemene waarschuwingen



#### LET OP!

Gebruik het gereedschap niet in afgesloten ruimtes of ruimtes met potentieel explosieve atmosfeer.



#### LET OP!

- **Het product is uitsluitend bestemd voor een niet intensief gebruik, voor installaties met een maximum extensie van 3-4 hectaren.**
- Gebruik uitsluitend met door de Fabrikant aangewezen toebehoren.
- Gebruik het gereedschap alleen op de grond in een stabiele en veilige positie.
- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Draag een beschermbril en controleer of de kleding nauw om het lichaam zit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken. Gebruik schoenen met antislipzolen en beschermende snijbestendige werkhandschoenen.
- Draag geluidswerende oordoppen.
- Een persoon onder invloed van alcohol of drugs of die medicijnen gebruikt die de alertheid verminderen is niet bevoegd om het gereedschap te hanteren of te besturen, evenmin om hieraan onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit te voeren.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidskursus die onder verantwoordelijkheid van de werkgever gegeven moet worden.
- Het gereedschap alleen toevertrouwen of uitlenen aan personen die vertrouwd zijn met de technische handleiding of die door personen geautoriseerd door de werkgever, zijn opgeleid.
- Houd het gereedschap buiten het bereik van kinderen, andersvaliden of mensen die niet voor het gebruik zijn opgeleid en dieren.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor gevaren of ongevallen met andere mensen of hun eigendommen.
- Het gereedschap niet gebruiken wanneer u zich in wankel evenwicht bevindt op oppervlakken met gevaar op uitglijden (bijvoorbeeld op een heuvel en/of op nat gras) of waar niet de mogelijkheid bestaat om een stabiel evenwicht te handhaven (bijvoorbeeld op sterke hellingen).
- Gebruik het gereedschap niet op een trap.
- Snijd geen takken in de buurt van elektrische kabels.
- Lees eerst zorgvuldig de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u gewoon onderhoud gaat uitvoeren. Voor onderhoudswerkzaamheden die niet uitdrukkelijk in de handleiding zijn aangegeven, moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Haal de batterij (11) eruit alvorens onderhoud te verrichten.
- Bewaar de handleiding zorgvuldig en raadpleeg deze voor ieder gebruik van het gereedschap.
- Houd alle stickers met de gevaren- en veiligheidssignalen in perfecte staat.
- Gebruik geen benzine, oplosmiddelen of andere bijtende producten om het gereedschap schoon te maken.
- Vermijd het werken in ongunstige weersomstandigheden, zoals mist, harde regen, harde wind, hagel, sneeuw en ijs.
- Snijd geen bundels takken tegelijk, maar snijd de takken één voor één.
- Wees voorzichtig bij het knippen van levende takken. Deze kunnen het controleverlies van de schaar veroorzaken.
- Voordat u de schaar activeert, moet u zich ervan vergewissen dat u de gereedschappen voor het afstellen en vastzetten van het mes hebt verwijderd. De gereedschappen die achtergelaten worden op de roterende onderdelen van de schaar kunnen letsels veroorzaken.
- Houd tijdens het gebruik van de schaar de handen uit de buurt van de snijzone. Plaats om geen enkele reden uw handen onder de takken. Vergewis u ervan dat, bij het snijden van de takken, er niets is dat beschadigd kan worden.

- Het inademen van vernevelde olie en/of houtstof kan irritatie en vergiftiging van de luchtwegen veroorzaken. Raadpleeg bij langdurige klachten een gespecialiseerde arts.
- Het lekken van vloeistof uit de batterij kan letsel bij de bediener veroorzaken. Niet de vloeistof van de batterij aanraken. In geval van contact onmiddellijk spoelen met schoon water. Als de vloeistof in contact komt met de ogen, grondig uitspoelen met schoon water en onmiddellijk een gespecialiseerde arts raadplegen.



### LET OP!

Lees zorgvuldig de volgende instructies. Het niet naleven ervan kan elektrische schokken, brand of ernstige schade veroorzaken.

#### 2.2.1 Veiligheid op de werkplek

- Gebruik de schaar alleen bij goed zicht. Een slecht verlichte werkruimte kan ongelukken veroorzaken. Ga niet snijden bij slechte verlichtingsomstandigheden, zoals in het donker in gesloten of open ruimtes, 's nachts, bij zonsopgang en zonsondergang of met stof/ zand in de lucht waardoor er een helder zicht is van minder dan 2 meter. Om te verifiëren of het zicht aanvaardbaar is, plaatst u het product op 2 meter afstand met de etiketten naar voren gericht; bij voldoende zicht zijn de etiketten goed leesbaar.
- Gebruik de schaar niet in een explosieve, ontvlambare of vochtige omgeving.
- Houd kinderen, toeschouwers of dieren op gepaste afstand alvorens de schaar in werking te zetten om gevaren of letsel te voorkomen. Houd bij het bepalen van de veilige afstand rekening met het risico dat de levende takken naar mensen, voorwerpen of dieren worden geslingerd. Onder normale spanningsomstandigheden is bedraagt de juiste veilige afstand 5 meter van de uiteinden van de takken.

#### 2.2.2 Elektrische veiligheid

- De meegeleverde oplader moet worden gebruikt in een stopcontact dat compatibel is voor de stroomsterkte en voedingsspanning. Breng geen wijzigingen aan in de stekker of het stopcontact.
- Stel vóór, tijdens en/of na het gebruik de schaar niet bloot aan regen, vochtige omgevingen, water of andere vochtige condities, teneinde het risico op elektrische schokken of kortsluitingen te voorkomen.
- Bescherm de schaar tegen warmtebronnen, olie, oplosmiddelen, scherpe randen of bewegende onderdelen.

#### 2.3 Gebruik

- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan leiden tot ongevallen en wordt uitdrukkelijk door de Fabrikant verboden.
- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd, niet correct afgesteld of niet volledig gemonteerd is.
- Bewaar de schaar met de messengroep (1-2) gesloten.
- Draag een beschermbril of een gezichtsmasker, veiligheidsschoenen, werkhandschoenen tegen trillingen en geluidswerende oordoppen (par. 3.8).
- Neem een stabiele en veilige werkpositie aan die een perfect evenwicht garandeert (bijvoorbeeld een vlakke en droge ondergrond).
- Wanneer het LED-indicatielampje (8) brandt, wil dat zeggen dat het gereedschap in werking is.
- Stel het gereedschap niet bloot aan de regen. Bewaar het gereedschap op een droge plaats.
- Gebruik geen andere oplader dan geleverd door de Fabrikant. Het niet in acht nemen van dit voorschrift kan ernstige schade aan het gereedschap en de gebruiker toebrengen.
- Wanneer de schaar niet wordt gebruikt, haalt u de batterij eruit en bewaart u deze op een schone en droge plaats.

#### 2.4 Onderhoud



### LET OP!

Draag veiligheidsschoenen, snijbestendige werkhandschoenen en een beschermbril, voordat u onderhoud of mechanische afstellingen aan het gereedschap gaat verrichten.

- Elke reguliere reparatie- of onderhoudsingreep kan worden uitgevoerd door een **bediener** die over de noodzakelijke fysieke en intellectuele eigenschappen beschikt, zoals door de werkgever is vastgesteld.
- De buitengewone onderhoudswerkzaamheden (bijv. demontage van het overbrengingsmechanisme of van de regelelektronica) of reparaties moeten door een **mechanische onderhoudstechnicus** worden verricht.
- Koppel voor elke afstel- of onderhoudshandeling het gereedschap los van de batterij.
- Tijdens de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden dienen onbevoegde personen op een afstand van minstens 2 meter bij het gereedschap vandaan te blijven.
- De beschermingen of veiligheidsvoorzieningen (waar aanwezig) mogen uitsluitend buiten werking worden gesteld voor buitengewoon onderhoud en alleen door een **mechanische onderhoudstechnicus**, die de veiligheid van de bedieners waarborgt en schade aan het gereedschap voorkomt, en die de werking van de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen zelf herstelt aan het einde van het onderhoud.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra aangewezen door de Fabrikant.
- Aan het einde van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mag het gereedschap pas weer worden gestart na de toestemming van een **mechanische onderhoudsmonteur**, die zich ervan moet vergewissen of:
  - de werkzaamheden volledig zijn uitgevoerd;
  - het gereedschap perfect werkt;
  - de veiligheidssystemen actief zijn;
  - niemand met het gereedschap aan het werk is.

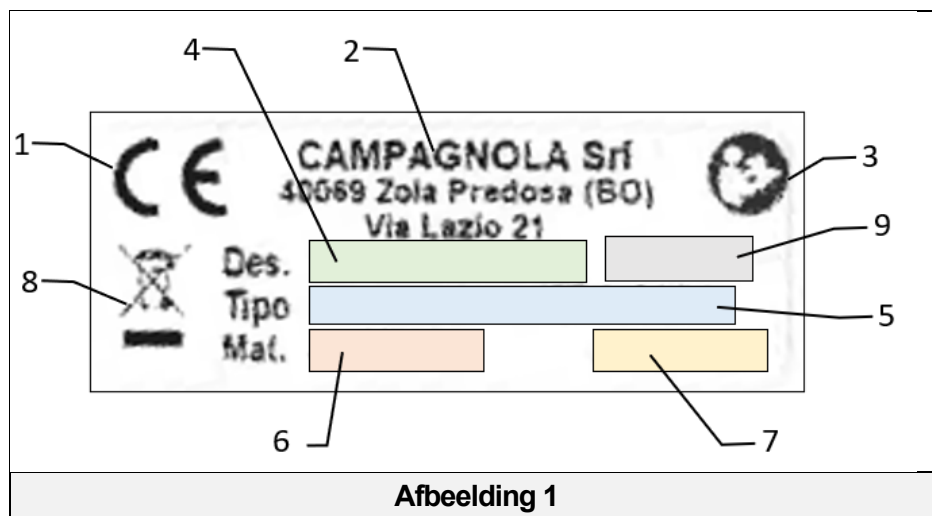
## 3 TECHNISCHE SPECIFICATIES

### 3.1 Identificatie van het product

Op elke machine/elk gereedschap is een EG-identificatieplaatje/-label aangebracht (Afbeelding 1).

Op het EG-typeplaatje dat op naam staat van de fabrikant en op de machine is aangebracht, staan model, serienummer en bouwjaar vermeld. Het EG-typeplaatje is op de machine/het gereedschap aangebracht en bevat de volgende gegevens en symbolen:

- 1) Overeenstemmingsmarkering volgens de richtlijn 2006/42/EG
- 2) Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant/constructeur
- 3) Het verplichte voorschrift voor al het personeel dat het gereedschap moet gaan gebruiken en/of onderhouden om de handleiding voor gebruik en onderhoud te lezen.
- 4) Benaming van het gereedschap
- 5) Type gereedschap - Benaming van het type / code van het gereedschap
- 6) Serienummer
- 7) Bouwjaar, namelijk het jaar waarin het fabricageproces is afgerond
- 8) Informatie volgens de Richtlijn "AEEA" 2012/19/EU: De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid en mogen daarom niet samen met het huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moeten apart ingezameld en ingeleverd worden bij de speciale inzamelcentra.
- 9) Voedingsspanning van het gereedschap (alleen voor elektrisch gevoed gereedschap op batterijen)



#### BELANGRIJK!

Voor een juiste en duidelijke identificatie van het gereedschap moet verwezen worden naar het type, serienummer en bouwjaar zoals vermeld op het typeplaatje en moet bij elke aanvraag voor interventie of assistentie aan Campagnola Srl. worden doorgegeven.

#### BELANGRIJK!

De CE-markering is uniek en verklaart de overeenstemming van het product met de machinerichtlijn en andere toepasselijke richtlijnen overeenkomstig de in deze handleiding vermelde voorgeschreven voorwaarden.

In het geval van een "samengestelde" machine/gereedschap wordt een EG-typeplaatje/-label aangebracht op het product en een label op het gereedschap om het soort gereedschap te identificeren (bijv. ATRA.xxxx) dat onderdeel is van de samengestelde machine/gereedschap.

#### BELANGRIJK!

De klant is verantwoordelijk om de intacte staat van het EG-typeplaatje/-label te verifiëren.

De gebruiker is gehouden het EG-typeplaatje en/of de waarschuwingsplaten te vervangen wanneer deze door slijtage onleesbaar geworden zijn.

Het is absoluut verboden de platen/labels die op de machine/het gereedschap aanwezig zijn, te verwijderen. Campagnola S.r.l. wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van de veiligheid van de machine/gereedschap wanneer dit verbod niet wordt nageleefd.



DE RICHTLIJN 2012/19/EU IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (EEA).

DUS OOK ALS OP HET PLAATJE/LABEL HET SYMBOOL IS AFGEDRUKT VAN EEN AFVALCONTAINER OP WIELEN MET EEN KRUIS ERDOOR, IS DEZE RICHTLIJN NIET VAN TOEPASSING OP PNEUMATISCHE PRODUCTEN DIE NIET ZIJN VOORZIEN VAN EEA.

### 3.2 Beschrijving van het product

Het product, ontworpen voor het snijden of snoeien van takken met een diameter van max. 32 mm (model STARK M) of 37 mm (model STARK L), afhankelijk van de hardheid van het hout, in fruitboomgaarden, wijngaarden, enz., werkt op batterijen en is samengesteld uit: een vast mes, een bewegend mes, een lithiumbatterij, een oplader, een doos voor de gereedschappen en andere onderdelen. Eenvoudig in het gebruik, met een rendement dat 8/10 keer hoger ligt dan bij een handschaar.

De kwaliteit van de snoei is aanzienlijk beter dan die van de handmatige snoei.



#### LET OP!

**Benadrukt wordt dat het gereedschap uitsluitend voor de bovengenoemde doeleinden is ontworpen en gebouwd.**

### 3.3 Accessoires

- Elektrische snoeischaar.
- 2 lithiumbatterijen.
- Oplader.
- Deze handleiding voor Gebruik en Onderhoud.
- Uitrustingskit.

### 3.4 Beoogd gebruik

Het gereedschap is ontworpen en gebouwd voor het gebruik volgens de eerder beschreven gebruikswijzen en -beperkingen.

Een ander gebruik, zoals bijvoorbeeld het snijden van voorwerpen van metaal, of rubber, synthetische weefsels, vlees of voedsel, stenen of kiezels, stukken cement, glas of glassamenstellingen, koolstofvezel, is niet toegestaan.



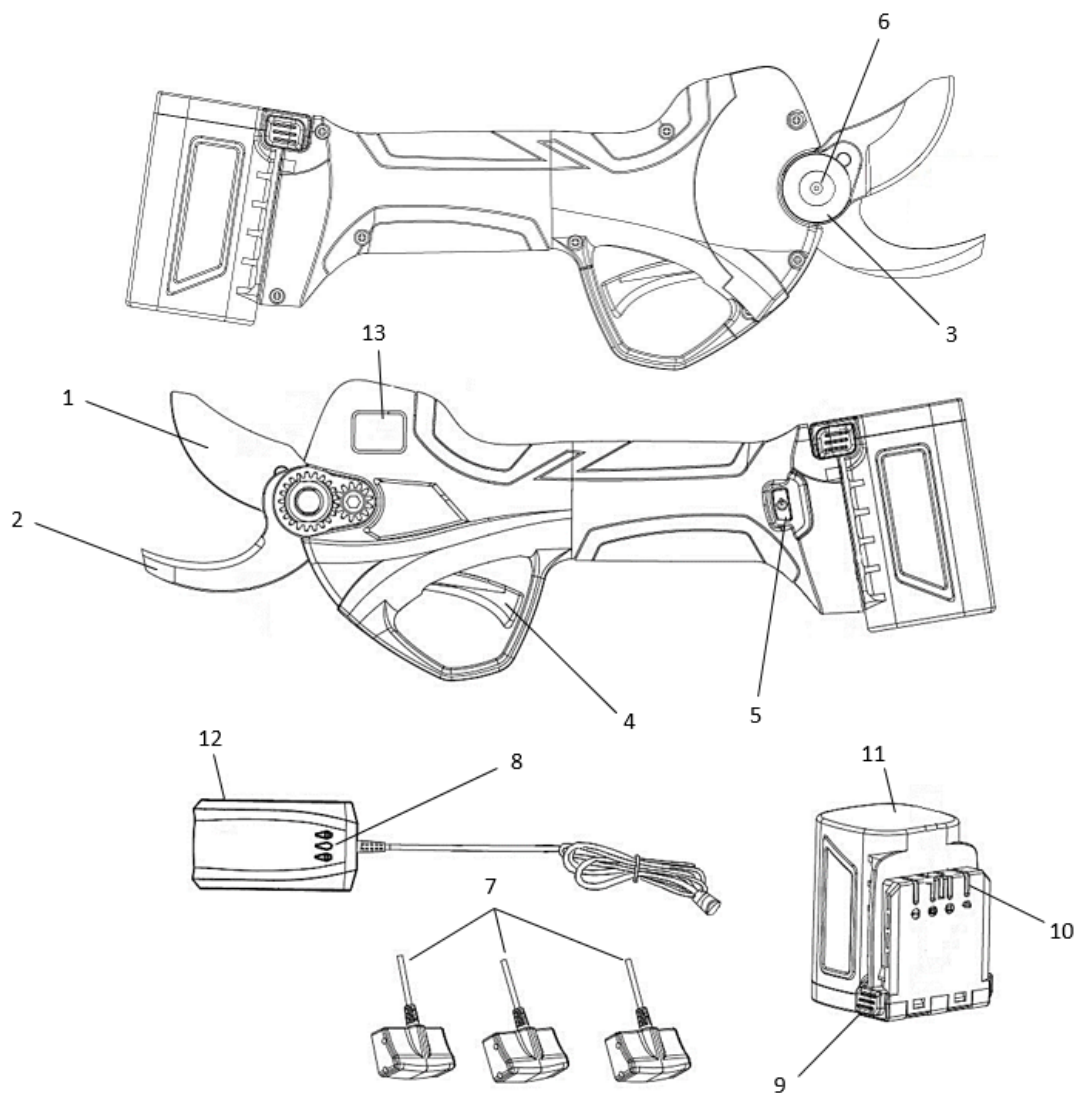
#### LET OP!

- **Elk ander gebruik moet worden beschouwd als oneigenlijk en dus potentieel gevaarlijk voor de veiligheid van de bedieners, en ook zodanig dat daarmee de contractuele garantie vervalft.**
- **Als het gereedschap voor andere dan genoemde doeleinden wordt gebruikt, dan kan het zwaar beschadigd raken en schade veroorzaken aan personen en eigendommen.**

### 3.5 Samenstelling van de eenheid

Pos.	Naam	Functie
1	Bewegend mes	Is het snijmes
2	Vast mes	Houdt de tak vast
3	Mespin	Hierop draait het bewegende mes
4	Trekker	Zet de schaar in werking
5	Knop ON-OFF	Schakelt de schaar in of uit
6	Smeernippel	Voor het smeren van de messen
7	Oplaadstekkers	Zorgen voor de aansluiting tussen oplader en batterij
8	LED-indicatielampje	Geeft de oplaadstatus van de batterijen aan
9	Ontgrendel- en extractievinnen	Hiermee kan de batterij in de schaar worden geplaatst of eruit worden gehaald
10	Batterijcontacten	Verbinden de batterij met de schaar
11	Batterij	Maakt de werking van de schaar mogelijk
12	Oplader	Wordt gebruikt om de batterijen op te laden
13	Display	Geeft de statusinformatie van de schaar weer











### 3.6 Technische gegevens

Technische gegevens	STARK M	STARK L
Nominale spanning / Max. spanning van de batterij	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Batterij Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Laadspanning	AC110V-220V	AC110V-220V
Oplaadduur	1,5 / 2 h per batterij	1,5 / 2 h per batterij
Gebruiksduur	2-3 h afhankelijk van het gebruik	3-4 h afhankelijk van het gebruik
Maximaal vermogen	330 W	450 W
Gewicht complete schaar	916 g	1160 g
Max. snijdiameter	Ø32	Ø37
Bedrijfstemperatuur van de batterij	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Veiligheidsvoorzieningen

- LED-indicatielampje brandt (8): geeft aan dat het gereedschap elektrisch door de batterij wordt gevoed.

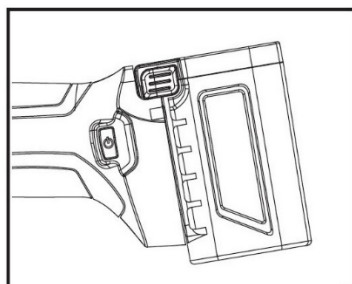
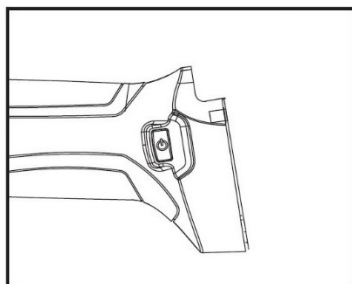
### 3.8 Symbolen en waarschuwingen

 Algemene waarschuwingen	 Gepaste werkkleding verplicht
 Lezen gebruiks- en onderhoudshandleiding verplicht	 Beschermende werkhandschoenen verplicht
 Veiligheidshelm verplicht	 Veiligheidsschoenen verplicht

## 4 INSTALLATIE EN OPSTART

### 4.1 Opstart

- Plaats de batterij (11) in de zitting van de schaarbehuizing.
- Schakel de schaar in door op de daartoe bestemde knop ON-OFF (5) te drukken. Bij het eerste gebruik, wordt het display verlicht en het geluidsalarm laat alleen 1 pieptoon horen.
- Druk twee maal op de trekker. De messen van de schaar gaan automatisch open. In geval van storing zullen de messen niet opengaan, berg het product op en neem contact op met een erkend servicecentrum
- Normale snoei: druk de trekker in om de messen weer te sluiten en laat de trekker los om ze weer te openen.
- Sluiting van de messen: houd de trekker ingedrukt, 3 lange pieptonen geven aan dat de schaar in de stopstand is.
- Om te controleren of de schaar goed werkt, drukt u voorafgaand aan het gebruik de trekker in en laat u hem los zonder te snijden om de messen te sluiten en te openen. Herhaal deze handeling meermaals.
- Als de schaar niet wordt gebruikt, schakelt hij na 5 minuten automatisch uit.

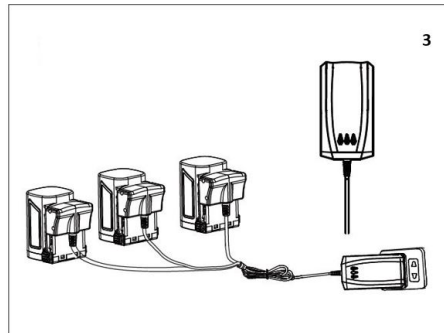
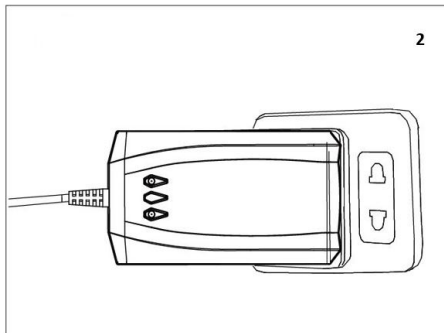
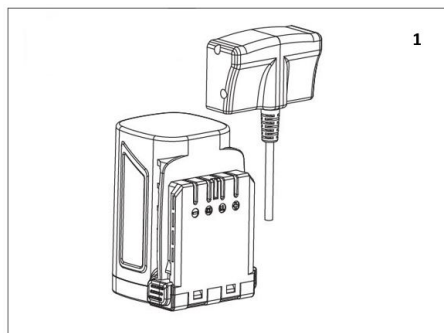


### LET OP!

**Werk niet op bomen of op een trap, aangezien het buitengewoon gevaarlijk is. Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken.**

### 4.2 Batterij opladen

Sluit de batterij (11) aan op de oplader (12) (afb. 1) en steek de stekker van de oplader in het stopcontact (afb. 2). vermijd het gebruik van elektrische verlengsnoeren aangezien dit een potentiële bron van elektrische risico's vormt. De LED-indicatielampjes (8) van de oplader zijn tijdens het opladen rood verlicht; wanneer de batterij volledig is opgeladen, wordt de LED (8) groen.



Elke oplaadstekker (7) heeft een bijbehorend lampje op de oplader.  
De batterijen worden achter elkaar opgeladen, niet tegelijkertijd

Opladen met drie batterijen: Afb. 1 = bezig met opladen



Afb. 1

Afb. 3 = Opladen voltooid



Afb. 3

Opmerking: Wanneer twee of drie batterijen zijn aangesloten, worden ze achter elkaar opgeladen te beginnen bij 1, vervolgens 2 en tenslotte 3. Het lampje is rood tijdens het opladen en wordt groen wanneer het opladen is voltooid. Op het moment dat de eerste batterij is opgeladen (groene LED) wordt de tweede opgeladen en vervolgens de derde, indien aangesloten.



**LET OP!**

**Wanneer de schaar lange tijd niet wordt gebruikt, wordt geadviseerd de batterij om de 3 maanden op te laden, teinde de levensduur van de batterij niet te ondermijnen.**



**LET OP!**

**Gebruik alleen de oplader die bij de schaar is geleverd. Het gebruik van een oplader met andere specificaties kan brand veroorzaken.**

#### 4.2.1 Waarschuwingen tijdens en na het opladen

- Tijdens de oplaadfase is het normaal dat de oplader en de batterijen warm zijn.
- Een nieuwe batterij of een batterij die lange tijd niet is gebruikt, moet ongeveer 5 keer opgeladen en ontladen zijn alvorens zijn maximum capaciteit te bereiken.
- Laad de batterij niet op bij een omgevingstemperatuur lager dan 0 °C (32 °F) of hoger dan 45 °C (113 °F).
- Als de batterij eerder is opgeladen, mag hij niet weer na een paar minuten van gebruik worden opgeladen om de efficiëntie ervan niet te verminderen.
- Geen beschadigde batterij gebruiken.
- De batterij of de oplader niet demonteren.
- Wanneer de batterij niet op de schaar is aangebracht, houd deze dan uit de buurt van geleidende metalen voorwerpen om elektrische risico's als gevolg van kortsluiting te vermijden
- De batterij niet kortsluiten.
- De batterij niet bewaren in de buurt van warmtebronnen, in afgesloten ruimtes of in een potentieel explosieve atmosfeer; de batterij kan ontploffen of brand veroorzaken.
- De batterij niet opladen in vochtige omgevingen of in de buitenlucht.
- De batterij niet gebruiken of opladen in de buurt van warmtebronnen of direct zonlicht.
- Naarmate de batterijlading afneemt, zal de snijcapaciteit van de schaar afnemen.
- De batterij niet blootstellen aan regen en op een droge plaats bewaren.
- De schaar, batterij of oplader in geen enkele vloeistof onderdompelen.
- De batterij niet perforeren, hameren, vertrappen, gooien of andere vorm van schade aan de batterij toebrengen.
- Niet lassen op de batterij.
- De polariteit van de aansluitingen niet omkeren of de batterij te veel laten ontladen.
- Sluit de batterij niet aan op een auto-oplaadcontact of sigarettenaansteker.
- Gebruik de batterij niet voor andere apparaten dan aangegeven door de Fabrikant.
- Vermijd direct contact met de lithiumcellen van de batterij.
- Plaats de batterij niet in de magnetron, of in vaten met hoge temperatuur of hoge druk.
- Gebruik de batterij niet in geval van vloeistoflekkage.
- Gebruik de batterij niet in een elektrostatische omgeving (meer dan 64V)
- Gebruik de batterij niet in geval van corrosie, een onaangename geur of zichtbare vervorming.
- Wanneer de huid of de kleding met de vloeistof van de batterij in contact komen, moet u onmiddellijk met water afspoelen.

- Houd de batterij volledig opgeladen wanneer de schaar voor langere tijd niet wordt gebruikt.
- Koppel de oplader altijd los van het elektriciteitsnet, wanneer de batterijen zijn opgeladen.
- Koppel de batterijen altijd los van de oplader, wanneer het opladen is voltooid.

### 4.3 Verpakking en hantering

De eenheid wordt verpakt door de Fabrikant en in een kartonnen doos naar de dealer getransporteerd.



#### LET OP!

De vrachtafhandeling moet worden uitgevoerd overeenkomstig de op de werkplek geldende veiligheidsvoorschriften. Bewaar de doos om het gereedschap voor middellange of lange periodes op te bergen of om het gereedschap ingepakt te versturen aan een servicecentrum voor eventuele reparaties.

## 5 GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

### 5.1 Het gereedschap starten

Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken.

- Houd het gereedschap vast door het met één hand in het grijpgebied vast te pakken. Druk met de andere hand op de knop ON-OFF (5).
- Het gereedschap is klaar voor gebruik.



#### LET OP!

- **Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.**
- **Zet het gereedschap pas in werking wanneer het tussen de takken is geplaatst. Een onjuist gebruik is de voornaamste oorzaak van slijtage van het gereedschap en maakt energiezuinig verbruik van de batterij niet mogelijk.**

#### 5.1.1 Voorschriften voor het gebruik

- Snijd geen takken met een diameter groter dan 32 mm (model STARK M) of 37 mm (model STARK L), metalen, steen of elk ander materiaal dat geen plant is. Wanneer de messen slijtage vertonen of beschadigd zijn, dienen deze te worden vervangen.
- Houd de schaar schoon, gebruik hiervoor een droge en schone doek. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen.
- Gebruik geen ontvetters op basis van oplosmiddelen of schuurmiddelen om het vuil van de schaar te verwijderen.
- Volg de instructies voor een correct gebruik van de schaar. De schaar, batterij of oplader niet gebruiken wanneer deze beschadigd zijn.
- De schaar niet gebruiken wanneer deze niet correct functioneert.
- Zorg ervoor dat u de batterij verwijdert voordat u afstellingen gaat verrichten, accessoires vervangt of voordat u het gereedschap opbergt als u klaar bent met werken. Deze maatregel zorgt ervoor de risico's als gevolg van een ongewilde inwerkingstelling van het gereedschap te verminderen.
- Zorg ervoor dat de messen gesloten zijn wanneer de schaar niet in gebruik is.
- De schaar moet worden gebruikt volgens de in deze handleiding geïllustreerde instructies en gebruiksmethoden, waarbij rekening dient te worden gehouden met de omgeving en de aard van het uit te voeren werk. Het wordt aanbevolen om de snoeschaar niet te gebruiken in geval van slechte psychofysische vermogens of indien de specificaties anders zijn dan aangegeven, omdat dit zeer gevaarlijk is.
- Verwijder na elk gebruik het vuil van de messen en breng het door de producent aanbevolen smeermiddel LUBE SPRAY GREASE aan. Dit garandeert dat de messen in goede condities worden gehouden, het vermindert de slijtage en zorgt voor een langere levensduur van de schaar en de messen.

### 5.2 De schaar uitschakelen

De schaar moet aan het einde van de werksessie worden uitgeschakeld, handel hiervoor als volgt:

- Sluit de messen.
- Druk op de knop ON-OFF (5).
- Haal de batterij eruit.
- Berg de schaar op in de originele verpakking.

#### 5.2.1 Optionele functie ter preventie van het doorknippen van ijzerdraad

De schaar is uitgerust met een optionele functie (deze is bij levering altijd uitgeschakeld) die bedoeld is te voorkomen dat ijzerdraad per ongeluk doorgesneden wordt.

**Definitie van "ijzerdraad":** De term "ijzerdraad" verwijst naar de draad of draden ter ondersteuning van de vegetatie en/of uitlopers die normaal aanwezig zijn in wijngaarden van het type:

- Espalier wijngaard
- Vrije cordon wijngaard
- Pergola wijngaard/GDC
- enz.

of in alle gewassen, al dan niet klimmend, waarin draad (zowel enkel als meervoudig) aanwezig is voor ondersteuning, geleiding enz. van het "gewas" in de ruimste zin van het woord.



#### AANVULLENDE INFORMATIE

De optionele functie is altijd uitgeschakeld in de leveringsconfiguratie van het gereedschap.



#### GEVAAR

Optionele functie ter preventie van het doorknippen van ijzerdraad is GEEN veiligheidsvoorziening die bedoeld is om de persoon te beschermen, maar is uitsluitend en alleen bedoeld om, waar mogelijk, eventuele schade aan de draad of draden die de vegetatie en/of spruiten ondersteunen, enz. te beperken.

#### Inschakeling en uitschakeling van de optionele functie:

Handel als volgt om deze optionele functie ter preventie van het doorknippen van ijzerdraad in of uit te schakelen:

- De schaar moet uitstaan.
- Houd de aan/uit-knop ten minste 10 seconden ingedrukt totdat u de derde "pieptoon" (geluidssignaal) in de reeks hoort.

De optionele functie is op dit punt actief en in werking.

Ga als volgt te werk om de optionele functie uit te schakelen:

- a) schakel de schaar uit
- b) druk op de Aan/Uit-toets en houd die minstens 10 sec. ingedrukt tot de derde "pieptoon" van de reeks (geluidssignalen) gehoord wordt.
- c) schakel de schaar weer uit en leg hem in de daarvoor bestemde opbergplaats.

De optionele functie is op dit punt niet actief en werkt niet



#### LET OP

De optionele functie "ter preventie van het doorknippen van ijzerdraad" moet altijd worden uitgeschakeld voordat het gereedschap wordt opgeborgen of wanneer het niet wordt gebruikt.

#### 5.2.2 Beschrijving van de functies:

Zodra de optionele functie geactiveerd is, moet de bediener, om deze in werking te stellen, met zijn vrije hand de vegetatie- en/of scheutdraad vastgrijpen op een afstand van **MINIMAAL 15 cm** van het knippunt van de tak, d.w.z. van de schaarmessen.



#### GEVAAR

Het is verplicht een afstand van MINSTENS 15 cm aan te houden tussen de hand die de draad vasthoudt en de tak of scheut die moet worden afgeknipt, om het risico van lichamelijk letsel van de bediener te voorkomen.

Het contact tussen de vrije hand en het ijzerdraad moet bij voorkeur plaatsvinden door geleidende metallische handschoenen te dragen.

Als het schaarblad in deze omstandigheden per ongeluk het ijzerdraad raakt, wordt de snede onderbroken en keert het schaarblad terug naar de openingsstand zodat accidentele beschadigingen aan het ijzerdraad, met herstelkosten als gevolg, worden vermeden.

Elk ander gebruik van deze optionele functie dan het bovenstaande is niet toegestaan door de fabrikant en is verboden, en vormt tevens een oneigenlijk gebruik van de apparatuur.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan zaken of personen die voortvloeit uit oneigenlijk of ongeoorloofd gebruik van het apparaat en/of gebruik dat niet in overeenstemming is met de bij het apparaat geleverde gebruiksaanwijzing



#### GEVAAR

Afhankelijk van de kenmerken van de uit te voeren bewerkingen, houdt een oneigenlijk gebruik van het gereedschap aanzienlijke risico's in en is het verboden.



#### GEVAAR

De geleverde apparatuur mag uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerde opgeleide bedieners die deze handleiding hebben gelezen en begrepen, en uitsluitend in overeenstemming met de hierin vervatte aanbevelingen.

### 5.2.3 Opening van het mes

Schakel de schaar in en druk twee maal op de trekker: het mes is voor 100% geopend.

Terwijl de schaar ingeschakeld is, houdt u de trekker ingedrukt totdat u een piepsignaal hoort: het mes is voor 70% geopend.

Wanneer het mes open staat voor 70%, drukt u snel tweemaal de trekker in: het mes gaat nu 100% open, om één keer te snijden, en keert dan terug naar de eerder gekozen opening.

Om terug te keren naar de 100% mesopening, houdt u de trekker ingedrukt tot u opnieuw de piepton hoort, schakel de schaar uit en start hem opnieuw.

### 5.3 De schaar bewaren

- Houd de trekker een aantal seconden ingedrukt tot 3 lange pieptonen worden afgegeven. Het mes sluit en blijft gesloten. Laat de trekker los.
- Schakel de schaar uit en verwijder de batterij.
- Laad de batterij op voordat u deze in de doos opbergt.
- Reinig de schaar en berg de schaar samen met de onderdelen op in de doos.
- Bewaar de schaar op een droge plaats.
- Laad de batterij ten hoogste om de 3 maanden op als hij gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

### 5.4 Problemen, oorzaken, oplossingen



#### LET OP!

Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten door een mechanische onderhoudstechnicus worden verricht.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De schaar slaagt er niet in de snede te voltooien.	Tak dikker dan toegestane diameter of hout te hard.	Laat onmiddellijk de trekker los, het bewegende mes keert terug in de openingsstand.
De batterij laadt niet volledig op	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batterij verslechterd.</li><li>• Oplader defect.</li><li>• Oplader niet geschikt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of het de oplader is die met de schaar is meegeleverd.</li><li>• Vervang de batterij.</li><li>• Vervang de oplader.</li></ul>
Elektrische/mechanische storing	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oververhitting van de motor.</li><li>• Schaar maakt veel lawaai.</li></ul>	Breng de schaar naar een door de Fabrikant erkend servicecentrum.
De schaar werkt niet.	Mogelijk elektronisch of mechanisch probleem	Breng de schaar naar een door de Fabrikant erkend servicecentrum.



#### LET OP!

Het niet naleven van de in de handleiding opgenomen instructies kan schade of ongevallen veroorzaken.

## 6 ONDERHOUD

### 6.1 Gewoon onderhoud



#### LET OP!

- **Alvorens gewoon onderhoud te verrichten, schakelt u het gereedschap uit met de knop ON-OFF (7) en verwijdert u de batterij (12) uit het gereedschap.**
- **Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra.**



De gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen door de bedieners worden uitgevoerd.

### 6.2 Slijpen

Een goed geslepen mes is zeer belangrijk ter garantie van:

- de snijkwaliteit;
- de gebruiksduur van de batterij;
- langere levensduur van de mechanische onderdelen en de motor;
- langere levensduur van de messen.

**Tijdens de eerste gebruiksdag** is het nodig om regelmatig de braam te verwijderen die aan de snijkant van het mes is ontstaan. Hoe vaak u dit moet doen, wordt bepaald door de soort en de diameter van het te zagen hout.

Hardhout en hout met grote diameter: **na 15 minuten**, daarna elk uur.

Zacht hout en hout met kleine diameter: **na 30 minuten**, daarna om de 2 uur.

(Het is een goede gewoonte om het snoeien van droge takken of takken met een grote diameter tijdens het eerste half uur van het werk te vermijden)

**Na de tweede gebruiksdag** kunt u de slijpfrequentie bepalen naargelang de staat van het mes. Een licht maar veelvuldig slijpen wordt aanbevolen.

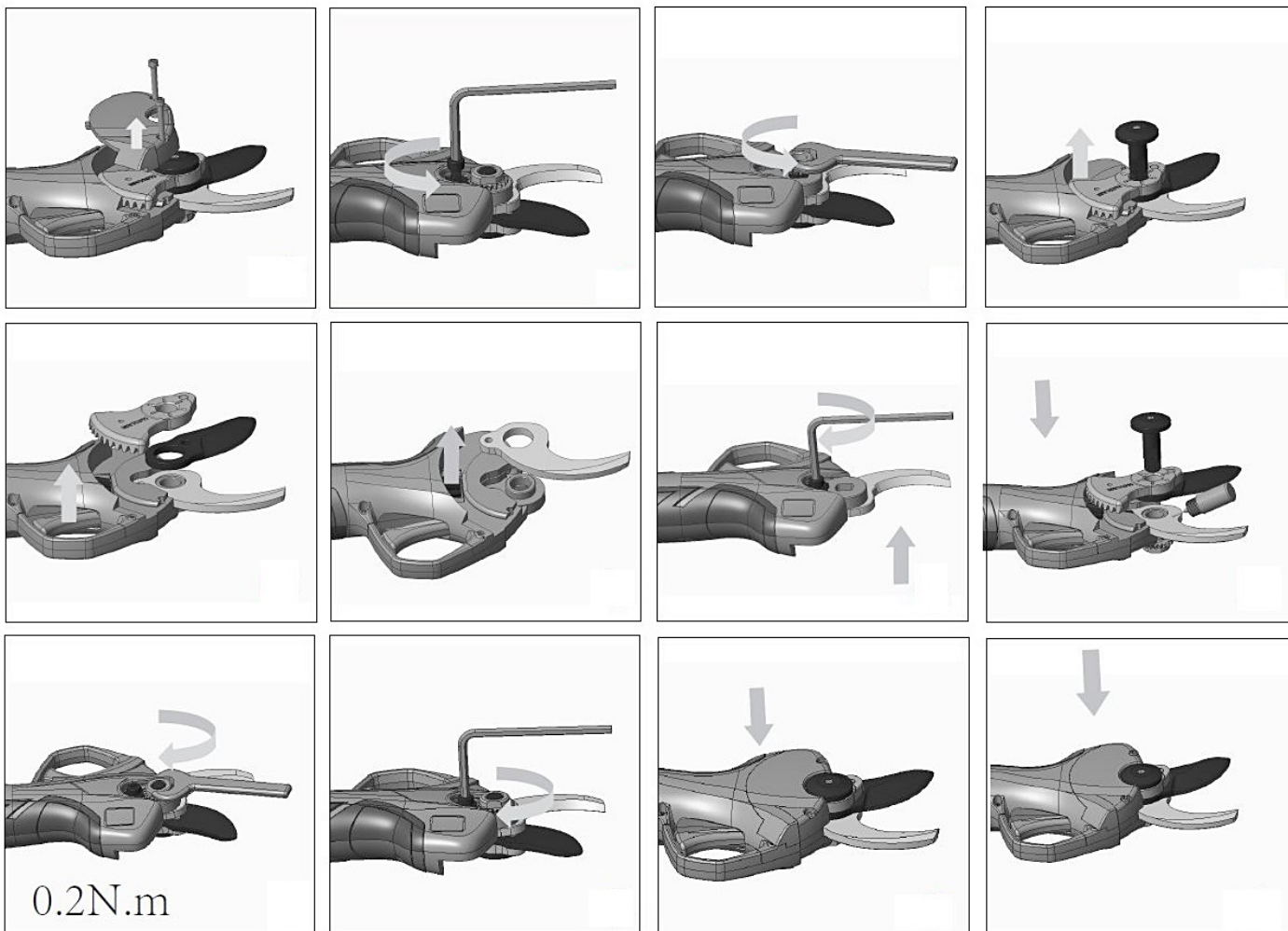
### 6.2.1 Mes vervangen

Als het bewegende mes (1) versleten is, of als de schaar na het slijpen geen zuivere snede garandeert, wordt geadviseerd de mesgroep te vervangen volgens de onderstaande stappen.



**LET OP!**

Schakel voor de onderhoudswerkzaamheden de schaar uit en haal de batterij uit de schaar.



**LET OP!**

Het is mogelijk om het vaste en bewegende mes onafhankelijk van elkaar te vervangen. Let niet op de positie van het bewegende mes, deze wordt gecorrigeerd na het aanzetten van de schaar als de vervanging is gedaan.

### 6.3 Oplossing van de problemen

Controleer bij problemen de foutcode op het display.

Type alarm	Aantal keren knipperen op het display	Aantal geluidssignalen (pieptonen)	Type fout op het display weergegeven
Geen probleem	0	0	E00
Beveiliging contact	1	1	E01
Fout stroomsensor	2	6	E02
Schade aan de mosfet's	3	6	E03
Hall-sensor / mes kapot	4	3	E04
Piekbeveiliging overstroom / gemiddelde stroom	5	5	E05
Opening geblokkeerd / motor geblokkeerd	6	3	E06
Overbelasting	7	4	E07
Onderspanning / overspanning	8	1	E08
Oververhitting mosfet	9	6	E09
PWM communicatiefout / spanningsfout	10	2	E10
Fout van de batterij	10	7	E10
EEPROM-fout	11	6	E11
Fout fasedetectie	12	4	E12
Programmeringsfout	13	6	E13
De schaar en de batterij zijn niet compatibel	16	9	E16
De moederkaart is er niet in geslaagd om te communiceren met het batterijpak	17	10	E17

### 6.4 Buitengewoon onderhoud



**LET OP!**

Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden (bijvoorbeeld vervanging van de groep reductiemotor of elektronische kaarten) moeten worden uitgevoerd in een door de Fabrikant erkend servicecentrum.



**ERKENDE WERKPLAATS**

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden van de producten van de Fabrikant uit te voeren.

### 6.5 Periodieke onderhoudstabel

ONDERHOUD	GEWOON					BUITENGEWOON
	Nieuw mes (Binnen de eerste 15 minuten)	Elk uur	Elke dag	Na 100 uur (ongeveer 200.000 sneden)	Elke 3 maanden	
Het snijmes slijpen	X	X	X			
Het snijmes vervangen				X		
Smering van de messen en de pin met het door de Fabrikant aanbevolen smeermiddel LUBE SPRAY GREASE			X			
Reiniging en smering van de tandheugels				X		
Opladen voor behoud batterij. Noodzakelijk om te voorkomen dat hij beneden (10V Stark M; 15V Stark L) daalt (niet meer oplaadbaar).					X	
Algemene revisie bij een erkend Servicecentrum Campagnola						X



## 7 ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN

### 7.1 Verwijdering afgewerkte materialen

De machine is na installatie en bij normaal gebruik niet milieubelastend, maar gedurende de gehele gebruikperiode worden echter bepaalde soorten afvalstoffen geproduceerd of afgewerkt onder bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld het smeervet van de mechanische onderdelen).

Voor de verwijdering van deze materialen bestaan in ieder land specifieke wettelijke regels voor de bescherming van het milieu. De Klant is verplicht om zich op de hoogte te stellen van de geldende wetgeving op dat gebied in eigen Land en zodanig te handelen dat aan deze wetgeving wordt voldaan, overeenkomstig de aanwijzingen op de technische gegevensbladen van de gebruikte producten, die bij de fabrikant verkrijgbaar zijn.



**LET OP!**

Er wordt gewezen op de naleving van de geldende wetgeving op het gebied van verwijdering van minerale oliën of van de vetten die voor smering/onderhoud zijn gebruikt.



**LET OP!**

Meer informatie over de verwijdering van oliën en andere stoffen kunt u vinden op het veiligheidsinformatieblad van de stoffen zelf.

De verwijdering van giftig afval in de fasen van inzameling, transport, behandeling (in de zin van bewerkingshandeling nodig voor de herwinning), evenals de opslag en stort op of in de bodem zijn activiteiten waar het algemeen belang mee is gemeoid waarvoor de volgende algemene beginselen gelden:

- a) Elke schade of gevaar voor de gezondheid, veiligheid en beveiliging van de gemeenschap en van de individuele personen moet worden vermeden.
- b) De naleving van de eisen inzake hygiëne en volksgezondheid moet worden gegarandeerd en elk risico van vervuiling van lucht, water, bodem en ondergrond moet worden vermeden.

Systemen voor de terugwinning en recycling van materialen en energie moeten worden bevorderd op basis van economische en efficiëntiecriteria.

### 7.2 Aanwijzingen voor speciaal afval

Onder speciaal afval wordt verstaan de resten uit industriële bewerkingen en de materialen afkomstig van sloop van verslechterde en verouderde machines en apparatuur.

Met betrekking tot de verwijdering van speciaal afval, met inbegrip van giftig en schadelijk afval, zijn de producenten van dergelijk afval verplicht om hetzij rechtstreeks, hetzij via bedrijven, bevoegde instanties of door de overdracht van afval aan entiteiten die openbare diensten verlenen waarmee een speciale overeenkomst is gesloten, te voorzien in de verwijdering van het afval.

Elke stad/gemeente is gehouden om aan de provincie alle beschikbare informatie te leveren inzake de afvalverwijdering in het eigen gebied



**LET OP!**

De illegale verwijdering van het product door de houder impliceert de toepassing van administratieve sancties die door de geldende wetten worden opgelegd.



**LET OP!**

In de zin van de Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur "AEEA" 2012/19/EU als het aangeschafte onderdeel/product is voorzien van het volgende symbool van een afvalcontainer op wielen met een kruis erdoor, dan wil dat zeggen dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur apart van het andere afval moet worden ingezameld:

De gescheiden afvalinzameling van dit onderdeel/product aan het einde van de levensduur, wordt georganiseerd en beheerd door de Fabrikant. De gebruiker die deze apparatuur wil weggoien, moet daarom contact opnemen met de producent en het door hem gekozen systeem volgen om de apparatuur aan het einde van de levensduur gescheiden te kunnen inzamelen. Adequate gescheiden inzameling voor de volgende start van de afgedankte apparatuur voor recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mee om mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld. De illegale verwijdering van het product door de gebruiker impliceert de toepassing van sancties die door de plaatselijke geldende wetten worden opgelegd.



# Português

Caro cliente,  
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de corrente pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.

# SUMÁRIO

<b>1</b>	<b>INTRODUÇÃO</b> .....	<b>180</b>
1.1	Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção .....	180
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores .....	180
1.3	Declaração de conformidade .....	180
1.4	Receção do produto.....	180
1.5	Garantia .....	180
<b>2</b>	<b>ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES</b> .....	<b>181</b>
2.1	Advertências .....	181
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por lei .....	181
2.2	Advertências gerais .....	181
2.2.1	Segurança no local de trabalho.....	182
2.2.2	Segurança elétrica.....	182
2.3	Uso.....	182
2.4	Manutenção .....	182
<b>3</b>	<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS</b> .....	<b>183</b>
3.1	Identificação do produto.....	183
3.2	Descrição do produto .....	184
3.3	Documentação técnica fornecida .....	184
3.4	Uso previsto .....	184
3.5	Composição da unidade .....	184
3.6	Dados técnicos .....	185
3.7	Dispositivos de segurança .....	185
3.8	Simbologia e advertências.....	186
<b>4</b>	<b>INSTALAÇÃO E ARRANQUE</b> .....	<b>186</b>
4.1	Arranque .....	186
4.2	Carregamento da bateria .....	186
4.2.1	Advertências durante e depois do carregamento.....	187
4.3	Empacotamento e movimentação .....	188
<b>5</b>	<b>USO DO EQUIPAMENTO</b> .....	<b>188</b>
5.1	Arranque do equipamento .....	188
5.1.1	Precauções para o uso.....	188
5.2	Paragem da tesoura .....	188
5.2.1	Função opcional anticorte do fio de sustentação.....	188
5.2.2	Descrição da funcionalidade: .....	189
5.2.3	Modalidade de abertura da lâmina .....	189
5.3	Conservação da tesoura.....	190
5.4	Problemas, causas e soluções .....	190
<b>6</b>	<b>MANUTENÇÃO</b> .....	<b>190</b>
6.1	Manutenção ordinária .....	190
6.2	Afiação .....	190
6.2.1	Substituição da lâmina .....	190
6.3	Resolução dos problemas .....	192
6.4	Manutenção extraordinária .....	192
6.5	Tabela de manutenção periódica .....	192
<b>7</b>	<b>DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES</b> .....	<b>193</b>
7.1	Eliminação dos materiais gastos .....	193
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais.....	193

# 1 INTRODUÇÃO

## 1.1 Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme as normas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

## 1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



### Operador

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



### Técnico de manutenção mecânica

Pessoal com competências mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparações indicadas no presente manual.



### Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências elétricas/eletrônicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparação mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

## OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



### ATENÇÃO!

**Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.**



### IMPORTANTE!

**Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.**

## 1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao Manual de uso e manutenção.

## 1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

## 1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o website Campagnola na área dedicada no endereço: <http://www.campagnola.it> ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax 051752551, ou enviar um e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ATENÇÃO!

**Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).**

## 2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

### 2.1 Advertências



#### **ATENÇÃO!**

O Fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idóneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formigamento, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

#### 2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por lei

##### **NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA**

O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética EMC 2014/30/UE.

### 2.2 Advertências gerais



#### **ATENÇÃO!**

**Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.**



#### **ATENÇÃO!**

- **O produto é destinado apenas a uso não intensivo, para sistemas com extensão máxima de 3-4 hectares.**
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em uma posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com sola antiderrapante e luvas antiperfuração
- Utilizar protetores auriculares.
- É proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento, nem realizar nele qualquer operação de manutenção ou reparação.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador.
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados pelo empregador.
- Mantenha o equipamento fora do alcance de crianças, pessoas com deficiência ou uso não treinado, e afastado de animais.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não use o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou grama úmida) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os galhos que estiverem nas proximidades de cabos elétricos.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Extrair a bateria (11) antes de fazer qualquer manutenção.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar o equipamento.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Não use gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos para limpar o equipamento.
- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo.
- Não corte ramos em feixes, mas apenas individualmente, um de cada vez.
- Prestar especial atenção durante o corte de ramos sob tensão. Possibilidade de perda do controlo da tesoura.
- Antes de ativar a tesoura, certifique-se de ter removido as ferramentas usadas para ajustar e apertar a lâmina. As ferramentas deixadas nas partes rotativas da tesoura podem causar lesões.

- Durante o uso da tesoura, manter as mãos longe da área de corte. Não colocar as mãos debaixo dos galhos por nenhuma razão. Verificar se, ao cortar os ramos, nada poderá ser danificado.
- A inalação de óleo nebulizado e/ou pó de madeira pode provocar fenómenos de irritação e intoxicação do sistema respiratório. Dirigir-se a um médico especializado na presença de sintomas persistentes.
- A fuga de líquido da bateria pode causar danos ao operador. Não tocar no líquido da bateria. Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado.



### **ATENÇÃO!**

**Ler atentamente as seguintes instruções. A inobservância pode causar choque elétrico, incêndios ou danos graves.**

#### **2.2.1 Segurança no local de trabalho**

- Utilizar a tesoura só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não efetuar cortes em condições de iluminação escassa, como no escuro em ambientes fechados ou ao ar livre, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeça uma visibilidade clara inferior a 2 metros. Para verificar se a visibilidade é aceitável, coloque o produto a 2 metros com etiquetas visíveis, que devem ser lidas com clareza.
- Não utilizar a tesoura em um ambiente explosivo, inflamável ou húmido.
- Manter as crianças, os observadores ou os animais à devida distância antes de acionar a tesoura, de modo a evitar perigos ou lesões. Ao determinar a distância de segurança, considere o risco de galhos em tensão serem jogados em pessoas, bens materiais ou animais. Em condições normais de tensão, 5 metros é a distância de segurança adequada das extremidades dos ramos.

#### **2.2.2 Segurança elétrica**

- O carregador de bateria fornecido deve ser usado em tomada compatível para amperagem e tensão de alimentação. Não fazer nenhuma alteração na ficha nem na tomada.
- Não expor a tesoura antes, durante e ou depois ao uso à chuva, ambientes húmidos, água ou quaisquer outras condições de humidade, a fim de evitar o risco de choques elétricos ou curto-circuitos.
- Manter a tesoura longe de fontes de calor, óleo, solventes, arestas afiadas ou partes móveis.

#### **2.3 Uso**

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso que possa causar acidentes é expressamente proibido pelo Fabricante.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Guardar a tesoura com o grupo de lâminas (1-2) fechado.
- Utilizar óculos de proteção ou uma viseira, calçados de segurança, luvas antivibração e protetores auriculares (fig. A). 3.8).
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- O indicador luminoso LED aceso (8) sinaliza que a ferramenta está a funcionar.
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo em um local seco.
- Não utilizar um carregador de bateria diferente daquele fornecido pelo Fabricante. O não cumprimento desta prescrição pode causar graves danos ao equipamento e ao operador.
- Quando a tesoura não tiver de ser utilizada, extrair a bateria e guardá-la em um local limpo e seco.

#### **2.4 Manutenção**



### **ATENÇÃO!**

**Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.**

- As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por **operadores** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.
- As operações extraordinárias de manutenção (por exemplo, desmontagem do redutor ou da eletrónica de controlo) ou reparos devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de efetuar qualquer operação de ajuste ou manutenção, desconecte o equipamento da bateria.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não hajam pessoas a operar no equipamento.

## 3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento
- 6) Número de série
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria)

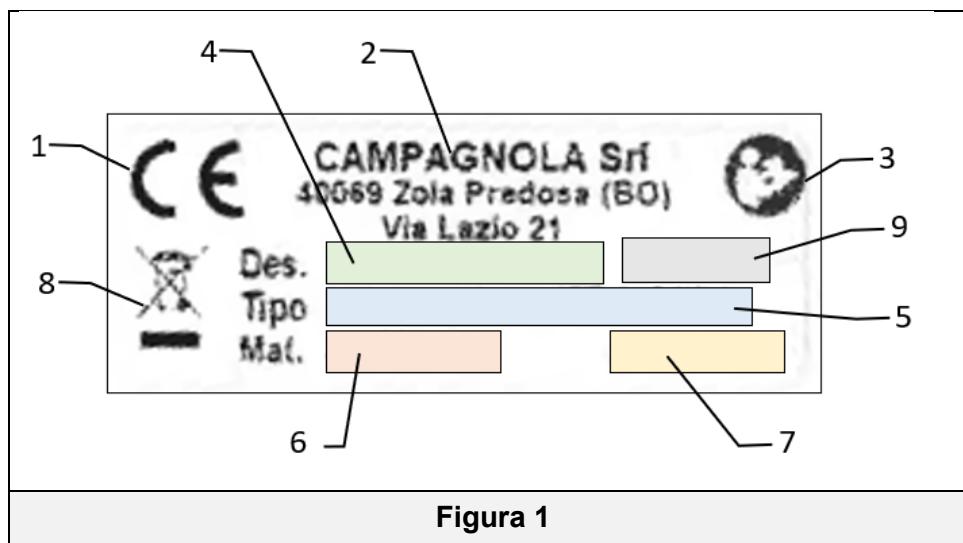


Figura 1

#### IMPORTANTE!

Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.

#### IMPORTANTE!

A marcação "CE" é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).

#### IMPORTANTE!

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.

O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis.

É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.



**A DIRETIVA 2012/19/UE APLICA-SE APENAS A FERRAMENTAS E/OU EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS (EEE).**

**ASSIM, MESMO QUE NA PLACA CE/ETIQUETA HOUVER O SÍMBOLO DO CONTENTOR DE LIXO SOBRE RODAS BARRADO, ESSA DIRETIVA NÃO SE APLICA AOS PRODUTOS DE TIPO PNEUMÁTICO NÃO EQUIPADOS COM EEE.**

### 3.2 Descrição do produto

O produto, destinado ao corte ou poda de ramos com diâmetro máximo de 32 mm (modelo STARK M) ou 37 mm (modelo STARK L), segundo a dureza da madeira, em pomares, vinhas, etc., funciona com bateria e consiste em: uma lâmina fixa, uma lâmina móvel, uma bateria de lítio, um carregador, uma caixa de ferramentas e outros componentes. Simples de usar, tem uma eficiência de 8/10 vezes maior que as tesouras manuais.

A qualidade da poda é significativamente melhor do que a realizada manualmente.



#### **ATENÇÃO!**

**Salienta-se que o equipamento foi projetado e fabricado exclusivamente para os fins descritos acima.**

### 3.3 Documentação técnica fornecida

- Tesoura de poda elétrica.
- 2 baterias de Lítio.
- Carregador de bateria.
- Este manual de uso e manutenção.
- Kit de ferramentas.

### 3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a utilização nos modos e com as limitações previamente descritas.

Qualquer outro uso não é permitido, como cortar objetos compostos por material metálico ou de borracha, tecidos, sintéticos, carne ou alimentos, pedras, pedaços de concreto, vidro ou compostos de vidro, fibra de carbono.



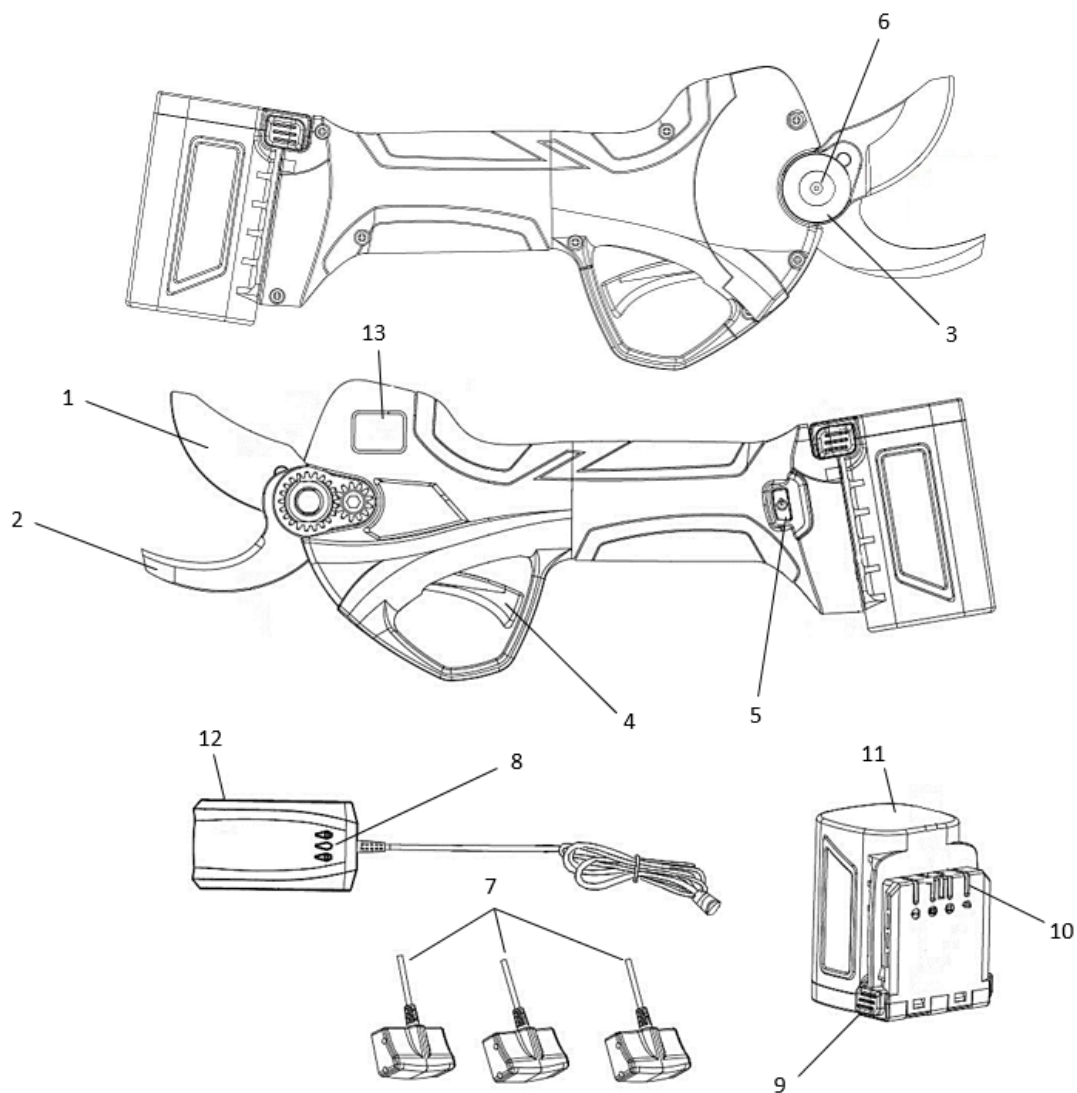
#### **ATENÇÃO!**

- **Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.**
- **Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.**

### 3.5 Composição da unidade

Pos.	Denominação	Função
1	Lâmina móvel	Trata-se da lâmina de corte
2	Lâmina fixa	Retém o galho
3	Pino das lâminas	Eixo de rotação da lâmina móvel
4	Gatilho	Permite acionar o cortador
5	Botão ON-OFF	Desliga ou liga a tesoura
6	Orifício de lubrificação	Permite lubrificar as lâminas
7	Conectores de recarga	Permitem a conexão entre carregador e bateria
8	Indicador luminoso LED	Indica o estado de carga das baterias
9	Aletas de desbloqueio e extração	Permitem inserir ou remover a bateria da tesoura
10	Contactos da bateria	Conectam a bateria à tesoura
11	Bateria	Permite o funcionamento da tesoura
12	Carregador de bateria	É utilizado para carregar as baterias
13	Ecrã	Visualiza as informações sobre o estado da tesoura











### 3.6 Dados técnicos

Dados técnicos	STARK M	STARK L
Tensão nominal / Tensão máx. da bateria	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Bateria Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Tensão de carga	AC110V-220V	AC110V-220V
Duração de recarga	1,5 / 2 h cada bateria	1,5 / 2 h cada bateria
Duração em uso	2-3 h conforme a utilização	3-4 h conforme a utilização
Potência máxima	330 W	450 W
Peso da tesoura completa	916 g	1.160 g
Diâmetro de corte máximo	Ø32	Ø37
Temperatura de funcionamento da bateria	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Dispositivos de segurança

- Indicador luminoso LED aceso (8): indica que o instrumento é alimentado eletricamente pela bateria.

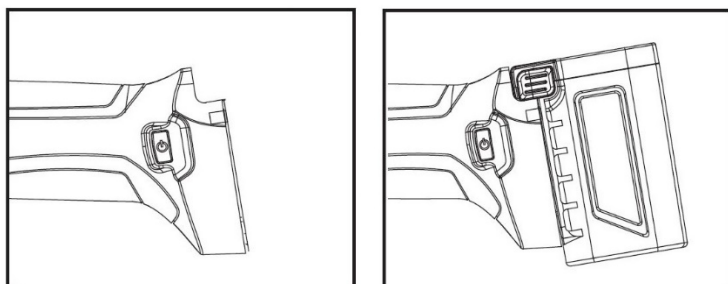
### 3.8 Simbologia e advertências

 Advertências gerais	 Obrigação de utilizar vestuário idóneo
 Obrigação de leitura do Manual de Uso e Manutenção	 Obrigação de proteger as mãos
 Obrigação de proteger a cabeça	 Obrigação de proteger os pés

## 4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE

### 4.1 Arranque

- Inserir a bateria (11) no alojamento do corpo da tesoura.
- Ligar a tesoura utilizando o respetivo botão ON-OFF (5). Durante a primeira utilização, o ecrã acende e o alarme sonoro emite 1 único sinal acústico.
- Pressionar duas vezes o gatilho. As lâminas da tesoura abrem-se automaticamente. Em caso de defeito, as lâminas não se abrem; guarde o produto e entre em contacto com um Centro de Assistência autorizado
- Poda normal: pressionar o gatilho para fechar novamente as lâminas e soltá-lo para reabri-las.
- Posição de fecho das lâminas: manter pressionado o gatilho, 3 sinais prolongados indicam que a tesoura está em posição de stop.
- Antes de utilizar, para verificar o bom funcionamento da tesoura, pressione e solte o gatilho sem fazer cortes para fechar e abrir as lâminas. Repetir a operação algumas vezes.
- Se não utilizada, a tesoura desliga-se automaticamente após 5 minutos.



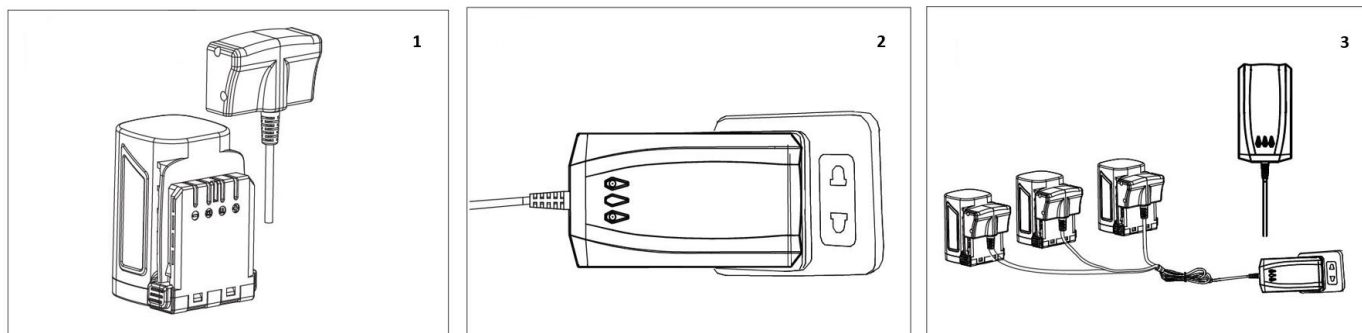
### ATENÇÃO!

**Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.**

**Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de proteção individual previstos para operar a máquina.**

### 4.2 Carregamento da bateria

Conectar a bateria (11) ao carregador de bateria (12) fig. 1 e a sua ficha à tomada de alimentação (Fig. 2). evitando o uso de extensões elétricas, pois são fonte potencial de riscos elétricos. Os indicadores luminosos de LED (8) do carregador de baterias acendem-se com a cor vermelha durante o carregamento; quando a bateria alcança o nível máximo de carga, o LED (8) torna-se verde.



Cada conector de recarga (7) possui um indicador correspondente no carregador de bateria. As baterias são carregadas sequencialmente, não simultaneamente

Carregador com três baterias: Fig. 1 = Recarga em curso



Fig. 1

Fig. 3 = Recarga concluída



Fig. 3

Nota: Quando são conectadas duas ou três baterias, elas serão carregadas sequencialmente começando pela 1, passando depois para a 2 e, por fim, à 3. O indicador fica vermelho durante a recarga e torna-se verde quando o carregamento é concluído.

Quando a primeira bateria estiver carregada (LED verde) começará a recarga da segunda e, em seguida, da terceira, se conectada.

#### **ATENÇÃO!**

**Durante longos períodos de inutilização da tesoura, recomenda-se carregar a bateria a cada 3 meses, de modo a não comprometer a sua vida útil.**

#### **ATENÇÃO!**

**Utilizar exclusivamente o carregador de baterias fornecido com a tesoura. O uso de um que tenha especificações diferentes pode causar incêndios.**

#### **4.2.1 Advertências durante e depois do carregamento**

- Durante a fase de carregamento é normal que o carregador e a bateria fiquem quentes.
- Uma bateria nova ou não utilizada durante muito tempo requer cerca de 5 ciclos de carga e descarga antes de atingir a sua capacidade máxima.
- Não carregar a bateria a uma temperatura ambiente inferior a 0°C (32°F) ou superior a 45°C (113°F).
- Se a bateria tiver sido carregada anteriormente, não a recarregar após alguns minutos de uso para não reduzir a sua eficiência.
- Não utilizar uma bateria danificada.
- Não desmontar a bateria nem o carregador.
- Quando a bateria não estiver montada na tesoura, mantenha-a afastada de objetos de metal condutores para evitar riscos elétricos devido a curto-circuito
- Não fazer curto-circuito na bateria.
- Não guardar a bateria perto de fontes de calor, em ambientes fechados ou com atmosfera potencialmente explosiva, pois nessas condições a bateria poderia explodir ou gerar incêndio.
- Não carregar a bateria em ambientes húmidos ou ao ar livre.
- Não utilizar nem carregar a bateria perto de fontes de calor ou sob a luz solar direta.
- Conforme a carga da bateria diminui, a capacidade de corte da tesoura se reduz.
- Não expor a bateria à chuva e conservá-la em um local seco.
- Não mergulhar as tesouras, a bateria nem o carregador de bateria em nenhum líquido.
- Não inserir pregos nem martelar, pisar, atirar ou causar qualquer outro tipo de dano à bateria.
- Não fazer soldaduras sobre a bateria.
- Não inverter a polaridade das ligações nem descarregar excessivamente a bateria.
- Não conectar a bateria a tomadas de carregamento ou ao isqueiro do automóvel.
- Não utilizar a bateria para aparelhos diferentes dos indicados pelo Fabricante.
- Não entrar em contacto direto com as células de lítio da bateria.
- Não colocar a bateria no micro-ondas nem em recipientes com altas temperaturas ou com altas pressões.
- Não utilizar a bateria em caso de fuga de fluidos.
- Não utilizar a bateria em ambiente eletrostático (acima de 64V)
- Não utilizar a bateria em caso de corrosão, cheiro desagradável ou deformação visível.

- Se a pele ou as roupas entrarem em contacto com o líquido da bateria, lavar imediatamente com água.
- Mantenha a bateria totalmente carregada quando as tesouras não forem usadas por longos períodos.
- Desconecte sempre o carregador de bateria da rede elétrica quando as baterias forem recarregadas.
- Desconecte sempre as baterias do carregador após o carregamento.

### 4.3 Empacotamento e movimentação

A unidade é empacotada pelo Fabricante e transportada para o revendedor numa caixa de cartão.



#### ATENÇÃO!

**As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a caixa para o armazenamento da ferramenta por períodos médios ou longos ou para enviá-la embalada a um centro de assistência para eventuais reparos.**

## 5 USO DO EQUIPAMENTO

### 5.1 Arranque do equipamento

Antes de iniciar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção.

- Segurar o equipamento pegando-o com uma mão na zona da empunhadura. Com a outra mão, pressione o botão ON-OFF (5).
- O equipamento está pronto para ser utilizado.



#### ATENÇÃO!

- **Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.**
- **Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.**

#### 5.1.1 Precauções para o uso

- Não cortar galhos de diâmetro superior a 32 mm (modelo STARK M) ou 37 mm (modelo STARK L), metais, pedra ou qualquer outro material que não seja uma planta. Se as lâminas ficarem desgastadas ou danificadas, substitua-as.
- Manter as tesouras limpas usando um pano limpo e seco. Não use gasolina ou solventes.
- Não utilizar desengordurantes à base de solvente ou abrasivos para remover a sujidade da tesoura.
- Respeitar as instruções para a utilização correta da tesoura. Em caso de dano, não utilizar as tesouras, a bateria nem o carregador.
- Não utilizar as tesouras se não funcionar corretamente.
- Certificar-se de remover a bateria antes de qualquer ajuste ou substituição de acessórios ou antes de armazená-las no final do trabalho. Esta medida reduz os riscos residuais devidos ao acionamento acidental da ferramenta.
- Verificar se as lâminas estão fechadas quando a tesoura não estiver em uso.
- As tesouras devem ser utilizadas de acordo com as instruções e métodos de uso estabelecidos no presente manual, tendo em conta o ambiente e o tipo de trabalho a realizar. Recomenda-se a não utilização das tesouras de poda em caso de falta de capacidade psicofísicas ou de especificações diferentes das indicadas, pois é muito perigoso.
- Após cada uso, remova os resíduos das lâminas e aplique o lubrificante LUBE SPRAY GREASE recomendado pelo fabricante. Isto garante que as lâminas sejam mantidas em boas condições, reduz o desgaste e prolonga a vida útil da tesoura e das lâminas.

### 5.2 Paragem da tesoura

A tesoura tem de ser desligada no fim do turno de trabalho, portanto:

- Fechar as lâminas.
- Pressionar o botão ON-OFF (5).
- Extrair a bateria.
- Guardar a tesoura na sua embalagem com cuidado.

#### 5.2.1 Função opcional anticorte do fio de sustentação

O cortador está equipado com uma função opcional (que na entrega está sempre desabilitada) adequada para evitar o corte acidental do fio de sustentação.

**Definição de “fio de sustentação”:** O termo “fio de sustentação” refere-se ao fio ou aos fios de suporte da vegetação e/ou dos brotos que estão normalmente presentes nos vinhedos do tipo:

- vinhedo tipo espaldeira
- vinhedo tipo cordão livre
- vinhedo tipo pérgola /GDC
- etc.

ou em todas as culturas, trepadeiras ou não, em que estão presentes fios (tanto individuais quanto múltiplos) de sustentação, suporte, condução, etc. da “cultura” na sua acepção mais ampla.



## INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR

A função opcional está sempre desabilitada na sua configuração de fornecimento do equipamento.



### PERIGO

A função opcional anticorte do fio de sustentação **NÃO é uma função de segurança adequada à proteção pessoal**, mas serve única e exclusivamente, quando aplicável, para reduzir eventuais danos ao fio ou aos fios de suporte da vegetação e/ou dos brotos, etc.

#### Inserção/Desinserção da função:

Para inserir esta função opcional anticorte do fio de sustentação, operar do seguinte modo:

- O cortador deve estar desligado.
- Pressione e mantenha o botão liga/desliga pressionado por pelo menos 10 segundos até ouvir o terceiro “bip” (sinal acústico) em sequência.

A essa altura, a função opcional está ativa e a funcionar.

Para desativar a função opcional, proceder da seguinte forma:

- a) desligue o cortador
- b) pressione e mantenha o botão liga/desliga pressionado por pelo menos 10 segundos até ouvir o terceiro “bip” (sinal acústico) em sequência.
- c) desligue novamente o cortador e recolque-o no respetivo recipiente fornecido.

A essa altura, a função opcional está desativada e sem funcionar.



### ATENÇÃO

A função opcional “anticorte do fio de sustentação” deve ser sempre desativada antes de guardar o equipamento, ou sempre que não esteja a ser utilizada.

#### 5.2.2 Descrição da funcionalidade:

Depois de ser inserida a função opcional, para que ela torne-se operativa, é necessário que o operador, se estiver a operar junto do fio de sustentação, segure com a mão livre o fio de suporte da vegetação e/ou dos brotos a uma distância **MÍNIMA** de 15 cm do ponto de corte do ramo, ou seja, das lâminas do cortador.



### PERIGO

É uma prescrição obrigatória **manter sempre uma distância de PELO MENOS 15 cm** entre a mão que sustenta o fio de sustentação e o ramo ou broto a cortar a fim de evitar um risco de lesão dos membros do operador.

O contacto entre a mão livre e o fio de sustentação deve ocorrer preferencialmente com o uso de luvas metálicas condutoras.

Nestas condições, se a lâmina tocar acidentalmente no fio de sustentação, o corte interrompe-se e a lâmina regressa à posição de abertura, evitando deste modo danos acidentais ao fio e consequentes custos de substituição.

Qualquer outro uso desta função opcional que não o acima mencionado não é permitido pelo fabricante e é proibido, bem como constitui uso indevido do equipamento.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a bens materiais ou pessoas causados por um uso impróprio, não autorizado do equipamento e/ou não em conformidade com as instruções para o uso fornecidas com o equipamento



### PERIGO

Em função das características das operações a realizar, a utilização indevida do equipamento implica riscos consideráveis e é proibida.



### PERIGO

O equipamento fornecido só deve ser usado por **operadores qualificados e treinados através da leitura e compreensão do presente manual** e única e exclusivamente de acordo com as recomendações nele presentes.

#### 5.2.3 Modalidade de abertura da lâmina

Ligue a tesoura e pressione 2 vezes o gatilho: a lâmina abre-se 100%.

Com a tesoura ligada, mantenha o gatilho pressionado até ouvir um sinal acústico: a lâmina tem uma abertura de 70%. Na função de abertura da lâmina a 70%, pressione rapidamente o gatilho 2 vezes: a lâmina tem uma abertura de 100% para um único corte, para depois retornar à abertura escolhida anteriormente.

Para regressar a 100% de abertura da lâmina, é preciso manter pressionado o gatilho até ouvir novamente o sinal acústico, desligar e ligar novamente a tesoura.

### 5.3 Conservação da tesoura

- Manter o gatilho pressionado por alguns segundos até que 3 sinais acústicos prolongados sejam emitidos. A lâmina fecha e permanece fechada. Soltar o gatilho.
- Desligar a tesoura e remover a bateria.
- Recarregar a bateria antes de guardá-la na caixa.
- Limpar a tesoura e guardá-la juntamente com os seus componentes na caixa.
- Conservar a unidade em um local seco.
- Para longos períodos de inutilização, recarregar as baterias a cada 3 meses, no máximo.

### 5.4 Problemas, causas e soluções



#### ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica experiente.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A tesoura não consegue completar o corte.	Galho com diâmetro maior que o permitido ou madeira muito dura.	Soltar imediatamente o gatilho, e a lâmina móvel retornará à posição de abertura.
A bateria não carrega totalmente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bateria degradada.</li><li>• Carregador de bateria defeituoso.</li><li>• Carregador de bateria inadequado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o carregador é o fornecido com a tesoura.</li><li>• Substitua a bateria.</li><li>• Substitua a o carregador de bateria.</li></ul>
Mau funcionamento elétrico/meânico	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sobreaquecimento do motor.</li><li>• Tesoura ruidosa.</li></ul>	Levar a tesoura a um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.
O cortador não se aciona.	Possível problema eletrónico ou mecânico	Levar a tesoura a um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.



#### ATENÇÃO!

A inobservância das instruções contidas no manual pode causar danos ou acidentes.

## 6 MANUTENÇÃO

### 6.1 Manutenção ordinária



#### ATENÇÃO!

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ordinária, desligar o botão ON-OFF (7) e remover a bateria (12) do equipamento.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

### 6.2 Afição

a afiação adequada da lâmina é essencial para garantir:

- qualidade do corte;
- autonomia da bateria;
- longa duração das peças mecânicas e do motor;
- longa duração das lâminas.

**Durante o primeiro dia de utilização** é necessário remover frequentemente o resíduo que é criado no fio de corte da lâmina. A frequência desta operação é determinada pelo tipo e pelo diâmetro da madeira que se está a cortar.

Madeira dura e de grande diâmetro: **após 15 minutos**, e depois a cada hora.

Madeira macia e de pequeno diâmetro: **após 30 minutos**, e depois a cada 2 horas.

(É boa prática evitar cortar ramos secos ou de grande diâmetro durante a primeira meia hora de trabalho)

**Depois do primeiro dia de utilização** caberá ao utilizador determinar a frequência de afiação conforme as condições da lâmina.

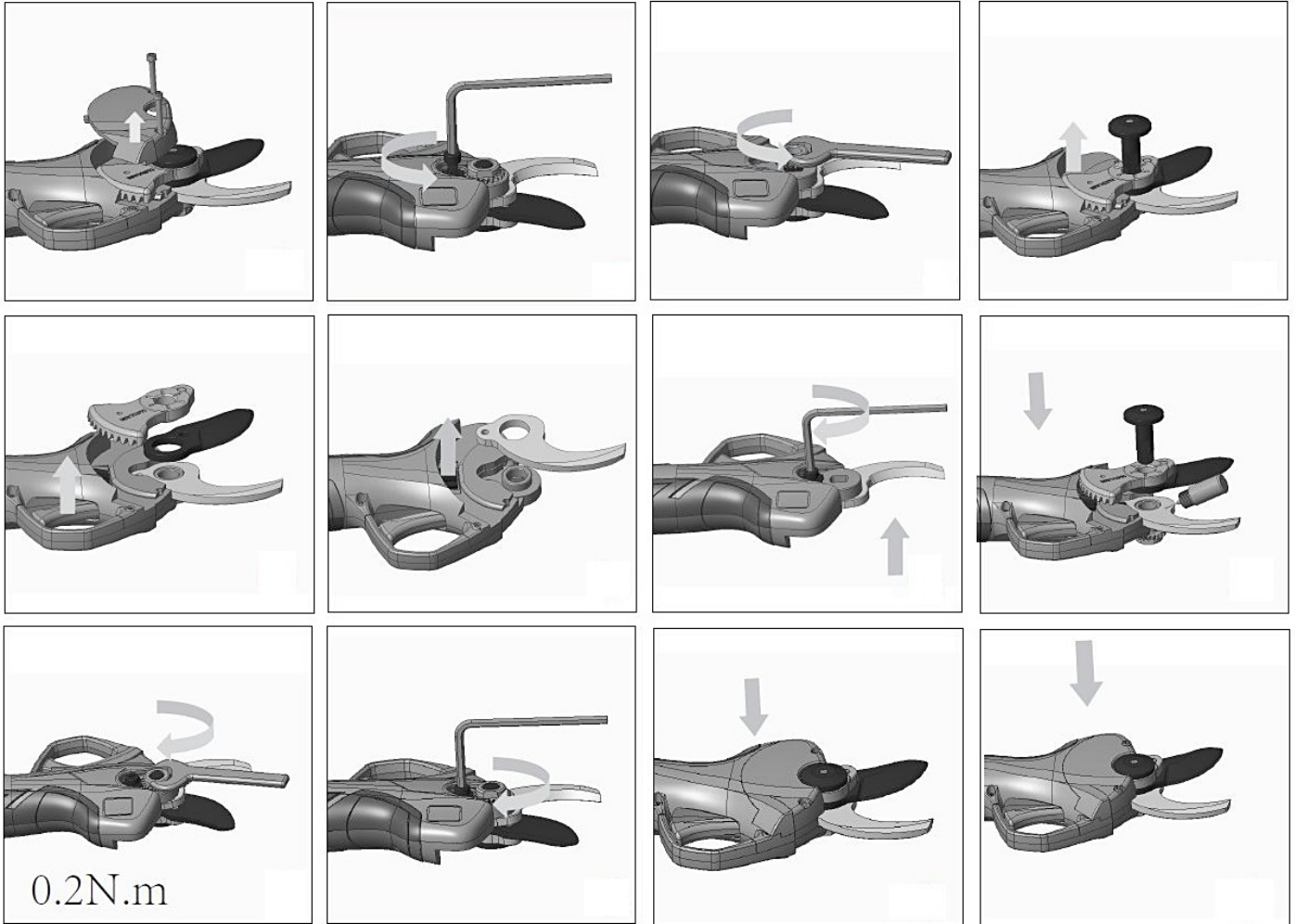
São recomendadas afiações ligeiras, mas frequentes.

#### 6.2.1 Substituição da lâmina

Se a lâmina móvel (1) estiver desgastada, ou se a tesoura não garantir um corte limpo após ser afiada, é recomendável fazer a substituição do grupo de lâminas seguindo os passos abaixo.

**⚠ ATENÇÃO!**

Antes de qualquer operação de manutenção, desligar a tesoura e extrair a bateria.



**⚠ ATENÇÃO!**

É possível substituir a lâmina fixa e móvel separadamente. Não prestar atenção ao posicionamento da lâmina móvel; será posicionada corretamente quando a tesoura for ligada depois que a substituição estiver concluída.

### 6.3 Resolução dos problemas

Se houver problemas, verificar o código de erro no ecrã.

Tipo de alarme	Número de piscas no ecrã	Número de sinais acústicos - (bips)	Tipo de erro indicado no ecrã
Nenhum problema	0	0	E00
Proteção contacto	1	1	E01
Erro sensor de corrente	2	6	E02
Dano aos MOSFETs	3	6	E03
Sensor de hall / Lâmina quebrada	4	3	E04
Proteção de pico de sobrecorrente / média corrente	5	5	E05
Abertura bloqueada / motor bloqueado	6	3	E06
Sobrecarga	7	4	E07
Subtensão / sobretensão	8	1	E08
Sobreaquecimento dos MOSFETs	9	6	E09
Erro de comunicação PWM / erro de tensão	10	2	E10
Erro da bateria	10	7	E10
Erro EEPROM	11	6	E11
Erro de deteção de fase	12	4	E12
Erro de programação	13	6	E13
A tesoura e a bateria não são compatíveis	16	9	E16
A placa-mãe não conseguiu comunicar com o conjunto de baterias	17	10	E17

### 6.4 Manutenção extraordinária



#### ATENÇÃO!

Qualquer operação de manutenção extraordinária (por exemplo, substituição do grupo motorreductor ou placas eletrónicas) deve ser realizada por um Centro de Assistência Autorizado pelo Fabricante.



**OFICINA AUTORIZADA**

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação dos produtos do Fabricante.

### 6.5 Tabela de manutenção periódica

MANUTENÇÃO	ORDINÁRIA				EXTRAORDINÁRIA
	Lâmina nova (Nos primeiros 15 minutos)	A cada hora	A cada dia	Após 100 horas (cerca de 200.000 cortes) A cada 90 dias	
Afiação da lâmina de corte	X	X	X		
Substituição da lâmina de corte				X	
Lubrificação das lâminas e do pino com o lubrificante aconselhado pelo fabricante LUBE SPRAY GREASE			X		
Limpeza e lubrificação da cremalheira				X	
Recarga de manutenção da bateria. Necessária para evitar que desça abaixo de (10V Stark M; 15V Stark L) (não mais recarregável).				X	
Cupão de revisão geral junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA					X



## 7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.



#### **ATENÇÃO!**

Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.



#### **ATENÇÃO!**

Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

### 7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.

Cada País/Município é obrigado a fornecer à sua região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território



#### **ATENÇÃO!**

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



#### **ATENÇÃO!**

De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Stimate client,

Vă mulțumim foarte mult pentru că ați ales unul dintre produsele noastre.

Capacitatea de a interpreta piața și de a oferi răspunsuri specifice și dinamice globale, împreună cu garanția cunoașterii aprofundate a domeniului, au făcut din Producător, unul dintre liderii mondiali în proiectarea, construcția și realizarea echipamentelor pentru tăierea crengilor și pentru recoltare.

Prin intermediul rețelei sale eficiente de vânzări și asistență, care angajează personal înalt calificat, Producătorul oferă o gamă variată de produse:

- foarfece și echipamente cu lanț pneumatice și electromecanice (cu baterie) pentru tăierea crengilor; pot fi utilizate și cu extensii;
- bătătoare pneumatice, cu motor și electromecanice (cu baterie) pentru recoltarea măslinelor și a diferite tipuri de fructe;
- compresoare pentru aplicarea în trei puncte ale tractorului și motocompresoare;

Motivele alegerii produselor noastre pot fi rezumate în:

- manipularea și practicitatea produselor;
- versatilitatea utilizării;
- calitatea materialelor de construcție;
- fiabilitatea;
- ingineria de proiectare.

Acest manual trebuie considerat parte integrantă a produsului furnizat. Dacă se constată că este deteriorat sau ilizibil, trebuie să solicitați imediat o copie de la Producător.

Producătorul declină orice responsabilitate pentru utilizarea necorespunzătoare a produsului și pentru daunele cauzate ca urmare a operațiunilor neindicate în acest manual sau nerezonabile.

Mașina trebuie utilizată numai pentru a răspunde nevoilor pentru care a fost proiectată. Orice altă utilizare este considerată periculoasă.

Orice intervenție care modifică structura mașinii trebuie să fie autorizată expres și exclusiv de Biroul Tehnic al Producătorului.

Utilizați numai piese de schimb originale. Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

Toate drepturile de reproducere a acestui manual sunt rezervate Producătorului. Acest manual nu poate fi făcut cunoscut terților fără acordul scris al Producătorului.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica proiectul și de a aduce îmbunătățiri produsului fără a le comunica clienților care dețin deja modele similare.

Aceste instrucțiuni originale au fost redactate în limba italiană. Orice alte variante au fost traduse din limba originală.

În caz de dificultăți de înțelegere, contactați Biroul Comercial al Producătorului pentru clarificări.

<b>1</b>	<b>INTRODUCERE.....</b>	<b>196</b>
1.1	Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere.....	196
1.2	Simboluri și calificarea operatorilor responsabili.....	196
1.3	Declarație de conformitate.....	196
1.4	Primirea produsului.....	196
1.5	Garanție.....	196
<b>2</b>	<b>AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR.....</b>	<b>197</b>
2.1	Avertismente.....	197
2.1.1	Rezultatele testelor impuse de lege.....	197
2.2	Avertismente generale.....	197
2.2.1	Siguranța la locul de muncă.....	198
2.2.2	Siguranța electrică.....	198
2.3	Modul de utilizare.....	198
2.4	Întreținere.....	198
<b>3</b>	<b>CARACTERISTICI TEHNICE.....</b>	<b>199</b>
3.1	Identificarea produsului.....	199
3.2	Descrierea produsului.....	200
3.3	Componente în dotare.....	200
3.4	Utilizarea prevăzută.....	200
3.5	Alcătuirea unității.....	200
3.6	Date tehnice.....	201
3.7	Dispozitive de siguranță.....	201
3.8	Simboluri și avertismente.....	202
<b>4</b>	<b>INSTALARE ȘI PORNIRE.....</b>	<b>202</b>
4.1	Pornire.....	202
4.2	Încărcarea bateriei.....	202
4.2.1	Avertismente în timpul și după încărcare.....	203
4.3	Ambalare și manipulare.....	204
<b>5</b>	<b>UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI.....</b>	<b>204</b>
5.1	Pornirea echipamentului.....	204
5.1.1	Precauții de utilizare.....	204
5.2	Oprirea foarfecei.....	204
5.2.1	Funcție opțională anti-tăiere sârmă de fier.....	204
5.2.2	Descrierea funcției:.....	205
5.2.3	Modalitatea de deschidere a lamei.....	205
5.3	Depozitarea foarfecei.....	206
5.4	Inconveniente, cauze, soluții.....	206
<b>6</b>	<b>ÎNTREȚINERE.....</b>	<b>206</b>
6.1	Întreținere obișnuită.....	206
6.2	Ascuțire.....	206
6.2.1	Înlocuirea lamei.....	206
6.3	Soluționarea problemelor.....	208
6.4	Întreținere extraordinară.....	208
6.5	Tabel cu operațiunile de întreținere periodică.....	208
<b>7</b>	<b>DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR.....</b>	<b>209</b>
7.1	Eliminarea materialelor uzate.....	209
7.2	Indicații privind deșeurile speciale.....	209

# 1 INTRODUCERE

## 1.1 Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere

Pentru a asigura siguranța operatorului și pentru a evita posibile deteriorări, înainte de a efectua orice operațiune pe mașină, este obligatoriu să citiți integral Manual de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni au scopul de a descrie modul de funcționare al produsului și modul de utilizare în condiții de siguranță, economic și conform cu prevederile normelor în vigoare. Respectarea instrucțiunilor contribuie la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparație și a perioadelor de oprire a produsului și la creșterea duratei de viață a acestuia. Fiecare parte a acestui manual trebuie să fie integrată și lizibilă. Fiecare operator responsabil cu utilizarea produsului sau tehnicianul de întreținere trebuie să cunoască locația sa și trebuie să îl poată consulta în orice moment.

## 1.2 Simboluri și calificarea operatorilor responsabili

Toate interacțiunile om-mașină descrise în manual trebuie să fie efectuate de personalul definit în conformitate cu instrucțiunile Producătorului. Fiecare operațiune descrisă va fi însoțită de pictograma referitoare la operatorul considerat cel mai potrivit pentru sarcinile care trebuie îndeplinite. În continuare, furnizăm informațiile necesare pentru identificarea diferitelor figuri profesionale.



### Operator

Personalul responsabil cu instalarea, funcționarea, reglarea, întreținerea obișnuită, curățarea și transportul mașinii.



### Tehnician de întreținere mecanic

Personal cu competențe mecanice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație indicate în acest manual.



### Tehnician de întreținere electrician / electronist

Personal cu competențe electrice/electronice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație și de a activa produsul chiar și atunci când sistemele de siguranță și protecție sunt parțial sau total dezactivate. Nu este autorizat să efectueze intervenții cu caracter mecanic.

## ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a mașinilor producătorului.



### ATENȚIE!

**Avertisment de precauție care trebuie urmat pentru a garanta siguranța operatorului și a persoanelor prezente în zona de lucru.**



### IMPORTANT!

**Notă de urmat pentru a evita deteriorarea sau defectarea produsului sau pentru a opera în conformitate cu reglementările în vigoare.**

## 1.3 Declarație de conformitate

Orice mașină destinată țărilor din cadrul Uniunii Europene (UE) este prevăzută cu caracteristici adecvate cerințelor Directivei Mașini 2006/42/CE. Declarația de conformitate a producătorului este anexată la Manualul de utilizare și întreținere.

## 1.4 Primirea produsului

La primirea produsului trebuie să verificați ca:

- în timpul transportului să nu fi suferit daune;
- livrarea să corespundă cu comanda și să conțină eventuale componente accesorii (vezi „Descrierea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

În caz de probleme, contactați serviciul de asistență tehnică al Producătorului și comunicați detaliile indicate pe plăcuța de identificare (vezi „Identificarea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

## 1.5 Garanție

Pentru condițiile generale de garanție, consultați site-ul web Campagnola la adresa:

<http://www.campagnola.it>; sau trimiteți o solicitare scrisă la numărul de fax 051752551, sau trimiteți un

e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ATENȚIE!

**La solicitarea reparației în garanție, în conformitate cu prevederile menționate mai sus, produsul care urmează a fi reparat trebuie să fie însoțit întotdeauna de un certificat de garanție completat corect, împreună cu dovada de cumpărare corespunzătoare (factură sau alt document cu valoare legală).**

## 2 AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR

### 2.1 Avertismente



#### ATENȚIE!

Producătorul declină orice responsabilitate care decurge din neîndeplinirea celor de mai jos.

Angajatorul sau utilizatorul este responsabil pentru obligațiile impuse de legislația actuală privind siguranța și igiena la locul de muncă (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE precum și D. Leg. nr. 81/2008): punerea la dispoziție a echipamentului individual de protecție, informarea asupra riscurilor, supravegherea sanitară, etc.

Expunerea excesivă la vibrații poate provoca leziuni neuro-vasculare celor care suferă de tulburări circulatorii. În cazul simptomelor care pot fi asociate cu expunerea excesivă la vibrații, contactați medicul competent. Aceste simptome pot fi amorțeală, pierderea sensibilității, senzația de înțepătură, mâncărime, durere, reducerea sau pierderea forței, decolorarea pielii sau modificări structurale ale suprafeței sale. Aceste simptome se prezintă în principal la mâini, încheieturi și degete.

#### 2.1.1 Rezultatele testelor impuse de lege

##### NIVELUL COMPATIBILITĂȚII ELECTROMAGNETICE

Echipamentul este conform cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetică EMC 2014/30/UE.

### 2.2 Avertismente generale



#### ATENȚIE!

Nu folosiți echipamentul în interior sau într-o atmosferă potențial explozivă.



#### ATENȚIE!

- **Produsul este destinat exclusiv utilizării neintensive, pentru instalații cu extensie maximă de 3-4 hectare.**
- Utilizați numai cu accesoriile specificate de producător.
- Utilizați echipamentul numai de la sol, în poziție stabilă și sigură.
- Îmbrăcați echipament de protecție adecvat operațiunilor care urmează să fie efectuate. Purtați ochelari de siguranță și verificați dacă îmbrăcămintea este strânsă pe corp. Evitați să purtați cravate, coliere, curele sau părul lung nelegat deoarece ar putea fi prinse în părțile mobile. Folosiți încălțăminte cu talpă antiderapantă și mănuși antiperforare.
- Utilizați căști de protecție împotriva zgomotului.
- O persoană aflată sub influența alcoolului sau a medicamentelor care reduc rapiditatea reflexelor sau a drogurilor nu are autorizația de a manipula sau comanda echipamentul și nici de a efectua operațiuni de întreținere sau reparare.
- Echipamentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța care trebuie organizat de angajator.
- Încredințați și împrumutați echipamentul numai persoanelor care cunosc instrucțiunile de utilizare sau sunt instruite de persoane autorizate de angajator.
- Nu păstrați echipamentul la îndemâna copiilor, a persoanelor cu dizabilități sau neinstruite cu privire la modul de utilizare al acestuia și păstrați departe de animale.
- Utilizatorul este responsabil pentru pericole sau accidente cauzate altor persoane sau proprietății acestora.
- Nu utilizați echipamentul atunci când vă aflați în echilibru precar pe suprafețe cu risc de alunecare (de exemplu pe dealuri și / sau pe iarbă umedă) sau în orice situație în care nu există posibilitatea de a menține un echilibru stabil (de exemplu pe pante abrupte).
- Nu utilizați echipamentul dacă vă aflați pe o scară.
- Nu tăiați crengi în apropierea cablurilor electrice.
- Înainte de a efectua operațiuni de întreținere obișnuită, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere. Pentru operațiuni de întreținere care nu sunt indicate expres în manual, adresați-vă unui Centru de asistență autorizat.
- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Scoateți bateria (11) înainte de a efectua orice operațiune de întreținere.
- Păstrați manualul cu grijă și consultați-l înainte de fiecare utilizare a echipamentului.
- Păstrați toate etichetele cu semne de avertizare și siguranță în condiții perfecte.
- Nu utilizați benzină, diluanți sau alte produse agresive pentru a curăța echipamentul.
- Evitați să lucrați în condiții meteorologice nefavorabile, cum ar fi ceața, ploaia intensă, vânturile puternice, furtună de grindină, zăpadă, gheață.
- Nu tăiați mănunchiuri de ramuri ci numai individual, unul câte unul.
- Aveți grijă atunci când tăiați crengi tensionate. Acestea pot provoca pierderea controlului foarfecelor.
- Înainte de a activa foarfeca, asigurați-vă că ați îndepărtat uneltele utilizate pentru reglarea și strângerea lamei. Instrumentele rămase pe părțile rotative ale foarfecei pot provoca vătămări.
- Țineți mâinile departe de zona de tăiere atunci când utilizați foarfeca. Nu așezați în nicio situație mâinile sub crengi. Asigurați-vă că nu există lucruri care pot fi deteriorate în urma tăierii crengilor.
- Inhalarea ceții de ulei și/sau a rumegușului de lemn poate provoca iritații și intoxicații ale sistemului respirator. În caz de neplăceri prelungite, contactați un medic de specialitate.

- Scurgerea de lichid din baterie poate provoca vătămarea operatorului. Nu atingeți lichidul bateriei. În caz de contact, clătiți imediat cu apă curată. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, clătiți bine cu apă curată și solicitați imediat asistență medicală.



### **ATENȚIE!**

**Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni. Nerespectarea acestor indicații poate cauza șoc electric, incendiu sau daune grave.**

#### **2.2.1 Siguranța la locul de muncă**

- Folosiți foarfeca numai în condiții de bună vizibilitate. O zonă de lucru insuficient iluminată poate provoca accidente. Nu tăiați în condiții de iluminare slabă, pe întuneric, în medii închise sau deschise, noaptea, la apusul soarelui, în zori sau în condiții cu praf / nisip în aer care împiedică vizibilitatea clară de mai puțin de 2 metri. Pentru a verifica dacă vizibilitatea este acceptabilă, așezați produsul la 2 metri cu etichetele în poziție vizibilă; acestea trebuie să poată fi citite fără dificultăți.
- Nu folosiți foarfeca în medii cu risc de explozie, inflamabile sau umede.
- Asigurați-vă că copiii, observatorii sau animalele se află la o distanță sigură înainte de a folosi foarfeca pentru a evita situații de pericol sau rănirea. Atunci când stabiliți distanța de siguranță, luați în considerare riscul ca ramurile tensionate să fie aruncate asupra oamenilor, lucrurilor sau animalelor. În condiții normale de tensionare, 5 metri reprezintă distanța de siguranță adecvată față de capetele ramurilor.

#### **2.2.2 Siguranța electrică**

- Încărcătorul furnizat în dotare trebuie utilizat într-o priză compatibilă cu amperajul și tensiunea de alimentare. Nu modificați ștecherul sau priza.
- Nu expuneți foarfeca înainte, în timpul și/sau după utilizare la ploaie, medii umede, apă sau orice alte condiții de umiditate, pentru a evita riscul de electrocutare sau scurtcircuite.
- Păstrați foarfeca departe de surse de căldură, ulei, solvenți, margini ascuțite sau părți mobile.

#### **2.3 Modul de utilizare**

- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate cauza accidente și este strict interzisă de Producător.
- Nu folosiți echipamentul dacă este deteriorat, nu este reglat corect sau nu este asamblat complet.
- Păstrați foarfeca cu grupul lamelor (1-2) închis.
- Purtați ochelari de protecție sau o vizieră, încălțăminte de siguranță, mănuși anti-vibrații și antifoane pentru urechi (par. 3.8).
- Adoptați o poziție de lucru stabilă și sigură care să asigure un echilibru perfect (de exemplu suprafață dreaptă și uscată).
- Indicatorul LED aprins (8) indică faptul că echipamentul funcționează.
- Nu expuneți echipamentul la ploaie. Păstrați-l într-un loc uscat.
- Nu folosiți un alt încărcător diferit de cel furnizat de producător. Nerespectarea acestei cerințe poate provoca daune grave echipamentului și utilizatorului.
- Când foarfeca nu este utilizată, scoateți bateria și depozitați-o într-un loc curat și uscat.

#### **2.4 Întreținere**



### **ATENȚIE!**

**Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau reglare mecanică a echipamentului, purtați încălțăminte de siguranță, mănuși anti-perforare și ochelari.**

- Orice reparație sau întreținere de rutină poate fi efectuată de un **operator** care are caracteristicile fizice și intelectuale necesare definite de angajator.
- Operațiunile de întreținere extraordinare (ex. demontarea reductorului sau a sistemului electronic de control) sau reparațiile trebuie efectuate de către un **tehnician de întreținere mecanic**.
- Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de reglare sau întreținere deconectați bateria de la echipament.
- În timpul operațiunilor de întreținere sau reparație, persoanele neautorizate trebuie să păstreze distanța de cel puțin 2 metri față de echipament.
- Dezactivarea dispozitivelor de protecție sau de siguranță (dacă sunt prevăzute) trebuie efectuată exclusiv pentru operațiuni de întreținere extraordinare și numai de către un **tehnician de întreținere mecanic**, care va asigura siguranța operatorilor și va evita orice deteriorare a echipamentului, și va restabili condițiile de eficiență a dispozitivelor la încheierea operațiunilor de întreținere.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate indicate de producător.
- La finalul operațiunilor de întreținere sau reparație, echipamentul trebuie repornit numai după autorizarea unui **tehnician de întreținere mecanic**, care trebuie să se asigure că:
  - lucrările au fost realizate complet;
  - echipamentul funcționează perfect;
  - sistemele de siguranță sunt active;
  - nimeni nu utilizează echipamentul.

## 3 CARACTERISTICI TEHNICE

### 3.1 Identificarea produsului

Pe fiecare aparat/echipament este aplicată o plăcuță/etichetă CE de identificare (Figura 1).

Modelul, numărul de serie și anul de fabricație sunt indicate pe plăcuța CE de identificare a producătorului care este fixată pe aparat. Plăcuța CE este aplicată pe aparat/echipament și cuprinde datele și simbolurile indicate în continuare:

- 1) Marcajul de conformitate conform directivei 2006/42/CE
- 2) Denumirea și adresa completă a fabricantului/producătorului
- 3) Cerința obligatorie pentru întregul personal responsabil cu utilizarea și/sau întreținerea echipamentului, de a citi manualul de utilizare și întreținere.
- 4) Denumirea aparatului
- 5) Tipul aparatului - Denumirea de tip / codul aparatului
- 6) Numărul de serie
- 7) Anul de fabricație, mai exact anul în care s-a încheiat procesul de fabricație
- 8) Informații în conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE: Deșeurile electrice și electronice pot conține substanțe periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, din acest motiv nu trebuie eliminate împreună cu cele menajere, ci prin colectare separată la centrele de colectare anume prevăzute.
- 9) Tensiunea de alimentare a aparatului (numai pentru aparatele alimentate electric cu baterie)

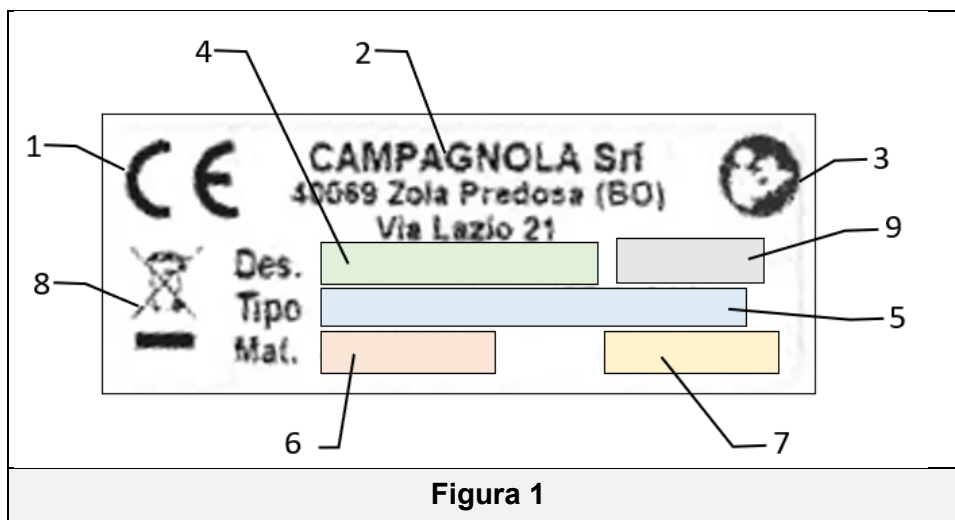


Figura 1

#### IMPORTANT!

Pentru identificarea corectă și clară a aparatului trebuie consultat tipul, numărul de serie și anul de fabricație indicate pe plăcuța de identificare, care trebuie menționate în cazul oricărei solicitări de intervenție sau asistență adresată societății Campagnola Srl.

#### IMPORTANT!

Marcajul CE este unic și atestă conformitatea produsului cu directiva mașini și cu celelalte directive aplicabile, cu respectarea condițiilor prevăzute și cuprinse în acest manual.

În cazul unui aparat/echipament „compus” este aplicată o plăcuță/etichetă CE pe produs și o etichetă pe echipament, concepută pentru a identifica tipul de echipament (de ex. ATRA.xxxx) care alcătuiește aparatul/echipamentul compus.

#### IMPORTANT!

Verificarea integrității plăcuței/etichetei CE revine în sarcina clientului.

Utilizatorul are obligația de a înlocui plăcuța CE și/sau plăcuțele de avertizare care, în urma uzurii, au devenit ilizibile.

Este strict interzisă înlăturarea plăcuțelor/etichetelor prezente pe aparat/echipament. Campagnola S.r.l. își declină orice răspundere cu privire la siguranța aparatului/echipamentului în cazul nerespectării acestei interdicții.



**DIRECTIVA 2012/19/UE SE APLICĂ NUMAI APARATURILOR ȘI/SAU ECHIPAMENTELOR ELECTRICE ȘI ELECTRONICE (AEEE).**

**PRIN URMARE, CHIAR DACĂ PE PLĂCUȚĂ/ETICHETĂ ESTE INDICAT SIMBOLUL COȘULUI DE GUNOI BARAT, ACEASTĂ DIRECTIVĂ NU SE APLICĂ PRODUSELOR DE TIP PNEUMATIC CARE NU SUNT PREVĂZUTE CU AEEE.**

### 3.2 Descrierea produsului

Produsul este conceput pentru tăierea crengilor cu diametrul de maxim 32 mm (modelul STARK M) sau 37mm (modelul STARK L), în funcție de duritatea lemnului, în livezi, podgorii etc.; funcționează cu baterii și este alcătuit din: o lamă fixă, o lamă mobilă, o baterie cu Litiu, un încărcător, o cutie cu scule și alte componente. Simplu de utilizat, este de 8/10 ori mai eficient decât o foarfecă manuală.

Calitatea tăierii este semnificativ mai bună decât cea efectuată manual.



#### **ATENȚIE!**

**Subliniem faptul că echipamentul a fost proiectat și construit exclusiv în scopurile menționate mai sus.**

### 3.3 Componente în dotare

- Foarfecă electrică pentru tăierea crengilor.
- 2 baterii cu Litiu.
- Încărcător de baterii.
- Manual de utilizare și întreținere.
- Kit scule.

### 3.4 Utilizarea prevăzută

Echipamentul a fost proiectat și construit pentru a fi utilizat conform modalităților și în limitele descrise mai sus.

Nu este permisă utilizarea în alte scopuri, cum ar fi tăierea obiectelor alcătuite din materiale metalice sau din cauciuc, țesături, materiale sintetice, carne sau alte alimente, sticlă sau componente din sticlă, fibră de carbon.



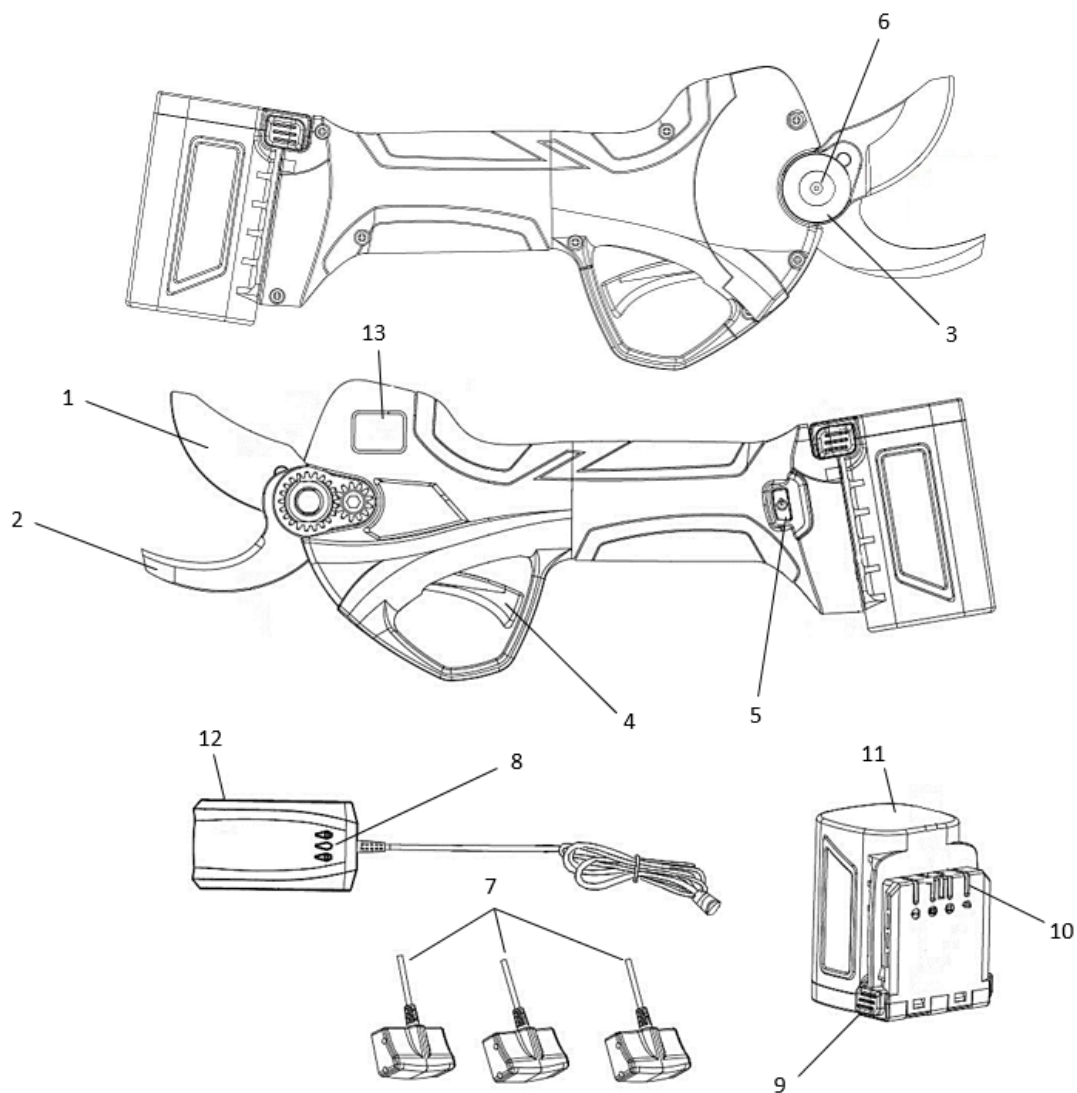
#### **ATENȚIE!**

- **Orice utilizare diferită trebuie considerată necorespunzătoare și, prin urmare, potențial periculoasă pentru siguranța operatorilor; de asemenea duce la anularea garanției acordate prin contract.**
- **Dacă echipamentul este utilizat în alte scopuri decât cele amintite, acesta poate fi grav deteriorat și poate provoca daune lucrurilor și persoanelor.**

### 3.5 Alcătuirea unității

Poz.	Denumire	Funcție
1	Lamă mobilă	Este lama de tăiere
2	Lamă fixă	Reține creanga
3	Pivot lame	Pe acesta se rotește lama mobilă
4	Declanșator	Acționează foarfeca
5	Buton PORNIRE - OPRIRE	Oprește sau pornește foarfeca
6	Orificiu pentru lubrifiere	Se utilizează pentru lubrifierea lamelor
7	Conectoare pentru încărcare	Acestea permit conectarea între încărcător și baterie
8	Indicator luminos LED	Indică nivelul de încărcare al bateriilor
9	Aripioare de deblocare și extragere	Se utilizează pentru introducerea sau scoaterea bateriei din foarfecă
10	Contacte baterie	Conectează bateria la foarfecă
11	Baterie	Permite funcționarea foarfecei
12	Încărcător de baterii	Se utilizează pentru încărcarea bateriilor
13	Afișaj	Sunt afișate informațiile privind starea foarfecei






### 3.6 Date tehnice

Date tehnice	STARK M	STARK L
Tensiune nominală / Tensiune max. a bateriei	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Baterie Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Tensiune de încărcare	AC110V-220V	AC110V-220V
Durata de încărcare	1,5 / 2 h fiecare baterie	1,5 / 2 h fiecare baterie
Durata de utilizare	2-3 h în funcție de utilizare	3-4 h în funcție de utilizare
Putere maximă	330 W	450 W
Greutatea foarfecei complete	916 g	1.160 g
Diametru de tăiere max	Ø32	Ø37
Temperatura de funcționare a bateriei	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Dispozitive de siguranță

- Indicator luminos LED aprins (8): indică faptul că echipamentul este alimentat electric de baterie.

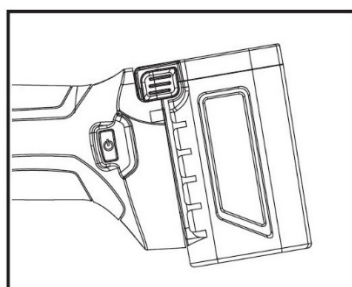
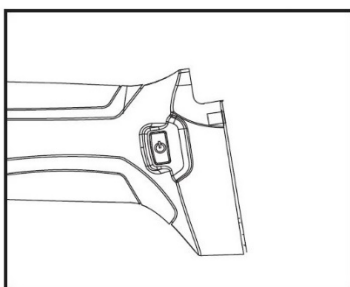
### 3.8 Simboluri și avertismente

 Avertismente generale	 Obligația de utilizare a îmbrăcăminte adecvate
 Obligația de citire a Manualului de utilizare și întreținere	 Obligația de protecție a mâinilor
 Obligația de protecție a capului	 Obligația de protecție a picioarelor

## 4 INSTALARE ȘI PORNIRE

### 4.1 Pornire

- Introduceți bateria (11) în locul corpului foarfecei.
- Porniți foarfeca cu ajutorul butonului ON-OFF (5). La prima utilizare afișajul se aprinde și alarma sonoră emite 1 singur semnal acustic.
- Apăsați declanșatorul de două ori. Lamele foarfecei se vor deschide automat. În caz de defecte lamele nu se deschid. Depozitați echipamentul și contactați un Centru de Asistență Tehnică autorizat
- Tăiere normală: apăsați declanșatorul pentru a închide lamele și eliberați-l pentru a le deschide.
- Poziția de închidere a lamelor: țineți declanșatorul apăsat, 3 semnale acustice prelungite indică faptul că foarfeca este în poziție Stop.
- Înainte de utilizare verificați funcționarea corectă a foarfecei și eliberați declanșatorul fără a realiza tăieri pentru a închide și deschide lamele. Repetați operațiunea de mai multe ori.
- În cazul în care nu este utilizată, foarfeca se va opri automat după 5 minute.

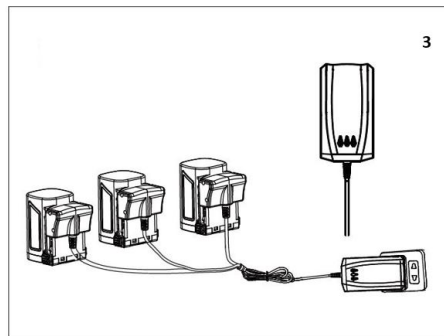
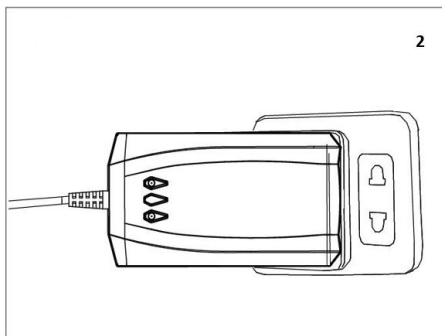
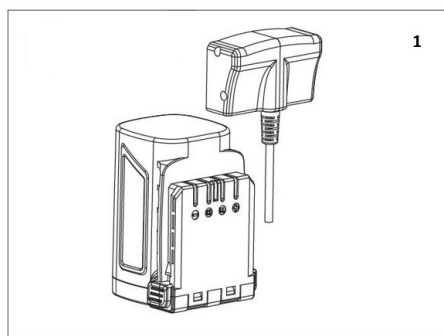


### ATENȚIE!

**Nu lucrați staționând pe arbori sau pe scară deoarece este extrem de periculos. Înainte de a începe să utilizați echipamentul, utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată.**

### 4.2 Încărcarea bateriei

Conectați bateria (11) la încărcător (12) fig. 1 și ștecherul acestuia din urmă la priza de alimentare (Fig. 2). Nu utilizați prelungitoare electrice deoarece reprezintă o sursă de riscuri electrice potențiale. Indicatorii LED (8) ale încărcătorului devin de culoare roșie în timpul încărcării; când bateria este încărcată complet, LED-ul (8) devine de culoare verde.



Fiecare conector de încărcare (7) este prevăzut cu un indicator corespunzător pe încărcătorul de baterii. Bateriile sunt încărcate în secvență, nu simultan.

Încărcarea cu trei baterii: Fig. 1 = Încărcare în curs



Fig. 1

Fig. 3 = Încărcare finalizată



Fig. 3

Notă: Când sunt conectate două sau trei baterii, acestea vor fi încărcate în secvență pornind de la 1, trecând apoi la 2 și apoi la 3. Indicatorul este de culoare roșie în timpul încărcării și devine de culoare verde când încărcarea este finalizată. În momentul în care prima baterie este încărcată (LED verde), va începe încărcarea celei de-a doua, apoi a celei de-a treia, dacă sunt conectate.



#### **ATENȚIE!**

**În cazul unor perioade îndelungate de neutilizare a foarfecii, se recomandă încărcarea bateriei la fiecare 3 luni pentru a nu compromite durata acesteia.**



#### **ATENȚIE!**

**Utilizați exclusiv încărcătorul livrat împreună cu foarfeca. Utilizarea unui încărcător cu caracteristici diferite poate cauza incendii.**

#### **4.2.1 Avertismente în timpul și după încărcare**

- În timpul etapei de încărcare, este normal ca încărcătorul și bateria să fie calde.
- O baterie nouă sau neutilizată pentru o perioadă lungă de timp necesită aproximativ 5 cicluri de încărcare și descărcare înainte de a atinge capacitatea maximă.
- Nu încărcăți bateria la o temperatură a mediului sub 0°C (32°F) sau peste 45°C (113°F).
- Dacă bateria a fost încărcată în precedență, nu o reîncărcați după câteva minute de utilizare pentru a nu reduce eficiența.
- Nu folosiți o baterie deteriorată.
- Nu dezasamblați bateria sau încărcătorul.
- Când bateria nu este montată pe foarfecă, păstrați-o departe de obiectele metalice conductoare pentru a evita riscurile de scurtcircuit
- Nu scurtcircuitați bateria.
- Nu depozitați bateria în apropierea surselor de căldură, în medii închise sau într-o atmosferă potențial explozivă. Bateria ar putea exploda sau genera un incendiu.
- Nu încărcăți bateria în medii umede sau în exterior.
- Nu folosiți și nu încărcăți bateria în apropierea surselor de căldură sau sub acțiunea luminii directe a soarelui.
- Pe măsură ce nivelul de încărcare a bateriei scade, capacitatea de tăiere a foarfecii va fi redusă.
- Nu expuneți bateria la ploaie și nu o depozitați într-un loc uscat.
- Nu scufundați foarfeca, bateria sau încărcătorul în niciun lichid.
- Nu introduceți cuie, nu loviți cu ciocanul, nu călcați, nu aruncați și nu provocați alte tipuri de daune bateriei.
- Nu efectuați suduri asupra bateriei.
- Nu inversați polaritatea conexiunilor și nu descărcați excesiv bateria.
- Nu conectați bateria la încărcătorul auto sau la soclul brichetei auto.
- Nu folosiți bateria cu alte dispozitive decât cele indicate de producător.
- Nu intrați în contact direct cu bateriile cu litiu ale bateriei.
- Nu puneți bateria în cuptorul cu microunde sau în recipiente cu temperatură înaltă sau înaltă presiune.
- Nu folosiți bateria în caz de pierderi de lichid.
- Nu folosiți bateria într-un mediu electrostatic (peste 64V)
- Nu folosiți bateria dacă prezintă urme de coroziune, un miros neplăcut sau o deformare vizibilă.
- Dacă pielea sau îmbrăcămintea intră în contact cu lichidul bateriei, clătiți imediat cu apă.
- Păstrați bateria complet încărcată atunci când foarfeca nu este utilizată timp îndelungat.
- Deconectați încărcătorul de baterii de la rețea după terminarea încărcării bateriilor.
- Deconectați întotdeauna bateriile de la încărcător după terminarea încărcării.

### 4.3 Ambalare și manipulare

Unitatea este ambalată de către producător și transportată la vânzător în cutie de carton.



#### ATENȚIE!

Operațiunile de manipulare a încărcăturii trebuie efectuate în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă. Păstrați cutia pentru a depozita echipamentul pe perioade medii sau lungi de timp sau pentru a-l trimite ambalat la un centru de asistență pentru eventuale reparații.

## 5 UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI

### 5.1 Pornirea echipamentului

Înainte de a începe să utilizați echipamentul, utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

- Țineți echipamentul prinzându-l cu o mână în zona mânerului. Cu cealaltă mână apăsați butonul ON-OFF (5).
- Echipamentul este gata de utilizare.



#### ATENȚIE!

- **Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.**
- **Acționați echipamentul numai după ce este introdus între crengi. Utilizarea necorespunzătoare duce la uzura semnificativă a echipamentului și nu permite economisirea bateriei.**

#### 5.1.1 Precauții de utilizare

- Nu tăiați crengi cu diametrul mai mare de 32 mm (modelul STARK M) sau 37 mm (modelul STARK L), metale, piatră sau alte materiale, diferite de plante. În cazul în care lamele sunt uzate sau deteriorate, înlocuiți-le.
- Păstrați foarfeca curată utilizând un material textil curat și uscat. Nu utilizați benzină sau solvenți.
- Nu folosiți agenți de degresare pe bază de solvenți sau abrazivi pentru a îndepărta murdăria de pe foarfecă.
- Urmați instrucțiunile pentru utilizarea corectă a foarfecii. În caz de deteriorare, nu folosiți foarfeca, bateria sau încărcătorul.
- Nu folosiți foarfeca dacă nu funcționează corect.
- Scoateți bateria înainte de orice reglare sau înlocuire a accesoriilor sau înainte de a o depozita la sfârșitul lucrului. Această măsură permite reducerea riscurilor reziduale datorate unei activări involuntare a echipamentului.
- Asigurați-vă că lamele sunt închise atunci când foarfeca nu este utilizată.
- Foarfeca trebuie utilizată urmând instrucțiunile și metodele de utilizare ilustrate în acest manual, luând în considerare mediul și tipul de lucru care urmează să fie efectuat. Se recomandă să nu folosiți foarfeca pentru tăierea crengilor în cazul în care capacitățile psihofizice sunt limitate sau în condiții diferite de cele indicate, deoarece este foarte periculos.
- După fiecare utilizare înlăturați reziduurile de pe lame și aplicați lubrifianț LUBE SPRAY GREASE recomandat de producător. Acest lucru asigură menținerea în condiții bune a lamelor, reduce uzura și prelungeste durata de viață a foarfecii și a lamelor.

### 5.2 Oprirea foarfecii

Foarfeca trebuie oprită la sfârșitul sesiunii de lucru, așadar:

- Închideți lamele.
- Apăsați butonul ON-OFF (5).
- Scoateți bateria.
- Așezați foarfeca în ambalajul corespunzător.

#### 5.2.1 Funcție opțională anti-tăiere sârmă de fier

Foarfeca este dotată cu o funcție opțională (care la momentul livrării este întotdeauna dezactivată) concepută pentru a evita tăierea accidentală a sârmei de fier.

Definiția „sârmei de fier”: Prin „sârmă de fier” se înțelege sârma sau sârmele de susținere a vegetației și/sau a lăstarilor prezenți în mod normal în podgorii de tip:

- podgorie cu spalier
- podgorie de tip cordon liber
- podgorie cu pergolă/cortină dublă geneveză (GDC)
- etc.

sau în toate culturile, cățărațoare și nu numai, în care sunt prezente sârme (atât simple cât și multifilare) de susținere, suport, ghidaj etc. a „culturii” în cea mai largă accepțiune a acestui termen.



#### INFORMAȚIE SUPLIMENTARĂ

Funcția opțională este întotdeauna dezactivată în configurația în care este livrat aparatul.



## PERICOL

Funcția anti-tăiere a sârmei de fier **NU este o funcție de siguranță destinată protejării persoanelor**, ci este destinată numai și exclusiv limitării, acolo unde este posibil, a eventualelor daune la nivelul sârmei sau sârmelor de susținere a vegetației și/sau a lăstarilor, etc.

### Activarea/Dezactivarea funcției:

Pentru a activa această funcție opțională anti-tăiere sârmă de fier, procedați astfel:

- Foarfeca trebuie să fie oprită.
- Apăsați și țineți apăsată tasta de pornire timp de cel puțin 10 sec. până la auzirea celui de-al treilea „bip” (semnal acustic) în serie.

În acest moment funcția opțională este activată și funcționează.

Pentru a dezactiva funcția opțională procedați după cum urmează:

- a) opriți foarfeca
- b) apăsați și țineți apăsată tasta de pornire timp de cel puțin 10 sec. până la auzirea celui de-al treilea „bip” (semnal acustic) în serie.
- c) opriți din nou foarfeca și așezați-o la loc în recipientul corespunzător livrat.

În acest moment funcția opțională este dezactivată și nu funcționează

## ! ATENȚIE

Funcția opțională „anti-tăiere a sârmei de fier” trebuie să fie întotdeauna dezactivată înainte de a depozita aparatul, sau în toate cazurile în care acesta nu este utilizat.

### 5.2.2 Descrierea funcției:

După activarea funcției opționale, pentru ca aceasta să fie operativă, este necesar ca operatorul, în cazul în care lucrează în apropierea sârmei de fier, să prindă cu mâna liberă sârma de fier pentru susținerea vegetației și/sau a lăstarilor la o distanță **MINIMĂ** de 15 cm de la punctul de tăiere a ramurii, mai exact față de lamele foarfecii



## PERICOL

Este obligatorie **păstrarea întotdeauna a unei distanțe de CEL PUȚIN 15 cm între mâna care susține sârma din fier și creanga sau lăstarul care urmează să fie tăiat, pentru a evita riscul de accident al operatorului la nivelul membrelor.**

Contactul dintre mâna liberă și sârma de fier trebuie să se realizeze, de preferabil, utilizând mănuși metalice conductive.

În aceste condiții, dacă lama atinge accidental sârma de fier, tăierea se întrerupe iar lama revine în poziție de deschidere evitând astfel deteriorarea accidentală a sârmei și costurile de reparație.

Orice altă utilizare a acestei funcții opționale, diferită de cele indicate mai sus, nu este permisă de Producător și este interzisă, pe lângă faptul că reprezintă o utilizare necorespunzătoare a aparatului.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele aduse lucrurilor sau persoanelor ca urmare a utilizării necorespunzătoare și neautorizate a aparatului și/sau în caz de nerespectare a instrucțiunilor de utilizare livrate împreună cu aparatul.



## PERICOL

În funcție de caracteristicile operațiunilor care urmează să fie efectuate, utilizările necorespunzătoare ale aparatului implică riscuri însemnate și sunt interzise.



## PERICOL

Aparatul livrat trebuie utilizat numai de către **operatori calificați și instruiți care au citit și au înțeles acest manual și numai și exclusiv cu respectarea recomandărilor cuprinse în acesta.**

### 5.2.3 Modalitatea de deschidere a lamei

Porniți foarfeca și apăsați de 2 ori declanșatorul: lama este deschisă în procent de 100%.

Cu foarfeca pornită, țineți apăsat declanșatorul până când auziți un semnal acustic: lama este deschisă în procent de 70%.

Cu funcția de deschidere a lamei în procent de 70%, apăsați rapid declanșatorul de 2 ori: lama se va deschide în procent de 100% pentru o singură tăiere, iar apoi va reveni la deschiderea aleasă în precedentă.

Pentru a reveni la o deschidere a lamei de 100%, trebuie să țineți apăsat declanșatorul până când auziți din nou semnalul acustic de oprire și repornire a foarfecii.

### 5.3 Depozitarea foarfecei

- Țineți declanșatorul apăsat timp de câteva secunde până la auzirea a 3 semnale acustice lungi. Lama se închide și rămâne închisă. Eliberați declanșatorul.
- Opriți foarfeca și scoateți bateria.
- Încărcați bateria înainte de a o depozita în cutie.
- Curățați foarfeca și puneți-o împreună cu componentele sale în cutie.
- Depozitați foarfeca într-un loc uscat.
- În cazul perioadelor lungi de inactivitate, încărcați bateriile la maxim fiecare 3 luni.

### 5.4 Inconveniente, cauze, soluții



#### ATENȚIE!

Toate operațiunile de întreținere extraordinare trebuie efectuate de către un tehnician de întreținere mecanic.

INCONVENIENT	CAUZĂ	SOLUȚIE
Foarfece nu reușește să finalizeze tăierea.	Creanga are un diametru mai mare decât cel admis sau lemnul este prea tare.	Eliberați imediat declanșatorul, lama mobilă va reveni în poziția deschisă.
Bateria nu se încarcă complet	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bateria este deteriorată.</li><li>• Încărcător defect.</li><li>• Încărcător necorespunzător.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificați dacă încărcătorul este cel furnizat împreună cu foarfeca.</li><li>• Înlocuiți bateria.</li><li>• Înlocuiți încărcătorul.</li></ul>
Defecțiuni electrică/mechanică	<ul style="list-style-type: none"><li>• Supraîncălzirea motorului.</li><li>• Foarfeca este zgomotoasă.</li></ul>	Duceți foarfeca într-un Centru de asistență autorizat de către producător.
Foarfece nu poate fi acționată.	Posibilă problemă electronică sau mecanică	Duceți foarfeca într-un Centru de asistență autorizat de către producător.



#### ATENȚIE!

Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate cauza daune și accidente.

## 6 ÎNTREȚINERE

### 6.1 Întreținere obișnuită



#### ATENȚIE!

- Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere obișnuită, opriți butonul ON-OFF (7) și scoateți bateria (12) din echipament.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate.



Operațiile de întreținere obișnuită pot fi efectuate de operatori.

### 6.2 Ascuțire

Ascuțirea corectă a lamei este fundamentală pentru a garanta:

- calitatea tăierii;
- autonomia bateriei;
- durata de viață în timp a componentelor mecanice și a motorului;
- durata de viață în timp a lamelor.

**În prima zi de utilizare** este necesar să înlăturați frecvent bavura care se creează pe muchia de tăiere a lamei.

Frecvența efectuării acestei operațiuni este determinată de tipul și de diametrul lemnului care este tăiat.

Lemn tare și cu diametru mare: **după 15 minute**, iar ulterior la fiecare oră.

Lemn moale și cu diametru mic: **după 30 minute**, iar ulterior la fiecare 2 ore.

(Se recomandă să evitați să tăiați crengi uscate sau de diametru mare în timpul primei jumătăți de oră de lucru)

**După prima zi de utilizare** va reveni în sarcina dvs. să stabiliți frecvența ascuțirii în funcție de starea lamei.

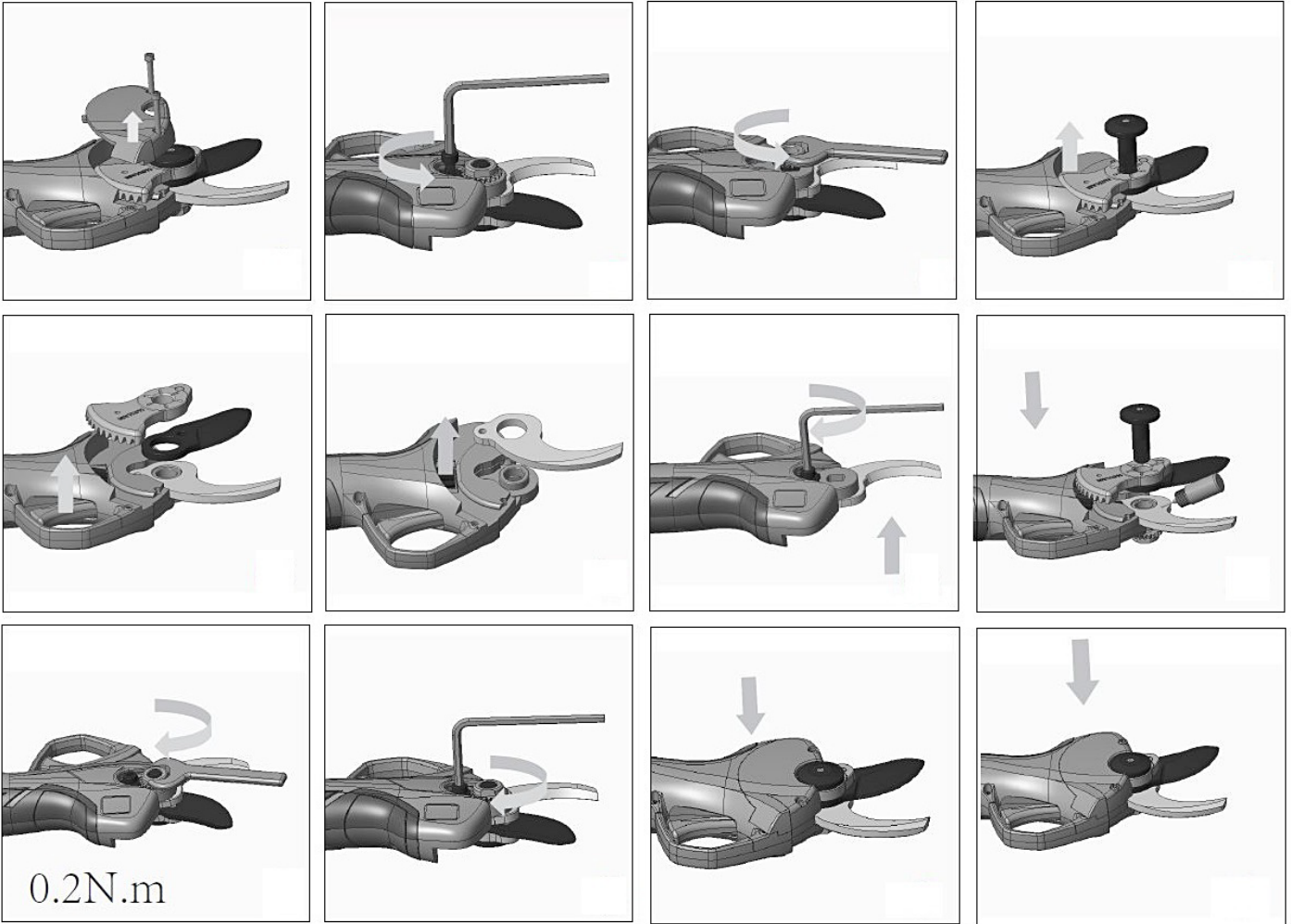
Se recomandă ascuțiri ușoare dar dese.

#### 6.2.1 Înlocuirea lamei

Dacă lama mobilă (1) este uzată sau dacă foarfeca nu asigură o tăietură netă după ascuțire, se recomandă înlocuirea unității lamei urmând pașii de mai jos.

**⚠ ATENȚIE!**

Înainte de orice operațiune de întreținere opriți foarfeca și scoateți bateria.



**⚠ ATENȚIE!**

Lama fixă și mobilă pot fi înlocuite separat. Nu acordați atenție poziționării lamei mobile. Se va poziționa corect după ce foarfeca este pornită la sfârșitul înlocuirii.

### 6.3 Soluționarea problemelor

În caz de probleme verificați codul de eroare de pe afișaj.

Tip de alarmă	Număr de iluminări intermitente pe afișaj	Număr de semnale acustice (bipuri)	Tip de eroare afișat pe ecran
Nicio problemă	0	0	E00
Protecție contact	1	1	E01
Eroare senzor de curent	2	6	E02
Deteriorare a Mosfet	3	6	E03
Senzor Hall / lamă ruptă	4	3	E04
Protecție vârf de supratensiune / medie tensiune	5	5	E05
Deschidere blocată / motor blocat	6	3	E06
Suprasarcină	7	4	E07
Subtensiune / supratensiune	8	1	E08
Supraîncălzire Mosfet	9	6	E09
Eroare de comunicare PWM / eroare de tensiune	10	2	E10
Eroare baterie	10	7	E10
Eroare EEPROM	11	6	E11
Eroare de detectare a fazei	12	4	E12
Eroare de programare	13	6	E13
Foarfece și bateria nu sunt compatibile	16	9	E16
Placa de bază nu a reușit să comunice cu grupul de baterii	17	10	E17

### 6.4 Întreținere extraordinară



#### ATENȚIE!

Orice operațiune de întreținere extraordinară (cum ar fi înlocuirea grupului motoreductor sau al plăcilor electronice) trebuie efectuată de către un Centru de asistență autorizat de către producător.



#### ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a produselor Producătorului.

### 6.5 Tabel cu operațiunile de întreținere periodică

ÎNTREȚINERE	ORDINARĂ					EXTRAORDINARĂ
	Lamă nouă (în primele 15 minute)	La fiecare oră	Zilnic	După 100 ore (aproximativ 200.000 de tăieri)	La fiecare 90 zile	
Ascuțirea lamei de tăiere	X	X	X			La sfârșitul fiecărui sezon de lucru / cel puțin o dată pe an
Înlocuirea lamei de tăiere				X		
Lubrifierea lamelor și a pivotului cu lubrifiantul recomandat de Producător LUBE SPRAY GREASE			X			
Curățarea și lubrifierea cremalierii				X		
Reîncărcarea de menținere a bateriei. Necesară pentru a evita scăderea acesteia sub (10V Stark M; 15V Stark L) (când nu mai poate fi încărcată).					X	
Dovadă de revizie generală efectuată la un Centru de asistență autorizat al societății Campagnola						



## 7 DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR

### 7.1 Eliminarea materialelor uzate

Mașina, după instalare și în timpul funcționării obișnuite, nu implică contaminarea mediului, dar pe întreaga perioadă de utilizare, în condiții speciale, sunt produse anumite tipuri de materiale reziduale sau uzate (de exemplu grăsimea utilizată pentru lubrifierea componentelor mecanice).

Pentru eliminarea acestor materiale, există reglementări specifice pentru protecția mediului în fiecare țară. Clientul are obligația de a cunoaște legile în vigoare din Țara de utilizare și de a acționa cu respectarea deplină a acestor legi, în conformitate cu indicațiile din fișele tehnice a produselor utilizate, care pot fi solicitate Producătorului.



**ATENȚIE!**

Este obligatorie respectarea legilor în vigoare privind eliminarea uleiurilor minerale și a grăsimilor utilizate pentru lubrifiere / întreținere.



**ATENȚIE!**

Mai multe informații privind eliminarea uleiurilor și a altor substanțe pot fi găsite în fișa cu date de siguranță a substanțelor.

Eliminarea deșeurilor toxice în fazele de colectare, transport, tratare (înțeleasă ca ansamblul operațiunilor de transformare necesare recuperării), precum și depozitarea și eliminarea pe teren sunt activități de interes public supuse respectării următoarelor principii generale:

- a) Trebuie evitate orice daune sau pericole pentru sănătatea, siguranța și securitatea comunității și a persoanelor.
- b) Trebuie garantată respectarea exigențelor de igienă și sănătate și trebuie evitat orice risc de poluare a aerului, apei, solului sau subsolului.

Trebuie promovate sisteme de recuperare și reciclare a materialelor și a energiei respectând criteriile economice și de eficiență.

### 7.2 Indicații privind deșeurile speciale

Deșeurile speciale sunt reziduuri rezultate în urma prelucrărilor industriale și materiale rezultate în urma demolării mașinilor și aparaturilor deteriorate și învechite.

În ceea ce privește eliminarea deșeurilor speciale, chiar și a celor toxice și nocive, producătorul acestor deșeuri are obligația de a le elimina direct sau prin intermediul unor societăți autorizate sau de a le preda agenților care gestionează serviciul public cu care a fost stipulată o convenție în acest sens.

Fiecare Țară/Localitate are obligația de a furniza Regiunii toate informațiile disponibile cu privire la eliminarea deșeurilor în cadrul teritoriului



**ATENȚIE!**

Eliminarea abuzivă a produselor duce la aplicarea de sancțiuni administrative prevăzute de normele în vigoare.



**ATENȚIE!**

În conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE, dacă produsul/componenta achiziționat/ă este marcat/ă cu următorul simbol al toberonului de gunoi barat, înseamnă că produsul, la sfârșitul vieții utile, trebuie colectat separat de alte deșeuri:

Colectarea separată a acestui/acestei produs/componente aflat/ă la sfârșitul vieții utile este organizată și gestionată de Producător. Utilizatorul care dorește eliminarea acestui echipament trebuie, prin urmare, să contacteze producătorul și să urmeze sistemul pe care l-a adoptat pentru a permite colectarea separată a echipamentului la sfârșitul vieții utile. Colectarea separată, tratamentul și eliminarea adecvată cu respectarea deplină a mediului înconjurător contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este alcătuit echipamentul. Eliminarea abuzivă a produsului de către utilizator duce la aplicarea de sancțiuni prevăzute de normele în vigoare.



Уважаемый клиент,  
Благодарим Вас за выбор одного из наших изделий.

Способность отвечать на потребности рынка конкретными и динамичными ответами, в сочетании с гарантией обширных знаний в области, сделали Производителя одним из мировых лидеров в проектировании, конструировании и производстве обрезного и лесозаготовительного оборудования.

Благодаря эффективной сети продаж и обслуживания, использующей высококвалифицированный персонал, Производитель предлагает широкий ассортимент продукции:

- пневматические и электромеханические (работающие от аккумулятора) цепные секаторы и ножницы, в том числе на удлинителе;
- пневматические, моторные и электромеханические (с питанием от аккумулятора) комбайны для уборки оливок и различных видов фруктов;
- компрессоры для тракторов с трехточечным креплением и применения на тракторе и компрессорно-конденсаторные агрегаты;

Причины выбора можно обобщить следующим образом:

- простота в обращении и практичность изделий;
- универсальность использования;
- качество конструкционных материалов;
- надёжность;
- инженерное проектирование.

Данное руководство следует рассматривать как неотъемлемую часть поставки изделия. В поврежденных или плохо читаемых частях, необходимо немедленно запросить копию руководства у Производителя.

Производитель снимает с себя любую ответственность за ненадлежащее использование изделия и за ущерб, причиненный в результате операций, не описанных в данном руководстве, или по причине необоснованных действий.

Машина должна использоваться только в целях, для которых она была специально разработана. Любое другое использование считается опасным.

Любое вмешательство в машину, которое изменяет её конструкцию, должно быть явно и исключительно санкционировано Техническим отделом Производителя.

Используйте только оригинальные запасные части. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате использования неоригинальных запчастей.

Все права на воспроизведение данного руководства принадлежат Производителю. Данное руководство не может быть передано третьим лицам без письменного разрешения Производителя.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и вносить улучшения в изделие, не сообщая об этом клиентам, уже имеющим подобные модели.

Оригинальные инструкции были написаны на итальянском языке. Руководство переведено на все остальные языки с оригинала.

В случае затруднений с пониманием, пожалуйста, свяжитесь с отделом продаж Производителя для уточнений.

# СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ .....	212
1.1	Функции и использование Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию ..	212
1.2	Условные обозначения и квалификация операторов .....	212
1.3	Декларация о соответствии .....	212
1.4	Получение изделия .....	212
1.5	Гарантия.....	212
2	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ .....	213
2.1	Предупреждения .....	213
2.1.1	Результаты проверок соблюдения Законодательства .....	213
2.2	Общие предупреждения.....	213
2.2.1	Безопасность на рабочем месте .....	214
2.2.2	Электрическая безопасность .....	214
2.3	Применение .....	214
2.4	Техническое обслуживание .....	214
3	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	215
3.1	Идентификация изделия .....	215
3.2	Описание изделия .....	216
3.3	Входящие в комплект поставки компоненты .....	216
3.4	Использование по назначению .....	216
3.5	Состав агрегата .....	216
3.6	Технические характеристики.....	217
3.7	Предохранительные устройства.....	217
3.8	Условные обозначения и предупреждения .....	218
4	УСТАНОВКА И ЗАПУСК.....	218
4.1	Запуск.....	218
4.2	Зарядка аккумулятора .....	218
4.2.1	Предупреждения во время и после зарядки .....	219
4.3	Упаковка и погрузочно-разгрузочные работы .....	220
5	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА .....	220
5.1	Запуск инструмента .....	220
5.1.1	Меры предосторожности при использовании.....	220
5.2	Остановка ножниц .....	220
5.2.1	Дополнительная функция против резки проволоки.....	220
5.2.2	Описание принципа действия:.....	221
5.2.3	Способ открытия лезвия .....	222
5.3	Хранение ножниц .....	222
5.4	Неполадки, причины, способы устранения .....	222
6	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	222
6.1	Плановое техобслуживание .....	222
6.2	Заточка .....	222
6.2.1	Замена лезвия .....	223
6.3	Устранение неисправностей .....	224
6.4	Внеплановое техобслуживание .....	224
6.5	Таблица периодического техобслуживания .....	224
7	ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ.....	225
7.1	Утилизация отработанных материалов .....	225
7.2	Рекомендации по специальным отходам .....	225

# 1 ВВЕДЕНИЕ

## 1.1 Функции и использование Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию

Для обеспечения безопасности оператора и во избежание возможных повреждений, перед выполнением любой операции на машине необходимо прочитать полностью Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Целью данных инструкций является описание принципа действия изделия и его безопасного, экономичного и отвечающего нормативным требованиям применения. Соблюдение инструкций помогает избежать опасностей, снизить затраты на ремонт и простой, а также увеличить срок службы изделия. Данное руководство должно быть целым и хорошо читаемым во всех его частях. Каждый оператор, использующий изделие или ответственный за его обслуживание, должен знать местонахождение руководства и иметь возможность в любое время проконсультироваться с ним.

## 1.2 Условные обозначения и квалификация операторов

Все описанные в руководстве взаимодействия человека и машины должны выполняться персоналом с соблюдением инструкций, установленных Производителем. Каждая описанная операция будет сопровождаться пиктограммой, относящейся к оператору, который считается наиболее подходящим для выполняемых задач. Далее предоставляется необходимая информация для идентификации различных профессиональных фигур.



### Оператор

Персонал, отвечающий за установку, эксплуатацию, настройку, плановое техобслуживание, очистку и транспортировку машины.



### Ремонтник-механик

Персонал, обладающий специальными знаниями механических компонентов, способный выполнять указанные в данном руководстве операции монтажа, внепланового техобслуживания и/или ремонту.



### Ремонтник-электрик/электронщик

Персонал с особыми знаниями электрических/электронных компонентов, способный выполнять работы по установке, внеплановому техобслуживанию и/или ремонту, а также приводить в действие изделие даже при частичном или полном отключении систем безопасности и защиты. Он не уполномочен выполнять механические операции.

## АВТОРИЗОВАННАЯ МАСТЕРСКАЯ

Это мастерская, уполномоченная проводить ремонтные работы на машинах Производителя.



### ВНИМАНИЕ!

**Предупреждение о предосторожности для обеспечения безопасности оператора и людей в рабочей зоне.**



### ВАЖНО!

**Замечание для соблюдения, во избежание повреждения или неправильной работы изделия, а также в целях эксплуатации изделия в соответствии с действующими нормативными требованиями.**

## 1.3 Декларация о соответствии

Каждая машина, предназначенная для стран Европейского Союза (ЕС), поставляется с характеристиками, соответствующими требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС. Декларация о соответствии Производителя прилагается к Руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию.

## 1.4 Получение изделия

По получении изделия необходимо проверить, что:

- оно не было повреждено во время транспортировки;
- поставка соответствует заказу и включает в себя все компоненты (см. "Описание изделия" - гл. "Технические характеристики").

В случае возникновения проблем, свяжитесь со Службой технической поддержки Производителя, указав данные изделия, указанные на идентификационной табличке (см. "Идентификация изделия" - гл. "Технические характеристики").

## 1.5 Гарантия

Общие условия гарантии см. на сайте компании Campagnola в соответствующем разделе по адресу: <http://www.campagnola.it>; или отправьте письменный запрос по факсу 051752551 или сообщение по адресу электронной почты: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ВНИМАНИЕ!

**При запросе о гарантийном ремонте, в соответствии с вышеуказанными положениями, к ремонтируемому изделию всегда должен прилагаться надлежащим образом заполненный гарантийный сертификат с соответствующим доказательством покупки (счет-фактура или другой документ, имеющий юридическую силу).**

## 2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

### 2.1 Предупреждения



#### **ВНИМАНИЕ!**

Производитель снимает с себя любую ответственность, возникающую в результате несоблюдения нижеследующего. Работодатель или пользователь несет ответственность за соблюдение требований действующего законодательства по безопасности и гигиене на рабочем месте (Дир. 2003/10/ЕС, Дир. 2002/44/ЕС, а также Законодательный декрет № 81/2008): предоставление соответствующих средств индивидуальной защиты, информация о рисках, соблюдение санитарных норм и т.д.....

Чрезмерное воздействие вибрации может привести к нейро-сосудистым поражениям у лиц, страдающих нарушениями кровообращения. В случае симптомов, связанных с чрезмерным воздействием вибрации, обратитесь к врачу. Этими симптомами могут быть онемение, потеря чувствительности, покалывание, зуд, боль, уменьшение или потеря силы, изменение цвета кожи или структурные изменения ее поверхности. Эти симптомы проявляются в основном на кистях, запястьях и пальцах.

#### 2.1.1 Результаты проверок соблюдения Законодательства

##### УРОВЕНЬ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

Оборудование соответствует Директиве по электромагнитной совместимости EMC 2014/30/UE.

### 2.2 Общие предупреждения



#### **ВНИМАНИЕ!**

Не используйте инструмент в закрытых помещениях или в потенциально взрывоопасной атмосфере.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Изделие предназначено исключительно для неинтенсивного использования, для посадок максимальной протяженностью 3-4 га.
- Использовать только с аксессуарами, указанными Производителем.
- Используйте инструмент только с земли в стабильном и безопасном положении.
- Наденьте защитные средства, подходящие для выполняемых операций. Наденьте защитные очки и убедитесь, что одежда плотно прилегает к телу. Избегайте галстуков, ожерелий, ремней или длинных, распущенных волос, которые могут зацепиться или застрять между движущимися компонентами. Используйте обувь с нескользящей подошвой и перчатки с защитой от прокола.
- Носите наушники с функцией шумоподавления.
- Лицо, находящееся в состоянии алкогольного опьянения или принимающее лекарства, снижающие бдительность рефлексов, или наркотические средства, не имеет права обращаться с оборудованием или эксплуатировать его, а также выполнять работы по его обслуживанию или ремонту.
- Инструмент должен использоваться только обученным и проинструктированным оператором, прошедшем курс по технике безопасности, организованный работодателем.
- Инструмент разрешается передавать или давать в пользование только лицам, знакомым с инструкцией по эксплуатации или прошедшим обучение у уполномоченных работодателем лиц.
- Храните инструмент в месте, недоступном для детей, людей с ограниченными возможностями, или необученных, а также вдали от животных.
- Вы несете ответственность за возможную опасность или несчастные случаи для других людей или их имущества.
- Не используйте инструмент в условиях неустойчивого равновесия на поверхностях, подверженных риску подскользывания (например, на холмах и/или мокрой траве), или там, где нет возможности поддерживать устойчивое равновесие (например, на крутых склонах).
- Не используйте инструмент, работая на лестнице.
- Не обрезайте ветки вблизи электрических кабелей.
- Перед проведением планового техобслуживания внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Для операций техобслуживания, которые не указаны в руководстве явно, обратитесь в авторизованный Сервисный центр.
- Используйте инструмент только для целей, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое использование может привести к травме.
- Перед выполнением любого технического обслуживания выньте аккумулятор (11).
- Внимательно соблюдайте следующее руководство и консультируйтесь с ним перед каждым использованием инструмента.
- Содержите все предупреждающие и защитные этикетки в идеальном состоянии.
- Не используйте бензин, растворитель или другие агрессивные средства для очистки инструмента.
- Избегайте работы в неблагоприятных погодных условиях, таких как туман, сильный дождь, сильный ветер, град, снег, лед.
- Не обрезайте ветки пучками, а только по отдельности, одна за другой.
- Будьте осторожны при обрезке натянутых веток. Это может привести к потере контроля над ножницами.
- Перед включением ножниц убедитесь, что вы удалили инструменты, используемые для регулировки и затягивания лезвия. Инструменты, оставленные на вращающихся частях ножниц, могут стать причиной травм.
- Держите руки подальше от зоны резки при использовании ножниц. Ни в коем случае не помещайте руки под ветки. Убедитесь, что нет ничего, что могло бы быть повреждено при обрезке веток.
- Вдыхание масляного тумана и/или древесной пыли может вызвать раздражение и интоксикацию дыхательной системы. В случае продолжительных жалоб обращайтесь к врачу-специалисту.

- Утечка жидкости из аккумулятора может нанести повреждения оператору. Не прикасайтесь к жидкости аккумулятора. В случае контакта немедленно промойте чистой водой. При попадании жидкости в глаза тщательно промойте их чистой водой и немедленно обратитесь за медицинской помощью.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Внимательно прочитайте следующие инструкции. Несоблюдение этого требования может привести к поражению электрическим током, возгоранию или серьезным повреждениям.**

#### **2.2.1 Безопасность на рабочем месте**

- Используйте ножницы только в условиях хорошей видимости. Плохо освещенная рабочая зона может стать причиной несчастных случаев. Не выполняйте резку в условиях недостаточной освещенности, например, в темноте в закрытых помещениях или на открытом воздухе, ночью, на закате, на рассвете или с пылью/песком в воздухе, которые препятствуют четкой видимости на расстоянии менее 2 метров. Чтобы проверить, допустима ли видимость, поместите изделие на расстояние 2 метра с видимыми этикетками, которые должны быть хорошо видны.
- Не используйте ножницы во взрывоопасной, легко воспламеняющейся или влажной среде.
- Дети, наблюдатели или животные должны находиться на безопасном расстоянии перед началом работы с ножницами, чтобы избежать опасности или травм. При определении безопасного расстояния оцените риск выброса ветвей под напряжением в сторону людей, имущества или животных. При нормальных условиях напряжения 5 метров – это надлежащее безопасное расстояние от концов ветвей.

#### **2.2.2 Электрическая безопасность**

- Поставляемое в комплекте зарядное устройство должно использоваться с совместимой розеткой соответствующей силы тока и напряжения электропитания. Не вносите никаких изменений ни в штепсельную вилку, ни в розетку.
- Не подвергайте ножницы воздействию дождя, влаги, воды или любых других влажных условий до, во время и/или после использования во избежание риска поражения электрическим током или короткого замыкания.
- Держите ножницы подальше от источников тепла, масла, растворителей, острых краев или движущихся компонентов.

#### **2.3 Применение**

- Используйте инструмент только для целей, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое использование может привести к несчастным случаям и категорически запрещено Производителем.
- Не используйте инструмент, если он поврежден, неправильно отрегулирован или не полностью смонтирован.
- Храните ножницы с закрытым ножевым узлом (1-2).
- Носите защитные очки или экран, защитную обувь, антивибрационные перчатки и шумопоглощающие наушники (пар. 3.8).
- Обеспечьте стабильное и безопасное рабочее положение, гарантирующее идеальное равновесие (например, плоская и сухая поверхность).
- Включенный светодиодный индикатор (8) сигнализирует о том, что инструмент в рабочем состоянии.
- Не подвергайте инструмент воздействию дождя. Храните его в сухом месте.
- Не используйте зарядное устройство, отличное от поставляемого Производителем. Несоблюдение этого требования может привести к серьезным повреждениям инструмента и пользователя.
- Когда ножницы не используются, извлеките аккумуляторную батарею и храните ее в чистом, сухом месте.

#### **2.4 Техническое обслуживание**



### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед проведением технического обслуживания или механической регулировки инструмента наденьте защитную обувь, перчатки и очки с защитой от прокола.**

- Любые операции планового техобслуживания и ремонта могут выполняться **оператором**, имеющим необходимые физические и интеллектуальные качества, установленные работодателем.
- Операции внепланового техобслуживания (например, демонтаж редуктора или электроники управления) или ремонт должны выполняться **ремонтником-механиком**.
- Перед регулировкой или техобслуживанием отсоедините инструмент от аккумулятора.
- При проведении работ по техническому обслуживанию или ремонту неуполномоченные лица должны находиться на расстоянии не менее 2 метров от инструмента.
- Деактивация защитных или предохранительных устройств (если таковые имеются) должна производиться исключительно для проведения внепланового техобслуживания и только **ремонтником-механиком**, который обеспечит безопасность операторов и предотвратит любые повреждения оборудования, а также восстановит эффективность самих устройств по окончании технического обслуживания.
- Все операции по техобслуживанию, не описанные в данном руководстве, должны выполняться в авторизованных Сервисных центрах, указанных Производителем.
- После завершения работ по техническому обслуживанию или ремонту, перезапуск устройства должен производиться только с разрешения **ремонтника-механика**, который должен проверить, что:
  - работы выполнены полностью;
  - оборудование работает безупречно;
  - системы безопасности активны;
  - никто не работает на оборудовании.

## 3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 3.1 Идентификация изделия

На каждой машине/инструменте нанесена табличка/идентификационная табличка CE (Рисунок 1). Модель, серийный номер и год изготовления приводятся на табличке ЕС, установленной заводом-изготовителем и закреплённой на машине. Табличка ЕС устанавливается на машину/инструмент. На ней приводятся указанные ниже данные и условные обозначения:

- 1) Маркировка соответствует директиве 2006/42/ЕС
- 2) Наименование предприятия и полный адрес завода-изготовителя
- 3) Весь персонал, ответственный за использование и/или обслуживание инструмента, должен в обязательном порядке руководство по использованию и обслуживанию.
- 4) Назначение инструмента
- 5) Вид инструмента - Назначение типа / код инструмента
- 6) Серийный номер
- 7) Год изготовления, то есть год, когда был завершён процесс изготовления
- 8) Информация по директиве “об Электронных отходах” 2012/19/ЕС: Электрические и электронные отходы могут содержать вещества, опасные для окружающей среды и здоровья человека, поэтому их следует утилизировать не вместе с бытовыми отходами, а путем селективного сбора в соответствующих центрах сбора.
- 9) Напряжение электропитания инструмента (только для инструментов с электропитанием от аккумулятора)

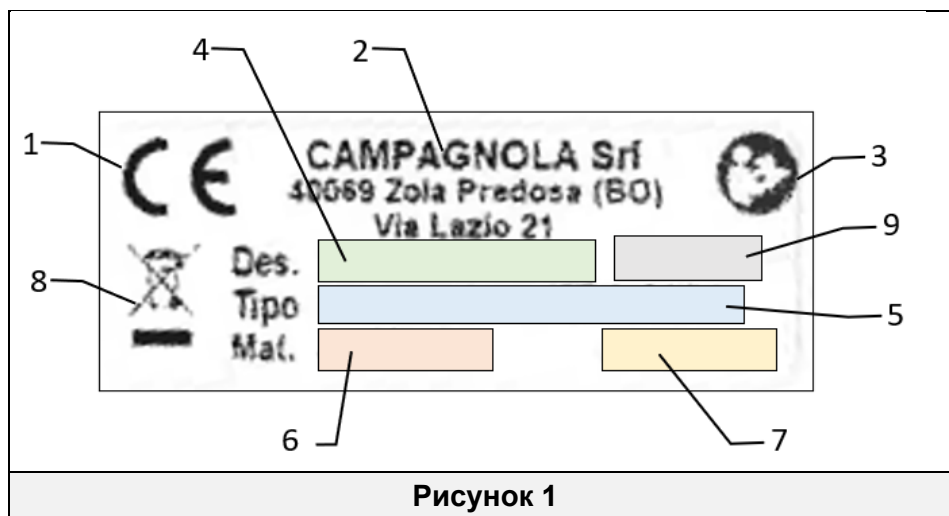


Рисунок 1

#### ВАЖНО!

Для правильной и четкой идентификации инструмента необходимо указать тип, серийный номер и год изготовления, указанные на идентификационной табличке, и указать их при любом запросе на вмешательство или техническую поддержку в компанию Campagnola Srl.

#### ВАЖНО!

Маркировка CE является уникальной и удостоверяет соответствие продукта директиве по машинному оборудованию и другим применимым директивам в соответствии с условиями, предписанными и приведёнными в данном руководстве.

В случае «составной» машины/инструмента к продукту прикрепляется табличка/этикетка CE, а на инструменте - этикетка для идентификации типа инструмента (например, ATRA.xxxx), составляющего составную машину/инструмент.

#### ВАЖНО!

Клиент должен проверить целостность таблички/этикетки CE.

Пользователь должен заменить табличку CE и/или знаки ТБ, которые в связи с износом становятся неразборчивыми.

Строго запрещается снимать таблички/этикетки на машине/инструменте. Компания Campagnola S.r.l. не несёт никакой ответственности за машину/инструмент, если не соблюдается настоящий запрет.



**ДИРЕКТИВА 2012/19/ЕС ПРИМЕНЯЕТСЯ ТОЛЬКО НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ (ЭЭО).**

**ПОЭТОМУ, ДАЖЕ ЕСЛИ НА ТАБЛИЧКЕ/ЭТИКЕТКЕ CE УКАЗАН СИМВОЛ ПЕРЕЧЁРКНУТОГО КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ОТХОДОВ НА КОЛЕСАХ, ДАННАЯ ДИРЕКТИВА НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ К ИЗДЕЛИЯМ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ТИПА, НЕ ОБОРУДОВАННЫМ ЭЭО.**

### 3.2 Описание изделия

Изделие, предназначенное для резки или обрезки веток с максимальным диаметром 32 мм (модель STARK M) или 37 мм (модель STARK L), в зависимости от твердости древесины, в фруктовых садах, виноградниках и т.д., работает от аккумулятора и состоит из: неподвижного лезвия, подвижного лезвия, литиевого аккумулятора, зарядного устройства, ящика для инструментов и других компонентов. Простые в использовании, в 8/10 раз эффективнее, чем ручные ножницы.

Качество обрезки значительно лучше, чем при ручной обрезке.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Подчеркиваем, что инструмент был спроектирован и изготовлен исключительно для вышеуказанных целей.

### 3.3 Входящие в комплект поставки компоненты

- Электрический секатор.
- 2 литиевые батареи.
- Зарядное устройство.
- Настоящее руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
- Набор инструментов.

### 3.4 Использование по назначению

Инструмент был разработан и изготовлен для использования описанным выше способом и в указанных выше пределах.

Не допускается никакое другое использование, например, резка предметов из металла или резины, тканей, синтетики, мяса или пищевых продуктов, камней или булыжников, кусочков цемента, стекла или стекломатериалов, углеродного волокна.



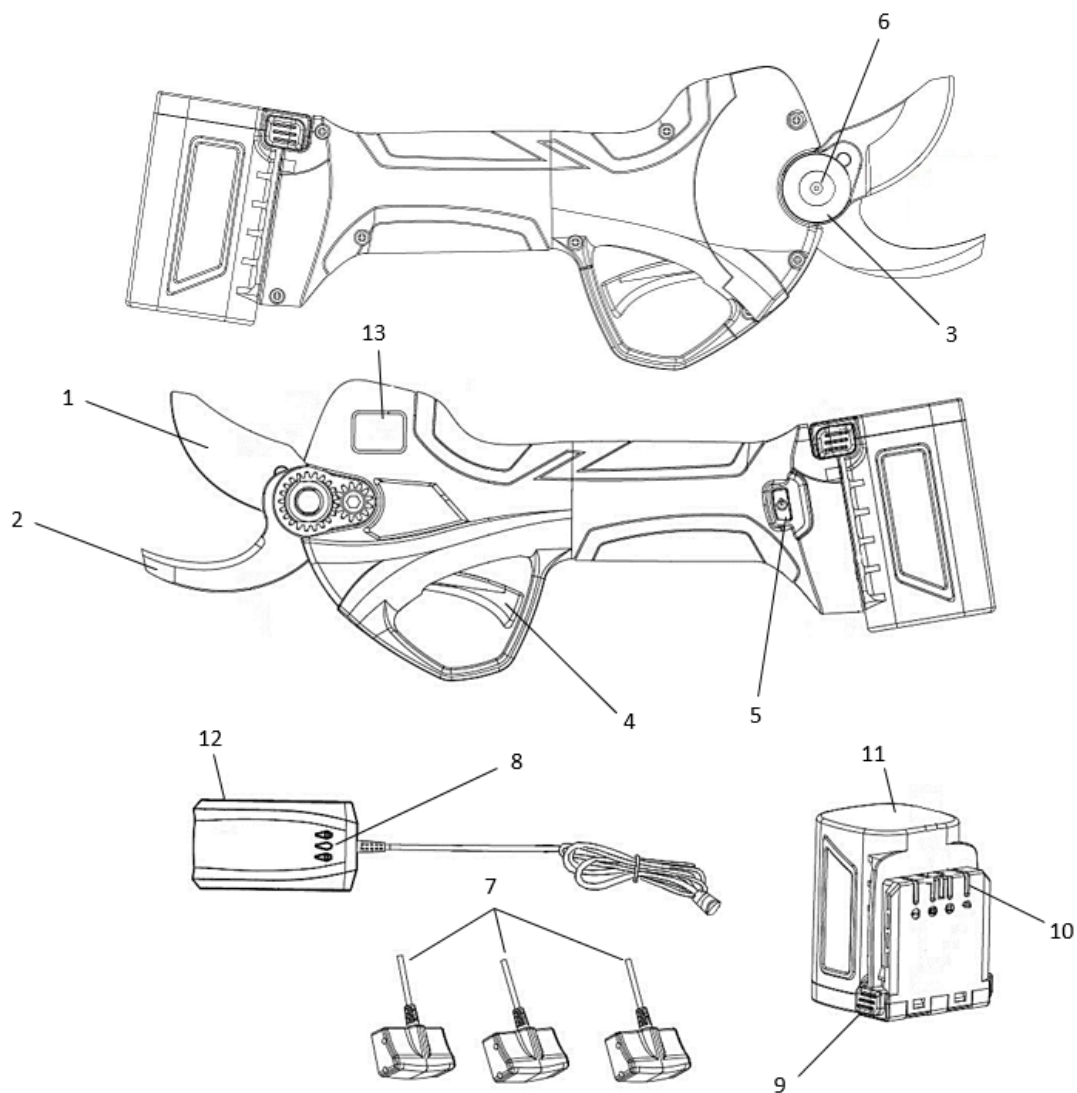
#### **ВНИМАНИЕ!**

- Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным для безопасности операторов, а также влечет за собой аннулирование договорной гарантии.
- Если инструмент используется в целях, отличных от перечисленных, он может быть серьезно поврежден и причинить ущерб имуществу и травмы персоналу.

### 3.5 Состав агрегата

Поз.	Название	Функция
1	Подвижное лезвие	Это режущее лезвие
2	Неподвижное лезвие	Удерживает ветку
3	Штифт лезвия	На нем вращается подвижное лезвие
4	Спусковой крючок	Приводит в действие ножницы
5	Кнопка ON-OFF (ВКЛ-ВЫКЛ)	Выключает или включает ножницы
6	Смазочное отверстие	Позволяет смазывать лезвия
7	Разъемы зарядного устройства	Позволяет подсоединить зарядное устройство с батареей
8	Светодиодный индикатор	Показывает состояние заряда аккумуляторных батарей
9	Лапки для разблокировки и извлечения	Позволяют вставлять или вынимать аккумуляторную батарею из ножниц
10	Контакты аккумуляторной батареи	Подключают аккумуляторную батарею к ножницам
11	Аккумуляторная батарея	Позволяет ножницам работать
12	Зарядное устройство	Используется для зарядки аккумуляторных батарей
13	Дисплей	Отображает информацию о состоянии ножниц





### 3.6 Технические характеристики

Технические характеристики	STARK M	STARK L
Номинальное напряжение / Макс. напряжение аккумуляторной батареи	14,4 В / 16,8 В	21,6 В / 24 В
Литий-ионный аккумулятор	2,5 А ч	2,5 А ч
Напряжение зарядки	AC110V-220V	AC110V-220V
Продолжительность зарядки	1,5 / 2 ч каждая аккумуляторная батарея	1,5 / 2 ч каждая аккумуляторная батарея
Продолжительность использования	2-3 часа в зависимости от использования	3-4 часа в зависимости от использования
Максимальная мощность	330 Вт	450 Вт
Вес ножниц в сборе	916 г	1 160 г
Макс. диаметр резки	Ø32	Ø37
Рабочая температура аккумуляторной батареи	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Предохранительные устройства

- Включенный светодиодный индикатор (8): указывает на то, что инструмент питается от аккумулятора.

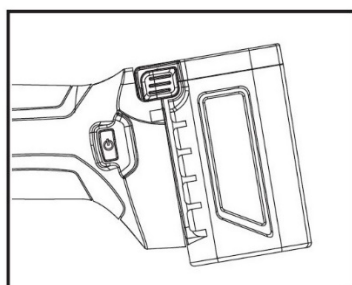
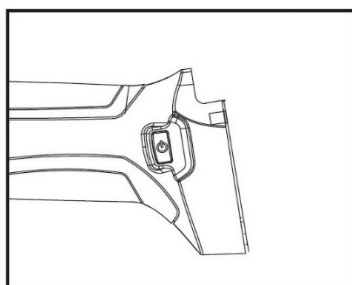
### 3.8 Условные обозначения и предупреждения

 Общие предупреждения	 Обязанность носить подходящую одежду
 Обязанность прочитать Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию	 Обязательная защита рук
 Обязательная защита головы	 Обязательная защита ног

## 4 УСТАНОВКА И ЗАПУСК

### 4.1 Запуск

- Вставьте аккумулятор (11) в гнездо на корпусе ножниц.
- Включите ножницы кнопкой ON-OFF (5). При первом использовании загорается дисплей, а звуковой сигнал издает только 1 зуммер.
- Нажмите дважды на спусковой крючок. Лезвия ножниц раскроются автоматически. В случае неисправности, лезвия не будут раскрываться, уберите изделие и обратитесь в авторизованный Сервисный центр
- Обычная обрезка: нажмите на спусковой крючок, чтобы закрыть лезвия, и отпустите, чтобы раскрыть их снова.
- Положение закрытия лезвий: удерживайте спусковой крючок нажатым, 3 длинных звуковых сигнала указывают на то, что ножницы находятся в положении остановки.
- Перед использованием, чтобы проверить правильность работы ножниц, нажмите и отпустите спусковой крючок, не выполняя резки, закрыв и раскрыв лезвия. Повторите операцию несколько раз.
- Секатор автоматически выключается через 5 минут, если он не используется.

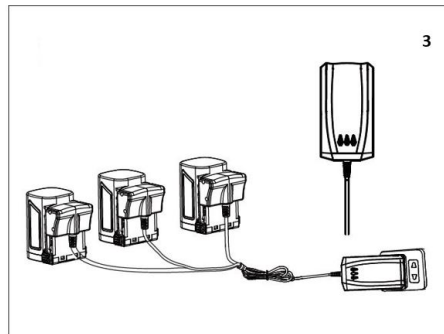
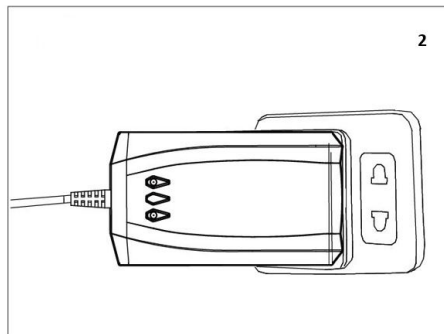
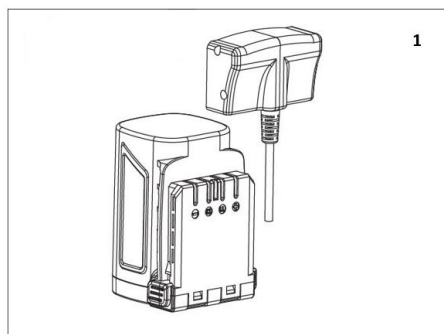


### ВНИМАНИЕ!

Не работайте на деревьях или лестницах, так как это чрезвычайно опасно.  
Перед началом работы с инструментом наденьте соответствующую защитную одежду.

### 4.2 Зарядка аккумулятора

Подключите аккумулятор (11) к зарядному устройству (12), рис. 1, а штекер последнего - к розетке электросети (рис. 2), избегая использования электрических удлинителей в качестве потенциального источника электрической опасности. Светодиодный индикатор (8) на зарядном устройстве горит красным во время зарядки; когда аккумуляторная батарея достигает полной зарядки, светодиодный индикатор (8) становится зеленым.



Каждый зарядный разъем (7) имеет соответствующий индикатор на зарядном устройстве. Аккумуляторные батареи заряжаются последовательно, а не одновременно

Зарядное устройство с тремя аккумуляторными батареями: рис. 1 = Идет зарядка



рис. 1

рис. 3 = Зарядка завершена



рис. 3

Примечание: При подключении двух или трех аккумуляторных батарей, они заряжаются последовательно, начиная с 1, затем переходя на 2 и, наконец, на 3. Во время зарядки индикатор горит красным цветом, а по окончании зарядки - зеленым.

Когда первый аккумулятор будет заряжен (зеленый светодиод), начнется зарядка второго, а затем третьего, если он подключен.



#### **ВНИМАНИЕ!**

При длительном неиспользовании ножниц рекомендуется заряжать аккумулятор каждые 3 месяца, чтобы не нарушить срок службы аккумулятора.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Используйте только зарядное устройство, поставляемое вместе с ножницами. Использование одного из них с другими техническими характеристиками может привести к возгоранию.

#### **4.2.1 Предупреждения во время и после зарядки**

- Это нормально для зарядного устройства и аккумуляторной батареи, чтобы быть горячим во время зарядки.
- Новая или неиспользованная в течение длительного периода времени аккумуляторная батарея требует примерно 5 циклов зарядки и разрядки, прежде чем она достигнет максимальной емкости.
- Не заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды ниже 0°C (32°F) или выше 45°C (113°F).
- Если аккумулятор был предварительно заряжен, не перезаряжайте его после нескольких минут использования, чтобы не снизить его эффективность.
- Не используйте поврежденный аккумулятор.
- Не разбирайте аккумулятор или зарядное устройство.
- Если аккумуляторная батарея не установлена на ножницах, держите ее подальше от токопроводящих металлических предметов, чтобы избежать электрической опасности из-за короткого замыкания.
- Не допускайте короткого замыкания аккумулятора.
- Не храните аккумулятор вблизи источников тепла, в закрытом помещении или в потенциально взрывоопасной атмосфере, аккумулятор может взорваться или вызвать пожар.
- Не заряжайте аккумулятор во влажной среде или на открытом воздухе.
- Не используйте и не заряжайте аккумулятор вблизи источников тепла или под прямыми солнечными лучами.
- По мере уменьшения заряда аккумулятора уменьшается режущая способность ножниц.
- Не подвергайте аккумулятор воздействию дождя и храните его в сухом месте.
- Не погружайте ножницы, аккумулятор или зарядное устройство в жидкость.
- Не вставляйте гвозди, не бейте молотком, не наступайте на аккумуляторную батарею, не бросайте ее и не наносите других повреждений.
- Не выполняйте сварки поверх аккумулятора.
- Не изменяйте полярность соединений и не разряжайте чрезмерно аккумулятор.
- Не подключайте аккумулятор к автомобильному зарядному устройству или прикуривателю.
- Не используйте аккумулятор для устройств, отличных от указанных Производителем.
- Не вступайте в непосредственный контакт с литиевыми элементами аккумуляторной батареи.
- Не кладите аккумуляторную батарею в микроволновую печь или в емкости с высокой температурой или высоким давлением.
- Не используйте аккумулятор в случае утечки жидкости.
- Не используйте аккумуляторную батарею в электростатической среде (выше 64 В)

- Не используйте аккумулятор в случае коррозии, неприятного запаха или видимых деформаций.
- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или одежду немедленно промойте их водой.
- Держите аккумулятор полностью заряженным, когда ножницы не используются длительное время.
- После зарядки аккумуляторных батарей всегда отсоединяйте зарядное устройство от сети.
- После зарядки всегда отсоединяйте аккумуляторы от зарядного устройства.

#### 4.3 Упаковка и погрузочно-разгрузочные работы

Устройство упаковывается Производителем и транспортируется к продавцу, используя картонную коробку.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Операции по погрузочно-разгрузочным работам должны выполняться в соответствии с действующими правилами техники безопасности на рабочем месте. Храните коробку для среднесрочного или длительного хранения инструмента или для отправки его в Сервисный центр для возможного ремонта.

## 5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

### 5.1 Запуск инструмента

Перед началом работы с инструментом наденьте защитную одежду.

- Держите инструмент, взяв его одной рукой за ручку. Другой рукой нажмите кнопку ON-OFF (5).
- Инструмент готов к эксплуатации.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Используйте инструмент только для целей, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое использование может привести к травме.**
- **Включайте инструмент только тогда, когда он находится между ветвями. Несанкционированное использование приводит к повышенному износу инструмента и не позволяет экономить заряд аккумулятора.**

#### 5.1.1 Меры предосторожности при использовании

- Не режьте ветки размером более 32 мм (модель STARK M) или 37 мм (модель STARK L), металл, камень или любой другой материал, кроме растений. Если лезвия изношены или повреждены, замените их.
- Храните ножницы чистыми, очистив сухой и чистой тканью. Не используйте бензин или растворители.
- Не используйте абразивные обезжириватели или на основе растворителя для удаления грязи с ножниц.
- Следуйте инструкциям по правильной эксплуатации ножниц. В случае повреждения не используйте ножницы, аккумулятор или зарядное устройство.
- Не используйте ножницы, если они работают неправильно.
- Перед любой операцией по регулировке, замене аксессуаров или перед хранением после завершения работы обязательно удалите аккумулятор. Эта мера снижает остаточные риски, связанные с непреднамеренным включением инструмента.
- Убедитесь, что лезвия закрыты, когда ножницы не используются.
- Ножницы должны использоваться в соответствии с инструкциями и способами использования, представленными в данном руководстве, с учетом окружающей среды и типа выполняемых работ. Рекомендуется не использовать ножницы-секаторы при плохих психофизических характеристиках или специфических, отличных от указанных, так как это очень опасно.
- После каждого использования удаляйте остатки с лезвий и наносите смазку LUBE SPRAY GREASE, рекомендованную производителем. Это обеспечивает поддержание лезвий в хорошем состоянии, снижает износ и продлевает срок службы ножниц и лезвий.

### 5.2 Остановка ножниц

Ножницы должны быть выключены в конце рабочей смены, для этого:

- Закройте лезвия.
- Нажмите кнопку ON-OFF (5).
- Извлеките аккумуляторную батарею.
- Будьте аккуратны при размещении ножниц в свою упаковку.

#### 5.2.1 Дополнительная функция против резки проволоки

Секатор имеет дополнительную функцию (которая всегда отключена на момент поставки), предотвращающую случайный порез проволоки.

**Определение термина «проволока»:** Под термином «проволока» подразумевается трос для поддержки растений и/или подвязки побегов, который обычно имеется в виноградниках следующих типов:

- виноградник на шпалерах
- виноградник формовки кордон со свободным свисанием
- виноградник по системе Пергола/GDS
- и т.д.

или для любых вьющихся, или нет, сельскохозяйств, в которых имеются тросы для поддержки (как одиночные, так и в несколько нитей), направления и т.п. растений в самом широком понимании этого слова.



### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Дополнительная функция всегда отключена в поставляемой конфигурации инструмента.



### ОПАСНО!

Дополнительная функция против резки проволоки **НЕ** является защитной функцией в целях безопасности людей, она предназначена исключительно, где это возможно, только для предупреждения повреждения проволоки или тросов для поддержки растений и/или подвязки побегов и т.п.

#### Подключение/Отключение функции:

Для подключения этой дополнительной функции против резки проволоки, действовать следующим образом:

- Секатор должен быть выключенным.
- Нажать и держать нажатой кнопку включения не менее 10 секунд до появления третьего зуммера (звукового сигнала) в последовательности.

Теперь функция подключена и работает.

Для отключения дополнительной функции, действовать следующим образом:

- а) выключить секатор
- б) нажать и держать нажатой кнопку включения не менее 10 секунд до появления третьего зуммера (звукового сигнала) в последовательности.
- в) снова выключить секатор и уложить его в специальную коробку из комплекта поставки.

Теперь дополнительная функция отключена и не работает



### ВНИМАНИЕ!

Дополнительная функция против резки проволоки должна быть всегда отключена перед тем, как укладывать инструмент на хранение или во всех случаях, когда инструмент не используется.

#### 5.2.2 Описание принципа действия:

После подключения дополнительной функции, чтобы она работала, оператор, если он работает возле проволоки, должен взяться свободной рукой за трос для поддержки растений и/или подвязки побегов на **МИНИМАЛЬНОМ** расстоянии не менее 15 см от места обрезки ветки, то есть от лезвий секатора.



### ОПАСНО!

Обязательно следует **соблюдать всегда расстояние НЕ МЕНЕЕ 15 см** между рукой, держащей проволоку, и обрезаемой ветвью или подвязкой для предотвращения риска нанесения повреждения рукам оператора.

Контакт между свободной рукой и проволокой должен быть лучше с использованием металлических проводимых перчаток.

В этих условиях, если лезвие случайно касается проволоки, резка останавливается, и лезвие возвращается в открытое положение, что позволяет избежать случайного повреждения проволоки и связанных с этим затрат на восстановление.

Любое другое использование дополнительной функции, отличное от вышеуказанного, запрещается Изготовителем, а также запрещено несанкционированное использование инструмента.

Производитель снимает с себя любую ответственность за повреждение имущества или травмы людей в результате неправильного использования, не разрешенного Производителем и/или в результате несоблюдения инструкций по использованию, поставляемых вместе с инструментом



### ОПАСНО!

В зависимости от характеристик выполняемой операции, несанкционированное использование инструмента приводит к значительным рискам, а значит запрещено.



### ОПАСНО!

Поставляемый инструмент должен использоваться исключительно **квалифицированными операторами, обученными путем прочтения и понимания текста данного руководства, и исключительно с соблюдением содержащихся в нем рекомендаций.**

### 5.2.3 Способ открытия лезвия

Включить секатор и 2 раза нажать на курок: лезвие открыто на 100%.

Когда секатор включен, держать курок нажатым до появления звукового сигнала: лезвие открыто на 70%.

Когда лезвие открыто на 70%, быстро нажать курок 2 раза: лезвие откроется на 100% только на один разрез, а затем вернется к предыдущей опции.

Чтобы вернуться к 100% открытия лезвия, следует держать нажатым курок до, пока вновь не сработает звуковой сигнал, затем и выключить и включить секатор.

### 5.3 Хранение ножниц

- Нажмите и удерживайте кнопку включения в течение нескольких секунд, пока не прозвучат 3 длинных звуковых сигнала. Лезвие закрывается и остается закрытым. Отпустите спусковой крючок.
- Выключите ножницы и извлеките аккумулятор.
- Зарядите аккумулятор, прежде чем положить его обратно в коробку.
- Почистите ножницы и положите их вместе с компонентами в коробку.
- Храните ножницы в сухом месте.
- При длительном неиспользовании аккумуляторов перезаряжайте их максимум раз в 3 месяца.

### 5.4 Неполадки, причины, способы устранения



#### ВНИМАНИЕ!

Все операции по внеплановому техническому обслуживанию должны выполняться ремонтником-механиком.

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Ножницы не могут закончить разрез.	Ветвь превышает допустимый диаметр или слишком твердая древесина.	Немедленно отпустите спусковой крючок, подвижное лезвие вернется в положение раскрытия.
Аккумулятор не заряжается полностью	<ul style="list-style-type: none"><li>• Аккумулятор испорчен.</li><li>• Неисправное зарядное устройство.</li><li>• Зарядное устройство не подходит.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что зарядное устройство - это то, что поставляется в комплекте с ножницами.</li><li>• Замените аккумуляторную батарею.</li><li>• Замените зарядное устройство.</li></ul>
Неисправность электрическая/механическая	<ul style="list-style-type: none"><li>• Перегрев двигателя.</li><li>• Ножницы издают шум.</li></ul>	Отнесите ножницы в авторизованный Сервисный центр.
Ножницы не работают.	Возможная электронная или механическая неисправность	Отнесите ножницы в авторизованный Сервисный центр.



#### ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение инструкций, содержащихся в руководстве, может привести к повреждениям или травмам.

## 6 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1 Плановое техобслуживание



#### ВНИМАНИЕ!

- Перед выполнением любого планового техобслуживания выключите кнопку ON-OFF (7) и выньте аккумулятор (12) из инструмента.
- Все операции по техническому обслуживанию, не описанные в данном руководстве, должны выполняться в авторизованных Сервисных центрах.



Операции планового техобслуживания могут выполняться операторами.

### 6.2 Заточка

Правильная заточка лезвия необходима для того, чтобы гарантировать:

- качество резки;
- ресурс аккумулятора;
- долговечность механических компонентов и двигателя;
- долговечность лезвий.

**В первый день применения** следует часто удалять грат, который образуется на режущей поверхности. Частота проведения этой операции зависит от типа и диаметра разрезаемого дерева.

Твёрдые породы древесины и большой диаметр: **через 15 минут**, затем каждый час.

Мягкие породы древесины и малый диаметр: **через 30 минут**, затем каждые 2 часа.

(Следует взять за правило: не разрезать сухие ветви или с большим диаметром в течении первых 30 мин. работы)

**После первого дня применения** вы должны определить частоту заточки в зависимости от состояния лезвия.

Рекомендуется выполнять лёгкую, но частую заточку.

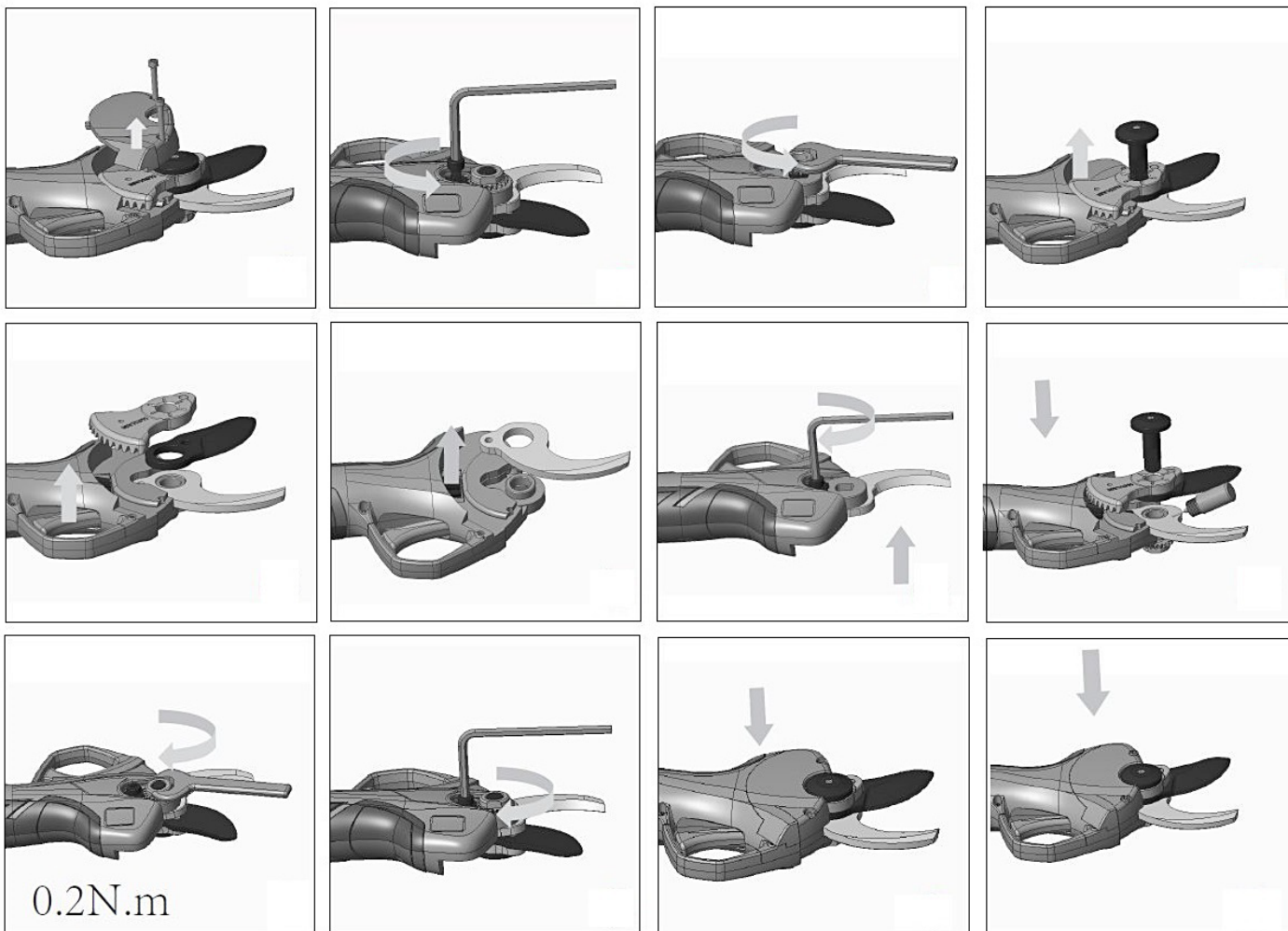
## 6.2.1 Замена лезвия

Если подвижное лезвие (1) изношено или ножницы не гарантируют чистый срез после заточки, рекомендуется заменить ножевой узел следующим образом.



### ВНИМАНИЕ!

Перед каждой операцией технического обслуживания выключайте ножницы и вынимайте аккумулятор.



### ВНИМАНИЕ!

Неподвижное и подвижное лезвие может быть заменено по отдельности. Не обращайте внимания на положение подвижного лезвия, оно примет правильное положение после включения ножниц после завершения замены.

### 6.3 Устранение неисправностей

В случае возникновения проблем проверьте код ошибки на дисплее.

Тип сигнала тревоги	Количество миганий на дисплее	Количество звуковых сигналов (зуммер)	Тип ошибки, отображаемой на дисплее
Нет проблем	0	0	E00
Защита контакта	1	1	E01
Ошибка датчика тока	2	6	E02
Повреждение МОП-транзистора	3	6	E03
Датчик Hall / сломанное лезвие	4	3	E04
Защита от пикового перегрузочного тока / среднего тока	5	5	E05
Раскрытие заблокировано / двигатель заблокирован	6	3	E06
Перегрузка	7	4	E07
Пониженное напряжение / перенапряжение	8	1	E08
Перегрев МОП-транзистора	9	6	E09
Ошибка связи ШИМ / ошибка напряжения	10	2	E10
Ошибка аккумулятора	10	7	E10
Ошибка EEPROM	11	6	E11
Ошибка обнаружения фазы	12	4	E12
Ошибка программирования	13	6	E13
Ножницы и аккумулятор не совместимы	16	9	E16
Системная материнская плата не смогла связаться с аккумулятором	17	10	E17

### 6.4 Внеплановое техобслуживание



#### ВНИМАНИЕ!

Любые операции внепланового техобслуживания (например, замена мотор-редуктора или электронных плат) должны выполняться в авторизованном Сервисном центре.



#### АВТОРИЗОВАННАЯ МАСТЕРСКАЯ

Это мастерская, уполномоченная выполнять операции по ремонту изделий Производителя.

### 6.5 Таблица периодического техобслуживания

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	ПЛАНОВОЕ					ЭКСТРЕННОЕ
	Новое лезвие (в течении первых 15 минут)	Каждый час	Ежедневно	После 100 часов (около 200 000 разрезов)	Каждые 90 дней	
Заточка режущего лезвия	X	X	X			
Замена лезвия				X		
Смазать лезвие и штырь смазывающим средством LUBE SPRAY GREASE, рекомендованным Изготовителем.			X			
Очистка и смазка зубчатой рейки				X		
Ручная зарядка аккумулятора. Необходимая, чтобы избежать понижение заряда ниже (10 Вольт Stark M; 15 Вольт Stark L) (после которого, невозможна зарядка).					X	
Общий техосмотр в Авторизованном сервисном центре Campagnola						X



## 7 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ

### 7.1 Утилизация отработанных материалов

Машина после установки и в нормальном режиме работы не загрязняет окружающую среду, но в течение всего периода эксплуатации образуются некоторые виды отходов или отработанных материалов в особых условиях (например, консистентная смазка для механических деталей).

Для утилизации этих материалов в каждой стране существуют свои правила по охране окружающей среды. Клиент обязан знать соответствующие законы, действующие в его стране, и действовать в соответствии с указаниями, приведенными в технических паспортах используемых изделий, которые могут быть запрошены у Производителя.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте действующее законодательство по утилизации минеральных масел или консистентных смазок, применяемых для смазывания/технического обслуживания.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Дополнительную информацию о том, как утилизировать масла и другие вещества, можно найти в паспорте безопасности самих веществ.

Утилизация токсичных отходов во время сбора, транспортировки, обработки (в смысле операция по переработке, необходимая для рекуперации), а также хранение и захоронение в землю представляют собой деятельность, представляющую общественный интерес, которые должны выполняться с соблюдением следующих общих принципов:

- a) Необходимо избегать нанесения любого ущерба или опасности для здоровья, обеспечения безопасности и защиты общества и отдельных лиц.
- b) Необходимо гарантировать соблюдение санитарно-гигиенических требований и избегать любого риска загрязнения воздуха, воды, почвы и грунта.

Необходимо содействовать развитию систем рекуперации и переработки материалов и энергии с соблюдением экономических и эффективных критериев.

### 7.2 Рекомендации по специальным отходам

Специальные отходы - это отходы, образующиеся в результате промышленной переработки, а также материалы, образующиеся в результате слома изношенных и морально устаревших машин и оборудования.

Что касается утилизации специальных отходов, включая токсичные и вредные отходы, то производители этих отходов обязаны обеспечить её либо непосредственно, либо через предприятия, уполномоченные органы, либо сдавать отходы организациям государственных служб, с которыми был заключен соответствующий договор.

Каждый населенный пункт/муниципалитет обязан предоставить Региону всю имеющуюся информацию о захоронении отходов на своей территории



#### **ВНИМАНИЕ!**

Несанкционированная утилизация изделия владельцем влечет за собой применение административных санкций, предусмотренных действующими нормативными актами.



#### **ВНИМАНИЕ!**

В соответствии с Директивой “RAEE” 2012/19/EU, если приобретенный компонент/изделие обозначен следующим символом перечеркнутого мусорного контейнера на колесах, это означает, что изделие по истечении срока службы должно подвергаться отдельному сбору от других отходов:

Дифференцированный сбор настоящего компонента/изделия по окончании срока его службы организуется и управляется Производителем. Поэтому пользователь, желающий утилизировать данное оборудование, должен связаться с производителем и следовать принятой им системе, чтобы обеспечить отдельный сбор оборудования по окончании срока его службы. Надлежащий дифференциальный сбор для последующей отправки использованного оборудования на переработку, обработку и экологически безопасную утилизацию, помогает избежать возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье, а также способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых состоит оборудование. Несанкционированная утилизация изделия пользователем влечет за собой применение штрафных санкций, предусмотренных действующим местным законодательством.



Szanowny Kliencie,  
dziękujemy za zakup jednego z naszych produktów.

Umiejętność szybkiego i efektywnego reagowania na potrzeby rynku, połączona z doskonałą znajomością branży, umożliwiła Producentowi wejście do światowej czołówki firm zajmujących się projektowaniem, konstruowaniem i produkcją sprzętu do przycinania roślin i do zbierania.

Poprzez skutecznie działającą sieć sprzedażowo-serwisową, opartą na wysoko wykwalifikowanym personelu, Producent oferuje szeroki asortyment produktów:

- pneumatyczne i elektromechaniczne sekatory i piły łańcuchowe (zasilane akumulatorowe) do przycinania, nawet na przedłużce;
- grzebień pneumatyczny do strząsania, silnikowe i elektromechaniczne (zasilane akumulatorowe) do zbioru oliwek i różnych rodzajów owoców;
- sprzężarek łączonych z ciągnikiem w trzech punktach oraz zespołów sprzężarkowych;

Powody przemawiające za wyborem naszej oferty można streścić w następujących punktach:

- poręczność i praktyczność produktów;
- wszechstronność zastosowań;
- jakość materiałów konstrukcyjnych;
- niezawodność;
- inżynieria projektów.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyposażenia produktu. W przypadku zniszczenia lub uszkodzenia instrukcji należy niezwłocznie zamówić jej kopię u Producenta.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania produktu oraz za szkody, jakie mogą powstać w wyniku wykonywania czynności nieuwzględnionych w niniejszej instrukcji bądź nieracjonalnych.

Maszyna może być wykorzystywana wyłącznie do celów, do których została zaprojektowana. Każde inne użycie jest uznawane za niebezpieczne.

Każda interwencja, która powoduje zmianę struktury maszyny, wymaga uzyskania wyraźnej zgody biura technicznego Producenta.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wykorzystywania części zamiennych innych niż oryginalne.

Wszelkie prawa w zakresie kopiowania niniejszej instrukcji są zastrzeżone dla Producenta. Niniejsza instrukcja nie może zostać udostępniona osobom trzecim bez pisemnego upoważnienia Producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie oraz do optymalizacji produktu bez informowania o tych modyfikacjach klientów posiadających podobne modele urządzenia.

Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku włoskim. Każda inna wersja językowa jest tłumaczeniem z oryginału.

W razie problemów ze zrozumieniem instrukcji należy się skontaktować z biurem handlowym Producenta w celu uzyskania wyjaśnień.

# SPIS TREŚCI

1	WSTĘP.....	228
1.1	Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje.....	228
1.2	Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie .....	228
1.3	Deklaracja zgodności.....	228
1.4	Odbiór produktu .....	228
1.5	Gwarancja .....	228
2	OSTRZEŻENIA PRZECIWWYPADKOWE.....	229
2.1	Ostrzeżenia .....	229
2.1.1	Spełnianie wymogów prawnych .....	229
2.2	Ostrzeżenia ogólne .....	229
2.2.1	Bezpieczeństwo w miejscu pracy .....	230
2.2.2	Bezpieczeństwo elektryczne .....	230
2.3	Użytkowanie .....	230
2.4	Konserwacja .....	230
3	SPECYFIKACJE TECHNICZNE .....	231
3.1	Identyfikacja produktu .....	231
3.2	Opis produktu.....	232
3.3	Części w zestawie z narzędziem .....	232
3.4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	232
3.5	Skład jednostki.....	232
3.6	Dane techniczne .....	233
3.7	Urządzenia bezpieczeństwa .....	233
3.8	Symbole i ostrzeżenia.....	234
4	INSTALACJA I URUCHOMIENIE .....	234
4.1	Uruchomienie.....	234
4.2	Ładowanie akumulatora.....	234
4.2.1	Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu.....	235
4.3	Opakowanie i przemieszczanie .....	236
5	UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA.....	236
5.1	Uruchomienie narzędzia .....	236
5.1.1	Środki ostrożności dotyczące użytkowania.....	236
5.2	Zatrzymanie sekatora .....	236
5.2.1	Opcjonalna funkcja zapobiegająca przecięciu winnicowego metalowego drutu .....	236
5.2.2	Opis funkcji: .....	237
5.2.3	Tryb otwierania ostrza .....	238
5.3	Konserwacja sekatora.....	238
5.4	Usterki, przyczyny, rozwiązania.....	238
6	KONSERWACJA.....	238
6.1	Konserwacja zwyczajna.....	238
6.2	Ostrzenie.....	238
6.2.1	Wymiana ostrza .....	239
6.3	Rozwiązywanie problemów.....	240
6.4	Konserwacja specjalna .....	240
6.5	Tabela konserwacji okresowej.....	240
7	ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH.....	241
7.1	Usuwanie zużytych materiałów .....	241
7.2	Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych .....	241

# 1 WSTĘP

## 1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje

Aby zapewnić ochronę bezpieczeństwa operatora i uniknąć możliwych obrażeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z maszyną należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi i konserwacji. Niniejsza instrukcja ma na celu opisanie produktu oraz sposobów jego bezpiecznego, ekonomicznego i zgodnego z przepisami użytkowania. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zmniejszyć koszty związane z naprawami i z brakiem możliwości korzystania z narzędzia, a także przedłużyć jego trwałość. Niniejsza instrukcja musi być kompletna i w całości czytelna. Każdy operator wyznaczony do obsługi lub konserwacji produktu musi wiedzieć, gdzie znajduje się instrukcja i musi mieć do niej zapewniony stały dostęp.

## 1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie

Wszystkie interakcje człowiek-maszyna opisane w instrukcji muszą być wykonywane przez właściwy personel określony przez Producenta. Przy każdej opisanej czynności umieszczony jest piktogram, który wskazuje, jaki pracownik powinien ją wykonywać. Poniżej zamieszczone są wskazówki umożliwiające identyfikację poszczególnych grup pracowników.



### Operator

Personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, regulację, konserwację zwyczajną, czyszczenie i transport urządzenia.



### Konserwator mechanicz

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie mechaniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą, które zostały opisane w niniejszej instrukcji.



### Konserwator elektryk/elektronik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie elektryki/elektroniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są częściowo lub całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze mechanicznym.

## AUTORYZOWANY WARSZTAT

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw maszyn Producenta.



### UWAGA!

**Ostrzeżenie, którego należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora oraz osób znajdujących się w strefie roboczej.**



### WAŻNE!

**Zalecenie, którego należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzeń lub usterek produktu bądź aby zapewnić wykonywanie pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami.**

## 1.3 Deklaracja zgodności

Każde urządzenie, którego miejscem przeznaczenia jest kraj należący do Unii Europejskiej (UE), musi mieć właściwości zgodne z wymogami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Odpowiednia deklaracja zgodności Producenta jest załączona do instrukcji obsługi i konserwacji.

## 1.4 Odbiór produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy:

- podczas transportu nie uległ on uszkodzeniu;
- dostawa jest zgodna z zamówieniem i zawiera ewentualne części przewidziane w zestawie (patrz „Opis produktu” - rozdz. „Specyfikacje techniczne”).

W przypadku stwierdzenia problemów należy powiadomić Serwis Techniczny Producenta, wskazując dane produktu umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz „Identyfikacja produktu” - rozdz. „Specyfikacje techniczne”).

## 1.5 Gwarancja

Informacje o ogólnych warunkach gwarancji można znaleźć w odpowiedniej zakładce na stronie Campagnola pod adresem: <http://www.campagnola.it> lub wysłać prośbę na numer faksu 051752551 lub wysłać e-mail na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### UWAGA!

**Zgodnie z wyżej wskazanymi przepisami, przy ubieganiu się o naprawę gwarancyjną produktu należy zawsze dołączyć do niego prawidłowo wypełniony certyfikat gwarancji wraz z dowodem zakupu (fakturą lub innym dokumentem mającym moc prawną).**

## 2 OSTRZEŻENIA PRZECIWWYPADKOWE

### 2.1 Ostrzeżenia



#### **UWAGA!**

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki, jakie mogą wyniknąć z nieprzestrzegania poniższych zaleceń.

Obowiązkiem pracodawcy lub użytkownika urządzenia jest spełnienie wymogów określonych przez obowiązujące przepisy w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy (dyr. 2003/10/WE, dyr. 2002/44/WE oraz dekret legislacyjny nr 81/2008): zapewnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej, udzielenie informacji na temat zagrożeń, nadzór sanitarny itp.

Nadmierne narażenie na drgania może powodować uszkodzenia w obrębie układu nerwowo-naczyniowego u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. W przypadku wystąpienia objawów, które mogą być skutkiem nadmiernego narażenia na drgania, należy zasięgnąć porady lekarza. Do objawów takich należą: drętwienie, utrata czucia zmysłowego, kłucie, świąd, ból, zmniejszenie lub utrata sił fizycznych, przebarwienia skóry lub zmiany strukturalne jej powierzchni. Objawy te dotyczą przede wszystkim dłoni, nadgarstków i palców.

#### 2.1.1 Spełnianie wymogów prawnych

##### **POZIOM ZGODNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ**

Sprzęt jest zgodny z dyrektywą dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej EMC 2014/30/UE.

### 2.2 Ostrzeżenia ogólne



#### **UWAGA!**

Nie używać narzędzia w pomieszczeniach zamkniętych lub potencjalnie zagrożonych wybuchem.



#### **UWAGA!**

- **Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku nieintensywnego, do instalacji o maksymalnej powierzchni 3-4 hektarów.**
- Używać wyłącznie z akcesoriami wskazanymi przez Producenta.
- Operator obsługujący narzędzie musi stać na ziemi w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Stosować okulary ochronne i upewnić się, że odzież przylega do ciała. Unikać noszenia krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy. Stosować obuwie z podeszwą antypoślizgową i rękawice ochronne odporne na przedziurawienia.
- Stosować nauszniki przeciwhałasowe.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub narkotyków bądź przyjmujące leki, które zmniejszają szybkość reakcji, nie są upoważnione do obsługi narzędzia ani do wykonywania żadnych czynności związanych z jego konserwacją lub naprawą.
- Narzędzie może być używane jedynie przez odpowiednio przeszkolonego i poinstruowanego operatora w ramach kursu bezpieczeństwa, który przeprowadzi pracodawca.
- Narzędzie można powierzyć lub pożyczyć wyłącznie osobom, które zapoznały się z instrukcją obsługi lub zostały przeszkolone przez upoważniane osoby przez pracownika.
- Narzędzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, osób niepełnosprawnych lub nieprzeszkolonych oraz z dala od zwierząt.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za narażenie innych osób bądź ich własności na niebezpieczeństwo lub wypadek.
- Narzędzia nie należy używać, gdy stoi się na powierzchniach narażonych na poślizg i nie mając pewnej równowagi (np. na wzgórzach i/lub mokrej trawie) lub gdy nie ma możliwości utrzymania stabilnej równowagi (np. na stromych zboczach).
- Nie używać narzędzia podczas pracy na drabinie.
- Nie przycinać gałęzi w pobliżu przewodów elektrycznych.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji. W sprawach konserwacji, które nie zostały wyraźnie wskazane w instrukcji, należy zasięgnąć opinii Autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji należy wyjąć akumulator (11).
- Starannie przechowywać niniejszą instrukcję i korzystać z niej przed każdym użyciem narzędzia.
- Wszystkie etykiety i znaki ostrzegawcze powinny być zawsze w idealnym stanie.
- Do czyszczenia narzędzia nie należy używać benzyny, rozcieńczonego rozpuszczalnika, ani innych agresywnych produktów.
- Unikać pracy w niesprzyjających warunkach pogodowych, takich jak mgła, intensywny deszcz, silny wiatr, burza gradowa, śnieg, lód.
- Nie należy przycinać gałęzi w wiązkach, lecz pojedynczo.
- Zachować ostrożność przy obcinaniu napiętych gałęzi. Mogą one powodować utratę kontroli nad sekatorem.
- Przed uruchomieniem sekatora należy upewnić się, że usunięte zostały narzędzia używane do regulacji i dokręcania ostrza. Narzędzia pozostawione na obracających się częściach sekatora mogą spowodować obrażenia.
- Trzymać dłonie z dala od obszaru cięcia podczas używania sekatora. Nie wkładać rąk pod gałęzie z jakiegokolwiek powodu. Upewnić się, że podczas cięcia gałęzi nie ma nic, co mogłoby zostać uszkodzone.

- Wdychanie rozpylonego oleju i/lub pyłu drzewnego może powodować podrażnienia i zatrucia układu oddechowego. Jeżeli dolegliwości utrzymują się przez dłuższy czas, zasięgnąć porady lekarskiej.
- Wyciek płynu z akumulatora może spowodować urazy u operatora. Nie należy dotykać płynu z akumulatora. W razie kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, dokładnie przepłukać czystą wodą i natychmiast skontaktować się z lekarzem specjalistą.



### **UWAGA!**

**Należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub poważne uszkodzenia.**

#### **2.2.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy**

- Sekatora należy używać tylko w warunkach dobrej widoczności. Słabo oświetlone miejsce pracy może być przyczyną wypadków. Nie wykonywać cięć w warunkach słabego oświetlenia, np. gdy jest ciemno w zamkniętych pomieszczeniach lub na zewnątrz, w nocy, o zachodzie słońca, o świcie lub z pyłem/piaskiem w powietrzu, który uniemożliwia dobrą widoczność poniżej 2 metrów. Aby sprawdzić, czy widoczność jest dopuszczalna, należy umieścić produkt na 2 metrach z widocznymi etykietami, które muszą być wyraźnie czytelne.
- Nie należy używać sekator w środowisku wybuchowym, łatwopalnym lub wilgotnym.
- Dzieci, osoby obserwujące lub zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości przed uruchomieniem sekatora w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń. Przy określaniu bezpiecznej odległości, należy ocenić ryzyko zrzucenia gałęzi na ludzi, rzeczy lub zwierzęta. W normalnych warunkach napięcia, 5 metrów to odpowiednia bezpieczna odległość od końcówek gałęzi.

#### **2.2.2 Bezpieczeństwo elektryczne**

- Dostarczoną ładowarkę należy przyłączać do odpowiedniego gniazda pod względem amperażu i napięcia zasilania. Nie należy wprowadzać żadnych zmian ani do wtyczki, ani do gniazda.
- Nie wystawiać sekatora przed, podczas i/lub po użyciu na działanie deszczu, wilgoci, wody lub innych wilgotnych warunków, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia.
- Sekator należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników, ostrych krawędzi lub ruchomych części.

#### **2.3 Użytkowanie**

- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne użycie może powodować wypadki i jest wyraźnie zabronione przez Producenta.
- Nie stosować narzędzia, jeżeli jest ono uszkodzone, nieprawidłowo ustawione lub jeżeli nie jest całkowicie złożone.
- Odłożyć sekator z zamkniętym zespołem ostrzy (1-2).
- Stosować okulary ochronne lub osłonę twarzy, obuwię ochronne, rękawice antywibracyjne i naszniki przeciwhałasowe (par. 3.8).
- Ustawić się w stabilnej i bezpiecznej pozycji pracy, która gwarantuje doskonałą równowagę (np. płaska i sucha powierzchnia).
- Podświetlona lampka kontrolna LED (8) wskazuje, że narzędzie działa.
- Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Przechowywać je w suchym miejscu.
- Nie stosować ładowarek innych niż ta dostarczona przez Producenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia operatora i uszkodzenia narzędzia.
- Gdy sekator nie jest używany, należy wyjąć akumulator i przechowywać go w czystym, suchym miejscu.

#### **2.4 Konserwacja**



### **UWAGA!**

**Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub regulacji mechanicznej narzędzia należy założyć obuwie ochronne, rękawice odporne na przedziurawienia oraz okulary ochronne.**

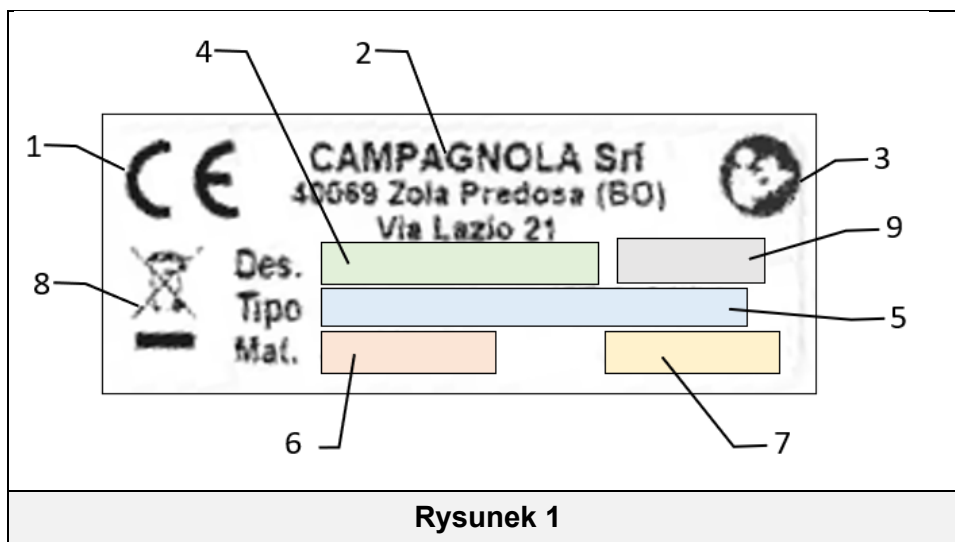
- Każda naprawa lub konserwacja zwyczajna może być wykonywana przez **operatora** spełniającego niezbędne wymagania fizyczne i intelektualne, które zostały określone przez pracodawcę.
- Czynności związane z konserwacją specjalną (np. demontaż przekładni lub elektroniki sterującej) lub naprawy powinny być przeprowadzane przez **konserwatora mechanika**.
- Przed każdą regulacją lub konserwacją należy odłączyć narzędzie od akumulatora.
- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych osoby nieupoważnione muszą zachować odległość co najmniej 2 metrów od narzędzia.
- Urządzenia bezpieczeństwa lub zabezpieczenia (gdzie występują) mogą być wyłączane tylko na czas wykonywania konserwacji specjalnej i tylko przez wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który powinien zapewnić bezpieczeństwo operatorów oraz pracować tak, aby uniknąć wszelkich uszkodzeń narzędzia, a po zakończeniu pracy jest zobowiązany przywrócić działanie wszystkich zabezpieczeń.
- Czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych wskazanych przez Producenta.
- Po zakończeniu wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych można ponownie uruchomić narzędzie dopiero po uzyskaniu zezwolenia wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który musi się upewnić, że:
  - prace zostały ukończone;
  - sprzęt działa stuprocentowo sprawnie;
  - systemy bezpieczeństwa są aktywne;
  - nikt nie pracuje na narzędziu.

### 3 SPECYFIKACJE TECHNICZNE

#### 3.1 Identyfikacja produktu

Na każdej maszynie/narzędziu umieszczono tabliczkę/etykiętę identyfikacyjną CE (Rysunek 1). Model, numer seryjny oraz rok produkcji wskazano na tabliczce znamionowej CE producenta przymocowanej do maszyny. Tabliczka CE została umieszczona na maszynie/narzędziu i znajdują się na niej poniższe dane i symbole:

- 1) Oznakowanie zgodności zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE.
- 2) Nazwa spółki i pełny adres producenta.
- 3) Obowiązkowy wymóg przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji przez cały personel odpowiedzialny za użytkowanie i/lub konserwację narzędzia.
- 4) Nazwa narzędzia.
- 5) Typ narzędzia - oznakowanie typu / kod narzędzia.
- 6) Numer seryjny
- 7) Rok produkcji, czyli rok, w którym zakończył się proces produkcji.
- 8) Informacje zgodne z dyrektywą „ZSEE” 2012/19/UE: Odpady elektryczne i elektroniczne mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz należy je selektywnie zbierać w odpowiednich punktach zbiórki.
- 9) Napięcie zasilania narzędzia (tylko w przypadku narzędzi zasilanych akumulatorem).



#### WAŻNE!

W celu prawidłowej i jednoznacznej identyfikacji narzędzia należy odnieść się do typu, numeru seryjnego i roku produkcji podanego na tabliczce znamionowej oraz podać je w przypadku wszelkich wniosków o interwencję lub pomoc do Campagnola Srl.

#### WAŻNE!

Oznakowanie CE jest unikalne i poświadcza zgodność produktu z Dyrektywą maszynową i innymi obowiązującymi dyrektywami zgodnie z warunkami określonymi i podanymi w niniejszej instrukcji.

W przypadku maszyny/narzędzia „złożonego” na wyrobie umieszcza się tabliczkę/etykiętę CE oraz etykiętę na narzędziu identyfikującą rodzaj narzędzia (np. ATRA.xxxx) stanowiącego złożoną maszynę/narzędzie.

#### WAŻNE!

Klient jest odpowiedzialny za weryfikację stanu tabliczki/etykiety CE.

Użytkownik jest zobowiązany do wymiany tabliczki CE i/lub tabliczek ostrzegawczych, które z powodu zużycia są nieczytelne. Bezwzględnie zabrania się usuwania tabliczek/etykiety znajdujących się na maszynie/narzędziu. Spółka Campagnola S.r.l. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za bezpieczeństwo maszyny/narzędzia w przypadku nieprzestrzeżenia tego zakazu.



**DYREKTYWA 2012/19/UE DOTYCZY WYŁĄCZNIE NARZĘDZI I/LUB SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO (SEE).**

**ZE WZGLĘDU NA POWYŻSZE, JEŚLI NA TABLICZCE/ETYKIECIE CE ZNAJDUJE SIĘ SYMBOL PRZEKREŚLONEGO POJEMNIKA NA ŚMIECI, TAKA DYREKTYWA NIE DOTYCZY PRODUKTÓW TYPU PNEUMATYCZNEGO NIEWYPOSAŻONYCH W SEE.**

### 3.2 Opis produktu

Produkt, przeznaczony do cięcia lub przycinania gałęzi o maksymalnej średnicy 32 mm (model STARK M) lub 37 mm (model STARK L), w zależności od twardości drewna, w sadach, winnicach itp. Jest zasilany akumulatorowo i składa się z: ostrza stałego, ostrza ruchomego, akumulatora litowego, ładowarki, skrzynki narzędziowej i innych elementów składowych. Prosty w użyciu, jest 8/10 razy bardziej wydajny niż sekator ręczny. Jakość cięcia jest znacznie lepsza niż w przypadku cięcia ręcznego.



#### **UWAGA!**

Należy zwrócić uwagę na fakt, że narzędzie zostało zaprojektowane i wykonane wyłącznie do celów wymienionych powyżej.

### 3.3 Części w zestawie z narzędziem

- Elektryczny sekator do przycinania.
- 2 akumulatory litowe.
- Ładowarka.
- Niniejsza instrukcja obsługi i konserwacji.
- Zestaw narzędzi.

### 3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku zgodnie ze sposobami i ograniczeniami wyżej opisanymi. Nie zezwala się na inne zastosowania, takie jak cięcie przedmiotów wykonanych z materiałów metalowych lub gumowych, tkanin, materiałów syntetycznych, mięsa lub żywności, kamieni lub kawałków cementu, szkła lub związków szklanych, włókien węglowych.



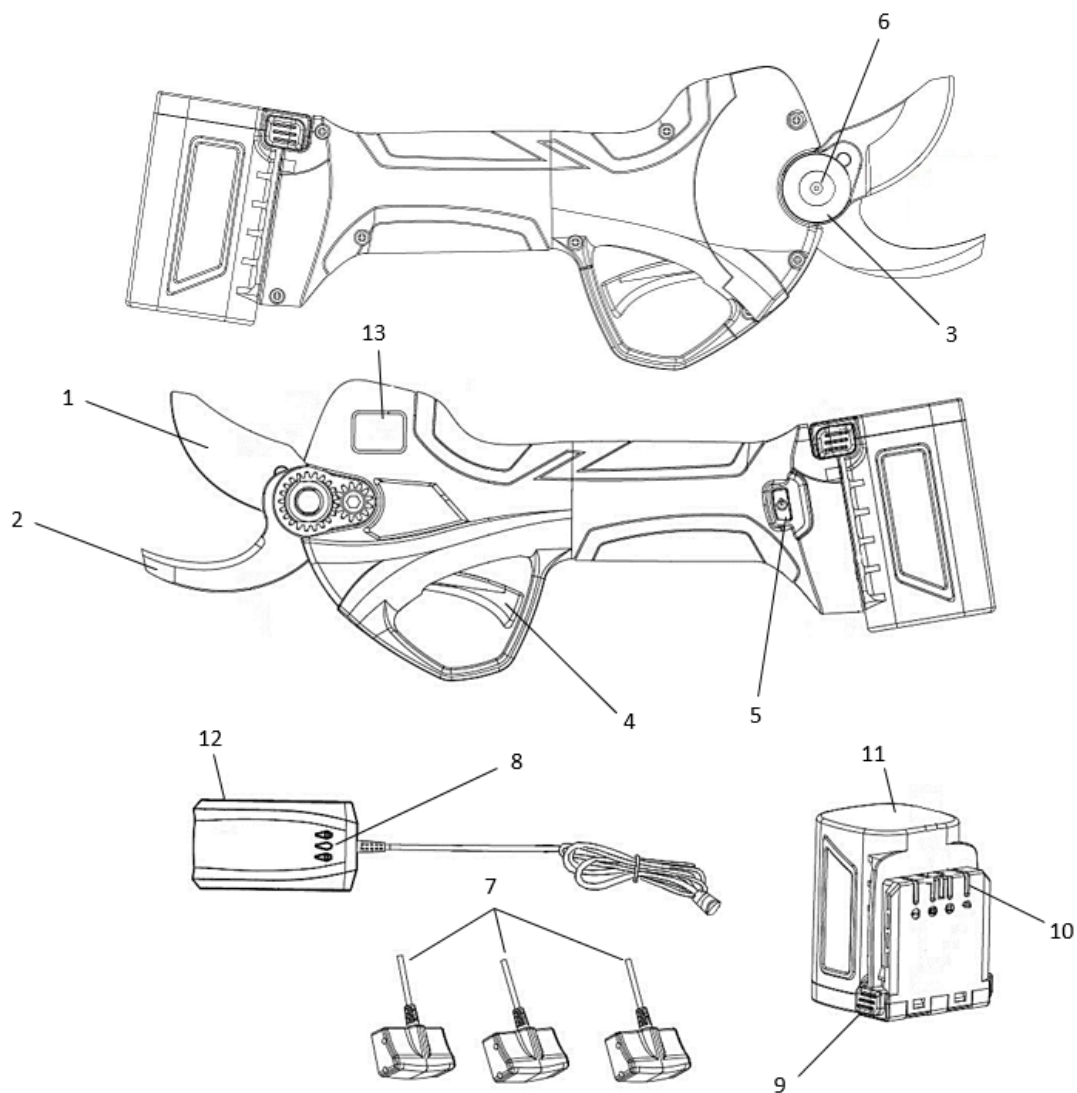
#### **UWAGA!**

- Każde inne wykorzystanie narzędzia jest uznawane za niewłaściwe, a w konsekwencji potencjalnie zagrażające bezpieczeństwu operatorów, i powoduje utratę gwarancji.
- Jeżeli narzędzie jest używane do celów innych niż wskazane, może ulec poważnemu uszkodzeniu oraz spowodować obrażenia osób i szkody materialne.

### 3.5 Skład jednostki

Poz.	Nazwa	Funkcja
1	Ostrze ruchome	Jest to ostrze tnące
2	Ostrze stałe	Przytrzymuje gałąź
3	Sworzeń ostrza	Na nim obraca się ruchome ostrze
4	Spust	Uruchamia sekator
5	Przycisk ON/OFF	Wyłącza lub włącza sekator
6	Otwór do smarowania	Umożliwia smarowanie ostrzy
7	Złącza do ładowania	Umożliwią połączenie między ładowarką a akumulatorem
8	Podświetlana kontrolka LED	Wskazuje stan naładowania akumulatorów
9	Klapki odblokowujące i wyciągające	Umożliwiają włożenie lub wyjęcie akumulatora z sekatora
10	Styki akumulatora	Łączą akumulator z sekatorem
11	Akumulator	Umożliwia działanie sekatora
12	Ładowarka	Służy do ładowania akumulatorów
13	Wyświetlacz	Wyświetla informacje o stanie sekatora





### 3.6 Dane techniczne

Dane techniczne	STARK M	STARK L
Napięcie znamionowe/Napięcie maks. akumulatora	14,4 V/16,8 V	21,6 V/24 V
Akumulator litowo - jonowy	2,5 Ah	2,5 Ah
Napięcie ładowania	AC110V-220V	AC110V-220V
Czas trwania ładowania	1,5/2 h każdy akumulator	1,5/2 h każdy akumulator
Czas trwania użytkowania	2-3 h w zależności od zastosowania	3-4 h w zależności od zastosowania
Maksymalna moc	330 W	450 W
Całkowita masa sekatora	916 g	1,160 g
Maks. średnica cięcia	Ø32	Ø37
Temperatura robocza akumulatora	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Urządzenia bezpieczeństwa

- Dioda LED świeci się (8): wskazuje, że narzędzie jest zasilane elektrycznie z akumulatora.

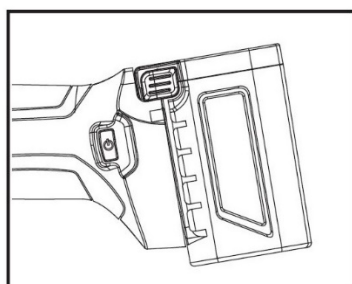
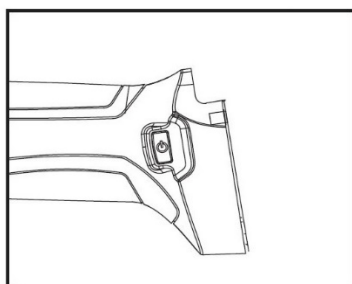
### 3.8 Symbole i ostrzeżenia

 Ostrzeżenia ogólne	 Obowiązek noszenia odpowiedniej odzieży
 Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji	 Obowiązek ochrony rąk
 Obowiązek ochrony głowy	 Obowiązek ochrony stóp

## 4 INSTALACJA I URUCHOMIENIE

### 4.1 Uruchomienie

- Włożyć akumulator (11) do obudowy korpusu sekatora.
- Włączyć sekator za pomocą odpowiedniego przycisku ON-OFF (5). Przy pierwszym użyciu wyświetlacz włącza się, a alarm dźwiękowy emituje tylko 1 sygnał akustyczny.
- Wcisnąć spust dwa razy. Ostrza sekatora otworzą się automatycznie. W przypadku usterki, ostrza nie otworzą się, odłożyć produkt i skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem Technicznym.
- Normalne przycinanie: wcisnąć spust, aby zamknąć ostrza i zwolnić je w celu ich ponownego otwarcia.
- Ostrza w pozycji zamkniętej: przytrzymać wciśnięty spust, 3 długie sygnały dźwiękowe wskazują, że sekator jest w pozycji zatrzymania.
- Przed użyciem, aby sprawdzić prawidłowe działanie sekatora, należy wcisnąć i zwolnić spust bez wykonywania cięć w celu zamknięcia i otwarcia ostrzy. Powtórzyć czynność kilka razy.
- Jeśli nie jest używany, sekator wyłączy się automatycznie po 5 minutach.

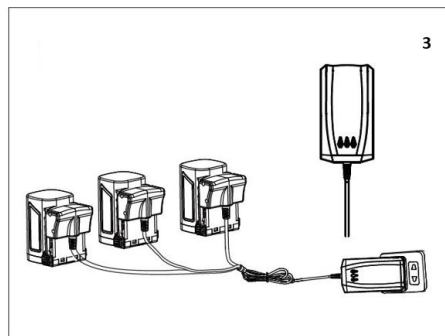
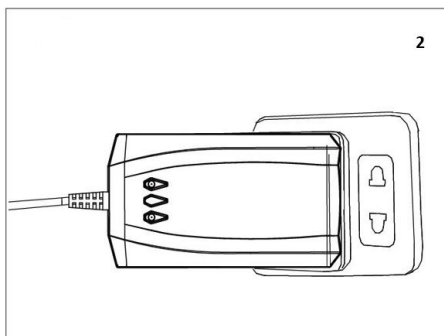
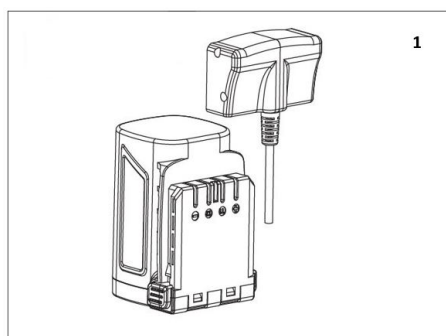


### UWAGA!

**Nie wykonywać prac, stojąc na drzewie lub na drabinie, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne. Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odpowiednią odzież ochronną.**

### 4.2 Ładowanie akumulatora

Przyłączyć akumulator (11) do ładowarki (12) rys. 1, a wtyczkę do gniazda zasilania (Rys. 2), unikając stosowania przedłużaczy elektrycznych, ponieważ stanowią one potencjalne źródło zagrożeń elektrycznych. Podczas ładowania podświetlane kontrolki LED (8) na ładowarce świecą się na czerwono; gdy bateria osiągnie pełne naładowanie, kontrolka LED (8) zmienia kolor na zielony.



Każde złącze ładowania (7) posiada odpowiedni wskaźnik na ładowarce. Akumulatory są ładowane w kolejności, a nie w tym samym czasie.

Ładowanie z trzema akumulatorami: Rys. 1 = Ładowanie w toku



Rys. 1

Rys. 3 = Ładowanie zakończone



Rys. 3

Uwaga: po przyłączeniu dwóch lub trzech akumulatorów, będą one ładowane w kolejności, począwszy od 1, następnie przechodząc do 2, a na końcu do 3. Wskaźnik jest czerwony podczas ładowania i zmienia kolor na zielony po zakończeniu ładowania.

Po naładowaniu pierwszego akumulatora (zielona kontrolka LED), rozpocznie się ładowanie drugiego, a następnie trzeciego, jeśli jest przyłączony.



#### **UWAGA!**

Podczas długich okresów nieużywania sekatora zaleca się ładowanie akumulatora co 3 miesiące, aby nie pogorszyć jego żywotności.



#### **UWAGA!**

Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej wraz z sekatorem. Użycie ładowarki z innymi specyfikacjami może spowodować pożar.

#### **4.2.1 Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu**

- To normalne, że podczas ładowania ładowarka i akumulator są nagrzane.
- Nowy lub nieużywany akumulator przez długi okres czasu wymaga około 5 cykli ładowania i rozładowania, zanim osiągnie swoją maksymalną pojemność.
- Nie należy ładować akumulatora w temperaturze otoczenia poniżej 0°C (32°F) lub powyżej 45°C (113°F).
- Jeśli akumulator był wcześniej ładowany, nie należy go ładować po kilku minutach użytkowania, aby nie zmniejszyć jego wydajności.
- Nie należy używać uszkodzonego akumulatora.
- Nie należy demontować akumulatora ani ładowarki.
- Gdy akumulator nie jest zamontowany na sekatorze, należy przechowywać go z dala od metalowych przedmiotów przewodzących prąd, aby uniknąć zagrożeń elektrycznych spowodowanych zwarciami.
- Nie powodować zwarcia akumulatora.
- Nie należy przechowywać akumulatora w pobliżu źródeł ciepła, w pomieszczeniach lub w atmosferze potencjalnie wybuchowej, akumulator może eksplodować lub spowodować pożar.
- Nie należy ładować akumulatora w wilgotnym środowisku lub na zewnątrz.
- Nie należy używać ani ładować akumulatora w pobliżu źródeł ciepła lub gdy jest narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Wraz ze spadkiem poziomu naładowania akumulatora zmniejsza się wydajność cięcia sekatora.
- Nie wystawiać sekatora na działanie deszczu i przechowywać go w suchym miejscu.
- Nie należy zanurzać sekatora, akumulatora ani ładowarki w żadnym płynie.
- Nie należy wkładać gwoździ, uderzać młotkiem, nadeptywać, rzucać ani powodować innych uszkodzeń akumulatora.
- Nie spawać na akumulatorze.
- Nie należy odwracać biegunowości połączeń ani nadmiernie rozładowywać akumulatora.
- Nie należy przyłączać akumulatora do ładowarki samochodowej ani zapalniczki.
- Nie należy używać akumulatora do urządzeń innych niż wskazane przez Producenta.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z ogniwami litowymi akumulatora.
- Akumulatora nie należy umieszczać w kuchence mikrofalowej ani w pojemnikach o wysokiej temperaturze lub wysokim ciśnieniu.
- Nie należy używać akumulatora w przypadku wycieku płynów.
- Nie należy używać akumulatora w środowisku elektrostatycznym (powyżej 64 V).
- Nie należy używać akumulatora w przypadku korozji, nieprzyjemnego zapachu lub widocznego odkształcenia.

- W przypadku kontaktu skóry lub ubrania z płynem akumulatorowym natychmiast przepłukać wodą.
- Akumulator powinien być w pełni naładowany, gdy sekator nie jest używany przez dłuższy czas.
- Po naładowaniu akumulatorów należy zawsze odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.
- Po zakończeniu ładowania należy zawsze odłączyć akumulatory od ładowarki.

#### 4.3 Opakowanie i przemieszczanie

Jednostka jest pakowana przez Producenta i transportowana do sprzedawcy w pudełku kartonowym.



#### **UWAGA!**

Czynności związane z przemieszczaniem ładunków muszą być wykonywane przy przestrzeganiu obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Pudełko należy przechowywać w celu średnio- lub długoterminowego przechowywania narzędzia lub wysłać je w opakowaniu do centrum serwisowego w celu naprawy.

## 5 UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

### 5.1 Uruchomienie narzędzia

Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odpowiednią odzież ochronną.

- Trzymać narzędzie, chwytając je jedną ręką w miejscu uchwytu. Drugą ręką wcisnąć przycisk ON-OFF (5).
- Narzędzie jest gotowe do użycia.



#### **UWAGA!**

- **Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.**
- **Uruchomić narzędzie tylko wtedy, gdy jest włożone między gałęzie. Niewłaściwe użytkowanie powoduje większe zużycie narzędzia i nie oszczędza zużycia akumulatora.**

#### 5.1.1 Środki ostrożności dotyczące użytkowania

- Nie należy ciąć gałęzi większych niż 32 mm (model STARK M) lub 37 mm (model STARK L), metalu, kamienia, ani żadnego innego rodzaju materiału poza rośliną. Jeśli ostrza są zużyte lub uszkodzone, należy je wymienić.
- Sekatory należy czyścić za pomocą czystej, suchej szmatki. Nie należy używać benzyny lub rozpuszczalników.
- Do usuwania zanieczyszczeń z sekatora nie należy używać odłuszczaczy na bazie rozpuszczalników ani produktów ściernych.
- Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi prawidłowego użytkowania sekatora. W przypadku uszkodzenia, nie należy używać sekatora, akumulatora, ani ładowarki.
- Nie należy używać sekatora, jeśli nie działają prawidłowo.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany akcesoriów lub przed ich odłożeniem po zakończeniu pracy należy wyjąć akumulator. Środek ten zmniejsza ryzyko resztkowe związane z niezamierzonym uruchomieniem narzędzia.
- Upewnić się, że ostrza są zamknięte, gdy nie korzysta się z sekatora.
- Sekatory należy używać zgodnie z instrukcjami i sposobami użycia przedstawionymi w niniejszej instrukcji, z uwzględnieniem środowiska i rodzaju prac, które mają być wykonane. Zaleca się nie używać sekatorów do przycinania w przypadku niedostatecznych zdolności fizycznych i umysłowych lub specyfikacji innych niż wskazane, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne.
- Po każdym użyciu należy usunąć pozostałości z ostrzy i nanieść zalecany przez producenta środek smarny LUBE SPRAY GREASE. Dzięki temu ostrza są utrzymywane w dobrym stanie, zmniejsza się ich zużycie i wydłuża się żywotność sekatora i ostrzy.

### 5.2 Zatrzymanie sekatora

Sekator należy wyłączyć po zakończeniu sesji roboczej:

- zamknąć ostrza,
- wcisnąć przycisk ON-OFF (5),
- wyjąć akumulator,
- należy zachować ostrożność podczas odkładania sekatora do opakowania.

#### 5.2.1 Opcjonalna funkcja zapobiegająca przecięciu winnicowego metalowego drutu

Sekator jest wyposażony w opcjonalną funkcję (zawsze wyłączoną w chwili dostawy) zapobiegającą przypadkowemu przecięciu drutu.

**Definicja „winnicowy metalowy drut”:** Określenie „winnicowy metalowy drut” oznacza drut lub druty podtrzymujące roślinność i/lub pędy, które normalnie występują w winnicach typu:

- winnica szpalerowa,
- winnica kordonowa,
- winnica pergolowa/GDC
- itd.

lub we wszystkich uprawach, pnących lub nie, w których występują rzędy (zarówno pojedyncze, jak i wielorzędowe) służące do podtrzymywania, prowadzenia itp. „uprawy” w jej najszerszym znaczeniu.



## INFORMACJA DODATKOWA

Opcjonalna funkcja jest zawsze wyłączona w konfiguracji narzędzia w chwili dostawy.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

Opcjonalna funkcja zapobiegająca przecięciu drutu winnicowego **NIE jest funkcją bezpieczeństwa mającą na celu ochronę osoby**, ale ma na celu tylko i wyłącznie, o ile to możliwe, ograniczenie wszelkich uszkodzeń drutu lub drutów podtrzymujących roślinność i/lub gałęzie itp.

### Włączanie/Wyłączanie funkcji:

Aby włączyć tę dodatkową funkcję ochrony przed przecięciem metalowego drutu, należy wykonać następujące czynności.

- Sekator musi być wyłączony.
- Wcisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk włączania przez co najmniej 10 sekund do usłyszenia kolejnego trzeciego „bip” (sygnał dźwiękowy).

Teraz funkcja jest aktywna i działa.

Aby wyłączyć opcjonalną funkcję, wykonać następujące czynności:

- a) Wyłączyć sekator.
- b) Wcisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk włączania przez co najmniej 10 sekund do usłyszenia kolejnego trzeciego „bip” (sygnał dźwiękowy).
- c) Ponownie wyłączyć sekator i włożyć go z powrotem do dostarczonego pojemnika.

Teraz funkcja opcjonalna jest nieaktywna i nie działa.



## UWAGA

Opcjonalną funkcję „zapobieganie przecięciu metalowego drutu” należy zawsze wyłączyć przed odłożeniem narzędzia lub we wszystkich przypadkach, gdy nie jest ono używane.

### 5.2.2 Opis funkcji:

Aby funkcja działała, po jej włączeniu operator, jeśli pracuje w pobliżu drutu, musi chwycić drut podtrzymujący roślinność i/lub gałęzie wolną ręką w odległości **CO NAJMNIEJ 15 cm** od punktu cięcia gałęzi, czyli noża sekatora



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

Należy **zawsze zachować odległość CO NAJMNIEJ 15 cm** pomiędzy ręką trzymającą drut a gałęzią lub pędem przeznaczonym do cięcia, aby uniknąć ryzyka zranienia kończyn operatora.

Drutu ręką można dotykać bezpośrednio najlepiej po założeniu metalowych rękawic przewodzących.

W tych warunkach, jeśli ostrze przypadkowo dotknie metalowego drutu, cięcie zatrzymuje się i ostrze powraca do pozycji otwierania, co pozwala uniknąć przypadkowego uszkodzenia drutu i związanych z tym kosztów odtworzenia.

Każde inne zastosowanie tej funkcji opcjonalnej niż powyższe nie jest dozwolone przez producenta i jest zabronione, jak również stanowi niewłaściwe zastosowanie urządzenia.

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody materialne lub osobowe spowodowane niewłaściwym, nieuprawnionym użyciem narzędzia i/lub niezgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną z samym narzędziem



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

W zależności od rodzaju czynności, które mają być wykonane, niewłaściwe użycie narzędzia pociąga za sobą znaczne ryzyko i jest zabronione.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

Dostarczone narzędzie może być używane wyłącznie przez wykwalfikowanych i przeszkolonych operatorów po przeczytaniu i zrozumieniu niniejszej instrukcji i tylko i wyłącznie zgodnie z zawartymi w niej zaleceniami.

### 5.2.3 Tryb otwierania ostrza

Włączyć sekator i dwukrotnie nacisnąć na spust: ostrze jest otwarte w 100%.

Gdy sekator jest włączony, przytrzymać wciśnięty spust tak, aby usłyszeć sygnał dźwiękowy: ostrze jest otwarte w 70%. W funkcji otwierania ostrza na 70% szybko dwukrotnie nacisnąć na spust: ostrze otworzy się na 100% dla pojedynczego cięcia, a następnie powróci do wcześniej wybranego otwierania.

Aby powrócić do 100% otwarcia ostrza, przytrzymać wciśnięty spust do momentu ponownego usłyszenia sygnału dźwiękowego, wyłączyć i ponownie uruchomić sekator.

### 5.3 Konserwacja sekatora

- Wcisnąć i przytrzymać wciśnięty spust przez kilka sekund, aż usłyszysz 3 długie sygnały dźwiękowe. Ostrze zamyka się i pozostaje zamknięte. Zwolnić spust.
- Wyłączyć sekator i wyjąć akumulator.
- Naładować akumulator przed włożeniem go ponownie do pudełka.
- Oczyszczyć sekator i umieścić go wraz z jego elementami składowymi w pudełku.
- Przechowywać sekator w suchym miejscu.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania, akumulatory należy ładować maksymalnie co 3 miesiące.

### 5.4 Usterki, przyczyny, rozwiązania



#### UWAGA!

Wszystkie konserwacje nadzwyczajne powinny być wykonywane przez konserwatora mechanika.

USTERKA	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Sekator nie może dokończyć cięcia.	Gałąź powyżej dozwolonej średnicy lub zbyt twarde drewno.	Natychmiast zwolnić spust, ostrze ruchome powróci do pozycji otwierania.
Akumulator nie ładuje się całkowicie	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator zdegradowany.</li><li>• Wadliwa ładowarka.</li><li>• Ładowarka nie nadaje się do użytku.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy ładowarka jest tą dostarczoną wraz z sekatorem.</li><li>• Wymienić akumulator.</li><li>• Wymienić ładowarkę.</li></ul>
Wadliwe działanie elektryczne/mechaniczne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Przegrzanie silnika.</li><li>• Hałaśliwy sekator.</li></ul>	Zanieść sekator do Autoryzowanego Serwisu Technicznego Producenta.
Sekator nie uruchamia się.	Możliwy problem związany z elektroniką lub mechaniką	Zanieść sekator do Autoryzowanego Serwisu Technicznego Producenta.



#### UWAGA!

Niezastosowanie się do instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie lub obrażenia ciała.

## 6 KONSERWACJA

### 6.1 Konserwacja zwyczajna



#### UWAGA!

- **Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji zwyczajnej, należy wyłączyć przycisk ON-OFF (7) i wyjąć akumulator (12) z narzędzia.**
- **Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych.**



Czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej mogą być wykonywane przez operatorów.

### 6.2 Ostrzenie

Prawidłowe naostrzenie ostrza jest niezbędne, aby zapewnić:

- jakość cięcia,
- czas pracy akumulatora,
- trwałość części mechanicznych i silnika,
- trwałość ostrzy.

**W pierwszym dniu użytkowania** należy często usuwać zadziory powstałe na krawędzi tnącej ostrza. Częstotliwość tej czynności zależy od rodzaju i średnicy ciętego drewna.

Twarde drewno o dużej średnicy: **po 15 minutach**, a następnie co godzinę.

Miękkie drewno o małej średnicy: **po 30 minutach**, a następnie co 2 godziny.

(Warto unikać cięć suchych gałęzi lub gałęzi o dużej średnicy przez pierwsze pół godziny pracy).

**Po pierwszym dniu użytkowania** będzie możliwe określenie częstotliwości ostrzenia na podstawie stanu ostrza.

Zaleca się niewielkie, ale częste ostrzenie

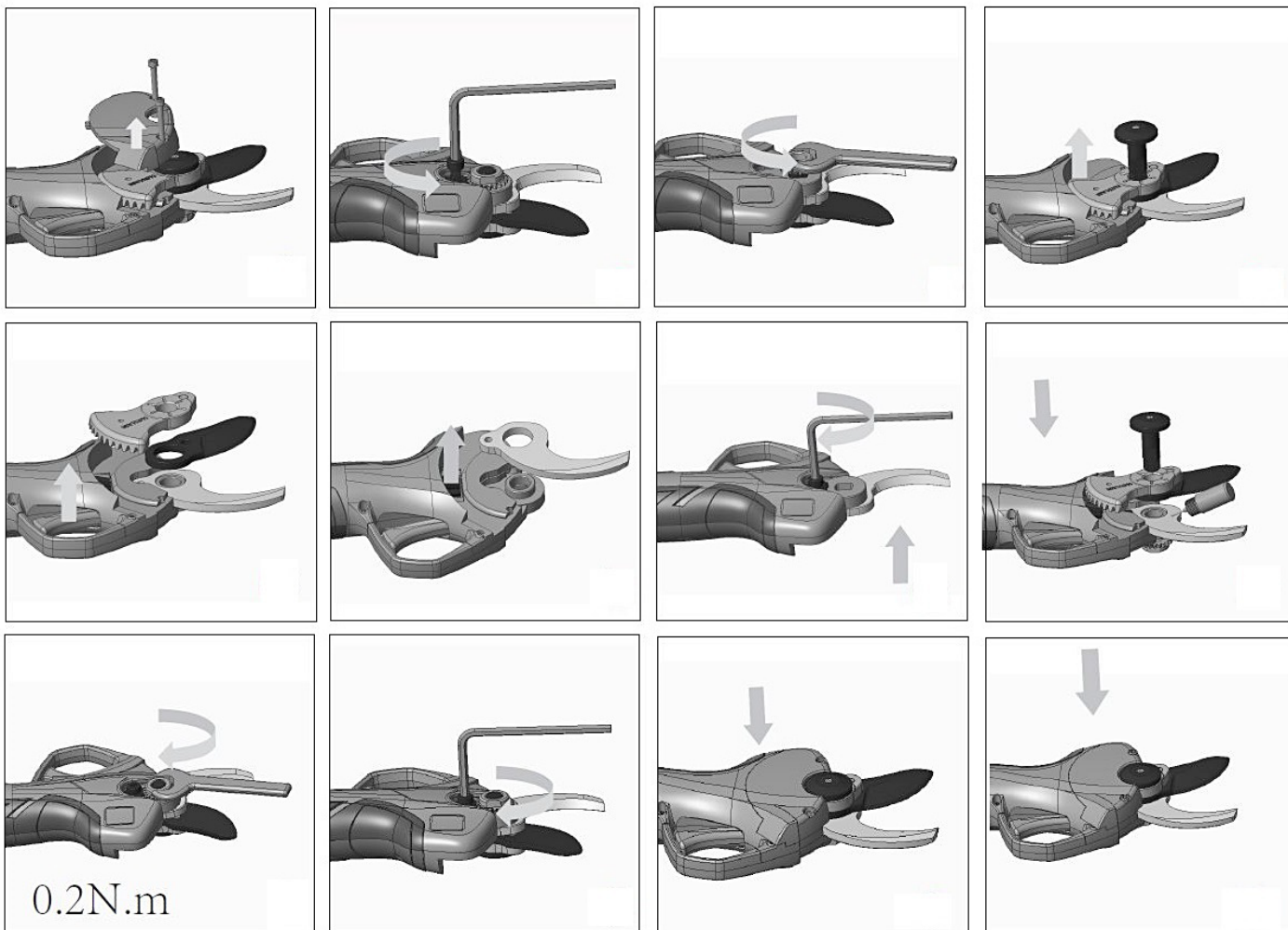
## 6.2.1 Wymiana ostrza

Jeśli ostrze ruchome (1) jest zużyte lub jeśli sekator nie zapewnia odpowiedniego cięcia po ostrzeniu, zalecamy wymianę zespołu ostrzy, wykonując poniższe czynności.



**UWAGA!**

Przed każdą czynnością konserwacyjną należy wyłączyć sekator i wyjąć akumulator.



**UWAGA!**

Ostrze stałe i ruchome można wymienić oddzielnie. Nie zwracać uwagi na ustawienie ostrza ruchomego, ustawi się ono prawidłowo po włączeniu sekatora i po zakończeniu wymiany.

### 6.3 Rozwiązywanie problemów

W przypadku wystąpienia problemów, należy sprawdzić kod błędu na wyświetlaczu.

Rodzaj alarmu	Liczba migań na wyświetlaczu	Liczba sygnałów dźwiękowych (bip)	Rodzaj błędu wyświetlanego na wyświetlaczu
Brak problemu	0	0	E00
Zabezpieczenie styku	1	1	E01
Błąd czujnika prądu	2	6	E02
Uszkodzenie MOSFETU	3	6	E03
Czujnik Halla/uszkodzone ostrze	4	3	E04
Zabezpieczenie nadprądowe szczytowe/średnioprądowe	5	5	E05
Zablokowane otwieranie/zablokowany silnik	6	3	E06
Przeciążenie	7	4	E07
Pod napięcie/nad napięcie	8	1	E08
Przegrzanie MOSFETU	9	6	E09
Błąd komunikacji PWM/błąd napięcia	10	2	E10
Błąd akumulatora	10	7	E10
Błąd EEPROM	11	6	E11
Błąd wykrycia fazy	12	4	E12
Błąd w programowaniu	13	6	E13
Sekator i akumulator nie są kompatybilne	16	9	E16
Płyta główna nie komunikowała się z pakietem akumulatorów	17	10	E17

### 6.4 Konserwacja specjalna



**UWAGA!**

Wszelkie czynności związane z konserwacją specjalną (np. wymiana zespołu motoreduktora lub płyt elektronicznych) powinny być wykonywane w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.



**AUTORYZOWANY WARSZTAT**

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw produktów Producenta.

### 6.5 Tabela konserwacji okresowej

KONSERWACJA	BIEŻĄCA					SPECJALNA
	Nowe ostrze (w ciągu pierwszych 15 minut)	Co godzinę	Codziennie	Po 100 godzinach (około 200 000 cięć)	Co 90 dni	
Ostrzenie ostrza tnącego	X	X	X			
Wymiana ostrza tnącego				X		
Smarowanie ostrzy i sworznia zalecanym przez producenta środkiem smarnym LUBE SPRAY GREASE.			X			
Czyszczenie i smarowanie zębátky				X		
Ładowanie podtrzymujące akumulatora. Potrzebne, aby nie było niższe niż (10 V Stark M; 15V Stark L) (brak możliwości ponownego naładowania).					X	
Przegląd generalny w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Campagnola						X



## 7 ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 7.1 Usuwanie zużytych materiałów

Po instalacji maszyny, w trakcie normalnego działania, nie powoduje zanieczyszczenia środowiska, jednak przez cały okres użytkowania niektóre rodzaje odpadów lub materiałów odpadowych są wytwarzane w określonych warunkach (jak na przykład smar do smarowania części mechanicznych).

W kwestii likwidacji tych materiałów w każdym kraju istnieją odpowiednie przepisy dotyczące ochrony środowiska. Obowiązkiem Klienta jest znajomość przepisów stosowanych w tym zakresie w jego kraju oraz działanie w taki sposób, aby były one przestrzegane, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w kartach technicznych używanych produktów, które można zamówić u Producenta.



#### **UWAGA!**

Należy pamiętać o przestrzeganiu obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji olejów mineralnych lub smarów stosowanych do smarowania/konserwacji.



#### **UWAGA!**

Więcej informacji na temat sposobów likwidacji olejów i innych substancji można znaleźć w kartach charakterystyki tych produktów.

Likwidacja odpadów toksycznych w fazach ich zbierania, transportu, obróbki (rozumianej jako proces przetwórczy konieczny dla umożliwienia odzysku), a także składowania i wysypywania na glebę, jest kwestią interesu publicznego i podlega przestrzeganiu następujących ogólnych zasad:

- a) Należy unikać powstania jakichkolwiek szkód lub zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa ogółu oraz jednostek.
- b) Należy zapewnić przestrzeganie wymogów higieniczno-sanitarnych oraz unikać ryzyka zanieczyszczenia powietrza, wody, gleby i podglebia.

Należy promować, przy przestrzeganiu kryteriów opłacalności i skuteczności, systemy odzysku i recyklingu materiałów oraz energii.

### 7.2 Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych

Odpadami specjalnymi są pozostałości po obróbce przemysłowej oraz materiały pochodzące z rozbiórki maszyn i zniszczonych lub przestarzałych urządzeń.

W odniesieniu do likwidacji odpadów specjalnych, również toksycznych i szkodliwych, zobowiązani są wytwórcy tych odpadów, którzy mogą je usuwać bezpośrednio poprzez uprawnione firmy lub organy bądź poprzez przekazanie tych odpadów podmiotom świadczącym właściwą usługę publiczną, z którymi została podpisana odpowiednia umowa.

Każdy kraj/ każda gmina mają obowiązek przekazywać właściwym organom szczebla regionalnego wszystkie dostępne informacje na temat usuwania odpadów na ich terytorium.



#### **UWAGA!**

Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące prawo.



#### **UWAGA!**

Zgodnie z dyrektywą „WEEE” 2012/19/UE, jeśli zakupiony element/produkt jest oznaczony następującym przekreślonym symbolem pojemnika na śmieci, oznacza to, że produkt po zakończeniu okresu eksploatacyjnego powinien być gromadzony oddzielnie od innych odpadów:

Selektywna zbiórka niniejszego elementu/produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacyjnego jest organizowana i zarządzana przez Producenta. Użytkownik, który chce zutylizować niniejszy sprzęt, powinien zatem skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z przyjętym przez producenta systemem, aby umożliwić selektywną zbiórkę sprzętu po zakończeniu jego eksploatacji. Właściwie przeprowadzona selektywna zbiórka odpadów w celu poddania złomowanego urządzenia recyklingowi, przetworzeniu i likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych skutków ekologicznych i zdrowotnych oraz sprzyja ponownemu użyciu i/lub składowych urządzenia. Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar przewidzianych przez lokalne prawo.



Değerli Müşterimiz,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama aleti ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muafır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

# İÇİNDEKİLER

1	GİRİŞ.....	244
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı.....	244
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları.....	244
1.3	Uygunluk beyannamesi.....	244
1.4	Ürünün teslim alınması.....	244
1.5	Garanti.....	244
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR.....	245
2.1	Uyarılar.....	245
2.1.1	Yasal testlerin sonuçları.....	245
2.2	Genel uyarılar.....	245
2.2.1	Çalışma yerinde güvenlik.....	246
2.2.2	Elektrik güvenliği.....	246
2.3	Kullanım.....	246
2.4	Bakım.....	246
3	TEKNİK ÖZELLİKLER.....	247
3.1	Ürünün tanımlaması.....	247
3.2	Ürünün tanımı.....	248
3.3	Teçhizatta mevcut parçalar.....	248
3.4	Öngörülen kullanım.....	248
3.5	Ünitenin oluşumu.....	248
3.6	Teknik bilgiler.....	249
3.7	Emniyet donanımları.....	249
3.8	Semboller ve uyarılar.....	250
4	KURULUM VE ÇALIŞTIRMA.....	250
4.1	Çalıştırma.....	250
4.2	Akünün şarj edilmesi.....	250
4.2.1	Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar.....	251
4.3	Ambalaj ve taşıma.....	251
5	ALETİN KULLANIMI.....	252
5.1	Aletin çalıştırılması.....	252
5.1.1	Kullanım için önlemler.....	252
5.2	Makasın durması.....	252
5.2.1	Demir tel kesmeye karşı korumalı opsiyonel fonksiyon.....	252
5.2.2	İşlevselliğin açıklaması.....	253
5.2.3	Bıçak açma modu.....	253
5.3	Makasın saklanması.....	253
5.4	Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	254
6	BAKIM.....	254
6.1	Rutin bakım.....	254
6.2	Bileme.....	254
6.2.1	Bıçağın değiştirilmesi.....	254
6.3	Problemlerin çözümü.....	256
6.4	Özel bakım.....	256
6.5	Periyodik bakım tablosu.....	256
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ.....	257
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi.....	257
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar.....	257

# 1 GİRİŞ

## 1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

## 1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



### Operatör

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



### Mekanik bakım teknisyeni

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



### Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

## YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



### DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı.

### ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

## 1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi Kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

## 1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

## 1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:

<http://www.campagnola.it> veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veya

e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).




### DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

## 2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 2.1 Uyarılar

 **DİKKAT!**  
Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muafır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...  
Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.


#### 2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

#### **ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ**

Cihaz EMC 2014/30/UE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

### 2.2 Genel uyarılar

 **DİKKAT!**  
Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.

-  **DİKKAT!**
- **Ürün 3-4 hektarlık bir alana sahip sistemler için sadece yoğun olmayan bir kullanıma yöneliktir.**
  - Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
  - Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanınız.
  - Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve delinmez eldivenler kullanın.
  - Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
  - Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
  - Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
  - Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.
  - Aleti çocuklardan, engelli kişilerden veya kullanımı konusunda eğitilmemiş kişilerden ve hayvanlardan uzak tutun.
  - Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
  - Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
  - Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
  - Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz.
  - Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
  - Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
  - Herhangi bir bakımı gerçekleştirmeden önce aküyü (11) çıkartın.
  - İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve cihazın her kullanımından önce kılavuza danışın.
  - Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayın.
  - Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın.
  - Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.
  - Dalları demetler halinde kesmeyin, her seferinde tek tek kesin.
  - Gergin dalları keserken dikkat ediniz. Makasın kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
  - Makası aktifleştirmeden önce bıçak ayarları ve sıkıştırma için kullanılan aletleri çıkardığınızdan emin olun. Makasın dönen parçalarında bırakılan aletler yaralara neden olabilir.
  - Makasın kullanımı sırasında elleri kesim alanından uzakta tutun. Hiç bir nedenle elleri dalların altına koymayın. Dalları keserek hasar görebilecek hiç bir şey olmadığından emin olun.
  - Yağ buharı ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edici ve zehirleyici durumların oluşmasına neden olabilir. Uzun süreli rahatsızlıklar halinde, uzman bir doktora başvurunuz.
  - Aküden sıvının çıkması operatörde hasara neden olabilir. Akünün sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın.



## DİKKAT!

Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Riayet edilmemesi elektrik şokuna, yangına veya ciddi hasarlara neden olabilir.

### 2.2.1 Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda makası kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz/kum ile veya gece, gün batımında, şafakta, kapalı ve açık ortamlarda karanlıkta gibi yetersiz aydınlatma koşullarında kesim gerçekleştirmeyin. Görüşün kabul edilip olup olmadığını doğrulamak için ürünü açık şekilde okunması gereken görünür etiketler ile 2 metreye yerleştirin.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda makası kullanmayın.
- Tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde makası çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutun. Güvenlik mesafesini belirlerken gerilimdeki dalların kişilere, eşyalara veya hayvanlara doğru fırlama riskini göz önünde bulundurun. Normal gerilim koşullarında 5 metre dalların uçlarından uygun güvenlik mesafesidir.

### 2.2.2 Elektrik güvenliği

- Tedarik edilen şarj aleti besleme gerilimi ve amperaj için uyumlu bir priz üzerinde kullanılmalıdır. Ne prizde ne fişte değişiklik gerçekleştirmeyin.
- Elektrik çarpması veya kısa devre riskini önlemek amacıyla yağmura, nemli ortamlara, suya veya nemli her türlü diğer koşula makası kullanım öncesinde, sırasında ve/veya sonrasında maruz bırakmayın.
- Makası ısı kaynakları, yağ, solvent, keskin köşeler veya hareket halindeki parçalardan koruyun.

### 2.3 Kullanım

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Her türlü diğer kullanım kaza nedeni olabilir ve açık şekilde üretici tarafından yasaklanmıştır.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Kapalı bıçak grubu (1-2) ile makası yerleştirin.
- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, titreşim önleme eldivenleri ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın (par. 3.8).
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Açık LED ışıklı indikatör (8) aletin çalıştığını belirtir.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Üretici tarafından tedarik edilenden farklı bir şarj aleti kullanmayın. Bu talimata uyulmaması cihaz ve kullanıcı üzerinde ağır hasarlara neden olabilir.
- Makas kullanılmadığında aküyü çıkartın ve kuru ve temiz bir yere koyun.

### 2.4 Bakım



## DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.

- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Her türlü ayar veya bakım işleminden önce aletin aküden bağlantısını kesin.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlemlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

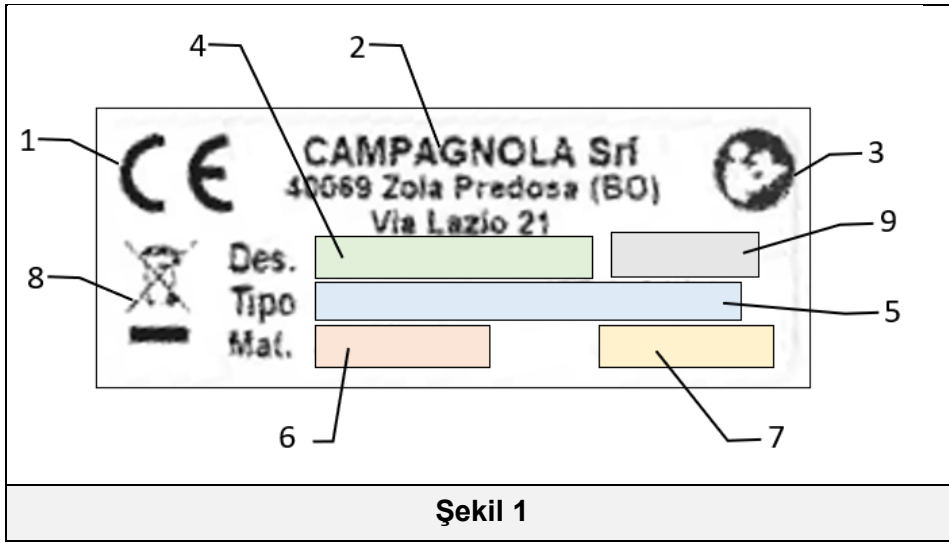
### 3 TEKNİK ÖZELLİKLER

#### 3.1 Ürünün tanımlaması

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
- 6) Seri numarası
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)



Şekil 1

#### 🔍 ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.

#### 🔍 ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. "Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.

#### 🔍 ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir. Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.



**2012/19/UE DİREKTİFİ YALNIZCA ELEKTRİK VE ELEKTRONİK ALETLER VE/VEYA TEÇHİZATLARI (EEE) İÇİN GEÇERLİDİR. BU NEDENLE CE PLAKA/ETİKET ÜZERİNDE ÜZERİ ÇİZGİLİ TEKERLİ ÇÖP KUTULARININ SEMBOLÜ BELİRTİRSE BİLE, BU DİREKTİF EEE'YE SAHİP OLMAYAN PNÖMATİK TÜRDE ÜRÜNLER İÇİN GEÇERLİ DEĞİLDİR.**

### 3.2 Ürünün tanımı

Meyve bahçelerinde, üzün bağlarında, ahşabın sertliğine göre vs. 32 mm (model STARK M) veya 37 mm (model STARK L) maksimum çapta dalların kesilmesi veya budanması için tasarlanmış ürün aküyle çalışır ve bir sabit bıçaktan, bir hareketli bıçaktan, Lityum bir aküden, bir şarj aletinden, bir alet ve diğer bileşenler kutusundan meydana gelir. Kullanımı kolaydır, manüel makaslara göre 8/10 kez fazla bir etkinliğe sahiptir.

Budamanın kalitesi manüel olarak gerçekleştirilene göre büyük ölçüde daha iyidir.



#### **DİKKAT!**

**Aletin yalnız yukarıda bahsedilen amaçlar için tasarlanıp üretilmiş olduğu unsurunun altı çizilir.**

### 3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar

- Elektrik budama makası.
- 2 Lityum aküsü.
- Şarj aleti.
- İş bu Kullanım ve Bakım Kılavuzu.
- Alet kiti.

### 3.4 Öngörülen kullanım

Alet, önceden tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile kullanım için tasarlanmış ve imal edilmiştir.

Metal veya kauçuk malzemelerden oluşan cisimleri, kumaşlar, sentetikler, et veya yiyecek, taş, çimento parçaları, cam veya cam bileşenleri, karbon fiber kesmek gibi farklı bir kullanım kabul edilmez.



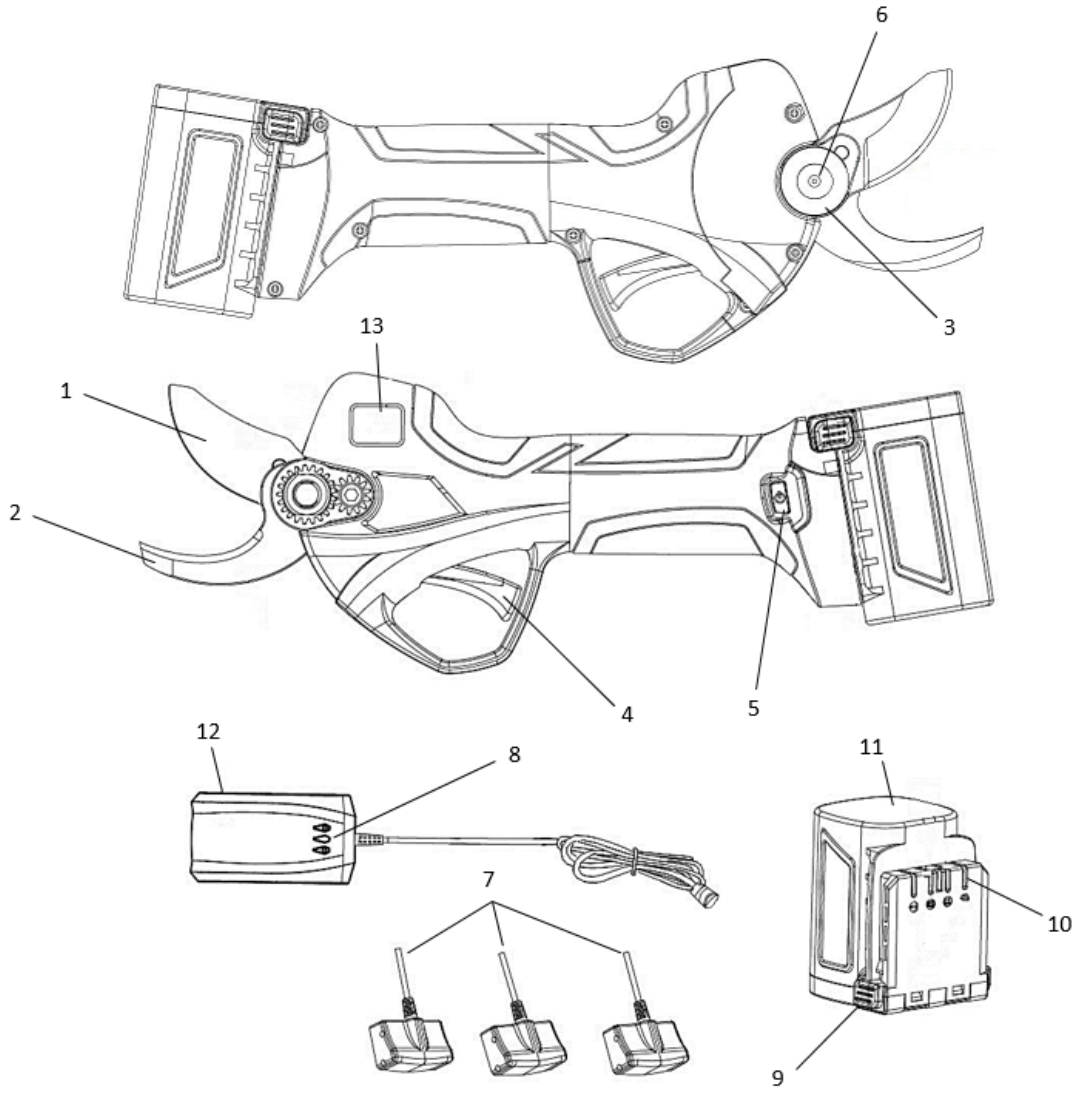
#### **DİKKAT!**

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

### 3.5 Ünitenin oluşumu

Poz.	Ad	İşlevi
1	Hareketli bıçak	Kesme bıçağıdır
2	Sabit bıçak	Dalı tutar
3	Bıçak pimi	Bunun üzerinde hareketli bıçak döner
4	Tetik	Budama makasını çalıştırır
5	ON-OFF Düğmesi	Makası kapatır veya açar
6	Yağlama deliği	Bıçakları yağlamayı sağlar
7	Şarj konektörleri	Şarj aleti ve akü arasındaki bağlantıyı sağlar
8	LED ışıklı indikatör	Akülerin şarj durumunu belirtir
9	Çözme ve çekme kanatları	Makasa aküyü takmayı veya makastan çıkartmayı sağlar
10	Akü kontakları	Aküyü makasa bağlar
11	Akü	Makasın işleyişini sağlar
12	Şarj aleti	Aküleri şarj etmek için kullanılır
13	Ekran	Makasın durumu hakkında bilgileri görüntüler











### 3.6 Teknik bilgiler

Teknik veriler	STARK M	STARK L
Nominal gerilim / Akü max. gerilimi	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-Ion Akü	2,5 Ah	2,5 Ah
Şarj gerilimi	AC110V-220V	AC110V-220V
Şarj süresi	1,5 / 2 sa her akü	1,5 / 2 sa her akü
Kullanımda süre	2-3 sa kullanım fonksiyonunda	3-4 sa kullanım fonksiyonunda
Maksimum güç	330 W	450 W
Tam makas ağırlığı	916 g	1.160 g
Max kesim çapı	Ø32	Ø37
Akünün çalışma sıcaklığı	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Emniyet donanımları

- Işıklı gösterge LED açık (8): alete aküden elektriksel olarak güç verildiğini belirtir.

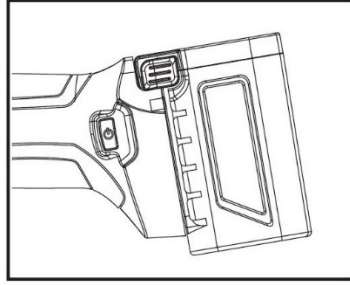
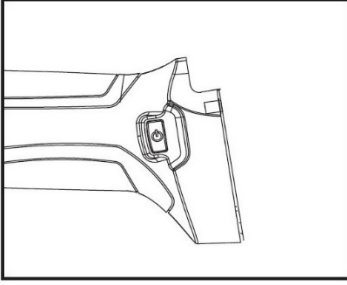
### 3.8 Semboller ve uyarılar

	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve Bakım Kılavuzunu zorunludur		Elleri korumak zorunludur
	Baret takmak zorunludur		Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

## 4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

### 4.1 Çalıştırma

- Aküyü (11) makasın gövdesi yuvasına yerleştirin.
- Uygun ON-OFF (5) düğmesini kullanarak makası çalıştırın. İlk kullanımda ekran çalışır ve sesi alarm sadece 1 sesli sinyal yayar.
- Tetiğe iki kez basın. Makasın bıçakları otomatik olarak açılacaktır. Arıza durumunda bıçaklar açılmaz, ürünü yeniden koyun ve yetkili bir Teknik Servis ile iletişime geçin
- Normal budama: bıçakları yeniden kapatmak için tetiğe basın ve yeniden açmak için bırakın.
- Bıçakların kapanması pozisyonu: tetiği basılı tutun, uzun 3 sesli sinyal makasın stop konumunda olduğunu belirtir.
- Kullanımdan önce makasın iyi işleyişini doğrulamak için bıçakları kapatmak ve açmak için kesimleri gerçekleştirilmeden tetiğe basın ve tetiği bırakın. İşlemi çok kez tekrar edin.
- Kullanılmadığında, budama makası 5 dakika içinde otomatik olarak kapanır.

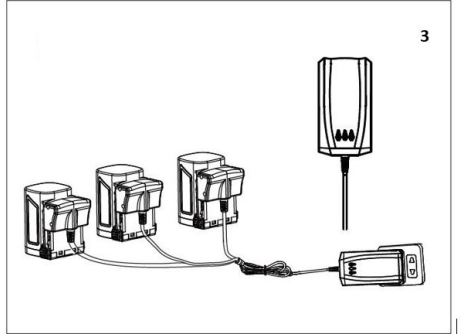
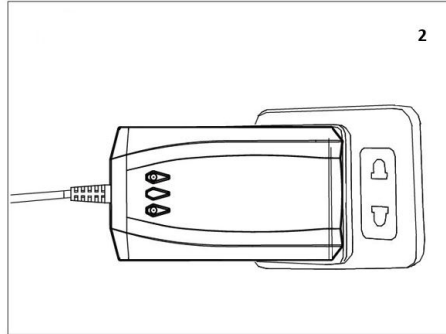
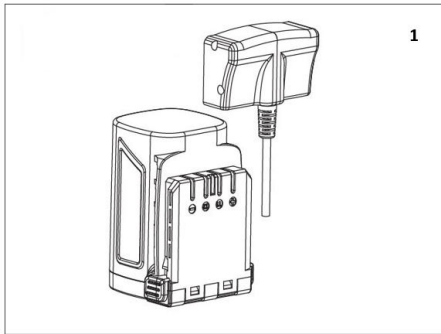


### DİKKAT!

**Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın. Alet ile çalışmaya başlamadan önce uygun koruma kıyafetlerini giyin.**

### 4.2 Akünün şarj edilmesi

Olası elektrik riskleri kaynağı olduğundan elektrik uzatmalarını kullanmaktan kaçınarak aküyü (11) şarj aletine (12) Şek.1 ve şarj aletinin fişini besleme prizine (Şek. 2). bağlayın. Şarj aletinin LED ışıklı ikaz lambaları (8) şarj sırasında kırmızı olarak yanar; akü maksimum şarja ulaştığında LED (8) yeşil rengini alır.



Her şarj konektörü (7) şarj aletine karşılık gelen bir indikatör vardır. Aküler sırayla, ama aynı zamanda olmayan şekilde şarj edilir

Üç akü ile şarj etme: Şek. 1 = Şarj işlemde



Şek. 1

Şek. 3 = Şarj tamamlandı



Şek. 3

Not: İki veya üç akü bağlı olduğunda 1'den başlayarak, sonra 2'ye ve sonunda 3'e geçerek sırayla şarj edilirler. İndikatör şarj sırasında kırmızıdır ve şarj tamamlandığında yeşil olur.

İlk akü şarj olduğu anda (yeşil LED) eğer bağlı ise ikincinin şarjı ve sonra üçüncünün şarjı başlayacaktır.



#### **DİKKAT!**

**Makasın uzun süre kullanılmaması durumunda ömrüne zarar vermeyecek şekilde her 3 ayda bir akünün şarj edilmesini gerçekleştirmek tavsiye edilir.**



#### **DİKKAT!**

**Sadece makas ile verilen şarj aletini kullanın. Farklı özellikte olanın kullanımı yangına neden olabilir.**

#### **4.2.1 Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar**

- Şarj aşaması sırasında şarj aletinin ve akünün sıcak olması normaldir.
- Yeni veya uzun süre kullanılmayan bir akü maksimum kapasitesine ulaşmadan önce yaklaşık 5 şarj etme ve şarj bitme devri gerektirir.
- 0°C (32°F) altında veya 45°C (113°F) üstünde bir ortam sıcaklığında aküyü şarj etmeyin.
- Eğer akü önceden şarj edilmiş ise etkinliğini azaltmamak için bir kaç dakika kullanımdan sonra şarj etmeyin.
- Hasarlı bir akü kullanmayın.
- Aküyü veya şarj aletini sökmeyin.
- Akü makas üzerinde monte edilmediğinde kısa devreden kaynaklanan elektrik risklerini önlemek için iletken metal cisimlerden uzak tutun
- Aküde kısa devre yaptırmayın.
- Aküyü ısı kaynakları yakınına, kapalı veya potansiyel olara patlayıcı atmosfere sahip ortamlara koymayın, akü patlayabilir veya bir yangına neden olabilir..
- Aküyü nemli ortamlarda veya açık alanda şarj etmeyin.
- Aküyü ısı kaynakları veya doğrudan güneş ışığına yakın kullanmayın veya şarj etmeyin.
- Akünün şarjı azalınca makasın kesim kapasitesi azalacaktır.
- Aküyü yağmur altında bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Makasları, aküyü veya şarj aletini hiç bir sıvıya batırmayın.
- Çivi takmayın, çekiç sürmeyin, üzerine basmayın, fırlatmayın veya aküde hiç bir türde hasara neden olmayın.
- Akü üzerinde lehim gerçekleştirmeyin.
- Bağlantıların kutupluluğunu değiştirmeyin veya aküyü aşırı şekilde boşaltmayın.
- Otomobil çakmak soketine veya şarj prizlerine aküyü bağlamayın.
- Aküyü üretici tarafından belirtilenlerden farklı cihazlar için kullanmayın.
- Akünün Lityum hücreler ile direkt temasa girmeyin.
- Aküyü ne mikrodalgaya ne de yüksek sıcaklığa veya yüksek basınca sahip kaplara koymayın.
- Aküyü sıvı sızıntısı olması durumunda kullanmayın.
- Elektrostatik ortamda aküyü kullanmayın (64V üzerinde)
- Korozyon, hoş olmayan koku veya görünür deformasyon olması durumunda aküyü kullanmayın.
- Cilt veya kıyafetler akünün sıvısı ile temas ederse hemen su ile durulayın.
- Uzun süre boyunca makaslar kullanılmadığında aküyü tamamen şarj dolu tutun.
- Akülerin şarjı bittiğinde şarj aletinin her zaman şebekeden bağlantısını kesin.
- Şarj gerçekleştirildiğinde akülerin her zaman şarj aletinden bağlantısını kesin.

#### **4.3 Ambalaj ve taşıma**

Ünite üretici tarafından ambalajlanır ve bir karton kutu kullanılarak satıcıya taşınır.



## DİKKAT!

Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir teknik merkeze ambalajlı şekilde göndermek için kutuyu saklayın.

## 5 ALETİN KULLANIMI

### 5.1 Aletin çalıştırılması

Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruma kıyafetlerini giyin.

- Aleti bir eliniz ile kabza bölgesinden yakalayarak kavrayın. Diğer el ile ON-OFF düğmesine (5) basın.
- Alet kullanıma hazırdır.



## DİKKAT!

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve batarya tüketim ekonomisine olanak vermez.

#### 5.1.1 Kullanım için önlemler

- 32 mm (model STARK M) veya 37 mm (model STARK L) üzerinde çapta dalları, metalleri, taşları veya bitki olmayan her türlü başka malzemeyi kesmeyin. Bıçakların eskimesi veya hasar görmesi durumunda, değiştirin.
- Temiz ve kuru bir bez kullanarak makasları temiz tutun. Benzin veya solvent kullanmayın.
- Makastan kiri temizlemek için abrazif veya solvent bazlı yağ çözücüler kullanmayın.
- Makasın doğru bir kullanımı için talimatları izleyin. Hasar durumunda makasları, aküyü veya şarj aletini kullanmayın.
- Doğru şekilde çalışmaması durumunda makasları kullanmayın.
- Aksesuarların her ayarlama, değişim işleminden önce veya çalışma sonuna getirmeden önce aküyü çıkarttığınızdan emin olun. Bu ölçüm aletin istenmeyen aktif hale getirilmesinden kaynaklanan artık riskleri azaltmayı sağlar.
- Bıçakların makas kullanımında olmadığında kapalı olduklarından emin olun.
- Makaslar, gerçekleştirilecek işlem türü ve ortamı göz önünde bulundurarak iş bu kılavuzda belirtilen kullanım yöntemleri ve talimatları izleyerek kullanılmalıdır. Çok tehlikeli olduğundan belirtilenlerden farklı özelliklere veya yetersiz psikofizik kapasiteye sahip olması durumunda budama makaslarını kullanmamak önerilir.
- Her kullanımdan sonra bıçaklardan artıkları temizleyin ve üretici tarafından önerilen LUBE SPRAY GREASE yağlayıcı uygulayın. Bu bıçakların iyi koşullarda muhafaza edildiğini garanti eder, eskimeyi azaltır ve makasın ve bıçakların kullanım ömrünü uzatır.

### 5.2 Makasın durması

Makas çalışma seansı sonunda kapatılmalıdır, bu nedenle:

- Bıçakları kapatın.
- ON-OFF (5) düğmesine basın.
- Aküyü çıkartın.
- Makası kendi paketine koyarken dikkat edin.

#### 5.2.1 Demir tel kesmeye karşı korumalı opsiyonel fonksiyon

Makas demir telin kaza eseri kesmesini önlemeye yönelik opsiyonel bir fonksiyona (her zaman teslimatta devre dışıdır) sahiptir.

"Demir tel" tanımı: "Demir tel" terimi ile aşağıdaki türde uzun bağlarında normalde bulunan sürgünlerin ve/veya bitki örtüsünün destek teli veya telleri ima edilir:

- spalya sistemi
- serbest kordon sistemi
- pergola sistemi/GDC
- vb.

veya en geniş anlamıyla "mahsül" destek, kılavuz, vs. tellerinin olduğu (tek veya çoklu) tırmanıcı olan veya olmayan tüm mahsüllerde.



## EK BİLGİ

Opsiyonel fonksiyon her zaman aletin tedarik konfigürasyonunda devre dışıdır.



## TEHLİKE

Demir tel kesmeye karşı korumalı opsiyonel fonksiyon kişinin korumasına yönelik bir güvenlik fonksiyonu DEĞİLDİR, ama sadece mümkün olduğu yerde bitki örtüsünün ve/veya sürgünlerin, vs. destek teli ve tellerinde olası hasarları sınırlandırmaya yöneliktir.

### Fonksiyonun devreye sokulması/devre dışı bırakılması:

Demir telin kesmeye karşı korumalı bu opsiyonel fonksiyonunu devreye sokmak için aşağıdaki şekilde işlem yapın:

- Makas kapalı olmalıdır.
- Üçüncü "bip" (sesli sinyal) sesini duyana kadar en azından 10 sn boyunca çalıştırma tuşuna basın ve basılı tutun.

Opsiyonel fonksiyon bu noktada aktif ve çalışır haldedir.

Opsiyonel fonksiyonu devre dışı bırakmak için aşağıdaki gibi yapın:

- a) makası kapatın
- b) üçüncü "bip" (sesli sinyal) sesini duyana kadar en azından 10 sn boyunca çalıştırma tuşuna basın ve basılı tutun.
- c) makası yeniden kapatın ve tedarik edilen uygun kutuya yeniden yerleştirin.

Opsiyonel fonksiyon bu noktada devre dışı ve çalışmıyor haldedir



## DİKKAT

"Demir tel kesmeye karşı korumalı" opsiyonel fonksiyon aleti yeniden kaldırmadan önce veya kullanılmadığı tüm durumlarda her zaman devre dışı bırakılmalıdır.

### 5.2.2 İşlevselliğin açıklaması:

Opsiyonel fonksiyon devreye alındığında işlevsel olsun diye, operatörün, demir telin yakınlarında işlem yapıyor olması durumunda, boşta olan eliyle bitki örtüsü ve/veya sürgünlerin destek telini dalın kesim noktasından 15 cm **MINİMUM** bir mesafede tutması gereklidir.



## TEHLİKE

Operatörün uzuvlarında bir kaza riskini önlemek amacıyla kesilecek dal veya sürgün ve demir teli destekleyen el arasında her zaman EN AZINDAN 15 cm bir mesafe muhafaza etmek zorunludur.

Boş olan el ve demir tel arasındaki temas tercihen iletken metal eldivenlerin kullanımı ile yapılmalıdır.

Bu koşullarda eğer bıçak kaza eseri demir tele dokunursa kesim durulur ve bıçak açma pozisyonuna döner, böylece telin kaza eseri hasar görmesi ve eski haline getirme masraflarını önler.

Yukarıda belirtilenlerden farklı bu opsiyonel fonksiyonun her türlü kullanımı Üretici tarafından yasaklanmıştır ve ayrıca aletin uygun bir kullanımı yasaktır.

Üretici, aletin uygun olmayan, izinsiz ve/veya aletin kendisiyle birlikte verilen kullanım talimatlarına uygun olmayan kullanımından kaynaklanan mallara veya kişilere verilen zararlardan dolayı herhangi bir sorumluluk kabul etmez



## TEHLİKE

Gerçekleştirilecek işlemlerin özelliklerine göre aletin uygunsuz kullanımları önemli risk taşırlar ve yasaktır.



## TEHLİKE

Tedarik edilen alet sadece iş bu kılavuzun okunması ve anlaşılması yoluyla eğitilen ve kalifiye operatörler tarafından ve sadece burada bulunan önerilere uygun şekilde kullanılmalıdır.

### 5.2.3 Bıçak açma modu

Makası açın ve tetiğe 2 kez basın: bıçak %100 açıktır.

Makas açıkken bir akustik sinyal duyana kadar tetiği basılı tutun: bıçak %70 açıktır.

%70 bıçak açma fonksiyonunda, tetiğe 2 kez hızlıca basın: bıçak, tek bir kesim için %100 açılacaktır ve ardından önceden seçilen açıklığa geri dönecektir.

Bıçağın %100 açıklığa dönmesi için akustik sinyali tekrar duyana kadar tetiği basılı tutun, makası kapatın ve yeniden başlatın.

### 5.3 Makasın saklanması

- Uzun süre sesli 3 sinyalin yayılmasına kadar bir kaç saniye tetiği basılı tutun. Bıçak kapanır ve kapalı kalır. Tetiği bırakın.
- Makası kapatın ve aküyü çıkartın.
- Kutu içine yeniden koymadan önce aküyü şarj edin.
- Makası temizleyin ve kutuda bileşenleriyle birlikte yeniden koyun.
- Makası kuru bir yerde saklayın.
- Uzun süre kullanılmaması durumunda maksimum her 3 ayda bir aküleri şarj edin.

## 5.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri



### DİKKAT!

Bütün özel bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Makas kesimi gerçekleştirilemiyor.	Dal izin verilen çapın üzerinde veya ahşap çok sert.	Tetiği hemen bırakın, hareketli bıçak açılma pozisyonuna dönecektir.
Akü tamamen şarj olmuyor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akü bozulmuş.</li><li>• Şarj aleti kusurlu.</li><li>• Şarj aleti uygun değil.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Şarj aletinin makas ile tedarik edilen olduğunu doğrulayın.</li><li>• Aküyü değiştirin.</li><li>• Şarj aletini değiştirin.</li></ul>
Elektrik/mekanik hatalı işleyiş	<ul style="list-style-type: none"><li>• Motorun aşırı ısınması.</li><li>• Makas gürültülü.</li></ul>	Makası üreticinin yetkili teknik servisine götürün.
Budama makası çalışmıyor.	Olası elektronik veya mekanik problem	Makası üreticinin yetkili teknik servisine götürün.



### DİKKAT!

İş bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması hasar veya kaza nedeni olabilir.

## 6 BAKIM

### 6.1 Rutin bakım



### DİKKAT!

- Rutin bakım işlemlerini gerçekleştirirmeden önce On/Off (7) düğmesini kapatın ve aletten aküyü (12) çıkartın.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

### 6.2 Bileme

Aşağıdakileri sağlamak için bıçağın doğru şekilde bilenmesi önemlidir:

- kesme kalitesi;
- batarya ömrü;
- mekanik parçaların ve motorun dayanıklılığı;
- bıçakların dayanıklılığı.

**İlk kullanım gününde** bıçağın kesici lama kenarında oluşan çapakların sık sık temizlenmesi gerekir. Bu işlemin sıklığı kesilen odunun cinsine ve çapına göre belirlenir.

Sert odun ve büyük çap: **15 dakika sonra**, ardından her saat.

Yumuşak odun ve küçük çap: **30 dakika sonra**, ardından 2 saatte bir.

(Çalışmanın ilk yarım saatinde kuru veya büyük çaplı dalların kesilmesinden kaçınmak doğru bir davranış olur)

**İlk kullanım gününden sonra** bıçağın durumuna göre bileme sıklığını sizin belirlemeniz gerekir.

Hafif ancak sık bileme önerilir.

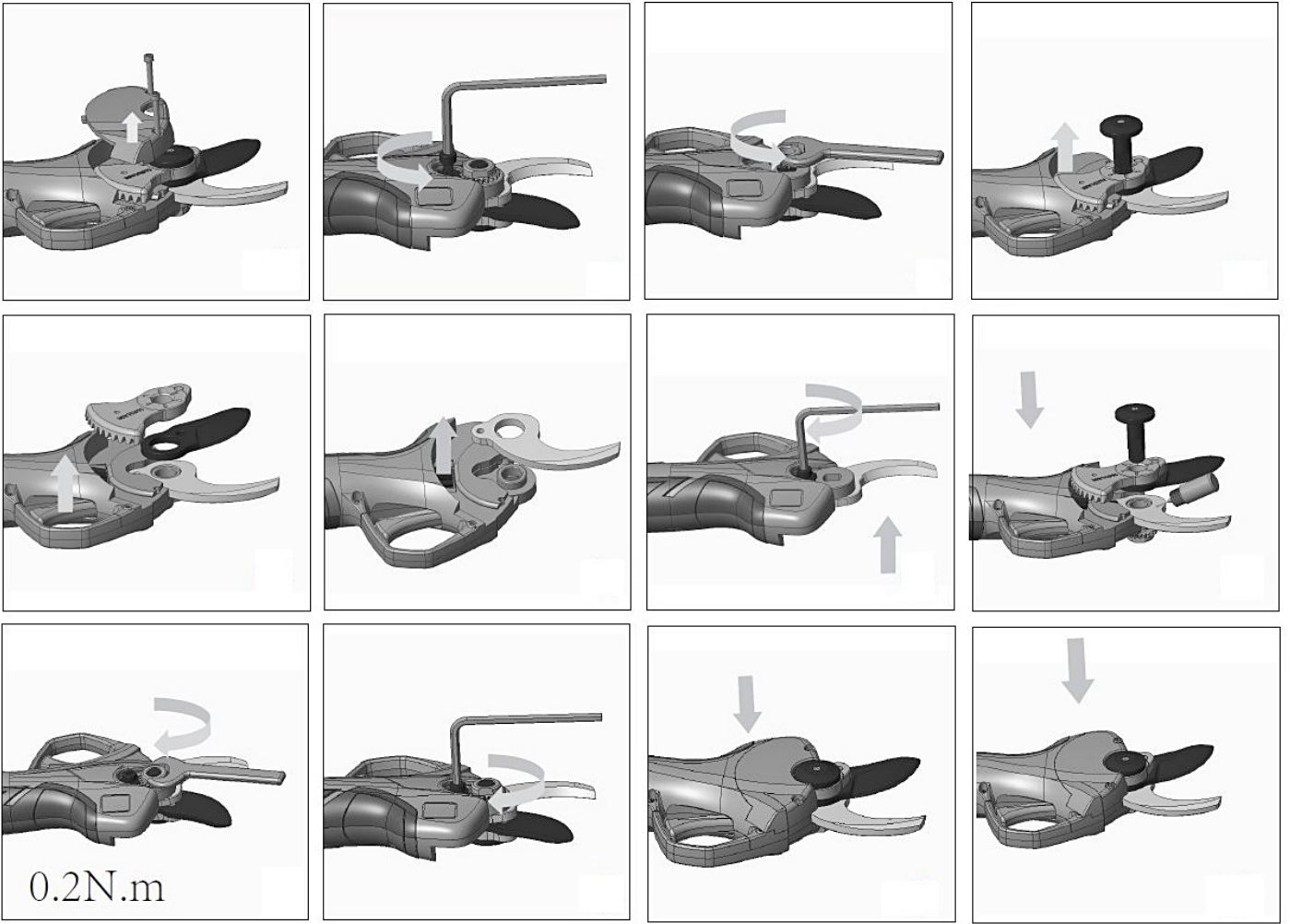
#### 6.2.1 Bıçağın değiştirilmesi

Eğer hareketli bıçak (1) eskimiş ise veya eğer makas bilemeden sonra temiz bir kesin garanti etmez ise aşağıda belirtilen aşamaları izleyerek bıçak grubunun değiştirilmesi tavsiye edilir.



### DİKKAT!

Her bakım işleminden önce makası kapatın ve aküyü çıkartın.



**⚠ DİKKAT!**

Sabit veya hareketli bıçağı ayrı şekilde değiştirmek mümkündür. Hareketli bıçağın konumlandırmasına dikkat etmez gerekli değildir, değişimin sonunda makasın çalıştırılmasından sonra doğru şekilde konumlanacaktır.

### 6.3 Problemlerin çözümü

Problemler durumunda ekranda hata kodunu doğrulayın.

Alarm türü	Ekranda yanıp sönme sayısı	Sesli sinyal sayısı (bip)	Ekranda belirtilen hata türü
Problem yok	0	0	E00
Kontak koruma	1	1	E01
Akım sensör hatası	2	6	E02
Mosfetlerde hasar	3	6	E03
Hall sensörü / bıçak bozuk	4	3	E04
Tepe aşırı akım / orta akım koruma	5	5	E05
Açıklık bloke / motor bloke	6	3	E06
Aşırı yük	7	4	E07
Düşük gerilim / aşırı gerilim	8	1	E08
Mosfet aşırı ısınma	9	6	E09
PWM iletişim hatası / gerilim hatası	10	2	E10
Akünün hatası	10	7	E10
EEPROM hatası	11	6	E11
Faz saptama hatası	12	4	E12
Programlama hatası	13	6	E13
Makas ve akü uyumlu değildir	16	9	E16
Ana kart akü paketi ile iletişimi başaramadı	17	10	E17

### 6.4 Özel bakım



#### DİKKAT!

Her türlü özel bakım işlemi (örneğin redüktörlü motor grubu veya elektronik kartların değişimi) üretici tarafından Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.



**YETKİLİ ATÖLYE**

Üretici ürünlerinin onarım işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

### 6.5 Periyodik bakım tablosu

BAKIM	RUTİN					ÖZEL
	Yeni bıçak (ilk 15 dakika içinde)	Her saat	Her gün	Her 100 saat sonrası (yaklaşık 200.000 kesim)	Her 90 günde bir	
Kesim bıçağının bilenmesi	X	X	X			Her çalışma mevsimi bittiğinde / en azından yılda bir kez
Kesim bıçağının değiştirilmesi				X		
Üretici tarafından önerilen yağlayıcı ile pimin ve bıçakların yağlanması LUBE SPRAY GREASE			X			
Kremayer dişlinin temizliği ve yağlanması				X		
Akü koruma şarjının yapılması. (10V Stark M; 15V Stark L) altına inmesini önlemek için gerekli (artık şarj edilemez).					X	
Campagnola Yetkili Teknik Merkezinde genel revizyon						



## 7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

### 7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama gresi). Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



#### DİKKAT!

Mineral yağların veya yağlama/bakım için kullanılan greslerin tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



#### DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

### 7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır



#### DİKKAT!

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



#### DİKKAT!

“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın olduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Tisztelt ügyfelünk!

Köszönjük, hogy termékünket választotta.

A vállalat piacvezető helyet foglal el a metsző- és betakarító szerszámok tervezésében és kivitelezésében köszönhetően az ágazat beható ismeretének és annak, hogy követi a piaci igényeket, és azokra probléma specifikus és dinamikus megoldásokat kínál.

Kiterjedt kereskedelmi hálózatán és szakértői csapattal dolgozó vevőszolgálaton keresztül termékek széles skálájával várja ügyfeleit:

- metszőollókkal, akkumulátoros kivitelű pneumatikus és elektromechanikus láncfűrészszel metszéshez, akár hosszabbító karra szerelt változatban is;
- akkumulátoros kivitelű pneumatikus, motoros és elektromechanikus bogycs gyümölcs betakarítóval;
- a traktor hárompontos csatlakozójához illeszthető kompresszorokkal és motoros kompresszorokkal;

Hogy miért érdemes vállalat termékeit választani? Mert:

- könnyen kezelhetők és praktikusak;
- sokoldalúan felhasználhatóak;
- minőségi alapanyagok felhasználásával készültek;
- megbízhatóak;
- kiváló tervezési technológia jellemzi ezeket.

A jelen kézikönyv a vásárolt termékhez tartozik. Ha tönkremegy, vagy részben olvashatatlaná válik, kérjen belőle másodpéldányt a gyártótól.

A gyártó nem vonható felelősségre a termék rendellenes használatával illetve a jelen kézikönyvnek ellentmondó vagy ésszerűtlen használatból okozott károkért illetve személyi sérülésekért.

A gép kizárólag a rendeltetési célra használható. Minden egyéb használat rendellenes, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.

Minden olyan beavatkozást, amely a gép szerkezetének módosítását eredményezi, a gyártó műszaki osztályának jóvá kell hagynia.

Kizárólag eredeti pótalkatrészek használhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a nem eredeti pótalkatrészek használatára visszavezethető károkért.

A jelen kézikönyv sokszorosításának jogát a gyártó fenntartja. A jelen kézikönyvet harmadik félnek továbbítani a gyártó írásos beleegyezése nélkül tilos.

A gyártó fenntartja magának a termékfejlesztés illetve termékmódosítás jogát, ezzel kapcsolatban azonban semmilyen értesítési kötelezettség nem terheli az olyan ügyfelek felé, akik hasonló modellekkel rendelkeznek.

A jelen kezelési útmutató eredeti példánya olasz nyelven íródott. A más nyelveken íródott kézikönyvek az eredeti olasz nyelvű példány fordításai.

Ha kétsége merül fel az útmutató értelmezésével kapcsolatosan, forduljon a gyártóhoz.

# TARTALOM

<b>1</b>	<b>BEVEZETŐ</b> .....	<b>260</b>
1.1	A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata .....	260
1.2	A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése .....	260
1.3	Megfelelőségi nyilatkozat .....	260
1.4	A termék átvétele .....	260
1.5	Garancia.....	260
<b>2</b>	<b>BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK</b> .....	<b>261</b>
2.1	Figyelmeztetések .....	261
2.1.1	A jogszabályok által előírt mérések eredményei.....	261
2.2	Általános figyelmeztetések .....	261
2.2.1	Munkahelyi biztonság .....	262
2.2.2	Villamos biztonság.....	262
2.3	Használat .....	262
2.4	Karbantartás.....	262
<b>3</b>	<b>MŰSZAKI ADATOK</b> .....	<b>263</b>
3.1	A termék azonosítása .....	263
3.2	Termék bemutatása .....	264
3.3	Mellékelt tartozékok .....	264
3.4	Rendeltetésszerű használat.....	264
3.5	Az egység felépítése.....	264
3.6	Műszaki adatok .....	265
3.7	Biztonsági berendezések.....	265
3.8	Jelzések és figyelmeztetések .....	266
<b>4</b>	<b>TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS</b> .....	<b>266</b>
4.1	Beüzemelés .....	266
4.2	Az akkumulátor feltöltése.....	266
4.2.1	Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra .....	267
4.3	Csomagolás és mozgatás.....	268
<b>5</b>	<b>A SZERSZÁM HASZNÁLATA</b> .....	<b>268</b>
5.1	A szerszám bekapcsolása .....	268
5.1.1	Óvintézkedések a használathoz.....	268
5.2	A metszőolló kikapcsolása.....	268
5.2.1	Kordonhuzal opcionális vágásvédő funkció .....	268
5.2.2	Funkció leírása: .....	269
5.2.3	Kés nyitási mód .....	269
5.3	A metszőolló tárolása.....	270
5.4	Problémák, okok, megoldások.....	270
<b>6</b>	<b>KARBANTARTÁS</b> .....	<b>270</b>
6.1	Rendes karbantartás.....	270
6.2	Élezés .....	270
6.2.1	A penge cseréje.....	270
6.3	Hibaelhárítás .....	272
6.4	Rendkívüli karbantartás .....	272
6.5	Az időszakos karbantartási műveletek táblázata.....	272
<b>7</b>	<b>SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA</b> .....	<b>273</b>
7.1	A használt anyagok ártalmatlanítása .....	273
7.2	Speciális hulladékokra vonatkozó előírások .....	273

# 1 BEVEZETŐ

## 1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata

A használó testi épségének valamint a gépnek a védelme érdekében alapvető, hogy a teljes kézikönyvet elolvassa, még mielőtt bármilyen műveletbe kezdene a gépen. A jelen utasítások célja, hogy megismertessék a használót a termék működésével, biztonságos, gazdaságos és az előírásoknak megfelelő használatával. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és növelhető a termék élettartama. A jelen kézikönyvet teljes egészében és olvasható állapotban kell megőrizni. A géppel dolgozó illetve a gép karbantartásáért felelős minden személynek ismernie kell a kézikönyv helyét, hogy bármilyen kérdés esetén tanulmányozhassa azt.

## 1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése

A kézikönyvben ismertetett minden ember-gép műveletet a kézikönyvben meghatározott módon kell elvégezni. Az itt bemutatott minden művelet mellett szerepel a művelet elvégzésére legalkalmasabb kezelőt azonosító jelzés. A következőkben ismertetjük az egyes kezelői csoportok azonosításához szükséges kritériumokat.



### Kezelő

A telepítéssel, működtetéssel, beállítással, rendszeres karbantartással, tisztítással és a gép szállításával megbízott személyek.



### Mechanikai karbantartó

Mechanikai ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását a jelen kézikönyvben foglaltak szerint.



### Elektromos/elektronikus karbantartó

Elektromos/elektronikus ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések részlegesen vagy teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet mechanikai jellegű beavatkozásokat a berendezésen.

## MÁRKASZERVIZ

A gyártó gépeinek javításával megbízott vállalat.



### FIGYELEM!

A kezelő és a munkaterületen tartózkodó egyéb személyek biztonsága érdekében követendő utasítások.



### FONTOS!

A kár- és üzemzavarmentes illetve a hatályos előírásoknak megfelelő működés érdekében betartandó utasítások.

## 1.3 Megfelelőségi nyilatkozat

Az Európai Unió (EU) országaiban értékesített gépek jellemzői megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek. Az erre vonatkozó gyártói nyilatkozatot a kezelési és karbantartási útmutatóhoz mellékeljük.

## 1.4 A termék átvétele

A termék átvételkor ellenőrizze, hogy:

- a szállítás során nem szenvedett-e károkat;
- a termék megfelel a rendelésnek, és minden esetleges tartozéka (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” című bekezdését) megvan.

Probléma esetén forduljon a gyártó vevőszolgálatához, és adja meg a termék adattábláján szereplő adatokat (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” bekezdését).

## 1.5 Garancia

Az általános garancia feltételeket a Campagnola honlapján találja az alábbi címen:

<http://www.campagnola.it>; vagy kérje ezeket a gyártótól írásban a +39 051752551-es fax számon illetve e-mailben a [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) címen.



### FIGYELEM!

Ha garanciális javítási igény merülne fel (a fenti hivatkozásban olvasható garancia feltételeknek megfelelően), a termékhez mindig mellékelni kell a megfelelően kitöltött garanciaszelvényt és a vásárlást igazoló bizonylat (számla vagy más bizonyító értékű dokumentum) másolatát.

## 2 BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK

### 2.1 Figyelmeztetések



#### FIGYELEM!

A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha nem teljesülnek a következő előírások.

A munkáltató illetve a használó felelőssége marad továbbá a munkahelyi biztonsággal és balesetvédelemmel foglalkozó jogszabályi előírások (2003/10/EK irányelv, 2002/44/EK irányelv valamint Olaszországban a 2008/81. törvény erejű rendelet) betartása: az egyéni védőeszközök biztosítása, tájékoztatás a fennálló kockázatokról, egészségügyi ellenőrzés stb.

A túlzott mértékű rezgések hatására a keringési zavarokban szenvedő személyeknél ideg- és érrendszeri sérülések léphetnek fel. A túlzott mértékű kitétséget jelző tünetek esetén forduljon az illetékes szakorvoshoz. Ezek a tünetek lehetnek: zsibbadtság, érzékcsökkenés, szúró, viszkető érzés, fájdalom, fizikai erő csökkenése vagy elvesztése, bőrelszíneződés vagy a bőr felszíni szerkezetének módosulása. Ezek a tünetek elsősorban a kézben, csuklón és ujjakban jelentkezhetnek.

#### 2.1.1 A jogszabályok által előírt mérések eredményei

##### ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG SZINTJE

A szerszám megfelel az elektromágneses összeférhetőségről alkotott EMC 2014/30/UE irányelvnek.

### 2.2 Általános figyelmeztetések



#### FIGYELEM!

A szerszámot zárt vagy potenciálisan robbanásveszélyes térben használni tilos.



#### FIGYELEM!

- A terméket kizárólag normál, nem intenzív használatra, maximum 3-4 ha-os terület megmunkálására tervezték.
- Kizárólag a gyártó által előírt tartozékok használhatók.
- A szerszám csak úgy használható, hogy a kezelő stabil, biztonságos helyzetben áll a talajon.
- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Vegyen fel munkavédelmi szemüveget, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezálló-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. Viseljen csúszásgátló talppal ellátott cipőt, és a szúrássálló kesztyűt.
- Viseljen zajvédő fültokot (fülvédőt).
- Alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatására csökkenhet a reakcióidő, ezért ilyen esetekben nem megengedett a szerszám mozgatása, használata, karbantartása vagy javítása.
- A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.
- A szerszám kizárólag olyan személyre bízható, aki ismeri annak használatát, vagy akit a munkáltató által megbízott személyek felkészítettek annak használatára.
- A szerszám gyermekektől, mozgássérült vagy nem megfelelően felkészült személyektől és állatoktól távol tartandó.
- A használó nem felel a harmadik személyeknek okozott veszélyekért, testi sérülésekért vagy károkért.
- Ne használja a szerszámot, ha instabil helyzetben vagy csúszós felületen áll (pl. domboldalon és/vagy nedves fűvön), vagy ahol nem adottak a feltételek az egyensúly megtartásához (pl. meredeken lejtő területeken).
- Ne dolgozzon a szerszámmal létrán állva.
- Villamos vezeték közelében lévő ágakat levágni tilos.
- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet megkezdene, olvassa el figyelmesen a kezelési és karbantartási útmutatót. A kézikönyvben kifejezetten nem szereplő karbantartási műveleteket végeztesse márkaszervizben.
- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A karbantartás megkezdése előtt vegye ki az akkumulátort (11).
- Őrizze meg gondosan a kézikönyvet, és olvassa el minden használat előtt.
- Ügyeljen arra, hogy a veszély jelző és figyelmeztető címkék kifogástalan állapotban legyenek.
- A szerszám tisztításához benzint, hígítót vagy egyéb agresszív vegyszert használni tilos.
- Ne dolgozzon a szerszámmal, ha az időjárási feltételek kedvezőtlenek (eső, köd, erős szél, jégeső, hó, fagy).
- Ne vágja le az ágakat kötegenként, csak egyesével.
- Legyen körültekintő a megfeszített ágak elvágásakor. Az elvágásukkor előfordulhat, hogy elveszti az uralmát a szerszám felett.
- A metszőolló bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a pengék beállításához használt összes szerszámot eltávolította-e. A metszőolló forgó alkatrészein hagyott szerszámok sérüléseket okozhatnak.
- A metszőolló használata közben tartsa a kezét távol a vágási területektől. Az ágak alá nyúlni tilos. Ellenőrizze, hogy az ág levágásakor semmi sem sérül-e meg.
- Az olajköd illetve finom fűrészporszóró belégzése a légzőrendszer irritációját illetve a légzőszervek mérgezős tüneteit okozhatja. Ha a kellemetlen tünetek tartósan fennállnak, forduljon szakorvoshoz.

- Az esetlegesen kiömlő akkumulátorfolyadék sérüléseket okozhat a használonak. Az akkumulátorfolyadékhoz nyúlni tilos. Ha mégis az akkumulátorfolyadékhoz ér, öblítse le alaposan az érintett területet. Ha a folyadék szembe kerül, öblítse ki bő, tiszta vízzel, és forduljon haladéktalanul szakorvoshoz.



### FIGYELEM!

**Olvassa el figyelmesen az útmutatót. A benne foglaltak figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos károkat okozhat.**

#### 2.2.1 Munkahelyi biztonság

- A metszőolló csak jó látási viszonyok mellett használható. A gyéren megvilágított munkaterület balesetveszélyes lehet. Elégtelen látási viszonyok között, sötétben (legyen az kültér vagy beltér), éjszaka, szürkületben, hajnalban, vagy olyan mértékű szálló por/homok esetén, amely a látótávolságot 2 m-re csökkenti, metszeni tilos. A látótávolság ellenőrzéséhez vigye a terméket 2 m-es távolságba, helyezzen el rajta látható címkéket, ezeknek jól kell látszaniuk.
- A szerszám nem használható tűz- és robbanásveszélyes vagy nagyon nyirkos térben.
- A veszélyek és sérülések elkerülése érdekében a gyermekeknek, megfigyelőknek vagy állatoknak a megfelelő biztonsági távolságra kell maradniuk a szerszámtól. A biztonsági távolság meghatározásakor vegye figyelembe, hogy a megfeszített ágak a levágáskor mekkora távolságra repülnek a személyek, tárgyak vagy állatok felé. Normál feltételek mellett az ágak végétől számított 5 m-es távolság elegendő.

#### 2.2.2 Villamos biztonság

- A mellékelt akkumulátor töltő csak a megfelelő áramerősségű és feszültségű konnektorba csatlakoztatható. Az aljzatot vagy a csatlakozó dugót módosítani tilos.
- Az áramütés és zárlat elkerülésének érdekében a metszőollót a használat előtt, közben illetve után esőnek, fokozott páranak, víznek vagy egyéb nedvességforrásnak kitenni tilos.
- A metszőolló hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről távol tartandó.

#### 2.3 Használat

- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb használat balesetveszélyes lehet, ezért tilos.
- A szerszám nem használható, ha sérült, nincs jól beállítva vagy nincs teljesen összeszerelve.
- A metszőollót csukott állapotban (1-2 penge zárva) kell elrakni.
- A használathoz vegyen fel védőszemüveget vagy arcvédőt, munkavédelmi cipőt, rezgések ellen védő kesztyűt és fülvédőt (3.8. bekezdés).
- A munkavégzéshez álljon stabil, biztonságos helyzetbe, ahol egyensúlyban van.
- A LED (8) jelzi, hogy a szerszám működik.
- Ne tegye ki a szerszámot eső hatásának. Tárolja a szerszámot száraz helyen.
- Az akkumulátorhoz kizárólag a gyártó által mellékelt töltő használható. Ezen előírás megszegése súlyos károkat okozhat a szerszámnak és a használonak.
- Ha a metszőollót nem használja, vegye ki az akkumulátort, és tegye tiszta, száraz helyre.

#### 2.4 Karbantartás



### FIGYELEM!

**Mielőtt bármilyen karbantartási vagy mechanikus beállítási műveletbe kezdene, vegyen fel munkavédelmi cipőt, szúrásálló kesztyűt és védőszemüveget.**

- A javítási vagy rendes karbantartási műveleteket csak olyan **kezelő** végezheti el, aki rendelkezik a munkáltató által meghatározott fizikai és szellemi képességekkel.
- A rendkívüli karbantartási vagy javítási munkálatokat (pl. a hajtómű vagy a vezérlő elektronika kiszerezését) egy **mechanikai karbantartónak** kell elvégeznie.
- A beállítási vagy karbantartási műveletek megkezdése előtt válassza le az akkumulátort a szerszámról.
- A javítási vagy karbantartási idő alatt a munkavégzésben részt nem vevő személyeknek legalább 2 méter távolságra kell maradniuk a szerszámtól.
- Az esetleges biztonsági- és védőelemek kikapcsolása kizárólag a **mechanikai karbantartónak** megengedett a rendkívüli karbantartási műveletek elvégzéséhez. A mechanikai karbantartó feladata a kezelők védelme, a szerszám károsodásának elkerülése valamint a berendezések üzemképes állapotba történő visszaállítása a karbantartás végén.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag márkaszervizben végeztethetők el.
- A karbantartási és javítási műveletek végén a szerszám kizárólag a **mechanikai karbantartó** engedélyével indítható újra, akinek előbb ellenőriznie kell a következőket:
  - a munkálatok teljes egészében befejeződtek;
  - a felszerelés tökéletesen működik;
  - a biztonsági berendezések aktívak;
  - senki nem dolgozik a szerszámon.

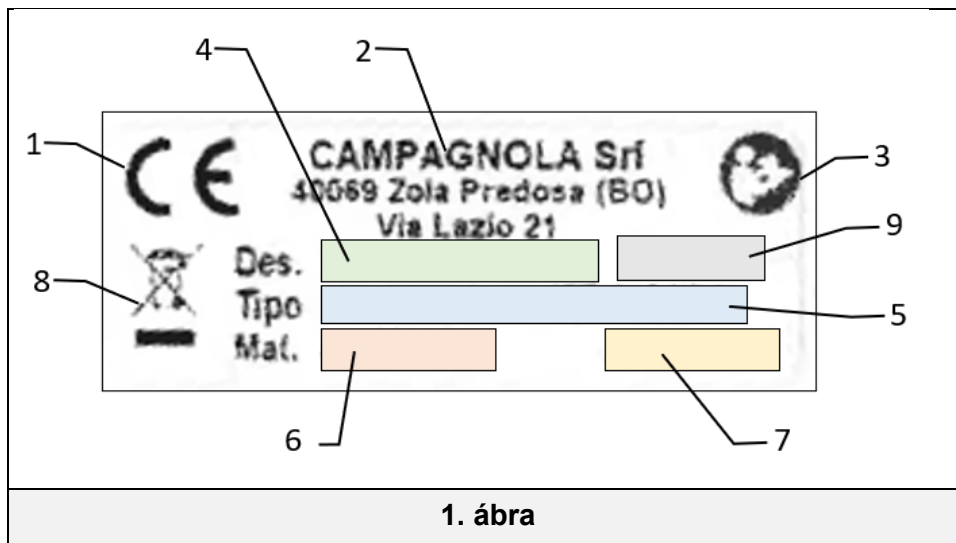
## 3 MŰSZAKI ADATOK

### 3.1 A termék azonosítása

Minden gépen/berendezésen van egy CE azonosító adattábla/címke (1. ábra).

A gép vagy berendezés modelljét, gyári számát és gyártási évét a gépre vagy berendezésre rögzített és a gyártó nevével ellátott CE adattábla ismerteti. A gépre/berendezésre felszerelt CE adattáblán a következő adatok és jelzések láthatók:

- 1) a 2006/42/EK irányelvnek való megfelelést igazoló jelzés
- 2) A gyártó/kivitelező neve és teljes címe
- 3) Jelzés, amely jelzi a szerszám használatára vagy karbantartására kijelölt személynek hogy a kezelési és karbantartási útmutató elolvasása kötelező.
- 4) A szerszám rendeltetése
- 5) A szerszám típusa - Típus megnevezés / szerszámkód
- 6) Gyári szám
- 7) Gyártási év, vagyis az az év, amelyben a gyártási folyamat befejeződött.
- 8) A 2012/19/EU (EEBH) irányelv szerinti tudnivalók: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a környezetre és az emberi egészségre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, ezért nem kezelhetők együtt a települési hulladékkal, hanem erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtőbe kell vinni őket.
- 9) A szerszám tápfeszültsége (csak akkumulátoros termékek esetében)



#### FONTOS!

A szerszám helyes és pontos azonosításához ellenőrizze az adattáblán feltüntetett típust, gyári számot és gyártási évet, és adja meg ezeket minden alkalommal a Campagnola Srl. munkatársainak, ha szervizelésre vagy műszaki segítségre van szüksége.

#### FONTOS!

A CE jelzés egyedi és azt tanúsítja, hogy a termék megfelel a gépekről szóló irányelvnek és más alkalmazható irányelveknek a jelen kézikönyvben előírt feltételek mellett történő használat esetén.

„Összetett” gép/szerszám esetében van egy CE tábla/címke, amely magára a termék egészére és egy további címke, amely az összetett gépet/szerszámot felépítő egység típusának azonosítására szolgál (pl. (ATRA.xxxx).

#### FONTOS!

Az ügyfél feladata ellenőrizni a CE adattábla/címke épségét.

A használó köteles kicserélni a kopás következtében olvashatatlaná vált CE adattáblákat vagy figyelmeztető táblákat kicserélni. A gépre/szerszámra elhelyezett táblákat/címkéket lecserélni tilos. A fenti előírás megszegése esetén a Campagnola S.r.l. semmilyen felelősséget nem vállal a gép/szerszám biztonságáért.



**A 2012/19/EU IRÁNYELV CSAK AZ ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEKRE ALKALMAZHATÓ.**

**EZÉRT, MÉG AKKOR IS HA A CE ADATTÁBLÁN LÁTHATÓ AZ ÁTHÚZOTT KEREKES HULLADÉKGYŰJTŐT ÁBRÁZOLÓ JELZÉS IS, AZ IRÁNYELV NEM VONATKOZIK AZ ELEKTROMOS/ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK NÉLKÜLI PNEUMATIKUS TERMÉKEKRE.**

### 3.2 Termék bemutatása

A szerszámot a fa keménységétől függően szőlők, gyümölcsösök legfeljebb 32 mm (STARK M modell) vagy 37 mm (STARK L modell) vastag ágainak levágására, metszésére tervezték. A szerszám akkumulátorral működik, felépítése a következő: álló penge, mozgó penge, Li-ion akkumulátor, akkumulátor töltő, szerszám láda és egyéb alkatrészek. Használata egyszerű, hatékonysága a kézi metszőollók 8 - 10-szerese. A metszés minősége lényegesen jobb, mint a kézi metszésé.



#### FIGYELEM!

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a szerszámot kizárólag a fentiekben ismertetett célokra tervezték.

### 3.3 Mellékelt tartozékok

- Elektromos metszőolló.
- 2 db Li-ion akkumulátor.
- Akkumulátor töltő.
- A jelen kezelési és karbantartási útmutató.
- Szerszámkészlet.

### 3.4 Rendeltetészerű használat

A szerszámot a fentiekben leírt módon és a korlátok figyelembe vételével történő használatra tervezték. Az ettől eltérő használat (pl. fém, gumi, szintetikus anyagok, hús, élelmiszerek, kő, betonblokk, üveg vagy üvegszarmazékok illetve szénszál as anyagok) elvégzése nem megengedett.



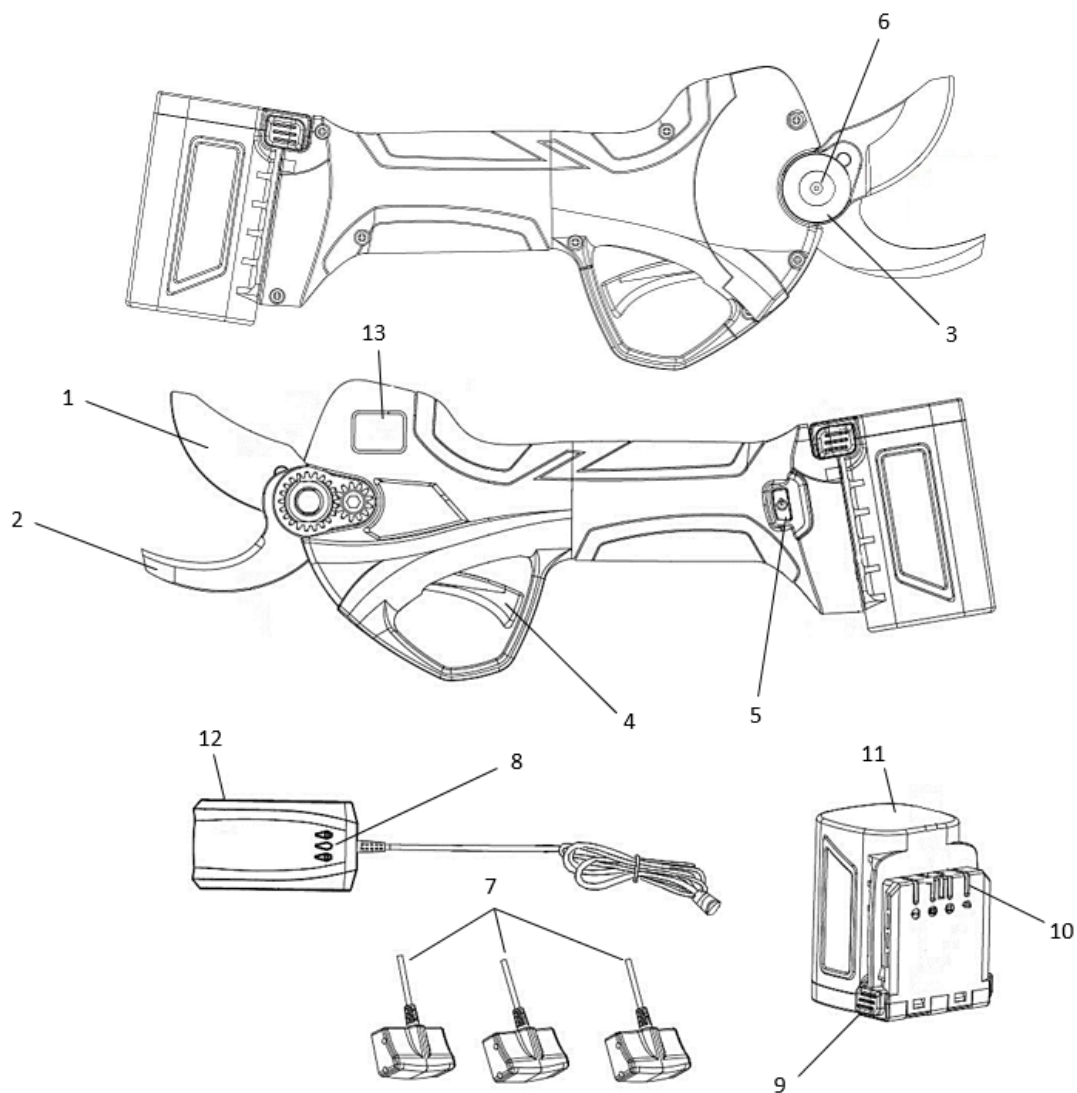
#### FIGYELEM!

- Az ettől eltérő használat rendellenesnek, és mint ilyen a kezelők testi épségére veszélyesnek tekintendő, amelynek hatására a szerződésben vállalt garancia is megszűnik.
- Ha a szerszámot a megadottól eltérő célra használja, a szerszám súlyosan károsodhat, illetve károkat és személyi sérüléseket is okozhat.

### 3.5 Az egység felépítése

Helyz.	Megnevezés	Funkció
1	Mozgó penge	Ez végzi a vágást
2	Álló penge	Megtartja az ágot
3	Csap	Ezekon fordul el a két penge
4	Ravasz	Működteti az ollót
5	ON-OFF kapcsoló	A metszőolló be- és kikapcsolásához
6	Furat a kenéshez	Lehetővé teszi a pengék megkenését
7	Töltő csatlakozók	Ezekkel csatlakoztatható az akkumulátor a töltőhöz
8	Jelző LED-ek	Ezek mutatják az akkumulátorok töltöttségi állapotát
9	Kioldó és kiemelő bordák	Segítik az akkumulátor eltávolítását a metszőollóból, és annak behelyezését a metszőollóba
10	Akkumulátor érintkezők	Csatlakoztatják az akkumulátort a metszőollóba
11	Akkumulátor	Ez működteti a metszőollót
12	Akkumulátor töltő	Az akkumulátorok feltöltésére szolgál
13	Kijelző	Megjeleníti a metszőolló állapotát





### 3.6 Műszaki adatok

Műszaki adatok	STARK M	STARK L
Névleges feszültség / Max. akkumulátor feszültség	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Li-ion akkumulátor	2,5 Ah	2,5 Ah
Töltési feszültség	AC110V-220V	AC110V-220V
Töltési idő	1,5 - 2 óra akkumulátoronként	1,5 - 2 óra akkumulátoronként
Használati idő	2-3 óra a használattól függően	3-4 óra a használattól függően
Maximális teljesítmény	330 W	450 W
A teljes metszőolló tömege	916 g	1160 g
Max. elvágható átmérő	Ø32	Ø37
Az akkumulátor üzemi hőmérséklete	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Biztonsági berendezések

- A jelző LED (8) világít: jelzi, hogy a szerszám áramellátása be van kapcsolva.

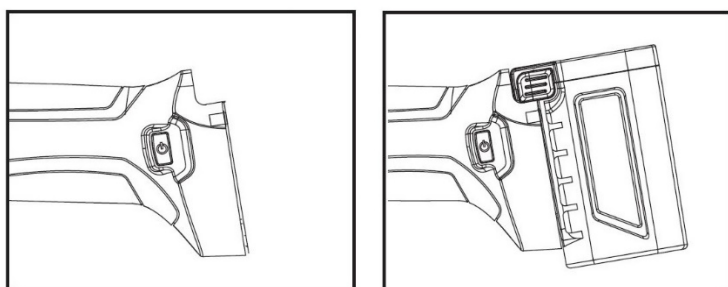
### 3.8 Jelzések és figyelmeztetések

	Általános figyelmeztetések		Megfelelő ruházat viselése kötelező
	A kezelési és karbantartási kézikönyv elolvasása kötelező		Védőkesztyű viselése kötelező
	Munkavédelmi sisak viselése kötelező		Munkavédelmi lábbeli viselése kötelező

## 4 TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS

### 4.1 Beüzemelés

- Helyezze be az akkumulátort (11) a metszőollón kialakított rekeszbe.
- Kapcsolja be a metszőollót a rajta lévő ON-OFF gombbal (5). Az első használatkor a kijelző világít, és 1 figyelmeztető hangjelzés hallható.
- Húzza meg kétszer a ravaszt. A metszőolló pengéi automatikusan nyitnak. Hiba esetén a pengék nem nyílnak szét: tegye a szerszámot a helyére, és vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
- Normál metszés: húzza meg a ravaszt az olló zárásához, és engedje el az olló nyitásához.
- A pengék zárt helyzetben vannak: húzza meg, és tartsa ebben a helyzetben a ravaszt, ekkor 3 hosszú hangjelzés jelzi, hogy az olló álló helyzetben van.
- A használat előtt a metszőolló működése a ravasz meghúzásával és elengedésével ellenőrizhető: ekkor a pengék nyitnak és zárnak, de ne vágjon el semmit. Ismételje meg a műveletet többször.
- Ha nincs használatban, az olló 5 perc múlva automatikusan kikapcsol.



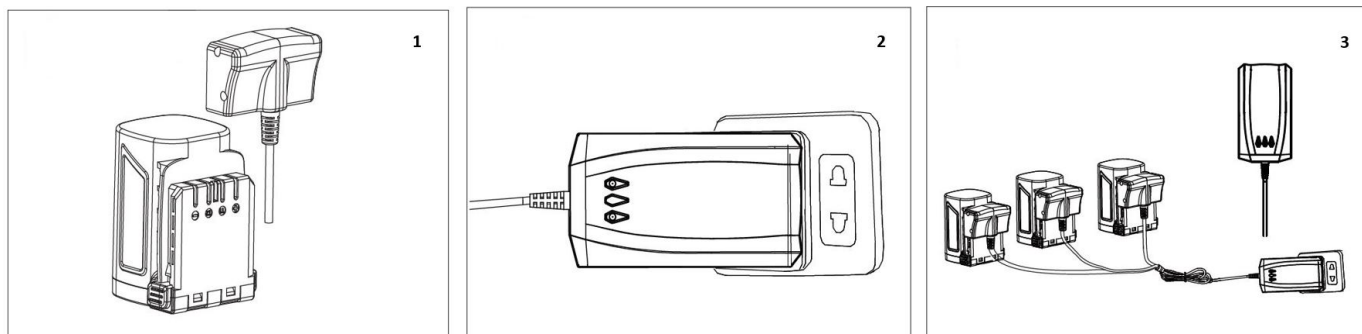
### FIGYELEM!

Ne dolgozzon létrán vagy a fán állva, mert nagyon veszélyes.

A szerszám használatának megkezdése előtt viseljen megfelelő egyéni védőeszközöket.

### 4.2 Az akkumulátor feltöltése

Csatlakoztassa az akkumulátort (11) az akkumulátor töltőbe (12) (1. ábra), és dugja be a töltő csatlakozóját a konnektorba (2. ábra). Ne használjon hosszabbítókat, mert ez veszélyes helyzeteket idézhet elő. Az akkumulátor töltő jelző LED-jei (8) a töltés közben pirosan világítanak, amikor az akkumulátor eléri a maximális töltöttségi szintet, a LED (8) színe zöldre vált.



Minden töltőcsatlakozóhoz (7) tartozik egy aljzat az akkumulátor töltőn.  
Az akkumulátorok töltése egymás után és nem egyszerre történik.

Töltés három akkumulátorral: 1. ábra = Töltés folyamatban



1. ábra

3. ábra = Töltés vége



3. ábra

Megjegyzés: Ha két vagy több akkumulátor van csatlakoztatva, akkor először az 1., aztán a 2., végül a 3. lesz feltöltve. A töltés közben a LED pirosan világít, akkor vált zöldre, amikor a töltés befejeződik.

Amikor az első akkumulátor feltöltődött (a LED zöld), megkezdődik a második, majd a harmadik akkumulátor feltöltése (ha csatlakoztatva van).



#### **FIGYELEM!**

**A hosszabb üzemben kívüli időszakokban, célszerű az akkumulátorokat 3 havonta feltölteni, hogy az akkumulátorok élettartama ne csökkenjen.**



#### **FIGYELEM!**

**Kizárólag a metszőollóhoz mellékelt akkumulátor töltő használható. Eltérő jellemzőkkel rendelkező akkumulátor töltő használata tüzet okozhat.**

#### **4.2.1 Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra**

- Normális jelenség, hogy az akkumulátor töltő és az akkumulátor a töltés alatt átmelegsznek.
- Egy új vagy hosszú ideig nem használt akkumulátornak kb. 5 töltési ciklusra van szüksége, amíg eléri a maximális kapacitást.
- Az akkumulátort 0°C (32°F) alatti vagy 45°C (113°F) feletti hőmérsékleten tölteni tilos.
- Ha a használt akkumulátor korábban már fel volt töltve, akkor nincs szükség ismételt töltésre néhány perc használatot követően, mert ez csökkentheti az akkumulátor élettartamát.
- Ha az akkumulátor sérült, ne használja.
- Az akkumulátort vagy az akkumulátor töltőt szétszerelni tilos.
- Ha az akkumulátor nincs betéve a metszőollóba, tartsa a fém vezetőfelületektől távol, ezzel is csökkentve az elektromos kisülések veszélyét.
- Ne zárja rövidre az akkumulátort.
- Ne helyezze az akkumulátort hőforrások közelébe, zárt vagy robbanásveszélyes térben, mert az akkumulátor felrobbanhat, vagy tüzet okozhat.
- Az akkumulátort nedves térben vagy a szabadban tölteni tilos.
- Az akkumulátort hőforrások közelében vagy közvetlen napfénynek kitéve használni és tölteni tilos.
- Az akkumulátor töltésének csökkenésekor a metszőolló vágási teljesítménye is csökken.
- Ne tegye ki az akkumulátort eső hatásának, és tartsa száraz helyen.
- Ne merítse az akkumulátort, az akkumulátor töltőt vagy a metszőollófolyadékba.
- Az akkumulátort felszúrni, kalapáccsal megütögetni, az akkumulátorra rálépni, azt dobálni, vagy az akkumulátorban bármilyen egyéb kárt okozni tilos.
- Az akkumulátoron hegeszteni tilos.
- Ne cserélje fel az akkumulátor pólusait, és ne merítse le az akkumulátort túlságosan.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort autós töltőkbe vagy szivargyújtókba.
- Az akkumulátort a gyártó által megjelöltől eltérő készülékben használni tilos.
- Az akkumulátor Li-ion celláihoz közvetlenül hozzáérni tilos.
- Ne tegye az akkumulátort mikrohullámú sütőbe vagy egyéb magas nyomású illetve hőmérsékletű edénybe.
- Ha az akkumulátorból folyadék szivárog, nem használható.
- Az akkumulátort elektrosztatikus (64V feletti) térben használni tilos
- Ha az akkumulátor korrodálódott, kellemetlen szaga van, vagy láthatóan el van deformálódva, nem használható.
- Ha a bőrére vagy a ruhájára akkumulátor sav kerül, öblítse le haladéktalanul bő vízzel.

- Ha a metszőollót hosszabb ideig nem használja, az akkumulátort tartsa teljesen feltöltve.
- Ha az akkumulátorok teljesen feltöltődtek, húzza ki az akkumulátor töltő csatlakozóját a konnektorból.
- A töltés végén mindig válassza le az akkumulátort a töltőről.

### 4.3 Csomagolás és mozgatás

A szerszámot a gyártó csomagolással látja el, és egy kartondobozban szállítja ki a forgalmazónak.



#### FIGYELEM!

**A terhek mozgatásakor a területen érvényes munkavédelmi törvények szerint kell eljárni. A metszőollót tárolja a dobozában közép- vagy hosszú távon, és használja mindig a csomagolást, ha a metszőollót esetlegesen el kell küldeni a szervizbe javítás céljával.**

## 5 A SZERSZÁM HASZNÁLATA

### 5.1 A szerszám bekapcsolása

A szerszám használatának megkezdése előtt viselje az előírt egyéni védőeszközöket.

- Az egyik kezével fogja meg a szerszámot a markolatánál. A másik kezével nyomja meg az ON-OFF gombot (5).
- A szerszám készen áll a használatra.



#### FIGYELEM!

- **A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.**
- **A szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha már behelyezte az ágak közé. A rendellenes használat a szerszám nagyobb kopását okozza, és nagyobb akkumulátor fogyasztást is eredményez.**

#### 5.1.1 Óvintézkedések a használatához

- Ne vágjon 32 (STARK M modell) illetve 37 mm-nél (STARK L modell) nagyobb átmérőjű ágakat, fémet, köveket vagy bármilyen egyéb nem növényi anyagot. Ha a pengék elkopnak vagy megsérülnek, cserélje ki őket.
- Tartsa a metszőollót tisztán és szárazon egy ronggyal. Benzint vagy oldószereket használni tilos.
- A szennyeződések eltávolításához oldószer alapú zsírolókat vagy súrolószereket használni tilos.
- A metszőolló helyes használatához kövesse az utasításokat. Ha a metszőolló, az akkumulátor vagy a töltő sérült, ne használja.
- Ha a metszőolló nem működik megfelelően, ne használja.
- A beállítások, alkatrészcserek előtt illetve mielőtt a szerszámot elrakná, ellenőrizze, hogy az akkumulátort kivette-e. Ezzel az intézkedéssel csökkenthetők a szerszám véletlen bekapcsolásából eredő fennmaradó kockázatok.
- Ügyeljen arra, hogy a pengék zárt állásban legyenek, amikor a metszőollót nem használja.
- A metszőollót a jelen kézikönyv előírásai szerint kell használni figyelembe véve a munkakörnyezet jellemzőit és az elvégzendő munka típusát is. A metszőolló használata csökkent szellemi és mozgásszervi képességekkel rendelkező személyek számára nem ajánlott, és a metszőolló az előírtaktól eltérő használata nem megengedett.
- A használat után távolítsa el a növénymaradványokat a pengékről, és kenje meg az ollót a gyártó által ajánlott LUBE SPRAY GREASE kenőzsírral. Ez biztosítja a pengék kifogástalan állapotának fenntartását, a kopás csökkenését, emellett meghosszabbítja a metszőolló és a pengék élettartamát is.

### 5.2 A metszőolló kikapcsolása

A munka végén kapcsolja ki a metszőollót. Ennek menete:

- Zárja a pengéket.
- Nyomja meg az ON-OFF gombot (5).
- Vegye ki az akkumulátort.
- Tegye vissza a metszőollót a csomagolásába.

#### 5.2.1 Kordonhuzal opcionális vágásvédő funkció

A metszőolló egy olyan opcionális funkcióval is rendelkezik (amely átadáskor mindig tiltva van), amely megakadályozza a kordonhuzal véletlenszerű elvágását.

„Kordonhuzal” meghatározása: A "kordonhuzal" kifejezés azt a huzalt vagy huzalokat jelenti, amelyek megtartják a növényzetet és/vagy a hajtásokat, amelyek általában megtalálhatók az alábbi típusú szőlőültetvényekben:

- espalier szőlő
- szabad kordonművelésű szőlő
- pergola/GDC szőlő
- stb.

vagy minden termesztés, kúszónövény, amelyeknél a tágabb értelemben vett „termesztés” tartóhuzalai, támasztóhuzalai vagy vezetőhuzalai (egy, vagy többhuzalos) állnak rendelkezésre.



## KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

Az opcionális funkció a szerszámkészlet-konfigurációjában mindig le van tiltva.



### VESZÉLY

A kordonhuzal vágásvédő funkciója **NEM a személyi védelemhez kapcsolódó biztonsági funkció**, hanem kizárólag a növényzet és/vagy a hajtások, stb. tartóhuzalának vagy tartóhuzalainak sérülését korlátozza.

#### A funkció aktiválása/tiltása:

A kordonhuzal opcionális vágásvédőgátló funkciójának aktiválásához az alábbiak szerint járjon el:

- A metszőollónak kikapcsolva kell lennie.
- Nyomja le és tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot legalább 10 másodpercig lenyomva, egészen addig, amíg egymás után három hangjelzést (sípolást) nem hall.

Az opcionális funkció már aktív és működik.

Az opcionális funkció kikapcsolásához tegye a következőket:

- a) kapcsolja ki a metszőollót
- b) nyomja le és tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot legalább 10 másodpercig lenyomva, egészen addig, amíg egymás után három hangjelzést (sípolást) nem hall.
- c) kapcsolja ki újra a metszőollót, és helyezze vissza a mellékelt speciális tárolóba.

Az opcionális funkció már kikapcsolt és nem működik.



### FIGYELEM

Az opcionális "kordonhuzal vágásvédő" funkciót mindig ki kell kapcsolni, mielőtt a szerszámot eltenné, vagy minden olyan esetben, amikor nem használja.

#### 5.2.2 Funkció leírása:

A funkció bekapcsolása után ahhoz, hogy a funkció működjön, a kordonhuzal közelében történő munkavégzéskor a dolgozónak a szabad kezével meg kell fognia a növényzetet és/vagy hajtást tartó kordonhuzalt a vágási ponttól, vagyis a metszőolló pengéitől számított **LEGALÁBB 15 cm-es** távolságban.



### VESZÉLY

A kordonhuzalt tartó kéz és a levágandó hajtás vagy ág között **mindig LEGALÁBB 15 cm távolságot kell tartani**, ezzel elkerülve a kezelő végtagjainak sérülését.

A kordonhuzalt a kezelőnek a kezével vagy lehetőség szerint elektromosan vezető lánckesztyűvel kell megfognia.

Ilyenkor, ha a penge véletlenül a kordonhuzalhoz ér, a vágás megszakad, és a penge nyit, így megakadályozva a huzal véletlen elvágását és az ebből eredő helyreállítási költségeket.

Ennek az opcionális funkciónak a fentiekől eltérő bármilyen más felhasználását a Gyártó nem engedélyezi, és tilos, valamint az eszköz nem rendeltetésszerű használatát jelenti.

A gyártó nem vállal felelősséget anyagi károk vagy személyi sérülések miatt, amelyek a szerszám szakszerűtlen, illetéktelen használata miatt következnek be, és/vagy ha a használat nem a szerszámhoz mellékelt használati utasításnak megfelelően történik.



### VESZÉLY

Az elvégzendő műveletek jellemzőitől függően az eszköz nem megfelelő használata jelentős kockázatokkal jár és tilos.



### VESZÉLY

A szállított szerszámot kizárólag képzett és a kézikönyv elolvasása és megértése révén képzésben részesült kezelő használhatja, és csak és kizárólag a benne foglalt ajánlásoknak megfelelően.

#### 5.2.3 Kés nyitási mód

Kapcsolja be az ollót, és nyomja meg kétszer a ravaszt: a penge 100% -ban nyitva van.

Bekapcsolt ollóval tartsa nyomva a ravaszt, amíg sípoló hangot nem hall: a kés 70% -ban nyitva van.

A 70% -os kés nyitási funkciónál gyorsan nyomja meg kétszer a ravaszt: a penge 100% -ig kinyílik egyetlen vágáshoz, majd visszatér az előzőleg kiválasztott nyíláshoz.

A 100% -os késnyitáshoz való visszatéréshez tartsa lenyomva a ravaszt, amíg ismét nem hallja a hangjelzést, kapcsolja ki és indítsa újra az ollót.

### 5.3 A metszőolló tárolása

- Húzza meg a ravaszt néhány másodpercre, amíg nem hallja a 3 hosszú hangjelzést. A penge zár, és zárt helyzetben marad. Engedje el a ravaszt.
- Kapcsolja ki a metszőollót, és vegye ki az akkumulátort.
- Töltse fel az akkumulátort, mielőtt visszatenné a dobozába.
- Tisztítsa meg a metszőollót, és tegye vissza az alkatrészeivel együtt a dobozba.
- Tartsa a metszőollót száraz helyen.
- Hosszabb üzemén kívüli időszakok alatt legalább 3 havonta töltse fel az akkumulátorokat.

### 5.4 Problémák, okok, megoldások



#### FIGYELEM!

Minden rendkívüli karbantartást egy mechanikai karbantartónak kell elvégeznie.

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A metszőolló nem tudja befejezni a vágást.	Az ág átmérő meghaladja a megengedett értéket, vagy a fa túl kemény.	Engedje fel azonnal a ravaszt, ekkor a mozgó penge visszatér nyitott helyzetbe.
Az akkumulátor nem töltődik fel teljesen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Az akkumulátor elhasználódott.</li><li>• Az akkumulátor töltő hibás.</li><li>• Az akkumulátor töltő nem a megfelelő.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze, hogy a metszőollóhoz mellékelt akkumulátor töltőt használja-e.</li><li>• Cserélje ki az akkumulátort.</li><li>• Cserélje ki az akkumulátor töltőt.</li></ul>
Elektromos/mechanikai meghibásodás	<ul style="list-style-type: none"><li>• A motor túlmelegedett.</li><li>• A metszőolló zajos.</li></ul>	Vigye a metszőollót márkaszervizbe.
A metszőolló nem működik.	Lehetséges elektromos vagy mechanikai hiba	Vigye a metszőollót márkaszervizbe.



#### FIGYELEM!

Az útmutatóban szereplő utasítások betartásának hiánya károkat vagy baleseteket okozhat.

## 6 KARBANTARTÁS

### 6.1 Rendes karbantartás



#### FIGYELEM!

- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet elkezdene, kapcsolja ki a szerszámot az ON-OFF gombbal (7), és vegye ki belőle az akkumulátort (12).
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a gyártó márkaszervizeiben végezhetők el.



A rendes karbantartási műveleteket a kezelő is elvégezheti.

### 6.2 Élezés

A kés helyes élezése elengedhetetlen a következők biztosításához:

- vágás minősége;
- akkumulátor autonómia;
- mechanikus alkatrészek és motor élettartama;
- kések élettartama.

**Az első használat során** gyakran el kell távolítani a kés vágóélén keletkező sorját. Ennek a műveletnek a gyakoriságát a vágandó fa típusa és átmérője határozza meg.

Keményfa és nagy átmérőjű fa: **15 perc múlva**, majd óránként.

Puha fa és kis átmérőjű fa: **30 perc után**, majd 2 óránként.

(Célszerű elkerülni a száraz vagy nagy átmérőjű ágak vágását a munka első fél órájában)

**Az első használat után** határozza meg az élesség gyakoriságát a kés állapota alapján.

Enyhe, de gyakori élezés javasolt.

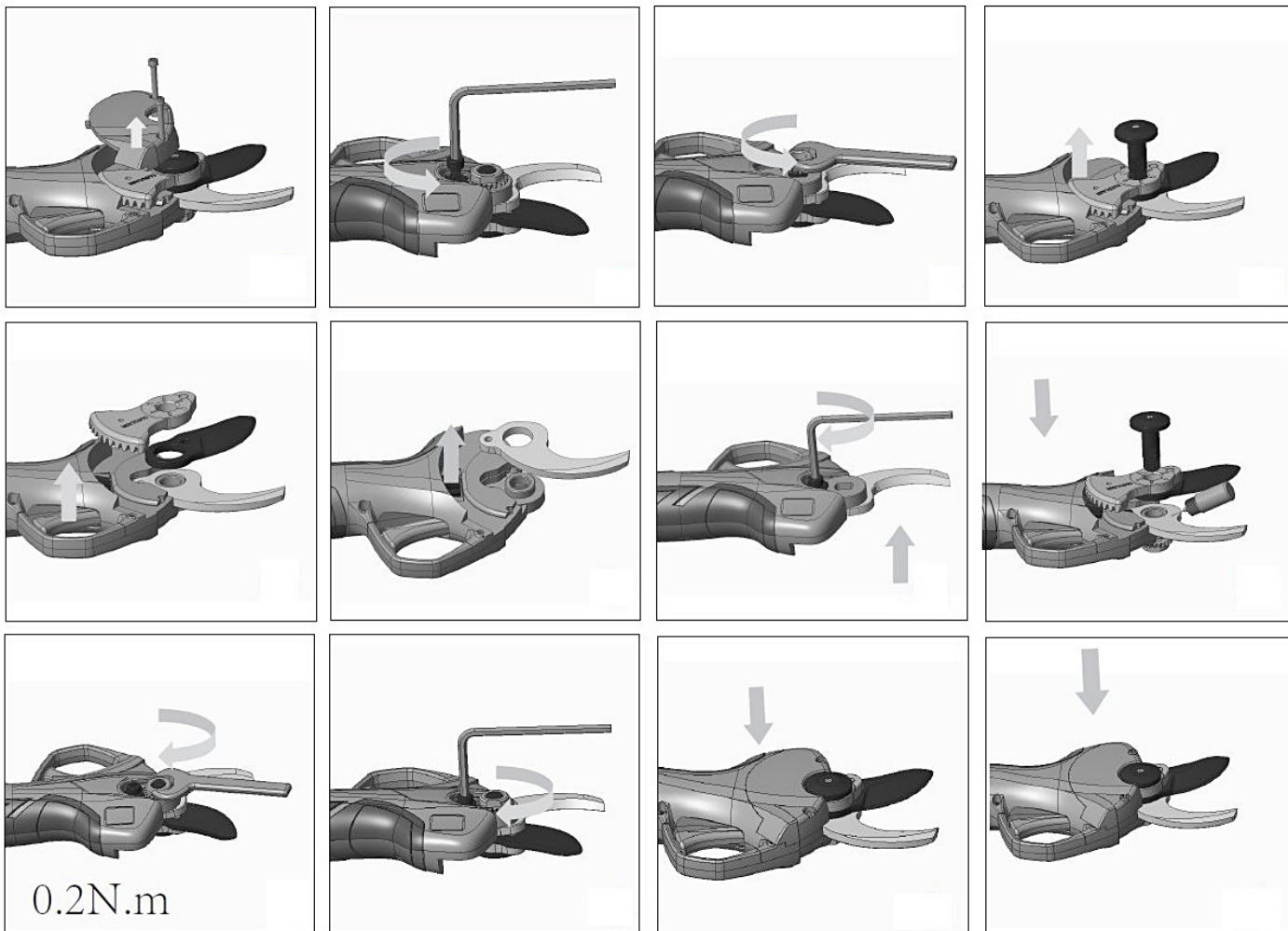
#### 6.2.1 A penge cseréje

Ha a mozgó penge (1) elkopott, vagy a metszőolló nem biztosít tiszta vágási felületet az élezés után, célszerű kicserélni a pengéket. Ennek menetét a következőkben ismertetjük.



#### FIGYELEM!

Minden karbantartási művelet előtt kapcsolja ki a metszőollót, és vegye ki belőle az akkumulátort.



**⚠ FIGYELEM!**

A mozgó és az álló penge egymástól függetlenül is kicserélhető. Nincs szükség arra, hogy odafigyeljen a mozgó penge helyzetére, a cserét követően a metszőolló bekapcsolásakor majd magától beáll a helyére.

### 6.3 Hibaelhárítás

Hiba esetén ellenőrizze a hibakódot a kijelzőn.

A riasztás típusa	A kijelzőn megjelenő villanások száma	A hangjelzések (sípólások) száma	A kijelzőn megjelenített hibatípus
Nincs hiba	0	0	E00
Érintésvédelem	1	1	E01
Áramerősség érzékelő	2	6	E02
A mosfet sérült	3	6	E03
Hall érzékelő / penge eltört	4	3	E04
Áramcsúcs / átlag áramerősség védelem	5	5	E05
Nyitás elakadt / motor elakadt	6	3	E06
Túlterhelés	7	4	E07
Elégtelen feszültség / túlfeszültség	8	1	E08
A mosfet túlmelegedett	9	6	E09
PWM kommunikációs hiba / feszültség hiba	10	2	E10
Akkumulátor hiba	10	7	E10
EEPROM hiba	11	6	E11
Fázis érzékelési hiba	12	4	E12
Programozási hiba	13	6	E13
Az akkumulátor és a metszőolló nem kompatibilisek	16	9	E16
Az alaplap nem tud kommunikálni az akkumulátor egységgel	17	10	E17

### 6.4 Rendkívüli karbantartás



#### FIGYELEM!

A rendkívüli karbantartási műveleteket (pl. a hajtómű vagy a vezérlő kártyák cseréjét) márkaszervizben kell elvégeztetni.



#### MÁRKASZERVIZ

A gyártó termékeinek javításával megbízott vállalat.

### 6.5 Az időszakos karbantartási műveletek táblázata

KARBANTARTÁS	RENDES					RENDKÍVÜLI A szezon végén / évente legalább egyszer
	Új penge (az első 15 percben)	Óránként	Naponta	100 óránként (kb. 200.000 vágás)	90 naponta	
Az ollók megélezése	X	X	X			
A vágó penge cseréje				X		
A pengék és a csap kenése a gyártó által ajánlott LUBE SPRAY GREASE kenőanyaggal.			X			
Fogasléc tisztítása és kenése				X		
Az akkumulátor feltöltése állagmegőrzés céljával. Azért, hogy az áramerősség ne menjen (10 V Stark M; 15 V Stark L) alá (akkor már nem tölthető).					X	
Általános átvizsgálás egy Campagnola márkaszervizben.						X



## 7 SELEJTÉZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

### 7.1 A használt anyagok ártalmatlanítása

A gépnek a telepítést követően illetve a normál üzem során nincs környezetszennyező hatása, de a használat teljes ideje alatt keletkeznek hulladékok illetve elhasználódott anyagok (pl. a mechanikus elemek kenéséhez használt zsír).

Ezen anyagok ártalmatlanítására minden országban pontos törvényi előírások vonatkoznak a környezet védelme érdekében. A megrendelő felelőssége ismerni az adott országban érvényes szabályozást, és ennek rendelkezései szerint illetve a használt termékek gyártóinál elérhető biztonsági adatlapok utasításai szerint eljárni.



#### FIGYELEM!

Felhívjuk a figyelmét az ásványolajok illetve a kenéshez/karbantartáshoz használt zsírok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírások betartására.



#### FIGYELEM!

Az olajok és egyéb anyagok ártalmatlanításával kapcsolatosan bővebb információt magán a termékek biztonsági adatlapján talál.

A mérgező hulladékok ártalmatlanítása az összegyűjtési, szállítási és kezelési (vagyis az újrahasznosításhoz szükséges átalakítási) szakaszban, valamint ezen anyagok lerakása akár a talajba közérdekű tevékenységnek minősülnek, és a következő általános érvényű elvek vonatkoznak rájuk:

- A közösség és az egyén egészségét, testi épségét vagy biztonságát veszélyeztető vagy károsító minden tevékenység kerülendő.
- A higiénés és egészségügyi érdekeket minden esetben biztosítani kell, kerülve a levegő, víz, talaj és az altalaj szennyezésének mindennemű kockázatát.

A gazdasági és hatékonysági szempontok szem előtt tartásával az anyag- és energia újrahasznosító és újrafeldolgozó rendszereket kell támogatni.

### 7.2 Speciális hulladékokra vonatkozó előírások

Speciális hulladéknak minősülnek az ipari feldolgozásból és a hibás vagy túlhaladott gépek illetve berendezések szétbontásából származó hulladékok.

A speciális (akár veszélyes vagy káros) hulladékok ártalmatlanításáról a hulladék termelőjének kell gondoskodnia közvetlenül vagy erre szakosodott vállalatok, illetékes szervek bevonásával illetve a hulladékok olyan közszolgáltatónak történő átadásával, akivel erről megállapodást kötött.

Minden ország/megye köteles a területén érvényes hulladékártalmatlanítással kapcsolatos előírásokat közzétenni



#### FIGYELEM!

A termékből származó hulladék illegális lerakása a hatályos törvények szerinti szankciókkal büntethető.



#### FIGYELEM!

Az elektromos és elektromos berendezések hulladékairól (EEBH) szóló 2012/19/EU irányelv értelmében azok a berendezések, amelyeken az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jelzés látható, a hasznos élettartamuk végén a települési szilárd hulladéktól elkülönítve kezelendők:

A jelen termék/alkatrész szelektív gyűjtéséről a gyártó gondoskodik annak hasznos élettartama végén. Ha nincs már szüksége a jelen szerszámmra, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, majd kövesse a hasznos élettartamuk végéig elért berendezések szelektív gyűjtésének lépéseit. A használaton kívüli berendezések hulladékainak szelektív gyűjtése a későbbi újrahasznosítás vagy a környezetvédelmi szempontból megfelelő ártalmatlanítást megelőző kezelések céljával lehetővé teszi a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentését valamint elősegíti a szerszámot felépítő anyagok újbóli felhasználását illetve újrahasznosítását. A termékből származó hulladék illegális lerakása a területen érvényes előírások szerinti szankciókkal büntethető.



عملينا العزيز ،  
شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.  
من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (البطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (البطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنّعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنّعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنّعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنّعة للاستيضاح.

276.....	مقدمة	1
276.....	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
276.....	رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز	1.2
276.....	إقرار المطابقة	1.3
276.....	استلام المنتج	1.4
276.....	الضمان	1.5
277.....	تحذيرات ضد حوادث العمل	2
277.....	تحذيرات	2.1
277.....	2.1.1 نتائج الفحوص القانونية	
277.....	تحذيرات عامة	2.2
278.....	2.2.1 السلامة أثناء العمل	
278.....	2.2.2 السلامة الكهربائية	
278.....	الاستخدام	2.3
278.....	الصيانة	2.4
	الملاحظات التكميلية 279	3
279.....	تعريف المنتج	3.1
279.....	وصف المنتج	3.2
280.....	الأجزاء المرفقة	3.3
280.....	الاستخدام المسموح به	3.4
280.....	تكوين الوحدة	3.5
281.....	البيانات الفنية	3.6
281.....	أجهزة السلامة	3.7
282.....	الرموز والتحذيرات	3.8
282.....	التركيب وبدء التشغيل	4
282.....	بدء التشغيل	4.1
282.....	شحن البطارية	4.2
283.....	4.2.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن	
283.....	التعبئة والتغليف والمناولة	4.3
284.....	استخدام الختم	5
284.....	بدء تشغيل الجهاز	5.1
284.....	5.1.1 احتياطات واحترازات الاستخدام	
284.....	إيقاف المقص	5.2
285.....	حفظ المقص	5.3
285.....	الأعطال، الأسباب، الحلول	5.4
	الصيانة 286	6
286.....	الصيانة الروتينية	6.1
286.....	استبدال الشفرة	6.2
288.....	المشاكل التشغيلية وطرق حلها	6.3
288.....	الصيانة الاستثنائية	6.4
288.....	جدول الصيانة الدورية	6.5
289.....	التجهيز والتخلص من المكونات	7
289.....	التخلص من مواد النفايات	7.1
289.....	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	7.2

## 1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإضرار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسئول عن صيانتها يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

## 1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نزود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المشغل

طاقم العمل المختص بتهيئة الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



المصلح الميكانيكي

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية والإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

## الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



تنبيه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



هام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

## 1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمتطلبات التوجيه EC / 42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

## 1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
  - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية).
- في حالة وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة الصانعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" – فصل "المواصفات الفنية").

## 1.5 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان:  
<http://www.campagnola.it> أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل رسالة إلكترونية إلى: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



تنبيه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

### 2.1 تحذيرات



**تنبيه!**

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وآلم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

#### 2.1.1 نتائج الفحوص القانونية

مستوى التوافق الكهرومغناطيسي

يتوافق الجهاز مع التوجيه رقم EMC/30/2014 للتوافق الكهرومغناطيسي.

### 2.2 تحذيرات عامة



**تنبيه!**

لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



**تنبيه!**

هذا المنتج مخصص فقط وحصرًا للاستخدام غير المكثف لشبكات ذات الحد الأقصى للامتداد 3-4 هكتار.

- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنعة.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وآمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلايدات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للتقرب.
- ارتداء واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أية عمليات صيانة أو إصلاح.
- يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها رب العمل.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم من قبل رب العمل.
- أبق هذه الأداة بعيدة عن متناول الأطفال وعن الأشخاص المعاقين أو غير المدربين على الاستخدام الصحيح وبعيدة عن الحيوانات.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم هذه الأداة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح بها خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن والثبات عند العمل (مثل على المنحدرات الشديدة).
- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- لا تقطع الفروع القريبة من الكابلات الكهربائية.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- أخرج البطارية (11) قبل بدء تنفيذ أية أعمال صيانة.
- حافظ على هذا الدليل بعناية واطلع عليه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على سلامة وبقاء جميع الملصقات التي تحمل علامات الخطر وتحذيرات الأمان والسلامة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المنتجات العدوانية الكاشطة لتنظيف هذه الأداة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية أو العواصف الثلجية أو الثلوج.
- لا تقطع الفروع المجمعة ولكم قم بقطع كل فرع بمفرده فرغاً تلو الآخر.
- كن حذراً عند قطع الفروع المشدودة. يمكن أن يسبب هذا فقدان السيطرة على المقص.
- قبل البدء في استخدام المقص، تحقق من إزالة الأدوات المستخدمة لعمليات الضبط وإحكام تثبيت شفرة القطع. الأدوات المتروكة على الأجزاء المتحركة للمقص يمكن أن تسبب إصابات.
- أثناء استخدام المقص أبق يديك بعيدتين عن منطقة الفص. لا تضع يديك لأي سبب من الأسباب تحت الفروع. تحقق أنه، عند قطع الفروع، لا يوجد أي شيء يمكنه أن يتضرر.
- يسبب استنشاق وقود التشغيل المرشوش رذاذياً و/أو غبار الخشب ظواهر تهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيباً مختصاً.
- انسكاب وفضاض السوائل من البطارية يمكن أن يسبب ضرراً للمشعل. لا تفتح السوائل الموجودة في البطارية. عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطف الأجزاء الملامسة بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماء غزير نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص.



**تنبيه!**

اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية وحرص. إن عدم الامتثال لهذه الإرشادات يمكن أن يسبب التعرض لصدمات كهربائية أو حرائق أو أضرار وتلفيات خطيرة.

## 2.2.1 السلامة أثناء العمل

- استخدم المقص فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سبباً في وقوع الحوادث. لا تقم بإجراء أية عمليات قطع في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام في الأماكن المغلقة أو المفتوحة أو عند غروب الشمس أو في فترة الفجر أو عند وجود أتربة / رمال في الهواء أو في أية حالة قد تمنع من الرؤية الواضحة لأقل من 2 متر. للتحقق من أن مستوى الرؤية مقبول لبدء العمل ضع المنتج على بُعد 2 متر مع عرض الملصقات التعريفية والتنبيهية والتي يجب أن تستطيع قراءتها بوضوح من هذه المسافة.
- لا تستخدم المقص في الأماكن القابلة للانفجار أو الاشتعال أو الأماكن الرطبة.
- أبق الأطفال أو الملاحظين أو الحيوانات بعيداً بالقدر الكافي عن مكان العمل قبل بدء استخدام المقص لتحاشي التعرض للأخطار أو الإصابات. عند تحديد مسافة الأمان يجب تقييم خطر الفروع المشدودة التي يمكنها أن تنقلب وتنفذ في اتجاه الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات. في حالات الشد العادية فإن مسافة 5 متر فاصلة هي مسافة الأمان الفاصلة المناسبة بدءاً من أطراف الفروع.

## 2.2.2 السلامة الكهربائية

- شاحن البطاريات المرفق بالألة يجب استخدامه على مقبس تيار متوافق الاستعمال من حيث شدة الأمبير وجهد التيار. لا تقم بإجراء أية تعديلات لا على قابس التيار ولا على المقبس.
- لا تعرض المقص، قبل الاستخدام أو أثناءه أو بعده، للمطر أو البيئات الرطبة أو الماء أو أية ظروف مناخية بها رطوبة وذلك لتحاشي خطر التعرض للصدمات الكهربائية أو الماسات الكهربائية.
- أبق المقص بعيداً عن التعرض لمصادر الحرارة و الزيوت المسببة للتآكل أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة.

## 2.3 الاستخدام

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث ويُعتبر ممنوعاً من قِبل الشركة المصنّعة.
- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تماماً.
- أعد وضع المقص في مكانه بعد غلق مجموعة شفرات القطع (2-1).
- ارتد نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للاهتزاز وساعات الحماية من الضوضاء (الفقرة 3.8).
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة بحيث تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- عندما تكون لمبة LED التنبيه (8) موقدة فإنها تشير إلى أن الجهاز يعمل.
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.
- لا تستخدم شاحن بطاريات مختلف عن ذلك المرفق بالجهاز من قِبل الشركة المصنّعة. عدم التقيد بهذا الشرط قد يسبب ضرراً خطيراً للأداة والمستخدم.
- عند عدم استخدام المقص، أخرج البطارية وضعها في مكان نظيف وجاف.

## 2.4 الصيانة



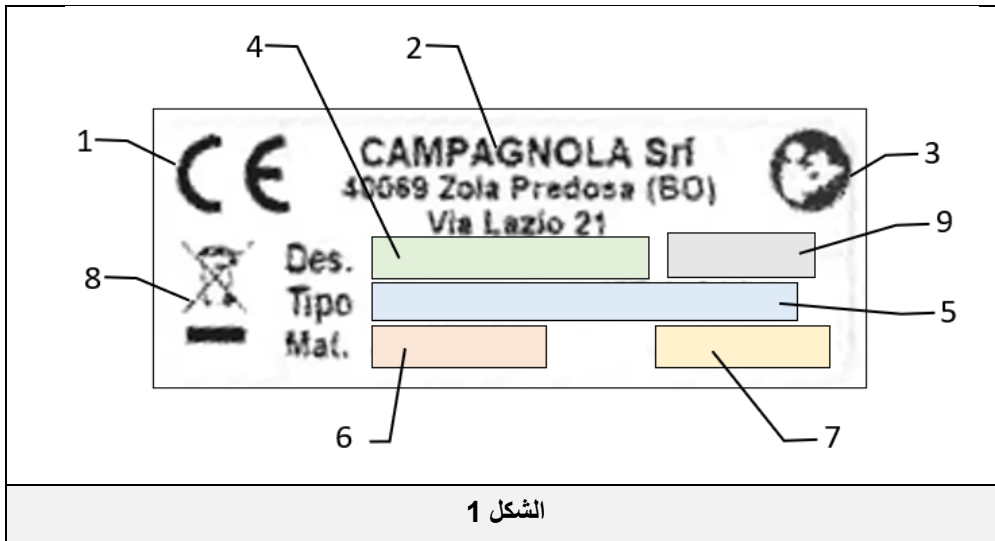
### تنبيه!

- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحذية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للانعكاس.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية (مثل عمليات تفكيك مخفض السرعة أو بطاقة التحكم الإلكترونية) أو عمليات الإصلاح يجب أن تتم فقط على يد فني صيانة ميكانيكية معتمد.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة قم بفصل الأداة عن البطارية.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قِبل الشركة المصنّعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية والذي يجب عليه التأكد من أن:
  - الأشغال قد نفذت تماماً؛
  - الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
  - انظم الأمان نشطة؛
  - لا أحد يعمل على الأداة.

## 3.1 تعريف المنتج

تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).  
موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على الآلة. للوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

- (1) علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي CE/42/2006
- (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل
- (3) التوجيه الإجباري لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- (4) تصميم الأداة
- (5) نوع الأداة - تصميم نوع / كود الأداة
- (6) رقم التصنيع التسلسلي
- (7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة
- (8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي " UE/19/2012RAEE": يمكن للنفائات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطيرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفائات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفائات في مراكز الجمع المتخصصة.
- (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية)



الشكل 1

## هام!

من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

## هام!

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.  
في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CE على المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحدي نوعية هذه الآلة (مثال ATRA.xxxx) المركبة.

## هام!

من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.  
ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تأكلها قد تُصبح غير مقروءة.  
ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤولييتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر.

<p>يتم تطبيق التوجيه الأوروبي UE/19/2012 فقط على الأدوات و/أو الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (AEE). لذلك حتى ولو على اللوحة/الملصق CE مذكور رمز سلة النفائات المزودة بعجلات وعليها علامة X، لا يتم تطبيق هذا التوجيه على المنتجات من النوعية الهوائية غير المزودة بمكونات AEE.</p>	
---	--

## 3.2 وصف المنتج

هذا المنتج، المخصص لقطع أو تقليم الفروع التي فُطرها 32 ملم كحد أقصى (الموديل STARK M) أو 37 ملم (الموديل STARK L) وفقاً لصلابة الخشب المقطوع في أشجار الفاكهة أو العنب وما إلى ذلك يعمل بالبطارية ويتكون من: شفرة ثابتة وشفرة متحركة وبطارية ليثيوم وشاحن بطاريات وعلبة للأدوات والمكونات الأخرى. سهلة الاستخدام، كما أن كفاءتها التشغيلية تفوق بمقدار 10/8 مرات المقصات اليدوية.  
نتيجة عملية التقليم تصبح أفضل بكثير مقارنةً بعملية التقليم التي تتم يدوياً.

دليل الاستخدام والصيانة - التعليمات

الأصلية مراجعة: 06، التاريخ 2022/12/15

**تنبيه!**

نوضح أن الجهاز قد تم تصميمه وتصنيعه بشكل حصري للأغراض المذكورة أعلاه.

### 3.3 الأجزاء المرفقة

- مقص تقليم كهربوي.
- 2 بطارية ليثيوم.
- شاحن بطاريات.
- دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- طقم أدوات.

### 3.4 الاستخدام المسموح به

تم تصميم هذه الآلة وإنتاجها من أجل استخدامها وفقاً للطرق والحدود التي وُصفت سلفاً. غير مسموح باستخدام هذه الآلة في غرض غير المخصص لها مثل، على سبيل المثال، استخدامها لقطع أشياء مصنوعة من مواد معدنية أو المطاط أو الأنسجة أو المواد الصناعية أو اللحوم أو الأطعمة أو الأحجار أو قطع الأسمنت أو الزجاج أو مركبات الزجاج أو ألياف الكربون.

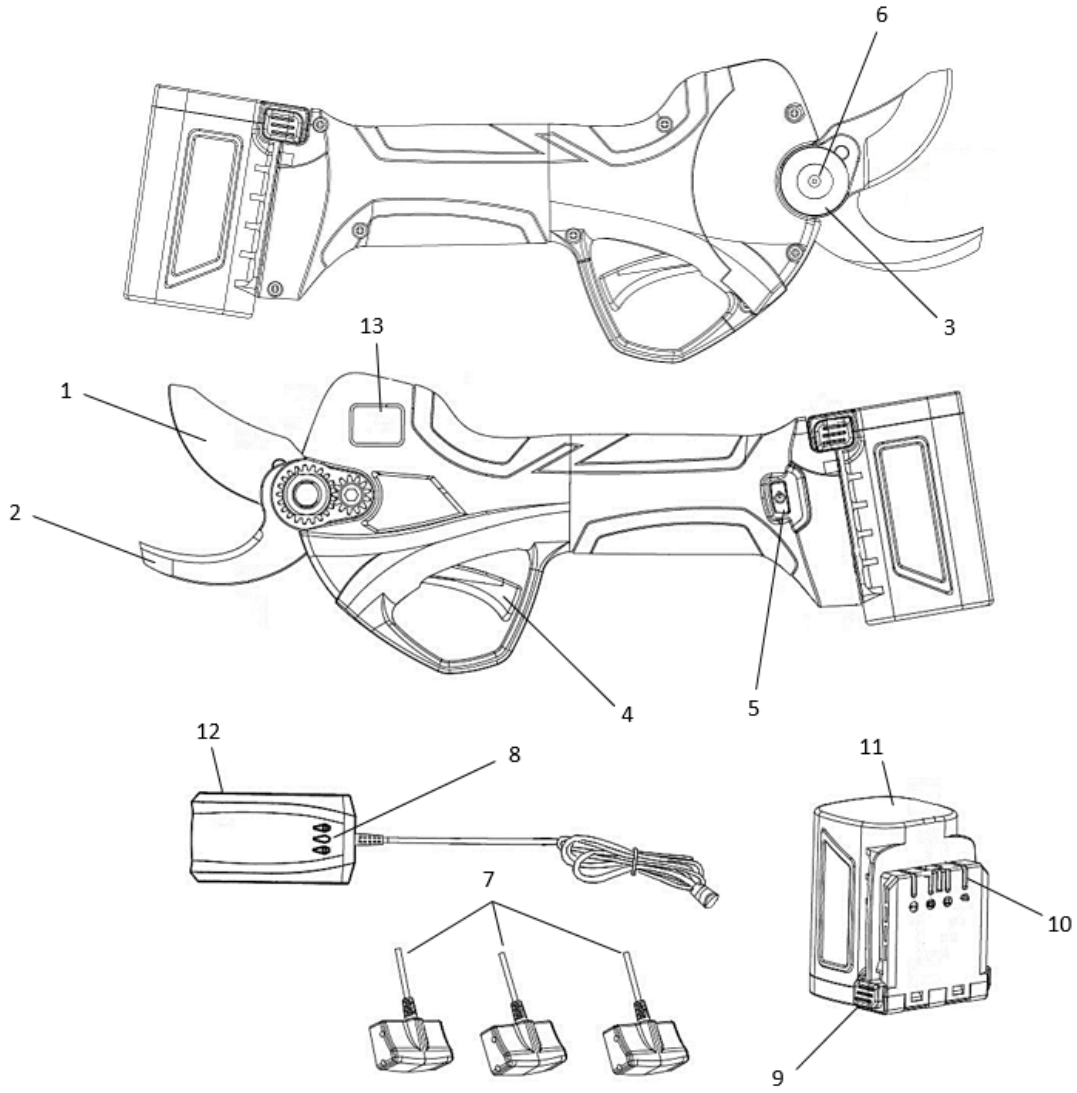
**تنبيه!**

- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلاً عن إبطال عقد الضمان التعاقدي.
- إذا تم استخدام الأداة لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عطباً شديداً ويسبب الضرر للأشياء والناس.

### 3.5 تكوين الوحدة

الموضع	الاسم	الوظيفة
1	النصل المتحرك	هو شفرة القص
2	النصل الثابت	يثبت الفرع
3	محور النصل	يدور عليه النصل المتحرك
4	الزناد	يبدأ عمل المقص
5	زر ON/OFF "التشغيل/الإيقاف"	يقوم بإيقاف أو تشغيل المقص
6	فتحة التشحيم	تتيح تشحيم الشفرات
7	موصلات إعادة الشحن	تتيح توصيل شاحن البطاريات بالبطارية
8	لمبة LED للتنبيه	تشير إلى حالة شحن البطاريات
9	زعانف للفتح والإخراج	تتيح إدخال أو إزالة البطارية من المقص
10	وصلات البطارية	تصل البطارية بالمقص
11	بطارية	تسمح بتشغيل المقص
12	شاحن البطاريات	يُستخدم في شحن البطاريات
13	شاشة عرض	تظهر البيانات الخاصة بالحالة التشغيلية للمقص











### 3.6 البيانات الفنية

STARK L	STARK M	البيانات الفنية
21,6 فولت / 24 فولت	14,4 فولت / 16,8 فولت	الجهد الاسمي للتيار / الحد الأقصى لجهد تيار البطارية
2.5 أمبير ساعة	2.5 أمبير ساعة	بطارية Li-Ioni
AC110V-220V	AC110V-220V	جهد تيار الشحن
2 / 1.5 ساعة لكل بطارية	2 / 1.5 ساعة لكل بطارية	مدة البطارية
3-4 ساعات تشغيل استخدام	2-3 ساعات تشغيل استخدام	مدة الاستخدام
450 وات	330 وات	الحد الأقصى للقدرة التشغيلية
1.160 جرام	916 جرام	الوزن الإجمالي للمقص
فُطُر 37	فُطُر 32	الحد الأقصى لقطر القطع
-10° / +65°	10° / +65°-	درجة حرارة تشغيل البطارية

### 3.7 أجهزة السلامة

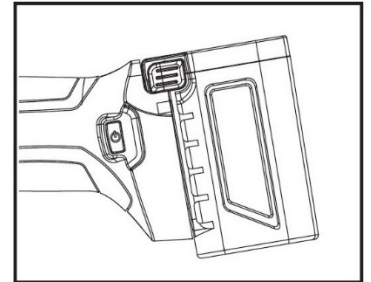
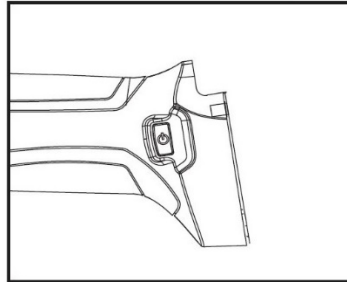
- لمبة LED التنبيه (8) موقدة: تشير إلى أن الآلة موصولة بالتيار الكهربائي.

الالتزام بارتداء ملابس مطابقة		تحذيرات عامة	
الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة	
الالتزام بارتداء وسائل حماية القدمين		الالتزام بحماية الرأس	

## 4 التركيب وبدء التشغيل

### 4.1 بدء التشغيل

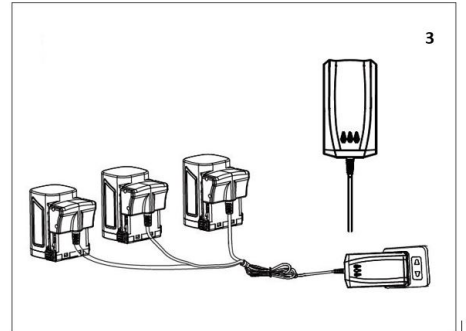
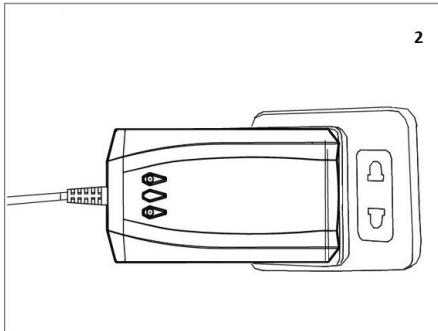
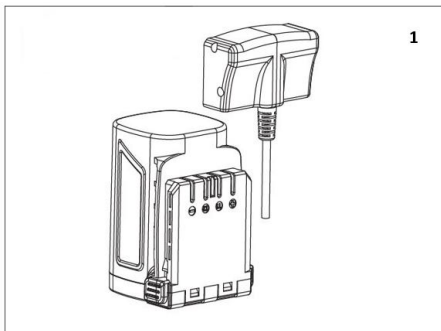
- أدخل البطارية (11) في مكانها على المقص.
- قم بتشغيل المقص بواسطة الزر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (5). عند استخدام المقص لأول مرة سيوقد الشاشة وستصدر إشارة تنبيه صوتي واحدة من جهاز التنبيه عن التشغيل.
- اضغط لمرتين على الزناد. ستفتح شفرات القطع في المقص بشكل أوتوماتيكي. في حالة وجود عُطل فإن الشفرات لن تفتح وهنا يجب إيقاف المنتج والاتصال بأحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة.
- التقليل العادي: اضغط على الزناد لضم الشفرات واتركه لإعادة فتحها.
- وضعية غلق الشفرات: استمر في الضغط على الزناد، ستستمر 3 إشارة تنبيه صوتي للإشارة إلى أن المقص في وضعية الإيقاف.
- قبل بدء الاستخدام، والتحقق من سلامة تشغيل وأداء المقص، اضغط على الزناد دون إجراء عمليات قطع لقطع وغلق وفتح الشفرات ثم حرره. كرر هذه العملية لأكثر من مرة.
- في حالة عدم استخدام المقص فإنه ينطفئ بشكل تلقائي بعد 5 دقائق.



**تنبيه!** لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية. قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس واقية مناسبة.

### 4.2 شحن البطارية

قم بتوصيل البطارية (11) بشاحن البطاريات (12) الشكل 1 وقابس تيار الشاحن بمقيس التيار الكهربائي (الشكل 2) مع تحاشي استخدام وصلات تطويل كهربائية لأنها مصدر محتمل لأخطار كهربائية. لمبات التنبيه المضيئة (8) لشاحن البطاريات توفد باللون الأحمر أثناء الشحن؛ عند وصول البطارية إلى الحد الأقصى للشحن، لمبة LED التنبيه (8) تصبح خضراء اللون.



كل وصلة شحن (7) لها مؤشر مقابل على شاحن البطاريات.  
يتم شحن البطاريات بالتسلسل وليس في وقت واحد  
شاحن بثلاث بطاريات: الشكل 1 = جاري الشحن



الشكل 1

الشكل 3= اكتمل الشحن



الشكل 3

ملاحظة: عندما يتم توصيل بطاريتين أو ثلاث بطاريات سيتم تسلسلياً شحن هذه البطاريات بدءاً من البطارية 1 ثم الانتقال بعد ذلك إلى البطارية 2 ثم في النهاية البطارية 3. يصبح مؤشر التنبيه أحمر اللون أثناء الشحن ثم يتحول إلى اللون الأخضر عند اكتمال عملية الشحن. في اللحظة التي فيها سيتم شحن البطارية الأولى (لمبة LED التنبيه خضراء اللون) سيتم بدء شحن البطارية الثانية ثم الثالثة إذا ما كانت موصولة.



تنبيه!

أثناء فترات التوقف الطويلة عن استخدام المقص، يُوصى بإجراء شحن للبطارية كل 3 شهور بحيث لا يتم التأثير بالسلب على عمر هذه البطارية.



تنبيه!

استخدم فقط وحصرياً شاحن البطاريات المرفق بالمقص. استخدام شاحن بطاريات بمواصفات مختلفة يمكن أن يسبب نشوب الحرائق.

#### 4.2.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن

- أثناء مرحلة الشحن من الطبيعي أن تصبح البطارية وشاحن البطاريات ساخين.
- البطارية الجديدة أو غير المستخدمة لفترة طويلة من الزمن تحتاج إلى 5 دورات شحن وتفريغ قبل وصولها إلى سعتها التشغيلية القصوى.
- لا تشحن البطارية في درجة حرارة الغرفة الأقل من 0 درجة مئوية (32 فهرنهايت) أو أعلى من 45 درجة مئوية (113 فهرنهايت).
- لو كانت البطارية قد سبق شحنها، لا تعد شحنها بعد دقائق قليلة من تشغيلها حتى لا تؤثر سلباً على كفاءتها التشغيلية.
- لا تستخدم بطارية متضررة.
- لا تقم بفك البطارية أو شاحن البطاريات.
- عندما تكون البطارية غير موصولة بالمقص، ابقها بعيدة عن الأجسام المعدنية الموصلة للكهرباء وذلك لتجنب الأخطار الكهربائية الناتجة عن حدوث ماس كهربائي.
- لا تحدث ماساً كهربائياً في البطارية.
- لا تضع البطارية بالقرب من مصادر الحرارة ولا في أماكن مغلقة أو في أجواء معرضة للانفجار، حيث يمكن أن تنفجر البطارية أو تسبب نشوب الحرائق.
- لا تشحن البطارية في الهواء الطلق والأماكن المفتوحة.
- لا تستخدم البطارية أو تشحنها بالقرب من مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة.
- إن خفض مستوى شحن البطارية سيؤدي إلى خفض القدرة على القطع بالنسبة للمقص.
- لا تعرض البطارية للمطر وقم بتخزينها في مكان جاف.
- لا تعكس المقص أو البطارية أو شاحن البطارية في السوائل لأي سبب من الأسباب.
- لا تدخل مسامير في البطارية ولا تطرق عليها أو تدهسها أو تلقي بها أو تصيبها بأي ضرر.
- لا تجري لحامات فوق البطارية.
- لا تعكس قطبية التوصيلات أو تقم بتفريغ البطارية بشكل مفرط.
- لا تصِل البطارية بمقابس شحن أو مقبس إشعال السجائر في السيارة.
- لا تستخدم البطارية مع أجهزة مختلفة عن تلك المحددة من قبل الشركة المصنّعة.
- لا تلمس مباشرة خلايا الليثيوم الخاصة بالبطارية.
- لا تضع البطارية لا في فرن المايكرويف ولا في أية أوعية عالية درجة الحرارة أو عالية الضغط.
- لا تستخدم البطارية في حالة خروج سوائل منها.
- لا تستخدم البطارية في أماكن بها كهرباء إلكتروستاتيكية (فوق 64 فولت)
- لا تستخدم البطارية إذا ما ظهر عليها تآكل أو خرجت منها روائح غير مرغوبة أو ظهر عليها تشوه شكلي.
- في حالة ملامسة الجلد أو الملابس للسوائل الموجودة في البطارية، يجب غسل الجلد أو الملابس على الفور بالماء.
- أبقِ البطارية مشحونة بالكامل عندما لن يتم استخدام المقص لفترات طويلة.
- قم دائماً بفصل شاحن البطارية عن شبكة التيار الكهربائي بمجرد الانتهاء من شحن البطارية.
- قم دائماً بفصل البطاريات عن شاحن البطارية بمجرد الانتهاء من عملية الشحن.

#### 4.3 التعبئة والتغليف والمناولة

الوحدة معبأة بواسطة الشركة المصنّعة ومنقولة إلى التاجر باستخدام علبة كرتونية.



يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالاً للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بعلبة المنتج لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفاً بعلبته إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

## 5 استخدام المقص

### 5.1 بدء تشغيل الجهاز

- قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس الحماية الملائمة.
- أمسك الجهاز بالقبض عليه بيد واحدة في منطقة المقبض. وباليد الأخرى، اضغط على الزر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (5).
- الجهاز جاهز للاستخدام.



- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.

### 5.1.1 احتياطات واحترازات الاستخدام

- لا تقطع الفروع التي يزيد قطرها عن 32 ملم (الموديل STARK M) أو 37 ملم (الموديل STARK L)، ولا المعادن ولا الأحجار ولا أية أشياء أخرى غير النباتات. في حالة فقد الشفرات لشحذها أو في حالة تضررها ابدأ في استبدالها.
- أبق المقص نظيفاً باستخدام قطعة قماش نظيفة وجافة. لا تستخدم البنزين أو المذيبات.
- لا تستخدم مزيل دهون قائمة في تركيبها على المذيبات أو المواد الكاشطة لإزالة الأوساخ من على المقص.
- اتبع إرشادات الاستخدام الصحيحة للمقص. في حالة تضرر المقص أو البطارية أو شاحن البطاريات لا تستخدمه.
- لا تستخدم المقص في حالة عدم عمله بالشكل الصحيح.
- تحقق من إزالة البطارية قبل إجراء أية عمليات ضبط أو استبدال للمحركات التشغيلية أو قبل تخزينه بعد انتهاء العمل. يسمح هذا الإجراء بتقليل الأضرار المتبقية الناتجة عن التشغيل غير المقصود للأداة.
- تحقق من أن الشفرات مغلقة عند عدم استخدام المقص.
- يجب استخدام المقص باتباع إرشادات وطرق الاستخدام الموضحة في هذا الدليل مع الحرص على بيئة التشغيل ونوعية العمل المراد القيام به. يُوصى بعدم استخدام مقصات تقليم الأشجار عند وجود عاهات نفسية أو جسدية أو في حالة وجود قصور في سعة التشغيل أو عند وجود ظروف تشغيلية مختلفة عن تلك المعتادة حيث أن ذلك يسبب أضرار عديدة.
- بعد كل استخدام، قم بإزالة بقايا الفروع المتركمة على الشفرات ثم ضع الشحم المطلوب LUBE SPRAY GREASE الذي توصي به الشركة المصنعة. يضمن ذلك بقاء الشفرات في حالة شحذ جيدة ويقلل من التآكل ويطيل من العمر التشغيلي للمقص والشفرات.

### 5.2 إيقاف المقص

- يجب إطفاء المقص في نهاية دورة العمل، وبالتالي:
- أغلق الشفرات.
- اضغط زر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (5).
- أخرج البطارية.
- كن حريصاً عن إعادة وضع المقص في علبته.

### 5.2.1 خاصية اختيارية تمنع قطع خيط الحديد

المقص مزود بخاصية اختيارية (تكون غير مفعلة عند الاستلام) قادرة على منع القطع العرضي غير المقصود لخيط الحديد.

**تعريف "خيط الحديد":** يُقصد بمصطلح "خيط الحديد" السلك أو الأسلاك التي تدعم النباتات و / أو الفروع الموجودة عادةً في مزارع الكروم من النوع

- كرم السقيفة
  - كرم بشرط حر
  - GDC / كرم العريشة
  - وما إلى ذلك
- أو في جميع الزراعات، سواء المستقلة أو غيرها، حيث توجد أسلاك (فردية ومتعددة الصفوف (للدعم، والاستناد، والمسار، إلخ. في "الزراعات" بمعناها الواسع



معلومات إضافية

يتم دائماً تعطيل الميزة الاختيارية في تهيئة المعدة عند تسليمها



خطر

الوظيفة الاختيارية المضادة لقطع خيط الحديد ليست وظيفة أمان تهدف إلى حماية الشخص، ولكنها تهدف فقط وحصرياً، حيثما أمكن، للحد من أي ضرر يلحق بالسلك أو الأسلاك التي تدعم النباتات و / أو الفروع، إلخ.

### تفعيل / تعطيل الوظيفة:

لتفعيل أو إيقاف الخاصية الاختيارية المانعة لقطع خيط الحديد قم بالخطوات التالية:

- يجب إيقاف تشغيل المقص.
- اضغط واستمر في الضغط على زر الإشعال لمدة 10 ثوان على الأقل حتى تسمع "صفارة التنبيه" الثالثة (إشارات تنبيه صوتي) بشكل متسلسل.
- تنشط الوظيفة الاختيارية الآن وتعمل.

لإلغاء تنشيط الوظيفة الاختيارية ، تابع كما يلي:

- (a) أطفئ المقص  
(b) اضغط واستمر في الضغط على زر الإشعال لمدة 10 ثوان على الأقل حتى تسمع "صفارة التنبيه" (الثالثة) (إشارات تنبيه صوتي (بشكل متسلسل  
(c) أوقف تشغيل المقص مرة أخرى وأعد في الحاوية الخاصة به الوراثة معه  
تتعطل الوظيفة الاختيارية الآن ولا تعمل.

## ! انتبه

يجب دائماً إلغاء تنشيط الوظيفة الاختيارية "مانع قطع خيط الحديد" قبل إعادة الأداة إلى مكانها، أو في جميع الحالات التي لا تُستخدم فيها.

### 5.2.2 وصف التشغيل:

بمجرد تفعيل الخاصية الاختيارية وحتى تكون فعالة فإنه يجب بالضرورة أن يمسك المشغل، إذا كان يعمل بالقرب من خيط الحديد، بخيط دعم النبات و/أو الفروع بيده الأخرى التي لا تمسك بالمقص مع المحافظة على مسافة فاصلة **حدها الأدنى 15 سم** على الأقل من نقطة قطع الفرع، أي من شفرات المقص.

## ! خطر

من الضروري دائماً الحفاظ على مسافة لا تقل عن **15 سم** بين اليد التي تدعم خيط الحديد والفرع المراد قطعه لتجنب خطر إصابة أطراف المشغل.

لامسة اليد الحرة لخيط الحديد يفضل أن تكون من خلال استخدام قفازات معدنية موصلة.  
وفي هذه الحالة، إذا ما لامست الشفرة عرضياً عن غير قصد خيط الحديد فإن عملية القطع تتوقف وتعود الشفرة إلى وضعية الفتح ليتم بذلك تفادي الإضرار عن غير قصد مع ما قد يترتب على ذلك من تكاليف إصلاح.  
لا تسمح الشركة المصنعة بأي استخدام آخر لهذه الوظيفة الاختيارية بخلاف ما ورد أعلاه ، كما أنه محظور ويشكل استخداماً غير لائق للأداة.  
تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أية أضرار أو تلفيات قد تلحق بالمتعلقات أو تصيب الأشخاص جراء استعمال المقص استعمالاً غير صحيح أو غير مصرح به للأداة و/أو بما لا يتوافق مع تعليمات الاستخدام التي توفرها الشركة مع الأداة نفسها.

## ! خطر

وفقاً لخصائص العمليات التي سيتم تنفيذها ، فإن الاستخدام غير السليم للأداة ينطوي على مخاطر كبيرة وهو محظور.

## ! خطر

يجب استخدام الأداة المقدمة حصرياً بواسطة مشغلين مؤهلين ومدربين من خلال قراءة هذا الدليل وفهمه ووفقاً للتوصيات الواردة فيه فقط.

### 5.2.3 طريقة فتح شفرة القص

قم بتشغيل المقص ثم اضغط لمرتين على الزناد: ستفتح شفرة القص بنسبة 100%.  
والمقص موقد استمر في الضغط على الزناد حتى تستمع صوت صفارة تنبيه: الشفرة مفتوحة بنسبة 70%.  
في خاصية فتح الشفرة بنسبة 70%، اضغط بسرعة على الزناد لمرتين: ستفتح الشفرة بنسبة 100% لمرة قص واحدة ثم ستعود بعد ذلك لمستوى الفتح المختار في السابق.  
للعودة إلى وضعية فتح الشفرة بنسبة 100% يلزم الاستمرار في الضغط على الزناد حتى سماع صوت صفارة التنبيه من جديد، قم بإطفاء المقص ثم أعد تشغيله.

### 5.3 حفظ المقص

- استمر في الضغط على الزناد لبضع ثوان حتى تسمع 3 إشارات تنبيه صوتي طويلة المدة. سيتم غلق الشفرة وستبقى مغلقة. حرر الزناد.
- أطفئ المقص ثم أزل البطارية.
- أعد شحن البطارية قبل إعادة وضعها في علبتها.
- قم بتنظيف المقص بمكوناته المختلفة ثم ضعه ومكوناته في العلبة.
- احفظ المقص في مكان جاف.
- عند التوقف عن استخدام المقص لفترات طويلة، قم بشحن البطاريات كل 3 أشهر كحد أقصى.

### 5.4 الأعطال، الأسباب، الحلول

## ! تنبيه!

يجب تنفيذ جميع أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية بواسطة فني صيانة ميكانيكي.

المقص	السبب	الحل
المقص لا ينجح في إتمام عملية القطع. البطارية لا تُشحن بالكامل	الفرع يتجاوز القطر المسموح به أو الخشب مفرط الصلابة. • البطارية قُل أداؤها التشغيلي. • شاحن البطاريات به خلل. • شاحن البطاريات غير مناسب.	حرر الزناد على الفور، والشفرة المتحركة ستعود إلى وضعية الفتح • تحقق من أن شاحن البطاريات المستخدم هو المرفق بالبطارية. • استبدل البطارية. • استبدل شاحن البطاريات.
خلل كهربائي/ميكانيكي	• ارتفاع مفرط في درجة حرارة المحرك. • المقص يصدر ضوءاً عالية.	احمل المقص إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قِبل الشركة المصنعة.
المقص لا يعمل.	ربما هناك مشكلة إلكترونية أو ميكانيكية	احمل المقص إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قِبل الشركة المصنعة.



تنبيه!

عدم الامتثال لهذه الإرشادات الواردة في هذا الدليل يمكن أن تسبب أضرار وتلفيات عديدة أو حوادث.

## 6 الصيانة

### 6.1 الصيانة الروتينية



تنبيه!

- قبل إجراء عمليات صيانة عادية، أطفئ زر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (7) ثم أزل البطارية (12) من الآلة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.



يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.

### 6.2 شحذ شفرة القص

إن عملية شحذ شفرة القص أمر أساسي لضمان تحقيق ما يلي:

- جودة القص
  - استقلالية البطارية
  - الاستمرارية التشغيلية للأجزاء الميكانيكية والمحرك عبر الزمن
  - الاستمرارية التشغيلية للشفرات عبر الزمن
- خلال اليوم الأول من استخدام المقص** يجب بالضرورة إزالة الرغوة التي تظهر على خط القص في الشفرة بشكل متكرر. وتيرة القيام بهذه العملية تحددها نوعية وقطر الخشب الذي يتم قصه.
- الخشب الصلب ذو القطر الكبير: بعد 15 دقيقة، بعد كل ساعة.
- الخشب الرقيق ذو القطر الصغير: بعد 30 دقيقة، بعد كل 2 ساعة.
- (من الجيد تحاشي قص الفروع الجافة أو الكبيرة القطر أثناء أول نصف ساعة من العمل بالمقص)
- بعد اليوم الأول من الاستخدام أنت كمستخدم من يقوم بتحديد وتيرة شحذ الشفرة بناءً على حالة الشفرة نفسها. نُوصي بعمليات شحذ خفيفة ولكن متكررة.

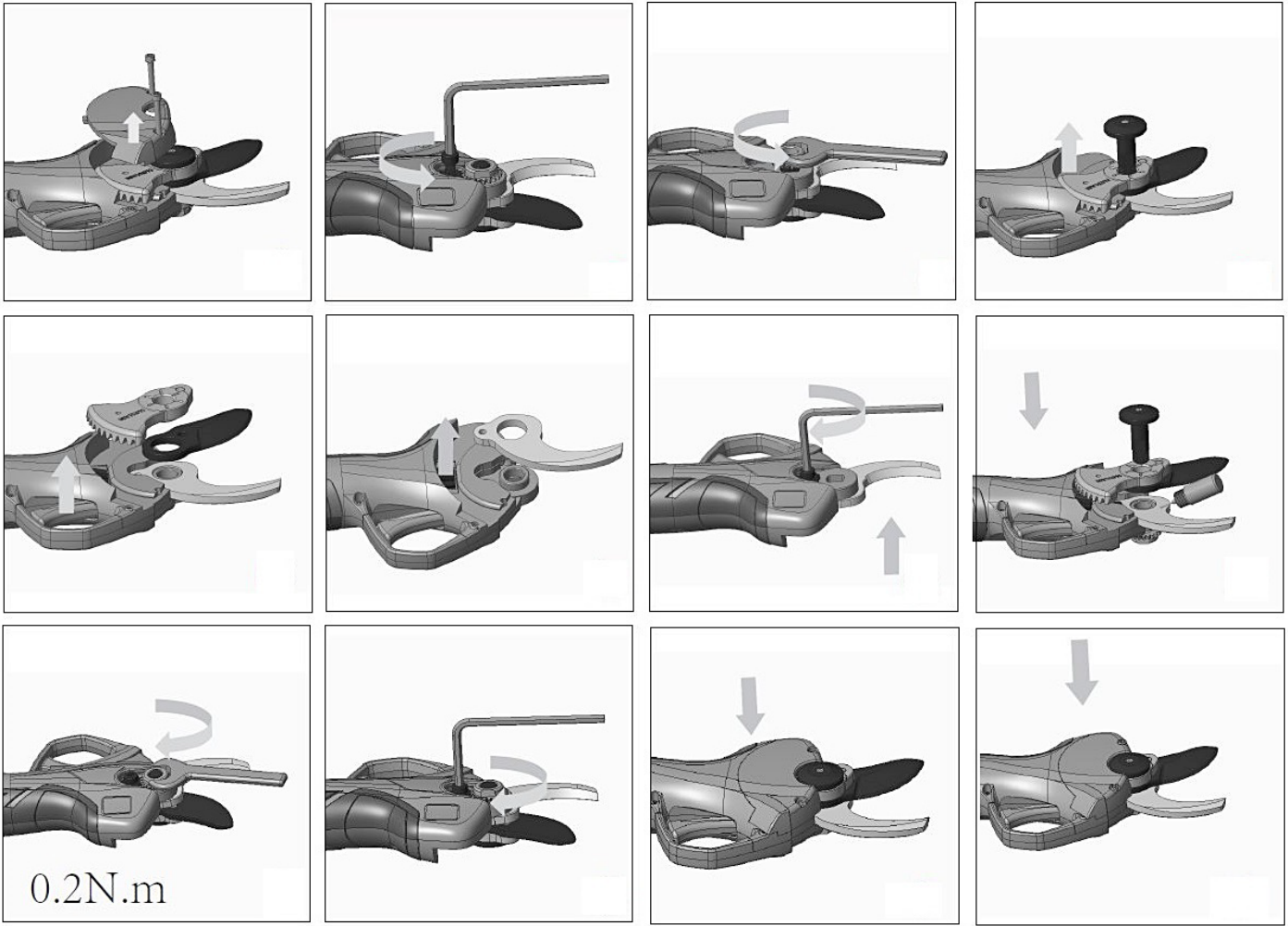
#### 6.2.1 استبدال الشفرة

في حالة تآكل الشفرة المتحركة (1)، أو في حالة عدم قيام المقص بإجراء عمليات قطع نظيفة بعد الشحذ، يُنصح بإجراء استبدال لمجموعة الشفرات باتباع الخطوات التالي ذكرها.



تنبيه!

قبل إجراء أية عمليات صيانة، أطفئ المقص ثم أخرج البطارية.



**تنبيه!**

يمكن استبدال الشفرة الثابتة والمتحركة بشكل منفصل. لا تنشغل بوضعية الشفرة المتحركة حيث إنها ستعود إلى وضعيتها بالشكل الصحيح بعد تشغيل المقص عقب إجراء عملية الاستبدال.

### 6.3 المشاكل التشغيلية وطرق حلها

عند وجود مشكلة تحقق من كود هذه المشكلة التشغيلية على الشاشة.

نوع الخطأ الظاهر على الشاشة	عدد إشارات التنبيه الصوتي (صفارة التنبيه)	عدد الومضات على الشاشة	نوع الإنذار التشغيلي
E00	0	0	لا توجد مشكلة
E01	1	1	حماية من التلامس
E02	6	2	خطأ في حساس التيار
E03	6	3	تضرر ال mosfet
E04	3	4	حساس Hall / شفرة مكسورة
E05	5	5	حماية عند ذروة التشغيل من الأحمال الكهربائية الزائدة / متوسط التيار
E06	3	6	الفتح متوقف / المحرك متوقف
E07	4	7	التحميل الزائد
E08	1	8	انخفاض الجهد الكهربائي / جهد كهربائي مفرط
E09	6	9	ارتفاع مفرط في درجة حرارة ال mosfet
E10	2	10	خطأ في توصيل PWM / خطأ في جهد التيار
E10	7	10	خطأ في البطارية
E11	6	11	خطأ EEPROM
E12	4	12	خطأ في الكشف عن الطور
E13	6	13	خطأ في البرمجة
E16	9	16	المقص والبطارية غير متوافقان
E17	10	17	اللوحة الأم لم تنجح في التواصل مع حجرة البطارية

### 6.4 الصيانة الاستثنائية



تنبيه!

يجب تنفيذ أية عملية صيانة استثنائية (على سبيل المثال استبدال مجموعة محركات التروس الألية أو بطاقات التحكم الإلكترونية) في مركز خدمة معتمد من شركة الشركة المصنعة.

### الورشنة المعتمدة



إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على آلات الشركة المصنعة.

### 6.5 جدول الصيانة الدورية

الاستثنائية غير العادية	الدورية العادية				الصيانة	
	كل 90 يوماً	بعد 100 ساعة تشغيل (حوالي 200.000 عملية قطع)	كل يوم	كل ساعة		
عند الانتهاء من كل موسم عمل / على الأقل مرة كل عام					الشفرة جديدة (في غضون أول 15 دقيقة)	
			X	X	X	شحن شفرة القطع
		X				استبدال شفرة القطع
			X			تشحيم الشفرات والمسمار بزيت تشحيم توصي به الشركة المصنعة LUBE SPRAY GREASE
		X				تنظيف وتشحيم الترس المسنن
	X					الشحن الوقائي للبطارية ضروري لتجنب انخفاض مستوى شحن البطارية تحت (لن تكون قابلة للشحن بعدها) Stark M - 15 فولت Stark L - 10 فولت
X						موعد العمر الشاملة في مركز خدمة معتمد كامبانيولا



**7.1 التخلص من مواد النفايات**  
الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية).  
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



تنبيه! يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم/الصيانة.



يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.  
التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
  - (ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
- يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

## 7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة.  
فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.  
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أرضها.



سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم UE/19/2012 إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى:



يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنّعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنّعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.

Vážený zákazníku,  
Děkujeme Vám, že jste si vybral jeden z našich produktů.

Schopnost reagovat na poptávku trhu s konkrétní a dynamickou a komplexní nabídkou a rozsáhlá znalost odvětví, učinila z výrobce jednoho ze světových lídrů v oblasti projektování, výroby a realizací zařízení pro prořezávání vegetace a sklizeň. Díky efektivní prodejní a asistenční síti, která zaměstnává vysoce kvalifikované pracovníky, nabízí výrobce širokou škálu produktů:

- pneumatické řetězové a elektromechanické nůžky a vyvětovací pily (na baterii) pro prostřihování vegetace a vyvětování, a to i s využitím prodlužovacího kabelu;
- Pneumatické, motorové a elektromechanické sklízeče (na baterii) pro sběr oliv a různých druhů ovoce;
- kompresory pro tříbodové připojení k traktoru a kompresorů;

Důvody, proč je naše zařízení správnou volbou, lze shrnout do následujících bodů:

- snadná manipulace a praktičnost;
- univerzálnost ve využití;
- kvalita konstrukčních materiálů;
- spolehlivost;
- vysoká konstrukční a projektová kvalita.

Tato příručka se považuje za nedílnou součást dodávky produktu. V případě poškození jakékoli části, nebo její nečitelnosti je nutné si okamžitě vyžádat kopii od výrobce.

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nesprávné použití výrobku a za škody způsobené v důsledku operací, které nejsou uvedeny v této příručce nebo jsou nepřiměřené.

Stroj musí být používán pouze k uspokojení potřeb, pro které byl výslovně určen. Jakékoli jiné využití je považováno za nebezpečné.

Jakýkoli zásah, který mění strukturu stroje, musí být výslovně a výhradně schválen technickou kanceláří výrobce.

Používejte výhradně originální náhradní díly. Výrobce neodpovídá za škody způsobené použitím neoriginálních náhradních dílů.

Všechna práva na reprodukci v této příručce jsou vyhrazena výrobcem. Tuto příručku není povoleno poskytovat třetím stranám bez písemného souhlasu výrobce.

Výrobce si vyhrazuje právo změnit projekt a provádět vylepšení produktu, aniž by tuto skutečnost sděloval zákazníkům, kteří již mají podobné modely.

Tyto originální pokyny byly vydány v italském jazyce. Veškeré další jazykové verze jsou překladem původního dokumentu.

V případě potíží s porozuměním kontaktujte obchodní kancelář výrobce a vyžádejte si potřebné vysvětlení.

<b>1</b>	<b>ÚVOD</b> .....	<b>292</b>
1.1	Funkce a využití návodu k použití a údržbě.....	292
1.2	Použitá symbolika a kvalifikace povolání personálu.....	292
1.3	Prohlášení o shodě.....	292
1.4	Převzetí výrobku.....	292
1.5	Záruka.....	292
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ</b> .....	<b>293</b>
2.1	Upozornění.....	293
2.1.1	Výsledky zákonných zkoušek.....	293
2.2	Obecná upozornění.....	293
2.2.1	Bezpečnost na pracovišti.....	294
2.2.2	Bezpečnost elektrického systému.....	294
2.3	Použití.....	294
2.4	Údržba.....	294
<b>3</b>	<b>TECHNICKÉ SPECIFIKACE</b> .....	<b>295</b>
3.1	Identifikace výrobku.....	295
3.2	Popis produktu.....	296
3.3	Součásti zařízení.....	296
3.4	Předpokládané použití.....	296
3.5	Složení jednotky.....	296
3.6	Technické údaje.....	297
3.7	Bezpečnostní prvky.....	297
3.8	Symbolika a upozornění.....	298
<b>4</b>	<b>INSTALACE A SPOUŠTĚNÍ</b> .....	<b>298</b>
4.1	Spouštění.....	298
4.2	Nabíjení baterie.....	298
4.2.1	Upozornění během nabíjení a po nabíjení.....	299
4.3	Balení a manipulace.....	300
<b>5</b>	<b>POUŽITÍ NÁSTROJE</b> .....	<b>300</b>
5.1	Použití nástroje.....	300
5.1.1	Upozornění pro použití.....	300
5.2	Zastavení nůžek.....	300
5.2.1	Volitelná funkce proti proříznutí ochranného drátu.....	300
5.2.2	Popis funkčnosti:.....	301
5.2.3	Režim otevírání čepele.....	301
5.3	Skladování nůžek.....	302
5.4	Potíže, příčiny, řešení.....	302
<b>6</b>	<b>ÚDRŽBA</b> .....	<b>302</b>
6.1	Běžná údržba.....	302
6.2	Ostření.....	302
6.2.1	Výměna čepele.....	302
6.3	Řešení problémů.....	303
6.4	Mimořádná údržba.....	304
6.5	Tabulka pravidelné údržby.....	304
<b>7</b>	<b>DEMOLICE A LIKVIDACE KOMPONENTŮ</b> .....	<b>304</b>
7.1	Likvidace odpadních materiálů.....	304
7.2	Pokyny pro zvláštní odpad.....	304

# 1 ÚVOD

## 1.1 Funkce a využití návodu k použití a údržbě

Pro zajištění bezpečnosti obsluhy a předcházení možným škodám je nutné se před provedením jakékoli operace na stroji pečlivě seznámit s obsahem této Příručky pro použití a údržbu. Účelem těchto pokynů je popis fungování výrobku a jeho bezpečný, ekonomický provoz v souladu s platnými normami. Dodržování pokynů pomáhá předcházet rizikům, snižuje náklady na opravu a dobu případného odstavení výrobku a prodlužuje jeho životnost. Tento návod k použití musí být zachován celistvý a kompletní. Každý provozovatel odpovědný za používání produktu a jeho údržbu a musí mít možnost kdykoli konzultovat případné dotazy, spojené s provozem, nebo údržbou.

## 1.2 Použitá symbolika a kvalifikace povolání personálu

Veškeré interakce mezi uživatelem a strojem, popsané v příručce musí provádět personál definovaný podle pokynů výrobce. Ke každé popsané operaci bude přiložen piktogram, vztahující se k uživateli, který je považován za nejvhodnější z hlediska požadovaných předpokladů. Následně poskytujeme informace potřebné k identifikaci různých profesních požadavků, které musí uživatel splňovat.



### Obsluha

Personál určený pro instalaci, provoz, úkony seřízení, běžnou údržbu, čištění a přepravu stroje.



### Pracovník mechanické údržby

Pracovníci se zvláštními mechanickými dovednostmi, kteří jsou schopni provádět instalaci, mimořádnou údržbu a/nebo opravy uvedené v této příručce.



### Pracovník elektrické/elektronické údržby

Pracovníci se zvláštními dovednostmi spojenými s obsluhou a údržbou elektrických/elektronických zařízení, kteří jsou schopni provádět instalaci, mimořádnou údržbu a/nebo opravy a aktivovat produkt, i když jsou bezpečnostní a ochranné systémy částečně nebo úplně deaktivovány. Tato osoba není oprávněna provádět zásahy mechanické povahy.

## AUTORIZOVANÁ

Je to dílna oprávněná k provádění oprav na strojích výrobce.



### POZOR!

Je třeba dodržovat preventivní varování, aby byla zajištěna bezpečnost obsluhy a osob přítomných v pracovním prostoru.



### DŮLEŽITÉ!

Dodržujte tyto pokyny a doporučení, abyste se vyhnuli poškození nebo nesprávné funkci produktu, nebo aby pracovali v souladu s platnými předpisy.

## 1.3 Prohlášení o shodě

Každý stroj určený k dodání do zemí, zahrnutých v Evropské unii (EU) splňuje charakteristiky, odpovídajícími požadavkům směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES. Prohlášení o shodě výrobce je uvedeno v Příručce pro použití a údržbu.

## 1.4 Převzetí výrobku

Po obdržení výrobku je nezbytné ověřit následující:

- při přepravě produkt neutrpl jakákoli poškození;
- dodávka odpovídá objednávce a zahrnuje všechny dodané díly (viz „Popis produktu“ - kap. „Technické specifikace“).

V případě problémů se obraťte na technickou asistenční službu výrobce a uveďte podrobnosti o výrobku uvedené na identifikačním štítku (viz „Identifikace produktu“ - viz kap. „Technické specifikace“).

## 1.5 Záruka

Všeobecné záruční podmínky naleznete na webové stránce Campagnola v části, kde je uvedena adresa: <http://www.campagnola.it>; případně pošlete písemný požadavek na faxové číslo 051752551, nebo pošlete e-mail na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

Při žádosti o opravu v rámci záruky v souladu s výše uvedenými ustanoveními musí být k produktu, který má být opraven, vždy doložen správně vyplněný záruční list spolu s odpovídajícím dokladem o koupi (faktura nebo jiný dokument s právní hodnotou).

## 2 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

### 2.1 Upozornění



**POZOR!**

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost vyplývající z nesplnění následujících podmínek.

Zaměstnavatel, nebo uživatel odpovídá za povinnosti stanovené platnými právními předpisy v oblasti bezpečnosti a hygieny na pracovišti (směrnice č. 2003/10/ES, Směrnice 2002/44/ES a Zákonná směrnice č. 81/2008): o dodávkách vhodných individuálních ochranných zařízení, informace o rizicích, zdravotním dohledu atd.

Nadměrné vystavení vibracím může způsobit neuro-vaskulární zranění osob trpících poruchami krevního oběhu. V případě příznaků spojených s nadměrným vystavením vibracím kontaktujte svého lékaře. Těmito příznaky mohou být znecitlivění, ztráta citlivosti, bodavá bolet, svědění, bolest, snížení, nebo ztráta síly, změna barvy kůže nebo strukturální změny jejího povrchu. Tyto příznaky se vyskytují hlavně v rukou, zápěstí a prstech.

#### 2.1.1 Výsledky zákonných zkoušek

##### ÚROVEŇ ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITY

Zařízení odpovídá Směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES.

##### ÚROVEŇ VIBRACÍ

Maximální hodnota váženého zrychlení přenášeného na systém ruka-paže, kterému je uživatel vystaven, měřená podle norem EN ISO 5349-1:2004 a 5349-2:2015.

STARK - M = 1,41 m/s<sup>2</sup>

STARK - L = 1,11 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Obecná upozornění



**POZOR!**

Nepoužívejte nářadí v interiéru ani v prostředí s nebezpečím výbuchu.



**POZOR!**

- Výrobek je určen výhradně pro neintenzivní použití, pro rostliny o maximální velikosti 3-4 hektary.
- Používejte pouze s příslušenstvím určeným výrobcem.
- Používejte nástroj pouze ze země ve stabilní a bezpečné poloze.
- Pro provádění operace používejte vhodné ochranné vybavení. Používejte ochranné brýle a zkontrolujte, zda pracovní oděv pevně přiléhá k tělu. Vyvarujte se nošení kravat, náhrdelníků, opasků nebo nezvrásněných dlouhých vlasů, které by se mohly zachytit nebo zachytit v pohyblivých částech. Používejte obuv s protiskluzovou podrážkou a rukavice s ochranou proti proděravění.
- Používejte vhodné chrániče sluchu.
- Osoba pod vlivem alkoholu nebo užívající drogy, které snižují připravenost na reflexy nebo drogy, nesmí s nástrojem manipulovat, ani jej obsluhovat, či na něm provádět údržbu, nebo opravy.
- Nářadí smí používat pouze vhodně vyškolená a poučená obsluha, která absolvuje bezpečnostní kurz pořádaný zaměstnavatelem.
- Nářadí svěřujte pouze osobám, které jsou obeznámeny s návodem k použití nebo proškoleny autorizovanými osobami ze strany zaměstnavatele.
- Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí, postižených osob nebo osob, které nejsou proškoleny v jeho používání, a mimo dosah zvířat.
- Uživatel odpovídá za nebezpečí, nebo nehody způsobené jiným osobám, nebo na jejich majetku.
- Nepoužívejte nářadí, pokud nejistě balancujete na kluzkém povrchu (např. na svazích a/nebo na mokré trávě) nebo všude tam, kde není možné udržet stabilní rovnováhu (např. na strmých svazích).
- Nepoužívejte zařízení ze žebříku.
- Neprovádějte prořez větví v blízkosti elektrických kabelů.
- Před jakoukoli běžnou údržbou si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě. V případě údržby, která není v příručce výslovně uvedena, kontaktujte autorizované asistenční středisko.
- Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Veškerá jiná využití mohou být příčinou nehod.
- Před zahájením jakékoli údržby (11) baterii vyjměte.
- Před použitím nářadí pečlivě uschovejte následující příručku a před použitím ji konzultujte.
- Všechny štítky s výstražnými a bezpečnostními značkami udržujte v perfektním a čitelném stavu.
- K čištění nářadí nepoužívejte benzín, ředidla ani jiné agresivní prostředky.
- Nepracujte za nepříznivých povětrnostních podmínek, jako je mlha, silný déšť, silný vítr, krupobití, sníh, led.
- Větve neřežte ve svazcích, ale pouze jednotlivě, jednu po druhé.
- Věnujte patřičnou pozornost při řezání větví, které pruží. Může dojít ke ztrátě kontroly nad nůžkami.
- Před aktivací nůžek se ujistěte, že jste odstranili nástroje používané k nastavení a utažení nože. Nářadí ponechané na rotujících částech nůžek mohou způsobit zranění.
- Při používání nůžek držte ruce mimo oblast řezu. Nikdy nevkládejte ruce pod větve. Ujistěte se, že při řezání větví nehrozí poškození jakýchkoli jiných předmětů.

- Vdechnutí olejové mlhy a/nebo dřevěného prachu může způsobit podráždění a intoxikaci dýchacích cest. V případě dlouhodobých stížností vyhledejte specializovaného lékaře.
- Kapalina vytékající z baterie může způsobit poškození obsluhy. Nedotýkejte se kapaliny, obsažené v baterii. V případě kontaktu s kapalinou si okamžitě omyjte postižené místo čistou vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, důkladně je vypláchněte čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.



## **POZOR!**

**Přečtěte si pozorně následující pokyny. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné poškození.**

### **2.2.1 Bezpečnost na pracovišti**

- Používejte nůžky pouze za podmínek dobré viditelnosti. Špatné osvětlení pracovního místa může být příčinou nehod. Neprovádějte řezy za zhoršených světelných podmínek, například ve tmě v interiéru nebo exteriéru, v noci, za soumraku, za svítání nebo při prachu/písku ve vzduchu, který brání jasné viditelnosti na méně než 2 metry. Chcete-li zkontrolovat, zda je viditelnost přijatelná, umístěte výrobek do vzdálenosti 2 metrů s viditelnými štítky, které musí být dobře čitelné.
- Nepoužívejte nůžky ve výbušném, hořlavém, nebo vlhkém prostředí.
- Před manipulací s nůžkami udržujte děti, ostatní osoby, nebo zvířata v bezpečné vzdálenosti, abyste předešli možným rizikům, nebo zraněním. Při určování bezpečnostní vzdálenosti vyhodnoťte riziko vržení živých větví na osoby, majetek nebo zvířata. Za normálních napěťových podmínek je vhodná bezpečnostní vzdálenost 5 metrů od konců větví.

### **2.2.2 Bezpečnost elektrického systému**

- Dodaná nabíječka musí být použita v zásuvce, která je kompatibilní z hlediska proudu a napájecího napětí. Neprovádějte žádné úpravy na zásuvce, ani zástrčce.
- Nevystavujte nůžky dešti, vlhkému prostředí, vodě nebo jiným vlhkým podmínkám, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem nebo zkratu.
- Nůžky chraňte před teplem, olejem, rozpouštědly, ostrými hranami, nebo pohyblivými částmi.

### **2.3 Použití**

- Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Jakékoli jiné použití může způsobit zranění a je Výrobce výslovně zakázáno.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozený, nesprávně seřízený, nebo není úplně smontovaný.
- Ukládejte nůžky se zavřenou řeznou soustavou (1-2).
- Používejte ochranné brýle, nebo štít, bezpečnostní obuv, antivibrační rukavice a chrániče sluchu (odst. 3.8).
- Zaujměte stabilní a bezpečnou pracovní polohu, která zajistí dokonalou rovnováhu (např. rovný a suchý povrch).
- Svítící LED dioda signalizuje (8), že zařízení je v provozu.
- Nevystavujte zařízení dešti. Skladujte zařízení na suchém místě.
- Nepoužívejte jinou nabíječku, než nabíječku dodanou výrobcem. Nedodržení tohoto požadavku může způsobit vážné poškození nářadí a uživatele.
- Pokud se nůžky nepoužívají, vyjměte baterii a uložte ji na čistém a suchém místě.

### **2.4 Údržba**



## **POZOR!**

**Před jakoukoli údržbou, nebo mechanickým seřízením nářadí používejte bezpečnostní obuv, rukavice s ochranou proti proděravění a ochranné brýle.**

- Veškeré zásahy spojené s opravami, nebo běžnou údržbou smí být prováděny výhradně provedena **pracovníkem**, který má splňují nezbytné fyzické a intelektuální náležitosti.
- Mimořádné údržbářské práce (např. demontáž převodovky nebo řídicí elektroniky) nebo opravy musí provádět **mechanický údržbář**.
- Před jakýmkoli seřizováním nebo údržbou odpojte nářadí od akumulátoru.
- Během údržbářských nebo opravárenských operací se musí neoprávněné osoby držet alespoň 2 metry od nářadí.
- Deaktivace ochranných nebo bezpečnostních zařízení musí být prováděna výhradně pro mimořádné údržbové operace a pouze technikem pro **mechanickou údržbu**, který zajistí bezpečnost obsluhy a zabrání poškození nářadí. Po skončení údržby tento technik obnoví účinnost zařízení.
- Veškeré úkony údržby neuvedené v této příručce se musí provádět v autorizovaných asistenčních centrech určených výrobcem.
- Na konci údržby, nebo oprav musí být nástroj znovu uveden do provozu až po schválení technikem pro **mechanickou údržbu**, který je povinen se ujistit o tom, že:
  - práce byly provedeny v plném rozsahu;
  - vybavení funguje dokonale;
  - bezpečnostní systémy jsou aktivní;
  - se zařízením nikdo nepracuje.

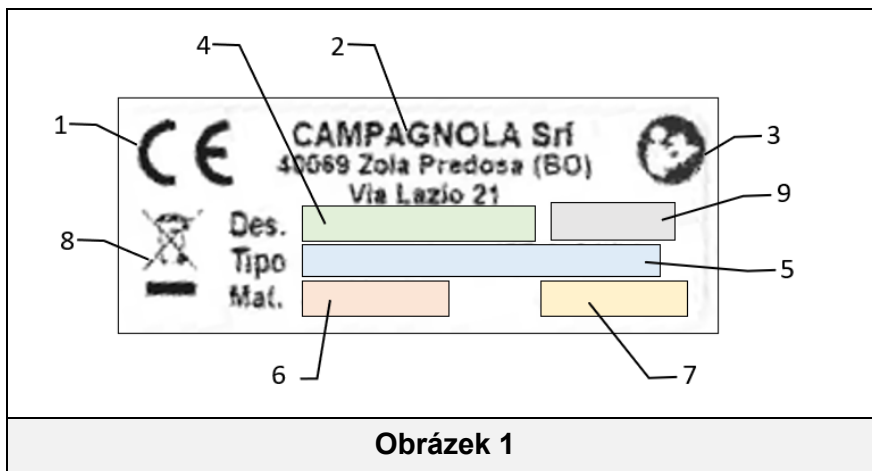
## 3 TECHNICKÉ SPECIFIKACE

### 3.1 Identifikace výrobku

Na každém stroji/zařízení je připevněn identifikační štítek CE (Obrázek 1).

Model, výrobní číslo a rok výroby najdete na štítku CE se jménem výrobce, který je připevněn na stroji. Štítek CE je připevněn ke stroji/zařízení a jsou na něm uvedeny následující údaje a symboly:

- 1) Označení shody podle směrnice 2006/42/ES.
- 2) Podíl společnosti a úplná adresa výrobce/konstruktéra.
- 3) Všichni pracovníci, kteří se podílejí na používání a/nebo údržbě zařízení, si musí povinně přečíst návod k obsluze a údržbě.
- 4) Označení nástroje.
- 5) Typ nástroje - Označení typu / kódu nástroje.
- 6) Sériové číslo.
- 7) Rok výroby, tj. rok, kdy byl výrobní proces dokončen.
- 8) Informace podle směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních: Elektrický a elektronický odpad může obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí a lidské zdraví, a proto by neměl být likvidován společně s domovním odpadem, ale měl by být sbírán odděleně na k tomu určených sběrných místech.
- 9) Napájecí napětí nářadí (pouze u bateriového nářadí).



#### DŮLEŽITÉ!

Pro správnou a jednoznačnou identifikaci nářadí je třeba uvést typ, výrobní číslo a rok výroby uvedené na identifikačním štítku a uvést je v každé žádosti o servis nebo pomoc adresované společnosti Campagnola Srl.

#### DŮLEŽITÉ!

Označení CE je jedinečné a potvrzuje shodu výrobku se směrnicí o strojních zařízeních a dalšími platnými směrnicemi v souladu s předepsanými podmínkami uvedenými v tomto návodu.

V případě "složeného" stroje/nářadí je na výrobek připevněn štítek/štítek CE a na nářadí je připevněn štítek, který identifikuje typ nářadí (např. ATRA.xxxx), které tvoří složený stroj/nářadí.

#### DŮLEŽITÉ!

Zákazník je povinen zkontrolovat neporušenost štítku CE.

Uživatel je povinen vyměnit štítek CE a/nebo kontrolní štítky, které jsou nečitelné v důsledku opotřebení.

Je naprosto zakázáno odstraňovat štítky na stroji/zařízení. Společnost Campagnola S.r.l. nepřebírá žádnou odpovědnost za bezpečnost stroje/nářadí v případě nedodržení tohoto zákazu.



**SMĚRNICE 2012/19/EU SE VZTAHUJE POUZE NA ELEKTRICKÉ A ELEKTRONICKÉ NÁSTROJE A/NEBO ZAŘÍZENÍ (AEE).  
TAKŽE I KDYŽ JE NA ŠTÍTKU CE SYMBOL PŘEŠKRTNUTÉHO KOŠE, TATO SMĚRNICE SE NEVZTAHUJE NA PNEUMATICKÉ VÝROBKY BEZ AEE.**

### 3.2 Popis produktu

Produkt určený k řezání, nebo prořezávání větví o průměru maximálně 32 mm (model STARK M) nebo 37mm (model STARK L), podle tvrdosti dřeva, v sadech, vinicích atd., funguje na baterii a skládá se z: pevné čepel, mobilní čepel, lithiové baterie, nabíječky, skříňky na nářadí a dalších součástí. Díky jednoduchému použití je 8/10krát účinnější než ruční nůžky.

Kvalita prořezávání je výrazně lepší ve srovnání s kvalitou, která je prováděná ručně.



#### **POZOR!**

**Zdůrazňujeme skutečnost, že nástroj byl navržen a vyroben výhradně pro výše uvedené účely.**

### 3.3 Součásti zařízení

- Nůžky pro elektrické vyvívání.
- 2 lithiové baterie.
- Nabíječka.
- Stručný průvodce.
- Sada vybavení.

### 3.4 Předpokládané použití

Nástroj byl navržen a vyroben pro použití výše uvedenými způsoby a limity.

Není povoleno žádné jiné použití, například řezání předmětů z kovových nebo pryžových materiálů, textilií, syntetických materiálů, masa nebo potravin, kamenů nebo kamenů, kusů betonu, skla nebo skleněných sloučenin, uhlíkových vláken.



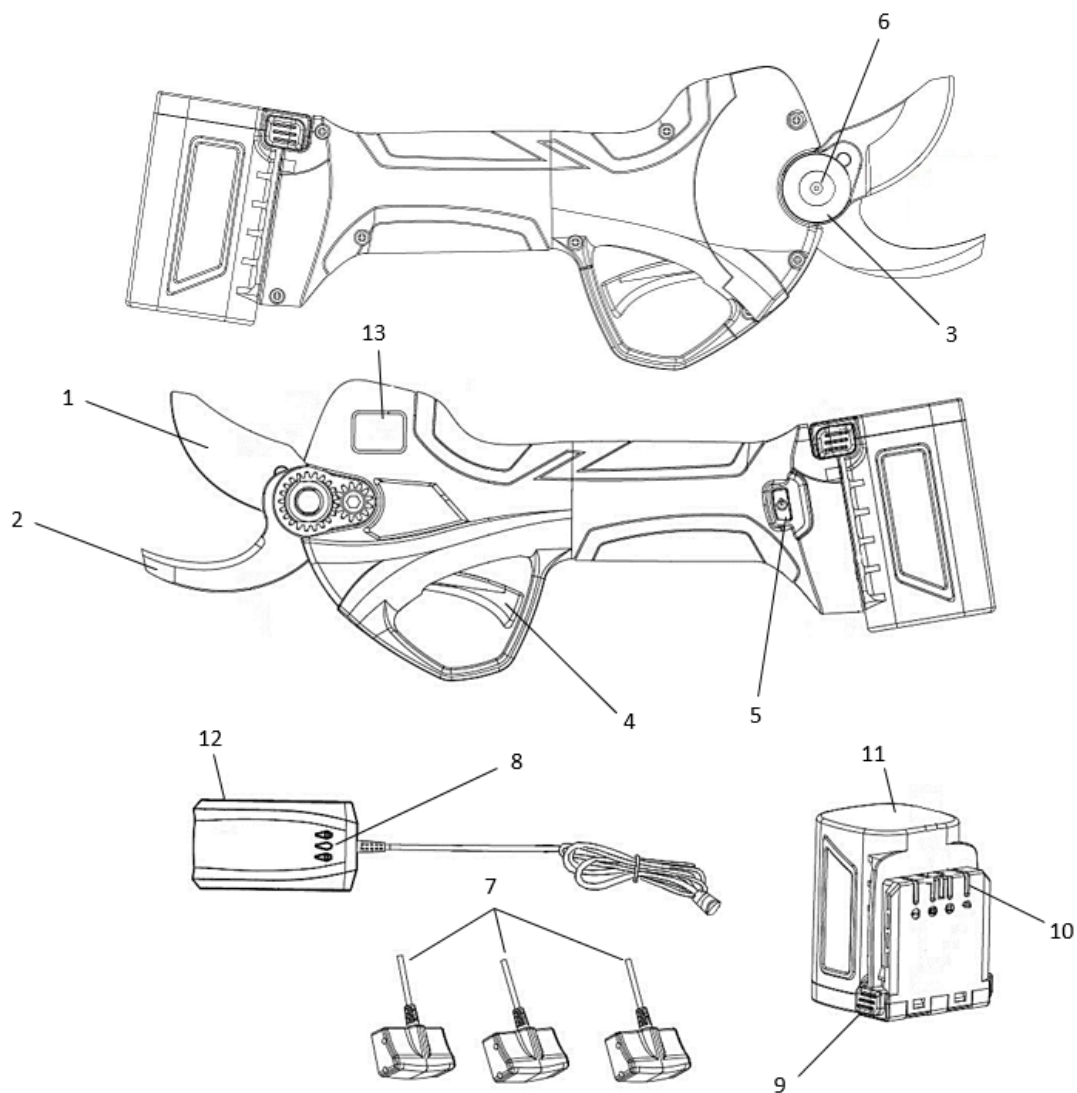
#### **POZOR!**

- **Jakékoli jiné použití musí být považováno za nevhodné, a proto potenciálně nebezpečné pro bezpečnost obsluhy a také z hlediska pozbytí platnosti smluvní záruky.**
- **Pokud je nástroj používán pro jiné než uvedené účely, může být vážně poškozen a způsobit poškození věci nebo osob.**

### 3.5 Složení jednotky

Poz.	Název	Funkce
1	Pohyblivá čepel	představuje řeznou čepel
2	Fixní čepel	Slouží k přichycení větve
3	Čep čepel	Na čepu se otáčí pohyblivá čepel
4	Aktivační mechanismus	Aktivuje nůžky
5	Tlačítko ON-OFF	Vypne, nebo zapne nůžky
6	Mazací otvor	Umožňuje mazání čepelí
7	Nabíjecí konektory	Umožňují propojení mezi nabíječkou a baterií
8	Světelný indikátor LED	Indikuje stav nabití baterie
9	Odblokovací a vyjímací prvky	Umožňují vkládat, nebo vyjímát baterii z nůžek
10	Kontakty baterie	Připojují baterii k nůžkám
11	Baterie	Umožňuje funkci nůžek
12	Nabíječka	Používá se pro nabíjení baterií
13	Displej	Slouží k zobrazení informací o stavu nůžek











### 3.6 Technické údaje

Technické údaje	STARK M	STARK L
Jmenovité napětí / Maximální napětí baterie	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Baterie Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Nabíjecí napětí	AC110V-220V	AC110V-220V
Doba nabíjení	1,5 / 2 h každá baterie	1,5 / 2 h každá baterie
Doba provozu	2-3 h v provozu	3-4 h v plném provozu
Maximální výkon	330 W	450 W
Hmotnost kompletních nůžek	916 g	1.160 g
Max. řezný průměr	Ø32	Ø37
Provozní teplota baterie	-10° / +65°	-10° / +65°

### 3.7 Bezpečnostní prvky

- Svítící displej (13): indikuje, že je nářadí napájeno z akumulátoru.

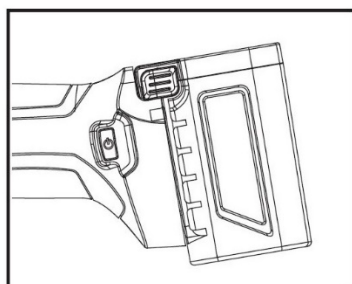
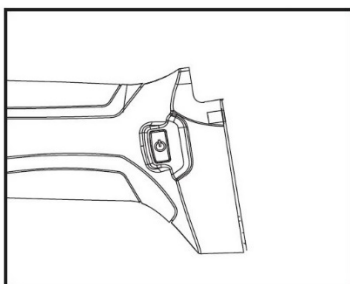
### 3.8 Symbolika a upozornění

 Obecná upozornění	 Povinnost používat vhodný oděv
 Povinnost seznámit se s Návodem k použití a údržbě	 Povinnost ochrany rukou
 Povinnost ochrany hlavy	 Povinnost ochrany nohou

## 4 INSTALACE A SPOUŠTĚNÍ

### 4.1 Spouštění

- Vložte baterii (11) do uložení na těle nůžek.
- Nůžky zapnete pomocí speciálního tlačítka ON-OFF (5). Při prvním použití se displej zapne a zvukový alarm vydá pouze 1 zvukový signál.
- Stiskněte dvakrát spouštěcí tlačítko. Čepel nůžek se automaticky rozevrou. V případě poruchy se nože neotevrou, výrobek odložte a obraťte se na autorizované servisní středisko.
- Normální prořezávání: stiskněte spouštěcí tlačítko pro uzavření čepelí a uvolněním je znovu otevřete.
- Uzavírací poloha čepelí: přidrže stisknutí spouštěcí tlačítko, 3 dlouhá pípnutí znamenají, že nůžky jsou v poloze zastavení.
- Před použitím zkontrolujte, zda nůžky správně fungují, stisknutím a uvolněním spouštěcího tlačítka bez řezání uzavřete a otevřete čepel. Opakujte operaci několikrát.
- Pokud nůžky nepoužíváte, po 5 minutách se automaticky vypnou.

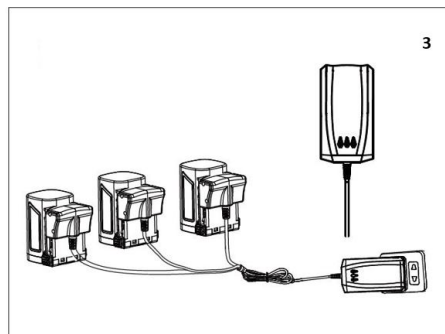
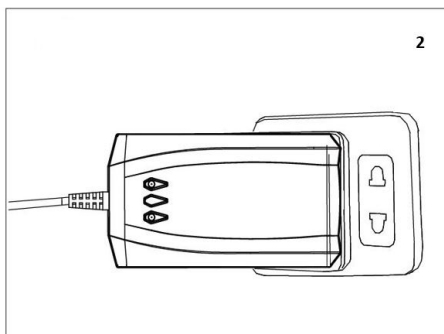
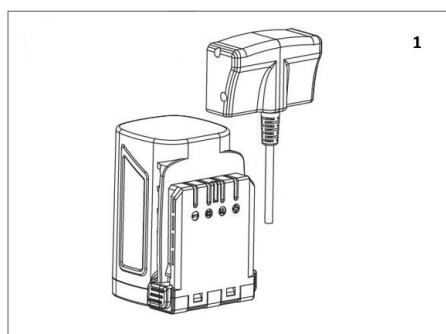


### POZOR!

Nepracujte na stromech ani na schodech, protože je to velmi nebezpečné.  
Před zahájením práce s nástrojem noste vhodný ochranný oděv.

### 4.2 Nabíjení baterie

Připojte baterii (11) k nabíječce baterií (12) obr. 1 a její zástrčku vložte do zásuvky (obr. 2). vyhnout se používání elektrických prodlužovacích kabelů jako potenciálního zdroje elektrického nebezpečí. Během nabíjení se kontrolka LED (8) nabíječky rozsvítí červeně. Když baterie dosáhne maximálního nabití, kontrolka LED (8) se rozsvítí zeleně.



Každý nabíjecí konektor (7) má odpovídající indikátor na nabíječce.  
Baterie se nabíjejí postupně, ne současně

Nabíječka se třemi bateriemi: Obr. 1 = Nabíjení probíhá



Obr. 1

Obr. 3 = Nabíjení dokončeno



Obr. 3

Poznámka: Pokud jsou připojeny dvě nebo tři baterie, budou nabíjeny postupně od 1, poté do 2 a nakonec na 3. Indikátor svítí během nabíjení červeně a po dokončení nabíjení svítí zeleně.

Když se nabije první baterie (zelená LED), dobije se druhá a poté třetí baterie, pokud jsou připojeny.



### **POZOR!**

**Během dlouhých období nečinnosti nůžek se doporučuje nabíjet baterii každé 3 měsíce, aby nedošlo k ohrožení jejich životnosti.**



### **POZOR!**

**Používejte pouze nabíječku dodávanou s nůžkami. Použití jiné nabíječky může mít za následek vznik požáru.**

#### **4.2.1 Upozornění během nabíjení a po nabíjení**

- Během nabíjení je normální, že nabíječka a baterie jsou horké.
- Nová, nebo nepoužitá baterie po dlouhou dobu vyžaduje asi 5 nabíjecích a vybíjecích cyklů, než dosáhne své maximální kapacity.
- Nenabíjejte baterii při okolní teplotě nižší než 0°C (32°F), nebo vyšší než 45°C (113°F).
- Pokud byla baterie již dříve nabitá, nenabíjejte ji po několika minutách používání, aby nedošlo ke snížení její účinnosti.
- Nepoužívejte poškozenou baterii.
- Neprovádějte demontáž baterie, nebo nabíječky.
- Pokud není baterie namontována na nůžkách, držte ji v dostatečné vzdálenosti od vodivých kovových předmětů, abyste předešli nebezpečí elektrického zkratu
- Zabraňte zkratování baterie.
- Neskladujte baterii v blízkosti zdrojů tepla, uvnitř nebo v potenciálně výbušné atmosféře, protože by mohla explodovat, nebo způsobit požár.
- Nenabíjejte baterii ve vlhkém prostředí, nebo ve vnějším prostředí.
- Nepoužívejte ani nenabíjejte baterii v blízkosti zdrojů tepla, nebo na přímém slunečním světle.
- S klesajícím nabitím baterie bude snížena řezná kapacita nůžek.
- Nevystavujte baterii dešti a skladujte ji na suchém místě.
- Nůžky, baterii ani nabíječku neponořujte do žádné kapaliny.
- Nevkládejte hřebíky, kladivo, nestoupejte na baterii, neházejte jí, ani nezpůsobujte žádné jiné poškození baterie.
- Baterii nesvařujte.
- Nevracejte polaritu připojení ani baterii příliš nevybíjejte.
- Nepřipojujte baterii k nabíječce do auta, nebo do zapalovačů cigaret.
- Nepoužívejte baterii pro jiná zařízení, než která jsou uvedena výrobcem.
- Vyhněte se přímému kontaktu s lithiovými náplněmi baterie.
- Nevkládejte baterii do mikrovlnné trouby, ani do nádob s vysokými teplotami nebo vysokým tlakem.
- Nepoužívejte baterii v případě úniku tekutin.
- Nepoužívejte baterii v elektrostatickém prostředí (nad 64 V).
- Nepoužívejte baterii v případě koroze, nepříjemného zápachu nebo viditelné deformace.
- Pokud se pokožka nebo oděv dostane do kontaktu s tekutinou z baterie, okamžitě je opláchněte vodou.
- Udržujte baterii plně nabitou, pokud nůžky nebudete delší dobu používat.
- Po dokončení nabíjení baterií vždy odpojte nabíječku od elektrické sítě.

- Po nabíjení vždy odpojte baterie od nabíječky.

### 4.3 Balení a manipulace

Jednotka je balena výrobcem a přepravena k maloobchodníkovi v lepenkové krabici.



#### POZOR!

**Operace manipulace s břemeny musí být prováděny v souladu s platnými předpisy týkajícími se bezpečnosti na pracovišti. Krabici si ponechte pro střednědobé nebo dlouhodobé skladování nářadí nebo pro zaslání zabaleného nářadí do servisního střediska k opravě.**

## 5 POUŽITÍ NÁSTROJE

### 5.1 Použití nástroje

Před zahájením práce s nástrojem noste vhodný ochranný oděv.

- Nástroj uchopte jednou rukou v oblasti držadla. Druhou rukou stiskněte tlačítko ON-OFF (5).
- Zařízení je připraveno k použití.



#### POZOR!

- **Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Veškerá jiná využití mohou být příčinou nehod.**
- **Nástroj používejte, pouze pokud je vložen mezi větve. Nesprávné použití způsobuje větší opotřebení nástroje a není úsporné z hlediska spotřeby baterie.**

#### 5.1.1 Upozornění pro použití

- Neřežte větve o průměru větším než 32 mm (model STARK M), nebo 37 mm (model STARK L), kovy, kámen nebo jiný materiál než rostlina. Pokud jsou nože opotřebené nebo poškozené, vyměňte je.
- Nůžky udržujte čisté pomocí čistého suchého hadříku. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla.
- K odstranění nečistot z nůžek nepoužívejte rozpouštědla, ani abrazivní odmašťovadla.
- Řiďte se pokyny pro správné používání nůžek. V případě poškození nepoužívejte nůžky, baterii, nebo nabíječku.
- Nepoužívejte nůžky, pokud nefungují správně.
- Před jakýmkoli nastavením, výměnou příslušenství, nebo před uložením na konci práce vyjměte baterii. Toto opatření umožňuje snížit zbytková rizika v důsledku nežádoucí aktivace nástroje.
- Pokud se nůžky nepoužívají, ujistěte se, že jsou čepele zavřené.
- Nůžky musí být používány podle pokynů a metod použití ilustrovaných v této příručce, s přihlédnutím k životnímu prostředí a druhu práce, která má být provedena. Doporučuje se nepoužívat stříhací nůžky v případě špatné psychofyzické kapacity, nebo jiných specifikací, než je uvedeno, protože je to velmi nebezpečné.
- Po každém použití odstraňte z nožů zbytky maziva a použijte výrobcem doporučené mazivo LUBE SPRAY GREASE. Tím je zajištěno, že čepele jsou udržovány v dobrém stavu, snižuje opotřebení a prodlužuje životnost nůžek a čepelí.

### 5.2 Zastavení nůžek

Na konci práce musí být nůžky vypnuty:

- Zavřete čepele.
- Stiskněte tlačítko ON-OFF (5).
- Vyjměte baterii.
- Nůžky vložte zpět do obalu.

#### 5.2.1 Volitelná funkce proti proříznutí ochranného drátu

Nůžky jsou vybaveny volitelnou funkcí (která je při dodání vždy vypnuta), která zabraňuje náhodnému přestřížení závěsového drátu.

**Definice výrazu "závěsný drát":** Termín "závěsný drát" označuje drát nebo dráty, které podpírají vegetaci a/nebo výhony, jež se běžně vyskytují ve vinicích tohoto typu:

- Vinice Espalier
- Vinice free Cordone
- Vinice Pergola/GDC
- Atd.

Nebo u všech plodin, ať už popínavých, nebo nepopínavých, u kterých jsou dráty (jednoduché i vícevláknové), které podpírají, vedou atd. "plodinu" do jejího nejširšího výčnělku.



#### DALŠÍ INFORMACE

**Volitelná funkce je v dodané konfiguraci nástroje vždy vypnuta.**



### NEBEZPEČÍ

Volitelná funkce proti přeříznutí závěsového drátu **NENÍ bezpečnostní funkcí zaměřenou na ochranu osob**, ale je určen pouze a výhradně k tomu, aby pokud možno omezil poškození drátu nebo drátů, které podpírají vegetaci a/nebo výhonky atd.

#### Zapnutí/Vypnutí funkce:

Chcete-li vložit tuto volitelnou funkci proti přeříznutí závěsového drátu, postupujte následovně:

- Nůžky musí být vypnuté.
- Stiskněte a podržte tlačítko pro zapnutí po dobu nejméně 10 sekund, dokud se neozve třetí pípnutí (zvukový signál) v pořadí.

Volitelná funkce je nyní funkční.

Chcete-li volitelnou funkci deaktivovat, postupujte takto:

- a) Vypněte nůžky
- b) Stiskněte a podržte tlačítko pro zapnutí po dobu nejméně 10 sekund, dokud se neozve třetí pípnutí (zvukový signál) v pořadí.
- c) Nůžky opět vypněte a vložte je zpět do přiložené nádoby.

Volitelná funkce je nyní deaktivovaná a nefunkční.



### POZOR

Volitelná funkce "prevence proti přestřížení závěsového drátu" musí být vždy deaktivována před uložením nářadí, nebo ve všech případech, kdy se nářadí nepoužívá.

#### 5.2.2 Popis funkčnosti:

Po zapnutí volitelné funkce je pro její funkčnost nutné, aby obsluha, pokud pracuje v blízkosti závěsného drátu, uchopila volnou rukou porost a/nebo opěrný drát ve vzdálenosti **MINIMÁLNĚ 15 cm** od místa stříhu větve, tj. od nožů zahradních nůžek.



### NEBEZPEČÍ

Je povinné **vždy dodržovat vzdálenost NEJMÉNĚ 15 cm** mezi rukou držící závěsný drát a řezanou větví nebo výhonkem, aby se předešlo riziku poranění končetin obsluhy.

Kontakt mezi volnou rukou a ochranným drátem musí být přímý nebo pokud možno pomocí vodivých kovových rukavic.

Za těchto podmínek, pokud se čepel náhodně dotkne ochranného drátu, se řez automaticky zastaví a čepel se vrací do otevřené polohy, čímž se zabrání náhodnému poškození drátu a následným nákladům na obnovu.

Jakékoli jiné než výše uvedené použití této volitelné funkce není výrobcem povoleno a je zakázáno a představuje zneužití nástroje.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody na majetku nebo zranění osob způsobené nesprávným, neoprávněným použitím nářadí a/nebo použitím v rozporu s návodem k obsluze dodaným s nářadím.



### NEBEZPEČÍ

V závislosti na vlastnostech prováděných operací představuje nesprávné použití nářadí značné riziko a je zakázáno.



### NEBEZPEČÍ

Dodaný nástroj smí používat pouze **kvalifikovaná a vyškolená obsluha přečtením a pochopením této příručky**, a pouze v souladu s doporučeními v něm obsaženými.

#### 5.2.3 Režim otevírání čepelí

Zapněte nůžky a dvakrát stiskněte spoušť: čepel je 100% otevřená.

Když jsou nůžky zapnuté, držte spoušť stisknutou, dokud neuslyšíte zvukový signál: nůž je otevřený na 70 %.

Ve funkci 70 % otevření nože dvakrát rychle stiskněte spoušť: nůž se otevře na 100 % na jeden řez a poté se vrátí na dříve zvolené otevření.

Pro návrat k 100 % otevření nožů je třeba držet spoušť stisknutou, dokud se znovu neozve akustický signál, a nůžky vypnout a znovu spustit.

### 5.3 Skladování nůžek

- Držte spouštěcí tlačítko stisknuté po dobu několika sekund, dokud nezazní 3 dlouhá pípnutí. Čepel se zavře a zůstane zavřená. Uvolněte spouštěcí tlačítko.
- Vypněte nůžky a vyjměte baterii.
- Před uložením do krabice nabijte baterii.
- Vyčistěte nůžky a vložte je zpět spolu s veškerými komponenty do krabice.
- Uchovejte nůžky na suchém místě.
- Po dlouhou dobu nečinnosti nabijte baterie maximálně každé 3 měsíce.

### 5.4 Potíže, příčiny, řešení



#### POZOR!

Veškerou mimořádnou údržbu musí provádět kompetentní technik údržby.

POTÍŽE	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nůžky nemohou dokončit řez.	Větve nad povolený průměr, nebo příliš tvrdé dřevo.	Okamžitě uvolněte spouštěcí tlačítko, pohybující se nůž se vrátí do otevřené polohy.
Baterie se nenabije kompletně	<ul style="list-style-type: none"><li>• Degradace baterie.</li><li>• Poškozená baterie.</li><li>• Nevhodná nabíječka.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ujistěte se, že je nabíječka dodána s nůžkami.</li><li>• Proveďte výměnu baterie.</li><li>• Proveďte výměnu nabíječky.</li></ul>
Elektrická/mechanická závada	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přehřívání motoru.</li><li>• Hlučnost nůžek.</li></ul>	Nůžky dopravte do autorizovaného servisního střediska výrobce.
Nůžky nefungují.	Možný problém elektrického nebo mechanického typu.	Nůžky dopravte do autorizovaného servisního střediska výrobce.



#### POZOR!

Nedodržení pokynů v příručce může způsobit poškození nebo zranění.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 Běžná údržba



#### POZOR!

- Před provedením běžné údržby vypněte tlačítko ON-OFF (7) a vyjměte baterii (11) z náradí.
- Veškeré údržbařské práce, které nejsou obsaženy v této příručce, musí být prováděny v autorizovaných asistenčních centrech.



Provozovatelé mohou provádět běžné operace údržby.

### 6.2 Ostření

Správné naostření čepel je nezbytné pro zajištění:

- kvalita řezu;
- autonomie baterie;
- životnost mechanických a motorových dílů;
- životnost nožů;

**Během prvního dne** používání je nutné často odstraňovat otřepy vzniklé na ostří nože. Četnost této operace se řídí typem a průměrem řezaného dřeva.

Tvrdé dřevo velkého průměru: po 15 minutách, poté každou hodinu. Měkké dřevo malého průměru: po 30 minutách, poté každé 2 hodiny. (Je dobré se vyhnout řezání suchých větví nebo větví o velkém průměru během první půlhodiny práce).

**Po prvním dni používání** určete frekvenci broušení podle stavu čepel.

Doporučuje se lehké, ale časté broušení.

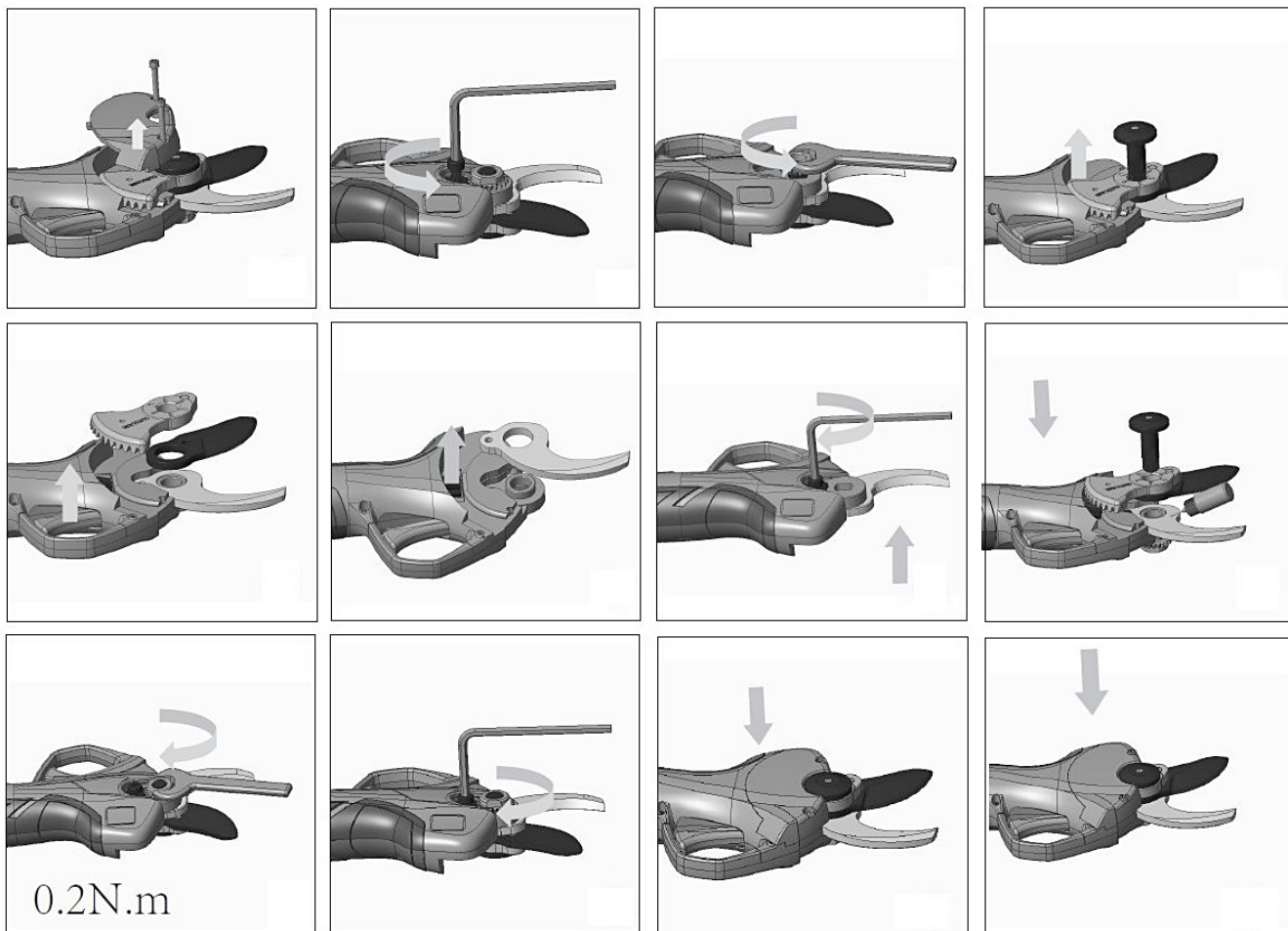
#### 6.2.1 Výměna čepel

Pokud je pohyblivá čepel (1) opotřebena, nebo pokud nůžky nezaručují po ostření čistý řez, je vhodné vyměnit jednotku čepel podle níže uvedených kroků.



#### POZOR!

Před jakoukoli údržbou vypněte nůžky a vyjměte baterii.



### POZOR!

Pevnou a pohyblivou čepel lze vyměnit samostatně. Nevšímejte si umístění pohyblivé čepele, nastaví se do správné polohy po zapnutí nůžek na konci výměny.

### 6.3 Řešení problémů

V případě problémů zkontrolujte chybový kód na displeji.

Typ alarmu	Počet blikání na displeji	Počet akustických signálů (beep)	Typ chyby zobrazené na displeji
Žádný problém	0	0	E00
Ochrana kontaktu	1	1	E01
Chyba proudového snímače	2	6	E02
Poškození typu mosfet	3	6	E03
Snímače Hall / zloměná čepel	4	3	E04
Špičková nadproudová / průměrná proudová ochrana	5	5	E05
Zablokovaný otvor / zablokovaný motor	6	3	E06
Přetížení	7	4	E07
Podpětí / přepětí	8	1	E08
Přehřátí mosfet	9	6	E09
Chyba komunikace PWM / chyba napětí	10	2	E10
Chyba baterie	10	7	E10
Chyba EEPROM	11	6	E11
Chyba snímání fáze	12	4	E12
Chyba programování	13	6	E13
Nůžky a baterie nejsou kompatibilní	16	9	E16
Základní deska nedokázala komunikovat s baterií	17	10	E17

## 6.4 Mimořádná údržba



### POZOR!

Veškeré mimořádné údržbářské práce (např. výměna převodovek nebo elektronických desek) musí být provedeny v autorizovaném servisním středisku výrobce.



### AUTORIZOVANÁ PROVOZOVNA

Provozovna s oprávněním provádět opravy na výrobcích výrobce.

## 6.5 Tabulka pravidelné údržby

ÚDRŽBA	BĚŽNÁ					MIMOŘÁDNÁ
	Nový nůž (Do prvních 15 minut)	Každou hodinu	Každý den	Po 100 hodinách (přibližně 200 000 řezů)	Každých 90 dní	
Broušení řezného nože.	X	X	X			
Výměna řezacího nože.				X		
Namažte nože a čepy výrobcem doporučeným mazivem LUBE SPRAY GREASE.			X			
Čištění a mazání stojanu.				X		
Nabíjení baterie pro údržbu. Nutné, aby se zabránilo poklesu pod (10V Stark M, 15V Stark L) (již nelze dobíjet).					X	
Generální oprava v autorizovaném servisu.						X

## 7 DEMOLICE A LIKVIDACE KOMPONENTŮ

### 7.1 Likvidace odpadních materiálů

Stroj po instalaci a při normálním provozu nezpůsobuje kontaminaci životního prostředí, ale po celou dobu používání se produkuje některé druhy odpadních materiálů, které je třeba likvidovat za určitých podmínek (například mazivo mechanických částí).

Z hlediska likvidace těchto materiálů existují v každé zemi zvláštní předpisy pro ochranu životního prostředí. Povinností zákazníka je seznámit se s platnými předpisy ve své zemi a pracovat v souladu s těmito zákony a v souladu s údaji o použitých výrobcích v technických listech, které si může vyžádat od výrobce.



### POZOR!

Nezapomeňte dodržovat platné zákony týkající se likvidace minerálních olejů nebo maziv používaných k mazání/údržbě.



### POZOR!

Více informací o likvidaci olejů a dalších látek najdete v bezpečnostním listu samotných látek.

Odstraňování toxického odpadu ve fázích sběru, přepravy, zpracování (chápaní jako transformační postupy, nezbytné pro využití), jakož i ukládání na skládkách, jsou činnosti veřejného zájmu, které podléhají dodržování následujících obecných zásad:

- Je třeba se vyhnout jakémukoli poškození, nebo nebezpečí z hlediska zdraví a bezpečnosti společnosti i jednotlivců.
- Musí být zaručeno dodržování hygienických a zdravotních požadavků a je třeba se vyhnout jakémukoli riziku znečištění vzduchu, vody, půdy nebo podloží.

Musí být navrženy odpovídající systémy pro regeneraci a recyklaci materiálů a energie, v souladu s ekonomickými a účinnými kritérii.

### 7.2 Pokyny pro zvláštní odpad



Zvláštní odpad, pocházející z průmyslového zpracování a materiály pocházející z demolice strojů a zařízení, které jsou znehodnocené a zastaralé, je považován za zvláštní odpad.

Pokud jde o zneškodňování zvláštního odpadu, a to i toxického a škodlivého, jsou producenti odpadu povinni jej odevzdávat přímo, nebo prostřednictvím společností, pověřených subjektů nebo odevzdáváním odpadu ke zpracování kompetentním a smluvně sjednaným subjektům, které poskytují tyto veřejné služby.

Každá země/obec je povinna poskytnout regionu všechny dostupné informace o likvidaci odpadu na svém území.



**POZOR!**

Neoprávněné nakládání s výrobkem držitelem může mít za následek použití správních sankcí, které stanoví stávající předpisy.



**POZOR!**

Podle směrnice o OEEZ 2012/19/EU, pokud je zakoupená součást / produkt označena následujícím symbolem přeškrtnuté popelnice, znamená to, že produkt na konci své životnosti musí být shromažďován odděleně mimo další odpad:

Samostatný tříděný sběr těchto komponentů/produktu na konci životnosti zařízení je organizován a spravován výrobcem. Uživatel, který si přeje zajistit likvidaci tohoto zařízení, musí proto kontaktovat výrobce a dodržovat systém, který výrobce přijal z hlediska zajištění tříděného sběru odpadu. Přiměřený tříděný sběr pro následné využití zařízení pro další recyklaci, zpracování, kompatibilní s životním prostředím přispívá k předcházení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporuje opakované použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení složeno. Neoprávněná likvidace produktu uživatelem může mít za následek použití sankcí, stanovených místními zákony.



# Slovenčina

Vážený zákazník,  
ďakujeme vám za výber jedného z našich produktov.

Schopnosť interpretovať trh ako celok so špecifickými a dynamickými odpoveďami a rozsiahle znalosti odvetvia urobili z výrobcu jedného zo svetových lídrov v oblasti projektovania, výroby a realizácie zariadení na prerezávanie konárov a zber úrody.

Prostredníctvom svojej efektívnej predajnej a asistenčnej siete, ktorá zamestnáva vysoko kvalifikovaných pracovníkov, ponúka výrobca širokú škálu produktov:

- záhradnícke nožnice a pneumatické či elektromechanické (na batériu) reťazové prerezávače konárov, a to aj s predĺžením;
- pneumatické, motorové a elektromechanické zberače (na batériu) na zber olív a rôznych druhov ovocia;
- kompresory, ktoré možno aplikovať na trojbodový záves traktora, a motorkompresory;

Dôvody výberu možno zhrnúť takto:

- ľahká ovládateľnosť a praktickosť výrobkov;
- univerzálnosť použitia;
- kvalita konštrukčných materiálov;
- spoľahlivosť;
- projektové inžinierstvo.

Tento návod sa považuje za neoddeliteľnú súčasť dodávky výrobku. Ak by bol v ktorejkoľvek časti poškodený alebo nečitateľný, je potrebné okamžite požiadať výrobcu o jeho kópiu.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za nesprávne použitie výrobku a za škody spôsobené v dôsledku úkonov, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke alebo sú nezmyselné.

Stroj sa musí používať iba na tie účely, na ktoré bol výslovne skonštruovaný. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nebezpečné.

Akýkoľvek zásah, ktorým sa modifikuje konštrukcia stroja, musí byť výslovne a výhradne povolený technickým oddelením výrobcu.

Používajte iba originálne náhradné diely. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené použitím neoriginálnych náhradných dielov.

Všetky práva na reprodukciu tohto návodu sú vyhradené výrobcovi. Tento návod nesmie byť poskytnutý tretím stranám bez písomného súhlasu výrobcu.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu projektu a na vylepšenie výrobku bez toho, aby to oznamoval zákazníkovi, ktorí už majú podobné modely.

Originál tohto návodu bol vydaný v taliančine. Každý ďalšia jazyková verzia je prekladom originálu.

V prípade ťažkostí s porozumením požiadajte o vysvetlenie obchodné oddelenie výrobcu.

<b>1</b>	<b>ÚVOD</b>	<b>5</b>
1.1	Účel a využitie Návodu na používanie a údržbu	5
1.2	Použité symboly a kvalifikácia operátorov	5
1.3	Vyhlásenie o zhode	5
1.4	Príjem výrobku	5
1.5	Záruka	5
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY</b>	<b>6</b>
2.1	Výstrahy	6
2.1.1	Výsledky predpísaných skúšok	6
2.2	Všeobecné výstrahy	6
2.2.1	Bezpečnosť na pracovisku	7
2.2.2	Elektrická bezpečnosť	7
2.3	Používanie	7
2.4	Údržba	7
<b>3</b>	<b>TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE</b>	<b>8</b>
3.1	Identifikácia výrobku	8
3.2	Popis výrobku	9
3.3	Dodávané diely	9
3.4	Predpokladané použitie	9
3.5	Zloženie výrobku	9
3.6	Technické údaje	10
3.7	Bezpečnostné zariadenia	10
3.8	Symboly a výstrahy	11
<b>4</b>	<b>INŠTALÁCIA A SPUSTENIE</b>	<b>11</b>
4.1	Spustenie	11
4.2	Nabíjanie batérie	11
4.2.1	Výstrahy počas nabíjania a po nabíjaní	12
4.3	Balenie a manipulácia	13
<b>5</b>	<b>POUŽÍVANIE NÁRADIA</b>	<b>13</b>
5.1	Spustenie náradia	13
5.1.1	Bezpečnostné opatrenia pri používaní	13
5.2	Zastavenie nožníc	13
5.2.1	Voliteľná funkcia proti prerezaniu nosného drôtu	13
5.2.2	Popis funkcie:	14
5.2.3	Režim otvárania čepele	14
5.3	Uchovávanie nožníc	15
5.4	Problémy, príčiny, riešenia	15
<b>6</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>15</b>
6.1	Bežná údržba	15
6.2	Brúsenie	15
6.2.1	Výmena čepele	15
6.3	Riešenie problémov	16
6.4	Mimoriadna údržba	17
6.5	Tabuľka pravidelnej údržby	17
<b>7</b>	<b>DEMOLÁCIA A LIKVIDÁCIA KOMPONENTOV</b>	<b>17</b>
7.1	Likvidácia opotrebovaných materiálov	17
7.2	Inštrukcie pre špeciálny odpad	17

# 1 ÚVOD

## 1.1 Účel a využitie Návodu na používanie a údržbu

Aby ste zaistili bezpečnosť obsluhy a predišli možnému poškodeniu, je dôležité, aby ste si pred vykonaním akejkoľvek operácie na stroji prečítali celý Návod na používanie a údržbu. Tieto pokyny popisujú fungovanie výrobku a jeho bezpečnú a ekonomickú prevádzku v súlade s predpismi. Dodržiavanie pokynov pomáha predchádzať nebezpečenstvám, znižuje náklady pri oprave a zastavení výrobku a predlžuje jeho životnosť. Tento návod musí byť celistvý a čitateľný vo všetkých jeho častiach. Každý operátor zodpovedný za používanie výrobku alebo správca údržby musí vedieť, kde je návod uložený, aby mal možnosť kedykoľvek doň nahliadnuť..

## 1.2 Použité symboly a kvalifikácia operátorov

Všetky interakcie človek-stroj opísané v návode musia byť vykonávané personálom definovaným podľa inštrukcií výrobcu. Ku každej opísanej operácii bude priradený piktogram označujúci operátora, ktorý sa považuje za najvhodnejšieho na vykonanie potrebných úloh. Nižšie uvádzame potrebné informácie na identifikáciu rôznych odborných pracovníkov..



### Operátor

Personál určený na inštaláciu, obsluhu, nastavenie, bežnú údržbu, čistenie a prepravu stroja.



### Mechanický údržbár

Personál so špecifickými mechanickými zručnosťami, ktorý je schopný vykonať inštaláciu, mimoriadnu údržbu a/alebo opravu uvedenú v tomto návode.



### Elektrický/elektronický údržbár

Personál so špecifickými elektrickými/elektronickými znalosťami, ktorý je schopný vykonať inštaláciu, mimoriadnu údržbu a/alebo opravu a aktivovať výrobok, aj keď sú bezpečnostné a ochranné systémy čiastočne alebo úplne deaktivované. Nie je oprávnený vykonávať mechanické zásahy.

## AUTORIZOVANÝ SERVIS

Je to servis, ktorý je oprávnený vykonávať opravy na strojoch výrobcu.



### POZOR!

**Bezpečnostné upozornenie, ktoré je potrebné rešpektovať, aby bola zaručená bezpečnosť operátora a osôb prítomných v pracovnom priestore.**



### DÔLEŽITÉ!

**Poznámka, ktorú je potrebné rešpektovať, aby ste predišli poškodeniu alebo nefunkčnosti výrobku, alebo aby ste pracovali v súlade s platnými predpismi.**

## 1.3 Vyhlásenie o zhode

Každý stroj určený do krajín patriacich do Európskej únie (EÚ) sa dodáva s charakteristikami, ktoré zodpovedajú požiadavkám smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Príslušné vyhlásenie o zhode výrobcu je pripojené k Návodu na používanie a údržbu.

## 1.4 Prijem výrobku

Pri prijatí výrobku je potrebné skontrolovať:

- či počas prepravy nebol poškodený;
- či dodávka zodpovedá objednávke a obsahuje všetky dodávané diely (pozri „Popis výrobku“ - kap. „Technické špecifikácie“).

V prípade problémov sa obráťte na technickú asistenčnú službu výrobcu a poskytnite mu údaje o výrobku uvedené na výrobnom štítku (pozri „Identifikácia výrobku“ - kap. „Technické špecifikácie“).

## 1.5 Záruka

Všeobecné záručné podmienky nájdete na webovej stránke spoločnosti Campagnola v časti, kde je uvedená adresa: <http://www.campagnola.it/downloads>; alebo pošlite písomnú žiadosť na faxové číslo 051752551, prípadne pošlite e-mail na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

**V prípade žiadosti o opravu v rámci záruky v súlade s vyššie uvedenými ustanoveniami musí byť k výrobku, ktorý sa má opravovať, vždy priložený riadne vyplnený záručný list spolu s príslušným dokladom o kúpe (faktúra alebo iný dokument s právnou hodnotou).**

## 2 BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

### 2.1 Výstrahy



#### **POZOR!**

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z nesplnenia nasledujúcich povinností.

Zamestnávateľ alebo používateľ bude zodpovedný za splnenie povinností stanovených platnými právnymi predpismi o bezpečnosti a hygiene na pracovisku (smernica (2003/10/ES, smernica 2002/44/ES, ako aj leg. dekrét č. 81/2008): zabezpečenie vhodných osobných ochranných pracovných prostriedkov, informovanie o rizikách, zdravotný dohľad atď.

Nadmerné vystavenie vibráciám môže spôsobiť neurovaskulárne poškodenie osobám trpiacim poruchami krvného obehu. V prípade príznakov spojených s nadmerným vystavením vibráciám sa obráťte na príslušného lekára. Tieto príznaky môžu byť strárpnutosť, strata citlivosti, pichanie, svrbenie, bolesť, zníženie alebo strata sily, zmena farby pokožky alebo štrukturálne zmeny jej povrchu. Tieto príznaky sa vyskytujú hlavne v rukách, zápästiach a prstoch.

#### 2.1.1 Výsledky predpísaných skúšok

##### ÚROVEŇ ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITY

Zariadenie je v súlade so smernicou o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/ES.

##### ÚROVEŇ VIBRÁCIÍ

Maximálna hodnota váženého zrýchlenia prenášaného na systém ruka-rameno, ktorému je používateľ vystavený, meraná podľa noriem EN ISO 5349-1:2004 a 5349-2:2015.

STARK – M = 1,41 m/s<sup>2</sup>

STARK – L = 1,11 m/s<sup>2</sup>

### 2.2 Všeobecné výstrahy



#### **POZOR!**

Nepoužívajte náradie v uzavretom prostredí alebo v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.



#### **POZOR!**

- **Výrobok je určený výlučne na neintenzívne použitie na plochách s maximálnou rozlohou 3 - 4 hektáre.**
- Používajte iba s príslušenstvom určeným výrobcom.
- Náradie používajte iba zo zeme v stabilnej a bezpečnej polohe.
- Na vykonávané činnosti používajte vhodné ochranné vybavenie. Používajte ochranné okuliare a skontrolujte, či odevy pevne priliehajú k telu. Nenoste kravaty, náhrdelníky, opasky alebo nezopnuté dlhé vlasy, ktoré by sa mohli zachytiť alebo vniknúť do pohyblivých častí. Používajte obuv s protišmykovou podrážkou a rukavice s ochranou proti perforácii.
- Používajte chrániče sluchu.
- Osoba pod vplyvom alkoholu alebo drog, alebo užívajúca lieky, ktoré znižujú rýchlosť reflexov, nesmie s náradím manipulovať alebo ho ovládať, ani vykonávať na ňom údržbu či opravy.
- Náradie môže používať iba riadne poučený a zaškolený operátor, ktorý absolvoval bezpečnostný kurz, ktorý je povinný zabezpečiť zamestnávateľ.
- Náradie zverujte alebo požičiavajte iba osobám, ktoré sú oboznámené s návodom na použitie alebo ktoré boli vyškolené osobami poverenými zamestnávateľom.
- Náradie uchovávajte mimo dosahu detí, zdravotne postihnutých osôb alebo osôb, ktoré nie sú zaškolené v jeho používaní, a mimo dosahu zvierat.
- Používateľ je zodpovedný za nebezpečenstvá alebo nehody spôsobené iným osobám alebo na ich majetku.
- Nepoužívajte náradie, ak nie ste balansujete na klzkom povrchu (napr. na svahoch a/alebo mokrej tráve) alebo všade tam, kde nie je možné udržať stabilnú rovnováhu (napr. na strmých svahoch).
- Nepoužívajte náradie z rebríka.
- Nerežte vetvy v blízkosti elektrických káblov.
- Pred akoukoľvek bežnou údržbou si pozorne prečítajte Návod na používanie a údržbu. V prípade údržby, ktorá nie je výslovne uvedená v návode, sa obráťte na autorizované servisné stredisko.
- Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť úraz.
- Pred vykonaním akejkoľvek údržby vyberte batériu (11).
- Návod na použitie si starostlivo uschovajte a pred každým použitím náradia si ho prečítajte.
- Všetky štítky s výstražnými a bezpečnostnými značkami udržiavajte v bezchybnom stave.
- Na čistenie náradia nepoužívajte benzín, riedidlá ani iné agresívne prostriedky.
- Vyhnite sa práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach, ako sú hmla, dážď, silný vietor, krupobitie, sneženie, poľadovica.
- Neodrezávajte konáre vo zväzkoch, ale iba jednotlivo, po jednom.
- Buďte opatrní pri strihaní napnutých konárov. Môžu spôsobiť stratu kontroly nad nožnicami.
- Pred spustením nožníc sa uistite, že ste odstránili nástroje použité pri nastavovaní a uťahovaní čepele. Nástroje ponechané na rotujúcich častiach nožníc môžu spôsobiť zranenie.

- Počas používania nožníc držte ruky mimo oblasti rezu. V žiadnom prípade nedávajte ruky pod konáre. Uistite sa, že sa pri odrezaní konárov nemôže nič poškodiť.
- Vdychnutie olejovej hmly a/alebo dreveného prachu môže spôsobiť podráždenie a intoxikáciu dýchacích ciest. V prípade dlhotrvajúcich ťažkostí sa obráťte na odborného lekára.
- Únik kvapaliny z batérie môže spôsobiť škody operátorovi. Nedotýkajte sa kvapaliny z batérie. V prípade kontaktu si miesto okamžite opláchnite čistou vodou. Ak sa tekutina dostane do kontaktu s očami, dôkladne si ich vypláchnite dostatočným množstvom čistej vody a okamžite vyhľadajte odborného lekára.



### **POZOR!**

**Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny. Ich nedodržanie môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar alebo vážne škody.**

#### **2.2.1 Bezpečnosť na pracovisku**

- Nožnice používajte iba v podmienkach dobrej viditeľnosti. Slabo viditeľná pracovná oblasť môže byť príčinou nehôd. Rezanie nerealizujte za zhoršených svetelných podmienok, napríklad v tme v interiéri alebo exteriéri, v noci, za súmraku, za úsvitu alebo v prípade výskytu prachu/piesku vo vzduchu, ktorý bráni jasnej viditeľnosti na menej ako 2 metre. Ak chcete skontrolovať, či je viditeľnosť prijateľná, umiestnite výrobok do vzdialenosti 2 metrov s viditeľnými štítkami, ktoré musia byť jasne čitateľné.
- Nožnice nepoužívajte vo výbušnom, horľavom alebo vlhkom prostredí.
- Pred spustením nožníc udržiavajte deti, pozorovateľov alebo zvieratá v bezpečnej vzdialenosti, aby ste predišli nebezpečenstvu alebo zraneniu. Pri určovaní bezpečnostnej vzdialenosti posúďte riziko vymrštenia napnutých konárov smerom k ľuďom, majetku alebo zvieratám. Pri bežnom napnutí je vhodná bezpečnostná vzdialenosť 5 metrov od koncov vetiev.

#### **2.2.2 Elektrická bezpečnosť**

- Dodaná nabíjačka sa musí používať v zásuvke, ktorá je kompatibilná s jej zástrčkou z hľadiska prúdu a napätia. Neupravujte zástrčku ani zásuvku.
- Pred použitím, v jeho priebehu a/ani po jeho skončení nožnice nevystavujte dažďu, vlhkému prostrediu, vode ani iným vlhkým podmienkam, aby ste predišli riziku úrazu elektrickým prúdom alebo skratu.
- Nožnice uchovávajte mimo zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.

#### **2.3 Používanie**

- Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť zranenie a je výrobcom výslovne zakázané.
- Náradie nepoužívajte, ak je poškodené, nesprávne nastavené alebo ak nie je úplne zmontované.
- Nožnice odkladajte so zatvorenými čepeľami (1-2).
- Používajte ochranné okuliare alebo štít, bezpečnostnú obuv, antivibračné rukavice a chrániče sluchu (odsek 3.8).
- Zaujmite stabilnú a bezpečnú pracovnú polohu, ktorá zabezpečí dokonalú rovnováhu (napr. rovný, suchý povrch).
- Rozsvietená kontrolka LED (8) signalizuje, že náradie je v prevádzke.
- Nevystavujte náradie dažďu. Skladujte na ho suchom mieste.
- Nepoužívajte inú nabíjačku, ako dodáva výrobca. Nedodržanie tohto pokynu môže spôsobiť vážne poškodenie náradia a používateľa.
- Ak sa nožnice nepoužívajú, vyberte batériu a odložte na čisté a suché miesto.

#### **2.4 Údržba**



### **POZOR!**

**Pred akoukoľvek údržbou alebo mechanickým nastavením náradia si obujte bezpečnostnú obuv, použite rukavice proti prepichnutiu a ochranné okuliare.**

- Akúkoľvek opravu alebo bežnú údržbu smie vykonávať **operátor**, ktorý spĺňa potrebné fyzické a intelektuálne predpoklady stanovené zamestnávateľom.
- Zásahy mimoriadnej údržby (napr. demontáž prevodovky alebo riadiacej elektroniky) či opravy musí realizovať **mechanický údržbár**.
- Pred akýmkoľvek zásahom nastavenia alebo údržby odpojte náradie od batérie.
- Počas zásahov údržby alebo opráv sa musia nepovolane osoby zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti minimálne 2 metre od náradia.
- Deaktivácia ochranných alebo bezpečnostných zariadení (v príslušných prípadoch) je povolená výlučne pri mimoriadnej údržbe a môže tak spraviť iba **mechanický údržbár**, ktorý musí zaisťovať bezpečnosť obsluhy, zabrániť akémukoľvek poškodeniu náradia a obnoviť účinnosť týchto zariadení po skončení údržby.
- Všetky údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách určených výrobcom.

- Na konci údržby alebo opravy sa náradie smie opätovne spustiť až po schválení od **mechanického údržbára**, ktorý musí skontrolovať, či:
  - práce boli vykonané v plnom rozsahu;
  - náradie dokonale funguje;
  - bezpečnostné systémy sú aktívne;
  - na zariadení nikto nepracuje.

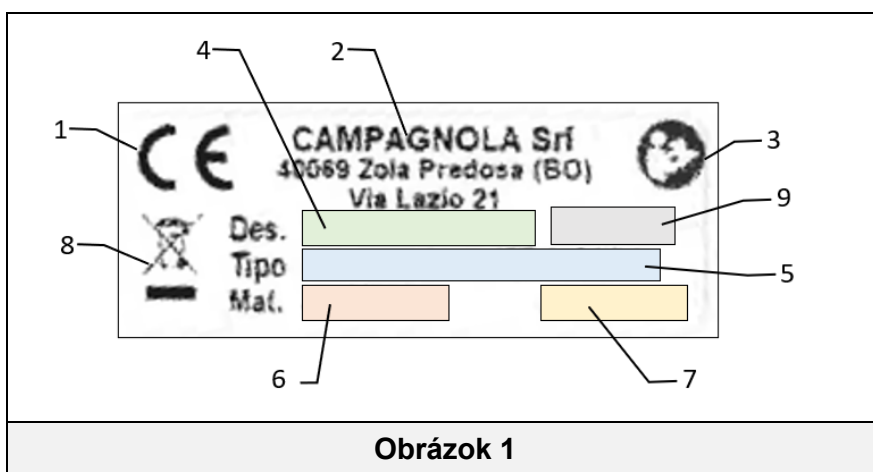
### 3 TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

#### 3.1 Identifikácia výrobku

Na každom stroji/náradí je pripevnený identifikačný štítok/nálepka CE (obrázok 1).

Model, výrobné číslo a rok výroby nájdete na štítku CE s menom výrobcu, ktorý je pripevnený na stroji. Štítok CE je pripevnený na stroji/náradí a sú na ňom uvedené nasledovné údaje a symboly:

- 1) označenie súladu so smernicou 2006/42/ES;
- 2) názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu/producenta;
- 3) stanovenie povinnosti pre všetkých pracovníkov poverených používaním a/alebo údržbou náradia zoznámiť sa s návodom na používanie a údržbu;
- 4) označenie náradia;
- 5) typ náradia - označenie typu / kódu náradia;
- 6) výrobné číslo;
- 7) rok výroby, t. j. rok, v ktorom bol výrobný proces ukončený;
- 8) informácie podľa smernice 2012/19/EÚ o „OEEZ“: Elektrický a elektronický odpad môže obsahovať látky, ktoré sú nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, a preto by sa nemal likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mal by sa zhromažďovať oddelene na príslušných zberných miestach.
- 9) napájacie napätie náradia (len pre náradie napájané z batérie).



#### DÔLEŽITÉ!

Pre správnu a jednoznačnú identifikáciu náradia je treba uvádzať typ, výrobné číslo a rok výroby uvedené na identifikačnom štítku a uviesť ich v každej žiadosti o servis alebo pomoc adresovanej spoločnosti Campagnola Srl.

#### DÔLEŽITÉ!

Označenie CE je jedinečné a potvrdzuje súlad výrobku so smernicou o strojových zariadeniach a inými platnými smernicami v súlade s podmienkami stanovenými a uvedenými v tomto návode.

V prípade „zloženého“ stroja/náradia sa na výrobok pripevní štítok/etiketa CE a na náradie sa pripevní štítok na identifikáciu typu náradia (napr. ATRA.xxxx), ktoré tvorí zložený stroj/náradie.

#### DÔLEŽITÉ!

Zákazník je povinný skontrolovať neporušenosť štítku/etikety CE.

Používateľ je povinný vymeniť štítok CE a/alebo výstražné etikety, ktoré sú nečitateľné z dôvodu opotrebovania. Je prísne zakázané odstraňovať štítky/etikety na stroji/náradí. Spoločnosť Campagnola S.r.l. nenesie žiadnu zodpovednosť za bezpečnosť stroja/náradia v prípade nedodržania tohto zákazu.



**SMERNICA 2012/19/EÚ SA VZŤAHUJE LEN NA ELEKTRICKÉ A ELEKTRONICKÉ NÁRADIE A/ALEBO ZARIADENIA (EEZ).  
TAKŽE AJ KEĎ JE NA ŠTÍTKU/ETIKETE CE SYMBOL PREČIARKNUTÉHO ODPADKOVÉHO KOŠA, TÁTO SMERNICA SA NEVZŤAHUJE NA PNEUMATICKÉ VÝROBKY BEZ EEZ.**

### 3.2 Popis výrobku

Výrobok je určený na strihanie alebo prerezávanie konárov s priemerom maximálne 32 mm (model STARK M) alebo 37 mm (model STARK L), a to v závislosti od tvrdosti dreva, v sadoch, vinohradoch atď. Funguje na batériu a pozostáva z: pevnej čepele, pohyblivej čepele, lítiovej batérie, nabíjačky, súpravy s nástrojmi a ďalšími komponentmi. Je jednoduchý na používanie a je 8 až 10-krát účinnejší ako ručné nožnice.

Kvalita prerezávania je výrazne lepšia ako prerezávanie vykonané ručne.



#### **POZOR!**

**Zdôrazňujeme skutočnosť, že nástroj bol navrhnutý a vyrobený výlučne na vyššie uvedené účely.**

### 3.3 Dodávané diely

- Elektrické záhradnícke nožnice.
- 2 lítiové batérie.
- Nabíjačka.
- Stručný návod.
- Súprava nástrojov.

### 3.4 Predpokladané použitie

Nástroj bol navrhnutý a skonštruovaný na použitie podľa vyššie uvedených spôsobov a obmedzení.

Nie je povolené žiadne iné použitie, napríklad rezanie predmetov z kovu alebo gumy, textilu, syntetických materiálov, mäsa alebo potravín, kameňov alebo skál, kusov betónu, skla alebo sklenených zmesí, uhlíkových vlákien.



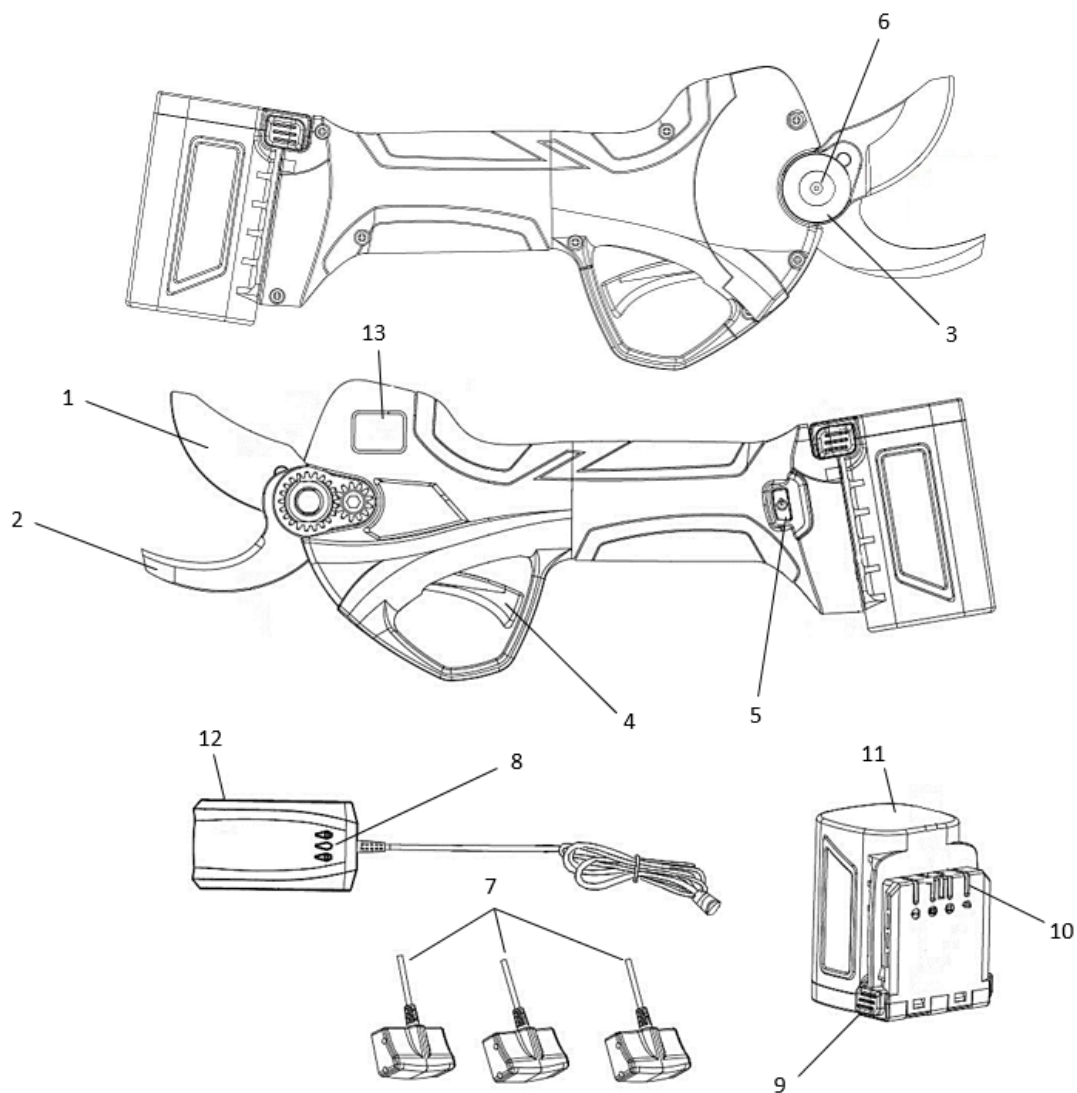
#### **POZOR!**

- Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne, a preto za potenciálne nebezpečné a ohrozujúce bezpečnosť operátorov, pričom ruší aj platnosť zmluvnej záruky.
- Ak sa náradie používa na iné účely, ako je uvedené, môže sa vážne poškodiť a spôsobiť škody na veciach alebo osobách.

### 3.5 Zloženie výrobku

Poz.	Názov	Funkcia
1	Pohyblivá čepeľ	Je to rezacia čepeľ
2	Pevná čepeľ	Pridržiava konár
3	Čap čepelí	Na ňom sa otáča pohyblivá čepeľ
4	Spúšť	Aktivuje nožnice
5	Tlačidlo ON-OFF	Vypína alebo zapína nožnice
6	Mazací otvor	Umožňuje mazanie čepelí
7	Nabíjacie konektory	Umožňujú spojenie medzi nabíjačkou a batériou
8	Svetelná kontrolka LED	Označuje stav nabitia batérií
9	Uvoľňujúce a vyťahovacie západky	Umožňujú vložiť alebo vybrať batériu z nožníc
10	Kontakty batérie	Pripájajú batériu k nožniciam
11	Batéria	Umožňuje fungovanie nožníc
12	Nabíjačka	Používa sa na nabíjanie batérií
13	Displej	Zobrazuje informácie o stave nožníc











### 3.6 Technické údaje

Technické údaje	STARK M	STARK L
Menovité napätie/maximálne napätie batérie	14,4 V / 16,8 V	21,6 V / 24 V
Batéria Li-Ion	2,5 Ah	2,5 Ah
Nabíjacie napätie	AC110V-220V	AC110V-220V
Čas nabíjania	1,5 / 2 h každá batéria	1,5 / 2 h každá batéria
Dĺžka používania	2 - 3 h v závislosti od použitia	3 - 4 h v závislosti od použitia
Maximálny výkon	330 W	450 W
Celková hmotnosť nožníc	916 g	1 160 g
Max. priemer rezu	Ø 32	Ø 37
Prevádzková teplota batérie	-10 °C / +65 °C	-10 °C / +65 °C

### 3.7 Bezpečnostné zariadenia

- Svetiaci displej (13): znamená to, že je náradie elektricky napájané z batérie.

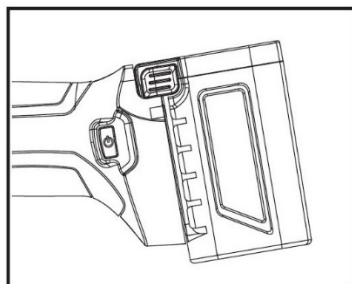
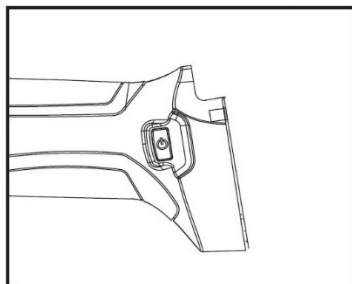
### 3.8 Symboly a výstrahy

 Všeobecné výstrahy	 Povinný vhodný odev
 Povinnosť prečítať si Návod na používanie a údržbu	 Povinná ochrana rúk
 Povinná ochrana hlavy	 Povinná ochrana chodidiel

## 4 INŠTALÁCIA A SPUSTENIE

### 4.1 Spustenie

- Vložte batériu (11) na príslušné miesto v tele nožníc.
- Zapnite nožnice pomocou tlačidla ON-OFF (5). Pri prvom použití sa zapne displej a zvukový alarm vydá iba 1 akustický signál.
- Dvakrát stlačte spúšť. Čepele nožníc sa otvoria automaticky. V prípade poruchy sa čepele neotvoria, výrobok odložte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
- Normálne prerezávanie: stlačením spúšte čepele zatvoríte a jej uvoľnením ich znovu otvoríte.
- Zatvorená poloha čepelí: keď podržíte stlačenú spúšť, 3 dlhé pípnutia signalizujú, že nožnice sú v zastavenej polohe.
- Aby ste pred použitím skontrolovali, či nožnice fungujú správne, bez rezania stlačte a uvoľnite spúšť na zatvorenie a otvorenie čepelí. Postup zopakujte viackrát.
- Ak sa nožnice nepoužívajú, po 5 minútach sa automaticky vypnú.

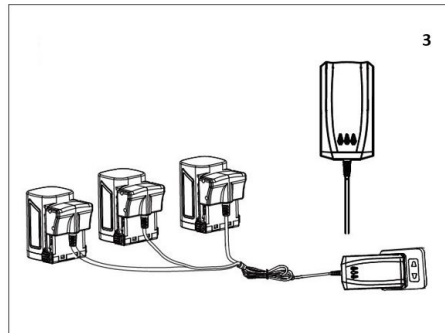
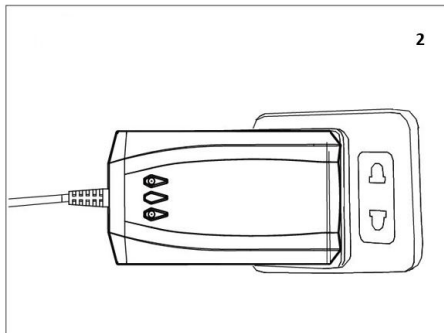
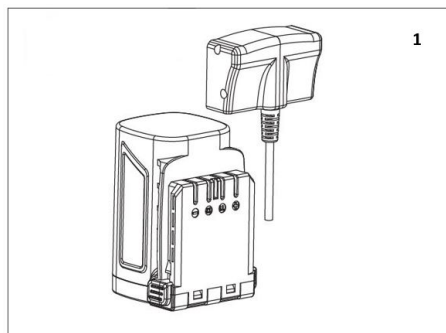


**POZOR!**

**Nepracujte na stromoch alebo na rebríku, pretože je to extrémne nebezpečné. Skôr než začnete pracovať s náradím, oblečte si vhodný ochranný odev.**

### 4.2 Nabíjanie batérie

Pripojte batériu (11) k nabíjačke (12) (obr. 1) a zástrčku nabíjačky zasuňte do sieťovej zásuvky (obr. 2), pričom sa vyhnite používaniu predlžovacích káblov, pretože sú potenciálnym zdrojom elektrického nebezpečenstva. Svetelné kontrolky LED (8) nabíjačky sa počas nabíjania rozsvietia na červeno; keď batéria dosiahne maximálne nabitie, kontrolka LED (8) sa rozsvieti zeleno.



Každý nabíjací konektor (7) má na nabíjačke zodpovedajúci indikátor. Batérie sa nabíjajú postupne, nie súčasne.

Nabíjanie s tromi batériami: Obr. 1 = Nabíjanie prebieha



Obr. 1

Obr. 3 = Nabíjanie dokončené



Obr. 3

Poznámka: Keď sú pripojené dve alebo tri batérie, budú sa nabíjať postupne, najskôr prvá, potom druhá a nakoniec tretia. Počas nabíjania je indikátor červený a po dokončení nabíjania svieti na zeleno.

Keď sa nabíja prvá batéria (zelená LED), začne sa nabíjať druhá a potom tretia, ak sú pripojené.



#### **POZOR!**

Počas dlhých období nečinnosti nožníc odporúčame nabíjať batériu každé 3 mesiace, aby sa neohrozila jej životnosť.



#### **POZOR!**

Používajte iba nabíjačku dodávanú s nožnicami. Používanie nabíjačky s inými špecifikáciami môže spôsobiť požiar.

#### **4.2.1 Výstrahy počas nabíjania a po nabíjaní**

- Počas fázy nabíjania je normálne, že nabíjačka a batéria sú teplé.
- Nová alebo dlho nepoužívaná batéria vyžaduje približne 5 cyklov nabitia a vybitia, kým dosiahne svoju maximálnu kapacitu.
- Batériu nenabíjajte pri teplote okolia pod 0 °C (32°F) alebo nad 45 °C (113°F).
- Ak bola batéria predtým nabitá, nenabíjajte ju znovu po niekoľkých minútach používania, aby sa neznížila jej účinnosť.
- Nepoužívajte poškodenú batériu.
- Batériu ani nabíjačku nerozoberajte.
- Keď nie je batéria nainštalovaná v nožniciach, uchovávajte ju mimo vodivých kovových predmetov, aby sa zabránilo elektrickým nebezpečenstvám v dôsledku skratu.
- Batériu neskratujte.
- Batériu neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, v uzavretých priestoroch alebo v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou, batéria by mohla explodovať alebo spôsobiť požiar.
- Batériu nenabíjajte vo vlhkom alebo vonkajšom prostredí.
- Nepoužívajte ani nenabíjajte batériu v blízkosti zdrojov tepla alebo na priamom slnečnom svetle.
- S poklesom nabitia batérie sa zníži strihacia schopnosť nožníc.
- Batériu nevystavujte dažďu a skladujte ju na suchom mieste.
- Neponárajte nožnice, batériu alebo nabíjačku do žiadnej tekutiny.
- Nevkladajte do batérie klince, neudierajte na ňu kladivom, nestúpajte na ňu, nehádzte ani inak nepoškodzujte batériu.
- Nezvárajte nad batériou.
- Nezameňte polaritu pripojení ani batériu nadmerne nevybíjajte.
- Batériu neprípájajte do nabíjacej zásuvky v aute ani do zapaľovača cigariet.
- Nepoužívajte batériu s inými zariadeniami, ako uvádza výrobca.
- Zabráňte priamemu kontaktu s lítiovými článkami batérie.
- Batériu nekladajte do mikrovlnnej rúry ani do vysokoteplotných alebo vysokotlakových nádob.
- Nepoužívajte batériu, ak z nej uniká tekutina.
- Nepoužívajte batériu v elektrostatickom prostredí (nad 64 V).
- Nepoužívajte batériu, ak sú na nej známky korózie, ak má nepríjemný zápach alebo viditeľné deformácie.
- Ak sa pokožka alebo odev dostane do kontaktu s tekutinou z batérie, okamžite ich opláchnite vodou.
- Ak sa nožnice nepoužívajú dlhšiu dobu, nechajte batériu úplne nabitú.
- Po ukončení nabíjania batérií vždy odpojte nabíjačku od elektrickej siete.

- Po dokončení nabíjania batérie vždy odpojte od nabíjačky.

### 4.3 Balenie a manipulácia

Výrobok je zabalený výrobcom a prepravený k predajcovi v kartónovej škatuli.



#### POZOR!

**Manipulácia s bremenom sa musí vykonávať v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti na pracovisku. Krabicu si ponechajte na strednodobé alebo dlhodobé uskladnenie náradia alebo na odoslanie zabaleného náradia do servisného strediska na opravu.**

## 5 POUŽÍVANIE NÁRADIA

### 5.1 Spustenie náradia

Skôr než začnete pracovať s náradím, oblečte si ochranný odev.

- Náradie pevne uchopte jednou rukou za rukoväť. Druhou rukou stlačte tlačidlo ON-OFF (5).
- Náradie je pripravené na použitie.



#### POZOR!

- **Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť úraz.**
- **Náradie aktivujte až vtedy, keď je vložené medzi vetvy. Nesprávne používanie spôsobuje väčšie opotrebenie náradia a neumožňuje šetriť spotrebu batérie.**

#### 5.1.1 Bezpečnostné opatrenia pri používaní

- Nestrihajte konáre s priemerom väčším ako 32 mm (model STARK M) alebo 37 mm (model STARK L), kovy, kameň alebo akýkoľvek iný materiál, ktorý nie je rastlinného pôvodu. Keď budú čepele opotrebované alebo poškodené, vymeňte ich.
- Nožnice udržiavajte čisté pomocou čistej suchej handričky. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá.
- Na odstránenie nečistôt z nožníc nepoužívajte odmasťovacie prostriedky na báze rozpúšťadiel ani abrazívne produkty.
- Postupujte podľa pokynov pre správne používanie nožníc. Nožnice, batériu alebo nabíjačku nepoužívajte, ak sú poškodené.
- Nožnice nepoužívajte, ak nefungujú správne.
- Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred odložením náradia na konci práce batériu vyberte. Toto opatrenie umožňuje znížiť zvyškové riziká v dôsledku náhodnej aktivácie náradia.
- Keď nožnice nepoužívate, uistite sa, že sú čepele zatvorené.
- Nožnice sa musia používať podľa pokynov a spôsobov použitia opísaných v tejto príručke, berúc do úvahy prostredie a typ práce, ktorá sa má vykonávať. Odporúčame nepoužívať záhradnícke nožnice v prípade nedostatočných fyzických či psychických schopností alebo iných špecifikácií, ako sú uvedené, pretože je to veľmi nebezpečné.
- Po každom použití odstráňte z čepelí zvyšky a naneste výrobcom odporúčané mazivo LUBE SPRAY GREASE. Taktó zabezpečíte udržiavanie čepelí v dobrom stave, znížite opotrebenie a predĺžite životnosť nožníc a čepelí.

### 5.2 Zastavenie nožníc

Nožnice sa musia na konci práce vypnúť, a preto:

- Zatvorte čepele.
- Stlačte tlačidlo ON-OFF (5).
- Vyberte batériu.
- Dbajte na to, aby ste nožnice vložili do ich obalu.

#### 5.2.1 Voliteľná funkcia proti prerezaniu nosného drôtu

Nožnice sú vybavené voliteľnou funkciou (ktorá je v okamihu dodania vždy vypnutá), ktorá zabraňuje náhodnému prerezaniu nosného drôtu.

**Definícia pojmu „nosný drôt“:** Pojem „nosný drôt“ znamená na drôt či drôty, ktoré podopierajú vegetáciu a/alebo výhonky, ktoré sú bežne prítomné vo vinohradoch typu:

- Stupňovitý vinohrad
- Vinohrad s voľným vedením
- Špalierový vinohrad/GDC
- atď.

Alebo v prípade akýchkoľvek plodín, ťahavých či neťahavých, pre ktoré sa používajú drôty (jedno- aj viacvláknové), ktoré podopierajú, vedú atď. „plodinu“ v najširšom zmysle slova.



#### DODATOČNÉ INFORMÁCIE

Táto voliteľná funkcia je v konfigurácii, v ktorej sa náradie dodáva, vždy vypnutá.



### NEBEZPEČENSTVO

Voliteľná funkcia proti prerezaniu závesného drôtu **NIE je bezpečnostnou funkciou zameranou na ochranu osôb**, ale je určená len a výlučne na to, aby sa podľa možnosti obmedzilo akékoľvek poškodenie drôtu alebo drôtov podopierajúcich vegetáciu a/alebo výhonky atď.

#### Zapnutie/vypnutie funkcie:

Ak chcete túto voliteľnú funkciu proti prerezaniu nosného drôtu zapnúť, postupujte nasledovne:

- Nožnice musia byť vypnuté.
- Stlačte a podržte tlačidlo zapnutia na aspoň 10 sekúnd kým nezačujete postupne tretie „pípnutie“ (akustický signál).

Voliteľná funkcia je teraz aktívna a funkčná.

Ak chcete voliteľnú funkciu vypnúť, postupujte takto:

- a) Vypnite nožnice.
- b) Stlačte a podržte tlačidlo zapnutia na aspoň 10 sekúnd kým nezačujete postupne tretie „pípnutie“ (akustický signál).
- c) Nožnice opäť vypnite a uložte ich späť do príslušného obalu.

Voliteľná funkcia je teraz neaktívna a nefunkčná.



### POZOR

Voliteľná funkcia „ochrany proti prerezaniu nosného drôtu“ sa musí vypnúť vždy pred uložením náradia alebo vždy, keď sa náradie nepoužíva.

#### 5.2.2 Popis funkcie:

Po zapnutí voliteľnej funkcie je na jej spustenie treba, aby operátor, pokiaľ pracuje v blízkosti nosného drôtu, uchopil voľnou rukou nosný drôt porastu a/alebo výhonkov vo vzdialenosti **MINIMÁLNE 15 cm** od miesta rezu konára, t. j. od čepeľí nožníc.



### NEBEZPEČENSTVO

Je povinné **vždy dodržiavať vzdialenosť MINIMÁLNE 15 cm** medzi rukou, ktorá drží nosný drôt, a konárom alebo výhonkom, ktorý sa má odrezať, aby sa predišlo riziku poranenia končatín operátora.

Kontakt medzi voľnou rukou a nosným drôtom musí byť pokiaľ možno prostredníctvom vodivých kovových ochranných rukavíc.

Za týchto podmienok, pokiaľ sa čepeľ náhodne dotkne nosného drôtu, sa rez zastaví a čepeľ sa vráti do otvorenej polohy, čím sa zabráni náhodnému poškodeniu drôtu a následným nákladom na jeho obnovenie.

Akékoľvek iné použitie tejto voliteľnej funkcie, ako je uvedené vyššie, nie je výrobcom povolené a je zakázané. Rovnako predstavuje nesprávne použitie náradia.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody na majetku alebo osobám spôsobené nesprávnym, neoprávneným používaním náradia a/alebo používaním, ktoré nie je v súlade s návodom na obsluhu dodaným s náradím.



### NEBEZPEČENSTVO

V závislosti od typu realizovaných zásahov predstavuje nesprávne používanie náradia významné riziko a je zakázané.



### NEBEZPEČENSTVO

Dodané náradie môžu používať len **kvalifikovaní operátori vyškolení na základe zoznámenia sa s týmto návodom a jeho pochopením**, a vždy iba v súlade s odporúčaniami v ňom uvedenými.

#### 5.2.3 Režim otvárania čepele

Zapnite nožnice a dvakrát stlačte spúšť: čepeľ sa otvorí na 100 %.

Keď sú nožnice zapnuté, podržte spúšť stlačenú, kým sa neozve zvukový signál: čepeľ sa otvorí na 70 %.

Pri aktívnom otvorení čepele na 70 % rýchlo dvakrát stlačte spúšť: čepeľ sa otvorí na 100 % na jeden rez a potom sa vráti na predtým zvolené otvorenie.

Ak sa chcete vrátiť na 100-percentné otvorenie čepeľí, musíte podržať spúšť, kým sa opäť neozve akustický signál, a nožnice vypnúť a znovu zapnúť.

### 5.3 Uchovávanie nožníc

- Spúšť podržte stlačenú niekoľko sekúnd, až kým nezaznejú 3 dlhé akustické signály. Čepel sa zavrie a zostane zatvorená. Uvoľnite spúšť.
- Vypnite nožnice a vyberte batériu.
- Pred uložením do škatule batériu nabite.
- Nožnice očistite a vložte späť do škatule aj s ich komponentmi.
- Nožnice skladujte na suchom mieste.
- Počas dlhších období nečinnosti nabíjajte batérie aspoň každé 3 mesiace.

### 5.4 Problémy, príčiny, riešenia



**POZOR!**

Všetky mimoriadne údržbárske práce musí vykonávať mechanický údržbár.

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Nožnice nedokážu dokončiť rez.	Vetva nad povolený priemer alebo príliš tvrdé drevo.	Okamžite uvoľnite spúšť, pohyblivá čepel sa vráti do otvorenej polohy.
Batéria sa nenabíja úplne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Znehodnotená batéria.</li><li>• Chybná nabíjačka.</li><li>• Nevhodná nabíjačka.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte, či používate nabíjačku, ktorá bola dodaná s nožnicami.</li><li>• Vymeňte batériu.</li><li>• Vymeňte nabíjačku.</li></ul>
Elektrická/mechanická porucha	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prehrievanie motora.</li><li>• Nožnice sú hlučné.</li></ul>	Nožnice odnesť do autorizovaného servisného strediska.
Nožnice nefungujú.	Možný elektronický alebo mechanický problém	Nožnice odnesť do autorizovaného servisného strediska.



**POZOR!**

Nedodržanie pokynov uvedených v návode môže spôsobiť škody alebo zranenie.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 Bežná údržba



**POZOR!**

- Pred vykonaním akejkoľvek bežnej údržby vypnite vypínač ON-OFF (7) a vyberte z náradia batériu (11).
- Všetky údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách.



Bežnú údržbu náradia môžu vykonávať operátori.

### 6.2 Brúsenie

Správne nabrúsenie čepele je nevyhnutné pre:

- kvalita rezu;
- výdrž batérie;
- životnosť mechanických dielov a motorov;
- životnosť čepelí.

**Počas prvého dňa používania** je treba často odstraňovať strusku vznikajúcu na reznej hrane čepele. Frekvencia tejto operácie závisí od typu a priemeru rezaného dreva.

Tvrdé drevo s veľkým priemerom: po 15 minútach, potom každú hodinu. Mäkké drevo s malým priemerom: po 30 minútach, potom každé 2 hodiny. (Počas prvej polhodiny práce je dobré vyhnúť sa rezaniu suchých konárov alebo konárov s veľkým priemerom.)

**Po prvom dni používania** určite frekvenciu brúsenia sami podľa stavu čepele.

Odporúča sa mierne, ale časté brúsenie.

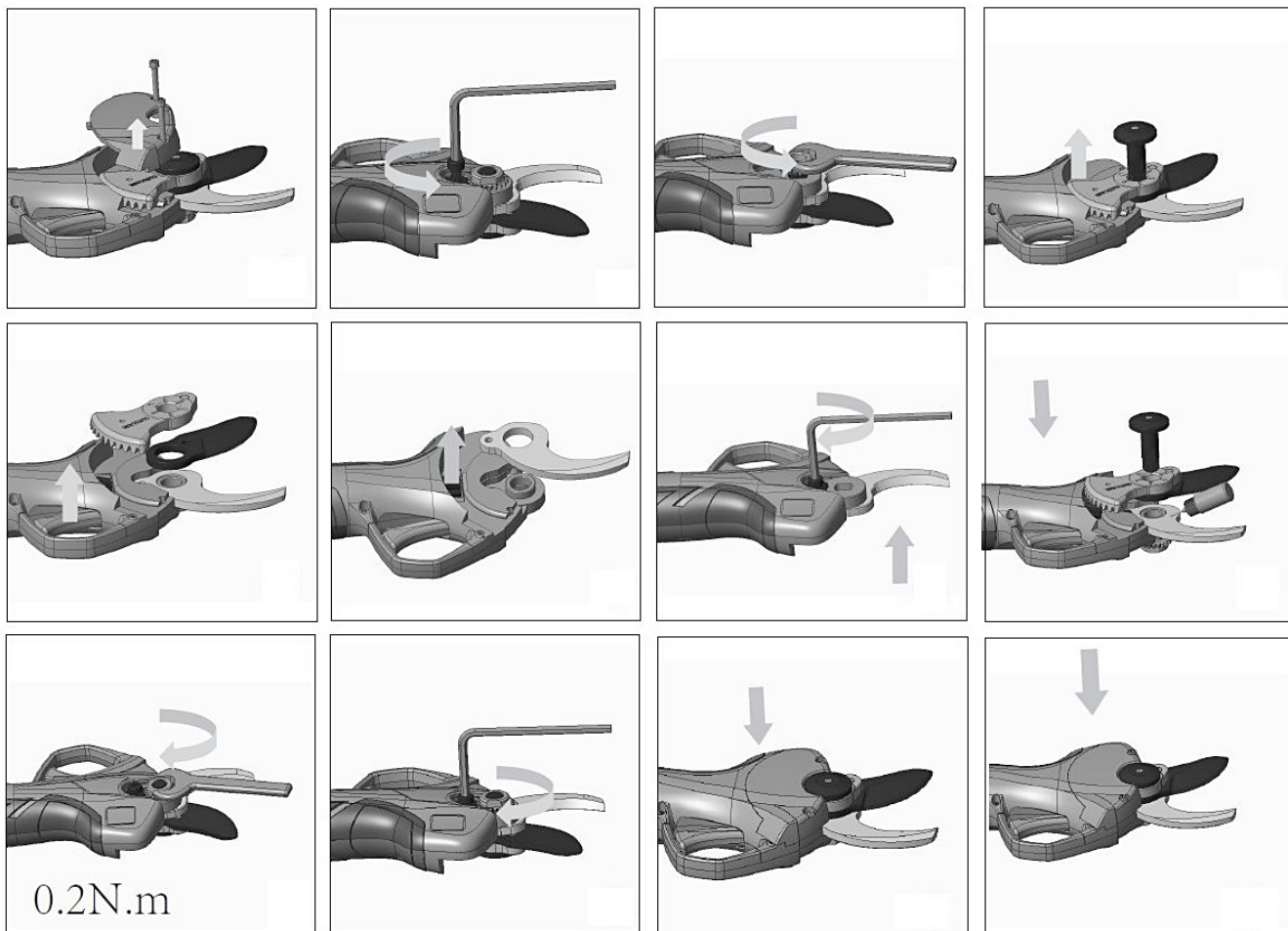
#### 6.2.1 Výmena čepele

Ak je pohyblivá čepel (1) opotrebovaná alebo ak nožnice ani po naostrení nedokážu vykonať čistý rez, odporúčame vymeniť čepel podľa nasledujúcich krokov.



**POZOR!**

Pred akoukoľvek údržbou nožnice vypnite a vyberte batériu.



**POZOR!**

Pevnú a pohyblivú čepeľ je možné vymeniť aj osobitne. Na polohu pohyblivej čepele nemusíte dávať pozor, čepeľ sa správne sa umiestni po zapnutí nožníc na konci výmeny.

### 6.3 Riešenie problémov

V prípade problémov skontrolujte chybový kód na displeji.

Typ alarmu	Počet bliknutí na displeji	Počet akustických signálov (pípnutí)	Typ chyby uvedený na displeji
Žiadny problém	0	0	E00
Ochrana kontaktu	1	1	E01
Chyba snímača prúdu	2	6	E02
Poškodený mosfet	3	6	E03
Hallovo snímač / zlomená čepeľ	4	3	E04
Ochrana pred špičkou nadprúdu / priemerného prúdu	5	5	E05
Zablokované otvorenie / zablokovaný motor	6	3	E06
Preťaženie	7	4	E07
Podpätie / prepätie	8	1	E08
Prehriaty mosfet	9	6	E09
Chyba komunikácie PWM / chyba napätia	10	2	E10
Chyba batérie	10	7	E10
Chyba EEPROM	11	6	E11
Chyba detekcie fázy	12	4	E12
Chyba programovania	13	6	E13
Nožnice a batéria nie sú kompatibilné.	16	9	E16
Základná doska nedokáže komunikovať so súpravou batérií.	17	10	E17

## 6.4 Mimoriadna údržba



### POZOR!

Akékoľvek zásahy mimoriadnej údržby (napríklad výmenu prevodových motorov alebo elektronických kariet) musia prebiehať v autorizovanom servisnom stredisku výrobcu.



### AUTORIZOVANÝ SERVIS

Je to servis, ktorý je oprávnený vykonávať opravy na výrobkoch výrobcu.

## 6.5 Tabuľka pravidelnej údržby

ÚDRŽBA	BEŽNÁ					MIMORIADNA
	Nová čepel' (počas prvých 15 minút)	Každú hodinu	Každý deň	Po 100 hodinách (približne 200 000 rezov)	Každých 90 dní	
Brúsenie reznej čepele.	X	X	X			
Výmena reznej čepele.				X		
Namažte čepele a čap výrobcom odporúčaným mazivom LUBE SPRAY GREASE.			X			
Čistenie a mazanie ozubnice.				X		
Postupné nabíjanie batérie. Je treba zabrániť poklesu napätia pod (10V Stark M, 15V Stark L) (už sa nedá nabíjať).					X	
Pravidelná celková kontrola v autorizovanom servisnom stredisku.						X

## 7 DEMOLÁCIA A LIKVIDÁCIA KOMPONENTOV

### 7.1 Likvidácia opotrebovaných materiálov

Stroj po inštalácii a pri normálnej prevádzke nespôsobuje znečistenie životného prostredia, avšak počas celého obdobia používania vznikajú niektoré druhy odpadových alebo opotrebovaných materiálov (napríklad tuk používaný na mazanie mechanických dielov).

Na zneškodňovanie týchto materiálov existujú v každej krajine osobitné predpisy na ochranu životného prostredia. Povinnosťou zákazníka je poznať príslušné právne predpisy platné v jeho krajine a pracovať tak, aby tieto predpisy boli dodržiavané v súlade s údajmi o použitých produktoch v technických listoch, ktoré možno vyžiadať od výrobcu.



### POZOR!

Pripomíname povinnosť dodržiavať platné právne predpisy o zneškodňovaní minerálnych olejov či mazív používaných na mazanie/údržbu.



### POZOR!

Viac informácií o spôsobe likvidácie olejov a iných látok nájdete v bezpečnostnej karte týchto látok.

Zneškodňovanie toxického odpadu vo fázach zberu, prepravy, spracovania (chápané ako transformačné pracovné postupy potrebné pre jeho zhodnotenie), ako aj uloženie a skládka na povrchu zeme patria medzi činnosti verejného záujmu, ktoré musia byť v súlade s nasledujúcimi všeobecnými zásadami:

- Je potrebné sa vyhnúť akýmkoľvek škodám alebo nebezpečenstvám na zdraví a bezpečnosti spoločenstva a jednotlivcov.
- Musí byť zaručené dodržiavanie hygienicko-sanitárnych požiadaviek a musí sa zabrániť akémukoľvek riziku znečistenia vzduchu, vody, pôdy alebo podlažia.

Musia sa presadzovať systémy na zhodnocovanie a recykláciu materiálov a energie v súlade s ekonomickými a účinnými kritériami.

### 7.2 Inštrukcie pre špeciálny odpad



Za špeciálny odpad sa považujú zvyšky pochádzajúce z priemyselného spracovania a materiály pochádzajúce z demolácie strojov a zariadení, ktoré sú znehodnotené a zastarané.

Pokiaľ ide o zneškodňovanie špeciálneho odpadu, dokonca aj toxického a škodlivého, sú výrobcovia odpadu povinní odovzdať ho priamo alebo prostredníctvom autorizovaných spoločností, orgánov alebo prevodom odpadu subjektom, ktoré spravujú verejné služby a s ktorými bola uzatvorená osobitná dohoda.

Každé mesto/obec je povinná poskytnúť regiónu všetky dostupné informácie o zneškodňovaní odpadu na svojom území.



**POZOR!**

Nezákonné zneškodnenie výrobku držiteľom má za následok uplatnenie administratívnych sankcií podľa platných predpisov.



**POZOR!**

Podľa smernice „OEEZ“ 2012/19/EÚ, ak je zakúpený komponent/výrobok označený takýmto symbolom prečiarknutej odpadovej nádoby na kolieskach, znamená to, že sa výrobok na konci svojej životnosti musí zbierať separovane od ostatného odpadu:

Separovaný zber tohto komponentu/výrobku na konci jeho životnosti organizuje a riadi výrobca. Používateľ, ktorý chce toto zariadenie zlikvidovať, sa preto musí obrátiť na výrobcu a riadiť sa postupom, ktorý výrobca prijal, aby zariadenie na konci svojej životnosti mohlo byť predmetom separovaného zberu. Vhodný separovaný zber vyradeného zariadenia a jeho následná recyklácia, spracovanie a ekologické zneškodňovanie prispieva k zamedzeniu možných negatívnych účinkov na životné prostredie a zdravie a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých zariadenie pozostávalo. Nezákonné zneškodnenie výrobku používateľom má za následok uplatnenie sankcií podľa platných miestnych predpisov.









**CAMPAGNOLA**

**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)

**COD. 0310.0337 – Rev. 06 – 15/12/2022**